

Vocabulario Toba

recompilado por
Alberto S. Buckwalter
y
Lois Litwiller de Buckwalter

Segunda Edición Revisada
2013

Toba - Castellano

A a

aca: ¹ la ausente o desconocida. Aca 'alo. La mujer.
² ella. **aca, ada, ana, aña, aso, ayi.**

acam: la cual, la que, quien. **acam, adam, anam, aña, asom, ayim;** la cual. 'Auachi aca 'adashilte acam 'audolec co'olloxochiyi. Llevá tu bastón que usaste antes. (c cam)

acamachaqaca/ camachaqaca: cualquiera de ellas. (c camachaqaca)

acamaxa/ acamayi:

acamayi: ella, la ausente. ¿Huá'ague acamayi? ¿Dónde está ella? **acamaxa/ acamaxai';** ella. (v apéndice) **acamayi, adamayi, anamayi, aña, asomayi, ayimayi;** ella.

acatai': ¹ la pequeña ausente. Acatai' 'alole. La pequeña mujer ausente. ² ella. (v aca)

acataq: la. acataq Huashole. la Huashole.

aca'aca: ¹ la ausente o desconocida. Aca'aca 'alo. La mujer ausente. ² ella. ¿Huá'ague aca'aca? ¿Dónde está ella? ³ esa, ésa, aquella. **aca'acatai';** la pequeña, ausente o desconocida. (v aca)

achaalataxac: la vida. (c nachaalataxac)

achilaxac: el bautismo, la acción de bañarse. (c nachilaxac)

ada: ¹ la que está parada. ² ella.

adam: la cual, la que, quien. (c cam)

adamayi/ adamaxa/ adamaxai': ella, la parada. (v aca)

adatai': ¹ la pequeña que está parada. ² ella. (v acatai')

ada'ada: ¹ la que está parada. ² ella. ³ esa, ésa, aquella, aquélla. (v aca'aca)

ada'adatai': la pequeña parada.

adonax: el novio. **aca adonaxa;** la novia. (c huadon)

ado'o: sombrero. (c nado'o)

aicoue/ coue: ¡ay!, ¡qué lástima! ¡Aicoue ca ñaqaña daqat! ¡Qué lástima que mi hermano se perdió!

ajau': sí (se dice al paso).

aja': sí, claro, cómo no. **aja'p;** sí, muy cierto.

al-: su de él. **alap;** su boca de él. **alom¹;** su plata de él. (v apéndice, página 500)

ala: su fruta. **na ala;** su fruta o semilla larga. **ana ala;** su fruta o semilla redonda. Sañamaxat ana saanya ala, cha'ayi sautaique ñala. Preparo semillas de sandía que quiero sembrar. **alañaxac;** su fructificación. **nala;** su semilla para sembrar. **hualoq ala;** capullo de algodón. **tac ala;** fruta de cotaque. (c nala)

alaataq/ laataq: la guerra. (v ñalauat)

alaataqa'/ nalaataqa': el campo de batalla.

alaataxac: una batalla.

alaataxaic/ nalaataxaic: el guerrero.

alac: su labio inferior.

alachi: son difíciles. Saq alachi na qad'aqtaqa. Es fácil nuestro idioma. (v alaq)

alaitañaxac/ laitañaxac:

alam¹: suena fuerte (sonar). Alam da do'onaxan na qom. La gente canta fuerte.

langui; suena. **nlamaxaden;** habla fuerte.

ilamaxachigui; lo hace sonar.

alam²: ¹ su cálculo. ² su hechizo, su maleficio. Nqueteteueegue so alam so pi'oxonaq, cha'ayi huotaique da dainaxana. El curandero le sopla su maleficio, porque quiere tirarlo.

alap: su boca, su abertura. Souet na aña. Me duele la boca. **lapedaic;** bocudo. **lapsaq;** bocudo. **ñilonec alap;** filo de cuchillo.

n'arado alap; reja de arado.

alapiaxac: su voz. Qodapiaxac. Nuestra voz. (c alap)

alapshic: su freno del caballo. Qañau'o ca alapshic qataq lque'te. Se le pone freno y riendas.

alapi'shi: su freno del caballo. (c alap)

alax: es difícil, es dificultoso. **alachi;** son difíciles. **saq alax;** es fácil.

alaxaic: difícil, dificultoso. (c alax)

alaxa: su venda. Añim huo'o na alaxa yi iuetac. Tengo venda en mi lastimadura. Huo'o na aña. Estoy vendado del todo. Ñaña ca lasot alaxa. Se viste con faja. **ñaxategue;** lo venda. **laqtanaxat;** su venda que usa para vendar. **laqtaxat;** su forro con que está forrado. **naqtagec;** su envolvimiento que recibe.

alaxachi'/ alaxatchi': ¡caramba!

alaxaic: hechizado, loco. (v ñalaxague)

alaxataxac: su vendaje. Sauo'o na alaxataxac na lapia'. Pondré vendaje a su pata. (c alaxa, ñaxategue)

alaxatchi'/ alaxachi': ¡maldito!

alaxaxac: su fructificación, su fruto. (v ala)

ale: soldado. (v nale)

alo: ceniza.

aloc: es alto, largo. **loaic;** alto, largo.

logodaic; alto, largo. **lalogaxa;** su altura.

nalogaxat; lo alarga. **logaja';** es así de alto.

locolhue; la foca. **saq aloc;** es bajo de estatura, o corto. **saq loigui;** enseguida.

alogo: sus ropas. 'Am huo'oi naua 'ogo. Usted tiene sus ropas. **nogoxoqui;** el excusado, retrete. **logoxot;** su propiedad. **logoxoshit;** su cosa. **logoxoc;** su esfuerzo. (c dogoxona)

alogolec: largo. **saq alogolec;** corto. (c aloc)

alogoxot/ logoxot:

aloguec: largo. **saq aloguec;** corto.

aloic: ¹ su lado derecho. ² su manera, su situación, su idea, su asunto, lo que le acontece, le pasa, o le sucede, su maña. ¿'eetec ca aloic?; ¿cómo está? **na aloicpi;** los peligros. **saqca ca aloic;** es bueno. **huo'o da aloic;** está loco, es mañoso. **'alo aloic;** la menstruación. **huo'o na aloic/ huo'o na l'axa;** su período de menstruación.

aloiguishic: lo que es de su lado derecho. Souet na aỹap laỹi aỹoiguishic. Me duele el lado derecho de mi boca. **na lhuaq aloiguishic;** su brazo derecho. (c aloic)

alom¹, ana: su dinero, su plata, su guita. Aỹim saqaca aca aỹom, 'am mayi huo'o ana 'om. Yo no tengo plata, es usted el que tiene plata. **qalota ana alom¹;** es adinerado.

alom², yi/ ayi: su hechizo, su amuleto, su curundú, su payé, su talismán. Huo'o yi aỹom ñallitaxaqui. Tengo mi amuleto para jugar. **alom² 'iyaxaic;** su hechizo.

aloñi, ana: el hielo, la escarcha, la helada. Huo'o aso aloñi shicpe. Hubo una helada anoche. Ýi'axaina' aso aloñi. Hubo helada que sólo las ancianas pueden aguantar (i.e. grande, fuerte). Nsoqolec aso aloñi. Hubo helada liviana que el joven puede aguantar. **nacañi ana aloñi;** está por helar o caer piedra. **aca aloñi laỹi';** la heladera.

aloq: su comida. Ñi pioq nqui'axanaguec da qaỹasoqot na aloq. La manera de darle de comer a un perro es tirarle la comida. **anoq;** mi comida. **'oq;** tu comida. **qonoq;** nuestra comida. (c lqo)

aloxo, aca: la carrera. (c naloxo)

aloxoyaq: rápido.

aloxoyaxac: la carrera.

aloxoyaxaic: rápido. (v naloxo)

aloyishic/ alo'shic: su delantal.

alo': su falda, su regazo, su seno. Saq ýit na ano' so nogotolec. No deja la falda el niño.

alo'miole: sus moneditas. (c alom¹)

alo'shic/ aloyishic: su delantal. (c alo')

allippi/ alliyipi: un ejercito, muchos soldados. (c nale)

allitaxac: una echada de suertes. Qai'ot so allitaxac, qaq somayi tatoigui so na'a'q trece. Echaron suertes, y salió el día trece. (c nallitaxac)

allitaxaqui': suertes.

alliyipi/ allippi:

ama: ¹ es dulce. ¿Ama, qalqo' chim? ¿Dulce, o amargo? ² es delicioso, sabroso. Ama na qonoq. Es sabrosa nuestra comida. ³ agradable. Idolguete naua l'aqtaqa isotta'pe qataq amai'. Usa palabras suaves y agradables. **lamaiquiaxac;** su contentamiento. **lamaic;** su alegría. **ỹamaqchit;** le contenta. **machiguiñi;** está contento. **lamaxayic;** su contentamiento. **ana ama;** el mate dulce.

amaic: dulce. Amai ana qanmaate. Es dulce nuestro mate. (c ama)

amap: algarroba, fruta de mapic. (c mapic)

amap, yi: el anguila.

amapigui': saq amapigui'; está triste. (c machiguiñi)

amasa: muy dulce, dulcísimo. (c ama)

amatac/ matac: está contento. (c machiguiñi)

amaỹai': saq amaỹai'; está amargado. (c machiguiñi)

an-: prefijo que significa dueño no indicado.

anom; plata. (v apéndice, página 500)

ana: ¹ la que viene. ² ella que viene. **anamayi/ anamaxa/ anamaxai';** ella. (v aca)

anac: viene acá. Anac na auot. Viene la lluvia.

nagueuo; viene acá. **naguiñi;** se baja.

naiguet; le viene al encuentro.

naquitchigueme'; lo tiene desde su

nacimiento. **lqaỹa nacañi';** su propio hermano.

nacaua'; te busca.

anacot: lo trae. (c anac)

anacta: viene.

anactac: está viniendo.

anactaigui/ nactaigui:

anactalec/ nactalec:

anaga: viene para hacer algo.

anaga't: se reúnen, se congregan. (c anac)

anam: la cual, la que, quien. (c cam)

anamaxa: ella. **anamaxai';** ella. (c ana)

anamayi: ella. **anamayipi;** ellas muchas.

anata/ ýanata:

anata: viene. **anate';** vienen varios. Amo8.11

anatai': ¹ la pequeña que viene. ² ella. (v acatai')

anatai'/ natai': está viniendo, está por llegar acá.

anaxat/ naxat:

anaỹa/ naỹa: viene acá a tal lugar.

anaỹaña/ naỹaña: baja hasta algo.

anaỹa'a: viene a tal lugar.

ana'ana: ¹ la que viene. ² ella. ³ ésa que viene, esta, ésta. (v aca'aca)

anogo: ropas. (c alogo)

anol: vomita, lanza, regurgita, desembucha, lo devuelve, vuelve la comida (volver).

anolec/ nolec: lo vomita.

anolaxaic/ nolaxaic: vomitón. (c anol)

anoltañi: Está vomitando. Anoltañi so taxaic.

El borracho está vomitando.

anom: se da cuenta.

anoma/ noma:

anomla't/ nomla't: se da cuenta en sí mismo.

anoq: mi comida. (c aloq)

anoxo: el cebo. 'Ena na ñanoxo da ñoqovin na nỹaq. Este es mi cebo para pescar. **nanoxo;** su

cebo. **nanoxon**; le caza con cebo, le atrae con cebo. (c loxonec, noxonaguec)

ano': el regazo, la falda. (v alo')

aña': esta. **añim aña' 'alo**; esta mujer.

aña'añi/ aña'añi:

añi: ¹ la que está sentada. ² ella.

añim: ¹ la que está sentada. ² quien, cual, que. (v aca)

añimaxa: ella sentada. **añimaxai'**; ella sentada.

añimayi: ella sentada. (v aña, aca)

añitai': ¹ la pequeña sentada. ² ella. (v acatai')

aña'añi: ¹ la que está sentada. ² ella. ³ esa, ésa. (v aca'aca)

-ap: obligación. Qauauoŷap caua ñime qadaualli'. Me tienen que dar plumas de vuestras alas.

apaxaguenaxala': maestro. (c napaxaguenaxala')

apaxaguenaxaua: coestudiante. (c napaxaguenaxaua)

apit/ pit:

aque'/ que': no sé.

aquitaxac: la esperanza.

asa'aso: ¹ la que está yendo. ² ella. ³ esa. (v aca'aca)

aso: ¹ la que está yendo. ² ella. (v aca)

asom: la cual, la que, quien. (c cam)

asomaxa: ella yendo. **asomaxai'**; ella yendo.

asomayi: ella yendo.

asotai': ¹ la pequeña que está yendo. ² ella. (v acatai')

aso': esa. **asom aso' pa'ai**; esa viuda.

ashi-: yo. Ashic. Me voy. (v jec) (v apéndice, página 473)

ashic: me voy. (v shigueuo, shiigue, jec)

ashicot/ shicot: lo llevo. (c cot¹)

ashicta: voy yendo. (c queta)

ashipegaxanaxac: mentira. **dapaxaguenataxanec na chochi ashipegaxanaxac**; enseña mentiras no más. (c nashipegaxan)

ashipegaxanaxanec: testigo falso, un enviado para mentir. (c nashipegaxanaxan)

ashi'c: el espetón. (v nashi'c)

atamnaqa': lugar de oración.

atamnaxac: la oración. (c natamnaxac)

atamnaxalate, aca: el altar.

atamnaxala': dios, Dios, objeto de oración. (c natamnaxala')

atap: es profundo. Ŷoqta atap na 'etaxat. Es bien profundo el agua. **saq atap**; es playo, no profundo.

atom: está frío, está fresco. **tomta**; está frío. **latomaxa**; el frío. **ŷatomaqchit²/ ŷatomaxat**; lo enfría. **natomchiguiñi**; refresca el viento.

atomteguet/ tomteguet: está fresco. Atomteguet na l'at. Está fresco el viento. (c atom)

atoxo/ toxo: arena, tierra arenosa.

ato': pajonal, yuyal. Lma' na ato' yi n'adaxanaq. La víbora vive en el yuyal.

auac: la abertura. ¡Nacho' qomele aŷim qallam ñi auac! ¡Cómo será después si yo entro abajo en el agujero! **lauac**; su abertura. **ŷauaquen¹**; lo desencueva. **lauacnguishic**; lo que él desencueva. **nauacnaguec**; su desencovadura que recibe.

auaq: cabo de hacha. (v lauaq)

auategue/ huategue: anhela acompañarle. **lauataxac**; su anhelo de verle a otro. **ŷauataqchit**; le hace anhelar acompañar. **huataxaic**; anheloso. **nauataxaic**; su querido.

auattague': anhela acompañarle. (c auategue)

auattonaxaua: el conocido. (c nauattonaxaua)

auaxai, aso: el mar, el océano, el Río Paraguay, el Río Paraná.

aua'a/ huaua'a/ hua'a, aña: el sapo escuerzo.

ae'e: ¡ay!, ¡qué dolor!. (c 'agai)

auoc: se junta carnalmente, tiene coito, cubre en acto sexual, tiene relación sexual. **lauogaxac**; su coito. **lalo lauogaxanaxanec**; su animal padre.

auochaxa'u: amigos entre sí. (c nauochaxaua)

auol, aña: nombre de una planta parásita del quebracho. **nauol**; su esponja. **nauolten**; lo absorbe con esponja. **ŷauolten**; lo empapa. **lauoltenec**; lo que él absorbe con esponja. **lauoltenaxanaqte**; su esponja. (c nauoltenaguec, nauoltenaqte)

auot: la lluvia. Mashí huo'oi nam auo'chi. Ya es temporada de lluvias. **auot lli'i**; agua de lluvia.

auota'a: le gusta. Sauota'a acam ama. Me gusta mate dulce. (c ŷauotec)

auo': la garcita. (v huacolec, qo'oshinaic)

auo'chi: las lluvias. **na auo'chi**; tiempo lluvioso, temporal. (c auot)

aviaq: el monte. **naua aviaxayi**; los bosques.

aviaxashic: montés, del monte. (c aviaq)

avin: anguila.

avit: tarde. **na avit**; esta tarde. **pal avit**; está oscuro al anochecer. **da avit**; el oeste. **avit lalaqte**; la estrella vespertina, el lucero de la tarde. **qomele avit**; después esta tarde. **shicait avit**; ayer a la tarde. **ica'n na avi'chi**; todas las tardes. **qo yo'oxoñi avit**; mañana a la tarde. **viyishi/ aviyishi**; la estrella vespertina.

avitata: la tardecita.

aviyishi/ viyishi, aña: la estrella vespertina, el lucero de la tarde.

ayaq/ aŷaq: apurado, rápido, ligero, corre. **yaqaic**; rápido. **ŷayaqchit**; le hace correr rápido. **nayaqchin**; corre rápido. **layaqchic**; su rapidez. **saq ayaq**; lento.

ayaqaic/ yaqaic: rápido, ligero.

aya'ayi/ ayi'ayi:

ayi: ¹ la que está acostada o echada. ² ella. (v aca)

ayim: la cual, la que, quien. (c cam)

ayimaxa: ella.

ayimayi: ella. (c acamayi)

ayitai': ¹ la pequeña acostada. ² ella. (v acatai')

ayi'ayi/ aya'ayi: ¹ la que está acostada o echada. ² ella. ³ ésa, aquélla. (v aca'aca)

aỹ-: mi. **aỹom;** mi plata. (v apéndice, página 500)

aỹamaxataxac: pacto. (c naỹamaxataxac)

aỹamaxataxaqui/ ỹamaxataxaqui:

aỹap: mi boca. (c alap)

aỹaq/ ayaq: rápido.

aỹim: yo, me, mí. **aỹimta;** yo solo. **aỹim itauan;** me ayuda. **aỹim ỹanem;** me lo da a mí.

aỹimoleguetto: ¡pobre de mí!. (v aỹim, deto)

aỹi'i: nombre de una ave rapaz.

a'aca: ésa es, aquélla es, esa misma. (v aca)

a'ada: ésa es, aquélla es, esa misma. (v a'aca)

a'ana: ésa es, aquélla es, esa misma.

a'añi: ésa es, aquélla es, esa misma.

a'aso: ésa es, aquélla es, esa misma.

a'ayi: ésa es, aquélla es, esa misma.

a'eca: ése es, aquel mismo. (v ca)

a'eda: ése es, aquel mismo. (v a'eca)

a'ena: ése es, este mismo.

a'eso: ése es, ese mismo.

a'iñi: ése es, ese mismo.

a'iyi: ése es, ese mismo.

C c

ca: el que está ausente o desconocido. Ca ỹale. El hombre ausente. **camaxa/ camaxai';** él. (c aca) (v apéndice, páginas 467-468)

ca'¹: él. ¿Peta'a saqca ca dá da nachaalataxac cá? ¿Está bien la vida de él? **ca', dá, ná, ñi, só, yí;** él. (c aca)

ca'²: entonces. (c qaq)

caallaxa/ caillaxa: hace buen rato hoy.

caallayi/ caillayi: en aquel momento, en esa ocasión.

caalloxo: hace buen rato hoy.

caamaxa: ellos varios ausentes, ellas varias ausentes. **caamaxa, daamaxa, naamaxa, ñiimaxa, soomaxa, yiimaxa;** ellos, ellas. **ca 'oonolec caamaxa;** uno de ellos. **caamaxai';** ellos, ellas. (c ca)

caamay: ellos varios, ellas varias. ¿Hueda'ague caamay? ¿Dónde están ellos/ ellas varios? (v ca, aca) **caamay daamay, naamayi ñiimayi, soomayi, yiimayi;** ellos, ellas.

caasaq: en aquel momento, cuando. Qalashi so Guillermo caasaq huañi. Se rieron de Guillermo cuando se cayó. (c caasaxai')

caasaxai': en aquel momento. Qalashi caasaxai' so Guillermo huañi. Se rieron cuando Guillermo se cayó. (c caasaq)

caaỹo: caballo. **ñi caaỹo;** el caballo. **añi caaỹo;** la yegua. Qalota na caipi/ caaỹopi. Hay muchos caballos. **cainaton;** el hongo. **cai laỹi';** corral para caballos.

caaỹopi/ caipi: muchos caballos.

cacac: ¹ la voz de huole. ² otro nombre de huole.

caco': ojalá. ¡Caco' ca saq hualaic! ¡Ojalá que haya un voluntario! (c capque', caque', capegue')

cachaxaic: ladrón, robador, hurtador. (v decachi)

cadapec: por un rato. Cadapec so'onaxanaq. Cantemos por un rato. (c cad'ac)

cada'ac/ cad'ac:

cadeguemec: el macho de la llama o de la nutria.

cad'ac/ cada'ac: ¹ por un rato o ratito. Cad'ac ñivic. Por un rato me rasco. ² un poco. Cad'ac saỹajnaq. Sabemos un poco. **cad'acolec/ cad'acoñic;** por un ratito.

cagaqtaxanataxanaxaic: manda romper. (c huacac)

cagaqtaxanaxaic: rompedor, quebrador, rajador, hendedor, causa fractura. (c dacagaqtaxan)

cagaxai, ana: forúnculo. (c dacaguiñi)

cague't: ¹ cualquier. ² dondequiera. Cague't ca soota'ague. Dondequiera que yo esté. **ca cague't;** cualquiera. **ca machi cague't shiỹaxaua;** cualquier persona. **ca machaq cague't shiỹaxaua;** cualquier persona.

cague'tca: cualquiera. Cague'tca ca selaqa'a. Cualquiera que vemos. (c cague't)

cai lalaxat: el picabuey, el caballerizo.

cai/ cain:

caillaxa/ caallaxa: en aquel momento.

caillayi, caallayi: en aquel momento, en esa ocasión. ¿Adỹatac añi 'adhua caillayi? ¿Te acompañó tu esposa en aquella ocasión?

cain/ cai/ can: cuando en el pasado.

cainado'o: el hongo. (c caaỹo, nado'o)

cainatoina: el hongo. (c caaỹo, natoina)

cainaton: el hongo. (c caaỹo, naton)

caindondo': el hongo. (c caaỹo, ndondo')

caipi/ caaỹopi: muchos caballos.

calmaic, ada: el ombú. **calmaic llale;** el mamón.

cam: el cual, el que, quien. **cam, dam, nam, ñim, som, yim;** el cual. (c acam)

camachaqaca/ acamachaqaca: cualquier, cualquiera de ellas. **aca camachaqaca anam saqaỹoqotchiguemecpi 'alhua;** cualquiera de las colinas o alturas.

camachaqca: cualquier, cualquiera.
camachaqcague't: cualquiera. **camachaqcague't shi'axaua;** cualquier persona.
camachi/ camachilca: ca machi cague't; cualquiera. (c machi)
camachica: cualquiera.
camachicague't/ machicague't: cualquiera.
camaxa: él. damaxa, namaxa, ñimaxa, somaxa, yimaxa. (c camayi)
camaxai': él. damaxai', namaxai', ñimaxai', somaxai', yimaxai'. (c camayi)
camayi: él, ausente. (ca + -mayi³) **damayi;** él, parado. **namayi;** él, ellos, viniendo. **ñimayi;** él, sentado. **somayi;** él, yendo. **yimayi;** él, acostado.
can/ cain: cuando en el pasado. Can senoxoneec, qa ñauaate'. Cuando salí, entonces le ví.
canalchi: cuando en el pasado, en aquel momento, en esa ocasión. Somayi canalchi qomi' ivitalo yim Asón, nachí 'enauac qo'omi ñoqotaqa'ai'. Cuando él nos encontró en Asón, entonces nos embarcamos juntos. (c can)
canale: entonces, en aquel momento, en esa ocasión. ¿Qanegue't chaq ca lya huañi nataq'en canale? ¿Quién más se cayó en esa ocasión? (c can)
canaxa'yaq: la totora, cortina de totora.
canguí': baja junto con otro a tal ambiente.
canshaxaic: mimoso. (c ncanshin)
cañi: baja, va hacia abajo.
cañi': se cae junto con otro. Somayi cañi' so lya. Él se cayó junto con su compañero. (c jec)
cañot: se cae junto con otro. Qolqañot so ñale. Nos caímos juntos con el hombre. (c jec)
capeguem: lo recuerda (recordar). Shictapeguem na lasouaxashit. Recuerdo su culpa, para no perdonarlo. **saq capeguem na lasouaxashit;** lo perdona. (c jec)
capegue': ojalá. ¡Capegue' da nachí 'eetec! ¡Ojalá que sea así! (c caco')
capque'/ capeque': ojalá. ¡Capque' a'yim qaichoxoden! ¡Ojalá que me tengan misericordia! (c caco')
caque': ojalá. ¡Caque' lashiue, qaq ashic! ¡Ojalá que haya dinero, entonces puedo ir!
catai': el pequeño ausente. datai', natai', ñitai', sotai', yitai'. (v ca)
cataxanaxaic: violador. (c decataxan)
caua: los varios ausentes, las varias ausentes. (v ca)
cauatai': los varios pequeños ausentes, las varias. cauatai', dauatai', nauatai', ñiuatai', souatai', yiuatai'. (v caua)
cauegue': se cae junto con otro. Somayi cauegue' se'eso loxonec. Él cayó junto con su víctima. (c jec)

ca'ño: el caballo del agua, un ser poderoso.
ca'ño laquip, a'ni: una rana que sube en árboles o casas y que anuncia lluvia con su canto. (c caa'ño, laquip)
ca'a: ése ausente, aquél. (v que'eca)
ca'acapegue': se apura por algo. Seca'acapegue' da ñanaxanaxac. Me apuro para sembrar. (c ca'actac, nca'aguennaqchit)
ca'acapigui'/ lca'acapigui': se apura.
ca'actac: se apura. (c ca'acapigui')
ca'agaxaic: se apura siempre. (c ca'actac)
ca'agoxoic: ¹ la luna. ² el mes. ¿Negue't na ca'agoxoic? ¿Qué mes es éste?
ca'ai: lo abandona, se aparta de otro o algo, le deja. A'yim queda'ai soomayi, saq a'yim shica'aísalo. Ellos me abandonaron, yo no les abandoné. **ca'aísalo naua n'onatagueco;** se arrepiente. (c jec)
ca'ajlec: le sigue. (c ca'attelec)
ca'alaqtaxanaxaic: vivificador. (deca'alaqtaxan)
ca'alaxaic/ lca'alaxaic: es salvo, es sobreviviente. (c nca'aleec)
ca'alaxanaxaic: es celoso, envidioso, receloso. (c deca'alaxan)
ca'amapega't: con muchos barrancos. **ca'amapega't na 'alhua;** está llena de barrancos la tierra.
ca'amaxaic: hundido. (c ca'amgui)
ca'amgue: cauce seco, río muerto seco, valle.
ca'amgui: cede, se hunde en el medio, hundido.
ca'amñigui, aca: una depresión, un hoyo.
ca'ashiguem/ pa'ashiguem: está arriba.
ca'ata: se acerca a otro, va hasta algo (ir). Seca'ataxa de'eda. Vamos allá. (c nca'ataxaatac)
ca'atalec: le sigue. **cam a'yim ca'atalec da nta'a;** el que me sigue como jefe.
ca'ataueegue: le sigue afuera.
ca'atauga: le sigue afuera hasta.. Seca'ataxauga. Le seguimos afuera hasta..
ca'ata'aguet: le va al encuentro de otro.
ca'ategue: le sigue hacia allá (seguir). Se'eso nca'ataxaatac, ca'ategue so lya. Aquél está siguiendo al otro.
ca'ateueegue: le sigue afuera.
ca'ateuga: va afuera hasta tal persona.
ca'ateu'a: va adentro hasta tal lugar.
ca'ateu'ogue: va adentro tras otro. Somayi ca'ateu'oguelo soomayi da n'onaisopa. Él va adentro tras ellos para quedarse con ellos.
ca'atoigui: va junto con un grupo. Damayi ca'atoigui daua lqa'ya't. Él va junto con sus hermanos.

ca'atoxonaxaic: quemador. **ca'atoxonaxicpi;** unos que saltaban sobre las montañas en Salta, prendiendo fuego a cada paso. (c deca'atoxon)

ca'attague': le acompaña, va junto con otro. Soomayi ca'attagueto somayi. Ellos van juntos con otro.

ca'attaigui: va junto con un grupo. Ñimayi qomi' ca'attaiguilo. Él va entre nosotros.

ca'attalec: le sigue. (c ca'atalec)

ca'attapiguiñi': le está siguiendo, acompañando.

ca'attaueegue: le está siguiendo hacia afuera. (c ca'ataueegue)

ca'attaue: está acompañando.

ca'attau'ogue: le sigue hacia adentro.

ca'attaxaamgue: le sigue allá al agua.

ca'atta'ague: le sigue yendo.

ca'atta'aguet: va yendo al encuentro con otro.

ca'attegueñi': le está acompañando a otro.

ca'attegue': le sigue acompañando (seguir). (c ca'attelec)

ca'atteueegue: le sigue hacia afuera.

ca'atteu'ogue: le sigue hacia adentro.

ca'attelec: le sigue hacia allá (seguir). Seca'ataqtelec somayi. Le seguimos bien. (c ca'ata)

ca'attoigui: va junto con un grupo. Somayi ca'attoiguilo soua lya't. Él va junto con sus compañeros.

ca'auéc/ pa'auéc: está afuera.

ca'auo/ pa'auo: está adentro.

-cnaxa/ quena: siempre.

có/ cóu: ¡ay!, ¡qué lástima! ¡Có, ltaq aỹim qaipa'axanguet na ŷoqouaxa! ¡Ay, me dejaron otra vez con el hambre! (c negue'tcó)

cococ, aso: (v 'edaxai)

cochaq/ cochaqaic, ada: nombre de un cactus. **cochaq ala, ana;** fruta de cochaqaic.

cochaqtaxanaxaic: apaciguador, consolador, quietador, sosegador. (c cochaq)

cochoc: la urraca, nombre de una ave. Nombre toba del paraje chaqueño que ahora se llama El Colchón.

cocho'olec: poco. Cocho'olec so auot. Había poca lluvia.

cocho'oñic: ¹ poco. ² pequeño.

codaxanaxat: ungüento para derramar. (c lcodaxanaxat)

codaxat: ungüento. (c ncodaxat)

cogadaqtaxanaxaic: lo que causa eructación. (c decogadaqtaxan)

cogaxadaic: eructador. (c decogada)

coidaic: está ronco, afónico. (c decoidapigui)

coiguenec: yerotí, nombre de una paloma.

coiguet: el plato. Lpiño huetangui ñi'i chi coiguet lyalcolec. Es cebo en ese plato pequeño. **ncoiguet;** su plato. (c coqui)

coilaxañi, añi: nombre de un pez.

colanaqchaqaic: muy temeroso, muy miedoso. (c ncolanaqchin) (v lcolanaxa)

colanaqtaxanaxaic: temible, atemorizante. (c decolanaqtaxan) (v lcolanaxa)

colanqaic: temeroso, miedoso, es cobarde. (v lcolanaxa)

colaq: se corta, está herido. **lcolaxa;** su rotura. **colaxauec;** se aparta. **icolaxachigui;** lo divide. **ncolaxashit;** su hermanastro. **lcolaqtac;** lo que él rompe. **ncolaxadachi;** se aparta.

colaqapigui: se divide.

colaqa'ague: se corta, se desgarrar, se rasga.

colaqchiguingui: revienta (reventar).

colaqtac: está rompiéndose en pedazos.

colaqtagui: está dividido.

colaxadachi: se divide en dos.

colaxagui: se divide en dos.

colaxanaxaic: cuereador, descortezador. (c decolaxan)

colaxauec: ¹ se aparta, se separa. ² muere (morir). (v colaq)

colelec: lo recorre. (v colen)

colesop: lo circunda, lo rodea.

colectac: gira, hace una gira, pasea.

colectagui: gira, rueda (rodar).

colectapegueu'a: va rondando alrededor de algo.

colectashiguem: sube en forma de espiral o de caracol. Huo'o so ñiguishiguem colectashiguem. Tenía una vía o escalera en forma de espiral.

colen: gira, da vuelta, vaga. **colelec;** lo recorre. **iconnaxaalec;** le lleva a recorrerlo. **ncolliñi;** se da vuelta para irse.

colñigui/ conñigui: lo circunda. (c colen)

collaxa: sur, sureste. **collaxa l'ec;** sureño.

collaxashic: sureño. (c collaxa)

colliichigui: redondo. **laponai colliichigui;** esfera. (c colen)

colliishiguem: se remonta. (c colectashiguem)

comadaqtaxanaxaic: saciador. (c icomadaqchit)

comadaxaic: está satisfecho, está saciado, está sacio, está hartado. (c icoma')

comadelec: tiene altura la tierra. **aso comadelec 'alhua;** cerro, colina, loma. (c coma')

comailo: nombre de una lagartija.

comaloq: estéril, infecundo, impotente.

comaloxo: una mujer estéril, infecunda.

comataxaqui/ mataxaqui: para descanso, descansadero. **na'a'q comataxaqui;** día de descanso, sábado en tiempos bíblicos.

coma': la piedra, la peña, la roca. **lcomadaxa;** una altura de tierra. **lcomadaxalate;** una altura de tierra. **ncoma';** su piedra.

come: mi abuela. 'Adyala, come. Vení, abuela.

come': tu abuela. ¿Come'? Aja', icote. ¿Es tu abuela? Sí, es mi abuela. (c lcote)

comiisha/ miicha: el gato doméstico.

cona, ana: la concha grande para raspar. (c conec)

conaxanaxaic: ¹ agarrador. ² brujo. Ñi Dios jegatai' conaxanaxaic. Dios no es brujo.

conaxanaxai; bruja. (c laconaxanaxac)

conec¹: la concha. Chot na yimec conec. Dame la concha para mi cuchara. (c cona)

conec²: troglodita, tacuarita, ratona.

connegue: recorre por tal lugar. (c colen)

conneu'a: le rodea mirando hacia adentro.

conñigui/ colñigui: ¹ lo circunda. ² anda en círculo. **añi conñigui;** el círculo. (c colen)

coñim: el zorrino. Somayi i'alaxam so coñim laita. Él grita por el olor del zorrino.

coodaqchaqaic: quiere superar. (c ncoodaqchin)

copaic: el gato onza, el ocelote. **ana copaic ltela;** nombre de una enredadera.

copaicalo: el gato montés.

copa'a/ lcopa'a: después de un rato.

copchaxaic: se desmaya frecuentemente. (v decopchi)

copi'inaq/ ncopi'inaq: mocososo. (v ncopi')

coppom: después de buen rato.

coqta/ nacoqta, ada: **coqta late'e;** nombre de la caña. (v yacoqten)

coqui: el plato. (c coiguet)

cos, añi: chanco moro, jabalí, pecarí. **añi cos late'e;** chanco doméstico, cerdo doméstico, puerco doméstico, cochino. **ncosshin;** se porta groseramente.

cosamaqtanaxaic: aturdidor. (c coshamai')

cosaxadaic: hablador. (c ncosaxaden)

cosoic: viudo. **cosoi;** viuda. (v pa'aic)

coshamai'/ coshimai': ¹ atolondrado, aturdido. ² indispuerto, resfriado. Secoshamqai'. Estamos indispuertos. (c icosamaqchit, quishiguemaq)

coshicaic: ¹ juguetón. ² inmoral. (v ncoshishitac)

coshimai'/ coshamai':

coshingo, aso: el coatí.

cot¹: ¹ va debajo de algo (ir). ² lo lleva. ³ lo guía. Shicot ñi ilo caaño. Guío mi caballo. **cot¹ da..;** empieza a.. (v jec)

cot²/ chot/ chigot: dámelo, entréguelo.

cotaguinguio/ taguinguio: una rata grande amarilla.

cotanaxanaxaic: el que siempre deja cosas atrás, empeñador. (c decotanaxan)

cotap/ secotap: el otoño. (c cotapic)

cotapic, ada: el quebracho colorado. Yi'iyi tapsat. Ese es monte de quebracho colorado.

cotapic late'e; quebracho santiagueño.

cotaque/ qatogole, ada: nombre de un cactus. (c ncottac, tac)

cotaxac: querella. (c ncotaxac)

cotaxaguesat: discordias, querellas.

cote: la palometa, la piraña. **cote lai';** ¹ donde abundan palometas. ² Cotelai (Chaco).

cotodo/ potodo:

cotoic: carnero padre. 'Iñi ñi ilo cotoic. Ese es mi carnero padre. **qaigueta cotoic;** carnero padre, morueco. (c lhuadaic)

cóu/ có:

couaqtanaxanaxaic: olvidadizo, olvidador. (c decouaqtanaxan)

cóuc: ¡qué cosa!, ¡es fácil! ¡Cóuc! Qomyi sacongue caillayi ana yooqolo, nachi ñapogueec ana iquiyaqte. ¡Es fácil! Metí la mano en mi ano, y saqué mi corazón.

coue/ aicoue: ¡ay!

couenaq: cornudo, guampudo. Couenaq ñi huaaca. Es guampudo el toro. (c lcoue)

coviaxai, aso: (v nacoñaxa)

coxodaic: ¹ vergonzoso, tímido. ² celosa, nombre de una planta. (v ncoq)

coxongui: tiene hendidura, tiene hoyuelo, hundido. Coxonguilo naua lanoqo. Tiene hoyuelos en las mejillas. (c icoqon)

coñadaxanaxaqui: antorcha. (c lcoñadaxanaxaqui)

coñadaxanaxat: luz, vela. (c lcoñadaxanaxat)

coñaq: cruje los dientes. Secoñaxasoq. Crujimos los dientes.

coñaqchigui/ doqoñaxagui: hace mueca, grita por el dolor. (c coñaq)

coñaxa, aso: (v nacoñaxa)

co'ogui: se pudre, está descompuesto.

co'oic: es padre, tiene familia. Añim mashi co'oic. Ya soy padre. **co'oi;** es madre. (v deco'o)

co'olla/ co'ollaq/ co'ollaxa/ qo'ollaq: cuando, tiempo antes.

co'olloxochi: cuando, tiempo atrás.

co'olloxochiyi/ qo'olloxochiyi: tiempo atrás.

-cnaxa/ quenaxa: siempre.

-ctaxa/ quetaxa: debiera ser. Malqaiguemectaxa da saxana 'añom. Hubiera sido mejor que no empieces a tomar.

-ctoxóu: seguro que no

-ctoxo': no puede ser así. Yããamaxañictoxo' da saqca ca l'aqtac. No puede estar bien que no tenga nada que decir. (v quetaxa)

cuatrolqa: cuatro.

Ch ch

cha: sea lo que sea. (v chaq)

chaic, ada: la palmera. **añi chaic lalaqte**; el tordo.

chaignesat/ chaisat:

chaisat: el palmar.

chaisatanguí, ayi: el palmar redondo.

chayi/ yachaiyi:

chañaxadaic: muy transparente (palabra de niños). (c chi, chañi)

chamaic/ chimaic: pelado, rapado.

chañi: ¹ es transparente. ² brilla. (c chi)

chapegue': visible. Yataqta saq chapegueto soua vi'iyi mayi huaiguilo da qaica ca qaiuen. No se ven los años en que no había necesidad.

chapque: es visible, es conocido. Qo'olloxochi saxanaq chapque na 'alhua.. En aquel tiempo cuando todavía no existía la tierra.. (c chi)

chaq: sea lo que sea. (v cha)

chaq/ chaqaic: temible.

chaqacata: parece solamente ella. Chaqacata aca dalola. Parece que ella sola está enferma. (v aca)

chaqadata: parece solamente ella. (v chaqacata)

chaqaic/ chaq: terrible, temible, amenazante, peligroso. **chaqaic damayi**; huotaique da yãlauat ca lya. **Es amenazante él**; quiere matar a su compañero. (c lchic)

chaqanata: parece solamente ella. (v chaqacata)

chaqañita: parece solamente ella.

chaqasota: parece solamente ella.

chaqayita: parece solamente ella.

chaqaỹimta: parece yo solo. Chaqaỹimtom da ñi'onañi. Soy el único que quedo.

chaqcata: parece solamente él. Chaqcata ca dalola. Parece que él solo está enfermo. (v ca)

chaqcauate': parece ellos solos.

chaqdata: ¹ parece eso no más, eso sólo, únicamente eso, solamente él. ² al contrario. (v chaqcata)

chaqna: parece. Chaqna na qad'onatac. Parece que esto es lo que hicimos. (v chaqnata)

chaqnacta: recién. **chaqnactasa**; recién. (c nacta)

chaqnata: parece solamente él. (v chaqcata)

chaqnatac: solamente ésta. Qami' ñachoxonnoto da chaqnatac nagui da aỹim qauchoxoyiñi. Les ruego que tan sólo esta vez me perdonen.

chaqno': ¡será! ¡Chaqno' da sa 'auaỹaten..! ¡Será que no sabes que..! (c chaqna)

chaqañita: parece solamente él.

chaqsota: parece solamente él.

chaqsouate': parece solamente ellos.

Chaqsouate' soomayi mayi n'oidañi. Eran solamente ellos que quedaron.

chaqtaxanaxaic: engordador. (c ichaxac)

chaqyita: parece solamente él. (v chaqcata)

chaq'amta: parece solamente usted.

chashiguemec: es visible arriba. 'Iñi chashiguemec. Ése es, que se ve arriba. (c chi)

chauec: transparente. **na chauec**; el vidrio. (s yãsaatauec) (c chi)

chauga: es visible allá. (c chi)

chaxadaic: es gordo, robusto. **chaxadai**; gorda. Charadai (Chaco). (s piỹoỹaxaic) (v ichaxac)

chaxaguet: es fuerte. Chaxaguet na l'at. Es fuerte el viento. (c chaxalec)

chaxalec: rápido, corre. Chaxalec aso tren. Corre rápido el tren. (c chaxaguet)

chaxan: **chaxan lagui**; al fin, finalmente. ¿Chaxan lagui..? ¿Cuándo será..?

chaxanaq/ chaxanqa: cuando ciertamente. Hua' qaq chaxanaq 'eeso' qo'olloxochi sa'axaỹapega de'eda, qalaq qaica ca ñiminaxac. Entonces cuando ciertamente oí eso en aquel tiempo, no demoré.

chaxancha: reemplazante, en sucesión. Da l'onataxanaxac so Judas huo'o ca ltaq chaxancha talec. Otro se encargará en sucesión del trabajo de Judas. **chaxancha nta'a**; el gobernador reemplazante, el gobernador sucesor.

chaxanguí: ¹ sabroso, agradable, da gusto. ² fuerte. Chaxanguí da l'alaxac. Grita fuerte. ³ nutritivo. Chaxanguí so nallíc. La comida es nutritiva.

chaxanqa/ chaxanaq:

chaxanyisa: si acaso. Qaq chaxanyisa da huo'ota inoxoneu'a aca escuela, qalaxayi ayi lmalate huo'o. Entonces, si acaso entra en la escuela, tiene su documento.

chaxayic, ada: lecherón/ chirca, nombre de un árbol.

cha'a: es visible allá, es fácil de encontrar. **saq cha'a**; invisible, difícil de encontrar, espiritual. (s lcosha'a) (c chi) **so saq cha'api**; los espíritus.

cha'a/ cha'ayi: porque.

cha'ague: es visible al irse. Ña cha'ague da sachigoqchiguiña da Makallé. Hace poco tiempo que vine de Makallé. (v chi)

cha'aguet: es visible al venir. 'Ena cha'aguet na qadqaỹa. Ahí se ve nuestro hermano que viene. (v chi)

cha'ayi/ cha'a: porque, pues. Ñachoxodeetapec, cha'ayi qaca aca i'onaxanaxalate. Me tengo lástima, porque no tengo cántico.

chi¹: ¹ ojalá. ¡Chi ñanac! ¡Ojalá que yo venga!

chi²: ² qué lástima. ¡Chi ñanagueso'! ¡Qué lástima que vine!

chi²: visible, conocido 'eso chi; aquél conocido.

da'a chi; aquél conocido. 'Eso chi qaica ca l-lomaxaquí, nachiso so Sánchez. Aquél que recién vimos sin camisa era Sánchez. **cha'aguet;** se ve al venir. **chita'aguet;** se oye al venir. **cha'ague;** se ve al irse. **chita'ague;** se oye al irse. **chi'iguejda;** amanece.

chic: ¹ lo come, lo consume. ¿Ishit da qollic da qonoq? Aja', sachic. ¿Puede usted comer nuestra comida? Sí, lo como. ² lo toma. Sa sachiguenaq na lataxa. No tomamos vino. **na chic;** su comida.

chic nqa'en; le hace comerlo. **qanallc;** se lo come. **chictac;** lo está comiendo. (c deque'e)

chicata: sólo, solamente. Chicata cai saigui ñi nma', huaña, nachi sañaten de'eda. Sólo cuando entré en una casa, entonces entendí eso.

chicna, ana: flecha con punta aguda. (v lchicna)

chicnaic: **na chicnaic;** nombre de una caña chiquita. (v lchicna)

chicnaxanaxaic: rebotador. (c ichiquen)

chicnec: arco para tirar flechas. (c lchicnec)

chictac: lo está comiendo o consumiendo.

chicta'aguet: come lo que viene. Ñi pioq chicta'aguet na najñi aloq Isochi na ñaqqiolec. El perro está comiendo las migajas que caen de la comida de los niños.

chichin/ huochin:

chida: mi madre, mi mamá. Huo'o ne'ena huaiguilo 'enuac, vida'a añi chida. Todos están enfermos, aún mi mamá. (c chide')

chidalo: nombre de una ave.

chidata: solamente, sólo. Chidata da aym ñasaxauc cam aym qañayajnanaxanec. Sólo puedo decir lo que me ha sido comunicado. (c chicata)

chide': tu madre, tu mamá. (c chida)

chigadaqaic/ chigaxadaqaic, ada: nombre de un árbol que huele a putrefacto. (v nchiga)

chigaqaama: sale del agua. Somayi chigaqaama so tala. Él salió del río.

chigaqaigui: sale de adentro. **nam l'aqtacpi mayi chigaqaigui na alap;** las palabras que salen de su boca.

chigaqalec/ chigaqlec: sale de la superficie o de encima de algo.

chigaqangui: sale de adentro hacia arriba.

chigaqanguit: sale de adentro hacia arriba. Añi lquiyaqte, nachañi añi chigaqanguit nam quuem nhuennataxapi. Es del corazón que salen los malos pensamientos.

chigaqaña: sale de allá, viene de allá (venir).

chigaqañi/ chigaqñi: sale hacia abajo, corre.

chigaqañicna: sale hacia arriba para allá.

chigaqashi: él sale de ti.

chigaqashiguem: sale desde arriba.

chigaqaua': viene de ti. **sachigaqaua';** vengo de ti.

chigaqauec/ chigaqhuec: ¹ sale de afuera. ² extranjero, forastero. (c chigoxouec)

chigaqauga: sale de afuera. So nta'a ñi'iguelaxauo, chigaqauga som nanguishi lma'. El jefe volvió adentro de la casa, saliendo de su jardín.

chigaqau'a: sale de adentro. Na huaaca llalec chigaqau'a na lañi'. Los terneros salen de su corral.

chigaqa'a: sale de allá, viene de allá (venir).

chigaqa'ague/ yachigaqa'ague: sale de allá. ¿Ca 'auachigaqa'ague? ¿De dónde vino usted? (c chigoxota'ague)

chigaqa'atague: sale de allá al otro lado.

chigaqhuec/ chigaqauec:

chigaqlec/ chigaqalec:

chigaqñi/ chigaqañi: corre. Chigoqdañi se'esoua. Los dos corren. (c chigoxotañi)

chigaqpigui: sale de adentro.

chigaqshiguem: sale de arriba. **so chigaqshiguem Dios lamaxashic;** el ángel de Dios.

chigaxadaqaic/ chigadaqaic, ada: nombre de un árbol que huele a putrefacto.

chigaxango: ciervo, venado.

chigaxanguio: ciervo. (c chigaxango)

chigogo': niño, bebé.

chigoqchi: sale de.. Sachigoxosoqchi na'a. Salimos de aquí. **chigoqchi yi'i;** comienza ahí, empieza ahí.

chigoqchigui: sale de adentro. Huo'o nam maichi chigoqchigui da yauo'o na lachitaqtanaxat. Hay los que voluntariamente hacen su regalo.

chigoqchiguigui: sale hacia arriba de adentro. Ca nodec chigoqchiguigui da huañoxon aca lto'o. Del fuego salen las chispas para volar.

chigoqchiguiña: viene de tal parte. **sachigoqchiguiña; vengo de..; so chigoqchiguiña;** su comienzo.

chigoqchii: sale de acá. Qaica ca chigoqchii ne'ena da tañicna. Nadie sale de acá para ir allá.

chigoqda'ague: (c chigaqa'ague)

chigoqjlec: sale derecho de encima de algo. Na l'at quenaquiaxaic chigoqjlec na tojlec 'alhua. El viento caliente viene del desierto.

chigoqotchiguemec: viene o sale derecho de arriba. (c chigaqshiguem)

chigoqo'ot: sale de debajo de algo.
Sachigoxosoqo'ot ñi tocot. Hemos salido de debajo de una barranca. **añim chigoqtot da so'ot;** lo hago voluntariamente. (c ñachigoxoto'ot)

chigoqtacot: sale de debajo de algo. Na 'etaxat chigoqtacot na pa'aguiñi ñi lasom. El agua está saliendo de debajo de la puerta.

chigoqtaigui: sale de adentro. Soomayi chigoqtaigui soua dos qasoxonaxal. Los varios salieron de entre las dos montañas. (c chigaqtaigui)

chigoqtalec: (c chigaqalec)

chigoqtaxaama: viene o sale del agua. Somayi ñi'iguelaxauo, chigoqtaxaama aca latogote. Él viene de vuelta, desde el charco de agua.

chigoqtégue: sale de tal lugar.

chigoqtelec: sale derecho de encima. Somayi najñi, chigoqtelec so nalloxochi. Él cayó desde una ventana. (c chigaqalec)

chigoqteuo: desde su nacimiento, sale derecho de adentro. (c chigaqa'a)

chigoqtoigui: sale derecho de adentro.
Sachigoqtoigui ñi ñyic. Salgo derecho de la casa.

chigoqtot: viene o sale derecho de debajo de algo.
Nachi chigoqtot co'ollaxa da qai'ottac de'eda.
Desde el principio que se hacen eso.

chigoqto'ot: está viniendo o saliendo de debajo de algo. (c chigoqo'ot)

chigot/ chot/ cot²: dámelo, entréguemelo.

chigoxogue: sale o viene de tal parte.

chigoxoguet: desciende de tal persona.

chigoxoigui: sale de adentro. **na sachigoxoigui;** mis antepasados. **so 'auachigoxoigui;** tu padre. (c ñachigoxotaigui)

chigoxonaq/ ñi'oxonaq: nombre de una mariposa nocturna.

chigoxonaxa, añi: laucha, ratón.

chigoxotaigui/ ñachigoxotaigui: lo consigue de adentro de algo.

chigoxotañi/ ñachigoxotañi: le hace correr.

chigoxota'ague/ ñachigoxota'ague: lo consigue de allá (conseguir). Sachigoxotaqa'ague da La Pampa ana'ana qodom. Conseguimos nuestra plata en La Pampa.

chigoxouec: viene de afuera (venir), extranjero, forastero. (c chigaqauec)

chiguemaic: es débil. (c Ichiguemaxa)

chiguelo/ ichiguelo: lo estrangula. **chochi chiguelo na lqosot;** lo estrangula.

chiguel'a: participa en comerlo.

chiguiloxolli: nombre de una lampalagua, boa acuática, curiyú. (c chic)

chiguini/ ñachiguini: lo caza, lo lleva. Qaica ca sachoxoñi. No cazamos nada. (c ñachi)

chiguishaqte: anillo. (c nchiguishaqte)

chiguishi/ nchiguishi, añi: la nutria.

chiguishi l'ataqayic, ada: palo piedra, nombre de un árbol.

chiguiyiquic: ñacurutú, nombre de una lechuza.

chiincha, añi: la vinchuca.

chiqui': nombre mítico del carancho.

chijnaxanaxaic: balanceador, columpiador. (c dechijnaxaneec)

chilaala: zorzal.

chilaxac: baño, bautismo. (c nachilaxac)

chilchaqchiguini/ nchilchaqchiguini: esta sudoroso. Qomi chilchaqchiguini. Estamos sudorosos. (c nchilchaxa)

chilchaqtaxanaxaic: sudorífero. (c dechilchaqtaxan)

chilchaxaic: sudoroso. (c nchilchaxa)

chilec/ ñachilec: le encomienda algo.

chilmec: surubí.

chim: amargo, picante. **ana chim;** mate amargo. (c ichimaqchit) **chim 'auaxa¹;** nombre de un pasto.

chima: vestido. (v lachima¹)

chimai, ana: el porongo.

chimaic/ chamaic: pelado, rapado. Chimaic na lqaic. Tiene la cabeza rapada o pelada. (c chimai)

chimaqchiguini: se lo oye de abajo adentro. Sa'axaña so n'aqtac chimaqchiguini na laiñi soua ñyale't. Escuché una voz de en medio de los hombres.

chimaqchiguina: se lo oye desde tal parte.

chimaqtacot: se lo oye desde debajo. Huo'o so n'aqtac mayi sa'aqtega chimaqtacot na pa'ashiguem. Había una voz que escuché viniendo desde arriba.

chimaqtapoigui: se lo oye desde adentro de..

chimaqtelec: se lo oye que viene de encima de algo.

chimaqteu'a: se lo oye que viene de un objeto.

chimaqtoigui: se lo oye que viene de adentro. Se'eso l'oc chimaqtoigui so n'aqtac. Se oyó una voz desde adentro de una nube.

chimaqtaxanaxaic: preguntador. (v ichimaxat)

chimaxadai, ada: pimienta, pimienta. (c ichimaqchit)

chimaxadai: amargo, hiel.

chimaxague: se lo oye de tal parte.

chimaxaigui: se lo oye desde adentro (oír), resuena desde adentro (resonar). Sachimaqtapoigui ñi noñic shicait, so'onaxaatac. Me oyeron cantar ayer desde adentro de la casa. (c chimqot)

chimaxangui: se lo oye de adentro. So n'aqtac chimaxangui na laiñi soua shiñaxa'u. Se oye una voz de en medio de las personas.

chimaxaña: se lo oye desde allá (oír), resuena desde allá (resonar). Somayi chimaxaña yi Resistencia da lli'oxoyic. Alabanzas acerca de él resuenan desde Resistencia. (c chimaxaigui)

chimaxasoxoic: siempre se da vuelta, inconstante, cambiante. (v nchimaxaña)

chimgui/ chimigui: está amargo adentro.
chinguilo naua l'ai'te; le pican sus ojos. (c chim)

chinnaxanaxaic: resollador. (c dachinnaxan)

chimqajlec: se lo oye de encima de.. Sa'axa'ya so nlamaxa chimqajlec na pa'ashiguem. Escuché un ruido de encima de algo arriba.

chinqot: se oye desde debajo (oír), resuena desde debajo (resonar). (s lamqot)

chinguishic: charqui. (c lachinguishic)

chinnaxanataxanaxaic: enderezador. (c nchilen)

chipaloxoic: ampollado. (v dechipalo)

chipoq: flecha con punta de fierro de dos filos. (c nchipoq)

chipoq: quemado. Chipoq na n'onaxa. Está quemado el campo. (c chipchiguiñi)

chipchiguiñi/ dachipchiguiñi: se quema entero o de un estallido. Chipchiguiñi ñi no'yc. Está quemada del todo la casa. **ichipiaxachiguiñi;** lo quema entero. (c chipoq)

chipeec/ dachipeec: se termina. Chipdeec soua tres na'axa'te da mashi ileu yimayi. Ya hace tres días que falleció ése. (v dachipi)

chipoaxaic: reventado, estallado, explotado. (v dachipi)

chipllaxai, a'ni: tacurú. **chipllaxaisat;** tacuruzal.

chitaiyi/ ñachitaiyi: lo abandona allá, lo deja allá. Qaica ca chitaiyi da l'aqtac ñi Dios. Ninguno deja tirada por ahí la palabra de Dios. (c ñachi)

chitalec/ ñachitalec: lo coloca sobre algo. (c ñachi)

chitaqtanaxaic: convidador, regalador, dadivoso, generoso, liberal, magnánimo. (c dachitaqtanax)

chitataqaic: quejoso. (c dachitata)

chitapeega: se oye (oír). (c chi)

chita'ague: ¹ se oye al irse (oír). ² recién, recientemente. (v chi)

chita'aguena: en el principio del mundo.

chita'aguet: se oye al venir (oír). Chita'aguet nam qada'yi, do'onaxaata'aguet. Se oye a nuestros compañeros que vienen cantando. (v chi)

chiteec: pelado, rapado. **chiteec na lqaic;** tiene la cabeza pelada. **chiteec nqa'en;** lo pela, lo rapa. (c chi)

chitole, ana: jején, nombre de una mosca.

chitot: se oye. Chitot da l'alaxac na alaataq. Se oyen gritos de guerra.

chiuaqtanaxanaxaic: el que causa fornicación. (c nchiua)

chiuaxaic/ nchiuaxaic: fornicador, fornicario, adúltero. Chiuaxai asa'aso 'alo, nchiuattague' ca cague't ñale. Aquella mujer es fornicaria, fornicia con cualquier hombre. (v nchiua) (> chivo)

chiyit, aso: nombre de una lechuza.

chi'axat/ chi'axataxaic/ lchi'axat: manchado, jaspeado, moteado, rayado. Chi'axataxai a'ni huaaca. La vaca es manchada. (c lte³)

chi'iguejda: amanece. Mashi chi'iguejda. Ya amanece. (v chi²)

chi'iguete: viene a la vista.

chi'ina¹/ yi'ina: por su parte, es su culpa. Qalaq chi'ina cam sa de'axan, qaqa 'eetega saqca cam naigui. Pero por su parte aquel que no pide, entonces él dice que no hay resultado.

chi'ina²/ nchi'ina: totora.

chi'ishi/ nchi'ishi, aso: Venus, nombre de un planeta.

chochaq: no más. **chochaq tateec;** sigue no más, es eterno.

chochaqna: cosas de cualquier clase. **'enuaac nam chochaqna huetalec ana 'alhua;** todas las cosas en el mundo.

chochatto/ sochatto: es ordinario, común, sin valor, sin importancia. **saq chochatto;** es importante. (v chochi, deto)

chochaxa: de regular cantidad. ¿Lcata na huo'o? Chochaxa/ maxatchaxa. ¿Cuántos hay? De regular cantidad. (c maxatchaxa)

chochi/ sochi/ jochi: no más, sin propósito, por casualidad, accidentalmente. Chochi selalec ne'ena. Encontré esto sin buscar. (s ma'acha)

chochicatai'/ chochi catai': cualquier cosita. Sa ishit da sacona ca chochicatai' la'ñolec na 'ogoxotpi. No voy a agarrar ningún pedacito de tu ropa.

chochina/ sochina: na chochina/ na sochina; las cosas en general.

chochinasat: muchas cosas en general. (c chochina)

chochiyictaxa: es cierto.

chochiyitto: insignificante.

chocho/ chochon, a'ni: nombre de un pájaro carpintero.

chododo', aso: pilincho, nombre de una ave.

choit, aso: nombre de una lechuza.

cholaxan: tiembla (temblar). (v dacholta)

cholaxanataxanaxaic: sacudidor. (c dacholta)

cholaxanaxaic: temblador, tembloroso, flojo. (c dacholta)

chonaxanaxai: paridora. (v ichon)

chonec: el que pronto va a hermanecer.
nogotolec chonec; niño que pronto va a tener hermano. (c lchonec)

chonopi: chunupi. **na chonopi;** los indígenas chunupi.

chot/ chigot/ cot²: dámelo, entréguelo. Chotona naua dos 'admejnal. Dame tus dos revistas.

chotaxaic/ dachotaxaic: gemidor. (v dachot)

chotaxanataxanaxaic: hace gemir. (c dachot)

choxodaale/ choxodañole: pobrecita ella.

choxodaic: es pobre, empobrecido, lastimoso, patético, desgraciado. (c choxodaq)

choxodaq: es pobre, necesitado, menesteroso, indigente. Qomi choxodachi. Somos pobres.

laxoxodaqa'; el lugar de su pobreza. **laxoxoyic;** su pobreza. **ñaxoxoden;** le empobrece.

naxoxoden; tiene lástima de sí mismo.

laxoxonnatac; al que él empobrece.

naxoxonnataaguec; el empobrecimiento que él sufre. **laxoxonnataxanaxac;** su empobrecimiento que él hace.

choxodaqtapigui: es pobre.

choxodaxaso': muy lastimoso. **choxodaxaso'** **nqa'en;** le tiene lástima. Choxodaxasodo' de'edaua. Son muy lastimosos ellos. (c choxodaq)

choxodañole/ choxodaale:

choxol: nombre de un ciervo.

choxonaxaic: soñador. (c dechoxon)

choxonnataxanaxaic: empobrecedor. (c ñaxoxoden)

choxonnataxanaxaic: perdonador, misericordioso. (c ichoxoden)

cho'ollaxai/ huacho'o, aso: libélula, nombre de un insecto.

cho'ot/ ñaxo'ot: lo coloca debajo de algo. (c ñaxi)

D d

d-/ da-/ de-/ do-: él, ella. (v apéndice)

da: ¹ si, cuando. Da ñapaxaguenaxa yi n'aqtac, qaq ta yica'alaxauec. Si estudiamos la palabra, entonces tendremos vida. ² que.. Yishitaique da qojec. Quiero que usted vaya. ³ para que.. Ñi Dios namaq so l'yalec da naña ana'ana 'alhua. Dios envió a su hijo para que venga a la tierra.

da: ¹ el que está parado. ² él. ³ allá. **damayi/ damaxa/ damaxai';** él. (v ca)

dá: **qaica cam dá/ qaica ca dá/ saqca naq dá/ qaica ca machi qanegue'tca dá;** está bien, no pasa nada. Saqca ca dá da ñiquixac. No pasó nada en mi viaje.

daamaxa/ daamaxai': ellos varios, ellas varias. (v daamayi)

daamayi: ellos varios parados, ellas varias paradas. (c da, caamayi)

dacaguiñi: se desmorona, se hunde. Dacaguiñi añi pozo. Se desmoronó el pozo. (v huacac)

daconaxatac: hace brujería. Daconaxatac aca conaxanaxai. Está haciendo brujería la bruja. (c ñacona)

daconaxan: agarra.

dachaxanataxan: muestra (mostrar). (c ñachaxan)

dachaxanataxana: lo hace conocer, lo muestra. Somayi dachaxanataxana so nqa'aic. Él hace conocer el camino. (c ñachaxana)

dachilaxanataxan: bautiza. (c nachil)

dachilaxanataxana: bautiza con..

dachilaxanataxangu: bautiza en..

dachimi: perdiz. **dachimi l'o;** perro perdiguero. **dachimi lta'a;** gallineta del monte.

dachimnaxan: resuella (resollar). Dachimnaxan ñi caaño. Resuella el caballo. (c lachimnaxanaxac)

dachimnaxatai': resopla.

dachipchiguiñi/ chipchiguiñi: se quema entero o de un estallido.

dachipec/ chipec: se termina.

dachipi: estalla, explota, fracasa, se rompe. **ñoqta dachipi;** está seco o sin plata. **chipec;** se termina. **chixaxaic;** está estallado. **ñaxixaxat;** la viola.

dachipigui: estalla, se explota, se revienta (reventar). (c dachipi)

dachipiña'ague: explota un cuerpo largo.

dachitaqtaxan: convida, ofrenda (ofrendar). (v ñaxit)

dachitata: busca recursos, va de lugar en lugar (ir), procura. (c ñaxitatan)

dachitatatac/ dachitattac: está moribundo, agoniza.

dachoda't: gimen. 'Enauac dachoda't. Todos gimen. (c dachottac)

dacholaxan: tiembla (temblar), se sacude. (v dacholta)

dacholaxanataxan: hace temblar, sacude.

dacholta: tiembla (temblar), se sacude. **cholaxan;** tiembla. **dacholaxan;** tiembla. **nacholaxanaxa;** terremoto. **ñacholaxan;** lo hace temblar.

dachot: gime (gemir). **chotaxaic;** gemidor. **dachotaxaic;** gemidor. **ñachotaxanaxan;** le hace gemir.

dachotaxaic/ chotaxaic: gemidor.

dachotaxanataxan: hace gemir. (c dachot)

dachottac: está gimiendo.

dachottai': está gimiendo.

dachotta'am: gime por algo. Dachotta'am da nqui'ic. Gime por dolor (gemir). (c dachot)

dachoxongui: carga en valija o camión. Sachoxonaxagui añi 'altemoi. Ponemos carga en el camión. (v ñaxi)

dachoxonnataxan: empobrece. (c laxoxonnataxanaxac)

dachoxoolec: carga sobre vehículo.
Sachoxonaxalec ñi qadelo 'ashina. Ponemos carga sobre nuestro burro. (c ñachi)

dadala/ ladala: verde. Ña dadala ana laue ada 'ipaq. Todavía son verdes las hojas del árbol.
dadalalec; verdoso. **nadala;** crudo. **dalaxaic;** nuevo. **nadalaxat;** lo renueva. **nadalaqtagec;** su conversión. **ladalaqtac;** lo que él renueva.

dadalalec: verdoso, verduzco. (v dadala)

dadecnaxan: apolota. (c nadequen)

dadenaxan: amenaza. **sa dadenaxan;** atropella, no amenaza de balde. Sa dadenaxan ca shi'u auot. La lluvia del norte no amenaza de balde.
(c ñadeetalec)

dadonaxanataxan: hace casarse a otro. (c huadon)

daidasoxoic: apetecedor. (v laidaso)

daidasoxonaxaic: apetitoso. (c laidasoxonaxac)

daigo'taq/ taxamaq/ taqmo': no debe ser, qué no.., no sea que..

daigo'taqca/ taxamaqca: ninguno.

dailotaxan: sangra. (v lailota)

dainaxan: tira proyectil, dispara, lanza. (v ñayin)

dainaxana: tira con..

dainaxangui: tira proyectiles contra un ejército.

dalaataxan: mata. (v ñalauat)

dalaco: aúlla. Dalaco ñi pioq. Aúlla el perro.

dalacoiguet: ladra en contra. Qaica ca pioq mayi dalacoiguet na shi'faxauapi. Ningún perro ladró contra la gente.

dalacoxoic/ lacoxoic: aullador.

dalachicnaxan: hamaca, se mece.
(c lalachicnaxanaxac)

dalamataxan: apaga. (c lalamataxanaxac)

dalaqtaxan: enloquece. Dalaqtaxan na lataxa, ñalqaqchit ca shi'faxaua. El vino enloquece al hombre. (c ñalaxague)

dalashinaxan: azota, golpea con látigo, da latigazo.
(c ñalashin)

dalataxan: abandona, deja, deserta. (v ñalat)

dalaxaale: nuevita ella. **dalaxaalom;** muy nuevita ella.

dalaxaic: nuevo, cambiado, modificado. **dalaxai;** nueva. (v dadala)

dalaxaicta'aguet: agrega otros, añade otros.
(c dalaxaic)

dalaxaiguesom: muy nuevo.

dalaxan/ talaxan: anuncia, avisa. (v lalaxat)

dalaxanaxaic/ talaxanaxaic: avisador, anunciante. (v lalaxat)

dalaxatoc: tiene viruela él. Dalaxato ayi'ayi. Ella tiene viruela.

dalecnaxaatac: molesta. Somayi dalecnaxaatac, ñalecten na qom. Él está molestando a la gente. (v ñalecten)

dalectenaxan: mezcla. Salectenaxana ne'ena, salectenguet yi'iyi. Mezclo esto en esta comida. (v ñalecten)

dalegaxan: pesca con red. (c ñalectaique)

dalemaqtaxan: sa dalemaqtaxan; molesta. Ana 'a'at sa dalemaqtaxan. Los mosquitos molestan. (c ñalemaq)

dalemata: se enoja, está disgustado, se enfurece, está rabiando. **ñalematan;** le hace enojarse. **ñalemataqchit;** le hace enojarse. **ñalemataxanaxan;** le manda hacer enojarse a otros. **lalemataic;** su enojo. **lemataqaic;** enojadizo. **lemataxanataqaic;** enojoso.

dalemataña: se enoja con otro.

dalogaqtaxan: alarga. (c nalogaxat)

dalogui: se rompe un objeto, está destruido. Qalapooshiguen na dalogui no'icipi. Amontonan las casas destruidas.

dalola: se enferma, está enfermo. **ñalolaqchit;** le enferma. **lolaqtaxanaxaic;** causa enfermedad. **lalolaqtageushic;** su víctima que hace enfermar.

dalolaqtaxan: enferma, hace enfermo.

dalolatapigui': está enfermándose o debilitándose.

dalolaxaic/ lalolaxaic/ lolaxaic: enfermo.

dalolaxañaic: enfermizo. (c dalola)

dalonaxan: atiza. (c ñalon)

daloqnaxaalec: lo mide, lo calcula.

daloqnaxaatac: juzga. (c naloqon)

daloqnaxan: calcula.

daloqnaxana: lo usa como ejemplo, lo usa como modelo. Qañaloqnaxana so danaxaatac. Se usa el sembrador como ejemplo. (c naloqon)

daloxo: viruela. Huo'o na daloxo yim qadqaña. Nuestro hermano tiene viruela. **daloxo lte;** viruela loca, viruela boba.

daloxon: nada (nadar). **loxonaxaic;** nadador. **ñaloxonaqchit;** le lleva nadando.

daloxoolec: nada con un flotante.

daloxoota: nada al otro lado.

dallaguishinaxan: hembra. (c nallaguishin)

dallaxaama: mira hacia el agua. 'Auallaxaama qome ana auaxai. Vaya a mirar hacia el mar.

dallim, aso: nombre de un pato.

dalliqui: flota, nada flotando. **lliquiaxaic;** nadador, flotador. **lalliquiaxac;** su flotación.
(c illigot)

dallitauoigui: mira por una abertura. Somayi dallitauoigui so lalloxoqui. Él miró por su ventana.

dalliuec/ ÿalliuec: se asoma para mirar. Salloxeuec. Nosotros miramos. **nallitauiec;** aparece saliendo. **lloxonaxanaxaic;** el que hace mirar.

dalloxonaxan: hace mirar. (c dalliuec)

dam: el cual, quien, el que.. (c cam)

damadegaxan: raspa, estriega (estregar). (c namadec)

damaicnaxan: muele (moler), pulveriza. (c ÿamaiquen)

damanaxanaqta: le gusta. (v naman'ac)

damaq/ ndamaq: solamente.

damaxa: él. (c camaxa)

damaxasoxon: manda, da orden. (v ÿamaq)

damaxasoxona: le hace traerlo, le manda llamarlo allá. Samaxasoxoneu'a so Pablo. Di orden que traigan a Pablo. (c namaxasoxona)

damaxasoxonapec: es mandón. Samaxasoxonapec. Soy mandón.

damaxasoxoolec: da orden de algo. Samaxasoxoolec ñi ÿaqaÿa da qoÿinapega. Doy orden que hablen a mi hermano.

damayi: él, parado. (c camayi)

damchigui: tierno, blando. Damchigui na lapat. Es tierna la carne. (c damtac)

damegaxa/ qomegaxa, ada: nombre de un árbol.

damonaxaata: apenas se mantiene. ÿataqta sochi damonaxaata da ñachaalataxac. Apenas me mantengo vivo.

damoona l'oc: el tucán. (v qoto' lta'a)

damoqo: es polvoriento. Damoqo na nqa'aic souaxat ana 'altemoi. Está polvoriento el camino por causa de los camiones. **namoxoÿaxa;** la polvareda. **ÿamoxoÿaqchit;** lo pulveriza finito. **lamoxoÿaxaic;** gris.

damoqtaxan: pulveriza.

damoxoÿaqtaxan: pulveriza.

damtac: es blando. Damtac na qo'ipaq. Es blanda la madera. **idamiaqchit;** lo ablanda. **ndamiañi;** se ablanda.

danaguishic: el conejo.

danaqtaxan: ataja. (c naxat)

danaxaalec: siembra un campo. Danaxaalguete naua n'onaxayi. Siembra los campos.

danaxan: siembra (sembrar), planta. (v ÿan)

danaxanataxanaxaic: dañino. (c idan)

danaxanaxaic: anuncia desgracia. Danaxanaxaic yi n'adaxanaq. Anuncia desgracia la víbora. (c idan)

danoqnaxan: pone cebo. (c nanoqon)

dañaco: canta con la matraca. Sacona ada iteguete, sañaco. Yo agarraba mi matraca y cantaba. **ñacoxoic;** cantador con la matraca. **ÿañacoqchit;** le hace cantar con la matraca.

dañaqtaxan: hace crecer. (v ñaxat)

dañitaqtaxan: hace gotear. (c ñittañi)

dañoqtaxan: procura. So qadqaÿa ÿataqta dañoqtaxaatac, qalaq sa ÿañoxot de'eda. Nuestro hermano está procurando, pero no prevalece contra eso. (c ÿañoxot)

dapadenaxan/ dapannaxan: repara, remienda (remendar). (v napaden)

dapadenaxana: remienda con algo (remendar).

dapagueec: cruza. Sapagaxauec. Crucemos. (c ÿapac)

dapalaqtaxan: borra. (c napal)

dapaloqnaxan: roza. (c ÿapalqon)

dapannaxan/ dapadenaxan: remienda (remendar).

dapannaxanataxan: hace reparar. (c napaden)

dapapi: sa **dapapi;** está seco. sa 'auapapi; estás seco.

dapapita/ dapapta: está húmedo, está empapado. Sapapita, souaxat so auot. Estoy empapado por causa de la lluvia. **ÿapapiaxat;** lo moja.

dapaq: es chato, está achatado, está aplastado. Dapaq ana ñado'o. Está achatado mi sombrero. **idapaqten;** lo achata. **idapaqna't;** lo achata. **ldapaqnguishic;** lo que él achata. **ñi dapaq lqaic;** hurón. **ayi dapaq lqaic;** nombre de un pez. **dapaq lqaic alaxachi';** ¡sinvergüenza!

dapaqa: ¹ está caliente. Aÿim dapaqa na i'oc. Está caliente mi cuerpo. ² está en celo. **napaxa;** la gripe. **paxaÿaxaic;** caliente. **ÿapaxaÿaxat;** lo calienta.

dapaqaic: es chato. (c dapaq)

dapaqaic: carquexia, nombre de una planta. (c dapaq)

dapaqchigui: bien caliente adentro, bien abrigado.

dapaqñi: tiene fiebre, se afiebra. Dapaqyiñi yimayi. Ellos tienen fiebre. (c dapaqa)

dapaqtai': es tibio.

dapaqtaxan: trenza. (v ipaxat)

dapaxaguenataxan: enseña, educa, instruye (instruir). (c ÿapaxaguen)

dapaxai': apenas entra en calor. (c dapaqtai')

dapaxalec: es chato, está achatado, está aplastado. (c dapaq)

dapaxa't: es chato. Dapaxa't ñaqshin ana ñado'o. Achato mi sombrero. **dapaxa't nqa'en;** lo achata. (c dapaq)

dapet/ dapetaxan: habla mal, maldice.

dapettague': discute con otro, disputa con otro, riñe con otro (reñir).

dapettega't: discuten entre sí.

dapiadaxaata/ napiadaxaata: va rengueando. (v lapia')

dapiagaxan: corta. (c piagaxan)

dapiagaxanapec: es cortador, es cortante.
Dapiagaxanapec na l'at. Es cortante el viento.
(c ñapiac)

dapiataxan: opera. (v ñapiat)

dapic: la miel. **ana pic lapa;** la cera de abejas.
dapic l'o; buscador de miel, melero.

dapicoshic: una parcialidad de los tobas. (c dapic)

dapichi', yi: la constelación de los siete caudillos.
ana dapichi' ndague; el clavel del aire.

dapigoxosoxon: chupa. (c napigoq)

dapiguem: noroeste, oeste.

dapinaxan: no aguanta. (v ñapin'a)

dapioqnaxan: chupa. Dapioqnaxaatac ana pogoxosoxoi. Van chupando en la superficie los bagre. (c napioqne')

dapioxon: lame. (v napilec)

dapishinaxan: cuela (colar). (v napishi)

dapochaxtaxan: encrespa. (c ñapochaxat)

dapochi: crespo. Dapochi na ñaqaic. Es crespo mi cabello. **lapochaxaic;** encrespado. **ñapochaxat;** lo encrespa. **dapochi na l'oc;** tiene carne de gallina.

dapogaxan: arranca, saca. (v napoc)

dapogoq: está erizado, está armado con lanza, flechas.

dapogoqtashiguem: se endereza, mejora de salud.
Chochi dapogoqtashiguem yideguetaq shiñaxaua nayi dañalli. Se va levantando aquel enfermo que siente dolor.

dapogoxogui: se clava en algo.

dapogoxoota: se levanta de vez en cuando.
Sapogoxonaqta. Nos levantamos de vez en cuando.
(c dapogoq)

dapoqtaxan: desconoce. **sa dapoqtaxan;** conoce.
(c ñapoqten, ñapoxojñi)

dapotaxan: apenas yerra en puntería. (c ñapot)

dapoxon: tapa. (v ñapo'oguet, ñapogui)

daqachigoxosoxonataxan: le hace parpadear.
(c qatagoq)

daqaicapiguiñi: Daqaicapiguiñi na l'oc. Tiene miedo. (c daqaicta'a)

daqaica'aguet: le da asco. Qañaqaipectapeguet so pioq quesaxaic. Tenían asco del perro sarnoso.

daqaicta: está dolorido. Daqaicta na i'oc. Está dolorido mi cuerpo.

daqaictapeguet: le da asco.

daqaicta'a: le da asco, le tiene aversión. Ña saqaigaqta'a na qonoq. Tenemos aversión por nuestra comida. **lqaigaxa;** su disgusto.
qaigaxadaic; asustadizo. **qaigaxauaic;** hechizo.
¡'Adqaiga ná!; ¡No toques esto, está sucio!

daqaiga: le da asco.

daqaiga't: se asustan entre sí, tienen miedo.
(c daqaicta'a)

daqaigoxosoxon: escupe. (v nqaigoq)

daqaguelec: le tiene miedo. Qañaqaguelec somayi. Tuvieron miedo de él, se retiraron.
(c daqaicta'a)

daqalaataxan: **sa daqalaataxan;** es baqueano.
(c ñaqalan'a)

daqalanaxaatac: es difícil.

daqalaqtaxan: hace dificultad. (v ñaqalaqchit)

daqalejnaxan: hila. (c ñaqaleten)

daqalvi: se desanima. Saqalviaq. Estamos desanimados. **lqalhuaxa;** su desánimo.
qalhuaxaic; desanimado. **ñaqalhuaqchit;** le desanima.

daqalvia'aguet: se acobarda ante algo.

daqalligotaqtaxan: hace luchar. (c nqalligot)

daqallitaxan: se secan las barbas de maíz.
(v lqallite)

daqanaxan: ¹ tiembla la tierra (temblar).
² destruye (destruir). Daqanaxan so qamoxonalo. Destruye el arco iris. **daqanaxan na 'alhua;** hay temblor de tierra. (v ñaqan)

daqanataxan: da fuerza. (v ñaqanachit)

daqapalaxan: ¹ abraza. ² echa espigas.
(c qapalot)

daqapedaxan/ padenaxan:

daqapi: es chico. Daqapi na lhuuq, ñaqapiaqchit so lalolaxa. Su brazo es chico, su enfermedad lo achicó. **qapi;** es chico.
qapiaxaic; flaco.

daqapiñashiguem: se queda arriba.
Daqapiñashiguemec ada 'ipaq so nogotolec. El niño se quedó en el árbol, no pudo bajarse.
(c daqapi)

daqapiñagui: se queda adentro.

daqapiñauec: se queda afuera. Saqapiaquaec. Nos quedamos afuera, sin entrar.

daqapi'aguet: se queda con otro.

daqaptauec: es pasado por alto, no lo recibe, no lo alcanza. ¿Peta'a huo'o ca daqaptauec na santa cena? ¿Hay alguno pasado por alto en la santa cena?

daqaqa: está seco.

daqaqajlec: está seco. Daqaqajlec so nqa'aic. Está seco el camino. (c daqaqta)

daqaqattague: está seco cruzando.
Daqaqattague ca llic. Su senda está seca cruzando al otro lado.

daqaqchigui: bien seco adentro. **anam daqaqchigui aloñi;** la escarcha.

daqaqnaxaatai': reta fuerte. (c ñaqaqalec)

daqaqnaxan: retumba. (c ñaqaqalec)

daqaqñi: se seca. Daqaqñi na tala saq 'imapec. Se secó el río que nunca se seca.

daqaqa: está seco. 'Adshitaique da 'auqaqta yi 'adma', sa 'auapapi. Tú quieres estar seco en tu lugar, no mojado. **lqaxañaxa;** sequía.
ñaqaxañaxat; lo seca.

daqaqtegue: está seco. Daqaqtegue na nqa'aic.
Está seco el camino.

daqashinaxan: estornuda. (v nqashin)

daqashitaxan: descascara. (c ñaqashit)

daqat: está perdido, se pierde (perder). **lqataqchic;** su perdición. **nqataqtaguec;** su perdición a causa de otro. **ñaqattac;** no lo encuentra.
lqataxanaqtaic; su angustia por lo perdido.
lqatac; lo que él pierde. **ñaqataqtaxanaxan;** le manda para causar perdición.

daqataqtaxan: destruye. (c daqat)

daqataxan: saca, cosecha algodón. (v nqat)

daqataxanaqta: se angustia por lo perdido.
(c daqat)

daqateeguesop: lo pierde de alrededor. Shiita'am ca daqateeguesop da 'anpaxattalec. Soy como uno que ha perdido tu protección.

daqatelaxan: hornea. (v nqatel)

daqatoctaxan: saca la médula, saca el meollo.
(v ñaqatogot)

daqatolli: se encandila, de visión borrosa.

daqaxañoñi: se seca del todo. (c daqaqta)

daqayinaxan: hace tropezar. (c nqayiiñot)

daqtaquiixan: toca el bombo. (v lqataqui)

daqtaxan: forra, venda, envuelve (envolver).
(c ñaxategue)

daqtaxanaxaic: vendador, envolvedor, envolvente.
(c daqtaxan)

daqico: está triste. **naquicochiguñi;** está en calma. **quicoxoic;** está triste. **quicoqtaxanaxaic;** entristecedor. **naquicoqtaguec;** su entristecimiento causado.

daqicoqtaxan: entristece. (c daquico)

daqicota: está triste.

daqicotac: está triste.

daqictapigui: chilla, chirría. Daquictapigui so qo'ipaq. Chirría el palo. (c daquiqui)

daqigoigue: está triste por aquél. Saquicoxoigue so qadqaña. Estamos tristes por nuestro hermano que se fué. (c daquico)

daqigoigui: está triste en grupo. 'Enauac asomayipi n'alaqtapiguñi souaxat da daquigoigui somayi. Todas gritaban por estar tristes por él.

daqigoí': están tristes. (c daquico)

daquipegaxan: está sediento. (c laquip)

daquiqui: chilla, chirría. Daquiqui ñaqshin na l'oc. Hago chirriar el cuero. (c daquictapigui)

dasacnaxan: pega con el puño. (c ñasaquen)

dasagoxon: pesca con red. (c ñasagoqtac)

dasaguettac: sa **dasaguettac;** es serio. Sa sasaguiyaqtac. Estamos en serio. **ñasagueden;** lo habla en broma. **sa nasagueden;** persevera.
lasaguiyaxaua; su amigo.

dasaguiyi: sa **dasaguiyi;** está en serio, no bromea. (c dasaguettac)

dasamaqtaxan: cansa, causa cansancio, cansador. (c ñasamaqchit)

dasaqui: ¹ hace ruido, matraquea. Dasaqui ña laata. Hace ruido la lata. ² cascabelea. Dasaqui ana lteguete yi nlonaq. Cascabelea el cascabel de la víbora cascabel. **ñasaquiixan;** lo sacude. **saquiixaic;** ruidoso.

dasauaqtaxan: amenaza. (v ñasauaxattac)

dasaunaxan: abanica, usa abanico. (c nasau)

dasaxasoxon: arroja. (v ñasaq)

dasaxautega/ ñasaxautega: compite con otro (competir), contiene con otro (contender), rivaliza con otro. (c dasaxavi)

dasaxavi: rivaliza. **saxaviixaic;** competidor. **lasaxaua;** su competidor. **ñasaxaviaqchit;** le hace rivalizar.

dasocnata/ dasopnata: tose. Qauasocnataitac. Ustedes están tosiendo. **lasocnata;** su esputo. **lasocnataxac;** su tos. **ñasocnataxanaxan;** le hace toser. **nasocnatatoc;** tiene tos. **ñasoquen;** le llama al toser.

dasoitac; está por florecer. (v dasovi)

dasolaxan: desgrana. (v nasola)

dasolaxangui: desgrana en..

dasonaxaatac: derriba, voltea.
(v nasootegueñi)

dasopnata/ dasocnata: tose.

dasot: baila. **ñasotaxanaxan;** le hace bailar. **lasotaxac;** su baile. **lasotaxaqui;** su pista de baile. **lasotaqa';** su pista de baile. (c ñasot)

dasotaxan: pateo, cocea. (v ñasot)

dasottagui: está danzando en grupo.

dasottai': está por bailar. Sa ishit da dasottai' na 'alpi. Qué no bailen las mujeres.

dasottañi: patatea. (c dasot)

dasotto'ot: está bailando delante de otro.

dasouaqtaxan: perjudica, causa acusación, causa culpa. (c huasoilec)

dasovi: ¹ florece. ² se deshila. **dasoitac;** está por florecer.

dasovigui: ¹ se deshila. ² está podrido adentro. Dasovigui na pa'auo ana qo'ipaq. Está podrido adentro este árbol. (c dasovi)

dashaxanataxan: hace desviar. (c dashi)

dashi: se desvía. **dashoxoic;** desviador. **ñashaxan;** le hace doblar. **lashoxoc;** su desvío. **dashitapiguñi;** se tambalea.

dashicnaxaatai': se enoja. (c dashicnaxan)

dashicnaxan: chista, sopla, hace callar.
(c ñashiquen¹)

dashichiguñi: se inclina hacia abajo. Mashi dashichiguñi ña nala'. Ya pasó medio día.
(c dashi)

dashigaxan: espeta. (c ñashic)

dashigot: está contento al recordar, recuerda contento. (c ÿashigota)

dashiguiñi: se desvía. Sashoxoñi. Nos desviamos. (c dashi)

dashiidaxan: fuma, sopla. (v ÿashiiyigui)

dashilaxaatapeguelec: pide a favor de otro.

dashilaxan: pide, mendiga. (c ÿashila)

dashilec: lo esquiva. Sashoxolec na nshaxa. Esquivamos el barro. (c dashi)

dashimata: mezquina. Sa sashimata quenaq huo'ona anoq. No mezquino cuando tengo comida.

dashimatem; le mezquina al otro. **ÿashimatem;** se lo mezquina al otro. **ÿashimatan;** le hace mezquino. **lashimataic;** su mezquindad.

shimataqaic; mezquino.

dashimatem: le mezquina al otro. Sa sashimataÿaapeguem quenaq so qadqaÿa. Nunca le mezquinamos a nuestro hermano. (v dashimata)

dashinaxan: consiente (consentir). (v ÿashin)

dashiquiaqtaxan: acusa, culpa. (v lashiquiaxat)

dashishi: va despacio. **ÿashishaxaata;** le lleva despacio. **lashishaxac;** su lentitud. **shishaxaic;** lento.

dashishita: se arrastra.

dashita: se inclina un poco. Mashi dashita aso nala'. Ya se inclina el sol.

dashitapiguiñi: se tambalea. Sashoqtapiguiñi. Nos tambaleamos. (v dashi)

dashiuxan: fuma. (v ÿashiu)

dashiuec: dobla. ¡Qauashiiuec! ¡Hay que doblar, ustedes! (c dashi)

dashiueguesop: se aparta de algo, se desvía de algo.

dashiugaxan: está carpiendo. (v nashiuec)

dashi'iguet: lo esquiva. Somayi dashi'iguet aso taquiaxai. Él esquivó la jabalina.

dashoxoic: desviador, indeciso, vacilante. (v dashi)

data: hasta que.. Sa 'aunoxoneec, data da 'am n'oita. No salgas, hasta que estés sano. (c dato')

dataigue: se dirige a tal parte. Soomayi sa saÿate'n ca datadegue. No sé a dónde se dirigían ellos.

dataiguet: le enfrenta.

dataigui: se dirige en algo.

datai': el pequeño parado. (v catai')

datalec: le sigue en pos (seguir), se somete a otro, se subordina a otro, está sumiso a otro. Sataxalec so qadataxala', ¿negue't ca qauatailec? Le seguimos a nuestro jefe, ¿a quién siguen ustedes? **lataxala';** su jefe. **lataqtegueshic;** lo que él reúne. **lataxac;** la dirección en que mira. **lataqa';** su lugar de reunión. **ÿataxanot;** le presenta a otro. **nataxanapeque;** se da vuelta. **natata'ai';** está cara a cara con otro.

datanaÿa: le pide. Satañaxa ñi qadqaÿa. Vamos a nuestro hermano a pedir. **latañaxat;** lo que él consigue al pedir. **ÿatañaqchit;** le hace pedir. **datañatac;** pide.

datannaxan/ datannataxan: sana, cura. (v lata')

datañatac: pide, mendiga. Datañatac aso ÿaqaÿole. Mi hermanita va pidiendo. (v datanaÿa)

datapi: ¹ está hinchado, se hincha. Sanataxa ayi qal-lo huetangui yi n'etaxat, qa mashi datapi. Encontramos a nuestro animal en el agua, y ya estaba hinchado. ² está lleno, está henchido. Saxana datapi na amap. La algarroba no está llena todavía. **tapiaxaic;** está empachado. **ÿatapiaqchit;** le empacha.

datapigui: se empacha, se engorda. Aÿim cad'acolec satapigui nagui. Estoy un poco más gordo ahora.

datapla: se ahoga, se atora, se atraganta. Huac da sataplaq. Casi nos atragantamos.

dataplac: se atraganta por algo. Sataplaxac so npi'inec. Nos atragantamos por los huesos.

datapta: se llena. (c datapi)

datataigui: se dirige a un grupo. Satataigui ne'ena ÿaqaÿañicipi. Soy dirigente de mis hermanos. (c datalec)

datatalec: ¹ le sigue (seguir). ² está al frente de otro. **ñi datatalec na qom;** al que la gente sigue, el dirigente.

datatangui: se dirige a algo abajo en el medio.

datatapegueu'a: repetidamente se dirige a.. Sataqtepegueu'a ca 'oiquiaxai co'olloxochiyi. Antes siempre nos dirigimos a los milagrosos.

datatauac: está al fuego. ¿Ña qauataitauac? ¿Todavía están ustedes al lado del fuego?

datatauec: anda en montura de mujer.

datataueegue: se dirige yendo más afuera.

datatauo: está presente.

datatau'a: está de frente a otro.

datata'aguet: está de frente a otro. 'Am sataqta'aguet. Estamos frente a usted.

datata't: están frente a frente.

datatchiguem: se vuelca hacia atrás.

datategue: da frente a.., mira a..

datateguelec: le atiende (atender). Añi María datateguelec yi dalolaxaic lÿalec. María está atendiendo a su hijo enfermo.

datateguet: se dirige directo hacia otro, está cara a cara con otro.

datato'ot: está de frente a otro.

datauec: dispara, huye (huir). Datadec soua ÿale't. Los hombres huyen.

dataueguesop: se escapa de otro, huye de algo (huir). Sataxaequesop so quiyoc. Nos escapamos del tigre.

datañalec: se dirige sobre algo. Somayi napactelec 'enuac so nta' alpi mayi datañalec. Él sobrepasó a todos los jefes antes de él.

datañapegueu'a: se dirige a algo adentro. Sa ishit da datañapegueu'a da qadaponaxac. Nunca se dirige o asiste a nuestra reunión.

datañapiguiñi: está indeciso o perplejo, se dirige hacia abajo. Hua' qaq có, satañapiguiñi se'eso na'a'q. Entonces ¡ay! estuve perplejo ese día.

dataña'ague: da frente a., mira a..

dataña'aguet: se le opone. Soua 'oiquiaxai Janes qataq so Jambres dataida'aguet qo'olloxochiyi so Moisés. Los brujos Janes y Jambres se opusieron a Moisés.

dataña't: se reúnen. (c nataña't)

datañoigui: se dirige a un grupo.

datañot: se dirige hacia un muro. Somayi nchimaxañi da datañot so hueque. Él se dió vuelta hacia la pared.

dategaxaatague': le llama con la mano. 'Am dategaxaatague' so qadqaña. Nuestro hermano te llama con la mano. (c nateca, ñatecapegue')

datenataxalec: le mente o engaña.

datenataxan: mente (mentir). (c ñatenachit)

datenataxangui: engaña en un asunto.

datenaxan¹: acierta (acertar). (c naten)

datenaxan²: charquea. (c ñaten)

dato: ¹ está asado, está cocido. Sa dato na lapat. Es cruda la carne. ² está ampollado. Dato na ñapia'. Mi pie tiene ampollas. **datoxoic;** cocido. **ñatoqchitta;** lo asa.

datoicnaxan/ datoiquenaxan: maltrata. (c natoicnataguec)

datoinaxan: toca campana, tañe. (c datovi)

datoiquenaxan/ datoicnaxan: daña.

datom: se despierta (despertar). Satomaq. Nos despertamos. **ñatomaqchit¹;** le despierta.

datom'am: se despierta por algo (despertar). Satomqa'am na nañac. Nos despertamos por el ruido.

datotac: bosteza. Satoqtac. Bostezamos.

datovi: suena como metal (sonar), repica. **ñatovin;** toca la campana. **ñatoinaxanaxan;** le manda tocar la campana. **latoina;** su campana.

datoxoic: hervido, cocido, tostado. (v dato)

datoxon: recoge. (c nato)

dato': hasta que.. Sa 'aunoxoneec, dato' qom 'am n'oita. No salgas, hasta que estés sano. (c data)

dattaxa: eso, ese asunto, aquél. ¡Ñataqta qaica ca 'eeta'am dattaxa! ¡Cosa sin igual ésa, tiene que ser!

daua¹: duerme en cama ajena (dormir), se acuesta con otro (acostarse). **lauañi';** su compañero al acostarse.

daua²: ellos varios, ellas varias paradas. (v caua)

dauacnaxan: ¹ cloquea, cacarea. ² resuella (resollar). **huacnaxanaxaic;** cacareador. (c dauaquinaxan)

dauacnaxan: saca de su cueva, desencueva. (c ñauaquen)

dauactapigui: ronronea, susurra. Dauactapigui añi comiishole. Ronronea la gatita. (c dauaqui)

dauacteguelec: hace ruido, cruje. So pioq dauacteguelec na 'auaqqi. El perro hace ruido en el pasto. (c dauaqui)

daualajnaxan: usa almohadilla, usa jerga. (c lauála')

dauanaxan: espera, aguarda, acecha. (c ñauan)

dauaq/ dauaqaic, ada: guayaví. (c lauaq)

dauaqai': nombre de un gusano.

dauaqui: ¹ ronca. ² respira con estertor. Mashi dauaqui yim dalolaxaic. Ya respira con estertor el enfermo. ³ susurra, cruje. **huaquiaxaic;** crujidor. **lauaquiaxa;** su crujido.

dauaquinaxan: resuella (resollar).

Dauaquinaxan ñi caaño. Resuella el caballo. (c dauacnaxan)

dauatai': ellos varios pequeños parados, ellas. (v cauatai')

dauattonaxaatac: se arrepiente (arrepentir). (c ñauatton)

dauattonaxan: conoce, entiende, sabe juzgar.

dauaxaatapigui: bulle, hace ruidos.

dauaxan: hace ruido, zumba, ruge.

huaxanaxaic; rugidor. **lauaxanaxa;** su rugido. **ñauaxanaqchit;** lo hace rugir.

dauaña: se acuesta con otro (acostarse). (c daua)

daua'chi, ana: remolino de viento, torbellino. Saq daua'chi, ñale se'eso netaigui so l'at, nachida da pi'oxonaq l'aqtanaxaxac. No es torbellino, es el diablo en el viento, eso es lo que dice el curandero.

daue: trepa. Dauetac ñi 'al. Está trepando la comadreja. Saviaq. Trepamos. **laue³;** su mirador. **laviaxac;** su trepa. **daviaxaic;** trepador. **davishiguem;** trepa. **ñaviaqchit;** le hace trepar.

dauegaqtaxangue: guía por un camino. (v ñauaec)

dauegaxaalec: le hace tirar algo. Da ñale dauegaxaalec ñi caaño. El hombre hace tirar al caballo.

dauegaxaatac: tiene tos convulsa. (v nauegaxanaq, ñauaec)

dauegaxaatai': está por ganar.

dauegaxaatapigui: está ganando por medio de algo.

dauegaxan: gana, ventaja. (v ñauaec)

dauo: florece. Saxana dauo. Todavía no florece. **dauotac;** está floreciendo. **ñauoqchit;** lo hace florecer.

dauogonnaxan: arrastra. (v ñauogolen)

dauogaxanaqta: daña, es tabú. Dauogaxanaqta na ñolo lapat. Es tabú la carne de jabalí. (v nauoga)

dauoltenaxan: empapa. (c nauolten)

dauonaxaatac: busca novio o novia. (c ñauon)

dauotaxanaqta: ama. (v ñauotec)

dauoxootac: asa. (v ñauottac)

daviaxaic: trepador. (v daue)

davigaqtaxan¹: quema. (v ñavigaxat)

davigaqtaxan²: consigue crédito, recibe préstamo, se endeuda. (v lavigaxa²)

davigaqtaxanataxan: fía, da crédito, da préstamo.

davioxon: huele (oler), exhala olor.

davioxonguet: huele a hedor (oler), tiene catina.

davioxongui: huele a fragancia (oler).

davishiguem/ vishiguem: trepa. (v daue)

davishiguemec: lo trepa, lo sube, lo escala.
Davishiguemec aso qo'ipaq so huoñim. El mono sube en el árbol.

dayaqchinaxan: hace correr rápido. (c nayaqchin)

dayigotaxan: sacude. (c ñayigot)

dayinaxaatac: se apura. (v nayiichi')

dañactac: bromea. Sañaquiaqtac. Estamos bromeando. (c dañaqui)

dañactalec: se burla de..

dañaguiñai': sa dañaguiñai'; es serio. (v dañaqui)

dañajnataxan: es justo, respeta, se porta bien, piensa (pensar), planea. (v ñañaten)

dañalguettac/ dañalliguittac: se ríe (reír). (v dañalguiyi)

dañalguiyi/ dañalliguivi: se ríe (reír).
Sañalguiyaq. Nos reímos. ñaleguedaic; reidor.
dañalguettac; se ríe. ñañalgueden; le hace reirse.
lañalguedenatac; al que él hace reirse.

dañaloxonataxan: tarda. (c ñañaloxon)

dañaltac: tiene dolor. (v dañalli)

dañallaqtaxan: causa dolor.

dañalli: tiene dolor. Sañallaq. Tenemos dolor.
dañaltac; tiene dolor. ñallaxaic; dolorido.
nañallaxa; su dolor. ñañallaqchit; le causa dolor.
ñallaqtaxanaxaic; doloroso.

dañalliguittac/ dañalguettac:

dañalliguivi/ dañalguiyi:

dañamaxannataxan: le gusta. (c ñañamaxadeeta)

dañami, ana: fruta de dañamic.

dañamic, ada: nombre de un cactus.

dañapec: se mueve (mover). (c deda)

dañaqui: juega, bromea, dice una broma, dice un chiste. ñaquiaxaic; bromista. lañaquiaxac; su broma que hace. sa dañaguiñai'; es serio. (c lañac)

dañauga: no participa.

dañodaxaata: va rengueando. (c huañotta)

dañyoqchitaxan: hace volar solo. (c huaño)

dañyoqnaxan: maltrata. (v ñañyoqon)

dañoxonataxan: hace volar al llevarlo. (c huañoxon)

da': eso, esa cosa. **dam da';** esa cosa. **dam da' ñale;** ese hombre.

da'a¹: ¹ ése que está parado, aquél. ² allá. **da'a¹ chi;** ese conocido que está parado. (v ca'a)

da'a²: se excluye (excluir), no participa, rechaza, es ingrato. Chochi da'a² somayi, sa ishit da qai'otan. Él mismo se excluye, no fué rechazado. **'agaqaic;** rechazador. **i'agaqchit;** le hace rechazar. **i'an;** lo rechaza.

da'aala: se sorprende, se maravilla, se conmueve (conmover). **i'aalac;** se conmueve de algo. **l'aalaxa;** su sorpresa. **'aalaxaic;** el que se sorprende.

da'aalaxaata: vive de préstamos, se endeuda. (v l'aale)

da'aalaxaatacot: le pide prestado. (c da'aalaxanot)

da'aalaxan: pide prestado.

da'aalaxana: le pide préstamo.

da'aalaxanot: le pide préstamo.

da'ac: tiene vergüenza. **da'ac naq'en;** le hace tener vergüenza. **l'agaxa;** su vergüenza. (c i'agueuo)

da'aca'a: le regala. Añim da'aca'a so iña, añim ñanem so anoq. Mi hermano me regaló mi comida. **da'agaxanaqta;** sabe regalar.

da'adaxan: ara. (v n'ayishiguem, i'adapec)

da'agaxanaqta: sabe regalar. (v da'aca'a)

da'agot/ da'aigot: es enfermizo. Sa'agotaq, cha'ayi sanataxani. Estamos enfermizos, porque nos caímos. **'agotaxaic;** enfermizo. **i'agotaqchit;** le hace enfermizo.

da'aguelec: tiene vergüenza de otro, le desprecia. (c da'ac)

da'agui'ot: desconfía de otro. Somayi da'aqui, da'agui'ot so lña. Él desconfía de su hermano. (c da'aqui)

da'aichaq: tiene buena puntería, acierta (acertar). Da sainaxanaq, ñataqta sa'aichaqsoq. Cuando pegamos tiro, acertamos bien. (v l'aite, dainaxan)

da'aichaqtaxan: hace acertar.

da'aichaxan: acierta (acertar).

da'aichi: acierta (acertar), tiene buena puntería.

da'aichigui: está lleno. Da'aichigui añi camión. Está lleno el camión. (c da'añi)

da'aigot/ da'agot: es enfermizo, está enfermo.

da'ailec: ¹ es duro. Saxana da'ailec ana 'alhua. El jarro no está duro todavía. ² tiene fuerza. Mashi da'ailec ñi nogotolec. El niño ya tiene fuerza. ³ sabe montar. Sa'añaxalec na caaño. Podemos andar a caballo. (v da'añi)

da'ailoshi': el yacaré. (c da'añi, loshi')

da'ail'oc: el yacaré, caimán.

da'ail'oc lalo/ nashido't, añi: nombre de una ave acuática, el gallito del agua, canastito, jacana.

da'ail'oc lapoto, añi: el camalote. (c da'añi, l'oc)

da'aitegue: tiene resfrío, está resfriado. Cad'ac sa'añaqtegue. Tenemos un poco de resfrío. (c da'añi)

da'aitelec: está lleno o atestado un lugar.

da'alaqtaxan: hace gritar, causa gritos. (c i'alaq)

da'alaxanataxan: manda buscar miel. (c 'al)

da'alhuaic/ 'alhuaic: el lobo marino, el lobito del río.

da'aloxonataxan: rechaza. (c l'aloxo)

da'am, ana: su estómago, su abdomen, su barriga, su vientre, su panza. Souet ana i'am. Tengo dolor de barriga. **doqouaxangui ana da'am;** hace ruido su estómago. **Itela da'am;** su lóbulo de la oreja. **I'amaxa;** acción de su estómago. **'amdaic;** barrigudo. **i'amec;** le tiene aversión.

da'amnaxan: frota. (c i'amen)

da'amqajnataxan: cree en una persona. (c i'amaqten)

da'amqajnataxanaxan: hace hallarse. (c i'amaqchiguiñi, i'amaqten)

da'anaxan: marca, pone marca. Sa'anaxaatega aso namarca ñi Lorenzo. Estoy marcando con la marca de Lorenzo. (c i'an, da'anaxana)

da'anaxana: marca con algo.

da'anguic: sa da'anguic; está flojo. (c da'añi)

da'añaalec: aso da'añaalec; arena movediza. (c da'añi)

da'añaigui: da'añaigui na lqaic; es sordo.

da'aña'ague: se pone duro, se pone tieso, se atiesa.

da'añi: ¹ es fuerte. ² tiene ánimo. Sa'añi da so'onataxan. Tengo ánimo para trabajar. **sa da'añi;** es débil. **da'ailec;** es duro. **I'añaxac;** su fuerza. **I'añaqtaeshic;** el fruto de su esfuerzo. **i'añaxat;** lo anima. **n'añaxat;** se anima. **'añaqtaxanaxaic;** animador.

da'añiigui: fuerte un objeto largo. **sa da'añiigui;** paralizada una persona.

da'añiiguet: lo aguanta. Sa da'añiiguet na l'ochaxa ñim qadqaña. No aguanta su sueño nuestro hermano.

da'añiñañi: . **sa da'añiñañi;** está flojo.

da'añiña'a't: está inmóvil..

da'apaqtaxan: impide (impedir). (c i'apaqchit)

da'aqtaxaalec: habla o predica en un campo.

da'aqtaxaatem: le habla directamente.

da'aqtaxan¹: habla, predica, cuenta. (c i'axat)

da'aqtaxan²: daña. (c n'a¹)

da'aqtaxanataxan: hace hablar. (c i'axat)

da'aqtaxanauem: te habla a ti, le habla a usted.

da'aqtaxanauemma: les habla a ustedes.

da'aqtaxanaxaic: dañino. (c n'a¹)

da'aqtaxanem: le habla, le cuenta. (c i'axat)

da'aqtaxaneu'a: entra para hablar a una persona.

da'aqtaxanguic: habla acerca de algo.

da'aqtaxanoigui: habla a un grupo.

da'aqtaxanoxodom: nos habla, nos cuenta a nosotros.

da'aqtaxañim: me habla a mí, me cuenta a mí.

da'aqui: desconfía. (v da'agui'ot)

da'ashi: juega. Sa'ashaqtac. Estamos jugando. **I'ashaxac;** su juego. **i'ashaxan;** juega con algo. **'ashaxaic;** juguetón.

da'ashiyoigui: juega en algo, lo usa como pretexto.

da'ashi': juega con otro. 'Am da'ashi' so nogotolec. El niño juega con vos. (c da'ashi)

da'ataxan: ¹ va de cuerpo (ir), evacúa el vientre, caga (palabra vulgar). ² se oxida, se herrumbra. Da'ataxan na lcat. Se oxida el hierro. (v i'at)

da'auataxan: pide prestado. (c n'auat)

da'auataxan: fluye (fluir). (v i'auat)

da'axanataxan: daña, estorba. (c n'axan¹)

da'axannataxan: amenaza. (c n'axalen) (v i'axalen)

da'axañaqtaxan: hace oírlo. Somayi da'axañaqtaxan da lavilñaxac. Él hace oír su voz.

da'añauga: se excluye (excluir), no participa. Sa'añauga, qamale' l'ena da salectaigui na nta'alpi. Quedé sin puesto, aunque desde antes estuve entre los jefes. (c da'a²)

decachi: roba, hurta. Decachitac so ñale, decachiña aso huaaca, decachiñot so lña. El hombre le robó una vaca a su compañero. **cachaxaic;** ladrón. **lcachaxac;** su robo. **lcachaxat;** lo que él roba. **ncachi;** fornicación.

decachiña: lo roba, lo hurta. (c decachi)

decachiña'a: lo hace secretamente. (c decachi)

decachiñot: le roba a otro. (c decachi)

decanaxan: persigue (perseguir), sigue (seguir). (v icanapec)

decataxan: viola mujeres. (v ncat)

deca'alaqtaxan: salva, vivifica. (c nca'aleec)

deca'alaxan: tiene celo, envidia. (c ica'al)

deca'algui/ deca'alligui: tiene vida por medio de.. Yica'algui so Jesús. Tengo vida mediante Jesús. (c nca'aleec)

deca'amaqtaxanguic: deprime. (c ica'amaxachigui)

deca'atoxon: quema, incinera. (v lca'atec)

deca'axanataxan/ lca'axanataxan: hace elegir.

decochaqtaxan: apacigua, aquietta, consuela (consolar), sosiega (sosegar). (c icochaq)

decochaxan: el curandero cura. (v lcochiña)

decochi: se enmohece, está mohoso, está espumajoso. **decochi nqa'en;** lo enmohece. **lcochaxaic;** mohoso. **lcochi;** su espuma. **icochaqchit;** lo enjabona.

decodaqtaxan/ decodaxan: derrama, unge.
(c huoco')

decodenataxan/ lcodenaxan/ dedenaxan: cuida.
(c lcodeetac)

decogada/ decogaxada: eructa.

decoichigui: está ronco, ronquea. **lcoidaxa;** su ronquedad.

decoidapigui: está ronco, ronquea. (c decoichigui)

decoinaxan: resuella (resollar). Decoinaxan so caaño. Resuella el caballo. (c decovi)

decolanaqtaxan: da miedo, atemoriza.
(c icolanaqchit)

decolaxan: ¹ pela, cuerea, descascara, descorteza.
² despoja. (c lcolanaxac)

decoñitaxan: aprisiona, apresa. (c icoñidai')

decopaqtaxaalec: le protege, le defiende
(defender). (c ncopaxat)

decopchi: se desmaya, se desvanece, tiene ataque.
Decopchi so nogot, icopchaqchit ñi nqui'i. El espíritu le desmayó al niño. (c icopchaqchit)

decopchiñai': aturdido.

decopinaxan: guarda en depósito. (c lcopi)

decoqnaxan: causa hendidura. (c icoqon)

decosa: abre la boca. **icosaqchit;** le abre la boca.
ncosaueegue; lo habla. **ncosaxaden;** habla fuerte.

decosata: está boquiabierto.

decosatac: habla.

decosatacot: habla con otro. De'eda decosatacot da lña. Aquél está hablando a su compañero.

decosatai': está abierto, está desprendido.

decotanaxan: deja atrás, empeña. (c icotan)

decotaxan: saca raíces de cotaque, escarba.
(c ncottac)

decotaxasoxon/ depataxasoxon: empuja.
(v icotaq)

decotetaxan/ dequetetaxan: sopla.

decouaqtaxan: se olvida. (c icou'ai)

decovi: despide aire (despedir), expele aire, suspira.
Somayi decovi nqa'en yi lña. Aquél le hace suspirar a su compañero. **icoviaqchit;** le hace suspirar. **icovixat;** lo desinfla. **ncoñaqtaguec;** su desinflación que sufre. **lcoñaqtac;** lo que él desinfla.

decoviaqtaxan/ decoñaqtaxan: desinfla
(v icovixachigui)

decoyiguenataxanec: avisa de algo. (c icoyiguen)

decoñadaxan: alumbra, ilumina. (v icoñadot)

decoñaqtaxan/ decoviaqtaxan: desinfla, expele aire.

decoñataxan: guía. (c icoña', decoñadaxan)

deco'o: le nace un hijo, tiene familia, da a luz, pare (parir). **ico'on;** lo cría. **co'oic;** es padre. **lco'ona;** su esposa. (c lco'oue')

deco'ogui: él tiene hijo con tal mujer.

deco'oic: le nace un hijo, da a luz, lo pare (parir). Seco'oxoc ca qochalec. Nos nació un hijo. (c deco'o)

deco'oiguet: ella tiene hijo con tal hombre.
Añi qom lashi deco'oiguet so doqshi l'ec. La mujer indígena tuvo hijo con un hombre blanco.
(c deco'o)

deco'onataxan: cría hijos. (c ico'on)

deco'otapigui': está por dar a luz.

deco'oño'ot: da a luz debajo de algo.

dechacnaxan: envuelve con hojas y pasto
(envolver). (c ichaquen)

dechaqtaxan: hace engordar. (c ichaxac)

dechaxanataxan: hace orinar. (c lchaxan¹)

dechaxanaxan: lleva leña atada. (c ichaxan)

dechicnaxan: tira con honda. (c ichiquen)

dechidaqtaxan: apacigua. (v ichittac)

dechigaxan: corta con serrucho, serrucha.
(v ichic)

dechigoqtaxan/ dechigoxosoxon: sacude, zarandea, cierne (cernir). (v ichigoq)

dechijnaxan: se balancea.

dechijnaxanec: se balancea, se columpia.
¡Qauchijnaxañiuec! ¡Hay que columpiarse, ustedes!

dechilchaqtaxan: hace sudar. (c ichilchaqchit)

dechimaqtaxan: cuestiona, pregunta, interroga.
(c ichimaxat)

dechimaqtaxaalec: pregunta sobre algo, interroga sobre algo.

dechinaxan: echa humo, ahuma, fumiga, humea, rocía, pulveriza. (v dechiteguelec)

dechinnaxanataxan: endereza. (c nchilen)

dechipalo: tiene ampollas, se ampolla.
Dechipaloi' na qadhua'q. Tienen ampollas nuestras manos. **chipaloxoic;** ampollado.

dechipaloqtaxan: ampolla, causa ampollas.
(c ichipaloqchit)

dechiteguelec: humea. Dechiteguelec yi nodec. Humea el fuego. **ichin;** lo ahuma.

dechinaxan; ahuma. **nchin;** se ahuma.
nchaxa; la humareda.

dechiuaqtaxan: hace fornicar. (v nchiua)

dechonaxan: hace hermanecer. (v ichin)

dechoqtaxan: declara, informa. (v ichoxot)

dechoxon: sueña (soñar). **ichoxanaxanaxan;** le hace soñar.

dechoxona: sueña de algo.

dechoxonnataxan: perdona. (c ichoxoden)

dechoxootega/ ichoxootega: sueña de algo (soñar). 'Am sechoxonaqtega shicpe. Anoche soñamos de usted. (c dechoxon)

deda: se mueve (mover). **sa deda;** se queda.
Jue7.21 **ldaxac;** su actividad. **idaxan;** lo mueve. **ndaxaala't;** se mueve a sí mismo.

dedamiaqtaxan: ablanda. (c idamiaqchit)
dedanaxan: daña. (v idan)
dedapaqnaxan/ dedapaqtenaxan: achata, aplasta. (c dapaq)
dedaqaqxan/ dedaqaqtenaxan: amasa, embarra. (c idaqan, idaqten)
dedaqtaxan: contraria, inquieta. (v ndaqa)
dedaqtanaxan/ dedaqaqxan:
dedatapigui': se prepara. Dedatapigui'salo ne' enaua qadqa'ya't. Nuestros hermanos se están preparando. (c deda)
dedaxan¹: escribe, toma notas, anota. (v ÿiyiñi)
dedaxan²: destronca. (v ÿitteguelec)
deda'ñai': sa deda'ñai'; no se mueve.
deda'ñapec: qaica da huo'otaq chochi deda'ñapec; no se mueve nada.
deda'ñapigui': sa deda'ñapigui'; no se mueve. ÿataqta sa deda'ñapigui' ñaq'en da 'ad'onataxanaxac da 'am nta'a. Haré firme tu trabajo de jefe. (c deda'ñai')
dedanaxan/ decodenataxan/ lcodenaxan: cuida.
dedoqtenaxan: abandona. (v nda'a't)
dedoqtenaxanaxaic: abandonador.
dedoquianaxan: ensarta, enhebra. (c idoqui)
dedoxon: anuncia desgracia. (v ldo)
delac: la fruta de delaquic.
deladaxan: entierra (enterrar). (v ilayiñi)
delagaqtaxan: desparrama. (c lac)
delaqtaxan: rompe, deshace, destruye. (c ilaxat, dola)
delaquic, ada: nombre de un algarrobo.
delataxan: manda como siervo. (c ila')
delaxanaxan: endereza. (c nlaxan)
delaxasoxon: reprende, reta. (v nlaxa)
delec: banco de arena, isleta en el río. **yi l-lagaqa'** delec; su playa.
delegaxan: desnata. (v nlec)
delenataxan/ dennaxan: incita. (v ÿilen)
deloclec: pelea en defensa de.. Qomi' delocleguete somayi. Él peleó por nosotros.
deloctega't: se pelean entre sí. (c deloqui)
deloctague': pelea contra otro.
delogui'ya't: (c deloctega't)
delogui': lucha, pelea, o combate con otro (combatir). Seloquiaxai' na qad'onatac. Luchemos con nuestro trabajo. (v deloqui)
delomaqtaxan: empapa. (c ilomaxatta)
delomatenaxan: encamisa. (c nlomaten)
delomaxan: ¹ ordeña. ² exprime. ³ estruja. (v nlom)
delomaxanaxan: manda ordeñar. (c nlom)
delonataxan: da nombre. (c ilon)
delooquenataxan: enloquece. (c ilooquen)
deloqo/ deloxo: ¹ aova, mina para aovar. Deloqo ayi da'ail'oc. El yacaré mina para aovar. ² entierra

sus huevos (enterrar). ³ tapa. (c iloqon)
deloqui: lucha, pelea, batalla. **deloqui';** combate con otro.
deloquianaxanataxan: causa pelea. (c deloqui)
deloxo/ deloqo: aova.
deloxon: pronostica, profetiza. **deloxon nqa'en;** le hace profetizar, le hace pronosticar. **iloxonaqchit;** le hace profetizar. (v ilo)
deltanaxanataxan: liberta, libera. (c 'et)
deltenaxan: sumerge. (c ÿilten)
deltenanaxanaic: sumergidor. (v ÿilten)
dellaqtaxan: se enoja por no tener, se siente privado. Sellaqtaxaatac, yillaqtac da a'ñim qo'ya'ni' se'eso. Estoy enojándome para que me lo den eso. (v nllaq)
dellicotaxan/ dellictaxan/ delligoqtaxan/ dellocnaxan/ delloctaxan: rema. (v illigot)
dellingui: trueno (tronar). Dellingui aso qasoxonaxa. Trueno el elefante. (c dellimi)
dellimi: ¹ trueno (tronar). ² se enoja. Sellimaq. Nos enojamos. **illimiaqchit;** le hace enojarse. **llimiaxaic;** enojadizo. **l-llimiaxa;** su trueno que hace. **l-llimia'q;** sus hipos.
dellipanaxanataxan: amamanta. (c llip)
delliquic, ada: el palo santo.
dellocnaxan/ dellicotaxan: rema.
delloctaxan/ dellicotaxan: rema.
delloqnaxan: sacude líquido. (c illoqon)
delloqtaxan: mezcla. (c illoxot)
delloxon¹: impide (impedir), prohíbe, rehusa. (v illapec)
delloxon²: se agita. Na qa'im delloxon, souaxat yi da'ail'oc. La cañada se agita por causa del yacaré. (v lli'ya't)
demachi/ domachi: caza, marisca.
demailtega't: conversan entre sí. Semaillaqtega't. Conversamos entre nosotros. (c demalli)
demalli: ¹ se agita, bulle (bullir), hace burbujas, burbujea, hierve (hervir). ² conversa, charla. Cad'ac semallaq. Conversemos un ratito. **imallaqchit;** lo hace bullir. **nmalshiguem;** es turbio. (c demailtega't)
demanaqtaxan: apacigua, hace manso. (v imanaqchit)
demaqtaxan: empuja a un lado, abre paso. (c imaxat)
demataxan: termina. (c imat)
demaxasoxon: usa cuchara, cucharea, traspala, traspalea, baldea. (v lemec)
demaxasoxonaxaic: cuchareador, baldeador. (v lemec)
demaxasoxootac: rechaza. (v imaqtac)
demejnaxan: mira, ve, examina. (v imeten)
demejnaxana: lo examina.

demejnaxaneuga: sale para verle a otro.
demejnaxaneu'a: entra para verle a otro.
demenaxan: vende, traiciona.
demetaqnataxan: gasta. (c imetaqchitteuo)
demetaxan: desparrama.
demiaqnaxan: hipa. (c lmi'a'q)
demiaqtenaxan: hipa. (c lmi'a'q)
demitac/ domitac: baila el baile sapo. Semiaqtac.
 Estamos bailando el baile sapo.
demitaxan: busca, explora, examina. (c nmit)
demoniatoc: poseído por demonio.
denagaxan: muerde (morder). (v inac)
denagaxangi: muerde a un grupo.
denanaxan: enrolla, enrosca. (v inan)
denaqnaxan: pega. (c inaqañ)
denaqnaxanataxan: le manda pegar.
denaqtenaxan: pega. (c inaqtenuo)
denataxaata: va preguntando.
denataxaalec: pregunta sobre algo.
denataxan: pregunta, interroga. (v inat)
denataxanaique: pregunta por algo, investiga algo.
denataxanec: lo pregunta. Senataxanaxac ca
 l'enaxat damayi. Preguntamos el nombre de aquél.
denataxaneec: sale para preguntar.
denaxai'chi/ quedenaxai'chi/ yĩñaxai'chi:
 mantis religiosa, manta religiosa, mántide,
 predicador, santa teresa.
denaxanaxaic: amenazante. (c dadenaxan)
dennaxan/ delenataxan: aconseja, incita.
deno/ dono: se enoja. Huo'o da senoq. A veces
 nos enojamos. **nogaqaic;** enojadizo. **inogoqchit;**
 le enoja. **nnoi'ai';** se enoja contra otro.
denogui: se enoja mientras.. Denogui co'ollaq
 ñamataigui. Se enojó mientras los miraba.
denoigaqtaxan: hace desfilar. (c inoigaqchit)
denoigaxan: desenreda. (c lnoigaxanaxac)
denoqtaxan: busca con fuerza. (v inoxot)
denotac: se enoja. **denotac aso qasoxonaxa;**
 relampaguea. (c deno)
denoxonataxan: rompe, parte. (v inoxon)
denoña: se enoja con otro. (c deno)
denoñai': se enoja un poco.
deñi/ doñi: ventosea, pee, hace pedo. **lñi';** su pedo.
ĩnigaqchit; le hace peer. **ñigaqaic;** pedorrero.
depachoxon: el curandero cura. (v npachi)
depalaxan: rebusca, espiga. (c npala¹)
depaqtaxaalec: le protege, le defiende.
depaqtaxan: entreteje, trenza. (c ipaxat)
depatanaxan: deja atrás. (c ipatan)
depatanaxanataxan: tuerce (torcer). (v lpat)
depataxasoxon/ decotaxasoxon: empuja.
depa'aguenataxan: odia, contraria, se opone, se
 porta como enemigo. (c ipa'aguen)
depedaxan: caza, marisca. (c ipedaique)

depeguenaxaatac: extiende (extender),
 esparce. (c ipeguen)
depelgaxan: corta con cuchillo. (v ipelec)
depeltenaxan: ¹ hace sombra, sombrea. ² hace
 cerco con ramas. (c ipelteelec)
depenaxan: lleva objeto pesado. (c ipen)
depetaxan¹: moja, riega (regar). (c ipet)
depetaxan²: come. Mashi sepetaxan quiyi.
 Recién comí algo. (c lpetaxanaxat)
depetaxana: moja con algo. (c ipet)
depe'enaxan¹: estaquea. (v ipe'en)
depe'enaxan²: yerra (errar). **sa depe'enaxan;**
 es justo. (v npe'en)
depi'itaqtaxan: hace creer falsamente, engaña.
 (c pi'ita)
depcnaxan: tira con honda larga.
 (v ipoqueetac)
depoguelaxaña: tropieza.
depoqchiguingui: se raja en dos pedazos.
depoqo: se raja.
depoqogui: revienta (reventar), se abre la flor.
 Ime ana hua'auñi poxoñaxai, qaq ana'ana
 dalaxai ala qaiuata'a da depoqogui. Cuando se
 terminan los primeros capullos que se abren,
 entonces se espera que se abran los nuevos.
ipoxoñaxachigui; lo parte. **npoxoñaxataxanaq;**
 partidior.
depotaxan: toca con los dedos. (v ipottaique)
depoxoñaxataxatac: parte. (c depoqogui)
depoxoña'ague: se raja, se parte.
 (c depoqogui)
dequechoqtaxan/ dequichoqtaxan: asusta,
 molesta. (c iquechoqchit)
dequedenaxanapec: se extiende lejos
 (extender). (c nquede)
dequedoqtaxan: causa envejecimiento.
 (c quedoq)
dequelogaxan: barre, rastrilla, escarba.
 (c iqueloc)
dequemoxonaqtaxan: hace agarrar con
 violencia. (c nquemoxon)
dequemoxonanaxanataxan: hace agarrar con
 violencia.
dequenoqtaxan: atraganta. Dequenoqtaxan na
 nallic. Atraganta la comida. (c iqueno)
dequepoxon: reserva, pone de reserva.
 (v lquepo)
dequesoxon: corta a hachazos. (v iquesoq)
dequeshiugaqtaxan: confunde. (c iqueshiuec)
dequet: ¹ da chispas, chispea. Dequet na
 qal-le'. Chispea nuestro fuego. ² revienta
 (reventar). Dequet na l'oc. Se reventó su cutis.
³ se enoja, está enojado. Sequetaq. Estamos
 enojados. **iquetaqchit;** lo hace chispear.
nquettañi; chispea la lluvia.

dequetapigui: chisporrotea.
dequetaqtaxan: hace chispear.
dequetetaxan/ decotetaxan: sopla. (c iqueteteec)
dequetoxonataxan/ doqotoxonataxan: despierta (despertar). (c nqatoxon)
dequeuogaxan: estriega (estregar), restriega (restregar). (c iqueuoc)
dequeuoxonataxan: lleva en viaje. (v queuotac)
dequeyoqtac/ quiyaqtac/ iqueyoqtac: niega (negar), rehusa. Añim qañauetaueegue da Resistencia, qalaxayi sequeyoqtac. Me quieren llevar a Resistencia, pero estoy negando.
lquiyaxasoxoc; su negación que hace.
iqueyaqa'aguet; lo rechaza.
deque'e: come, se alimenta. Mashí sequi'aqtac. Ya comimos. **qui'axaic;** come siempre. **dequi'igui;** se alimenta de.. **iqui'axan;** le alimenta. **lqui'aqa';** su comedero donde come. **nqui'axanataqa';** su comedero donde le sirven la comida.
qui'aqchaqaic; comilón. (c chic)
deque'ectoxo': ya habrá comido.
deque'eguedenataxan: causa apuro. (c ique'egueden)
deque'elaqtaxan: sorprende, traiciona. (c que'elaqpigui')
deque'elec: come para conmemorar algo.
deque'eleguedenataxan: causa apuro. (c ica'alegueden)
deque'emaqtaxan: causa herida, hiere (herir). (c que'emaq)
deque'etapegueu'a: entra para comerlo.
deque'etapigui: está viviendo de algo. Deque'etapigui da l'onataxanaxac. Vive de su trabajo.
deque'euo: está adentro para comer. **sa deque'euo;** no estaba presente para comer.
dequictaique: lo reclama, lo pide (pedir), ruego por algo (rogar). Sequiquiaqtaique aca qadmalate. Estamos pidiendo nuestro documento. (c dequiqui)
dequictapegueu'a: se queja de otro. (c dequiqui)
dequichoqtaxan/ dequechoqtaxan: asusta, causa susto.
dequigaxanaqtaxan: ensucia. (c lquigaxanaxa)
dequigui'iaique: lo reclama. 'auquiqui'iaique; réclámelo. (c dequiqui)
dequigui'ot: le pide (pedir). Sequigui'ot ñi ñaqaña da añim itauan. Pido a mi hermano que me ayude.
dequinaxan: saluda. (c iquin)
dequinaxana: le saluda.
dequiqui: reclama, llama, se queja, lloriquea. Sa ishít da dequiqui ñi nogotolec, cha'ayi saxana ñoqouat. No se queja el niño, porque todavía no tiene hambre. **iquiquiaqchit;** le hace reclamar.
lquiquiaqtgueshic; lo que consigue pidiendo.
dequiquiaqtaxan: hace reclamar.

dequishishaxanataxan: hace jugar. (c nquishishitac)
dequiyoxosoxootac: niega (negar). (c dequeyoqtac)
dequi'axanaqchit: hace odiar.
dequi'axanaqta: odia. (v nquiña)
dequi'axanaqtaxan: hace odiar.
dequi'axanataxan: da de comer, nutre. (c deque'e)
dequi'igui: se alimenta de.., vive de.. Nachaqdata da deque'etapigui na qom. De eso solo vive la gente. (v deque'e)
dequi'itaqtaxan: limpia, purifica, despeja. (c qui'it)
dequi'iyapec: es comilón. (c deque'e) **na dequi'iyapecpi;** los feroces.
dequi'iyapegueu'a: entra para comerlo. Sa ishít da dequi'iyapegueu'a na nallíc. No podían entrar para comer la comida.
dequi'iya'ai': como junto con otro.
dequi'oxon: asa. (c iqui'apec)
desacnaxan: picotea. (c sacnaxanaq)
desalgui/ desalligui: se pone rico por algo, se enriquece por algo. Desalgui na hualoq. Se enriquece por el algodón. (c desalli)
desalhuaqtaxan: desnuda. (c lsalhuaxa)
desalvi/ salvi: resbala, resbaloso, resbaladizo, se desliza. Sacac, souaxat sesalvi. Me rompí un hueso, porque resbalé. **Isallaxataxa;** su resbalada. **isallaqan;** se desliza. **nsalliñi;** resbala hacia abajo. **nsalviañi;** resbala hacia abajo. (c sallita)
desalvialec: resbala.
desallaqnaxan: patina, se desliza. (c isallaqan)
desalli: ¹ es pesado. ² es haragán. Saqca que'eca desalli. No hay ninguno que es haragán. **Isallaxa;** su pesadez. **isallaqchit;** le enriquece. **nsallaqchin;** finge ser rico.
desallicnaxaneec: se zambulle. (c sallicnaxanaq)
desalligui/ desalgui:
desaplaxan: pellizca. (c isaplaxa)
desaqtacquinoxan: lleva en el sobaco. (c nsaqtacquiita)
desaullaqtaxan: hace liso, alisa, anivela, empareja. (c sallita)
desogaxan: ¹ hinca, vacuna. Desogaxan yi n'adaxanaq. Pica la víbora. ² muele (moler). (c isoc)
desolli: aborta. Desolli asomayi, desollic so lyaiec. Ella abortó a su hijo. **sollaxai;** la que aborta frecuentemente. **sollaqtanaxaic;** abortivo. **nsollaañi;** nace abortado.
desollic: le aborta. (v desolli)
desomaxanaqtaxan: causa extravío, hace extraviarse.

desoqo: gruñe. Desoqo so quiyoc. El tigre gruñe. **isoxoñaqchit;** le hace gruñir. **nsoxoñashiguem;** gruñe.

desoqtaxan: causa apetito, hace apetecer, apetitoso. (c nsa'a)

desoqtaique: gruñe en busca de algo. Na quiyoc desoqtaique na lto. Los tigres gruñen al buscar su presa.

desoqta'aguet: gruñe contra algo, da gruñidos contra algo. Qomi' desoqta'agueta ñi pioq. El perro gruñe contra nosotros. (c desoqo)

desoxon: desata, liberta, libera. (v isouec)

desoxonataxaalec: avisa de algo. (c isoxon)

desoxonataxan: avisa, se despide.
Sesoxonataxaatac, cha'ayi shi'iguelaq qo yo'oxoñi.
Estoy despidiéndome, porque vuelvo mañana.

desoxosoxon: abraza. (c isoqta't)

desoxosoxonaxanataxan: hace abrazar.

desoxoña't: rugen entre sí. (c desoqo)

dshaqnxan: hace barro, hace mezcla. (c ishaqan)

deshidaxaatai': escarba.

deshidaxan: cava. (c nshi¹)

deshiguenataxan: usurpa, acusa. (c ishiguen)

deshiitenaxana: paga con algo. (v ishiiten)

deshiguiña'aguet: da comezón. Deshiguiña'aguet na ñaue na i'oc. Mi cabello cortado da comezón a mi cuerpo. (c deshiqui)

deshijnaxan: introduce, mete. **deshijnaxan nqa'en;** le hace introducir, le hace meter. (c ishiiten)

deshijnaxana: lo compra. ¿Negue't ca seshijnaxanaxa? ¿Cuál compraremos? (c ishijnaxana)

deshijnaxanaique: lo busca para comprarlo.

deshinataxan: envenena. (v ishin)

deshipaxanaqtaxan: ensucia. (c nshipaxan)

deshiqui: ¹ tiene comezón, le pica, tiene picazón. Deshiqui na l-laq. Tiene comezón su espalda. ² intranquilo, inquieto, desasosegado. Seshiquiaq. Estamos intranquilos. **ishiquiaxan;** le molesta.

deshiquiguet: da picazón. Deshiquiguet na ñichiyicoota. Da picazón mi tricota.

deshitaxan: mete. (c ishiteuo)

deshitaxanataxan: asigna. (c ishitaqteetegueuo, deshitaxan)

deshiugaxan: columpia, hace hamacar, hace mecer. (c ishiuec)

deshiunaxan: habla mal, se burla. (c ishiuen)

detacnaxanaxaic/ nadetacnaxanaxaic: reservador. (v ladetac)

detagaxan: ¹ peina. (c ntaguñi). ² come, sacando pedazos. (c ntagueec)

detagaxanataxan: hace peinar.

detaqa: habla. Qautaqai. Ustedes hablan. **itaxañaxan;** lo lee. **itaxañaxanaxan;** le hace

hablar. **itaxañaxanataxanaxan;** le hace leer. **Itaxañaxac;** su discurso. **taxañaxaic;** hablador. **ntaxañaq;** hablador.

detaqlec: habla en lugar de otro.

detaqnaxan: ata en manojos. (c itaqan)

detaqtacot: habla con otro. (c detaqa)

detaqtague': ¹ habla con otro. ² lo lee.

detaqtagui: habla adentro. Detaqtagui yi lauel.
Habla para sus adentros.

detaqtapegulec: habla acerca de algo.

detaqtapoigui: habla por medio de algo.

detaqtecot: le habla a..

detaqtega: habla acerca de otro.

detaqtega't: hablan entre sí, conversan.

detaqtegu': le habla a..

detaunaxan: ayuda, auxilia, socorre. (v ltaua)

detaunaxanataxan: manda ayudar. (v ltaua)

detaunaxanot: ayuda con algo.

detaxaatac: olfatea. (v ita)

detaxagui: exhorta. Setaxagui na ñallippi.
Exhorto a los hombres. (c detaqa)

detaxaigui: habla adentro de..

detaxai': hablan. (c detaqa)

detaxan: olfatea. (v ita)

detaxannaxan: se arracima, echa racimos. (c itaxalen)

detaxaña: habla con otro. (c detaqa)

detaxañapega't: conversan entre sí.

detaxañapegue': habla con otro.

detaxañapigui: habla de un asunto.

detaxañauo: habla en contra.

detaxañaaxanataxan: lee. (c detaqa)

detaxañot: le habla a..

detegaxan: orina muchas veces. (c tegaqaic)

detelaqtaxan: cuida, custodia, guarda, protege, vigila. (v nteltega)

detelaxanaqta: respeta.

detetaxan: cose. (c ntet)

deto/ -tto: es común, ordinario, sin valor. **chochi deto;** es común, sin importancia, ordinario. **sa ishit da chochi deto;** tiene importancia, es importante, tiene valor. **chochatto;** es común. **añimoleggetto;** soy ordinario. **shiñaxauatto;** persona sin importancia. (c lto)

detogoxosoxon: cornea, acornea. (v itogoq)

detonataxaatac: anhela verle. (c ntonatan)

detonaxaatac: calienta. (c itonhuaq)

detoqtaxan: hace extrañar, hace no hallarse. (c toxoñi)

detoxon: ataca, ladra, torea, muerde (morder). (v ito)

detoxongui: ataca a un rebaño.

deuacnaxan: cosecha lo pintón. (c iuaquen)

deuagaxan: roe. (v iuactac)
deualaqtaxan: empreña, hace preñada. (c hualaxai)
deualaxaiguet: quedó embarazada por él, quedó preñada por él.
deualaxainataxan: hace trabajar de balde. (c iualaxauen)
deualaxan: recorre, registra, rastrea. (c iual)
deualaxaviaxanataxan: hace tener paciencia. (c nhualaxauen)
deuqa: se refugia. **iuaxaŷaxan;** lo ampara. **lhuaxaŷaqa’;** su refugio.
deuqau’a: se refugia en.. Deuqau’a na laŷi so lasom. Se refugia al lado de la puerta.
deuataxan: aguarda, espera. (c iuata’a)
deuaxanaxan/ douaxanaxan: (c iuaxan)
deuaxaŷaxanataxan: da refugio, refugia. (c deuaqa)
deuaxaŷoigui: se refugia adentro de.. (c deuaqa)
deuaxaŷot: se refugia debajo o al lado de..., se somete a.. Seuaxaŷoqot ne’ena. Vamos a refugiarnos bajo esto.
deuelaxanaqta: se siente molesto, se irrita, irritable. (c nhuelai’)
deuelaxanaqtaxan: causa molestia, molesta, molesto, molestoso.
deuenaaxatapiqui’: tiene necesidad, está necesitando.
deuenaaxan: necesita, precisa. (c lviic¹)
deuennataxaatapeguelec: está meditando o pensando de algo.
deuennataxan/ douennataxan: piensa (pensar), contempla. (c iuennate)
deuodenaqtaxan: manda ir de compras. (c nhuoden)
deuodenaxanataxan: manda ir de compras.
deuojnaxan: **sa deuojnaxan;** desprecia. (c iuoten)
deuoshi: cocina, guisa. Seuoshaq. Vamos a cocinar. **iuoshanaxan;** le hace cocinar. **huoshaxai;** guisadora.
deuotaxanec: lo quita, lo rescata. (v nhuo’)
devicnaxan/ devishicnaxan: hace rozar rápido, toca música con los dedos. (c nvicneec, iviqueetapiqui)
devigaxaatac: está tocando música.
devigaxan/ devicnaxan:
devigoxosoxon: amasa. (c ivigoq)
deviloxolaqtaxan: hace temblar, causa temblor. (c iviloxol)
devishicnaxan/ devicnaxan: hace rozar rápido. (c nvishicneec)
devitaqtaxaatega: advierte de algo (advertir). (c ivita’a)
devitaqteetega: advierte de algo.
deyacnataxan: hace limpio, hace hermoso, hermosea, embellece, glorifica. (c lyac)
deyanataxan: hermosea. (v iyan)

deŷachaxanataxan: hace viajar mucho. (c deŷachi)
deŷachi: anda mucho, viaja mucho, vaga. Sa seŷachaq. No queremos salir de viaje.
iŷataqchit; le hace viajar mucho.
iŷachaxanaxan; le hace viajar mucho.
deŷalaqtaxan: ¹ causa apuro. ² devora. (c iŷalapigui’)
deŷaqtac: pasea, visita, está visitando. Seŷaxaŷaqtac. Estamos visitando.
lŷaxaŷaqa’; su lugar donde visita. **nŷaxaŷa;** le visita acá. **iŷaxaŷaxana;** le lleva de visita.
deŷaxaatai’: grita.
deŷaxan: llama. Seŷaxanaq. Llamamos. **iŷaxana;** le llama. **lŷaxanataxanaxat;** el nombre que da a otro.
deŷaxanataxan: apacigua. (c iŷaxanachit)
deŷaxaŷa: le visita. (c deŷaqtac)
deŷomaxanataxan: hace tomar, hace beber, convida con bebida. (c nŷom)
deŷomaxanataxanguí: hace beberlo.
deŷoquenaxan: mezcla. (c lŷoc)
deŷotaqtaxaatac: hace apartar. (v iŷotaxateec)
deŷotaqtaxaneec: hace apartar, separa, divide.
deŷoxon: lava, limpia. (c iŷo)
deŷoxona: lava con algo como jabón.
deŷoxosoxon: carga. (c iŷoq)
deŷoxosoxootac: junta, carga.
de’eda: ¹ el que está parado. ² él, ése, aquél. ³ allá. (v que’eca)
de’edatái’; el pequeño parado. (c da)
de’edaua: los varios o las varias.
de’edaqnataxan: guía. (v i’edapec)
de’elaqtaxan: causa asombro, causa sorpresa, hace sorprenderse. (c i’elaq)
de’elgaxan: hace zancadilla. (v ŷi’illiguiŷot)
de’elpaxanaique: manda fabricarlo. So sallaxanec de’elpaxanaique aso canasto. El rico manda fabricar canastas. (c i’elep)
de’elloxonaxan/ yi’illoxonaxan: arrulla.
de’enaqtaxan: imita, hace lo mismo, hace imagen. (c i’enaxat)
de’enataxan/ do’onataxan: trabaja.
de’enaxaatai’: se calla. Qau’enaxañitai’. Cállense ustedes.
de’enaxan: ¹ se ríe, se burla. ² desperdicia. ³ daña por brujería, destruye por brujería, embruja. (c i’en)
de’enaxanataxan: manda desperdiciar.
dogoq, ana: cierto cactus muy espinoso, chiquito y peligroso de perforar el pantalón del que camina.
dogoxona: lo usa. ¡’Ogoxona ca ’ancopaq lŷalec da ’auasocnata! ¡Usa tu pañuelito si toses! **ŷogoxonaxan;** le emplea. (c alog)

doicnaxan/ doiquenaxan: hace lo que quiere, aguarda la presa un animal. (c loicnaxanqa')

doimi/ doỹimi: zumba. Doimi ana 'aỹat. Zumban los mosquitos. **ldoimiaxa;** su zumbido. **ỹoimiaxanaxan;** le hace zumbiar. **ỹoỹimiacchit;** le hace zumbiar.

doimiaxai/ doỹimiaxai, ada: eucalipto. (c doimi)

doimiaxaic: zumbador.

doimigui: zumba. Doimigui nua lau'a ana 'aỹat. Zumban las alas de los mosquitos.

doiquenaxaatac/ doicnaxaatac: caza a hurtadillas, persigue a hurtadillas (perseguir). Doicnaxaatac, hueta'a ca loicnaxanqa'. Se esconde en su guarida. (c ỹoiquen)

doiquenaxan/ doicnaxan: hace lo que quiere, hace a su gusto. (v ỹoiquen)

dola: se rompe, se quiebra (quebrar), se fractura. Dola ñi la ventana. Se rompió la ventana. **ilaxat;** lo rompe. **laxaic;** roto. **l-laxa;** su rotura. **nlaguiñi;** se deshace. **l-laqtac;** lo que él rompe.

dolachigui: se hace pedazos.

dolagui: se rompe. Saxanaxa da dolagui ana taxaqui. No se rompe todavía la olla.

dolata: está herido. (c dola)

dolole/ tolole:

domachi/ demachi: caza, marisca. Somachaq. Mariscamos. **nmachaq;** mariscador.

domenaxan: reparte. (c imen)

domitac/ demitac: baila el baile sapo. (v nomi)

dona: se pega, adhiere (adherir) **inaqchiñi;** lo pega. **inaqtenhuo;** lo pega. **lonaxaic;** pegajoso.

donaguiñi: se pega. Donaguiñi ana nogoxot l'o. La pelusa de ropa se pega.

donauo: se pega. Donauo na lapannaxat. Su parche se pegó.

donau'a: se pega a algo.

donaxaic/ lonaxaic: pegajoso.

donaxanataxanaxaic: el que hace casarse a otro. (v huadon)

donaỹaņi: se pega. Qomi donaidaņi. Nos pegamos. (c dona)

donaỹa't: ¹ se pegan entre sí. ² es viscoso. Donaỹa't na dapic. La miel es viscosa.

donaỹo'ot: se pega debajo de algo. Donaỹo'ot ñi ỹachaxat na ñaquiaq. Se pegó mi legua a mi paladar.

dono/ deno: se enoja.

doņi/ deņi: hace pedo, pee, ventosea.

doosolqom: dos no más.

doostega't/ dostega't:

doqo: se deslustra. Doqo na lcat. El hierro se deslustra. (c doqolec)

doqoinaxan: ¹ caza con trampa, tiende trampa, atrapa. ² pesca con anzuelo. ³ enlaza. (c nqovin)

doqolamgaxan: se enoja. (c nqolamgaxan)

doqolec: es brumoso. Doqolec na na'a'q. Es brumoso el día. (c doqo)

doqolectaxan: duda. (c ỹoqolguet)

doqolguishinaxan: mastica. (v ỹoqolguishin)

doqollimaqtaxan: encorva. (c nqollim)

doqollishinaxan: mastica. (v ỹoqollishin)

doqomi: está duro. Mashí doqomgui ana 'igaxa, ỹoqomiaqchit na 'etaxat. Ya está dura la sandía por causa del agua. (c ỹoqomiaqchit)

doqopigui: cruje, da un crujido, da un estallido, da un chasquido. Doqopigui añi iỹaxaata. Mi dedo dió un chasquido. **ỹoqopiachigui;** le hace dar un chasquido. **lqopiach;** su chasquido. **qop!;** ¡paf! **nqopiachattac;** hace calistenia o ejercicios físicos.

doqopitaxan: le gusta. (c nqopita)

doqopnaxan: come frutas pequeñas con pepitas, chupa frutas pequeñas. (c ỹoqopin)

doqoptegue': da un chasquido. (c doqopigui)

doqoqonaxaatac: traga. (c ỹoqoqootañi)

doqoshaxanaxan: hace retroceder. (c qoshi)

doqoshigaxan: ¹ mete cuña, acuña. ² escarba los dientes. (c lqoshigaxashit)

doqoshinaxan: da vuelta carnera. (c nqoshin)

doqota: sucio, ensuciado, engrasado. Qomi doqote'. Estamos sucios.

doqotenaxan: da un codazo, codea. (c nqoten)

doqotoxonataxan/ dequetoxonataxan: despierta (despertar). (c nqatoxon)

doqoto'/ qoto':

doqottenaxan: alarga. (c nqotten)

doqouagaxanaqta: favorece. Soqouagaxanaqtaq. Debemos favorecer. (v nqouac)

doqouaqtaxan: causa hambre, hambrea. (c ỹoqouat)

doqouaxaategue: es blando. doqouaxaategue na nata'l. Es blanda la totora. **qouaxanaxaic;** débil. **ỹoqouaxanaqchit;** lo ablanda.

doqouaxanaqtaxanaq: ablandador. (c doqouaxaategue)

doqouaxanaqtaxanaxaic: ablandador.

doqouaxangui: hace ruido adentro. Doqouaxangui ana i'am. Hace ruido mi estómago.

doqougaxan: se apura para comer. (c nqouectac)

doqoỹai': se desanima. Soqoỹaqai'. Nos desanimamos.

doqoỹaxagui/ coỹaqchigui: hace mueca.

doqo'ilaxan/ doqo'oilaxan: tiñe (teñir). (c ỹoqo'oil)

doqo'olgaxan: aclara la garganta, aclara la voz. (c ỹoqo'olgaxanaxan) (c 'olgaxa ?)

doqo'onaqtaxan: hace estirar el cuello.
(c nqo'onaqchit)

doqo'oqnaxan: cuenta el número. (v nqo'oqten)

doqshagui: tiene algo de sangre de un blanco, está mezclado con doqshi o blanco. (c doqshi)

doqshi: los no indígenas. **na doqshi;** la gente blanca, los no indígenas, los cristianos. **doqshi l'ec;** un blanco, un cristiano. **ndoqshishin;** imita a los blancos.

dosolqa: dos. **dostega't;** de dos en dos, en pares.

douaxanaxan/ deuaxanaxan: golpea, pega, castiga.

douaxanaxaneec: hamaca, balancea, oscila, ahorcado. Douaxanaxaneec se'eso, netagui ada 'ipaq. Se hamaca aquél, colgado del árbol.
(c iuaxan)

douennataxan/ deuennataxan: piensa (pensar), medita, contempla.

douetaxan: defiende. (v iuejlec)

dovidaqtaxan: critica. (v ividaxata²)

dovidaxan: le revisa. (c nvi'²)

dovinaxaatac: está perforando.

dovinaxan: perfora. (v ivinaique)

doxonaxaatai': está por vencer.

doxonaxan: caza, agarra, apresa, vence.
(c loxonec)

doxonaxanot: vence con algún arma. Doxonaxanot da l'añaxac. Vence por medio de su poder.

doñimi/ doimi: zumba.

doñimiaxai/ doimiaxai, ada: el eucalipto.
doñimiaxai late'e; el sauce.

doñinaqtaxan: causa lloro. (c noñin)

do'ocatac: está en celo el animal.

do'ocatega: la cubre en acto sexual. Na quetaq lhuadaicipi do'ocatega ana quetaq. Los chivos están cubriendo a las hembras.

do'ocatega't: están en celo entre sí.

do'ochañi: dormita. (c do'ochi)

do'ochaqtaxan: hace dormir.

do'ochi: duerme (dormir). Ña so'ochaq. Vamos a dormir. **i'ochaqchit;** le hace dormir.
i'ochaqtaxanaxan; le manda hacer dormir.
n'ochaqchin; finge dormir. (c l'ochaqa', 'ochaqtaxanaxaic)

do'ochita: está durmiendo.

do'ochitaca: duerme en algún lugar. Qalqo' do'ochitaca, nachi iuen da qanquetoxon. O será que está durmiendo en alguna parte y hace falta despertarle.

do'ochitalec: duerme sobre algo. Asomayi do'ochitalguete naua lhua'q somayi. Ella duerme en los brazos de él.

do'ochiñigui: duerme adentro de algo.
Do'ochiñigui na aviaq. Duerme en el monte.

do'odaqtaxan: espanta. (c i'odaxat)

do'odaxan/ do'otaxan: desplaza, echa.

do'ogoxon: trabaja en defensa. **l'ogoxonaqte;** su escopeta. **i'ogoxonaxan;** le hace trabajar en defensa.

do'ogoxona: lo usa. Na nata' yataqta qantaunaxaua da sa'yatenaq da so'ogoxonaxa. Los remedios realmente son nuestra ayuda si sabemos usarlos.

do'ogaña/ do'ogoña: la cubre en acto sexual.
(c do'oqui)

do'oiqui: hace milagro. **'oiquiaxai;** el milagroso. **i'oiquiaxanaxan;** le da poder milagroso.

do'olaxan: ¹ despoja. Se'eso te'esaq lta'a lalaxat do'olaxaatac, n'olatac añi lauoxo ada 'ipaq. La abeja casera está despojando las flores del árbol. ² saca. (v n'ola)

do'olloonaxan/ yi'illoxonaxan: arrulla.
Do'olloonaxaatac acataq Huashole. Está arrullando Huashole.

do'omachi/ do'omachiya: ese conocido.
(c de'eda, chi²)

do'omaqtaxan: apaga. (c 'om)

do'onataxaalec: trabaja en un campo.

do'onataxan: trabaja, labora. (v l'onatac)

do'onataxana: trabaja con algún material.

do'onataxanaxan: hace trabajar.

do'onataxaneu'a: entra para trabajar.

do'onataxangui: trabaja con algún material.

Do'onataxangui asa'aso anom da nmen.

Trabaja en comerciar con la plata.

do'onataxanoigui: trabaja adentro de una casa.

do'onataxanot: trabaja para otro, se emplea con otro. Se'eso sallaxanec qalota na do'onataxanotpi. Hay muchos que trabajan para aquel rico.

do'onaxaatagui: canta en grupo.

do'onaxaatalec: canta por algún asunto.

do'onaxaata'aguet: canta mientras viene.

do'onaxan: canta. ¡So'onaxanaq! ¡Cantemos!
(c i'on)

do'onaxangue: canta mientras va yendo.

do'oopaxanaqtaxan: hace portarse como ignorante, hace portarse como zonzo. (c 'oopa)

do'oqui: ¹ quiere tener novia. ² tiene relación sexual, el macho monta a la hembra. **i'ocatec;** tiene relación sexual con.. **i'oquiaqchit;** le hace tener relación sexual.

do'otanaxan: rechaza. (c i'otan)

do'otaqtaxan: ¹ hace escaparse. ² hace actuar anticipadamente. (c i'otañi)

do'otaxaalec: echa de un lugar.

do'otaxaatega: echa con un arma.

do'otaxan/ do'odaxan: echa, desplaza.
(c i'odauec)

do'oxonaxan: ¹ teje. ² edifica, construye (construir). (c i'oxon)

do'oxonaxana: construye con un material.
do'oxoŷaqtaxan: hace manso. (c 'oxoŷaxaic)

G g

gogo': niño pequeño, bebé.

Hu hu

hu-/hua-/hue-/huo-: él, ella. (v apéndice, página 471)

huaaca/ huaca: ganado. **añi huaaca;** la vaca. **ñi huaaca;** el buey. **ñi lalo huaaca;** su toro. **añi huaaca lŷale;** la ternera. **ñi huaaca lŷalec;** el ternero. **lalopi huaaca;** sus vacunos.

huaaca lapia', ada: pata de buey, nombre de un árbol.

huaadeguedec: nombre de una ave.

huaca/ huaaca:

huac/ huec¹: casi.

huacac: se rompe, se raja, se fractura, se quiebra (quebrar), se hiende (hender). Sacac, huacac na iuaq, ŷacagaxat so 'ashina. Tengo el brazo roto, el burro me lo rompió. **dacaguñi;** se desmorona. **ŷacagaxat;** lo fractura. **lacagaqtaxanaxac;** la rotura que él causa. **huacagaxaic;** está roto. **ŷacagaqtaxanaxan;** le manda fracturar.

huacactapigui: (c huacaigui)

huacagaxaic: está roto, rajado, quebrado, hendido, tiene fractura, tiene quebradura. (v huacac)

huacagueec: quebrado.

huacaigui: se rompe, se raja, se quiebra (quebrar), se hiende (hendir), se fractura. Huacaigui yi 'ipaq. El palo se rompe en dos. (c huacac)

huacaltete: ubre de vaca.

huacnaxanaxaic: cacareador. (v dauacnaxan)

huacolec: la garcita.

huactaxa: casi tenía que ocurrir. (c huac)

huachiqui: cadáver. (c nhuachiqui)

huacho'o/ cho'ollaxai: la libélula, nombre de un insecto.

huadaic/ lhuadaic: macho, caballo padre.

huada'aguet: lo encuentra. Huo'o so sauadaqa'aguet qadqaŷa. Encontramos a nuestro hermano. (c nateeteguet)

huade, ana: un pedazo de cuero. (c nhuade)

huadon: se casa. Mashí sadon so lŷa vi'i. Ya me casé el otro año. **ladonaxac;** su casamiento.

nadonaxanataguec; su casamiento arreglado por otro. **ŷadonaxanaxan;** le hace casarse.

donaxanataxanaxaic; el que hace casarse otro.

huadonaxaic: se casa repetidas veces. (c huadon)

huadona't: se casan entre sí. **huadona't na lhuennataxa;** hacen pacto.

huadone': se casa con alguno.

huadonguet: se casa con alguno.

huadoolec: se casa de nuevo en rechazo de la anterior.

huado'o: cava chu'í, cavachuí, nombre de una avispa.

huado'o lto: nombre de una ave de rapiña.

huagaga': ¹ caracolero, nombre de una ave. ² voz de nashiŷo nne.

huaguilot: una parcialidad de los tobas.

huaic/ qouaic: es escaso.

huaigui: está adentro de algo (parado o echado).

vichigui; en ese mismo momento. **vigui;** está adentro de.. **huelec;** está encima de.. **hualec²;** está encima de.. **huangui;** está abajo adentro.

huauec; silvestre. **hua'a;** está en cierto lugar.

hueuec; está afuera. **huetagui;** está adentro.

huo'ot; está debajo de.. (v naigui, huapegue') (c souaigui, qouaigui, qanayiuagui, souaqaigui, qoviŷaigui, huedaigui)

huajlai: los tobas, así los llaman los wichí.

huajlan/ huelan: un poder grande.

huajlanatoc/ huelanatoc: poseído por huajlan.

hualaic: es haragán, perezoso, ocioso. (v nhual)

hualañi, ayi: nombre de una lampalagua.

hualaxai: está preñada, está embarazada, está de encargo, espera familia. **iualaqchit;** le embaraza.

hualaxainaxaic/ nhualaxaunaxaic: es paciente, es sufrido.

hualaxañic, ada: guayacán.

hualaxauaic/ nhualaxaunaxaic: paciente.

hualaxaunaxac: la paciencia.

hualaxaunaxaic/ hualaxainaxaic: paciente.

hualec¹: se arrastra. Saualegaq. Nos arrastramos. **laualgaxac;** su arrastre de sí mismo. **ŷaualgaxaata;** lo arrastra.

naualgaxañi; lo arrastra hacia abajo.

hualec²: está encima de.., está sobre.. (v huaigui)

huallecta: va despacio (ir). **huallectom;** va muy despacio o despacioso. (c hualec¹)

huallectapigui': se arrastra. **nam**

huallectapigui'pi; los seres que se arrastran en el suelo.

huallegaxaic: rastrero. (c hualec¹)

hualolaguñi: se derrumba, se derriba. (v ŷalolaxañi)

hualoq: el algodón. **hualoq laŷi;** trapo, retazo. **na no'on hualoq;** tela fina.

hualoxolaŷi/ hualoq laŷi:

hualoxonaxaic: vergonzoso. (c ? nhualoxonaxaic)

hualshic, ada: nombre de un cactus.

huallii'olec: tu sobrino. ¿Huallii'ole? Aja', llo'ole. ¿Es ella tu sobrina? Sí, es mi sobrina.

hualliquiaxai, aña: el carpincho.
hualliquiaxai, aña: ? el carpincho grande, temible y peligroso, con colmillos grandes.
huanaic: colmena recién empezada.
huánai'ctoxo: ¡qué cosa!
huanaqshiguem/ naqshiguem: levanta la cabeza, irgue/ yergue la cabeza (erguir). Ñanaqshiguem. Levanto la cabeza. **ÿanaxaÿaxaashiguem;** irgue la cabeza de otro. (v lana'q)
huanaxac: compartimiento. (v nhuanaxac)
huanaxanaxaic: esperador, vigilante. (v ÿauan)
huanaxa'u: copartícipes. (c nhuanaxaua)
huanga: saq huanga; nunca. (c ÿauana)
huangui: está abajo adentro, se cae adentro. (v huaigui)
huano'/ ÿauano': nunca. (c ÿauana)
huaña: está abajo. **qanachi huaña;** y de ahí, y de allí.
huañacnaxa: siempre en ese lugar. Huañacnaxa da huo'o na laponaxac na shiÿaxauapi. La gente siempre se reúne en ese lugar. (c huaña, -cnaxa)
huañáctaxa: (c huaña, -ctaxa)
huañi: se cae. Nmañi da huañi. Se cae del todo. **huañi naq'en;** le hace caer.
huapec: sirve. Namayi anac da huapec. El vino para servir.
huapegue'/ touapegue'/ toÿapegue'/ qotoxoÿapegue'/ toxoÿapegue'/ qatotoxoÿapegue': le atiende (atender), le ayuda, le sirve (servir), está ocupado en algo. Souapegue' da qad'onataxanaxac. Nos ocupamos en nuestro trabajo. (c huaigui)
huape': tu abuelo. (v lapi')
huapoigui: está adentro de algo. (c huetaigui)
huapque: lo quiere (querer). So'ota'q ne'enua, sauapigui qodedec laÿi'. Hicimos estas cajas, las queremos para guardar nuestras notas. (v ÿautotaique)
huaqajñi, aña: la estrella, el astro.
huaqajlec/ huoqajlec: le aconseja.
huaqañi: se cae.
huaqap/ huoqap: nombre de una cigüeña.
huaqata/ huoqata: le aconseja.
huaqata'a: va anticipadamente a tal lugar.
huaqata'ague: va anticipadamente por el camino de otro.
huaqata'aguet: va al encuentro con otro.
huaqatot: le advierte, le avisa, le aconseja.
huaqattapeguelec: le aconsejaba de algo.
huaqattega: le está aconsejando. (c huaqata)
huaqattegoigui: les está aconsejando a un grupo.
huaqauo'/ huoqauo': guaycurú, nombre de una ave rapaz.
huaqchigui: en ese momento.

huaqñi/ huaqajñi:
huaqtapeguet: está de parte de otro.
huaqtau'a: está junto a..
huaqta'a/ ÿauaqta'a: lo permite, lo tolera.
huaqta'aguet: está de parte de..
huaqta'ai': está al lado de., está junto con.. Sauaxasoqta'ai' aso auaxai. Estuvimos al lado de la mar. **huaxaÿa't;** están juntos. **ÿauaxaÿaxane';** lo pone junto a.. **ÿauaqta'a;** lo permite. **nauaqshiguem;** se para derecho. **nauaxaÿaxaashiguem;** le hace pararse derecho.
huaqta'ato: están junto con.. (c huaqta'ai')
huaqta'a't: están juntos. (v huaxaÿa't)
huaqta't: están juntos.
huaqtega't: cooperan. (v huaxaÿa't)
huaqteguete: lo encuentra. (v huaxaiguet)
huaqte': está junto con..
huaqtoigui/ taqtoigui: cae entre otros. (c huañi)
huaquiaxaic¹: crujidor, susurrador. (v dauaqui)
huaquiaxaic²: el poncho de lana.
huasoilec/ huasoulec: es culpable de.. ¿Negue't ca sasouaxalec? ¿De qué somos culpables? **ÿasouaxat;** tiene culpa de.. **souaxat;** a causa de. **lasouaxashit;** su culpa. **nasouaqtaguec;** su perjuicio que sufre.
huasou: muere (morir). Ñi'ñi huasoutac, cha'ayi yi huasou. Él está de duelo, porque hay quién murió. **ÿasouaqchit;** le hace morir. **nasouaxattac;** agoniza en muerte.
huasouaxaic: el que está de luto, el que está de duelo. (c huasou)
huasoutac: está de duelo. **na huasoutacpi;** los deudos. (v huasou)
huashi, aso: nombre de un ser poderoso.
huashiguemec: está en un lugar arriba. (c huetashiguem)
huashiito: nombre de un avispa.
huashiigui: **huashiigui napocna;** silba. (c ÿashiigui)
huatagada/ huatagra, ana: el cisne.
huataxaic: llorón, anheloso, enamorado, deseoso. Na huataxaic nataxala'. Los deseosos de ser dirigente. **huataxaic naq'en;** le enamora. (v auategue)
huataxanaq: policía. **huataxanaq l'ec;** agente de policía, soldado, milico, vigilante. **huataxanaq lta'a;** capitán, sargento. **huataxanaq lanataqa';** cuartel. (v iuata'a)
huataxañi: el ganso blanco.
huataxat, ana: bambú, tacuara.
huata'a', aña: pacaá, nombre de una ave.
huategue/ auategue: anhela acompañarle.

huato'chi: por eso, por esa razón. Qaigo' chi'iguejda, huato'chi no'jin ñi 'olgaxa. Capaz que sea el alba, por eso cantó el gallo. (c ñoqo'oyi)

huattague': desea estar junto con..

huatta'a: anhela verle, le extraña a.., le echa de menos. Sauatta'a ca ña'ipi. Anhelo ver a mi gente. (c auategue)

huattonaxanaqchaqaic: conocedor de todo. (v ñauatton)

huattonaxanaxaic: conocedor.

huaua'a/ aua'a/ hua'a, aña: el sapo escuerzo.

huauec: es silvestre. (v huaigui)

huaueegue: está allá afuera a donde fué llevado. Nachi huaueegue naq'en da la'i yi laciudad yim n'onaxa. Entonces lo llevaron al campo fuera de la ciudad.

huauga: está afuera en un lugar.

huaxadenaqolec: de poca estatura, petiso.

huaxaiguet: ¹ está al lado de.., está junto con.. ² coopera con.. Sauaxasoxoguet so Lescano, so'otaq ayi poste. Cooperamos con Lescano para hacer postes. (c huaqta'ai')

huaxai'a: le deja.

huaxanaxaic/ lauaxanaxaic: rugidor, ruidoso, zumbador. (v dauaxan)

huaxanaxanaqchaqaic: pega mucho. (v iuaxan)

huaxanaxanaxaic: castigador.

huaxaña/ hua'axaña:

huaxauec/ hua'axauec:

huaxauo/ hua'axauo:

huaxau'a/ hua'axau'a:

huaxa'apega't: están en grupos, están agrupados por separado.

huaxa'yaqa'lachigui', so: el zorro pícaro o tramposo de los cuentos antiguos.

huaxa'yaqa, ana: el zorro. (c nhuaxa'yaq)

huaxa'ya't: ¹ están juntos. ² están de acuerdo. Huaxa'ya't se'esoua da qanqo'oneu'a ñi'ña. Ellos se pusieron de acuerdo para recurrir a aquél. (v huaqta'ai')

huaya': mellizo, gemelo. Aso 'alo huo'oi soua l'yalqa huayayi. La mujer tiene hijos gemelos. (c nhuayaxasteua)

hua'yapec: ave, avión. (c hua'yo)

hua'yauec: yerra (errar).

hua'ya'a: vuela hasta tal lugar. (c hua'yo)

hua'yo: vuela por sí solo (volar). Ishit da hua'yo so qo'yo. El pájaro puede volar. **hua'yo'oxoic¹**; volador. **ña'yoqchit**; lo hace volar solo. **na'yo'ogoni**; descende volando. **la'yo'qo'**; su lugar de vuelo. **la'yo'oxoc**; su vuelo. (c hua'yo'oxon)

hua'yo'daxaata: va rengueando.

hua'yo'daxaic: rengo. (c hua'yo'tta)

hua'yo'ogoni: se baja volando, descende volando

(descender). (c hua'yo)

hua'yo'ogui: está flojo. Hua'yo'ogui aña legaxashite. Está flojo el clavo.

hua'yo'olec: vuela sobre una superficie.

hua'yo'qo: dobla. Hua'yo'oxoi' naamayi cain nvitra na Pampa Alegría. Ellos doblaron recién al llegar a Pampa Alegría. **hua'yo'oxosoxoic**; doblador. **la'yo'oxosoxoc**; su doblaje. **ña'yo'qchin**; le hace doblar. (c ñoxogue)

hua'yo'oshiguem: sube volando, asciende al volar (ascender) (c hua'yo)

hua'yo'tta: renguea. Sa'yo'daqta. Rengueamos. **hua'yo'daxaic**; rengo. **ña'yo'daqchit**; le hace rengo.

hua'yo'oxoic¹: volador. (v hua'yo)

hua'yo'oxoic²: nombre de una ave acuática.

hua'yo'oxolec: ¹ lo pasa de largo, lo esquiva. Sa'yo'oxosoxolec yi nshaxa. Esquivamos el barro. ² lo traspasa, lo transgrede. Sa qaua'yo'qoilec ca 'enac somayi. No traspasen ustedes lo que dice aquél. (c hua'yo'qo)

hua'yo'oxon: vuela llevado por.. (volar). Hua'yo'oxon aso papel, ña'yo'oxonaqchit na l'at. El papel vuela, llevado por el viento. **na'yo'oxooshiguem**; sube en el aire. **la'yo'oxonaqchitaxaqui**; su vela de barco. (c hua'yo)

hua'yo'oxonaxaic: volador. **n'axa'ya'xaxac hua'yo'oxonaxaic**; el rumor.

hua'yo'oxoneec: va llevado en vuelo. Ana nanguishi uvas mashi hua'yo'oxoneec na laita ama. El dulce olor de la viña ya va llevado en vuelo.

hua'yo'oxootac: liviano. Ana ñiso'onaxaqui hua'yo'oxootac. Mi silla es liviana.

hua'yo'oxootapigui': empieza a flotar en el agua o aire.

hua'yo'oxosoxoic: doblador. (v hua'yo'qo)

hua'yo'oxota: desvía hasta el otro lado. (c hua'yo'qo)

hua'yo'oxouec: dobla.

hua'yo'oxoueguesop: se desvía de..

hua': ¡Bueno!, ¡Muy bien entonces!

hua'a/ huaua'a/ aua'a, aña: el sapo escuerzo.

hua'a: está en cierto lugar. **qa nachi hua'a**; y de ahí, y de allí. (v huaigui)

hua'aco': ¿cómo..? (c hua'ague)

hua'agom: ¿cómo..?

hua'ago': ¿qué..?, ¿dónde..?

hua'ague: está allá. **¿hua'ague?**; ¿dónde está? **¿hua'aguectaxa?**; ¿dónde podría estar? ¡en ninguna parte! **¿hua'aguectoxo' da nachi saq'eetec da qo'niita?**; ¿cómo no va a hacer así con ustedes? ¡lo va hacer!

hua'aguet: está con otro.
hua'am: la lombriz.
hua'afa: oye (oír). Qau'apai. Ustedes oyen.
hua'axai'; ellos oyen. **sa hua'afa;** es sordo.
i'axaŷaqchit; le hace oír. **l'axaŷaqchic;** lo que él oye. (c n'axaŷaxan)
hua'aqchigui: lo oye (oír). (c hua'afa)
hua'aqot/ huo'oqot: se inclina delante de otro, se recuesta contra una pared. (c hua'aqteec)
hua'aqtac: está escuchando, está oyendo.
hua'aqtague': le está escuchando, le está oyendo.
hua'aqtalec: está recostado sobre algo.
hua'aqtañi: se inclina hacia abajo.
hua'aqtapegueu'a: se le acerca para escuchar.
hua'aqtapoigui: le está escuchando a un grupo.
hua'aqta'a/ i'aqta'a: lo deja. Sa'axasoqta'a ñi qadŷa. Dejamos a nuestro hermano sin molestar. (c hua'axai'a)
hua'aqta'aguet: le está oyendo llegar.
hua'aqta'ai': está establecido cerca de..
hua'aqteec: se inclina hacia afuera, se cae.
 Sa'axasoqteec. Nos caemos. **i'axasoxon;** lo cruza.
hua'aqtega: lo escucha, lo oye. Sa'axaŷaqtega. Lo escuchamos.
hua'asop: está con un grupo, está alrededor de..
hua'atague: está al otro lado.
hua'au: es el primero. Sa'auaq. Vamos los primeros. **i'auaxan;** lo hace adelantar.
l'auaqtegueshic; su primogénito. **n'au;** llega acá primero.
hua'aua: va primero, va adelante. Hua'aua ca qotaŷa'a 'alhua. Fué primero a donde se iba la gente.
hua'aualec: tiene derecho de..., va primero en.. (c hua'au)
hua'auapec: se adelanta.
hua'auaqchaqaic: quiere ser el primero, usurpador.
hua'auchiguiñi: principio.
hua'auñi: es el primero.
hua'auec: va primero.
hua'augue: va primero yendo allá.
hua'aulec: es primero en..., es el primero en..
hua'auñi: va primero. (c hua'auchiguiñi)
hua'auñigui: es el primero en entrar en un lago.
 Huo'o na hua'auñigui da tangui aña laŷi' na 'etaxat.
 Hay los que son los primeros en entrar al estanque de agua.
hua'auoigui: entra primero.
hua'auta: va primero, va adelante.
hua'autague: va cruzando primero al otro lado.
 Hua'autague da le'ego. Va adelante al otro lado.
hua'auta'ague: va primero por un camino. Se'eso hua'auta'ague da llic somayipi. Aquel va primero por el camino que ellos seguirían.
hua'auta'ata: es el primero en cruzar al otro lado.

hua'auteec: sale adelante, va adelante. **so hua'auteec;** antes.
hua'auteguet: es el primero en juntarse con..
hua'auto'ot: es el primero en estar al lado de..
hua'axagui: está atravesado, lo atraviesa (atravesar). (c hua'aqteec)
hua'axaida: lo oyen. (c hua'axaŷa)
hua'axaidapeguelec: lo oyen.
 (c hua'axaŷapeguelec)
hua'axaidapegue': lo oyen cerca.
 (c hua'axaŷapegue')
hua'axaida'aguet: lo oyen acercándose.
 (c hua'axaŷa'aguet)
hua'axaiguet: le entiende. Qaica ca hua'axaiguet somayi. Nadie le entiende a ése.
hua'axai': oyen. (c hua'afa)
hua'axai'a: lo deja, lo permite. Sa'axaŷaqa'a so caaŷo. Dejamos al caballo sin molestar. **sa hua'axai'a;** le molesta. (c hua'aqta'a)
hua'axalec: se tumba encima de algo.
hua'axañi/ huaxañi: se inclina hacia abajo, se tumba. (c hua'aqteec)
hua'axauec/ huaxauec: se tumba hacia afuera.
hua'axaueegue: se tumba hacia afuera allá.
hua'axau'a/ huaxau'a: se apoya contra..
hua'axaŷa: lo oye (oír), lo entiende.
 Sa'axaŷaqtega de'eda. Estamos oyendo eso. (c hua'afa)
hua'axaŷapega: lo oye.
hua'axaŷapeguelec: oye una noticia (oír).
hua'axaŷapegueu'a: lo oye al acercarse.
hua'axaŷapegue': lo oye cerca.
hua'axaŷa'aguet: lo oye que se acerca.
hue¹/ huoue, ana: yuyos. Huo'o ana hue huaigui na hualoq. Hay yuyos entre el algodón.
hue²: es difícil, es costoso. ŷoqta hue' da lco'oxo'c. Sus partos son difíciles. (c que¹)
huec¹/ huac: casi.
huec²: se contagia de algo. Huo'o na qomi hueque nailoxolaxa. Nos contagiamos de chuchos. (c hueta'ac)
huecodeec/ huocodeec: se vuelca como líquido.
huecoldeec: se vuelcan como lágrimas.
 (c huecodeec)
huecottac: se vuelca el líquido. Na ltago'q ŷataqta huecottac. Su sangre se derramaba.
huedai, ayi: cascarudo, nombre de un pez.
 (c huedaic)
huedaic/ laidaxaic: negro.
huedaigui: ellos están adentro de.. (v huaigui, huetaigui)
huedaña: están en tal lugar. (c huaña, huetaña)
hueda'a: están en tal lugar. (c hua'a, hueta'a)

huedaxañi, ana: fruta de huedaxañic. **añi huedaxañi lcha'q;** lunar.

huedaxañic, ada: nombre de un árbol, guaraniná, molle, horco molle. [bumelia obtusifolia]. (c todolquic)

huegaq: arisco. **saq huegaq;** manso. (c huegaxaigué)

huegaqaic: arisco, asustadizo. Huegaqaic so caaño. Es asustadizo el caballo. (c huegaq, lhuegaxayic)

huegaxanaxaic: ganador. (v ñauec)

huejdaigui/ huetraigui: ellos están adentro de.. (c huetagui)

huejdo'ot/ huetro'ot: ellos están debajo de.. (v huetro'ot)

huelan/ huajlan: un poder grande.

huelanatoc/ huajlanatoc: poseído por huelan.

huelaxanaqtaqaic: irritable. (v nhuelai')

huelec: está encima de.., está sobre.. (v huaigui)

huenaq: dentado, dientado. (c lhue¹)

huennataxaic: pensador, meditador, meditativo. (c iuennate)

huenojlec: lo monta, desmonta sobre algo.

huenojña: baja hasta tal lugar, desmonta hasta tal lugar.

huenojñi: baja.

huenojñigui: sube a un carro.

huenoteec: desmonta, baja.

huenoteeguesop: desmonta de tal animal, baja de su montado.

huenoteu'a: sube en un barco grande.

huenotoigui: sube en un carro.

huenotshiguem/ huonotshiguem: monta. Qolaq, senotaxashiguem, cha'ayi mashi nvi'¹ ana tren. Vamos a subir, porque ya llegó el tren. **huonojlec;** lo monta. **inotaxanaxaneec;** le hace desmontar. **nnotaxala';** su carro tipo chata. **notaqa';** parada de ómnibus.

huenoxoneec/ inoxoneec: sale. **huenoxoneeca;** sale a alguna parte desconocida.

huenoxoneuo/ inoxoneuo: entra hacia allá.

huenoxootaguec: está saliendo.

huep: ¡che!

hueque/ huoque: el lado de atrás de una casa. (v lque)

huesaxa, ayi: el pacú.

huesaxaloq: paico, pazote.

huesochiguñi/ huosochiguñi: anda suelto, está libre.

huesodachi: están divididos los varios.

huesogui: está dividido un grupo.

huesota: sincero. Huesote' naua qadquiyaqte. Son sinceros nuestros corazones.

huesotañi: anda suelto.

huesoteec: está libre. **huesoteec yi lavilñaxac;** está decidido. (c huesouec)

huesotegue: es sencillo.

huesoteueguesop: está libre de.. Añim huesoteueguesop da nasouaxashit. Soy libre de culpa.

huesottac: sencillo, humilde. Ñataqta huesottac da lquiyaqteñaxac. Es muy humilde su corazón.

huesouec/ huosouec: está suelto.

huesoueguesop: está libre de.. Ca nlatac huesoueguesop ca n'aco'. El esclavo está libre de su amo.

huesoxoic/ huosoxoic: ¹ libre, suelto. ² sencillo, humilde.

huetac: está ocupado trabajando, atendiendo. (c huaigui, huetagui)

huetacot: lo tiene. Huetacot da lalemataic. Está enojado.

huetague': le atiende. (c huetac)

huetagui: está adentro de.. (v huaigui) (c netagui)

huetagui: está adentro de.., está entre cierta gente.

huetaisop: está al lado.

huetainya': está tirado no más en el suelo.

huetaiya': está ahí por el suelo. **sootaiya' 'anqa'en;** me humillaste. **huetaiya' nqa'en;** le humilla.

huetaiyi: está ahí echado.

huetai': huetai' 'ena; está ahí cerca.

huetai'yi: está ahí echado.

huetalec: está encima de.., está sobre..

huetalecana/ huetalecna: está en el mundo, está en esta tierra.

huetanguic: está abajo en..

huetanguit: está abajo en y contra..

huetaña: está abajo en tal lugar.

huetañot: está abajo debajo.

huetapec: sirve, atiende. (c huetac)

huetapeguet: fornicación con otro.

huetapeguelec: depende de..

huetapegue': lo está atendiendo, le sirve. Huetapegue' cam ñigueuo so npe'l. Atendía en la entrada de la tienda.

huetapigui: está en.. Qaitauaatac da huo'o ca huetapigui. Le ayudan si está en algún problema.

huetapoigui: está en.. Qai'onaxaalec ca shiñaxaua mayi huetapoigui da nqui'ic. Se canta por la persona que está afligido.

huetashiguem: está arriba.

huetashiguema: está arriba.

huetashiguemec: está arriba.

huetashiguemot: está arriba debajo de..

huetauaq: está al lado del fuego.

huetauaxagui: está en el fuego.
huetauec: está desnudo.
huetaueegue: está afuera allá.
huetauga: está afuera allá.
huetauo: está adentro.
huetauoigui: está afuera dentro de..
huetau'a: está adentro de..
huetau'ogue: está adentro de..
huetavigui: está afuera adentro de..
huetaxaama: está al lado del agua, está en el pueblo.
huetaxaamgue: está en el pueblo.
huetaxasom: está al lado del agua, está en el pueblo.
hueta'a: está en cierto lugar. **qanayiuta'a;** alguien está en cierto lugar.
hueta'ac: se contagia de.. (c huec²)
hueta'ague: está allá. ¿Ca hueta'ague? ¿Dónde está? **huéta'ague;** ¿a dónde se fué? **huéta'ago';** ¿a dónde se habrá ido?
hueta'aguet: está con otro, está al lado de otro.
huo'o ca hueta'aguet; tiene un poder.
hueta'agueto'ca; ¿estaría con alguien?
hueta'asop: está al lado de..
hueta'ata: está allá al otro lado.
hueta'atague: está allá al otro lado.
hueta'a't: están juntos.
huetegue: está en tal parte.
hueteu'a: está en tal lugar. Asomayi nso'ooñi da neteu'a na lañi so ñigueuo qanayiuta'a mayi hueteu'a na lañi so nqa'aic. Ella se sentó al lado de la entrada que estaba al lado del camino. (c neteu'a)
huetoigui: está adentro de.. **huetoigui so na'a'q;** en ese día.
huetot: está justo al lado de..
hueto'ot: ¹ está debajo de.., está cerca de.. ² está en su poder, lo posee, lo tiene en su poder. **na hueto'ot;** sus haberes.
huetrot/ huejdo'ot: ellos están debajo de.. (v hueto'ot)
huetu: ¡atención!, ¡che!.
huec: está afuera, silvestre. **so huec;** el espíritu. (v huaigui)
hue': (v hue²)
hue'eguet: ¹ lo hace. ² fornicar con otro.
hue'edalec/ i'edalec: lo encuentra.
huichí/ wichi: los indígenas llamados matacos por los blancos.
huoac: cabezudo, caprichoso. (c huodoic) (v iuoc)
huocodec/ huecodec: se vuelca un líquido (volcar). (c huoco')
huocottac/ huecottac:
huocoga, aso: tábano.

huocogac: nombre de una chicharra.
huoco': se vuelca (volcar), se derrama. Huoco' na n'etaxat. Se volcó el agua. **ico';** lo derrama. **icodaxatec;** lo derrama. **ncodaxat;** su perfume. **lcoyiguishic;** su ungido. **lcodaxanaxat;** su ungüento para otros.
huoctega't: están de coito. (c auoc)
huoctot: está cerca abajo. Huoctot na inat. Es muy corta mi uña. (v iuoc)
huochaxat: nombre de una ave de mal agüero.
huochin/ viyin/ huoyin/ huojchin/ chichin: crispín, nombre de una ave, jilguero.
huochip: la torcaz, la paloma torcaza, la tortolita.
huochiyaqaic: mezquino. (v ñauotec)
huodenaxic: comprador. (c nhuoden)
huodoic: cabezudo, caprichoso. (c huocaic)
huogaxaic: fornicador, el que a menudo tiene relación sexual. (c auoc)
huogaxanaqtaqaic: dañino, es tabú. (v nauoga)
huogoxoic: afligido, desesperado. (v nhuogoq)
huogue': tiene coito con uno, le cubre en acto sexual. **huogue' na lhuaq;** se masturba. (c auoc)
huoi: el buey.
huojchin/ huochin:
huole: águila, nombre de una ave de mal agüero. (v cacac)
huomaigui: (v lapela' huomaigui)
huomeec: sale por una abertura, atraviesa una abertura hacia afuera (atravesar). (v huomñi)
huomhuo: entra por una abertura, pasa adentro hacia allá, atraviesa una abertura hacia adentro. (atravesar)
huomñi: se sumerge, se zambulle. Seuomaxañi. Nos zambullimos. **huomeec;** sale hacia allá por una abertura. **nhuomeec;** sale hacia acá por una abertura. **iuomaxañi;** lo zambulle.
huomñigui: se zambulle en.., se mete en.. Seuomaxangui na n'etaxat. Nos zambullimos en el agua. (c huomñi)
huomoigui: se zambulle adentro de..
Huomoigui na l-lomaxaqui; Se pone la camisa.
huomot: se mete debajo de.., pasa por debajo de.. Seuomot añi jeep. Me meto debajo del jeep.
huonec: el piche.
huonojlec: lo monta. Senojlec ñi ilo 'ashina. Voy a montar mi burro. (v huenotshiguem)
huonojñigui/ huonojngui: se embarca en.. (c huonojlec)
huonoteec: desmonta, desembarca, se baja, desciende (descender).

huonoteeguesop: desmonta.
huonoteuo: se embarca.
huonoteu'a: lo monta.
huonotshiguem/ huenotshiguem: monta, sube a bordo.
huolsa: la bolsa.
huoq: na huoq lalo/ na huoxolalo; la ceniza.
 Ndotec na huoq lalo n'onañi da qaŷavigaxat na 'auaqpisat. Solamente quedan cenizas al quemarse el pastizal. (c ?)
huoqajlec/ huaqajlec: le aconseja. (c huoqata, huoqattegulec)
huoqap/ huaqap: nombre de una cigüeña.
huoqata/ ŷaqata/ huaqata: le aconseja. Saqataxa ñi qadqaŷa. Le aconsejamos a nuestro hermano.
nqattega't; se aconsejan entre sí. **lqataxac;** su consejo que da. **nqataxac;** su consejo que recibe. **ŷaqataxana;** lo hace anticipadamente.
lqataxanatac; lo que él prepara de antemano.
huoqataxaic/ huaqataxaic: aconsejador, consejero. (c huoqata)
huoqata'aguet/ huaqata'aguet: lo anticipa, sale al encuentro de..
huoqatchigui/ ŷaqatchigui/ huaqatchigui: tiene suerte en..
huoqatot/ ŷaqatot/ huaqatot: le aconseja.
huoqatta/ huaqatta: va adelante hacia allá.
huoqattac/ huaqattac: aconseja.
huoqattapigui': se prepara de antemano, se alista, se previene (prevenir).
huoqattaou: entra por adelantado hacia allá, entra anticipadamente.
huoqattegulec: le aconseja. So Pablo huoqattegulec so Timoteo. Pablo le estaba aconsejando a Timoteo.
huoqatteu'a/ ŷaqatteu'a: tiene suerte en..
huoqauo'/ huaqauo':
huoqavi/ qaviole, aso: nombre de un pato.
huoqo', aña: nombre de una lechuga.
huoqte, ada: el horcón. (v lauqte)
huosapegulec: está libre de.. Exo8.15 (c huosochiguiñi)
huosa'a: hay otro más, hay además. (c huo'o)
huosochigui: ¹ se deshace, está deshecho. ² es persona sencilla. (c isogui)
huosochiguiñi/ huesochiguiñi: está libre, anda suelto.
huosota: es persona sencilla.
huosotañi: está libre, está de baja.
huosotegue: es claro, es sencillo. Huosotegue da i'aqtac. Lo que dije es claro.
huosotta: es sencillo, es humilde. Qami' huosotte' da qauacoñiiguet da n'aqtac. Acepten humildemente el mensaje.

huosouec/ huesouec: está suelto. (v isogui)
huosoxoic/ huesoxoic: ¹ libre, suelto. ² humilde, sencillo. ³ independiente, está sin autoridad. **chochi huosoxoic;** gente común. **sa huosoxoic;** tiene autoridad. (v isogui)
huoshaxai: guisadora. (v deuoshi)
huoshin/ shitaxaic: nombre de una ave.
huotaico': se dice que lo quiere hacer.
 ¿Négue't camaxa cam huotaico' da i'ot de'eda?
 ¿Quién podría ser el que quiera hacer eso? (c huotaique)
huotaique/ ŷauotaique: lo desea, quiere hacer (querer). Qauotaique da qauloi'a que'eca. Ustedes le quieren ver a aquél.
huotaxai: huotaxai late'e; ganso casero.
huotaxañi, aña: nombre de una garza.
huotaxanaqtaqaic: amable, amoroso, bondadoso. (v ŷauotec)
huotaxanaxaic: despojador, bandido, ladrón, asaltante.
huota'a/ ŷauota'a: lo usa, lo ocupa.
huota'ai: los usa, los ocupa.
huotel: nombre de una avispa.
huoue/ hue¹, ana: yuyos, plantas verduras, legumbres.
huoesat: lugar donde abunda yuyos, yuyal. (v huoue)
huoxolalo/ huoq lalo: ceniza.
huoxonaxaic: ¹ asador. ² brujo. (v ŷauottac)
huoyin/ huochin:
huoŷim: el mono aullador, carayá, simio.
huo'o¹: ¹ hay, existe. Huo'o na dalolaxaicpi. Hay muchos enfermos. ² está presente. ¿Huo'o ca menaxanaxaqui l'ec? ¿Está el bolichero? ³ lo posee, lo tiene (tener). Aŷim huo'oi naua ŷoqoinal. Tengo varios anzuelos. **huo'o da;** a veces. **nachida da huo'oyi;** por eso, por esa razón. **nachida da huo'onshi;** por eso. **nalda da huo'omyi;** por eso. **huo'ota;** por si acaso, a lo mejor, quizás. **huo'ocha;** a lo mejor, quizás. **ca lta'a huo'otaq aca late'e;** su padre o su madre. **qaica;** no hay, no existe él. **qaca;** no hay, no existe ella.
huo'o²/ ŷauo'o: ¹ lo hace, lo prepara. 'Auauo'o qanmaate. Hua', sauo'o. Prepará nuestro mate. Bueno, lo haré. ² le quiere (querer).
huo'óictaxa: = huo'oi + -ctaxa.
huo'oqot/ hua'aqot:
huo'ot: está debajo de algo. **souqo'ot;** estamos debajo de.. (v huaigui)
huo'otaq: ¹ acaso. Sa ishit da huo'otaq ncoqtac. No era acaso vergonzoso. ² o. Ne'ena huo'otaq se'eso. Esto o aquello.

huo'oŷo': = huo'oi + -o'.

huo'o': = huo'o + -o'.

I i

i-: mi. **ima'**; mi casa. (v apéndice, página 498)

i-: él, ella. **imat ca i'ottac**; él/ ella termina lo que él/ ella está haciendo. (v apéndice, página 474)

i-...'-...': ellos varios. (v apéndice, página 474) **ima't ca i'ottrac**; ellos varios terminan lo que están haciendo.

icaachigui: lo sigue. Icaachigui da n'aqtac. Él sigue el mensaje.

icaadaueegue: le siguen afuera a tal parte. (v icanaueegue)

icaalec: le persigue yendo. (c ncaalec)

icaata: le persigue.

icaatac: le persigue (perseguir). (c icanapec)

icachaxanaxan: le hace robar, le hace hurtar. (c decachi)

ican: sigue. Ica'n naua na'axa'te qataq naua pe' da qami' saqattegalo. Día y noche yo les aconsejaba.

icanaigui: le persigue adentro de..

icanapec: le sigue (seguir), le persigue (perseguir). Decanaxan se'eso, icanapec so lŷa. Aquél persigue al otro. **ncanaguec**; su persecución que sufre.

icanec; lo que él persigue.

icanaueegue: le sigue afuera a tal parte.

icana'ague: le persigue por un camino.

icanshinaqchit: le mima. (c ncanshin)

icashiquitega't: hace crujir sus dientes. (c ncashicna't)

ica'aalec/ nca'aalec: se acuesta en.. (v nca'aachiguiñi)

ica'agaqchin: le apura. (c ca'actac)

ica'al: tiene celo de.. Somayi ica'al añi lhua. Él tiene celo de su esposa.

ica'alegueden/ ique'egueden/ ique'elegueden: le apura. 'Am seca'alegueden da 'auanac. Te apuro para que vengas enseguida. **nca'alegueden/ nque'egueden/ nque'elegueden**; se apura. (c ca'actac)

ica'altalec: es celoso por otro.

ica'amaxachigui: le deprime, lo hace hundirse en el medio. Ica'amaxachigui na l-laq so caaŷo. El caballo hunde su espalda. (c ca'amgui)

ica'amaxateuo: lo hunde, lo encoge. Seca'amaxateuo ana i'am. Encojo mi estómago. (c ica'amaxachigui)

ica'atoxonaxan: le hace quemar algo, le hace incinerar algo. (v lca'atec)

ica'atagueñi': le rodea. 'Enauac qaica'atagueñi' so Pablo. Todos le rodearon a Pablo. (c ca'atague)

icchichigui/ iquichichigui: lo sopla.

icochaq: le apacigua, le calma, le aquieta, le silencia, le consuela, le sosiega (sosegar), le asosiega (asosegar). Secochaqtaxaatac, secochaqtac da ŷaqaŷa. Estoy consolando a mi hermano.

icochaqchit: lo enjabona, le jabona. (v decochi)

icodaxateec: lo derrama. (v huoco')

icodeec: lo tira como líquido, lo vuelca (volcar), lo echa.

icodelec: lo unge.

icoden/ iden: lo cuida. (v lcodeetac)

icodot: lo derrama al pie de algo.

icogadaqchit/ icogaxadaqchit: le hace eructar. Aŷim icogadaqchit na anoq. Mi comida me hace eructar. (v decogada)

icogaxaatac: ¹ le revuelve. Aŷim icogaxaatac na ŷalolaxa. Mi enfermedad me revuelve. ² le corre, le persigue (perseguir). Secogaxaatac aso 'olgaxa. Estoy corriendo a la gallina. (c ncoca)

icogaxadaqchit/ icogadaqchit: le hace eructar.

icogaxanapec: le molesta. (v ncoca)

icogaxanai': **sa icogaxanai'**; no le maltrata.

icogaxangui: lo revuelve en.. Se'eso icogaxangui so lapo' na ntago'q. Aquél revuelve su poncho en la sangre.

icoidaqchit: le hace ronco. Aŷim icoidaqchit na napijna. Me hace ronco este resfrío. (c decoichigui)

icola: ¹ lo pela, lo descascara, lo descortezza, lo monda. 'Aucola na ñoqo naranja. Péleme la naranja. ² le saca el cuero, lo cuerea. ³ lo despoja. Aso shimiaxai'chi icolatatac ana lauoxo. El picaflor despoja las flores.

icolanaqchit: le da miedo, le causa temor, le atemoriza, le intimida. (c lcolanaxa)

icolaxachigui: lo rompe en dos, lo parte, lo separa, lo divide. Somayi icolaxachigui na n'atet. Él divide sus propiedades. (v colaq)

icolaxadachi: lo parte en dos.

icolaxat: le hiere (herir). (c icolaxachigui)

icolaxata'ague: lo raja.

icolaxateuga: lo aparta para otro.

icole't: se destemplan los dientes.

icomadaqchit: le harta, le sacia. (v icoma')

icomatec: se harta de.., se sacia con.. (c icoma')

icoma': está satisfecho por haber comido.

Mashi secomadaq. Ya estamos satisfechos.

icomadaqchit; le sacia.

iconnaxaalec: le lleva a recorrerlo. (v colen)

iconnaxaasop: le hace a un grupo rodear algo.

iconnaxaatagui: lo hace girar a un molino.

iconnaxan: lo hace girar. Seconnaxa'n na ñaqayi. Tiro mis boleadoras, girándolas.

iconnaxanapac: lo menea. Somayi iconnaxanapac na lqaic. Él menea la cabeza.

icoñidai': lo ata, le toma preso, lo encarcela, lo aprisa, lo aprisiona. Nañan da qayicoñidai'. Estoy listo que me tomen preso. **lcoñidaxa;** su cicatriz por encarcelamiento. **ncoñidela't;** se ata a sí mismo.

icoñidashiguem: le ahorca.

icoñida'ac: lo ata con.. **icoñida'aque;** le ata con varias sogas.

icoñida'ague: le ata a lo largo.

icoñida'aguet: le ata a..

icoñida't: los ata juntos.

icoñidot: lo ata bajo algo.

icoñittac: le está sujetando.

icoñittai': le tiene atado.

icoñitta'aguet: le tiene atado a..

icoñiyigui: lo ata.

icoñiyiñi: lo ata.

icoñi': le toma preso, lo sujeta, lo prende, lo encarcela, lo aprisiona, lo aprisa.

icopaxat/ ipaxat: lo trenza. (c ncopaxat)

icopchaqchit: lo desmaya. (c decopchi)

icopin: lo guarda en depósito, lo guarda en granero. Secopin na amap. Guardo la algarroba en depósito. (v lcopi)

icoqchit: le hace tener vergüenza. (v ncoq)

icoqon: lo hunde, lo hiende (hender). Secoqon naua ŷanoqo. Hundo mis mejillas. (c icoqten, coxongui)

icoqten: lo hunde, lo encoge. Secoqten naua ŷanoqo. Encojo mis mejillas. (c icoqon)

icosadaqchit: le hace hablar fuerte. (c ncosaxaden)

icosamaqchit: le atolondra, le aturde (aturdir). (c coshamai')

icosaqchit: le abre la boca. (v decosa)

icotan/ ipatan: lo deja atrás, lo empeña. Secotan'acda'a ñi ilo. Dejo mi animal allá. (c lcota'c)

icotanaña: le deja atrás en tal parte.

icotanaxanaxan: le pone de casero. (c icotan)

icotano'ot: lo deja bajo otro. Namayipi icotano'oto naua lapo'te so nsoq. Ellos dejaron sus ponchos al cuidado del joven.

icotaq/ ipataq: le empuja, lo aprieta (apretar). **ncotaq/ npataq;** se aprieta. **decotaxasoxon;** empuja.

icotaxalec/ ipataxalec: lo encarga a otro. Sedou'a aso imalate ñi qaicotaxalec da ilo'ogue ana malatepi. Llevé mi documento a aquél que está encargado de guardar los documentos.

icotaxañi/ ipataxañi: lo aplasta.

icottapigui: lo echa en.., lo vuelca en.. Secottapigui na lataxa aso ñyomaxaqui. Estuve sirviéndole el vino o volcando el vino en su copa. (c ico')

icouaqchit: le hace olvidar. (c icou'ai)

icoua'ai/ icou'ai:

icouennatapega: lo está pensando.

icouennataxanaxan: le hace pensar, le recuerda. (c icouennate)

icouennate/ iuennate: piensa de.. (pensar).

icou'ai/ icoua'ai: lo olvida. 'Am sa secouaqa'ai. No te olvidaremos.

icoviaqchit/ icoŷaqchit: le hace suspirar. Icoviaqchit aŷim da ŷasamaxa. Mi cansancio me hace suspirar. (v decovi)

icoviaxachigui/ icoŷaxachigui: lo desinfla. Decoviaqtaxan ñi'iñi, icoviaxachigui ayi 'altemoi lasaxanna. Él desinfla la goma del camión.

icoviaxat/ icoŷaxat: lo desinfla. (v decovi)

icoyiguen/ iquiyiguen/ ipayiguen/ ipiyiguen: le avisa, le comunica, se despide de.. Secoyiguenaq na qompi, cha'ayi qolaqtac. Avisamos a la gente, porque queremos irnos.

lcoyiguenataxanaxac; su aviso que da.

icoyigui: lo unge. (c huoco')

icoyigui: lo unge.

icoŷada'ague: lo alumbra o ilumina por el camino. (c icoŷadelec)

icoŷadelec: lo alumbra, lo ilumina. Mashinnoxooshiguem añi icoŷadelecna. Ya se levantó lo que alumbra la tierra.

ncoŷadaxanaq; alumbrador. **icoŷattac;** lo alumbra. **añi icoŷadelecna;** el sol.

icoŷadelecna: alumbra la tierra.

icoŷadeuo: le acompaña como guardián. Secoŷadeuo aso ŷale, cha'ayi huo'o da lcolanaxa. Acompaño a mi hija, porque tiene miedo.

icoŷadoigui: lo alumbra adentro, lo ilumina adentro.

icoŷadot: lo alumbra, lo ilumina. Decoŷadaxan damayi, icoŷadot da lŷa ada lcoŷadaxanaxaqui. Aquél alumbra a su compañero con linterna.

icoŷaqapec: se conmueve (conmover), se estremece. (c coŷaq)

icoŷaqchit¹/ ŷoqoŷaqchit: le hace crujir los dientes, le hace hacer mueca.

icoŷaqchit²/ icoviaqchit: le hace suspirar.

icoŷata'ague: le guía por el camino. (c icoŷa')

icoŷategue: le guía por el camino. (c icoŷa')

icoŷattac: lo alumbra, lo ilumina. (v icoŷadelec)

icoŷattaique: lo busca con luz.

icoŷatta'ague: lo alumbra por el camino, lo ilumina por el camino. (c icoŷada'ague)

icoŷaxachigui/ icoviaxachigui: lo desinfla, expelle aire de..

icoŷaxat/ icoviaxat: lo desinfla, expele aire de..
icoŷa': le guía. Decoŷataxan somayi, icoŷa' aso lqaŷa, icoŷategue na nqa'aic. Él guía a su hermana por el camino. **ncoŷataxanaq;** el que guía.
ico': lo derrama, lo vuelca (volcar). Secodaq na n'etaxat. Volcamos el agua. **ncoyiñi;** lo vuelca hacia acá abajo. (v huoco')
ico'on: lo cría. Seco'onaq ana 'olgaxa. Criamos gallinas. (v deco'o)
icteteu'a/ iqueteteu'a:
ichaqajnañi: sa ichaqajnañi na nalic; termina toda la comida. (c ichaqajna'ac, ichaqchiitañi, ichaqnañi, ichaqtenañi, ichiŷalec)
ichaqajna'ac: lo acorta, lo abrevia. Sechaqajna'ac da itaxaŷaxac. Acorté mi discurso. (c ichaqajnañi)
ichaqchiitañi: lo suaviza, lo hace suavemente. Se'eso ichaqchiitrañi naua l'aqtaqa. Él habla suavemente. (c ichaqajnañi)
ichaqchit: lo engorda, le hace gordo. Aŷim ichaqchit na sachictac. Me engorda lo que estoy comiendo. (v ichaxac)
ichaqnañi: deja sobras. Sauta da anoq, sa sechaqnañi. Como toda mi comida, no dejo sobras. **sa ichaqnañi;** lo termina, lo acaba, lo consume. (c ichaqajnañi)
ichaqtaxanaxan: le manda engordar a.. (v ichaxac)
ichaqtenañi: lo hace no alcanzar abajo. Sa ichaqtenañi da npon se'eso. Aquél golpea fuerte con su bastón. (c ichaqajnañi, ichiŷalec)
ichaquen: lo envuelve con pasto y hojas. Huo'o na ichaque'n lŷalqa. Hay gente que envuelve sus hijos en hojas. (v lchac)
ichaxac: se engorda de.. Sechaxasoxoc na tapinec. Nos engordamos al comer tatú mulita. **chaxadaic;** gordo. **ichaqchit;** lo engorda. **lchaqchic;** su engorde. **nchaqchitaguec;** su engorde que le hacen. **ichaqtanaxanaxan;** le manda engordar a otro.
ichaxan/ lchaxan²: lleva leña atada y suspendida sobre la espalda. 'Auchaxan na 'aldenaxat. Ata tu leña para llevar.
ichaxanaxanaxan: le manda llevar leña atada. (c ichaxan)
ichic: lo corta con serrucho, lo serrucha. **dechigaxan;** serrucha. **lchiguec;** lo que él corta. **nchiguñi;** lo serrucha.
ichicagui: lo corta como con cuchillo, lo acorta.
ichicta: lo corta.
ichidapec: sa ichidapec; lo hace rápido, lo maltrata (v ichittac)
ichigaxadaqchit/ nchigaxadaqchit: lo pudre.
ichigaxajñi: se ciñe con.., lo pone de cincha. Ichigaxajyiñi soua algo. Se ciñó con las ropas.
ichigaxa't: lo sacude para entreverarlo, lo entrevera. (c ichigoq)
ichigaxateuo: lo ata, lo sujeta, lo aprieta (apretar). (c ? ichic)

ichigoq: lo sacude, lo zarandea, lo cierne (cernir). **nchigoq;** se sacude.
dechigoxosoxon; sacude.
ichigoxoquet: lo entrevera, lo sacude para entreverarlo.
ichigoxolec: lo sacude encima de..
ichigoxongui: lo sacude para que caiga adentro de..
ichigoxouec: le sacude hacia afuera.
ichigueec: corta un pedazo.
ichigueuo/ chigueuo: lo ata, lo estrangula. (c ? ichic)
ichiguñi: lo ata. (c ? ichic)
ichiigui: lo serrucha, lo corta en dos. Ichiigui na nqa'aic na n'etaxat. El agua cortó el camino. (c ichic)
ichilchaqchit: le hace transpirar. Qomi' ichilchaqchi't na ntap. El calor nos hace sudar. (c nchilchaxa)
ichimaqchit: lo hace amargo, lo hace picante. Ichimaqchit na qonoq ana chimaxadai. El pimiento hace picante a nuestra comida. (c chim)
ichimaxat: lo cuestiona, lo pregunta, interroga sobre.. Sechimaxataq ca 'eetec ca aloic se'eso ŷale. Preguntamos cómo es ese hombre. **chimaqtanaxaxaic;** preguntador.
ichimaxata: se le pregunta a.., le interroga sobre.. Aŷim ichimaxattega so iŷa chaq lagui qaq ashic. Me preguntaba mi compañero cuándo me iba.
ichimaxato'ot: se le pregunta a..
ichimaxatta: lo investiga bien.
ichin: ¹ lo humea, lo ahuma, lo fumiga, lo rocía. Sechin na iuo'. Voy a fumigar mi casa. ² lo inmuniza. (v dechiteguelec)
ichinguet: lo rocía, lo fumiga. Sechiitapeguet ana 'aŷat. Estoy fumigando los mosquitos.
ichinoigui: lo fumiga, lo rocía.
ichinot: lo ahuma, lo fumiga, lo rocía.
ichipaloqchit: le ampolla. (c dechipalo)
ichipiachiguñi: lo quema entero. (v chipchiguñi)
ichiquen: le pega con honda. 'Auchiquen ñi dachimi. Pégame a la perdiz con honda. **lchicnguishic;** al que pega con honda. **lchicnaxanaxat;** su honda. **nchiqueetashiguem;** rebota. (v lchicna)
ichishin: le pone cruz, señal, o marca a la tumba. Qaichishin yi ileu shicait. Le marcaron la tumba con cruz ayer. (c lchishinaxat)
ichitego': lo único que faltaba. Ichitego' da ca chigaqauec 'eeta'am 'am da qomi' ŷama'q. ¡Sólo faltaba que un extranjero como tú nos quisiera mandar!
ichittac: le apacigua, le habla en voz baja. Dechidaqtaxaatac somayi, ichittac ca lŷa. Él

está apaciguando a su hermano. **nchitta**; va despacio. **ichittac da l'aqtac**; habla despacio. **sa ichidapec**; lo hace rápido.

ichiŷalec: casi lo alcanza hacia allá. Sechaqlec na qadqaŷañicpi. Casi alcanzamos a nuestros hermanos. **sa ichiŷalec**; lo alcanza. **nchiŷalec**; casi lo alcanza hacia acá. **ichaqnañi**; deja sobras. **ichaqtenañi**; lo hace casi alcanzar abajo.

ichiŷañi: casi alcanza abajo. (c ichiŷalec)

ichiŷashiguem: casi alcanza arriba.
'Auchiŷashiguem na nŷic lauel. Usted casi alcanza el cielo raso de la casa. (c ichiŷalec)

ichiŷauec: casi alcanza afuera allá. (c nchiŷauec, ichiŷalec)

ichi'a/ ichiŷa'a: casi alcanza allá. (c nchi'a, ichiŷalec) **sa ichi'a**; lo alcanza.

ichi'o': casi. Ichi'o' co'ollaxa da qoŷanagui da nta'a. Faltaba poco que le nombraran rey.

ichon: le hace tener hermano nuevo, le hace hermanecer. **dechonaxan**; hace hermanecer. **lchonec**; su hijo que pronto va a hermanecer. **chonaxanaxai**; paridora.

ichoxoden: ¹ le tiene compasión, le tiene lástima, le tiene misericordia, lo perdona. ² le bendice. **nchxonna't**; se perdonan entre sí.

ichoxonaxanaxan: le hace soñar. (v dechxon)

ichoxonnai': **sa ichoxonnai'**; no le perdona, no le tiene lástima.

ichoxonnec: le bendice en algo. Ŷataqta 'auchoxonnec 'enauac nam i'otpi somayi. Bendices todo lo que hace. Qomi' ichoxodenque/ichoxonneque de'eda. Nos bendice con eso. (c ichoxoden)

ichoxootega/ dechxooteqa: sueña de algo.

ichoxot: ¹ lo declara. Sechxot se'eso da no'on. Declaro que aquél es bueno. ² lo aclara. Aca ncoŷadaxanaxaqui ichoxot ca sa yi'oq. La luz aclara lo invisible. **dechoqtaxan**; declara, informa. **nchxot**; se declara.

ichoxotem: se lo declara a.. Sechxotaxam da n'aqtac so qadqaŷa. Le declaramos la palabra a nuestro hermano.

idaatai': lo daña. Qaica ca idaatai'salo naua lpi'inqa. Qué nadie haga nada a sus huesos.

idamiaqchit: lo ablanda. (v damtac)

idan: lo daña, le hace mal. Se'eso idan ca lŷa. Aquél hace mal al otro. **ldanguishic**; lo que él daña. **dedanaxan**; daña. **danaxanaxaic**; anuncia desgracia.

idanai': lo daña.

idapaqchin/ idapaqten:

idapaqnaxanaxan/ idapaqtenaxanaxan: lo hace aplastar. (c dapaq)

idapaqna't: lo aplasta, lo achata. (v dapaq)

idapaqten: lo aplasta, lo achata. (v dapaq)

idapaqtenaxanaxan/ idapaqnaxanaxan: lo hace aplastar.

idaqan/ idaqten: lo amasa, lo embarra.
'Audaqan na 'auaqpi. Debes embarrar el pasto. Idaqten so 'ayiiña da i'ot aso lauole. Amasa la harina para hacer torta.

idaqten/ idaqan:

idaxaama: lo lleva a otro del pueblo. Ana'ana sedaqqaama ca qadŷa. Vamos a llevar esto a nuestro compañero en el pueblo. (v ido)

idaxaatapigui': lo mueve. Qaica ca qami' idaxaatapigui'salo. Nadie les mueve, están tranquilos.

idaxan: lo mueve (mover). (v deda)

idaxanai': lo mueve. Qaica ca idaxanai'. Nadie lo mueve, queda para siempre.

idaxanapec: lo mueve. Qaica ca idaxanapec. Nadie lo mueve nunca.

idaxanaxanaxan: le hace moverlo.

idaxangui: le alborota a un grupo.

ida'a: ¹ lo lleva allá a otro. ² lo usa, lo ocupa. (c nda'a, ido)

iden/ icoden: lo cuida celosamente, lo guarda, le reverencia.

idenai': lo cuida. Qaica ca n'añaxateguet ca sa idenai' ca lŷa. Nadie aguanta al insolente.

idenaxanaxan/ lcodenaxanaxan: le hace cuidar.

ido: lo lleva hacia allá. Sedoq ne'ena, sedoxouo. Vamos a llevar esto adentro. **ndo**; lo lleva hacia acá. **idaxaama**; lo lleva a otro en el pueblo.

idoctac: lo ensarta, lo enhebra. (c idoqui)

idoguina: lo lleva abajo a.. Somayi ŷacoosop so nogotolec, nachi idoguina so pa'aguini noŷic. Él tomó al niño en los brazos y lo llevó a la pieza abajo.

idoigui: lo lleva adentro de.. Nachi idoigui na pa'auo so npe'l. Entonces lo llevó adentro de la carpa.

idolec: lo usa, lo emplea. Chaxanqa 'eesa huo'o ca dalola, qalqa'a 'audolguete na l'aqtaqa ñi Dios. Cuando ciertamente hay un enfermo, debes usar las palabras de Dios sobre él. (c ido)

idoqui: lo ensarta, lo enhebra, lo enhila.
Sedoquiaq na nŷaq. Enhilamos los pescados.

idoquic; lo que él enhila.

idoshiguema: lo lleva arriba a tal lugar.

idoshiguemec: lo lleva arriba a tal parte.

idotau'a: lo lleva adentro a.. (c idou'a)

idota'a: lo usa, lo ocupa. Idota'a so lailonec. Él ocupaba su cuchillo.

idotega: lo está ocupando. Idotega so qo'ipaq. Él ocupaba una cachiporra.

idouec: lo lleva afuera. Mashi nvildeuo naua idodeec so 'adhua. Ya llegan los que llevaron afuera a tu marido.

idouga: lo lleva afuera a tal destinatario.

idouo: lo lleva adentro. Huo'oi soua idodeuo da l'axaŋaxa'c soua lŷa't. Hubo los que llevaron la noticia a sus compañeros adentro.

idou'a: lo lleva adentro a..

idoxonaxanaxan: le manda anunciar desgracia. Se'eso idoxonaxanaxan aso chiguishi. Aquél le mandó a la nutria para anunciar desgracia. (c ldo)

ido'ogue: lo lleva a tal parte.

ido'oguet: lo lleva a su encuentro con o..

ido'ota: lo lleva al otro lado de un espacio.

iladapiguiñi: le maldice (maldecir). (c ilayiñi)

iladauec: le echa.

iladaueguesop: le echa de.. Qailadaueguesop da l'onataxanaxac se'eso. Fué echado de su trabajo aquél. (c ila')

iladegue: lo lleva a tal parte para enterrar.

iladoigui: lo entierra adentro de.. (enterrar). (c ilayiñi)

iladot: lo entierra debajo de.. Iladot aso qo'ipaq. Lo enterró debajo de un árbol.

ilagaqchit: le da paz. (v lac)

ilagaxachigui: lo desparrama, lo esparce. Selagaxataxagui yi nodec. Desparramos el fuego. (v lac)

ilagaxajlec: lo dispersa por un área.

ilagaxattac: lo está dispersando.

ilaigui: lo mira. (c ilo)

ilaique: lo busca. (v ilo)

ilai': sa ilai'; está descuidado.

ilalec: lo encuentra. (c ilo)

ilamaqangui: se cae dentro de.. (c ilamaqhuec)

ilamaqañi: se cae.

ilamaqchit: lo hace sonar. (c alam¹)

ilamaqhuec: se equivoca, yerra (errar). Selamaxasaqhuec, saxaueegue da Cavá Ñaró. Nos equivocamos, fuimos hasta Cavá Ñaró.

ilamaxatauec; le hace errar. (c ilamaqangui)

ilamaqtac: solo, soltero. Ña selamaxasoqtac. Somos solteros todavía. **lamaxaic;** soltero o viudo. **lamaq;** solamente.

ilamaxachigui: lo hace sonar. Selamaxachigui ana timbre. Hago sonar el timbre. (v alam¹)

ilamaxatauec: le hace errar. (v ilamaqhuec)

ilamaxata'aguet: le hace errar por una cosa.

ilamqa'aguet: se choca con.., lo yerra (errar). (c ilamaqhuec)

ilangui: lo ve caerse muerto. (c ilo)

ilaña: le mira hacia abajo.

ilapiguiñi: mira alrededor.

ilapque: lo busca. (v ilo)

ilashiguemec: le mira hacia arriba.

ilattac: le manda allá como siervo. (c ila', nlattac)

ilau: es haragán, haraganea, tiene pereza, es perezoso, se siente indispuesto. Selauaq na nte'eta.

Somos haraganes esta mañana. **lauaic;** perezoso. **nlauchiguiñi;** está cansado. **l-lauaxa;** su pereza.

ilaualec: sa ilaualec; lo hace rápido. Sa ilaualec da laŷoxoc so qoŷo. Vuela rápido el pájaro. (c ilau)

ilauaqchit: le hace haragán.

ilaua'ague: sa ilaua'ague; rápido, ligero. Sa qalaviŷa'ague. Ustedes van rápido.

ilauga: le mira hacia afuera. (c ilo)

ilauta: se siente indispuesto.

ilau'a: lo mira hacia adentro.

ilaviigui: lo mira por dentro. Asomayi ilaviigui ca lŷa. Ella es adivina.

ilaxaama: lo mira en dirección al agua.

ilaxachigui: lo rompe, lo destruye (destruir). (c ilaxat)

ilaxat: lo rompe, lo quiebra (quebrar), lo fractura, lo destruye (destruir). (v dola)

ilaxatañi: lo aplasta.

ilaxata'aguet: lo choca y lo destruye, lo destruye en choque. Aso 'altemoi ilaxata'aguet so lalo so ŷale. El camión destruyó en choque al vehículo del hombre.

ilaxatchigui: lo destruye.

ilayiña: lo entierra en tal lugar. Ilayiña na lqatacpi yi'iyi, cha'ayi qaica da huo'o ca lŷa iladegue. Lo entierra en ese lugar, porque no existe otro lugar donde llevarlo para enterrar. (c iladegue)

ilayiñi: ¹ lo entierra (enterrar), lo inhuma. Seladaxañi yi mandioca lpi'inec. Enterramos las ramas de mandioca. Se'esoua ilayiñi/iladyiñi somayi. Ellos le enterraron. ² lo ensucia. **deladaxan;** entierra. **nlayishiguem;** desentierra. **l-layiguishic;** al que entierra. **nladaguec;** su entierro que recibe

ila': le manda allá como siervo. Seladaq so Juan. Mandamos a Juan como nuestro siervo. **nlá';** le manda acá como siervo. **nlataguec;** su acción de ser mandado. **lataxanaxaic²;** mandón. **l-latac;** su esclavo.

ila'a: ¹ lo ve, lo observa, le da una ojeada, lo ojea. ² lo profetiza, lo pronostica. (v ilo)

ila'ague: le ve al que va yendo.

ila'aguet: le ve al que se acerca.

ila'ata: le ve al que está al otro lado.

ileema: muere por causa de varias enfermedades. (c ilem, ileu)

ileeta: muere tranquilo.

ileetac: está por morir, moribundo. (c ileu)

ileetalec/ ileutalec: muere por otro. (c ileualec)

ileetapigui': moribundo.

ilegaxanaxan: le manda desnatar. (v nlec)

ileguemaxachigui: lo hace exagerado en apariencia.

ileguemaxat: lo deforma, lo pinta multicolor. (c leguemaxaic)

ilem: muere por tal causa. Aca 'alo ilem da lco'oxoc. Le mata a la mujer su parto. **ilem da lalolaxa;** le mata su enfermedad, muere por su enfermedad. **ilem na laquip;** tiene mucha sed. **ileema;** muere por tales causas. (c ileu)

ileu: muere (morir). Qaullivi ca na'a'q, 'enuaac seleuaq. Algún día morirán ustedes, todos moriremos. **yi ileu;** un finado. **leuaxaic;** difunto. **l-leuaqtac;** al que mata. **nleuaqtaguec;** su muerte causada. (c ilem)

ileuagui: le mira fijamente. Añim 'auleuagui. Me miras fijamente. (c ileu)

ileuaigui: muere adentro de.. Sa iuena'a da ileuaigui ca alaataxac. No falta que muera en la guerra.

ileualec: da su vida por cierta causa, muere por cierta causa.

ileuañi: cae muerto, muere en el suelo.

ileuaqchit: le mata.

ileutalec/ ileetalec:

ileutañi': muere mientras hace algo. Ileutañi' da da'amqajnataxan. Muere creyendo.

ileuta'aguet: mueren uno tras otro.

ileutelec: débil. Yataqta ileutelguete naua l'ai'te. Eran débiles sus ojos.

ilo: mira. **sa ilo;** está descuidado. **deloxon;** profetiza. **ila'a;** lo ve. **ilota'a;** lo mira. **ilaique;** lo busca. **ilotaique;** lo busca. **nlouec;** se despierta. **nloqteneec;** le despierta. **nlapega't;** están cara a cara.

ilochigui: lo mira bien, se fija bien en.. (c ilo)

iloda'aguet: (c ila'aguet)

ilodeguet: le atienden. (c ilo'oguet)

ilodo'ot: (c ilo'ot)

ilogui: lo mira, se fija en.. (c ilochigui)

ilolec: lo cuida, le atiende (atender), le observa. (c ilo)

ilomaxatta: lo empapa. (v ilomta)

ilomgue: está empapado. Qomi ilomguelo. Estamos empapados.

ilomta: está empapado. Selomaqta. Estamos empapados. **ilomaxatta;** lo empapa. **nlomaqtaguec;** su empapamiento que recibe.

ilon: le da nombre. Añim ilon ñi qadqaña Do'oxoi, ilonec da Llaanoxochi. Nuestro hermano Do'oxoi me dió el nombre de Llaanoxochi.

ilonec: le da tal nombre. **ilonque;** les da tal nombre. (v ilon)

ilocoshin: lo hace loco, lo enloquece. 'Am ilooquen da 'anapaxaguenaxac. Tus estudios te enloquecen.

iloqon: ¹ le hace aovar. Ñi'iñi iloqon ana da'ail'oc.

Aquél le hace aovar al yacaré. ² entierra a sus huevos (enterrar). ³ lo rellena, lo colma. Ñi'iñi iloqon añi cajón ana lede. Aquél llena el cajón de sus libros. (c deloqo)

iloquiaxan/ iloquiaxanaxan: le hace pelear. (c deloqui)

iloshiguem: mira hacia arriba. **iloshiguem na laue;** se eriza su cabello. (c ilo)

ilotague': lo cuida, lo maneja, le vigila.

ilotagui: se fija en algo, lo mira. Somayi ilotagui na alap so lya. Él se fijó en la boca de su compañero.

ilotaigui: lo mira adentro. Somayi ilotaigui na yi'oqchiguiñi. Él ve la luz del día.

ilotaique: lo busca. (v ilo)

ilotapigui: ¹ lo mira. ² lo toma en cuenta. Ilotagui cam n'aqtac. Obedece la orden.

ilotau'a: lo mira hacia adentro.

ilotaviigui: mira por abertura. Anamayi ilotaviigui na nalloxoquipi. Ellas miran por las ventanas.

ilota'a: lo mira. (v ilo)

ilota'ague: lo sigue con los ojos.

ilota'aguet: lo prevé, lo ve anticipadamente, lo presagia.

iloteec: va derecho. (c iloxonaxateec, ilo)

ilotegue: se fija bien en donde va. Ilotegue da n'aqtac. Cumple la orden al pie de la letra.

iloteguet: se fija bien en lo que viene, le atiende bien.

ilotelec: se fija bien sobre..

ilotot: le mira fijamente.

iloto'ot: le está mirando.

ilottac: lo construye. Mashí ime da ilottac na lapiaxala'pi. Ya construyeron un puente. (c ? nlot, nlochi)

iloxonaqchit: le hace profetizar, le hace pronosticar. (v deloxon)

iloxonaxateec: lo hace bien derecho. (c iloteec)

ilo'ogue: lo cuida, le atiende (atender), lo maneja, le vigila, está encargado de.., se encarga de.. (c ilo) **ñi ilo'ogue ana qaguetapi;** el pastor de ovejas. **añi ilo'ogue na na'a'q;** el reloj.

ilo'oguet: le atiende (atender).

ilo'ot: lo mira. Soomayi ilodo'ot somayi. Ellos le miraron ahí parado.

illapaxatchigui: lo encaja en.., lo mete en.., lo hace encallar en.. 'Am sellapaxatchigui na nshaxa. Te hice encajar en el barro.

illapaxatchiguiñi: lo encaja, lo mete en.., le hace encallar. 'Am sellapaxatchiguiñi na nshaxa. Te hice encajar en el barro. (c llapchiguiñi)

illapec: lo prohíbe, lo rehusa, lo sujeta. Sa sellapec da n'aqtac. Nunca prohibimos la palabra. **nlli**; se refrena. **delloxon**; prohíbe. **nllloxoc**; su dominio propio.

illapeguem: se lo prohíbe a otro. (c illapec)

illicneguet: lo sostiene (sostener), lo ataja. Sellicneguet na i'at. Sostengo mi respiración. (c illiquen)

illictaxanaxan: le hace remar. (v illigot)

illicteeta'aguet: lo sostiene (sostener). Ada llicte illicteeta'aguet na iuo'. Ese horcón sostiene mi casa. (c illicten)

illicten/ illiquen: lo arma. Sellicteetac ñi ima'. Estoy armando mi casa. (v l-licte)

illigot/ illogot: lo rema. Somayi illigoteec aso l-llocta. Aquél rema su canoa. **illictaxanaxan**; le hace remar. **l-licota**; su barco. **dellicotaxan**; rema. (c dalliqui)

illigoteec: lo rema.

illimiaqchit: le hace enojarse, le enoja. (v dellimi)

illipaxaatauo: le da de mamar. Aca 'alo illipaxaatauo ca llalec. La mujer da de mamar a su hijo.

illipaxaataguec: le da de mamar con.. Ana chochi huaxa'axa qalaq ishit da illipaxaataguec ana ltete na llalaqpi. Hasta las zorras dan la teta a sus cachorros.

illipaxan/ illipaxanaxan: le da de mamar, le da el pecho, le amamanta. (v llip)

illiquen/ illicten: arma una casa. Sellicnaq ñi qadhuo'. Vamos a armar nuestra casa. **l-licnaxanaxat**; su cumbreira que pone.

illitac: lo sostiene, lo defiende. Somayipi illitac so laciudad. Ellos estaban defendiendo la ciudad. (c nlli)

illogot/ illigot: lo rema. Sellogot añi illocta. Remo mi canoa. **l-lloctanaxaxat**; su remo.

illoqnaxanaxan: le manda mezclar. (c illoqon)

illoqngui: lo sacude. Sa 'aulloqngui ana da'am yim nogotolec. No sacudas la panza del bebé. (c illoqon)

illoqon: lo mezcla en líquido.

illoxochigui: lo agita, lo sacude. (c illoxot)

illoxoda't: lo alborota, hace bochinche entre gente, hace desorden, lo desordena, interfiere (interferir), lo perturba, lo trastorna, lo mezcla.

illoxot: ¹ hace desorden, lo desordena. Selloxot na 'yaqaic. Desordeno mi cabello. ² lo mezcla, lo perturba, lo revuelve. ¿Ta'ainco' yi 'aulloxot na 'ad'yoç? ¿Porqué revuelves tu cocido? (v lli'ya't)

ima: todo. Imai' 'enauaque naua na'axa'te da 'yi' iguelaqtalec de'eda. A todas horas lo repetía. (v ime)

imagui: todo, totalmente, completo en número.

imalaq: azul, azulado. Imalaq na 'yidaxanaxat. Es azul mi lápiz. **na imalaq l'ocpi**; los negros, la

gente negra. **lmalaxa**; su color azul. **malaxadaic**; azulado. **imalqalec**; azulino. (c lmalaxa'q, malaxaic)

imalaqchit/ imalaxat: ¹ lo azula. ² lo hace turbio, lo enturbia. Imalaqchit na tala na n'yaq. Los peces enturbian el agua. (c imalaq)

imalaqlec/ imalqalec:

imalaqta: es turbio.

imalaxat/ imalaqchit: lo hace turbio, lo enturbia.

imalec: ¹ está encima corporalmente. Quami'yaec. Ustedes están encima de algo. ² le obliga. A'yim imedalec naua qadqa'ya't qa'qi sa so'ot de'eda. Nuestros hermanos me obligaron que no haga eso. (c ima)

imalqalec: azulino. (v imalaq)

imallaqchit: ¹ lo agita, lo hace bullir. ² le hace conversar. (v demalli)

imanaqchit/ nmanaqchit: lo amansa, lo apacigua. Demanaqtaxan da n'aqtac, imanaqchit na shi'axauapi. La palabra amansa a la gente. (v nman)

imaña: están todos en tal lugar. (c ima)

imañi: se cae del todo.

imapec: lo hace del todo, lo hace personalmente. Maichi imapec qome namayi da ilaique na 'aua'qi. Todos ellos mismos deben buscar el pasto. **ima'pe naua na'axa'te**; de sol a sol.

imapegue': lo hace personalmente. Somayi imapegueto soomayi da 'yaueguedeuo. Él los llevó personalmente adentro.

imaq: lo lleva hacia allá en manada, majada, o hato. Semaxasoq. Lo llevamos hacia allá en manada. **imaxat**; lo empuja a un lado. **nmaq**; lo lleva hacia acá en manada. **lmaxasoxonaxaqui**; su corral.

imaqauec/ imaqhuc: lo rechaza.

imaqa'aguet: lo rechaza. (c imaqtac)

imaqhuc/ imaqhuc:

imaqtac: lo rechaza, lo niega (negar), lo desprecia. A'yim imaqtac namayipi. Ellos me desprecian. **nmaxa**; le acusa. **demaxasoxon**; rechaza.

imaqtapeguet: lo rechaza con la mano.

imaqtapeguet: le aparta. Somayi imaqtapeguet so l'ya. Él quiere apartar al otro.

imashiguem: sube corporalmente. (c ima)

imat/ 'yomat: lo termina, lo acaba, lo concluye (concluir), lo lleva a cabo. ¿Negue't ca 'aumat ne'enaua 'ad'onataqa? ¿Cuál terminaste de tus trabajos? **imetaqchitteuo**; lo gasta. **nmatchiguiñi**; lo aniquila. **ime**; se termina.

imata: completamente. Imata 'enauac na 'alhua. Completamente en toda la tierra.

imataigui: pone todo adentro. Semataqigui. Pusimos todo adentro. (c imat)

imatalec: le pone de encargado. 'Am somataqalec de'eda. Te pusimos de encargado de eso. **ñi imatalecna;** Dios.

imatañi: lo engulle, lo traga entero.

imatauec: lo hace completamente. Imatauec da ishiiten aso lashuie yi'iyi 'alhua. Pagó el precio completo de la tierra.

imataxanaxan: le manda terminar.

imata'a't: tiene todo junto. Na qadañi doqshi imata'a't ne'ena 'alhua. Nuestros hermanos los blancos tienen toda la tierra.

imategue: se termina su fuerza. Mashí imateguelo naua lhua'q. Se le cansaron sus brazos.

imateuo: lo termina todo, lo gasta todo.

imato'ot: lo pone del todo debajo de..

imatta: se adueña de todo. 'Aumatta na lapat. Servite de toda esta carne.

imattaigui: le posee del todo adentro.

imattalec: lo ocupa completamente, se apodera de.., se adueña de..

imattalecna: es dueño de todo el mundo.

imatta't: lo junta todo, es dueño de todo.

imatteec: todo un tiempo. **imatteec so pe;** durante toda la noche.

imatteuo: todo un grupo.

imauec: todo, totalmente, completo en número. Qadomauec da qadaqat. Estamos todos perdidos. **sa imauec;** parcialmente, no del todo. (c ima)

imauo: ¹ completo en número. ² se entrega.

imaxaigui: acorralla una manada. Qaimaxaigui añi lañi' ana qaguetapi. Acorralan las ovejas. (c imaq)

imaxasoxootac/ imaxaŷaxaatac: le rechaza, le desprecia.

imaxat: lo empuja a un lado. Ñi'ñi imaxat na naquit. Él empuja su cabello de frente a un lado. (v imaq)

imaxatteu'oguet: lo arrolla como manga. 'Aumaxatteu'oguet ana lapique ñi 'al-lomaxaqui. Arrolla la manga de tu camisa.

imaxauec: lo ahuyenta. Qaimaxauec na pioq, qaqyi sa ntongui yi nodec. Ahuyentan a los perros, para que no se calienten al fuego.

imaxaŷaxaatac/ imaxasoxootac: le rechaza, le desprecia. (c imaqtac)

ima'aguet: es experto en algo, es hábil, capaz, práctico, versado o diestro en algo. Somaqa'aguet da qañi'ipixac. Somos expertos en la mariscada. (c ima)

ima'a't: ¹ todo, totalmente, completo en número. Saxana ima'a't da qaŷaŷaten da n'aqtac. Todavía no todos saben la palabra. ² es dueño de todo.

ime/ ŷome: ¹ termina, se termina. Mashí ime na hualoq. Ya se terminó la cosecha del algodón. ² está listo, está preparado. ¿Peta'a mashí 'adome? ¿Ya estás preparado? **ima;** todo. **nme²;** se termina. (v imat)

imedauec: los varios del todo. (c imauec)

imedeuo: se terminan los varios. (c imeuo)

imeeta: lo vende. (c imen)

imeetac: lo está vendiendo.

imejlec: lo apila sobre.., lo amontona sobre.. (c imettac)

imela't: está ocupado. Somela't shiguiente'. Estuve ocupado esta mañana. **Imela'tca;** está ocupado. (c ime)

imelec: está ocupado en.., se ocupa de.. Semelec da i'onatac. Estoy ocupado con mi trabajo.

imen: lo reparte, lo vende. Somenaqtac na lapat. Estamos vendiendo carne. **nmen;** canjea. (c nme¹)

imeneec: lo reparte. (c imen)

imenem: se lo vende a otro.

imenguet: le traiciona.

imenot: lo vende a tal persona.

imeta: está terminado, completado.

imetai': está listo.

imetalec: lo amontona encima de.. (c imettalec)

imetaqchitteuo: lo gasta, lo agota. Semetaqchitteuo na ŷidaxanaxat. Gasto mi lápiz. (c imetaxajlec) (v imat)

imetaxajlec/ ŷometaxajlec: lo gasta en.. Sometaxataxalec na qodedaxanaxat ana qodede. Gastamos nuestro lápiz en nuestro libro. (c imetaqchitteuo)

imetaxattauro: lo termina, lo acaba, lo agota.

imeteeta: se fija bien en..

imeteetac: le está mirando.

imeten: lo ve, lo mira, lo examina. Qadshitaique da semejnaq 'enauac ca 'an'alhua. Queremos ver toda tu tierra. ¿'Ameten? ¿Lo ves? **demejnaxan;** ve. **nmejnaguec;** la mirada que le dan.

imetot: lo apila contra.., lo amontona contra.. Semetoqot ana ŷanguishi na 'alhua. Vamos a amontonar tierra contra nuestras plantas. (c imettac)

imetta: se completa el cruzar al otro lado.

imettac: lo amontona. Imettac na 'alhua ñi pioq. Él perro está amontonando tierra. **Imetac;** su pila que hace. **Imetaxanaxat;** su pala.

imettague': está tirando tierra contra alguien. Imettague' 'enauac da le'ego somayipi, qaica ca n'onañi. Todos habían cruzado al otro lado, nadie quedó atrás.

imettaigui: lo tira adentro.

imettalec: le tira algo encima. (c imetalec)

imeuec: se termina. **imeuec na Itaxa;** se le pasó la borrachera. (c ime)

imeueegue: se termina yéndose. Mashí imeueegue na auot. Ya se termina la lluvia.

imeuo: se acaba, se termina, se agota. **sa imeuo;** interminable, eterno, inagotable.

ime': terminaron. (c ime)

ime'eguet: está ocupado en..., se preocupa por..
Some'eguet na n'onataxanaxacpi. Estoy ocupado en los trabajos.

imiacqchit¹: le hace bailar el baile sapo. (v nomi)

imiacqchit²: le hace tener hipo, le hace hipar.
(c imiacqten²) (v lmi'a'q)

imiacqten¹: fabrica cofia.

imiacqten²: le hace tener hipo, le hace hipar.
(c imiacqchit²)

imiguiñi: se baja del todo, se deshinch. (c ime)

imin'a: sa imin'a; enseguida, no demora en suceder, no tarda en suceder, no se dilata en algo, no pierde tiempo. Da nogot sa imin'a ana caramelo. Él niño no tarda en aceptar los caramelos.
nminaxac; su demora.

imoochiguiñi: lo cubre. Imoochiguiñi na 'auaqpi na qa'im. El pasto cubre la cañada.

imoolec: lo cubre, lo tapa. Imoolec ada qo'ipaq na 'etaxat. El agua tapa el árbol.

imoota: lo cubre. 'Enauac na l'oc imoota ana laso. Todo su cuerpo está cubierto de vello.

imootapeguelec: está repleto, está lleno.

imotelec: lo cubre totalmente.

inaalec: lo dobla. Inaalec ana l-lomaxaqui lapique damayi. Él se arremanga, o dobla sus mangas.
(c inan)

inac: ¹ lo muerde (morder). Senagaq. Lo mordemos. ² le pica. **Inaiguishic;** lo que él muerde. **Inagaqte;** su broche grande que lo sujeta.
denagaxan; muerde.

inaca'a: lo lleva agarrado en la boca.

inactau'a: lo tiene mordido o agarrado con la boca.
Qainactau'a na lqosot, qalqa'a sa ishit da qa'yalauat. Le tiene mordido por el cuello, pero no le mata.

inacta'a: lo está llevando agarrado en la boca.
(c inacta'a)

inagaxanaxaneuo: le hace morder.

inaga't: los rechina. Inaga't naua lhue da nqui'ic. Rechina los dientes de dolor.

inaguec: lo corta o arranca de un mordisco.

inagueu'a: lo muerde (morder). **inagueu'a na lataxa;** toma vino.

inaguiña: lo muerde (morder).

inaigaqchit: le hace acompañar. (c nnaictague')

inaigui: lo muerde (morder). **sa inagui;** lo traga entero, lo engulle. (c inac)

inan: lo enrosca, lo enrolla. Senanaq na qan'axanaxat. Enrollamos nuestra sogá. **nnan;** se enrosca. **denanaxan;** enrolla.

inanaxanaxan: le hace enrollar. (c inan)

inanaxateguet: le hace parar, lo detiene (detener). A'yim inanaxateguet na l'at. El viento me detuvo. (c inanguet)

inana't: lo enrolla. (c inan)

inaneu'oguet: lo dobla. Inaneu'oguet ana l-lomaxaqui lapique damayi. Él se arremanga o arrolla sus mangas.

inanguet: se detiene (detener), para al ir hacia allá. ¡'Aunanguet!. ¡Pare, no vaya más cerca!. (c nnanguet, inanaxateguet)

inangui: lo enrolla como poncho. Senanaxagui na qadpo'. Enrollamos nuestro poncho.

inaqan: lo hace adherir, lo pega, lo cierra.
(v inaqchiñi)

inaqchiñi: lo pega, lo cierra. Senaqanaq ana cartapi, senaqtenaxañi na lapoxot. Cerramos las cartas, pegando las tapas. (v dona, inaqan)

inaqchiishiguem: lo pega arriba.

inaqnaxanaxan: le manda pegar.

inaqteelec: lo pega en algo.

inaqtenhuo: lo pega, lo hace adherir.

inat: le pregunta, le interroga. Qami ina't camayi, denataxanec de'eda. Alguno les va a preguntar a ustedes sobre eso. **Inatac;** al que pregunta. **nnajla't;** se pregunta a sí mismo. **nnataguec;** su interrogatorio que recibe.

inocagui: se acostumbra a.. (c inocalec)

inocalec: ¹ se pega a.. Na coma' sa inocalec na lames. Esta piedra no se pega a la mesa. ² se acostumbra a.. Senogaqalec da qadqueuoxoc. Estamos acostumbrados a la caminata.

inocañi: se pega, adhiere, se queda. Senocañi, cha'ayi huo'o añi iua. Me quedo, porque tengo esposa. (c inocalec)

inoca'ac: se acostumbra a..

inogoqchit: le hace enojarse, le enoja. (v deno)

inoguelo: tiene calambre.

inoic: lo arrolla o enrolla como hilo. Senoic na hilo. Enrollo el hilo. **inoigaqchit;** le hace desfilar. **nnoic;** lo desenreda. **Inoigaxanaxac;** su desenredo que hace.

inoicchiguiñi: marcha en formación. Na 'añaxaic allippi inoicchiguiñi da ta'ya'a da nalaat. Los guerreros marcharon en formación para ir a la guerra.

inoictañi: marcha en fila o alineado, desfilan, siguen uno tras otro (seguir). Inoictañi so qom. La gente marcha en fila. (c inoic)

inoictauec: sale yendo en fila. (c nnoictauec)

inoictauo: entra yendo en fila. Senoigaqtauo. Nosotros entramos hacia allá en fila.
(c nnoictauo)

inoigaqchit: ¹ le hace desfilar. (v inoic) ² le acalambra. (v inoiga't)

inoiga't: tiene calambre. Inoiga't naua ichil. Tengo calambre en las piernas. **noigaxaic;** siempre padece calambres. **Inoigaxac;** su calambre. **inoigaqchit;** le acalambra. **noigaqtanaxaic;** acalambrador.

inoigueuo: tiene calambre, se acalambra. Inoigueuo na iuaq. Tiene calambre mi brazo. (c inoiga't)

inotanaxaangui: le hace montar en vehículo abierto.

inotanaxaneec: le hace desmontar. (v huenotshiguem)

inotanaxaneu'a: le hace subir a bordo o montar en un barco.

inoxon: lo rompe, lo retuerce. Na l'at inoxon'n naua laua ana 'a'at. El viento rompe las alas de los mosquitos. **denoxonataxan;** rompe.

inoxonaqchitec: lo completa o lo termina el plazo.

inoxonaqchiteuo: le hace entrar hacia allá. (v inoxoneuo)

inoxonaqchitoigui: le entrega a otros.

inoxonataxanaxan: le manda romper. (c inoxon)

inoxoneec: sale yendo. (c inoxoneuo, nnoxoneec)

inoxoneueegue: sale yendo a tal parte.

inoxoneuo/ huenoxoneuo: entra yendo. Senoxonaxauo. Entremos hacia allá.

inoxonaqchiteuo; le hace entrar hacia allá.

nnoxoneuo; entra viniendo. **nnoxonaqchiteuo;** le hace entrar viniendo. **Inoxonaxac;** su salida.

inoxoneuo añi nala'; se eclipsa el sol.

inoxoneu'a: entra yendo en tal lugar.

inoxongui: lo parte, lo rompe, Senoxonaxagui ayi pan. Partimos el pan en mitades. (c inoxon)

inoxonoigui: entra yendo en lugar cerrado.

inoxoochiviigui: sale directo en medio de..

inoxoollec: lo rompe. Inxoollec na lqosot so caa'yo. Le desnuda al caballo.

inoxooñi: entra hacia abajo. **inoxooñi añi nala';** se pone el sol. (c inoxoneuo)

inoxoota: cruza yendo al otro lado.

inoxot: entra en algo con fuerza, lo penetra con fuerza. Senoxotaq yi aviaq. Penetramos el monte con fuerza. **denoqtaxan;** busca con fuerza.

inoxotau'a: entra en un lugar con fuerza.

inoxotchiviigui: pasa con éxito por todo obstáculo. (c inoxot)

inoxottac: lo fuerza, lo violenta.

inoxotto'ot: le obliga.

iñigaqchit: le hace hacer pedo, le hace peer. (v deñi)

ipac: se cumple. **sa ipac;** no se cumple. Sa ishit da sa ipa'c naua n'aqtaqa. Se cumplirán las palabras.

ipagaqajna'a; le hace pasar hasta.. **Ipagaxallic;** su dedicación. **npagaqanashiguem;** lo alza.

ipacaigue: pasa de largo. (c ipac)

ipacaigui: pasa adentro de un lugar cerrado.

ipacaique: lo procura.

ipacalec: lo cumple.

ipacapega: insiste en.., lo prefiere.

ipacapegue': insiste en.. **sa ipacapegue';** no está de acuerdo con..

ipacauo: pasa adentro hacia allá. (c npacauo)

ipaca'a: lo procura, se dedica a.. **sa ipaca'a;** no se cumple.

ipaca'ague: **sa ipaca'ague;** no cumple en ir allá.

ipaca'aguet: cumple en hacerlo.

ipacchigui: se cumple, sucede. (c ipaigui)

ipacchiguiña: pasa a tal lugar.

ipacta: lo cumple.

ipactaique: lo procura.

ipactega: lo procura.

ipactegue: se cumple, sucede.

ipacteguet: se junta con otro.

ipactelec/ ipaquejlec: lo cumple exactamente. Ipactelguete da l'aqtaqa. Cumple lo que dice.

ipacteu'a: pasa directo por un lugar. Sepacteu'a yi 17. Pasé un rato por 17 al irme. (c npacteu'a)

ipactoiigui: pasa adentro de un lugar cerrado.

ipachoxonaxanaxan: le manda al curandero a curar. (c npachi)

ipadenaxanaxan: le hace saltar. (c padenaxan)

ipagaqajna'a: le hace pasar hasta.. Qaipagaqajna'a ca nta'a somayi. Le hicieron pasar a la presencia del rey. (v ipac)

ipagaqchiichigui: ¹ lo hace debidamente. ² lo hace cumplir. Ñi Dios ipagaqchiichigui naua l'aqtaqa. Dios hizo cumplir sus palabras.

ipagaqchiichiguiña: lo hace cumplirse en tal lugar.

ipagaqna'aguet: le hace experimentarlo.

ipagaqneguet: le hace experimentarlo. **sa ipagaqneguet;** no le hace experimentarlo.

ipagaqteetapigui: le exige en..

ipagaqteetegue: le exige ir por tal camino.

ipagaqteetelec: le hace cumplirlo. **sa ipagaqteetelec;** no le permite cumplirlo.

ipagaqteetem: le encarga de..

ipagaqteetot: lo entrega a.., lo pasa a.. Sepagaqteetot ñi Jaime na hualoq, cha'ayi chigoqo'ot aso hualoq ala. Entrego el algodón a Jaime, porque la semilla vino de él.

ipaguelec: **sa ipaguelec;** no lo cumple. Soomayi sa ipaguedelec da i'aqtac. Ellos no cumplieron mi orden. Somayi sa ipaguelguete naua i'aqtaqa. Él no cumplió mis palabras. (c ipactelec)

ipagueu'a: sa ipagueu'a; no pasa adentro a tal lugar. Somayi sa ishit da ipagueu'a yi'iyi. Él no quiso pasar a tal región. (c npagueu'a)

ipaiguet: sa ipaiguet; no cumple en recibirlo. Somayi sa ipaiguet aca lli'oxoua. Él no cumplió en casarse con su cuñada viuda.

ipaigui: sa ipaigui; no se cumple. Huo'o quena sa ipaigui yi laloqo' aso tren. El tren a veces no cumple su horario. (c ipacchigui)

ipalaique: lo busca.

ipaltaique: lo busca. Ipaltaique ca lvi' so shi'axaua. Esa persona busca su venganza. (c npala¹)

ipaquejlec/ ipactelec: lo cumple, lo realiza, lo efectúa.

ipatan/ icotan: lo abandona, lo deja, lo empeña, lo hipoteca. **npatan;** lo deja acá. **patanaxanaxaic;** empeñador.

ipatanauo: lo empeña, lo deja en garantía.

ipatana'aguet: lo deja con otro.

ipatano'ot: ¹ lo deja debajo de.. Asomayi ipatano'ot so nsoqolec asotai' qo'ipoqole. Ella dejó al muchacho debajo de un arbusto. ² se lo deja en garantía. Ca shi'axaua da 'am ipatano'ot ca lapo', no'on da 'avi'iguelaxatot camayi ca lpatanec. Si una persona deja su poncho contigo en garantía, mejor devolverle su garantía.

ipataq/ icotaq: lo aprieta (apretar), le empuja. Sepataxasoq añi 'altemoi. Empujemos el camión.

ipataqangui: lo aprieta dentro de una caja.

ipataqau'ogue: lo empuja adentro.

ipataqtañi: le oprime.

ipataqtapegulec: le está acusando de..

ipataqta'ac: le obliga a hacer..

ipataqta'a't: lo aprieta, lo oprime.

ipataxaguet: lo encarga a.. Qami' sepataxasoqueta da qau'ochi de'eda. Les encargamos a ustedes que hagan eso.

ipataxagui: ¹ lo aprieta, lo coloca adentro. Sepataxagui na lhuac ñi qadqa'ya so ledaxanaxat. Puse en la mano de nuestro hermano su lápiz. ² le molesta.

ipataxalec/ icotaxalec: lo encarga a..

ipataxani/ icotaxani: lo aplasta.

ipataxa't: lo aprieta. Sepataxaso' t ana'ana. Apretamos esto.

ipatoqot: lo encarga a.., lo entrega a..

ipaxaalec: se derrama sobre.., lo inunda, rebosa sobre.., se vuelca un líquido sobre.. (c ipaxan)

ipaxaangui: inunda un barco.

ipaxajñi: lo teje. Aso 'alo ipaxajñi na nata'l. La mujer teje la totora. (c ipaxat)

ipaxan: fluye (fluir). Ipaxan na n'etaxat. Fluye el agua. **npaxaashiguem;** rebalsa.

ipaxanaqchit: lo hace fluir. Na l'at ipaxanaqchit na n'etaxat. El viento hace fluir el agua. (c ipaxan)

ipaxaneec: fluye.

ipaxaneuegue: fluye por tal ruta.

ipaxangue: fluye yendo a tal parte.

ipaxanoigui: inunda. Ipaxanoigui ñi qadhuo' na n'etaxat. El agua inundó nuestra casa.

ipaxat/ icopaxat: lo trenza, lo teje, lo entreteje. Aso 'alo ipaxat na laue. La mujer trenza su cabello. (v ncopaxa)

ipaxateguet: lo ataja, le protege.

ipayiguen/ icoyiguen: le avisa, se despide de..

ipa'agueeta'a: le envidia. (c ipa'aguen)

ipa'aguen: le envidia. Sepa'aguenaq ñi qadqa'ya, souaxat yi qo'yanem so lapat, qama sa do'onataxan. Le envidiamos a nuestro hermano, porque le dieron carne, aunque él no trabajó. **npa'aguena;** le está en contra.

ipa'ataxanaxan: le manda para ser voluntario. (v pa'atta)

ipa'axañi: le aplasta.

ipa'axaatañi: le aplasta.

ipa'axaatauec: lo larga, lo suelta (soltar). (v pa'auec)

ipa'axaatauo: lo sitúa adentro. Asomayi chochi ipa'axaatauo da natamnaxac. Ella oraba mentalmente, o ponía su oración adentro. (c ipa'axanhua)

ipa'axaateec: le pone último.

ipa'axaateu'a: le coloca exactamente en tal lugar.

ipa'axañi: le aplasta.

ipa'axanauec: le desplaza.

ipa'axana'ague: le pone en tal lugar.

ipa'axana'a't: lo rodea.

ipa'axaneec: lo sitúa afuera. (c ipa'axaatauec)

ipa'axangue: lo coloca en tal lugar.

ipa'axanguet: le encarga de.. (c pa'aiguet)

ipa'axanhua: lo coloca adentro hacia allá. Somayi ipa'axaadeuo soomayi se'eso pe. Él los hizo pasar adentro esa noche. (c pa'auo)

ipa'axanoigui: lo coloca adentro de una casa. Se'esoua yacodeuga somayi da ipa'axaadoigui so no'yc. Ellos le agarraron y le metieron dentro de la casa.

ipa'axanot: le encomienda a.. Sepa'axanqot ñi Dios. Le encomendamos a Dios. (c pa'auo)

ipa'axan'ague/ ipa'axana'ague: lo localiza, lo encuentra. (c pa'aiguet)

ipa'axan'aguet/ ipa'axana'aguet: le pone de defensor. (c pa'aiguet)

ipedaique: lo caza. Sepedaqaique ca machica.
Cazamos cualquier cosa. **npedaqa'**; lugar donde se lo caza. **lpedaxanqa'**; lugar donde caza.

ipedaxanaxan: le manda cazar. (c ipedaique)

ipeelec: lo carga al hombro. Somayi itauan asomayi da ipeelec. Él le ayuda a ella a cargarlo al hombro. (c ipen)

ipegueelec: lo cubre. Qomi' ipegueelguete na l'oc. Una nube nos cubre. (c ipeguen)

ipegueelecna: lo tiende sobre el mundo.

ipeguen: lo desparrama, lo esparce, lo extiende (extender), lo tiende (tender). 'Aupeguen na nogoxot. Tiende la ropa para secarla.
npeguetaña; lo extiende sobre algo (extender).

ipeguena't: se despliega un ejercito.

ipejlec: lo riega. (c ipet)

ipelcapigui: lo descuartiza.

ipelca'ague: lo corta abriéndolo de un tajo.

ipelec: lo corta. Depelgaxan, ipelec so l'ya. Él cortó a su compañero. **ipilliigui;** lo corta.
pelgaxanaxaic; cortador. **lpilliguishic;** lo que él corta. **npelgaxac;** su cortadura que recibe.

ipelectac: lo descuartiza.

ipelegueec: lo corta sacándole un pedazo.

ipelteelec: hace sombra sobre.. Sepelteelguete ne'ena naamayi. Hago sombra con esto sobre ellos. Soomayi naua laua't nachi ipelteetalec som ndaqa'. Ellos hacen sombra con sus alas sobre el lugar.
lpilchinguishic; al que sombrea. **peltenanaxanaxaic;** sombreador. (v lpelte)

ipelteetalec: le hace sombra.

ipeltenguet: hace sombra contra el sol, se protege contra lluvia. Sepeltenguet na ntap. Hago sombra contra el sol.

ipen: carga un objeto pesado hacia allá. Sepenaxauo ayi poste. Llevamos este poste allá adentro. (c npen)

ipet: lo moja, lo empapa, lo riega (regar). Sopetaq so hualoq la'yi. Mojamos un trapo. **ipijñi;** lo sumerge.

ipeta'a: lo cree, lo imagina, lo piensa (pensar), lo supone. Sepetaqta'a. Lo creemos. **peta'a;** tal vez.
lpetaxa; su pensamiento.

ipetecot: **ipetecot na lqosot;** le degüella (degollar). (c npetec)

ipetegueec: corta un pedazo. (c npetec)

ipettalec: lo está regando. (c ipejlec)

ipetto'ot: lo está regando abajo. Na l'auaxac na 'etaxat nachi ipetto'ot ana qo'ipaqqi. Las corrientes de agua están regando los árboles.

ipettega: lo cree, lo imagina, lo piensa (pensar), lo supone. (c ipeta'a)

ipe'en: lo estaquea. Chita'ague sepe'enaq ayi qolliguesaq l'oc. Recién estaqueamos un cuero de iguana. **lpe'ena;** cuero que estaquea. **npe'etañi;** lo estaquea. **depe'enaxan'**; estaquea.

ipiau: tiene calambre, se calambra, tiene espasmo, se duerme (dormir). Sepiauaq. Tenemos calambre. **lpiuaxa;** su calambre.

ipiauaqchit: le causa calambre. (c ipiau)

ipicten/ 'yapicten: ¹ lo aseá. Sepicten ñi nogotolec. Le aseó al niño. ² lo embarra. Quapicchiñi añi qana'iglesiai. Hay que embarrar la iglesia de ustedes. (c npetec)

ipichijñi/ iquichijñi: lo sopla hacia abajo. (v iqueteteec)

ipiguiingui: lo extiende en el medio. (c ipeguen)

ipiguiñi: lo extiende (extender).
Sepeguenaxañi na hualoq. Extendemos el algodón sobre el suelo.

ipiguiishiguem: lo extiende arriba.

ipijñi: lo sumerge. 'Aupijñi na 'ancopaxa. Debes sumergir tu pañuelo para mojarlo. (v ipet)

ipilligui: lo corta. Sepelegaxagui ana saanya. Cortemos la sandía. (v ipelec)

ipita: lo cree. Sopitaxa. Lo creemos. (c ipitta'ague, ipeta'a)

ipitta'ague/ pitta'ague: lo desea.
Sopitta'ague da saigue de'eda. Deseo ir allá.

ipiyiguen/ icoyiguen: le avisa, se despide de..

ipi'itaqchit: le hace creer o confiar. (v pi'ita)

ipi'itaqchitec: le hace creerlo. Somayi qami' ipi'itaqchiteque naua l'aqtaqa. Él les hace confiar en sus palabras, pero es falso.

ipi'itaxana: lo cree erróneamente, lo supone, lo imagina. Soomayi ipi'itaxaatrega da asomayi taxai. Ellos suponen que ella está borracha. (c pi'ita)

ipi'ittega: se cree ser algo. Somayi ipi'ittega da 'yañoxot da chic 'enuaac. Él se cree que puede comer de todo.

ipocnaxanaxan: le hace tirar con honda larga. (c ipoqueetac)

ipochigui: lo toca con los dedos. (c ipot)

ipoqueetac: le tira con honda larga.
Depocnaxaatac somayi, ipoqueetac ñi dachimi. Le tira a la perdiz con honda. **lpcnaxanaxat;** su honda larga.

ipoquen: le tira con honda.

ipot: lo toca o palpa con los dedos. Yishitaique da sepot na l'oc yim dalolaxaic. Quisiera tocar el cuerpo del enfermo. **npottegueñi;** lo toca.

ipotapigui: lo busca con los dedos.

ipotaxaatot: le apacigua, le habla suavemente. A'yim ipotaxaatot da l'aqtac se'eso. Él me habla suavemente. (v npottac)

ipotaxanaxaatot/ npotaxanaxaatot: le apacigua, le habla suavemente.

ipoteu'a: lo toca o palpa con los dedos. ¿Negue't ca yipoteu'a? ¿Quién me tocó? (c ipot)

ipottaique: lo busca palpando. Sepotaxaatac, sepottaique aca pogoxosoxoi. Estoy buscando bagre bajo agua con las manos. (c ipot)

ipottapeccda': tantea con la mano.

ipottau'a: lo está tocando. Asomayi ipottau'alo naua lchil somayi. Ella está tocando los pies de él.

ipotta'ague: lo toca con los dedos.

ipoxo'axachigui: lo abre. (v depoqogui)

ipoxo'axatauec: lo corta de un tajo.

ipoxo'axata'ague: lo corta abriéndolo.

ipoxo'axattac: lo raja, lo parte.

iquechoqchit/ iquichoqchit: le asusta.

iquedenaxanaxan: le manda alcanzar. (c nquede)

iquedena'ata: lo alcanza lejos. **quedenaxai'chi;** mantis religiosa. (v nquede)

iqueden'ot: lo alcanza muy arriba.

iquedoqchit: le hace viejo, le envejece. Añim iquedoqchit da i'onataxanaxac. Mi trabajo me envejece. (v quedoq)

iqueloc: pasa la escoba, lo barre. 'Auqueloco' na qadma'. Debes barrer nuestra casa.

lquelogaxanaqte; su escoba. **lqueloiguishic;** lo que junta al barrer. **nquelogaguec;** su barrida que recibe. **lqueloque;** su fútbol.

iquelocauec: lo barre hacia afuera. Ñimayi iqueloctauac 'enuaac namayipi. Él va barriendo con todos ellos.

iqueloca'aguet: le rechaza, no le recibe. (c iquoloc)

iquelogaxanaxan: le hace barrer. (c iquoloc)

iquelogaxanaxanec: le hace barrerlo.

iquelola: le ayuda, le hace caso, le sirve (servir). Sa 'auquelola damayi. No le hagas caso a él.

lquelolaxa; su apuro para atender. **quelol;** atiende.

iquelolapegue'/ quelolapegue': ¹ le sirve (servir). ² le usa. Somayi iquelolapegue' na lqañañicpi. Aquél ocupa a sus hermanos en la obra.

iquelolaqchit/ iquelolaxanaxan: le hace servir.

iqueno: se ahoga, se atora, se atraganta. Iqueno so qadqa'ya, cha'ayi isomapec so aloq. Se atragantó nuestro hermano, porque se descarrió su comida.

iquenoqchit: le ahoga, le atora, le atraganta.

iquen'oc: se atraganta por..

iqueñoqogchit: le hace torcerse. (v nquiñoqoxoñi)

iquesoq: lo corta a hachazos, lo hacha. Qaiquesoq ada 'ipaq. Cortaron el árbol. **dequesoxon;** corta a hachazos. **lquesoc;** lo que él consigue hachando.

iquesoqchiguingui: lo parte en dos.

iquesoqot: lo corta abajo. Somayi iquesoqoto' aso qo'ipaq mayi sa qaishitapec. Él habrá cortado el árbol sagrado.

iquesoxogui: lo corta a hachazos.

Qaiquesoxogui aso ltela. Le cortaron la oreja.

iquesoxongui: sa **iquesoxongui;** no lo corta en dos.

iquesoxoñot: lo corta a hachazos.

Sequesoxoñot ada 'ipaq. Corté el árbol.

iquesoxouec: lo corta a hachazos. Huo'o na iquesoxouec ana 'ipaq laue. Algunos cortaron hojas de los árboles.

iqueshiuec/ iquishiuec: está embobado o se emboba por amor. Sequishiugaq, souaxat da qadoqopichi. Estamos embobados por nuestro amor. **queshiuguetaxaic;** está mareado.

nquishiugaqtaguec; su confusión que sufre.

iqueshiugaqchit/ iquishiugaqchit: le emboba por amor. Yiqueshiugaqchit asa'aso. Ella me emboba por amor a ella.

iqueshiuguijñi/ iquishiuguijñi: está mareado, se marea.

iqueshiuguiñi: está mareado.

iquetaqchit: lo hace chispear. Iquetaqchit na l'at yi qal-le'. El viento hace chispear nuestro fuego. (v dequet)

iquetegaxaalec: lo salpica. Lev16.19

iquetejlec: sopla sobre algo.

iqueteteec: lo sopla. Ñi 'axaiquilec iqueteteec na lashiidec nmala'q. El viejo sopla el humo de su tabaco. **nqueteteec;** lo sopla.

iquichichigui; lo sopla. **iteteu'a;** lo sopla.

ipichijñi; lo sopla hacia abajo. **quetetaxanaq;** oruga que da quemazón.

iqueteteu'a/ iteteu'a: lo quema.

iquetetoigui/ itetoigui: lo sopla.

iquetetot: sopla contra algo parado.

iquetogaxa't: los golpea entre sí. (c iquetogoq)

iquetogoq/ itogoq: ¹ le da cornadas, le acornea. ² le codea. Sequetogoxosoq ñi qad'ya.

Codeamos a nuestro hermano.

iquetogoqtapigui: lo horada a picotazos o golpes. (c iquetogoq)

iquetogoxogui: lo pica, lo agujerea u horada a picotazos o golpes.

iqueuoc: ¹ lo frota, lo lustra, lo raspa, lo estriega (estregar), lo restriega (restregar). ² lo afila. 'Auqueuoc na 'ailonec ne'ena qa'. Afilá tu cuchillo con esta piedra. ³ lo plancha.

'Auqueuoc ana 'yamaxaso. Debes planchar mi pantalón. **lqueuoiguishic;** lo que él lustra.

iqueuogueuo: lo roza. (c iqueuoc)

iqueuoqchin: camina rápido, le hace caminar rápido. Sequeuoqchin na ilo. Hago caminar rápido a mi caballo. (v queuotac)

iqueuoqchit: le atora.

iqueuota: va recorriendo.

iqueuotac/ queuotac: recorre.

iqueuoxon: lo lleva de viaje. Yiqueuoxootac yi ŷaquicoxo. Mi tristeza me lleva de viaje. (v queuotac)

iqueuoxolec: lo pasea sobre..

iqueuoŷapigui': anda, camina. (c iqueuota)

iqueyaqa'aguet/ queyaqa'aguet/

iquiyaqa'aguet: lo rechaza, lo rehusa. Sa ishita huo'o cha qomi qaiqueyaqa'agueta. No puede ser que nos rechacen. (v dequeyoqtac)

iqueyaqpec: niega (negar), rehusa.

iqueyoqtac/ dequeyoqtac/ quiyaqtac: niega (negar), rehusa.

iqueyoxosoxanaxanaxan: le hace rehusar.

ique'egueden/ ica'alegueden: le apura.

ique'ejnec: le hace sufrir por.. Namayipi qomi' ique'ejneque da chochi qomi' l-lataqa. Ellos nos hicieron sufrir como esclavos.

ique'elaqchit: le traiciona. (c ique'elaxat)

ique'elaxat: le sorprende. Sa qomi' ique'elaxa't so qadŷa. Nuestro compañero no nos sorprende. (v que'elaqpigui')

ique'elaxatta: sorpresivamente, de repente.

ique'elaxatteuo: llega allá de repente.

ique'elegueden/ ica'alegueden: le apura.

ique'emaqchit: le hiere (herir). (v que'emaq)

ique'eten: lo daña, le lastima, le perjudica. Shicait qauqui'ijñi aso huaaca. Ayer ustedes lastimaron la vaca. **ique'ejnatac;** su lastimado. **nque'etaxan;** sufre. **nque'ejnaguec;** su sufrimiento.

iquichichigui/ icchichigui: lo sopla. Sequetetaxagui yi nodec. Soplamos el fuego. (v iqueteteec)

iquichijñi/ ipichijñi: lo sopla hacia abajo. Sequichijñi na i'at. Soplo mi aliento hacia abajo.

iquichoqchit/ iquechoqchit: le asusta, le molesta.

iquigaxanaqchit: lo ensucia. (v Iquigaxanaxa)

iquin: le saluda. Ña sequin ñi ŷaqaŷa. Voy a saludar a mi hermano. Da huo'o ca 'am iquiiat, qalaaq sa 'auasateguet. Si alguien te saluda, no contestes.

iquiquiaqchit: le hace reclamar. (v dequiqui)

iquishiguemaxat: le aturde (aturdir), le atolondra, le aturrulla. (v quishiguemaq)

iquishiuec/ iqueshiuec: está confundido.

iquishiugaqchit/ iqueshiugaqchit: lo confunde, le hace marearse. Aŷim iquishiugaqchit da n'aqtanaxac. El mensaje me confundió.

iquishiuguijñi/ iqueshiuguijñi: lo confunde, le hace tambalear.

iquiyaqa'aguet/ iqueyaqa'aguet:

iquiyiguen/ icoyiguen: le avisa, se despide de.. Aŷim iquiyigueeta so nalolaxa, 'enapega: 'am shica'ai. Me avisa la enfermedad, diciendo así: te dejaré.

iquiyotapeeguet: no lo permite. (c dequeyoqtac)

iquiŷaxanaqchit: le hace odiar. (v nquiŷa)

iqui'apec: lo asa. Sequi'aqpec. Lo asamos. **nqui'iguiñi;** se deshace.

iqui'aqchijñi: le hace tropezar. Aŷim iqui'aqchijñi da iŷalaxa. Mi apuro me hizo tropezar. (v qui'aqañi)

iqui'axan: ¹ le da de comer, le alimenta, le nutre. Qomi' qaiqui'axa'n. Nos dieron de comer. ² le apacienta (apacentar). 'Auiqui'axano' ana huaacapi na n'onaxa. Debes apacentar las vacas en el campo. (v deque'e)

iqui'axanataxanaxan: le manda alimentar.

iqui'axanec: le alimenta con tal comida. Ñimayi qami' iqui'axanque qome ca lapat. Él les dará de comer carne más tarde.

iqui'it: lo limpia, lo despeja. Ñaqat na laue, sequi'it ayi cos late'e. Saco todo el pelo de la chancha. (v qui'it)

iqui'itaqchit: lo limpia, lo purifica, lo despeja. Sequi'itaqchit na ilomaxaqui. Limpio mi camisa. (v qui'it)

iqui'itaqchiteec: le cansa, le causa cansancio. (v nqui'iteec)

iqui'itaxachigui: lo vacía. (c qui'itchigui)

iqui'itaxajlec: purifica o limpia una área.

iqui'itaxatta: lo limpia, lo purifica, lo santifica. Ñimayi qomi' iqui'itaxatte'. Él nos purifica. (v qui'it)

isalhuaxat: le desnuda, le saca la ropa. Na huataxanaq isalhuaxat na leuaxaicpi. Los soldados desnudaron a los muertos.

isalhuaxata: le desnuda, le despoja. (v Isalhuaxa)

isalviaqchit: lo alisa, lo hace resbaloso o resbaladizo. (v sallita)

isallaqan: se desliza, patina. (v desalvi)

isallaqchit: le hace rico, le enriquece. Aŷim isallaqchit na hualoq. El algodón me enriquece. (v desalli)

isapla: le da un pellizco, le pellizca. Sa ishita aŷim qausapla. No me pellizquen. **nsapla;** le pellizca. **saplaxanaxaic;** pellizcador.

isaullaxat: lo alisa, lo anivela, lo empareja, lo hace liso. (v sallita)

isaxa't: ¹ los junta. Sesaxasoxo't ana pogoxosoxoi. Juntamos los bagres. ² se juntan. Isaxa't na lasogoñi, souaxat na l'at. Se juntan las basuras por el viento. ³ se cuaja, se coagula, se solidifica. Isaxa't na 'adtago'q. Se coagula tu sangre. (c ?)

isoc: ¹ le hinca, le vacuna. Qaisoc ana 'adapique. Vacunaron tu brazo. ² lo muele (moler). Añimayi da'adaxan, isoc na 'auaxa¹. Ella muele el maíz.
Isoiguishic; su molienda. (c losoc¹)
isocialec: lo picotea.
isogui: ¹ lo desata. Sesoxogui na lquet ñi qadelo. Desatemos la soga de nuestro caballo. ² lo divide. Qausoigui ana qodom. Cambien ustedes nuestra plata en sencillo. **isouec;** lo desata. **huosouec;** está suelto. **huosoxoic;** suelto. **soxonaxaic;** desatador.
isollaqchit: la hace abortar. Asomayi isollaqchit so l'yalec. Ella hizo abortar a su hijo. (c desolli)
isomapec: se descarría, yerra (errar), se extravía, se pierde (perder). Sesomqapac. Nos descarríamos.
Isomaxac; su errar. **somaic;** errante. 'asoma; ¡vaya!
isomaxan: le extravía. (c isomapec)
isomaxanaqchit: le hace perderse, le extravía, le hace errar, le descarría. Qayisomaxanaqchitac. Ustedes me hacen errar.
isoma'aguet: se desvía o yerra por causa de algo.
isomtapiqui: está errando, anda descarriado.
isoqtañi: se asienta. Isoqtañi so azúcar. Se está asentando en el fondo el azúcar. (c isoxoñi)
isoqta't: ¹ lo abraza, lo agarra. ² los junta, lo recoge. Ana la Biblia isoqta't na 'enauac no'on l'aqtac ñi Dios. La Biblia junta todas las buenas palabras de Dios. **nsoxouo;** lo abraza.
isoxosoxonaxan; le hace abrazar.
isot: es blando, molido. **nsotaxatchiguñi;** le deja rendido. **Isochi;** molienda.
isotapeguac: lo está soltando. ¿Tá'ainco' yi qausoitapeguac na 'ashina? ¿Porqué están ustedes soltando el asno? (c isouec)
isotegue: lo aclara, lo declara. Isotegue da lhuennataxa somayi. Él aclaró su pensamiento. (c isogui)
isotta: es fino, suave. Isotte' qanqashiñi naua qad'aqtaqai. Usen palabras suaves.
isottac: ¹ es blando, molido. ² agotado. Sesotaqtac. Estamos agotados. (c isot)
isouec: lo desata, lo larga, le da libertad, le libera, le suelta (soltar). Se'eso desoxon, isouec so lalo. Aquél desata a su animal. **isodeec;** les suelta o le sueltan. (v isogui)
isou'a: lo desata.
isoxodeeta: lo hace ser bueno.
isoxoden: le hace ser bueno. (v Isoxyoic)
isoxodaqchit: le hace ser bueno.
isoxon: le avisa, se despide de.. Sesoxonaq ca Emilio. Avisemos a Emilio.
isoxoñi: se asienta (asentar), se precipita al fondo. Isoxoñi yi azúcar. Se asentó en el fondo el azúcar.
isoxoñi nqa'en; lo hace precipitarse. (c isoqtañi)
isoxootot: le avisa en secreto, le habla en secreto. (c isoxon)

isoxosoxonaxan: le hace abrazar. (v isoqta't)
isoxoñaqchit: le hace gruñir. (v desoqo)
ishaqan: ¹ hace barro, hace mezcla.
 Qaishaqaatac yi 'alhua. Están haciendo una mezcla de barro. ² lo mezcla. Ishaqan na l'aqtac namayipi. Ellos mezclan sus palabras. (v nshaxa)
ishaqñigui: lo mezcla.
ishiguetta'a: le acusa. Huo'o na ishiguetta'a so Jesús. Algunos acusaban a Jesús. (c ishiguen)
ishiguemaqchit/ ishiguemaxat: le lastima. (v shiguemaq)
ishiguen: usurpa puesto de.. Qaishiguen ca n'ya. Usurpan el puesto de..
ishiiteeta: lo paga.
ishiiteetac: le está pagando.
ishiiten: ¹ le paga a.. 'Am seshiiten, seshiitenaxana ana'ana. Te pagaré con esta plata. ² paga por trabajo. ³ cobra.
nshiitenaqte; su sueldo que recibe.
Ishiitenaxanaqte; su sueldo que da.
ishiitenaxaatapeguac: le está obligando a pagarlo. (c ishiitenec)
ishiitenaxanaxanec: le obliga a pagarlo.
 Añim ishit de seshiiten acam añim 'aushiitenaxanaxanec. Puedo pagar lo me estás obligando a pagar.
ishiitenec: le paga algo.
ishiitenguac: le paga por.., le recompensa por..
ishiitena'aguet: se venga de otro por algo..
 Añim qaishiitena'aguet so so'ot quajem. Se vengaron de mí por el mal que hice.
ishijnaxana: lo compra. (c deshijnaxana)
ishijñi: lo baja. De'eda ishijñi na lqaic. Él bajó la cabeza. (c ishiteuo)
ishin: le envenena, le intoxica. Deshinataxan na n'adaxanaq, ishit da ishin na shi'axaua. Las víboras envenenan, pueden envenenar a las personas. **shinataxanaxaic;** ponzoñoso.
ishinataxanaxan: le hace envenenar.
ishipaxanaqchit: lo ensucia, lo hace impuro, le hace inmundo. (c nshipaxan)
ishiquiaqchit: le da comezón, le pica. (c deshiqui)
ishiquiaxan: le molesta. (v deshiqui)
ishisso': (ishit + -sa- + -o') ¡Chi ishisso' da 'an'auaec! ¡Cómo pudiste venir saliendo primero!
ishit: puede, lo puede (poder). Seshitaq da qami setauana'q. Les podemos ayudar a ustedes. Soomayi sa ishi't da ña'yaate'n de'eda. Ellos no podían saber eso. **sa ishit;** no debe hacerlo, no es, no lo puede, no es posible. **sa ishit da..;** no debe ser así. Sa ishit da 'au'ot de'eda. No debes hacer eso. (c nshit)

ishitapac: **sa ishitapac;** es sagrado, es tabú, es intocable, inadmisibile, no se lo permite.

ishitaqteetegueuo: lo asigna. Ñi'ñi deshitaxanataxan, ishitaqteetegueuo ca lya. Él quiere asignar un puesto al otro. (c ishiteuo)

ishitaxaategueuo: lo asigna. (c ishitaqteetegueuo)

ishitaxanaxanhuo: le hace introducir. Asa'aso ishitaxanaxanhuo da lshitec aso lya. Ella manda a la otra que se ponga arete.

ishitaxat: **sa ishitaxat da..;** nunca.. (c ishit)

ishiteguet: **sa ishiteguet;** no lo aguanta, le aborrece. Sa seshiteguet na laita. No aguanto el olor. (c ishit)

ishiten: lo introduce, lo mete adentro. Seshiten na 'ipaq ñi'ñi lauac. Meto palos en el agujero. (c deshijnaxan, ishiteuo, ?lshiinec)

ishitenaxanaxan: le hace introducir, le hace meter adentro. (c ishiten)

ishiteuo: lo mete adentro, lo introduce, lo pone adentro. Añi 'alo ishiteuo ana lshite. La mujer se pone el aro. **shiteguet;** pala. **Ishitaxanaxat;** su don que da a otro. **nshitaxat;** su don que recibe.

ishitoigui: lo mete adentro. Somayi ishitoigui na lhuaq so lauac. Él mete la mano en el agujero.

ishitot: lo mete debajo de.., lo pone o lo introduce debajo de.. Seshitot na 'ipaq añi taxaqui. Pongo este palo bajo la olla.

ishittac: lo puede seguir haciendo. (c ishit)

ishitteuo: lo coloca adentro, lo asigna. 'Aushittreuo na 'adapela'te. Póngase los zapatos. (c ishiteuo)

ishitteu'a: le designa. 'Am seshitaqteu'a na qadqaic. Te designamos nuestro jefe.

ishiuec: le hamaca, le columpia, le mece. Ada'ada ishiuectac yi nogotolec ayi lalachiqui. Ella le hamaca al niño en su hamaca.

ishiueetalec: le maldice. Qomi' ishiueetalguete somayipi. Ellos nos están maldiciendo.

ishiuen: habla mal de otro, se burla de otro. Qaushiviñi so ñale saq taiguat so nsaaco. Ustedes se burlaron del hombre cuyo saco no le andaba. **shiunaxanaxaic;** burlador. **shiuaic;** malo.

ishiunec: se burla de otro por algo. Se'eso aym ishiunec da i'aqtac. Aquél se burló de mí por lo que dije.

ishiyipi: bestias. (v ishi') (c nshi'¹)

ishi': animal silvestre.

ita: ¹ lo olfatea, lo huele. Detaxan na shiguiyacpi, ita ca n'atac aca lhua, nachi napalaxajla't. Los animales olfatean a aquél cuya esposa está menstruando, entonces se hacen desaparecer. ² lo experimenta, lo aguanta. **Itaguishic;** lo que él olfatea.

itagaxanaxan: le hace peinar. (v ntaguini)

itagoq: tiene algo metido en el ojo. Setagoq, setagoxoc na 'auaqpi lte. Tengo un pedacito de pasto en el ojo. **Itagoxoc;** su ceguedad. **tagoxoic;** ciego.

itagoqchit: le mete algo en el ojo de otro. (c itagoq)

itagoxoc: lo tiene metido en el ojo. Setagoxosoxoc. Tenemos algo metido en el ojo. (v itagoq)

itaqan: los ata en manojos. Setaqan na nallin. Ato en manojos las tarariras.

itaqchit: le hace borracho, le emborracha. (v Itaxa'¹)

itaqnaxanaxan: le manda atar en manojos. (c itaqan)

itataique: lo olfatea. (c ita)

itata'aguet: huele lo que viene, percibe un olor.

itauan: le ayuda, le auxilia, le socorre. (v Itaua)

itauanec/ itaunec: le ayuda en.. Somayi qami' itauanque cam qaviñiitaique. Él les ayudará en lo que necesitan ustedes.

itaunaxanaxan: le manda ayudar. (v Itaua)

itaunec/ itaunec:

itaxac: le emborracha. (c ntaxac, itaqchit)

itaxalen: hace manojos de.., los ata en grupos, lo agrupa, lo apiña. Setaxalen na nallin. Llevo en manojos las tarariras. (c Itaxale)

itaxayaxan: ¹ lo lee. ² le hace hablar. (v detaqa)

itaxayaxanaxan: le hace leer, le hace hablar. (v detaqa)

itaxayaxanaxanec: le hace decirlo.

itaxayaxanataxanaxan: le hace leer. (v detaqa)

ita'aguet: lo olfatea, lo huele (oler), percibe un olor. Setaxaguet na laita. Olfateamos su olor. (c ita.)

iteetapeguet: se siente amenazado. 'Enauac da qoñiita qauchiñiitapegueta caua cincolqa shiyaxa'u. Todos ustedes se sentirán amenazados por cinco personas.

iteetapiguiñi: se siente decaído. Sa ishit da iteetapiguiñi ñaq'en namayipi. No les estoy trastornando o desanimando.

iteetega: lo siente (sentir). Seteetega da sa nvi'¹ ca iya, souaxat na auot. Siento que no llegue mi hermano a causa de la lluvia. **sa iteetega;** no le importa. (v iten'a)

iteeteguet: siente lo que llega (sentir).

itel'a/ itela'a: lo cuida, lo custodia, lo guarda, lo protege, le vigila. Qauchilli'a ca qadqañai. Deben cuidar a su hermano ustedes. (c ntel'a)

itenapiguiñi/ 'etenapiguiñi: se siente caer (sentir). Setenqapiguiñi. Nos sentimos caer. (c iten'a)

itena'aguet: lo siente repentinamente (sentir), siente lo que llega. Setenqa'aguet na qadaquip. Sentimos nuestra sed.

itenguet: lo siente que llega. 'etenguet; lo sientes que llega.

iten'a/ itena'a: **sa iten'a;** no le importa. Sa setenqa'a da qomi' qañala't. No nos importa

que nos dejaron. **Itanaxanaxa**; su ruego. **iteetega**; lo siente. **ten**; ¡cuidado!, ¡ha visto!.

iteteu'a/ iqueteteu'a/ icteteu'a: lo sopla. Quachichiu'a yi qal-le'. Ustedes soplan nuestro fuego. (v iqueteteec)

itetoigui/ iquetetoigui: lo sopla.

ito: le ataca, le torea, le muerde (morder). Detoxon ñi pioq, aŷim ito. El perro me atacó. **Itoc**; su víctima. **Itoxonaxac**; su ataque.

itogaqchit: lo hace rojo, lo enrojece. (v toc)

itogoqtapigui: le está dando cornadas, le está corneando.

itogaxata'a: le hace arrojar sangre, lo sangra. Chi setogaxata'a na 'admic. Te voy a hacer sangrar la nariz. (c toca'a)

itogoq/ iquetogoq: ¹ le acornea. Detogoxosoxon so huaaca, itogoq ñi lŷa. El toro acornea al otro. ² le codea, le empuja.

itonatan/ ntonatan: anhela verle.

itonhuaq: lo calienta al fuego (calentar). Setootauaq ca hualoq laŷi. Estoy calentando el trapo al fuego. **nton**; se calienta.

itoqchit: le hace no hallarse. Na huataxanaq itoqchit na qom. La policía hace que no se hallen los indígenas. (v toxoñi)

itoqneu'a: lo golpea. **ca itoqneu'a ca lasom**; el que llama a la puerta.

itoqon: le codea, le golpea. 'Am setoqon. Te codeo. **itoqon aña lquiyaqte**; le hace sentir profundamente. **ntoqnaxaatapeguet**; lo hace golpear contra..

itoqoolec: golpea encima de..

itoqooñi: lo golpea. Setoqooñi na iuaq. Golpeo hacia abajo con la mano. (c itoqon)

itotac: le ladra. Itotac ñi pioq da Chaalo'. El perro le ladra a Chaalo'. (c ito)

itoxogue: le extraña a.., le echa de menos a.. (c toxoñi)

itoxolec: se aburre de.. Qaitoxolec na lataxaguesat. Se aburren de las cosas.

itoxonaxanaxan: le hace ladrar, le hace torear. Itoxonaxanaxan ñi pioq da Chaalo'. Chaalo' le hace torear al perro. (c ito)

itoxoñi/ toxoñi: no se halla.

itoxouen: le hace tener paciencia. Aŷim itoxouen so iŷa. Mi hermano me hace tener paciencia. **ntoxouen**; tiene paciencia. **toxouaic**; paciente.

ito'oguet: le ladra, le torea. (c ito)

ito'ot: le ladra, le torea.

iuac: ¹ lo roe. ² usa lo inútil.

iuactac: ¹ lo roe. Deuagaxan ñi pioq, iuactac yi lpi'inec. El perro roe un hueso. ² usa lo inútil. Souagaq na qanŷomaxat lte. Empleamos nuestra yerba usada. (c lhuaguec, nhuactague')

iuaigni: lo roe, lo muerde despedazándolo. Ñimayi iuaigni naua npi'inqa. Él roe los huesos.

iuac: lo recorre, lo registra. Seual ne'ena. Registro esto. (c iualgue)

iualaqchit¹: la embarazo, la empuña, la deja empuñada o preñada. (v hualaxai)

iualaqchit²: le hace haragán, le hace ociar. Aŷim iualaqchit na i'ochaxa. Mi sueño me hace haragán. (v nhual)

iualexauen: le hace trabajar de balde, le hace trabajar en vano. (c deualaxainataxan)

iualexaviaxan: le hace tener paciencia. (v nhualaxauen)

iualgue: recorre el camino, lo registra, sigue el camino (seguir). Seualaxague na 'altemoi llic. Sigamos la huella del camión. (c iual)

iualtac: recorre el camino, lo registra. (c iual)

iuaquen: lo cosecha cuando está todavía pintón. (c nhuaque)

iuataique: le espera. (c iuata'a)

iuatañi: **sa iuatañi**; sale sin esperar. (c iuata'a)

iuatapiguii: les espera. (c iuataique)

iuata'a: lo cuida, le vigila, lo espera. Qauachi'a na qadma'. Cuiden nuestra casa. **huataxanaq**; policía. **nhuataxaua**; su guardián. **lhuataxanaxac**; su espera.

iuata'aguet: le espera. 'Am souataqa'aguet. Te vamos a esperar.

iuattague': lo vigila.

iuattaique: lo está esperando. 'auattaique; espérela. (c iuataique)

iuattapiguii: les está esperando. (c iuatapigui)

iuatta'a: lo está esperando. Ñimayi qomi' iuatta'alo. Él nos está esperando. Qaica ca iuatta'a soomayi. Ellos no esperaron a nadie. (c iuata'a)

iuatta'aguet: lo aguarda. 'Am souataqa'aguet. Estuvimos esperándote.

iuaxaalec: le golpea, le pega, le da paliza. (c iuaxan)

iuaxaañi: lo clava en el suelo. Iuaxaayini soua lashil. Clavó las estacas.

iuaxaatacot: golpea contra lo parado. (v iuaxanot)

iuaxaatapegueu'a: lo está golpeando. Somayi iuaxaatapegueu'a so lasom. Él estaba golpeando a la puerta. (c iuaxaneu'a)

iuaxaatapigui: lo está golpeando. Qaiuaxaatapigui na lashic somayi. Le golpeaban en la cara. Qaiuaxaatapigui naua qadashigolli'. Les están pegando a ustedes en la cara. (c iuaxangui)

iuaxan: le golpea, le pega, le da paliza. Yiuaxan se'eso, qalaxayi aŷim sa seuaxan. Él me pegó, pero yo no le voy a pegar. **lhuaxana**; su tambor. **nhuaxan**; pelea. **huaxanaxanaqchaqaic**; pega mucho.

iuaxana't: los golpea juntos. Somayi iuaxaata'a't naua lhua'q. Él golpeaba las manos.

iuaxanec: le castiga o le golpea con.. A'ym qaiuaxanque naua n'aqtaqa. Me castigaron con palabras.

iuaxaneuo: le clava, le crucifica.

iuaxaneu'a: lo golpea.

iuaxanguet: lo golpea contra..

iuaxangui: le golpea. Souaxangui ana la campana. Golpeo la campana.

iuaxanoigui: lo golpea. Iuaxanoigui na namoxo'axa. Golpeaba el polvo.

iuaxanot: golpea contra lo parado. Ana lapaxa na 'etaxat iuaxaatacot aso barco. Las olas golpeaban contra el barco.

iuaxa'axan: le refugia, lo ampara, le protege. Añi 'olgaxa iuaxa'axan ana l'yle, iuaxa'axanoto naua laua't. La gallina ampara a sus pollitos debajo de sus alas. (v deuaqa)

iuaxa'axanot: le refugia debajo de.. (v iuaxa'axan)

iuetac: lo está necesitando. (c iuen)

iuetaique: lo está necesitando. **qaviñitaique;** ustedes lo necesitan. (c iuenaique)

iuiejlec: le ayuda, le defiende, se interesa por otro, le protege. Souetaxanaq, souetaxalec ñi qad'ya. Defendemos a nuestro compañero. (c iuet)

iuelaqchit/ nhuelaqchit: le irrita.

iuen: ¹ lo necesita, lo precisa. Souenaq ca qantaunaguec. Necesitamos ayuda. ² es necesario que.., es preciso que.., se precisa que.. Iuen da soqolaq. Es necesario que vayamos. (v lvic¹)

iuenaique: lo necesita.

iuena'a/ iuen'a:

iuennachigui: piensa en.., lo recuerda. Qaiuennachigui soua na'axa'te. Recuerda esos días.

iuennatapega: lo está pensando.

iuennataxanaxan: le hace pensar, le anima a pensar.

iuennataxanaxanec: le hace pensar de.., le da la idea de.., le hace recordarlo. Camayi qami' iuennataxanaxanque 'enuac na i'aqtacpi. Aquel les hará a ustedes recordar o pensar de todo lo que estoy diciendo.

iuennata'a: lo está pensando o recordando. Somayi sa qomi' iuennata'alo. Ese no se acuerda de nosotros.

iuennate/ icouennate: piensa de.. (pensar). Souennaqte de'eda n'onataxanaxac. Estamos pensando de la obra. Soomayi iuennatre naua ñiyigui'shi. Ellos recuerdan los escritos.

luennataxa; su pensamiento.

iuen'a/ iuena'a: falta. **sa iuen'a;** no falta. (c lvic¹)

iuet: le duele alguna cosa. Souet ana iquiyaqte. Me duele el corazón. **iuet na laquip;** tiene mucha sed. **lueta;** su grano. **ivichigui;** le duele.

iueteguet: le duele una cosa. (c iuet)

iuoc: se arrima. Sa qaiuoc de'eda. No se puede arrimar a él, se enoja. **sa iuoc;** no se arrima a otro. **huocaic;** cabezudo. **sa nhuoc;** pícaro. **huocot;** está cerca abajo.

iuogaxatta't: los pone juntos, los arrima entre sí. (c iuoc)

iuogaxattot: lo arrima abajo, lo pone cerca abajo.

iuogolec: lo toca. Sa qaiuogolec de'eda. No se puede tocarlo, se enoja. (c iuoc)

iuogochit: le hace angustiarse. (v nhuogochit)

iuomaxaña: lo sumerge, lo zambulle. (v huomña)

iuona'aguet: está de acuerdo con algo. Somayi sa iuona'aguet de'eda. Él no está de acuerdo con eso.

iuoshanaxan: le hace cocinar, le hace guisar. (v deuoshi)

iuoteeteguet: está de acuerdo con otro. (c nhuoteete')

iuoten: **sa iuoten;** le desprecia, no le quiere (querer). (c nhuojnai')

iuoxon: le lleva obligadamente, le impele. 'yataqta seuoxootac da a'ym sa no'on se'eso na'a'q. En aquella ocasión yo andaba enfermo.

luoxonaqtegueshic; su carga involuntaria. **nhuoxon;** se esfuerza.

iuoxonañi: lo traga. Seuoxonañi na anoq. Trago mi comida.

ivic: lo rasca. Sovigaq. Lo rascamos. **nvic;** se rasca. **lvique;** su instrumento de música que se toca con los dedos.

ivicalec: lo araña.

ivicangui: le araña [como en el ojo].

ivicnaxaalec: lo hace raspar, lo hace rozar rápido. 'Auvicnaxaalec na 'ipaq da 'adele'. Enciende tu fósforo en este palo, róvalo rápido. (c nvicneec)

ivictacot: escarba al lado de..

ivictapigui: está tocando instrumento de música con cuerdas. Namayi ivictapigui ana lviquepi. Ellos tocaban sus instrumentos con cuerdas.

ivichigui: le duele algo. Sovichigui ana i'am. Me duele el estómago. (v iuet)

ivida/ ivita: lo alcanza, le llega allá. (v ivi')

ividaigui: llega adentro de.. **qom ividaigui cape;** cuando llega la noche.

ividalec: lo alcanza.

ividangui: llega abajo adentro de..

ividaña: llega abajo a tal lugar.

ividañi: llega abajo.

ividashiguema: alcanza o llega arriba hasta tal lugar.

ividashiguemec: llega arriba hasta tal punto.

ividauec: se difunde, se extiende.
ividauga: se difunde o extiende hasta tal parte.
ividau'a: alcanza adentro a tal lugar.
ividaxaama: llega a tal parte hacia el agua.
ividaxachi': le hace llegar a tal parte.
ividaxajñi: **sa ividaxajñi;** le critica al otro. Sa sevidaxajñi ñi'iñi. Le critico a él. (c ividaxata²)
ividaxasom: llega allá al pueblo o al agua. (c ivi', ividaxaama)
ividaxata¹: le hace llegar allá.
ividaxata²: le critica, le censura, le reprocha. Aca 'alo dovidaqtaxan, ividaxattega aca l'ya. La mujer le critica a la otra. (c ividaxajñi)
ividaxata'a: le hace llegar a tal lugar, le lleva hasta tal cosa.
ividaxata'aguet: lo hace llegar hasta estar contra..
ividaxateec: lo termina. (v ivi')
ividaxateguet: le hace llegar hasta algo que viene. (c ividaxata'aguet)
ividaxato'ot: le reprende, le acusa, le reclama.
ividaxatta'ague: le está llevando por tal lugar.
ividaxattega: (v ividaxata)
ivida'a/ vida'a: hasta, también, aún. Ivida'alo naua alogo n'onaxatchiguilo. Hasta su ropa dejó. ¿Qachi ivido'o' da qoñiita da sa quauñajñi de'eda? ¿Aún ustedes no saben eso?
ivida'ague: llega a tal lugar.
ivida'aguet: llega hasta estar contra.. (c ividaxata'aguet)
ivida'ata: llega al otro lado.
ivida'a't: lo cerca, lo rodea, tuerce hasta juntar las puntas.
ivideec: llega allá afuera, se termina, llega al fin.
ividegue: llega allá.
ivideguet: lo alcanza.
ividelec: le alcanza. **sa ividelec;** no le alcanza.
ivideuga: lo alcanza. **sa ivideugalo naamayi;** no les alcanza.
ivideuo: llega allá adentro.
ivideu'a: llega adentro hasta algo.
ividot: llega bajo..
ivido'ot: llega bajo..
ivigaxanaxan: le hace tocar música con los dedos. (c ivic)
ivigaxa't: se acurruca, se pone acurruado, está arrugado, crespado, rizado. **ivigaxa't nqa'en;** lo arruga, lo hace crespado, lo riza. **ivigaxa't ana napocna;** cierra su puño. (c ivigoq)
ivigoq: ¹ lo amasa. Sevigoxosoq na harina. Amasamos la harina. ² lo aprieta con la mano, le pellizca, le da un pellizco, le da un pinchazo. Somayi ivigoq so l'ya. Aquél le pellizca al otro.
Ivigoxoshic; su masa que hace. **ivigoxosoxonaxan;** le manda amasar. **Ivigoxosoxonaxaqui;** su exprimidera.

ivigoqto'ot: le está apretando el cuello, le estrangula.
ivigoxogui: aprieta con la mano.
ivigoxosoxonaxan: le manda amasar. (v ivigoq)
iviigui: ¹ lo rasca. Soviigui na ilaq. Rasco mi espalda. ² lo toca. Sovigaxagui ana qadvique. Toquemos nuestro acordeón. Iviigui aso Ivique ñi nsoq. Toca su instrumento de música el joven. (c ivic, iviqueetapigui)
ivilda: ellos llegan a tal lugar. (c ivida)
ivildañi: ellos llegan abajo. (c ividañi)
ivildau'a: ellos llegan adentro a tal cosa. (c ivildau'a)
ivilda'a: ellos llegan a tal lugar. (c ivilda'a)
ivildeec: (c ivideec)
ivildeuga: (c ivideuga)
ivildeuo: (c ivideuo)
ivildeu'a: (c ivideu'a)
iviloxol: ¹ se estremece, tiembla (temblar). Seviloxtaqtac, souaxat da qadcolanaxa. Estamos temblando por miedo. Iviloxo'l naua l'aqtaqa. Temblaron sus palabras. ² tiene orgasmo.
iviloxolaqchit: le hace temblar, lo estremece. (c iviloxol)
iviloxola't: ellos temblaron. (c iviloxol)
ivilyi': llegan ellos. (c ivi')
ivin: lo hace rotar o girar. Sovinaq. Lo hacemos girar. **nvin¹;** se revuelca. **Ivina;** sus palitos que se frotaban para hacer fuego.
ivinaique: perfora en busca de.. Dovinaxaatac, ivinaique ca n'etaxat. Está perforando, buscando agua. (c ivin)
ivina't: lo tuerce (torcer), lo retuerce (retorcer). Sovinaxa't ana papel. Retorcemos el papel.
ivineec: lo agujerea con taladro, lo perfora, lo taladra.
ivingui: lo enrosca, lo atornilla, lo cierra.
iviqueetapigui: lo toca. Añi qa'añoie iviqueetapigui añi Ivique. La joven toca su guitarra. (c iviigui)
ivit/ ivi':
ivita/ ivida: lo alcanza, le llega allá. Sovitaxa/ sovidaxa yi ñigaxasom. Llegamos al puerto.
ivitaqteetega: le advierte (advertir), le da advertencia de.. Se'eso ivitaqteetega 'am asa'aso. Él te advierte de ella. (c ivita'a)
ivitaxanot: le advierte de.. (advertir).
ivita'a: tiene cuidado de.., tiene precaución de.. ¡'Advita'a ana poqo! Aja', yivita'a. ¡Cuidado con las brasas! Sí, tendré cuidado. **sa ivita'a;** le tiene confianza. **Ivitaxac;** su cuidado que tiene.

ivita'aguet: tiene cuidado de..., se cuida de..
ivitchiguiñi: se agacha por temor, se acobarda.
 Sevitaqchiguiñi. Nos agachamos por temor.
 (c ivi')

iviteguet: alcanza lo que viene. (c ivi')

iviteuga: alcanza lo de afuera.

iviteu'a: alcanza lo de adentro.

ivitom: llega una ocasión después de mucho tiempo.

ivitshiguema: llega arriba a tal lugar.

ivitta: llega a tal lugar.

ivittac: lo alcanza repetidas veces.

ivittague: llega al otro lado a tal parte.

ivittaigui: llega adentro de.. (c ividaigui)

ivittaique: tiene cuidado de..

ivittalec: lo alcanza.

ivittapeuga: llega afuera a tal lugar repetidas veces.
 (c iviteuga)

ivittaque: tiene cuidado de..

ivittauec: se completa un tiempo. **chochi ivittrauec**
soua cuarenta vi'iyi; hasta completar cuarenta
 años.

ivittauga: llega afuera a tal lugar.

ivittau'a: llega adentro a un lugar.

ivittaxaama: llega a tal parte hacia el agua.

ivitta'a: hasta. **chochi ivitta'a;** hasta. (c ivi')

ivitta'ague: llega a tal parte. Soomayi ivittra'ague
 da laciudad. Ellos llegaron a la ciudad.

ivitta'ata: llega al otro lado.

ivittec: se completa el plazo. **ivittreec soua**
na'axa'te; se completan los días de plazo.

iviyigui: llega allá adentro de algo. (v ivi')

iviyingui: llega allá abajo adentro de algo.

iviyiña: llega abajo a tal lugar.

iviyiñi: llega allá abajo.

iviyishiguem: llega allá arriba.

iviyi': llega.

ivi': llega allá. Sevidaq. Llegamos allá. **'am sa**
ishit da ivi'; no es igual a usted, es menos.

lvidaxac; su llegada. **ivita;** llega allá. **ividaxateec;**
 lo termina. **nvi'¹;** llega acá. **nviyingui;** llega acá
 abajo adentro. **iviyigui;** llega allá adentro.

nvidaxachi'; le hace llegar acá. **vida'a;** también.

iyaata: le adula, le halaga, le lisonjea.

iyacnapec: **sa iyacnapec;** le maltrata. Somayi
 qomi' iyacna'pe. Él nos maltrató.

iyana: lo compone, lo hermosea. Que'eca
 deyanataxan, iyan ca lḡa. Aquél compone al otro.

nyan; se asea a sí mismo. (c lyac)

iyaq: desea, quiere ir. Seyaxasoq. Deseamos.
lyaxa; su deseo. **nyaxauec;** sobresale. **yaqto';**
 para que.. (c iyaqten)

iyaqta: quiere ir (querer).

iyaqta'a/ yaqta'a: ¹ quiere que.. Mashihuo'o na
 iyaqta'a da do'onataxan. Ya hay los que quieren
 trabajar. ² está por suceder, está por..

iyaqtega: lo desea, quiere que..

iyaqten: lo manda con ganas, tiene ganas de
 llevarlo, lo lleva con apuro. (c nyaqten, iyaq)

iyaquen: ¹ lo hace hermoso, lo hermosea, lo
 embellece. ² lo hace limpio, lo asea, lo guarda
 limpio. Seyaquen na n'etaxat, cha'ayi
 qadaquip. Guardo limpia el agua, porque es
 nuestra agua de tomar. (v lyac) **sa iyaquen;** lo
 arruina, lo hace desgraciado, le desgracia, lo
 maltrata.

iyaxasa'a/ yaxasa'a: lo desea. (c iyaq)

iyiingui: se hunde en el agua. Somayipi
 iyiingui so auaxai. Ellos se hundieron en el
 mar.

iyiñi: se baja despacio, se hunde despacio, se
 precipita al fondo, va despacio. ¡Qomi'
 iyiiñi! ¡Estamos hundiéndonos! **iyiñi**
nqa'en; le baja despacio, le hunde despacio.
nyiiñi; se baja despacio. **nyinaxateec;** lo saca
 despacio.

iyinapec: **sa iyinapec;** violentamente. So
 cachaxaic sa iyinapec yi lma' da naponaxac. El
 ladrón violentó el lugar de reuniones.

iyiqui'i: mi amigazo. (c layic)

iḡachaxanaxan: le hace viajar mucho.
 (v deḡachi)

iḡalapegue': se apura por algo. Seḡalapegue'
 aca aḡom da 'aushiiten. Estoy apurado que me
 pagues mi plata. (c iḡalapigui')

iḡalapigui': se apura. Seḡalqapigui', qomi'
 iḡalaqchi't so qadḡa. Estamos apurados,
 nuestro compañero nos apura. (c iḡalaxat)

iḡalaqchit: le apura. (v iḡalapigui')

iḡalatapegue': se está apurando por.. Ñimayi
 iḡalatapegue' dam i'ottac. Él se está apurando
 en lo que está haciendo. (c iḡalapegue')

iḡalatapigui': se apura.

iḡalata'a: se apura en..

iḡalaxat: lo devora, lo malgasta. Seḡalaxat
 natai' huetot'ñi'iñi. Devoro lo poco que él
 tiene. (c iḡalapigui')

iḡalaxatec: le apura. Cam shinaqpec, qa
 seḡalaxataxac. Lo que decimos, vamos a
 decirlo rápido. (c iḡalapigui')

iḡaqchit/ ḡaqchit: lo cría. (v lḡaqtac)

iḡataqchit: le hace desear visitas. (v nḡat)

iḡataxanaxan: le hace desear visitas. (v nḡat)

iḡatchiguem: le acompaña hacia arriba. (c lḡa,
 lḡatchiguem)

iḡateec: le acompaña en salir. (c lḡa, lḡateec)

iḡateuo: le acompaña en ir adentro. 'Am
 iḡateuo añi ncoñitaxanaxaqui. Te acompaña a
 la cárcel. (v lḡateuo)

iḡau: ¡atención!, ¡che!. (c lḡa)

iŷaxaadaique: les llama. (c iŷaxanaique)
iŷaxaashiguemec: le llama al que está arriba.
iŷaxaatacot: (v iŷaxanot)
iŷaxaatague': le llama a otro.
iŷaxaataique: (v iŷaxanaique)
iŷaxaatauga: le llama al que está afuera.
iŷaxaatau'a: le llama al que está adentro.
iŷaxana: le llama. Deŷaxan somayi, iŷaxana ca lŷa.
 Aquél le llamó al otro. (v deŷaxan)
iŷaxanachit: lo apacigua. (c iŷaxanaqchit)
iŷaxanaique: le llama, le pide. (c deŷaxan)
iŷaxanapegue': (c iŷaxaatague')
iŷaxanaqchin: lo apacigua. (c iŷaxanachit)
iŷaxanaqchit: lo apacigua.
iŷaxanataxanaxan: le hace apaciguar.
iŷaxanaxanapec: da nombre, nombra. Aŷim
 iŷaxanaxanapec da lqaŷa. Me nombra su hermano.
 (c deŷaxan)
iŷaxanaxanaxan: le hace llamar.
iŷaxaneuga: le llama al que está afuera.
 (c iŷaxaatauga)
iŷaxaneu'a: le llama. (c iŷaxaatau'a)
iŷaxangu: le llama al que está lejos.
iŷaxanoigui: le llama en un grupo. Qami'
 qaiŷaxanoigui da qau'ochi de'eda. Les piden a
 ustedes que hagan eso.
iŷaxanot: le pide. Namayipi qomi' iŷaxaatacoto da
 so'onaxanaq. Nos pedían que cantáramos.
iŷaxaŷaxana: le lleva de visita. Seŷaxaŷaxana na
 'adma' ñimayi. Llevo a éste de visita a tu casa.
 (v deŷaqtac)
iŷaxaŷaxanaxan: le lleva de visita.
iŷaxa't: los junta. Seŷoxosaxa't. Los juntamos.
 (c iŷoq)
iŷo: lo lava, lo limpia, lo asea, lo purifica. 'Auŷo
 ne'ena. Debes lavar esto. **nŷo;** se lava. **lŷoxoc;** su
 lavamiento que hace.
iŷodacachi: los separa. (v iŷoteec)
iŷodapecachi: los separa.
iŷodeec: le quita varias cosas. Iŷodeec naua lachi'.
 Quita las lágrimas. (c iŷouec)
iŷogui: lo lava. Seŷogui na ŷashic. Lavo mi cara.
 (c iŷo)
iŷojlec: le deja, se aparta o se aleja de otro. Maichi
 i'ot da aŷim iŷojlec. Se apartó de mí por su propia
 cuenta. (v iŷoteec)
iŷoq: carga o lleva como frutas hacia allá.
 Qauŷoqoi. Ustedes los llevan. **nŷoq;** lleva como
 frutas hacia acá. **lŷoxoso;** su cántaro para viaje.
iŷoqtac: los junta como frutas. (c iŷoq)
iŷoquen: lo mezcla. Qom seŷoquen damaxa.
 Después voy a ocupar esto en cocido. (v lŷoc)

iŷota: lo lava bien. Somayipi iŷote' naua alogo.
 Ellos lavaron sus ropas.
iŷotac: lo está lavando. Soomayi iŷota'pe soua
 lasagoxonqa'te. Ellos estaban lavando sus
 redes. (c iŷo)
iŷotaique/ iŷotaque: sa iŷotaique; está cerca
 de otro. Ñimayi sa qami' iŷotapiguii. Él se
 acercará a ustedes, no se apartará de ustedes.
iŷotapecque/ iŷotapque: sa iŷotapque; está
 cerca de.. (c iŷoteec)
iŷotapiguii: (v iŷotaique)
iŷotaque/ iŷotaique:
iŷotauga: lo pone aparte. Somayi iŷotaugalo
 soua siete qagueta. Él puso aparte siete ovejas.
iŷotaxateec: lo aparta, lo separa, lo divide.
 Deŷotaqtaxaatac damayi, iŷotaxattegueega na
 laŷi. Aquél obliga a los demás a apartarse.
iŷotaxattegueega: le hace apartarse de..
 (v iŷotaxateec)
iŷota'a: sa iŷota'a; se queda cerca, no se
 aparta.
iŷoteec: le deja, se aparta de otro, se separa de
 otro. Sa ishit da 'am seŷotaxauec. No te
 dejaremos. **iŷodacachi;** los separa. **iŷojlec;** le
 deja. **ŷodapecachi;** varios. **nŷojla't;** se
 cambia.
iŷoteuga: lo pone aparte. Nachina na qomi'
 iŷotaugalo naq'en ñimayi. Esto es lo que él ha
 puesto aparte de nosotros.
iŷottecachi: están separados entre sí los varios.
iŷouec: lo lava. Seŷoxouec na nshaxa.
 Lavamos el barro, quitándolo. (c iŷo)
iŷoueguesop: lo limpia de..
iŷoxogui: lo llena. Soomayi iŷoxoyigui aso
 nŷomaxanaxaqui ana qagueta. Ellas cargan el
 bebedero de las ovejas. (c iŷoq)
iŷoxolec: carga a un animal.
iŷoxongui: lo carga en.., lo llena. (v iŷoxoñi)
iŷoxoñi: lo llena. Seŷoxosoxoñi na lasogoñi,
 seŷoxosoxongui aŷi pozo. Cargamos la basura
 en el pozo. (c iŷoxongui)
iŷoxosoxonaxan: le manda cargar.
iŷoxouec: lleva frutas afuera hacia allá.
iŷoxouo: lleva frutas adentro hacia allá.
i'aalac: se sorprende por.., se conmueve
 por..(conmover). Sa'aalaxac da qadqaŷa.
 Estamos conmovidos por nuestro hermano.
 (v da'aala)
i'aalaque: se sorprende por varios. (v i'aalac)
i'aalataguec: se conmueve por..(conmover).
i'aalatec: se sorprende por..
i'aalaxanaxan: le presta. (v l'aale)

i'aalaxanaxanec: se lo presta. 'Am sa'aalaxanaxanec na ÿidaxanaxat. Te presto mi lápiz.

i'adainya': lo clava ahí no más sin pensar. I'adainya' ca lma'. Planta su casa en cualquier lugar sin mucho pensar.

i'adapec: le da inyección. Aÿim qai'adapec. Me dan inyección. **i'atta;** camina con bastón. **i'ayigui;** lo hinca. **n'ayini;** se establece en un lugar. **n'ada;** su bastón. **n'attaigui;** penetra. **I'adaxanaqte;** su horquilla. **da'adaxan;** ara. **I'ayiguishic;** lo que él lanza.

i'adaxaata: va tanteando hacia allá. Aso ÿaxaino'ole i'adaxaata ada lashiltole. La viejita va tanteando hacia allá con su bastoncito.

i'adaxatchiguiñi: lo clava. Sa'adaxataqchiguiñi na qancarpa. Clavamos nuestra carpa en tierra.

i'ada'a't: lo arma de ramas.

i'ada't¹: arma una casa, les organiza, les une. Sa'ada't ñi ima'. Armo mi casa.

i'ada't²: a menudo, repetidamente. **sa i'ada't²;** a veces.

i'adeec: lo agujerea. (c i'adapec)

i'adeguet: lo clava contra..

i'adelec: lo clava sobre algo, lo establece sobre algo.

i'adeuo: lo injerta, lo implanta.

i'adeu'a: lo une a.., lo injerta en..

i'adoigui: le da inyección.

i'adot: lo cultiva con azada. Qau'ayiyot na hualoq. Ustedes tienen que cultivar con azada al algodón. **i'adoto naua l-llicte;** se arrodilla delante de otro.

i'adyiñi/ i'alyiñi: lo hinca hacia abajo. **i'adyiñi naua l-llicte;** se arrodilla, hinca las rodillas, se pone de rodillas. (v i'ayini)

i'agaqchit/ i'agaxanaxan: le hace rechazar. (v da'a²)

i'agotaqchit: le hace enfermizo. (v da'agot)

i'agueuo: se va (ir). Sa'agaxauo. Nos vamos. (c da'ac)

i'aichaqchit: le hace acertar, le hace tener buena puntería. (c l'aite)

i'al: busca miel, lo localiza. Shi'alaqtac. Estamos buscando miel. (v 'al)

i'alaique: lo localiza.

i'alaq: grita. Sa'alaxasoqtac. Estamos gritando. **I'alaxac;** su grito. **'alaxadaic;** gritón. **n'alaxaden;** finge gritos.

i'alaqchit: le hace gritar.

i'alaqpega: le grita a..

i'alaqpegue': le grita a otro.

i'alaqtage': grita mientras va.

i'alaqtageui: grita un grupo.

i'alaqtai': grita. Soomayi i'alaqtai'salo. Ellos gritan.

i'alaqtalec: le grita. (c i'alaxalec)

i'alaqto'ot: le grita a..

i'alaxaic/ 'alaxaic: buscador de miel, mariscador. (c i'al)

i'alaxalec: le grita.

i'alaxam: grita por.. (c i'alaq)

i'alaxanaxan: le manda buscar miel. (c 'al)

i'alaxangui: grita abajo adentro.

i'aldoto: los hinca debajo de.. Somayipi i'aldoto naua l-llicte ñi lataxala'. Ellos se arrodillaron delante de su jefe. (c i'adot)

i'aloqchit: le da vergüenza, le avergüenza. (v l'aloxo)

i'aloxon: lo rechaza, lo desprecia. (v l'aloxo)

i'alqagui: grita un grupo. (c i'alaq)

i'alyiñi/ i'adyiñi: los hinca hacia abajo. **i'alyiñi naua l-llicte;** se arrodilla.

i'amaqchiguiñi: se halla. Nachina na sa'amaxasoqchiguiñi. Aquí mismo es donde nos hallamos. **I'amaxala';** su confidente. **I'amqa';** su querencia. **I'amaqtet;** su confidente. (c i'amaqten)

i'amaqchijñi: le hace hallarse. Aÿim i'amaqchijñi na ÿayipi. Mis compañeros me hacen hallarme. (c i'amaqchiguiñi)

i'amaqteeta: lo cree firmemente.

i'amaqteetac: lo está creyendo. Soomayi i'amaqteetrac na nqolacpi. Ellos estaban creyendo en los ídolos.

i'amaqtageuet: se halla con otro. (c i'amaqten)

i'amaqten: ¹ cree en algo. Mashi sa'amaqtenaqa da n'aqtac. Ya creemos en la palabra. ² le gusta, se halla con otro. ¿Mashi 'au'amaqten na qom? ¿Te hallas ya con los tobos?

I'amqajnataxanaxaua; su correligionario. **n'amaqchin;** se engrandece. **n'amqajnaxac;** su confianza en sí mismo. **'amqajnataxanaxaic;** creyente. (c i'amaqchiguiñi)

i'amaxac: le tiene aversión, le conoce de antes. Mashi sa'amaxasoxoc na dapic. Ya tenemos aversión a la miel. (c da'am, i'amec)

i'amaxañi: sa i'amaxañi; no se halla. (v i'amaqchiguiñi)

i'amec: le tiene aversión. Huo'o na i'amaxa, sa'amec ana huataata. Tengo aversión a las batatas. (v da'am)

i'amelec: lo pinta, lo unta. (c i'amen)

i'amen: lo frota. 'Au'amen na 'o'. Frotá tu regazo.

i'amiingui: lo unge adentro.

i'amiiñi: lo unge, lo pinta.

i'an¹: lo rechaza, lo desprecia. Da'a somayi, i'an da aloq, 'agaqaic. Aquél rechaza su comida, es despreciador. (v da'a²)

i'an²: le pone marca, le marca. Sa'aatac na caipi. Estoy marcando los caballos. **qai'a'n;** se marcan los varios. **I'anec¹;** su marca en otras cosas. **n'anec;** su marca en su cuerpo. **I'anaxanaqte;** su marca de hierro.

i'anaq: está hincado por espina. Sa'anaxasoq, sa'anaxasaxac aso le. Estamos hincados por espina. (c i'anaxac)

i'anaqchitec: le hinca con espina. Añim i'anaqchitec aso le ñimayi. Él me hincó con espina. (c i'anaq)

i'anaxac: está hincado por espina. (v i'anaq)

i'añaqchit: lo anima, lo estimula. (c da'añi)

i'añaxachigui: lo anima adentro. Somayi i'añaxachiguilo naua l'ai'te. Él se esforzó con los ojos para ver.

i'añaxat: lo anima, lo estimula, lo fortalece, lo hace fuerte, le da fuerzas. Qad'añaxat so qonoq. Nuestra comida nos da fuerzas. (v da'añi)

i'añaxatchiguiñi: lo afirma, lo mantiene firme.

i'añaxattagui: lo endurece. Soomayi i'añaxattaguilo naua lquiyaqte. Ellos endurecieron sus corazones.

i'añaxatta'a't: lo refuerza.

i'ap: se encaja, se atasca. **n'apec;** se obstruye.

i'apapec: sa i'apapec; es voluntario. (c i'ap)

i'apaqchin: lo impide. Ñi'iñi sa i'apaqchin na lhuaq. Él no impide a su brazo, pega enseguida.

i'apaqchit: lo impide (impedir). Ñi'iñi i'apaqchit na lhuaq. Él impide a su brazo, no pega.

i'apa't: se aprietan. Sa'apaxa't na qadma'. Estamos apretados en nuestra casa, la llenamos.

i'apigui: se aprieta.

i'apiñi: se encaja.

i'apñigui: se aprieta en..., se encaja en.. Sa'apñigui na nshaxa. Estoy encajado en el barro.

i'aqtaxanaxan: le hace hablar. (v i'axat)

i'aqta'a/ hua'aqta'a: lo deja.

i'ashaxan: juega con algo. Adamayi i'ashaxaatac na l'ashaxantac. Ella está jugando con su juguete.

i'ashaxan da l'oquixac; fornicia, es inmoral. (v da'ashi)

i'ashaxanai': juega con..

i'ashaxanaxan: le hace jugar. Damayi i'ashaxanaxaatac da lya. Aquél hace jugar al otro.

i'at: está lleno de comida, está saciado o satisfecho de comida. ¡'Auque'e! ¡'A'i!, mashi yi'at! ¡Debes comer! ¡No, ya estoy satisfecho! **da'ataxan;** va de cuerpo. **l'atec;** su excremento. **l'ataxanaxac;** su acción de ir de cuerpo.

i'atai': sa i'atai'; enseguida. Asomayi sa i'atai'cnaxa da nso'ooto'ot acam chaic. Ella acostumbraba a sentarse bajo una palmera.

i'ategaxanaqchit: le hace jadear, le hace costosa la respiración. Añim i'ategaxanaqchit da i'onataxanaxac. Mi trabajo me hace jadear. (c n'ategaxan)

i'atchiguiñi: lo clava en el suelo.

i'atshiguem: lo cuelga (colgar) arriba.

i'atta: camina con bastón, va tanteando hacia allá, va rengueando. Sa'atta ada ñashilte. Camino con mi bastón. (v i'adapec)

i'attagui: lo clava en un cuerpo.

i'attaigui: lo clava en un cuerpo.

i'attañi: lo clava en el suelo. **i'attrañi naua l-llicte;** se arrodilla.

i'attapecot: lo apisona, lo pisonea.

i'attapigui: machaca o golpea en algo, muele en algo. I'attapigui aca l'adaxanaxaqui. Muele en su mortero.

i'attapiguiñi: lo está clavando en el suelo. (c i'attagui)

i'attaque: lo pesca con lanza, lo lancea, lo alancea. Qai'attaque ca ñyaq. Se pesca el sábalo con lanza.

i'atta'a't: continuamente.

i'auat: corre como líquido, fluye (fluir). Na qa'im ima'a't i'auattac. Toda la cañada fluye.

l'auaxac; la corriente. **da'auataxan;** fluye.

i'auataqchit: lo hace fluir.

i'auaxaachiguiñi: comienza con..., lo pone primero.

i'auaxañi: lo hace primero.

i'auaxateec: le hace ir primero.

i'auaxan: lo hace adelantar, lo hace primero. (v hua'au)

i'auaxana: lo hace primero.

i'auaxangue: le hace ir adelante.

i'axalen: ¹ lo encuentra, lo avista, lo apercibe. Sañaten yi huetaña, cha'ayi mashi sa'axalen. Sé donde está, porque lo avisté. ² le amenaza. Da'axannataxan, i'axalen na lañi. Él amenaza a los demás. **l'axalec;** lo que él avista.

i'axasoxon: lo cruza.

i'axasoxoneec: lo cruza al salir.

i'axasoxonguet: lo ataja.

i'axasoxolec: cruza sobre un espacio.

i'axasoxooñi: lo derriba, lo destruye (destruir). Sa'axasoxonaxañi na noñic. Derribamos la casa.

i'axasoxoota: lo cruza de un lado a otro. Soomayi i'axasoxoota. Ellos cruzaron al otro lado de un río.

i'axasoxootague: lo cruza de un lado a otro para llegar a tal lugar.

i'axasoxoota'aguet: lo está cruzando al encuentro de..

i'axasoxootec: lo atraviesa (atravesar).

i'axasoxooteguet: cruza al encuentro de..

i'axasoxotelec: cruza directamente sobre un espacio. (c i'axasoxolec)

i'axasoxoteuga: cruza directamente por tal lugar.

i'axat: lo dice, lo cuenta. I'axattac da n'aqtac da qadqaña. Está predicando nuestro hermano.

l'aqtac; lo que él dice. **n'aqtac;** la orden que

él recibe. **i'aqtaxanaxan**; le hace hablar.
n'aqtaxanaq; predicador. **'aqtaxanaqchaqaic**;
muy hablador. **n'axasshiguem**; lo publica.
n'axatta; lo declara.
i'axatau'a: lo revela, lo descubre, lo adivina. **ñim**
i'axatau'a ca saq cha'a; el adivino.
i'axata'a: lo predice (predecir), lo profetiza.
(c i'axat)
i'axata'aguet: lo predice, lo pronostica, lo vaticina.
i'axateec: lo anuncia, lo pregona, lo proclama, lo
publica.
i'axategue: lo explica.
i'axatem: lo dice a., lo cuenta a.. Somayi qomi'
i'axatema da naigui so nchxonaxac. Él nos contó
el significado del sueño.
i'axateuo: lo dice adentro. Somayi i'axateuo
de'eda da i'axateu'a so nta'a. Él le cuenta eso al
jefe.
i'axatshiguem: se levanta para decirlo.
i'axatta: lo explica claramente.
i'axattapegue: lo está explicando. (c i'axategue)
i'axattapeguet: está hablando de.. (c i'axateec)
i'axattapeguem: lo está diciendo a.. Soomayi
i'axatrapeguem namayipi de'eda. Ellos varios les
contaron eso. (c i'axatem)
i'axatta'a: lo está prediciendo. (c i'axata'a)
i'axatta'ague: lo está explicando. (c i'axategue)
i'axatta'aguet: está pronosticando lo que viene.
(c i'axata'aguet)
i'axatta'am: lo está diciendo a otro.
i'axattegue: lo explica claramente. (c i'axategue)
i'axatteguem: lo está diciendo claramente a otro.
i'axattem: lo dice claramente a otro.
i'axa'yaqchit: le hace oír. (v hua'aqa)
i'ayigui: lo hinca. Qai'ayigui aso i'ota aso qana.
Me hincaron la vena con aguja. (v i'adapec)
i'ayingui: lo clava en un receptáculo.
i'ayini: lo clava, lo planta. Sa'adaxañi ada 'ipa.
Clavamos un palo en tierra.
i'ayinot: lo hinca.
i'edalec/ hue'edalec: lo encuentra. Se'edaqalec so
ñale. Le encontramos al hombre. (c i'edapec)
i'edapec: le guía. De'edaqnataxan somayi, i'edapec
so lya. Aquél guía al otro. (c i'edalec)
i'edaxatoigui: ¹ lo hace arder. ² prende la luz.
(v 'edoigui)
i'eetac: se está burlando de.. (c i'en)
i'elaq/ i'ilaq: se sorprende. Yooqta se'elaxasoq,
souaxat de'eda qad'axa'faxac. Estamos
sorprendidos por la noticia que oímos.
(c que'elaqpigui')
i'elaqchit: le asusta, le sorprende.
i'elaqtapigui': anda asombrado. Soomayi
i'elaqtapigui'salo. Ellos andaban asombrados.
i'elaqtem/ i'ilaqtem: se sorprende de..
i'elaxa: le asusta. (c i'elaq)

i'elaxam: se sorprende de..
i'elaxa't: se alborotan entre sí.
i'elep/ i'ilep: le manda fabricar. Añim qai'elep.
Me mandan fabricar. **n'elpaxat**; lo que él
fabrica por pedido. **i'elpaxanaxat**; lo que él
manda fabricar.
i'en: ¹ se burla de.., se ríe de.. Se'eetac 'am.
Me burlo de ti. ² lo desperdicia, lo malgasta, lo
maltrata. So nogot i'en na yidaxanaxat. El
niño maltrata mi lápiz. ³ le daña con brujería, le
mata con brujería, lo destruye con brujería, le
embruja, le hechiza. I'en aca 'alo ca ñale. La
mujer le daña al hombre con brujería. **n'en**; se
desperdicia. **lli'inguishic**; aquél que él
embruja. (c i'eetac)
i'enai'/ y'i'inai':
i'enaxachigui: lo imita. Añim i'enaxachigui
na ñalaqpi na ñi'onataguec. Mis hijos imitan
mis costumbres. **'au'enaxachigui ca 'adma'**;
? estás en tu casa. (c i'enaxat)
i'enaxanaxan: le manda desperdiciar. (c i'en)
i'enaxat: ¹ hace copia o imagen de.., hace
semejanza de.. Se'enaxataq añi'añi
so'onaxaqui. Haremos una copia de esta silla.
² lo imita, hace lo mismo. **i'enaqtac**; imagen
que él hace. **n'enaqtaqte**; su propia imagen
hecha por..
i'enaxatchigui: lo imita. Soomayi
i'enaxatchiyigui da lataxac so huasoutacpi.
Ellos imitaron la manera de los deudos.
i'enaxateguet: le trata igual que a otro.
i'enaxattapeguet: lo trata cómo se trata a tal
clase de persona.
i'enaxattapeguem: lo fabrica según un
modelo.
i'enaxatteguem: le trata igual que a otro.
i'enaxatteguet: le trata igual que a otro.
i'et/ i'ot: lo hace, lo fabrica.
i'iitac: se le está burlando. Shi'inaqtac 'am.
Estamos burlándonos de ti. (c i'en)
i'ilaq/ i'elaq: se sorprende.
i'ilaqchit: le asusta, le sorprende. 'Ayi'ilaqchit.
Usted me asustó.
i'ilaqtem/ i'elaqtem: le asusta, le sorprende.
Se'elaxasoqtem na n'etaxat. Nos sorprende ver
agua.
i'ilep/ i'elep: le manda fabricar. 'Am shi'ilep.
Te mando fabricar.
i'ocatec: tiene relación sexual con otro.
(v do'oqui)
i'ochaqchit: le hace dormir. (v do'ochi)
i'ochaqtanaxanaxan: le manda hacer dormir.
(v do'ochi)
i'odapegue': lo ahuyenta. I'odapegue' ana
'añat na lmala'q. El humo ahuyenta a los
mosquitos. (c i'odauec)

i'odauec: lo echa, lo arroja, lo envía afuera, lo expulsa, lo impulsa afuera. So'odaxauec so caaño. Echamos al caballo. (c l'o')

i'odaueguesop: le echa de tal lugar.

i'odauro: lo envía adentro, lo impulsa adentro. I'odauro so ñale da mate lamaic. Su gusto de tomar mate le impulsa al hombre a casa. (c i'odauec)

i'odaxanaxan: le hace espantar. (v i'odaxat)

i'odaxat: lo espanta, le asusta. So'odaxattac ana shiiquioxoi. Estoy espantando langostas.

i'odaqtegueshic; lo que él espanta. **i'odaxanaxan;** le hace espantar.

i'oda'aguet: rechaza lo que llega. **i'au'oda'aguet!;** ¡eche al que venga!.

i'odelec: le echa de tal espacio.

i'odeuo: lo arrea hacia allá. (c n'odeuo)

i'ogoxonaxan: le hace trabajar en defensa. So'ogoxonaxan so Villalba. Hago trabajar a Villalba carpiendo yuyos en mi terreno. (v do'ogoxon)

i'oiquixanaxan: le da poder milagroso. So Natoxochi i'oiquixanaxan na shiñaxauapi. Natoxochi dió poder milagroso a la gente. (c do'oiqui)

i'ojlec: lo monta, lo pone encima. Qai'ojlec ñi nlo. Lo pusieron sobre el animal doméstico. (c i'ot)

i'oldauec/ i'oldaue'c: les echa. (c i'odauec)

i'omaqchit/ i'omaxat: lo apaga. So'omaxat ana qadcoñadaxanaxaqui. Apago nuestra luz. (v 'om)

i'on: lo canta. ¿Negue't ca so'onaq? ¿Qué vamos a cantar? **n'onaguec;** su tonada. **'onaxanaxaic;** cantor. **i'onaxanaxan;** le hace cantar.

i'onataxanaxan: le hace trabajar, le emplea. (v l'onatac)

i'onataxanaxanec: le obliga a hacerlo, le hace trabajar en.., le emplea en.. Somayipi chochi i'onataxanaxaatapeguec namayipi na qapa'atta n'onatac. Aquellos les obligaban a éstos a hacer trabajos pesados.

i'onaxanaxan: le hace cantar. (v i'on)

i'ootac: lo está cantando. (c i'on)

i'ootaueegue: lo canta en camino a tal parte.

i'oqta/ ñoqta:

i'oqta't: son mansos entre sí. So'oxoñaqta't. Somos mansos entre nosotros. (v 'oxoñaxaic)

i'oquiaqchit: le hace tener relación sexual. (v do'oqui)

i'oquixanaxan: le hace tener relación sexual.

i'ot: lo fabrica, lo hace, lo labora. **i'ot da n'aqtac;** obedece la palabra. **ñi i'ot ana pan;** el panadero. **ñim qad'ot;** nuestro creador. (v l'onatac) (c n'otaxat) **ca i'ot da qanachaalataxac;** nuestro creador.

i'otaatac: lo está rechazando. (c i'otan)

i'otan: lo rechaza, lo desprecia. Sa so'otan ñi ñaqaña, nda'a't da n'onataguec so'otan. No rechazo a mi hermano, solamente rechazo su manera. **n'otane';** lo rechaza.

i'otanaxanaxan: le hace rechazar. (c i'otan)

i'otañi: se acuesta anticipadamente. So'otaqñi. Nos acostamos temprano. **n'otashiguem;** madruga. **n'otaqchit;** le hace actuar anticipadamente. **'ottauec;** sale temprano hacia allá. **n'otaxaic;** tempranero.

i'otapec: lo hace de costumbre.

i'otapecna: gobierna al mundo. **ñi i'otapecna;** el que gobierna al mundo, Dios. Sa ishit da ñoqta 'en da i'otapecna. Es dios falso.

i'otec: ¹ le causa.. 'Am qai'otec da 'ayi'itaxaloxo. Te hicieron pecar. ² le favorece con.. 'Am so'otaxac de'eda 'ad'onatac. Te favorecemos con tu trabajo.

i'otegue: lo hace a lo largo.

i'oteguet: le causa.. **i'oteguet;** les causa.. (c i'otec)

i'oteu'a: le causa..

i'otna: crea el mundo. **ñi i'otna;** el creador del mundo.

i'ottacna: está creando el mundo. (c i'ot)

i'ottalec: está arreando una manada. Soomayi i'ottalguete soua lauegaxala'te asom naigona. Ellos arreaban los animales que tiraban del carro. (c i'odauec)

i'ottapeguec: le está echando. **i'ottrapeguec;** le están echando.

i'ottega't: les está arreando.

i'otteu'a: le causa.. (c i'oteu'a)

i'oxoden/ ñi'oxoden: le alaba.

i'oxon: lo teje. Do'oxonaxaatac añi iua, i'oxootac da ñichiyicoota, qaq qom ime, qalta i'oxo'n ca lña't. Está tejiendo mi tricota mi esposa, y cuando termina, hará otras. **l'oxonaxanaxala';** su fundamento que hace. **n'oxonaxala';** su propio fundamento.

i'oxonañi: ?

i'oxonaxanaxan: ¹ le hace tejer. ² le hace cubrir, le hace tapar. (c i'oxon)

i'oxonguet: lo teje junto con otro cosa.

i'oxonot: lo tapa, lo cubre.

i'oxoojlec: lo cubre. Na l'oc i'oxoojlec na piguem. Las nubes cubren el cielo. (c i'oxon)

i'oxoolec: lo forra con..

i'oxootelec: lo construye bien encima de..

i'oxoñaqchit: le hace manso, le amansa. (v 'oxoñaxaic)

i'o': niño pequeño. (c ?)

J j

ja/ sa: no, negativo. Ja jañaten de'eda. No sé eso.

jáa: exclamación de bravura. ¡Jáa!, nachi shina'ama naamayi ÿo'oiquiaxa'u. ¡Jáa!, yo también soy milagroso como ellas.

jága/ ñága: ¿dónde está?, a ver. (c jéga)

jagatai'/ jegatai': no es.

jaqalota/ qalota: mucho.

jec: ¹ se va (ir). ¿Mashi qojec? Aja', mashi ashic. Hua', qolaq. ¿Ya te vas? Sí, ya me voy. Bueno, vamos. ² continúa, sigue (seguir). Jec da lañaxataxac. Continúa creciendo. **mashi jec;** ¹ ya se fué. ² está muerto. **queuo;** se va. **quegue;** le sigue hacia allá. **cot¹;** lo lleva. **quigui; va entre otros. qoquii;** se van ustedes. **je'c;** se van ellos. (v apéndice, página 473)

jecó/ có: ¡qué lástima!

jecta/ queta: se va yendo.

jéga/ ñíga: ¿qué?, a ver. (c jága)

jegatai'/ jagatai'/ shigatai': no es, no puede ser. Somayi jegatai' yiloxoic. Aquél no es malo.

je'c: se van ellos varios. (v jec)

je'e: ¡cierto!

jim-/ ñ-: yo. (v p 462 Sección 1.2.4)

jochi/ sochi: no más, sin propósito.

jogote/ sogote: ya.

L I

l-: él. Lachi. Él cambia de residencia. (v apéndice, página 472)

l-: su de él o ella. (v apéndice, página 498)

la-: su de él o ella. **lapo';** su poncho de él. (v apéndice, página 499)

laachaxaic: hinchado. (v nalauat)

laalate, ana: su montura, su silla para cabalgar. (c lauála')

laamde: el alambre.

laataq, alaataq: guerra, matanza. (v ÿalauat)

laataxac: guerra, matanza.

laataxaic/ nalaataxaic: guerrero. (c ÿalauat)

laataxanaxaic: matador, guerrero, asesino, homicida.

lac: se desparrama, se dispersan, se esparce. Lac ana languishi so shiÿaxaua. Se desparrama la semilla que siembra el hombre. **lagaxaic;** disperso. **lacchiguíni;** está contento. **l-lagaxa;** su paz. **laigui;** se esparce. **ilagaqchit;** le da paz. **ilagaxachigui;** lo desparrama. **nlagaxajlec;** se desparraman sobre un lugar.

lacagaqtac: lo que él rompe. (c ÿacagaxat)

lacagaqtaxanaxac: la rotura que él causa. (v huacac)

lacagaqtaxanaxat: su herramienta con la cual quiebra (quebrar). (c dacagaqtaxan)

lacagaqtaxat: su rompedor que lo rompe. 'Ena na nhuaq lacagaqtaxat. Este es un rompedor de brazos. (c ÿacagaxat)

lacana: su cama de cuero grande. (c lacanec)

lacanec: su cama colchoneta, su colchoneta.

Nachiyi yi ÿacanec da so'ochi. Esa es mi colchoneta para dormir. **so lacanec hualoq;** su sábana.

lacataic: la raya. (c ?)

lacchiguíni: está contento, tranquilo, aliviado, libre, tiene paz. (v lac)

laconaqtegueshic: ¹ la víctima de su brujería, aquél que él embruja o hechiza. ² su obra. (c l'onatac) (v ÿacona)

laconaxanaqte, aso: su tenaza. (c laconaxanaxat)

laconaxanaxac: su brujería, su hechicería. (v ÿacona)

laconaxanaxat: su pinza. (c ÿacona)

lacionec: lo que agarra con la mano, su asidero.

lacoqtaxala'/ nacoqtaxala': su secadero, su estantería.

lacoicoic/ dalacoicoic: aullador. (c dalaco)

laco'oña, aña: su balde para agua, su recipiente para agua, su tacho. (c ?) **qadmic laco'oña;** la parte ancha de la punta de nuestra nariz.

lactapegue': está en paz con..

lactapigui: ancho. (c lac)

lactapiguíni: está tranquilo, está en paz.

lactaec: se extiende (extender).

lachamaxa: su hervor. (v nacham)

lachamaxai: ¹ su hervor. ² la supuración de sus ojos.

lachaxac: su mudanza de casa.

lachaxaic: andariego, nómada, vago.

lachaxan: le hace mudarse de casa.

lachaxanatac: su muestra, lo que él muestra (mostrar). (v ÿachaxan)

lachaxaqui: su vehículo de mudanza. (c lachi²)

lachaxat: su lengua. **naua lachaxa'te;** sus lenguas. **'oonolec na lachaxat;** veraz.

colaxagui na lachaxat; mentiroso. (c ?)

lachi¹, ana: ¹ granizo grueso, piedra. ² cebolla.

lachi²: se traslada, se cambia de casa, se muda de casa. Llachaq, saxacda'a. Nos vamos a mudar de casa, vamos por allá. **lachaxac;** su mudanza de casa.

lachicai, aña: su glándula linfática hinchada bajo el brazo, en el ingle o en el cuello.

lachilaxanatac: aquél que él bautiza. (c nachil)

lachilaxanaxanaxac: el baño que da, su bautismo que hace. (c nachil)

lachilaxanaxanaxaqui: su bautisterio.

lachima¹, ana: su vestido de mujer. Asomayi deshijnaxana aso sadaasa, cha'ayi ÿautotaique aca lachima. Ella compró una zaraza, porque quiere tener un vestido.

lachima²/ lachi: se muda de casa.

lachimnaxanaxac: su resuello. (c dachimnaxan)
lachinguishic: su charqui. Huo'ona lachinguishic ñimaxa. Él tiene charqui. (v ñaten)
lachiapiaqta, añi: su bomba, su cohete. (c ñachiapiaxat)
lachiqui, ayi: parque de diversiones. (v lalachiqui)
lachitaqtaxanaqte, aso: su ofrenda que da. (c ñachit)
lachitaqtaxanaxac: su convite que da, su regalamiento que da. (c dachitaqtaxan)
lachitaqtaxanaxat: su regalo que da. (c dachitaqtaxan)
lachitataic: su búsqueda, su esfuerzo, su desesperación. Huo'ona da qadachitataic, cha'ayi sa no'on so qochalec. Tenemos desesperación, porque está enfermo nuestro hijo. (c dachitata)
lachiugue, ayi: zanjón, río muerto con agua. (c nachiuque)
lachiñaxata'q, naua: sus manchas variadas. (c lachi')
lachi¹, naua: sus colores varios, sus varios matices, sus marcas, sus rayas, es moteado. ñotta'a't na lachi'. Es de varios colores. **qaicaucagua lachi'**; es unicolor.
lachi²: sus lágrimas. Anac na ñachi'. Me vienen las lágrimas.
lachi³: su pulmón. Souet na ñachi'. Me duelen los pulmones. **naua lachi³**; sus pulmones.
lachi'illic: árbol muy viejo. Ada qo'ipaq lachi'illic. Ese árbol es muy viejo.
lachodo, añi: su suegra. (c lacho')
lacholaxanaxa: su sacudida, su temblor, su terremoto.
lachotaxac: su gemido. (c dachot)
laxoxodaqa': el lugar de su pobreza. (v choxodaq)
laxoxodaxaqui: la época de su pobreza. (c choxodaq)
laxoxodaxaua: su compañero en su pobreza. (c choxodaq)
laxoxodet: las cosas de su pobreza. 'Ena na qadachoxoyichi. Esas son las cosas de pobreza de ustedes. (c choxodaq)
laxoxola': su soporte que lo sostiene como travesaño. (c ñachi)
laxoxonaxac: su carga o acto de cargar.
laxoxonaxala': su portaequipajes. (c ñachi)
laxoxonaxaqui, ana: su bolsa para viajar, su valija. (c ñachi)
laxoxonnatac: aquél que él empobrece. (v choxodaq)
laxoxonnataxanaxac: su empobrecimiento que hace. (v choxodaq)
laxoxoyic: su necesidad, su pobreza, su miseria, su indigencia, su desdicha. (v choxodaq)
laxoxoyiquiixac: su sufrimiento.

lachoyi: sus suegros. (c lacho')
lacho': su suegro. (c lachodo)
lacho'ole: enana, de tipo pequeño, de especie o variedad pequeña. Añi pioq lacho'ole. Una perra de variedad pequeña. (c late'e, lto'olec)
ladaanca: naranja. **ladaanca l'o;** naranjero, nombre de una ave.
ladaancaic, ada: naranja. (c ladaanca)
ladala/ dadala: verde.
ladalaqtac: lo que él renueva (renovar). (v dadala)
ladaxanaxaic: ¹ enterrador. ² maldiciente. (c ilayini)
ladenaxanaxac: su amenaza que hace. (c ñadeetalec)
ladetac: su comida de reserva. Ñadeta añi ltañi. Tengo este zapallo para comer más tarde.
ñadetaquen; le guarda comida de reserva.
nadetaqnaguc; la reserva de comida.
detacnaxanaxaic; siempre guarda reserva de comida. (c nadetaquen)
ladetacnaxanaxaqui: su depósito para comida. (c ñadetaquen)
ladetacnaxanqa': su depósito para comida.
ladetaxanaxaqui: su depósito para comida. (c ladetac)
ladonaxac: su casamiento, su boda. (v huadon)
ladonaxalate, añi: su libreta de matrimonio.
ladonaxanatac: su hijo dado en casamiento.
ladonaxanec: su yerno.
ladonaxaqui: sus parientes políticos.
ladonaxaua: su concuñado. **añi ladonaxaua;** su concuñada. (c huadon)
ladonqa': su lugar donde se casa.
lagaqtaxanaxaic: desparramador. (c lac)
lagaxadai, ada: nombre de una palmera. (c ?)
lagaxadaisat: palmar. (c lagaxadai)
lagaxaic: disperso. (v lac)
lagueec: se agranda extendiéndose.
laguelec: se extiende sobre..(extender), se desparrama sobre..
lagui/ lágui/ lañi: ¿cuándo?
laguiñi: se extiende una obra.
laguió: al fin. **chaxan lagui;** al fin, finalmente.
laguióm: al fin.
laguió'/? láguió': ¿cuándo será?
laguiñac: su porción de la carneada comunitaria.
laicaua: fierro, hierro, metal. (c lcat) **laicaulañi;** cuchillo.
laidaso: lo deseado para comer o tomar, lo que apetece, su comida o bebida predilecta. Qaica ca qodaidaso lapat. No hay carne que estamos deseando comer. **daidasoxoic;** apetedor.
laidasoxot; lo que le harta. **ñaidasoxon;** le hace apeteecer.

laidasoxoc: su deseo de cierta comida o bebida, su apetito para cierta cosa, su apetencia.

laidasoxonatac: al que le hace tener apetito alguna comida. Qomi' laidasoxonataqa na n̄yaq. El pescado nos causa apetito. (c laidaso)

laidasoxonaxac: su acción de causar apetito.

laidasoxot: lo que le harta. (s laimaxat) (v laidaso)

laidaxaic/ lauedaxaic/ huedaic: negro. **na laidaxaicpi;** los negros. (v naue')

laigona/ nnaigona, añi: su carro. Nachañi añi qodaigona. (c ñauogolen)

laigui: ¹ se esparce, se extiende. ² se descoyunta. ³ está violada la mujer. (v lac)

laila: andrajoso, haraposo. Mashilaila na alogo. Ya son andrajosas sus ropas.

lailegue: **na'a'q lailegue;** mediodía. (c laiñi, lauel)

lailonec/ lainonec/ lainec: su cuchillo, su puñal. 'Auqueuoc na 'ailonec ne'ena qa'. Afila tu cuchillo en esta piedra. **ñilonec;** cuchillo.

lailota, ayi: su coágulo. Huo'o ana lailota na ltago'q na lmic ñi'ñi. Hay coágulo en la sangre de la nariz de ése. **ltago'q lailota;** un coágulo de su sangre. **ñailotan;** le sangra. **dailotaxan;** sangra. **nailotaxanaxaic;** sanguinario. **nanailotanaguec;** su sangradura que sufre.

lailotaxanaxac: su sangradura que hace. (c lailota)

lailshic: sus tripas, sus entrañas, sus intestinos. Qodailshic. Nuestros intestinos. **lailshic lta'a;** su tripa gorda. (c lauel)

laimaxa: su hartazgo, su saciedad. (v ñayim)

laimaxat: lo que le harta, al que él aborrece. (s laidasoxot) (c ñayim)

lainaxanaxat: su proyectil del hechicero, su saeta. (c dainaxan)

lainec/ lailonec: su cuchillo.

laignishic: lo de su parte media. (c laiñi)

lainonec/ lailonec: su cuchillo.

laiñi: su centro, su medio. (c lailegue) **na laiyni** **yi'iyua n'onaxayi;** por el medio de esos varios campos.

laita: su olor. Ama na 'aita. Tenés lindo olor. Qauem na laita. Apesta, tiene mal olor. (c laitañaxac)

laitañaxac/ alaitañaxac: su acción de emanar olor. (c laita)

lai': donde abunda algo. **chiguishi lai';** donde abunda la nutria. (c lañi')

lalaachi: su hinchazón, su hinchamiento. (v nalauat)

lalaatac: su víctima que mata. (c ñalauat)

lalaataxanaxac: su acción de matar.

lalaataxanaxanec: su matón que envía, su mercenario.

lalaataxat: al que mata. (c ñalauat)

lalac: su canto. (c dalaco)

lalacoxoc: su aullido. (c dalaco)

lalachicnaxanaxac: su mecedura que hace. (c lalachiqui)

lalachiqui, ayi: su cuna, su hamaca en que descansa. 'Aushiuec ayi lalachiqui yi 'ai'alec, yaqto' do'ochi. Mece la cuna de tu hijo, para que duerma. **ñalachiquin;** le hamaca. **ñalachicnaxanaxan;** le hamaca. **nalachicnaxanataguec;** su mecedura que recibe.

lalamaqte, aso: su propiedad. (c lalamaxat)

lalamataxanaxac: su apagamiento que hace, su extinción que hace. (c ñalamat)

lalamataxanaxat: su apagador que usa, su extintor. (c ñalamat)

lalamataxat: su apagador que le apaga. Na n'etaxat lalamataxat yi nodec. El agua es el apagador del fuego. (c ñalamat)

lalamaxadet/ lalamaxat: su posesión, su propiedad, suyo de él. **na lalamaxat;** su parientes.

lalaqnaxanaxat: su látigo. (v ñalagan)

lalaqte, aso: su anunciante. **aso huaqajñi** **yi'oxoñi lalaqte;** el lucero de la mañana.

lalashinaxanaxat: su látigo. (c ñalashin)

lalashinguishic: al que él pega con látigo. (c ñalashin)

lalate, aca: su abandonada, a la que abandona. (c lalatec)

lalatec: ¹ lo que él abandona, deserta, o deja. ² laguna, río muerto con agua. (v ñalat)

lalaxac: su locura. So pi'oxonaq ñasaxac da lalaxac so lya. El curandero le enloquece al otro curandero. (v ñalaxague)

lalaxadet: al que obedece. Ñalaxadet ñi'ñi. Obedezco a aquél. (c ñalaga)

lalaxat: ¹ su anunciante, su avisador. Ñi 'olgaxa qanaxasoxoic lalaxat. El gallo anuncia que tendremos visitas. ² su piojo, su insecto atacante. 'Olgaxa lalaxat. Es piojo de gallina. **pioq lalaxat;** pulga. **'epaq lalaxat;** pulgón. **yi'oxoñi lalaqte;** anunciante de la mañana. **ñamoc lalaxat;** escarabajo llamado candado. **dalaxan;** anuncia. **dalaxanaxaic;** anunciante. **ñalaxanaqchit;** le manda anunciar.

lalaxayic: su obediencia. (v ñalaga)

lalecnaxanaqte, aca: su condimento que usa.

lalecnaxanaxat: su cosa para sazonar. 'Auauo'o ca qadalecnaxanaxat ana qanmaate, cha'ayi chim. Ponga azúcar en nuestro mate, porque es amargo. (c ñalecna't, ñalecten)

lalecte, ana: levadura, su condimento de la comida. (v ñalecten)

lalegaxac: su reunión, su asamblea. (v ñalectaigui)

lalegaxaic: siempre se reúne. Añim lalegaxaic cam pa'aña'aguecnaxa cataxa n'aqtaxanqa'. Siempre me reúno dondequiera que haya lugar de predicación.

lalegaxanaxac: su pesca. (c ñalectaique)

lalegaxanaxaqui: su red. (c ñalectaique)

lalegaxaqui: para estar en reunión. Soua alogo lalegaxaqui'. Su ropa de fiesta o reunión especial. (c ñalectauo)

lalegue: tu condimento de la comida, su sazón.

huo'o na lalegue; está sazonado. (c lalecte, ñalecten)

laleguc: su red. (v ñalectaique)

lalemataic: su enojo, su cólera, su disgusto, su furor, su ira, su rabia. **natot da lalemataic;** está muy enojado. **sa lhuanguit da lalemataic;** se enoja fácilmente. (v dalemata)

lalemaxa: su bien, su tranquilidad. Qaica ca qadalemqai. Ustedes están mal o intranquilos. (v ñalemaq)

lalo: ¹ su animal domesticado, su montado, su mascota. ¿Na'ague aca ilo huaaca? ¿Dónde está mi vaca? ² su planta de maceta, su pájaro. **laloñaqa';** su puesto para hacienda. **nloñaxaua;** es del mismo dueño que él. (ilo, 'adelo/ 'al-lo, qadelo/ qal-lo..)

lalogaxa: su altura, su largor, su longitud. (v aloc)

lalolaqtgueshic: su víctima que hace enfermar. (v dalola)

lalolaxa: su enfermedad. **soua lalolaxaco;** sus varias enfermedades.

lalolaxaguesat: sus muchas enfermedades.

lalolaxaic/ dalolaxaic: enfermo.

lalolaxala': su cama de enfermo.

lalolaxashit: su enfermedad.

lalonguishic: lo que él quema. (c ñalon)

lalonaxanaxac: su acción de atizar o avivar el fuego, su avivamiento del fuego. (v ñalon)

lalonaxanaxat: su combustible para hacer fuego.

lalonaxat: el combustible del fuego.

lalopi: su hacienda. **ñi lalopi ne'ena nlopi;** el dueño de esta hacienda. (v lalo)

laloqnaxanaqte, aca: su plomada que usa, su medidor de peso. (c naloqon)

laloqnaxanaxaqui, aca: su medidor de capacidad que usa.

laloqnaxanaxat: ¹ ejemplo que usa, modelo que presenta, su parábola que usa. ² su medidor, su metro que usa para medir. (c naloqon)

laloqnaxaqui/ naloqnaxaqui, aca: su medidora que lo mide. (c laloqnaxanaxaqui)

laloqnaxat: la indicación de algo, su señal que hace.

laloq nec: su señal que hace, su tiempo indicado.

Laloq nec na sábado so qadqaña. Nuestro hermano indicó este sábado. (c naloqon)

laloqñiguishic: la medida que él saca. (c naloqon)

laloqo': ¹ su medida, alcance o límite. Ñaloqo' ñi Oro Blanco. Voy hasta Oro Blanco. ² su fecha, horario, tiempo u ocasión.

Qanaloqchiiyiñi naua laloqo'te da do'onataxan somayipi. Les fueron puestos sus tiempos para trabajar. (v nalochigui)

laloqo'na: el fin del mundo.

laloqonaxac: su natación. (c daloxon)

laloqonaxala': su flotante para nadar.

laloqoqui: ¹ su talle o tamaño. ² su fecha, momento u ocasión. **so laloqoquictaxa;** lo que hubiera sido el tiempo apropiado. (c nalochigui)

laloqoua/ naloqoua: su compañero de igual edad.

laloñaqa': su puesto para hacienda, su piquete. Nachiyi yi iloñaqa'. Este es mi puesto para hacienda. (v lalo)

laloñaxac: su criamiento o crianza que hace. Ca shiñaxaua 'onaxaic da laloñaxac ana 'olgaxa. El hombre cría bien sus gallinas.

laloñaxala': su gallinero.

laloñaxaqui: su corral o piquete.

laloñaxaua: su condueño de hacienda.

lallac: su hombro. Soue't na ñallaco. Me duelen los hombros. **lallac lmala';** su hombrera. **nallaguishin;** lo lleva al hombro. **llaguishinaxanaxaic;** el que hombrea mucho.

lallaguishic: lo que uno lleva al hombro, su hombrera. **naua lallagui'shi;** sus hombreras.

lalliiguishic: lo que enreda, su pescado enredado. Qaica ca lalliiguishi'c soomayi. No pescaron nada ellos. Qami' lalliigui'shi somayipi. Ustedes serían los enredados por ellos. (v ñalectaique)

lallimaqhuo, aña: rincón, ángulo, bahía.

Sepataqau'ogue aña lallimaqhuo so pioq.

Empujé al perro en un rincón. **llimaxaña, aña;** pozo. (c lallimaqshiguem)

lallimaqshiguem, aña: subida, cuesta. Aña lallimaqshiguem aña ca'amñigui. La subida de una depresión. (c lallimaqhuo)

lalliuiaxac: su flotación, su flotamiento, su natación.

lalliuiaxanaxanec: su flotante. (c ñalliuiaxanaxan)

lalliñaxai/ 'aadai, ana: la calabaza.

lalli'i: su cuñado (esposo de su hermana o su prima). Ñi lhua aña ñaqaña 'alo qoñiitega ñalli'i. Para el esposo de mi hermana propia se dice mi cuñado.

lalloxoc: su mirar, su mirada. (c dalliuec)

lalloxolate, aso: su torre como mirador. (c dalliuec)

lalloxonanaxanec: su espía que envía. (c dalliuec)

lalloxoqui: su ventana por donde mirar.

lamaaxa/ lamaxa: más aún, peor todavía. Se'eso nqouaxa lamaaxa nquictauec. El hambre se aumentaba cada vez más.

lamachit: lo junta en abundancia, lo recoge, lo reúne. Llamachitaq ana qodedepi, yaqto' qalota. Juntamos nuestros libros en abundancia para que sean muchos. (v lamai')

lamadegaxanaxat: su raspador. (c namadec)

lamaic: ¹ su gusto, su sabor, su dulzura. ² su alegría, su placer, su contentamiento. 'etaxat lamaic; sed. laquip lamaic; su sed. qaica ca lamaic naq'en; le atormenta.

lamaicnaxanaxala': su tabla sobre la cual muele (moler). (c ŷamaiquen)

lamaicnaxanaxaqui: su molino. (c ŷamaiquen)

lamaictague': le gusta. (c ama)

lamaiquenguishic: su molienda. (c ŷamaiquen)

lamaiquiixac: su contentamiento. Huo'o da ŷamaiquiixac. Estoy contento. (v ama)

lamai': abunda. Saqalligueme da qomi lamai'. Somos pocos reunidos. sa lamai'; son pocos, no abunda. lamachit; lo junta en abundancia.

lamai'chigui: numerosos, muchos en un grupo. Qomi lamai'chigui. Somos muchos reunidos. (c lamai')

lamanaxanaqchic: su deseo, su placer. (v naman)

lamanaxanaqtaic: su deseo, su placer.

lamanaxanaqtaiguesat: sus muchos vicios o placeres.

lamanaxanaxa: su aprecio, su interés.

lamanec: lo que le gusta.

lamaq/ ndamaq: solamente. (v ilamaqtac)

lamaqai/ lamaxa: es curvo. Huo'o na lamaqai na nqa'aic. Tiene curva el camino. (c namaq²)

lamaqchinguishic: lo que él encorva. (v namaq²)

lamataxallic: su avaricia. (v ŷamataxalen)

lamataxanaxaic: apagador, extintor. (c dalamataxan)

lamaxa¹/ lamaqai: su curva. Huo'o na lamaxa na nqa'aic. Tiene curva el camino. (v namaq²)

lamaxa²/ lamaaxa: más aún, peor todavía. Nachida da lamaxa i'ot da ŷataqta yiuogoxosoq. Es eso lo que aún más nos hace esforzarnos.

lamaxague: se oye desde allá (oír), resuena desde allá (resonar). Lamaxague da Quitilipi da n'enaxat. Resuena desde Quitilipi el nombre. (c lamqot)

lamaxai: soltera, viuda. Aso qa'añoie ñaq lamaxai. La mujer joven es soltera todavía.

lamaxaic: soltero, viudo. lamaxai; soltera, viuda. (v pa'aic, ilamaqtac)

lamaxañi, añi: tuyuyú, nombre de una cigüeña, la espátula rosada, ave acuática con pico espatulado, cabeza blanca, pero lo demás rosado.

lamaxasai': al contrario. Aŷim taxaso' da.., lamaxasai' chaqdata da.. Yo suponía que.., pero al contrario solamente..

lamaxaso, ana: su pantalón. 'Ana ana qadamaxaso. Este es el pantalón de ustedes.

lamaxaso lŷale; sus calzoncillos. namaxason; le pone el pantalón.

lamaxasoxonaxac: su mandato que da, su orden que da. (v ŷamaq)

lamaxasoxonaxanec: su capataz que él pone. (v ŷamaq)

lamaxasoxonaxat: su vara de mando.

lamaxasoxonaxat na nta'a; su cetro de rey. (c ŷamaq)

lamaxashic: su enviado, comisionado, delegado o emisario, su peón. so chigaqshiguem Dios lamaxashic; el ángel de Dios. so Jesús lamaxashic; el apóstol de Jesús. (v ŷamaq)

lamaxayic: su contentamiento, dicha o felicidad. (v ama)

lamayiiguishic: lo que él raspa. (c namadec)

lama': Qaica ca lama'. Está triste, intranquilo. (c machiguiñi, lamaic)

lame, na/ ana: su apuesta, lo que él apuesta (apostar).

lamedaxac: su agitación de la boca. (v ŷame')

lamelque, ana: su mejilla. Soue't naua ŷamelquel. Me duelen las mejillas. namelquen; le da un mejillazo.

lamet: su manera, su maña, su costumbre. De'eda 'adamet. Esa es tu maña.

lamichiyŷaxac; su macaneo. namejŷaq; macanero.

lamet: a ver si.. Qolaq, lamet sanataxa aca naigona. Vamos, a ver si encontramos un carro.

lamgui: suena (sonar). Lamgui na imic da so'ochi. Suena mi nariz cuando duermo. (v alam¹)

lamichiyŷaxac: su macaneo. (v lamet)

lamo: su tronco, su procedencia, su origen. so lamo; sus antepasados, antecesores o ascendientes, su raza, su tribu, sus predecesores, su familia. lamoxoua; su esposo o esposa. (c namo)

lamogoñi: sus abuelos con los hermanos y hermanas de ellos, sus antecesores, antepasados, ascendientes o predecesores, su familia, su raza o tribu. Aŷim so ŷamogoñi 'onataxanaxaic. Mis antepasados eran trabajadores. (c lamo)

lamoxoic: maduro. Mashi lamoxoi ana ala. Ya es madura la fruta. (v ŷamoq)

lamoxoua: ñi lamoxoua; su esposo o marido. añi lamoxoua; su esposa. 'Ada ada ŷamoxoua. Esa es mi esposa. (v lamo)

lamoxoŷaxa: su polvo. na lamoxoŷaxa ana 'alhua; el polvo de la tierra. (c namoxoŷaxa)

lamoxoŷaxaic: gris. Lamoxoŷaxaic da l'oguiaxac se'eso. Ese es de color gris. (v damoqo)

lamqot: se oye desde abajo (oír), resuena desde abajo (resonar). Lamqot na piguem so n'aqtac. Se oye la voz desde el cielo. (s chimqot)

lamtapigui: está sonando. (c alam¹)

lanataqa': su parada, su paradero. **huataxanaq lanataqa';** cuartel. (c ñanata)

lanataqtegueshic: lo que él encuentra. (v ñanata)

lanataxac: su caída. (v najñi)

lanataxaqui: su habitación en hotel o fonda. (c ñanata)

lanatec: su vicio, su mala costumbre, sus malos hábitos. (c ñanata)

lanaxanaxac: su siembra que hace. (v ñan)

lanaxanaxala': su almácigo, su herramienta sembradora. (c ñan)

lanaxanaxaqui: ¹ su tiempo de la siembra. ² su sembrado encerrado. ³ su herramienta sembradora. (c ñan)

lanaxanaxat: su herramienta sembradora. (c ñan)

lanaxanqa': su sembrado, su chacra, su quinta. 'Iyi yi qodanaxanqa'. Ese es nuestro sembrado. (c ñan)

lanaxa'shi, ana: su agujijón dorsal. (c lana'q)

lana'q: su nuca, su cerviz. 'Ena na qadana'q. Esta es nuestra nuca. **huanaqshiguem;** levanta la cabeza.

lanec/ languishic: su siembra.

lanemaxashic: lo que él alza con pala. (c nanemaq)

languishi, ana: su planta como melón o zapallo.

languishic/ lanec: lo que él planta, su siembra, su planta sembrada, su plantación, su chacra sembrada. ¿Nachina na 'anguishic hualoq? ¿Es ésta tu plantación de algodón? (v ñan)

lanoc: un lado de su quijada o mandíbula, su opérculo. **lanoq;** los dos lados de su quijada o mandíbula, sus opérculos. **lanoc lpi'inec;** un lado del hueso maxilar inferior. **qadanoq;** nuestra quijada entera. (c lanogoshi)

lanogoshi/ lanogushi, aña: lo de su quijada. **aña lhue lanogoshi;** su diente gran molar. (c lanoc)

lanolaqtaxat: su vomitivo, su emético. (c anol)

lanolaxat: su vómito, lo que vomita. (c anol)

lanolaxac: su vómito, su acto de vomitar. (c anol)

lanomaxa: su sentimiento. (v anoma)

lanoq: su hermano menor. 'Iñi ñi ñanoq. Ese es mi hermano menor. (c noqolec, lanoño'olec, noño'olec, na'asa)

lanoqo: su quijada entera. Sacoqte'n na ñanoqo. Estoy triste. (v lanoc, ñaçoqten)

lanoño'ole: su hermana menor. (c lano'o)

lanoño'olec: su hermano menor. (c lano'o)

lano'o: su hermana menor. (c lanoño'ole, noño'ole, nnoño'ole, no'ole)

lanqa'/ nanqa': su lugar donde está sembrado. **na lanqa' ana higos;** el sembrado de higos.

lañaqtac: su hijo adoptivo. (v ñaxat)

lañaqtaxanaxac: su acción de causar crecimiento. (c ñaxat)

lañaxataqa': su pago, su lugar. Nachiyi yi ñañaxataqa'. Ese es mi pago, el lugar de mi juventud. (c ñaxat)

lañaxataxa/ lañaxataxac: su crecimiento, su progreso. (v ñaxat)

lañaxataxaqui, aña: su madre. (c ñaxat)

lañaxataxaaua: su hermano con quien se crió.

lañaxayic: su condición de ser arisco. (v ñañaxaden)

lañic: su piola, su sogá, su hilo, su cuerda, su lazo. Ñoqotten na ñañic. Agrego más a mi piola. (c ?)

lañitaxai, aña: las gotas. (c ñittañi)

lañi': su espina en carne propia. Añim sa'anaq, hu'o ñi ñañi'. Me hiqué, tengo espina en carne viva.

lañoqo': lugar de su nacimiento, su lugar o tierra nativa. (v ñiguñi¹)

lañoqtac: al que hace nacer.

lañoqtaxanaxat: su remedio con que causa nacimiento.

lañoxoc: su nacimiento. **aña lmalate da lañoxoc;** su certificado de nacimiento.

lañoxolate, aña: su certificado de nacimiento, su partida de nacimiento.

lañoxoqui: para nacimiento. **na'a'q lañoxoqui;** su cumpleaños, día de su nacimiento.

lañoxoua: su paisano.

lapa¹, ana: ¹ mucho, un grupo numeroso, muchos en un grupo. Tres soua lapal somayipi. Hubo tres grupos de ellos. ² chaparrón. ³ su avispero o panal. 'alhua lapa³; cascote. **ana pic lapa³;** cera. **l'ai lapa³;** legaña. **lmic lapa³;** moco seco de su nariz. (c ?)

lapa²: su amigo íntimo. ¿Huo'o ca 'adapa? ¿Tenés amigo íntimo? (c layic)

lapachiyaxac: su carnalidad, sus deseos carnales, sus pasiones carnales. (v lapat)

lapachiyaxaua/ lapajyaxaua: su pariente. (v lapat)

lapachoxonaxac: la curación que hace.

lapadenaxanaxac/ lapannaxanaxac: su reparación que hace. (c napaden)

lapagaqa': donde cruza. Qañamaqqaamgue da napagaqa'so qadña. Mandaron a nuestro compañero a donde se cruza el agua. (c ñapac)

lapagaxa: su blancura. **aña l'aite lapagaxa;** el blanco de su ojo, la esclerótica de su ojo. (v ñapagaq)

lapagaxai: blanca.

lapagaxaic: blanco. **na lapagaxaicpi;** los ancianos.

lapagaxala': ¹ lo que él sobrepasa. Sa ishit da qadapagaxala' so qadña, cha'ayi qadataxala'. No debemos sobrepasar a nuestro hermano, porque es nuestro jefe. ² su plataforma para sobrepasar. Sauoqo'o ca qadatoq, yaqto' qadapagaxala'. Hagamos nuestra balsa, para que pasemos el agua. (c ñapac)

lapajyaxaua/ lapachiyaxaua: su pariente, persona de su misma carne.

lapal: sus varios grupos. (c lapa¹)

lapalaqtac: lo que él borra. (c napal)

lapalaqtaxanaxac: su borradura que hace.

lapalaqtaxanaxat: su borrador o goma de borrar.

lapaloqna, ana: su trompo. (c ñapalqon)

lapaloq nec: su yoyo, su trompo pequeño.

lapannaxanaxac/ lapadenaxanaxac: su reparación que hace.

lapannaxat: su parche que pone. (v napaden)

lapaqtalec: lo extiende sobre.. (c lapaxalec)

lapaqtapiguiñi: lo planea. Llapaxasoqtapiguiñi da l'onataxanaxac ñi Dios. Planeamos la obra de Dios. (c lapaxañi)

lapaqtaxanaxat: su instrumento para protegerle a otro.

lapaqtaxat: su protector. **so lapaqtaxat na l'oc nalaataxaqui**; su coraza.

lapaqta'aguet: está junto con.. (c lapaxalec)

lapaqteuo: se acerca. Llapaqteuo so n'adaxanaq. La víbora se acercó inesperadamente. (lapaxalec)

lapat: ¹ la carne. Someetac na lapat. Estoy vendiendo carne. ² su carne, su cuerpo físico. Qadapat. Nuestro cuerpo físico. **lapat l'o**; carnicero. **lapachiyaxac**; su carnalidad. **lapachiyaxaua**; su pariente. (c napat)

lapaxa, ana: las olas, las ondas. So'ot ana lapaxa na n'etaxat. Hago olas en el agua. (c ?)

lapaxac: lo que él encuentra (encontrar). ¹ Adapaxac. Lo que encontraste. (c ?)

lapaxaguenatac/ lapaxaguenguishic: su alumno, su discípulo, su estudiante. Yishitaique da aym lapaxaguenatac so Juan. Quisiera ser alumno de Juan. (v ñapaxaguen)

lapaxaguenataxanaqte, aña: su libro con que enseña.

lapaxaguenataxanaxac: su enseñanza que da, su educación o instrucción que da, su adiestramiento que hace.

lapaxaguenataxanaxaqui, aña: su escuela donde enseña.

lapaxaguenataxanaxat: su lección con que enseña.

lapaxaguenataxanaxaua: su cotutor, su comaestro.

lapaxaguenguishic/ lapaxaguenatac: su alumno.

lapaxaguet: se pega a.. Naua lachaqa'te lapaxagueta naua naquiayayí. Las lenguas se les pegan al paladar.

lapaxalec: lo extiende sobre..(extender). ¹Alapaxalec yi lames ne'ena papel. Extiende sobre la mesa este papel. (c lapaqtalec)

lapaxañi: ¹ lo extiende en el suelo. ² lo planea, lo establece. (c lapaxalec) **lapaxañi naq'en**; lo aplana.

lapaxasoxon: se estira, se acuesta. Cada'ac ña llapaxasoxon. Voy a acostarme un ratito para dormir. (c lapaxañi)

lapaxashiguem: lo extiende (extender), lo pone de techo, techa.

lapaxauo: comienza (comenzar), empieza (empezar). Lapaxauo so l'at. Comenzó el viento.

lapaxayaxa: su calor.

lapaxa't: lo aprieta (apretar). ¹Alapaxa't aña ¹ede. Aprietas tu libro.

lapayi'/ lapayi'n, aña: su amiga estrecha o íntima. (c layic)

lapec: lo chupa, lo succiona. Selapaxac na n'etaxat. Chupamos el agua. (c llip)

lapedaic: bocudo, bocón. (v alap)

lapec: monte en forma de punta. Sovitta ñitai' lapecolec na aviaq. Llegué a la puntita del monte. (c ?)

lapel, aña: la laguna. Qoshi'a't ñim lapi'illi. Las dos lagunas están cola a cola. (c ?)

lapela': su zapato, su calzado. Qanapade'n naua ñapela'te. Remiendan mis zapatos. (c petañi) **lapela' l'oc**; su zapato de cuero. **lapela' piyalec**; su sandalia, su zapato tipo sandalia. **lapela' huomaigui**; su mocasín, su sandalia, su zapato tipo mocasín.

lapetaxac/ lapetaxanaxac: su discusión, su disputa, su riña, su pleito. (c dapet)

lapetaxanaxac/ lapetaxac: su maldición que hace.

lapiqa': su patio, su piso, su lugar para pisar. (c lapi')

lapiataxanaqte, aña: su cortador. (v ñapiat)

lapiataxanaxac: su operación que hace.

lapiataxanaxala': su mesa de operaciones.

lapiateguëshic: su paciente que él opera.

lapiaxac: su caminata. (v lapi', petalec)

lapiaxalate, ana: el estrado de sus pies, su apoyapié.

lapiaxala': su escalera, su puente, su andén.

lapiaxaqui, ana: su estribo.

lapi'a': su pie. Soue't naua ñapia'te. Me duelen los pies. **na lapi'a' lauel**; la garganta de su pie. **na lapi'a' lshiinec**; la planta de su pie. **lapi'a' l-laq**; el empeine de su pie. **pia'tedaic**; patagón. **lapiaxac**; su caminata. **dapiadaxaata**; va rengueando. (c petalec)

lapichaqa': su hermano mayor. (c pichaqa')

lapidaic: es viejo. (v lapi')

lapigoxoso/ lapigoxoshi, ana: su chupetín, su caramelo. (c napigoq)

lapijna: su enfermedad. (c napijna)

lapilo'ole, aña: su hermana mayor. (c lapilte, pile', pilo'ole)

lapilte, aña: su hermana mayor. (c lapilo'ole)

lapinec: lo que no domina. (v ñapin'a)

lapique, ana: su brazo. Qaisoc ana 'adapique. Vacunaron tu brazo.

lapishi: lapishi l'ó; aguatero, el colador que sirve la bebida. (v napishi)

lapishinaxanaxac: su coladura que hace. (c napishi)

lapita: cumple. Sa ishit da llapitapegue'. No lo cumplo. (c lapitaxac)

lapitaxac: su cumplimiento que hace. Qaica ca llapitaxac. No cumplo. (c lapita)

lapiyil, naua: sus abuelos con los hermanos y hermanas de ellos, sus antepasados, sus ascendientes. (c lapi')

lapiyilpi: sus abuelos con los hermanos y hermanas de ellos, sus antepasados, sus ascendientes. (c lapi')

lapi': su abuelo. ¿Huape'? Aja', ñapi'. ¿Es tu abuelo? Sí, es mi abuelo. **lapi' ca lta'a;** su bisabuelo. **lapi'sa;** su bisabuelo. **lapidaic;** viejo.

lapi'illi: (v lapel)

lapi'oxo: su cerebro, su seso, su médula. (c ?)

lapi'sa: su bisabuelo carnal. (v lapi')

lapnguishic: lo que él agrega, lo que él junta. (v ñapna'a't)

lapochaxaic: encrespado. (v dapochi)

lapogaxanaxac: su arrancadura que hace. (c napoc)

lapogoshic: lo que él tapa. (v ñapogui)

lapoiguishic: lo que él arranca. (v napoc)

lapole: un grupo pequeño. **asotai' qo'ipaq lapole;** el arbusto. (c lapa¹)

lapon: lo congrega, lo convoca, lo junta, lo reúne, los agrupa. Llaponaxaatac, llapon na qom. Congrego a la gente. (c lapoña't)

lapona, aca: lo que él reúne o junta. (c laponec)

laponaic: esferoide. **laponai colliichigui;** esfera.

laponaxaalec: junta o acumula para.. Ca nta'a laponaxaalec ca llalec. El padre acumula para su hijo.

laponaxan: reúne, agrupa, junta. (v lapon)

laponaxac: su reunión.

laponaxala': el que junta algo. **som laponaxala' ana anom;** el tesorero.

laponaxanaxaqui: su casa donde junta las cosas.

laponaxanaxaua: su compañero en recoger.

laponaxaqui: su casa donde se reúne. **aña laponaxaqui na judiopi;** la sinagoga.

lapona't: se unen entre sí, lo reúne, están juntos, se congrega. Llaponaqtega't. Nos reunimos.

laponec: lo que él reúne o junta.

laponeu'a: se reúnen con otro. Namayipi laponeu'a somayi. Ellos se reúnen con él.

laponguishic: lo que él reúne o junta.

laponqa': su lugar de reunión. **cam laponqa' na leuaxaicpi;** el hades, el seol, el abismo. (c lapon)

lapooshiguem: lo amontona.

lapootac: lo está recolectando.

lapootapega't: se están congregando.

lapootapegueu'a: se están congregando con otro. (c laponeu'a)

lapootashiguem: está amontonado.

lapoota'a't: están congregados.

lapootega't: lo está recolectando, se están reuniendo.

lapotelec: se reúnen o se congregan por..

lapoqo': Qaica ca lapoqo'; es muy conocido.

lapoqo'te: sus murallas. (c lapoxot)

lapoqte, aso: su protector. (c lapoxot)

laposat: arbustos. (v ñapogui)

lapotec: lo que él apenas yerra en agarrar. Saqca ca 'adapotec. Usted no lo alcanza, ni para tocarlo. (c ñapot)

lapoto, aña: su vestido de mujer. **npotoyic;** es para hacer vestidos. (v lapo')

lapoxoc: su congregación, su reunión. (v lapoña't)

lapoxoic: se reúne mucho.

lapoxonaqte, aso: su instrumento para proteger. (c lapoqte)

lapoxonaxat: lo que él usa para tapar algo, su cobertura con que tapa algo. (v ñapogui)

lapoxot: su corcho que lo tapa, su tapa, su tapón, su protector, su cortina, su muralla protectora. (v ñapogui)

lapoxoñaxa: su agrietamiento. (c depoqogui)

lapoñaqchit: lo congrega, lo reúne. (c lapoña't)

lapoña't: se reúne, se congrega, se juntan. Llaponqta't. Estamos reunidos. **lapoxoc;** su reunión. (c lapon)

lapo': su poncho, su túnica. **'adpo';** tu poncho. **na noñic lapo';** el techo de la casa. **lapoto;** su vestido de mujer. (c npoyic)

lapo'oxo: su flaqueza, su delgadez.

lapo'te, naua: sus ropas. (c lapo')

lapsaq: bocudo, bocón. (v alap)

laqnaxanaxaic: el que pega con látigo. (c ñalaaqan)

laqta, aña: su mazo, su manojo, su gavilla. (c alaxa)

laqtac: lo que él envuelve (envolver), lo que él forra.

laqtaxanaxac: su envolvimiento que hace.

laqtanaxat: su envoltura que usa para envolver, su venda que usa para vender. (v alaxa)

laqtaxat/ laxataxat: su forro con que está forrado, su envoltura que lo envuelve, su venda. (v alaxa)

laqui/ lataquiaxai: su lanza. 'Adaqui. Tu lanza. (c ?)

laquicoxo: su tristeza, su melancolía. Soomayi huo'o da laquicoqo'. Ellos estaban tristes. (c daquico)

laquiga'q: su arruga. (c ?)

laquip: ¹ su sed. Qalota na ŷaquip. Tengo mucha sed. ² su agua para tomar. 'Ena na qadaquip. Ésta es nuestra agua para tomar. **ŷaquipec;** tiene sed de.. **laquipiaxaqui;** su cantimplora. **daquipegaxan;** está sediento. **ilem na laquip;** tiene mucha sed. **iuet na laquip;** tiene mucha sed. **qatec laquip;** una lluvia pequeña que alcanza sólo para dar de beber a las avispas qatec.

laquipiaxaqui, aso: su cantimplora, su pozo de agua de tomar. (c laquip)

laquipiaxaua: su compañero al beber.

laquiquiixac: su chillido, su chirrido. (c daquiqui)

laquitaxa: su humedad. (v ŷaquit)

lasaachi: un claro. Huo'o yi lasaachi yi n'onaxa. Hay un claro en el campo. (v ŷasaattec)

lasaataxac: su mejoramiento. (c ŷasaattec)

lasacñiguishic: al que pega con el puño. (c ŷasaquen)

lasagoxonaxat: su red. (c ŷasagoqtac)

lasagoxosoxoc: su pesca con red. (c ŷasagoqtac)

lasaguiyaxaua: su amigo. (v dasaguettac, layic)

lasaguiyic: su broma que hace. (c dasaguettac)

lasamaxa: su cansancio, su fatiga. (v nasamñi)

lasapachaxa: su voluntariedad. **huo'o da lasapachaxa;** tiene ganas. (v nasapat)

lasapachiyaxac: su voluntariedad.

lasaqa'a: lo agarra con la mano. (c lasoqta'a)

lasaquiixac: su matraqueo. (c dasaqui)

lasaquiixanata, aña: su pandereta. (c dasaqui)

lasataxac: su contestación que da, su respuesta. (v ŷasat)

lasau: su aleta anal. (v nasau)

lasauaqtac: al que él amenaza. (c ŷasauaxattac)

lasauaqtanaxaxac: su amenaza que hace.

lasaunaxanaqte: su abanico o pantalla que usa. (c nasau)

lasaunaxanaxac: su abanico que hace.

lasaunaxanaxaqui: su fragua.

lasaunaxanaxat: su fragua. (v nasau)

lasaxanna, ana: su rueda. Qai'ashaxaatac aso 'altemoi lasaxanna. Están jugando con la rueda del camión. (c saxanna)

lasaxasoxonaxac: su tirada con la mano. (c ŷasaq)

lasaxasoxonaxat: su proyectil, su objeto que lanza.

lasaxaua: su competidor, su rival. (v dasaxavi)

lasaxaviixac: su rivalidad, su competencia.

laso, ana: ¹ pedacito de pasto, su cáscara seca. Huo'o ana laso ada 'ipaq. El árbol tiene cáscara seca. ² su pelusa, su vello. Huo'o ana qadaso. Tenemos vello. (v ŷaso)

lasocnata/ lasopnata: su flema, su esputo. (v dasocnata)

lasocnataxac: su tos. (v dasocnata)

lasodo, aña: ¹ su tía. ² su madrastra. (c sodo'ole)

lasogoñi/ lasoguñi: basura. I'ot na lasogoñi ana laue. Las hojas hacen basuras al caerse. (c ŷaso, nasoguñi)

lasogue, ana: su bolso, su maleta. Huo'o ana ŷasogue, laŷi' ana ŷidepi. Tengo bolso para mis libros. (c ?)

lasoguñi/ lasogoñi:

lasojnaxa, ada: su horcón. Damayi i'atrapiguñi daua lasojnaxal ñi lma'. Él planta los horcones de su casa. (c sojnaxa)

lasolac: lo que pela, lo que desgrana. (v nasola)

lasolaguishic: lo que él pela, lo que él desgrana.

lasolaxanaxac: su desgrane que hace.

lasolaxanaxaqui, aña: su desgranadora. (v nasola)

lasolaxanqa': su lugar donde desgrana, su era.

lasom: ¹ entrada, portón, abertura. 'Anpa'auo na lasom. Pasa acá por la puerta. ² puerta, tranquera. 'Auauatoigui ñi lasom. Abre la puerta. **laso'mi;** varias puertas. **lasom l'o;** portero. (c nasom)

lasomshic: el portón mismo, la puerta misma que cubre una abertura. Qau'amíñii' 'enuaque naua lasomi'shi que'eca noŷic. Pintan todo el marco de la puerta de esa casa. (c lasom)

lasonanaxaxac: su volteada que hace. (c nasootequeñi)

lasonguishic: lo que él voltea. (v nasootequeñi)

lasopnata/ lasocnata: su esputo, su flema.

lasoq/ lashic: nodec lasoq; leña. Peta'a nachinaua naua qal-le' lasoqo. Tal vez estos serían nuestra leña.

lasoqta'a/ nasoqta'a: lo tiene en la mano (tener), lo agarra, lo empuña, lo ase (asir). Llasoxosoqta'a ana qodede. Estamos teniendo en la mano nuestros libros. **lasoxosoxootac;** retiene. **lasoxosoxonanaxan;** le hace agarrarlo en la mano. **lasaqa'a;** lo agarra con la mano.

lasoqchiguñi: lo agarra firmemente.

lasoqtañi: lo está sosteniendo en la mano.

lasoqtega: lo retiene (retener). (c lasoqta'a)

lasoshi, aña: ¹ su sobrina. ² su hijastra. (c ?)

lasoshic: ¹ su sobrino. ² su hijastro. (c ?)

lasot¹: su pecho, su tórax. 'Ena ŷasot. Éste es mi pecho. (c ?)

lasot²: su cintura, su medio. 'Ena isot. Ésta es mi cintura. **laso'chi**; las cinturas de ellos. **Imic lasot²**; el caballote de su nariz. **nsotaxaqui**; su cincha.

lasotaqa': su pista o lugar de baile. (v dasot)

lasotaxa: su palpitación fuerte.

lasotaxac: su baile. (v dasot)

lasotaxanaqte, aña: su espuela. (v ñasot)

lasotaxanaxac: su pateada que da. (c ñasot)

lasotaxaqui, aña: ¹ su pista de baile. ² su madre. (v dasot)

lasotegueshic: lo que él patea. (v ñasot)

lasouaqtac: la víctima de su culpa, al que perjudica. (c huasoilec)

lasouaqtaxanaxac: su perjuicio que hace.

lasouaxac: su luto que guarda. (c huasou)

lasouaxaqui: su pertenencia que es para el duelo.

lasouaxashit: su culpa, su maldad. (v huasoilec)

lasoviaya, aña: su flor. Aso shimiaxai'chi datatau'a aña huoue lasoviaya. El picaflor está delante de la flor del yuyo. (c dasovi)

lasoviayaic: ¹ están secas sus flores. Lasoviaya na 'auaqui. ² está deshilado. (c dasovi)

lasoxo: su sequedad. (v ñaso)

lasoxosoxonaxanaxan: le hace agarrar algo en la mano. (v lasoqta'a)

lasoxosoxootac: retiene (retener). (v lasoqta'a)

laso'chi: (c lasot²)

lashi¹, ñi/aña: ¹ percha, clavija, estaca, su cabo, mango. ² su guía, su representante, su jefe. 'Eda da qadashi, qalaxayi asa'aso nachaso lashi na lañi qom. Él es nuestro jefe, pero ella es la jefa de la demás gente. **ada radio lashi¹**; antena vertical de radio. **pilotaxat lashi¹**; percha o clavija para colgar toalla. **ñilonec lashi¹**; cabo de cuchillo, mango de cuchillo. **npe'l lashi¹**; estaca de carpa. **ana lqoina lashi¹**; su caña de pescar.

lashi², aña: ¹ su contenido. ² miembro de un grupo. Qomi qom lashil. Somos mujeres tobas. ³ nativa de un lugar, oriunda de una zona. Asomayi taguñi lashi. Ella es de la región sudeste. **aña qom lashi**; una mujer toba. **aña pijlaxa lashi²**; una mujer pilagá. (v l'ec)

lashi³: ¹ se ríe. ² se ríe de..., se burla de.. Qalashitac 'enauac, llashoqtac de'eda, yi 'enauac n'ashaxac. Todos se reían, nos reímos de eso, porque todo era juego. **lashi³ nqa'en**; le hace reirse. (c ?)

lashic¹: su cara, su rostro. Quenaq añim nshipaxan, 'en señogui na ñashic. Cada vez que estoy sucio, entonces me lavo la cara. **naualgaxaña na lashic¹**; se le muda el rostro, se enoja. **dos naua lashigo**; es hipócrita. **qadamta la lashic¹**; no es tímido, no es vergonzoso. **sa da'anguí na lashic¹**; es tímido, vergonzoso. **lashiguiaxac**; su apariencia.

lashiquiaxaua; de la misma apariencia.

lashic²/ lasoq: leña. 'Oonolec cam nodec lashic na nashivic ñavictac. Sólo un fuego cuya leña era nashivic estaba ardiendo.

lashicnatac: al que calla. (c ñashiquen¹)

lashicnaxanaxac: su acción de hacer callar, su llamada que hace. (c ñashiquen¹)

lashicochi/ lashigochi: su recuerdo de..

lashichiñaxac/ lashiichiñaxac: su costo, su precio, su valor. (c lashieue)

lashigaxanaxac: su espetada que hace. (c ñashic)

lashigo: sus caras. (c lashic¹)

lashigochi/ lashicochi: su recuerdo de otro. Huo'o da ñashigochi da ñaqaña. Al ver a mi hermano estoy contento recordando el pasado. (v ñashigota)

lashiguiaxac/ lashiquiaxac: su apariencia, su semblante, sus facciones, su fisonomía. (v lashic¹)

lashiichiñaxac/ lashichiñaxac: su costo.

lashiidaxanaxaqui, ana: su pipa. (c ñashiiyigui)

lashiidaxanaxat: su inflador.

lashiide/ lashiyyi, aña: su flauta, su trompeta.

lashiidec: su tabaco para fumar o masticar.

lashiitenaxanaxaqui, aña: la casa donde paga impuesto.

lashiyyi/ lashiide, aña: su flauta. (v ñashiiyigui)

lashilaxala': su bastón.

lashilaxanaxac: su petición, su oración. (c ñashila)

lashilaxanaxat: lo que pide.

lashilte, aca: su bastón, su muleta, su cetro. (v ñashilhua'a)

lashilliguiyic: su rapidez en hablar. (v nashilegueden)

lashimataic: su mezquindad. (v dashimata)

lashinaxanaxaic: el que pega con látigo. (v ñalashin)

lashinec: chuña. **lashinec Ita'a**; pavo. **lashinec lqo, ana**; fruta de soco'chi. **lashinec l'aite, ada**; nombre de un cactus. (c ?)

lashiquiaqtanaxaxac: su acusación que hace, su culpación que hace. (c lashiquiaxat)

lashiquiaxac/ lashiguiaxac:

lashiquiaxat: al que él culpa o acusa. So Adán lashiquiaqte aso Eva. Adán le echó la culpa a Eva. **nashiquiaqten**; le culpa. **shiquiaqtanaxaic**; acusador.

lashiquiaxaua: de la misma apariencia o fisonomía, su doble, al que se le parece. (v lashic¹)

lashishaxac: su lentitud. (v dashishi)

lashitac: está riéndose, se ríe de otro. (c lashic³)

lashitapec: se burla de otro. Qami' llashita'pe. Estoy riéndome de ustedes.

lashiue, añi: ¹ su precio. ² su salario. **añi qadashivii;** el salario de ustedes. (c lashichiñaxac)

lashiugaxanaqte, ana: su azada, su arado. (c nashiuec)

lashiugaxanaxac: su carpida. (c nashiuec)

lashi': sus contenidos, sus miembros del grupo. (v l'ec)

lashoxoc: su desvío, su vacilación, su indecisión. (v dashi)

latannaxanaqte, añi: su remedio pastilla con que sana a otro. (c lata')

latannaxanaxac: su curación que hace. (v lata')

latannaxanaxala': su mesa de operaciones, su camilla del camillero.

latannaxanaxaqui, añi: su hospital donde trabaja.

latannaxanaxat: su remedio líquido con que sana a otro.

latannaxanaxaua: su cosanador.

latannguishic/ latanñiguishic: aquél que él sana. (v lata')

latañaxat: lo que consigue pidiendo. Huo'ona qailalec ne'ena 'alpi 'enuac na lli'ac na latañaxatolec lapat o chima cam qoñaneec ñi 'oonolec ne'ena pueblo. Se ve algunas mujeres entre éstas que llevan carne o vestidos que consiguieron pidiendo, cosas que se dan a cada uno en este pueblo. (v datanaña)

latap: su frente. (c latapshi)

latapiaxac: su empacho. (c datapi)

lataplaxac: su ahogo, su atragantamiento. (c datapla)

lataplaxashit: su atranco, su atasco.

latapshi: su insignia o emblema en la frente. **som latapshole;** el sargento. (c latap)

lataqa': su lugar de afiliación o reunión. (v datalec)

lataqteguishic: lo que reúne. Huo'ona lataqteguishicpi ñi Dios. Hay los que Dios ha reunido. (v datalec)

lataquiaxai/ laqui, ada: su lanza. (c ?)

latas, añi: la taza.

lataxa: vino bebida intoxicante. (c ltaxa¹)

lataxac: ¹ la dirección en que mira. Añim da ñiso'ooñi, ñataxac da yi'oxoñi. Cuando me siento, miro hacia el este. ² lo correcto, la verdad de algo. Namayipi ñataqta dataña'aguet da 'eesa lataxac. Ellos realmente se oponen a la verdad. ³ su significado, su propósito. ¿'Eetec ca lataxac yi n'aqtac? ¿Qué es el significado de la palabra escrita? ⁴ su carácter. 'Onaxaic da lataxac so qadqaña, qaica ca lanatec. Es de buen carácter nuestro hermano, no tiene vicios. **na i'ot na lataxac;** el concilio, la Junta Suprema. **nachi lataxac;** es justo. (v datalec)

lataxaguesat: las verdades, las maneras correctas. (c lataxac)

lataxala': su jefe, su cacique, su señor. **So qadataxala' Jesús;** nuestro Señor Jesús. (v datalec)

lataxanatac: su seguidor o su gente seguidora. **lataxanatacpi;** los que él reúne tras él.

lataxanaxaic¹: arisco. So caaño lataxanaxaic¹. Es arisco el caballo. (v ñalat)

lataxanaxaic²: mandón. (v ila')

lataxaqui¹, añi: su olla. (c ?)

lataxaqui²: su cuello anterior inferior. **lataxaqui² lpi'inec;** su clavícula. (c ?)

lataxaua: ¹ lo que es digno, adecuado, apropiado para uso. Naua anogo mayi lataxa'u da qañalectauo. Esta ropa es apropiada para ir a la reunión. ² es su igual. Ana'ana lataxaua na Chaco. Este lugar está a la par del Chaco. (c lataxac)

lata'/ lata'q: ¹ su remedio, su medicina. Sauoqo'o na lata' yim dalolaxaic, ñiñomaxanaxagui. Vamos a preparar un remedio para el enfermo y hacerle tomarlo. ² su veneno. 'Ena na lata' na qaiguesaq. Este es el veneno para hormigas. ³ su bienhechor, su abono. Semetot ca lata'. Le pongo abono a la planta. **nataden;** le sana. **latannguishic;** aquél que él sana. **natannaguec;** su curación que recibe. **natannaxat;** su remedio líquido con que se sana. **datannaxan;** sana. **latannaxanaxac;** su curación que hace. **latannaxanaxat;** su remedio líquido con que sana a.. **tannaxanaxaic;** sanador. **natannataxanaqchin;** sana muy bien. **tannataxanaqchaqai;** muy sanador. **ñatannaxanaxan;** le manda sanar.

late, añi: su nuera. ¿Añimayi 'adate? Aja', maichi ñate. ¿Es ella tu nuera? Sí, es mi propia nuera. (c ?)

latec: lo que encuentra (encontrar). Ñi dapic latec somayi. La miel es lo que el encontró. (c ?)

lategaguishic/ lateguec: lo que desmota o carda. Ne'ena hualoq nachina na ñategaguishic. Este algodón es lo que desmoté. (c nateca)

lategaxanaxac: su desmote que hace, su carda que hace.

lategaxanaxaqui: su desmotadora.

lategaxaqui/ nategaxaqui:

lateguec/ lategaguishic: lo que carda o desmota. (c nateca)

latenatac: al que engaña. (v ñatenachit)

latenataxanaxac: su engaño que hace. (c ñatenachit)

latenataxanaxanec: su testigo falso que envía, al que manda engañar.

latenaxanaxac¹: su acierto. (c naten)

latenaxanaxac²: su charqueada que hace. (c ñaten)

latenec: lo que pesca con flecha, su presa cazada con proyectil, su víctima que hace enfermar. (v naten)

latet: lo agranda, lo incrementa, lo amplía. ¡'Alatet aca 'om!. ¡Haga más cuantiosa su plata!

latetapec: **sa latetapec;** le aprecia. Qomi sa latetta'pe so ñaxaiqui. El anciano nos aprecia. (c latet)

latetapeguela't: **sa latetapeguela't;** se humilla. (c latetapec)

latetta: ¹ lo abulta. ¡'Alatetta aca 'om!. ¡Vaya juntando su plata para que sea mucha!. ² lo alarga. Llatetaqta ca qadañic. Hacemos más larga nuestra piola.

late'e, aña: ¹ su madre, su mamá. ² su reina. ³ es grande ella. **aña l'aale late'e;** su madrastra. (c lacho'ole)

late'edai: grande. (c late'e, lta'adaic)

late'edaxana: enorme, muy grande, grandota, grandísima, tremenda. (c lta'adaxanec)

latoc: ¹ lo que recoge. ² su balsa de palo bobo. Sauoq'o ca qadatoc, yaqto' qadapagaxala'. Hagamos nuestra balsa como nuestro medio de cruzar. (v nato)

latogote/ latoguete, aña: el charco. Da imeueegue na auot, nachi huo'o ana latogotepi na n'onaxa. Cuando termina la lluvia, entonces hay charcos en el campo. (c ?)

latoina, ana: su campana, su cencerro. (v datovi)

latomaxa: el frío, el invierno. Huo'o na latomaxa. Hace frío. (v atom)

latomaxaqui: el invierno. (c atom)

latomaxayi, naua: los fríos, los tiempos de frío. (c latomaxa)

latoxo: su catarata del ojo. Huo'o na latoxo aña l'aite. Tengo catarata en mi ojo. (c ?)

latoxoc: su bostezo. (c datotac)

latoxonaxac: su recogimiento que hace, su cosecha o acopio que hace. (c nato)

latoxonanaxanec: su cosechero.

laua¹, ana: ¹ su ala, su pluma de ala. ² su aleta pectoral o pélvica. ³ su antebrazo. **laua't/ laua';** sus alas. (c naua², lsaqpal)

laua²: su compañero en acostarse. (c lauañi')

lauac: ¹ su agujero, su abertura. ² su cueva, su madriguera. **Imic lauaco;** sus fosas nasales, las ventanas u orificios de su nariz. (v auac)

lauacnaxanaqte: su gancho para sacar fruta. (v ñauaquen²)

lauacnaxanaxac: su cacareo, su cloqueo. (c dauacnaxan)

lauacnguishic: ¹ lo que desencueva o saca de su cueva. ² lo que saca de un tirón. (v auac)

lauaic: haragán, perezoso, lerdo. (v ilau)

laual: su nieto, su bisnieto. 'Am iual. Tu eres mi nieto. **aca laual;** su nieta, su bisnieta. **ca laual**

ladonaxanec; su nieto político. **aca laual ladonaxana;** su nieta política.

lauala': su almohadilla, su jerga. Somayi ñaualatelec ñi lalo caaño yi lauala'. Él pone la jerga en su caballo. (c laalate, ñaualaten)

lualgaxac: su arrastre de sí mismo. (v hualec¹)

lauana: su escondite. Sauo'o aca ñauana. Haré mi escondite para cazar. (v ñauan)

lauanaqchic: su visión, lo que ve.

lauanaqtaguishic: lo que ve en visión.

lauanaxanaxanec: su guarda o vigilante o centinela que emplea.

lauanaxanqa': su puesto de vigilante, su campamento donde vigila.

lauanec: ¹ su conocido. Ñimayi lauanec na n'adaxanaq. Él conoce la víbora para curar su picadura. ² su campamento. **sa qañapeque ca lauane so allippi;** cerca del campamento de los soldados. (c ñauan)

lauañi': ¹ su compañero en acostarse. ² tiene relación sexual con.. (v daua)

lauaq/ nauaq: su cabo, su mango. 'Ena na ñauaq, lauaq aña ñaqachipe. Éste es mi cabo de hacha. **qachipe lauaq;** cabo de hacha. (c dauaq)

lauaquiaxa: su crujido. (v dauaqui)

lauaquiaxac: su crujido, su susurro, su runrún, su ronroneo, su estertor. (c dauaqui)

lauasshic/ lauayishic:

lauat: su superficie, su faz. Souaqtalec na lauata ana 'alhua. Estamos en la faz de la tierra. (c ?)

lauatac: su abertura que abre. (v ñauat¹)

lauatañi': se acuesta con.. (c lauañi')

lauatapiguñi': se acuesta con.. Lauatapiguñi' aca sa lhua. Comete adulterio.

lauataqchic: su anhelo de acompañar. (c auategue)

lauataxa/ lauataxac: su anhelo de verle a.. (v auategue)

lauattonatac: su conocido. (v ñauatton)

lauattonatacaic: su bien conocido.

lauattonanaxanaxac: su conocimiento.

lauattonanaxaxaua: su consabidor. (v ñauatton)

lauaxac: ¹ su acostamiento. ² su fornicación. (c daua)

lauaxanaxa: su rugido, su ruido, su zumbido. (v dauaxan)

lauaxanaxaic/ huaxanaxaic: rugidor, ruidoso, zumbador.

lauaxanaxaqui, aso: ¹ rugidor. ² Río Bermejo, Río Teuco. **so lauaxanaxaqui lchi;** Río Bermejito.

lauaxañaxaua: su acompañante al lado. (c huaqta'ai')

lauayishic/ lauasshic: ¹ lo que está encima. **Añi qadllichte lauayishi;** la rótula de nuestra rodilla. ² el espacio encima. 'Auauo'o lauayishic. Haga un espacio encima de nuestro mate.

laua'/ laua't: sus alas. (c laua)

laue¹, ana: ¹ su hoja de planta. ² su hoja de libro. 'ipaq laue¹; hoja de árbol. (c laue²)

laue²: su cabello, su pelo, su plumas, su lana. **potai laue²;** gramilla. **lqa' laue²;** su barba. **shiplaue²;** bigotudo. **qa' laue²;** barbudo. (c laue¹, qoue²)

laue³, ada: su mirador, su atalaya, su torre, su vigía. Sauo'o ada ŷaue. Haré mi torre donde miraré. (v daue)

lauedaxa: su negrura.

lauedaxaic/ laidaxaic: negro.

lauegaqtac: su adepto, su seguidor. (v ŷauec)

lauegaxala': su guía, su líder. 'Eso so ŷauegaxala'. Él es mi guía.

lauegaxanaxac: su victoria, su ganancia.

lauegaxanaxala': su animal de tiro. Aŷim huo'oi so huaaca ŷauegaxanaxala'te. Tengo varios bueyes de tiro. **ñi huaaca lauegaxanaxala';** su buey.

lauegaxanaxaqui: el yugo para sus bueyes.

lauegaxanaxaqui': sus harnesses que usa con sus bueyes.

lauegue: su pozo para depositar víveres, su silo. (c ? laueguec)

laueguec: lo que uno gana, su adepto. Qaica ca laueguec na qom ñim doqshi l'ec. Aquel hombre blanco no tiene adeptos entre los indígenas. Huo'o quixaxa añi ŷauegue lapat laŷi'. Es cierto que tengo olla de carne que gané en la caza. (v ŷauec)

lauel: su interior. **na lauel;** su barriga. Souet na iuel. Me duele el vientre. **yi iuel;** mi interior, mis adentros. **Noŷic lauel;** interior de la casa. **lauel l'ec;** sus intestinos, su entrañas, sus tripas. **huo'o da lauel;** está disgustado o enojado. **qalota da lauel;** está enojado. **ŷapac da lauel;** está enojado. **qaica ca lauel;** no está enojado. **qadamchigui yi lauel;** es corajudo, tiene coraje. **Ita'adaic yi lauel;** es malo, no tiene compasión. **nquicteec yi lauel;** es más malo que antes. **nquiga't yi lauel;** no es tan malo como antes. **sa da'anguí yi lauel;** tiene compasión. 'euec na lauel; se asusta grande, se acobarda. **leetapigui lauel;** tiene miedo, es temeroso. **vigui lauel;** tiene miedo. 'aloxogui lauel; tiene vergüenza. **tagui lauel;** se acuerda de.., lo recuerda o piensa de.. **tachigui lauel;** lo recuerda. **natchigui yi lauel;** lo recuerda. **qaŷapogui yi lauel;** se olvida. **qaŷapalaxat yi lauel;** se olvida. **tai'a lauel;** sabe bien. **nasauaxachigui yi lauel;** se arrepiente. **saq leuapigui lauel;** no tiene miedo. **saq llivigui lauel;** es corajudo o atrevido. (c nhuelai', lauela, lauellaxac)

lauela: le gusta, le quiere (querer). 'Am llauela/ yauela. Te quiero. (c lauelaxa)

lauelaxa: su querencia, su querer algo. (c lauela)

lauelaxat: lo que le gusta a él o a ella. Ana'ana qodede qadauelaqte. Este nuestro libro es lo que a nosotros nos gusta.

lauellaxac/ lavillaxac: ¹ deseo. Ca shiŷaxaua da ipactaique ca yi'oqojlec pi'oxonaq, qaqa nachica ca lauellaxac. Si el hombre quiere ocupar al curandero que se ve, entonces es en el curandero mismo que está puesto su deseo. ² su tonada. (c lauel)

laueque, ana: su ganancia en plata. (v ŷauec)

laute, añi: su cuñada, esposa de su hermano o primo. Añi'añi iuete. Ésa es mi cuñada. (c ?)

lauoc: su asado que asa. (v ŷauottac)

lauochi: su amor por otro. (v ŷauotec)

lauodeua: su vecino. Aŷim imagui da l'enaxanaxac na iuodeuapi. Soy objeto de burla de mis vecinos. (v lauo', compañero)

lauogaxa: su poder para dañar. (c nauoga)

lauogaxac: su coito. (v auoc)

lauogaxanaqtaic: su daño que hace. (c nauoga)

lauogaxanaxanec: ñi ilo lauogaxanaxanec; su animal padre o semental. (v auoc)

lauogonnaxanaxac: su arrastre que hace. (c ŷauogolen)

lauogonnec/ lauogonñiguishic: lo que arrastra. 'Ayi ayi lauogonna na ñaqliolec. Ese cajón es lo que arrastran los niños.

lauogonñiguishic/ lauogonnec: lo que arrastra. Nachana ana lauogonñiguishi añi tractor. Éstas son las herramientas que arrastra el tractor.

laoic: su enjambre. Huo'o na lauoic na dapic ana 'epaq. Hay un enjambre de avispas dapic en el árbol. (c ?)

lauole, ayi: su torta cocida en cenizas. (v ŷauottac)

lauoltenaxanaqte: su esponja. (v auol)

lauoltenaxanaxac: el empapamiento que hace, la absorción que hace. (c auol)

lauoltenec: lo que absorbe con esponja. (v auol)

lauonaxanaxac: su noviazgo. (v ŷauon)

lauoqte, ada: su horcón. Sa'ayini ana iuoqte. Voy a plantar mi horcón para mi casa. (c lauo')

lauotaxanaqtaic: su amor, su bondad. (v ŷauotec)

lauotaxat¹: su querido, su amado, su amante. ŷauotaqte añi iua. Mi esposa es mi querida. (v ŷauotec)

lauotaxat²: leña que lo asa. (v ŷauottac)

lauoxo, ada: su flor. 'Ameten ada lauoxo ada huoue. Mire la flor del yuyo. **npo' lauoxo;** fleco de poncho. (c nauoxo)

lauoxonaxac: su acción de asar. (c ŷauottac)

lauoxonaxala': su parrilla.

lauoxonaxaqui: su horno con que asa.
lauoxonaxat: su leña con que asa.
lauoyic: ¹ su sombra en que queda. ² su arco para pelota. **lauoyic l'oo;** su arquero. (c lauo')
lauo': ñi lauo'; su casa. **na lauo';** su gente, su nación. **na lauo' l'ecpi;** su gente, sus parientes. **na lauo' ñi Dios;** la iglesia, el templo. **te' lauo';** nido de hornero. **nhuodeua;** el vecino. (c nhuoden, nhuodequen, lauoqte, lauodeua, lauoyic)
lau': hola (se dice al paso). (c la')
laviaxac: su trepa, su subida. (v daue)
laviaxalate, aña: su torre, su mirador.
lavigaqtaxanaxac: su sacar crédito. (v lavigaxa²)
lavigaqtaxanaxala': su prestamista que le da crédito.
lavigaxa¹: su quemadura. (v ñavic)
lavigaxa²: su crédito que recibe. **davigaqtaxan²;** consigue crédito. **lavigaqtaxanaxac;** su sacar crédito. **ñavigaqtaxanaxan;** le da préstamo. **vigaqtaxanaxanaxaic;** prestamista.
lavigaxaiste/ lavigaxashite:
lavigaxashit: su deuda en forma de objeto masculino.
lavigaxashite/ lavigaxaiste, aña: su deuda, su préstamo que recibe, su crédito que debe. Huo'oo na sa ishit aña lavigaxashite. Algunos no pueden pagar sus deudas. (c lavigaxa²)
lavilñaxac/ lavillaxac:
lavillaxac/ lauellaxac/ lavilñaxac: su tonada, su voz, su pensar. **huo'oo da lavillaxac;** tiene deseo.
lavioxonaxaqui: la glándula del zorrino. (c davioxon)
laxadaic: obediente. (v ñalaaq)
laxai: está rota. (v dola)
laxaic: está roto. (v dola)
laxalaq: ¹ pavo. ² pícaro, pretensioso. (c nlaxalaqshin)
laxanaxanaxaic: enderezador. (c nlaxan)
laxasoxonaxaic: reprendedor, reprensor, retador. (c nlaxa)
laxataxa: su venda. (c alaxa)
laxataxat/ laqtaxat: su venda. Qaño'oo so laxataxat na lashic. Le vendaron la cara.
laxatchi': ¡maldito!
layaqchic: su ligereza, su rapidez. (v ayaq)
layatchiguiñi/ nayatchiguiñi: está quieto.
layic: su amigo estrecho o íntimo. So Juan iyic, ñoqo'oyi sa ishit taq da huoo'oo ca na'a'q, qaqaq salemataña, cha'ayi maichi ñasaguiyaxaua. Juan es amigo íntimo mío, por eso nunca me enojo con él, porque es amigo con el cual puedo bromear. (c lapayi', lapa)
layigotaguishic: lo que él sacude. (c ñayigot)
layigotaxanaxac: su sacudimiento que hace.
layiloxo: su enojo, su crueldad, su furor. **huo'oo da**

layiloxo; es malo. **ñashiidaxachigui na layiloxo;** le hace enojarse. **sa qaño'anguit yi layiloxo;** enojadizo. **yliloxoic;** malo. (c ñayiloqchit)
layinaxanaxac: su engaño que hace. (v ñayin)
layinec: al que el o ella incita. (c ñayitac)
layitet: su exclusiva propiedad, él es el único dueño. Sa ñayitte ana'ana ñide. No soy el único dueño de este libro. **nayiteete';** lo hace solo. **nayijnaxaic;** quiere ser único. **ñayijnaqchit;** lo pone aparte.
layitte, aca: (v layitet)
lañac: su barullo que hace, su bochinche, ruido, tumulto que hace. Ñapac na nañac na pa'auo. Hay mucho bochinche adentro. **ñaquiaxaic;** ruidoso. (c dañaqui)
lañajnataxanaxa: su sabiduría. (c ñañaten)
lañajnataxanaxac: su entendimiento, su inteligencia, su prudencia.
lañajnaxanaxa: su inteligencia.
lañajnaxanqa': su cerebro.
lañajnac: sus conocimientos.
lañajneguesat: sus muchos conocimientos.
lañalguedenatac: al que él hace reirse. (v dañalguiyi)
lañalguiyic: su risa.
lañaloxo: su demora, retraso, tardanza, o postergación. (v ñañaloxon)
lañallaqtac: al que él causa dolor. (c dañalli)
lañallaqtaxanaxac: su acto de causar dolor.
lañamaqtac: lo que tiene guardado. Huo'oi caua lañamaqta geniol aña chida. Mi mamá tiene varios genioles guardados. (c ñañamaq)
lañamaqtaxanaxaqui: su guardería.
lañamaqtaxanqa': su lugar donde guarda las cosas. (c ñañamaxat)
lañamaxa/ lañamqa': su bien, su bienestar. (v ñañamaq)
lañamaxannatac: lo que le agrada. (v ñañamaxadeeta)
lañamaxannataxanaxa: su conformidad.
lañamqa'/ lañamaxa: su bien.
lañaquiaxac: su broma que hace, su chiste que hace. (v dañaqui)
lañaquiaxaua: su amigo.
lañaxa, aña: ¹ su vulva. ² abertura natural en un árbol. (c ?)
laña'aguet: es parte de algo. (c laña)
laña: ¹ su lado, orilla o costado. ² su vecino, otro. ³ una porción o un pedazo de algo, lo sobrante o restante, demás. **nam lañaipiolec;** sus pedacitos. **na lañaipi;** los demás, su gente o parientes. **so laña;** es parte de algo. **na pan laña;** pedazo de pan. **tadeguec laña;** pedazo de carandá. (c nañaña) **ca chochicatai' lañolec;** un pedacito no más.

lañi/ lagui: ¿cuándo?

lañil: sus varios lados. **chigoqteguelo naua lañil;** venían de todas partes. Lañilolqa qanqashiñi da qanlaxachiñi na coma'pi. Hagan pedacitos de las piedras. (c lañi)

lañishic: su borde. (c lañi)

lañi': su contenedor. **lqa' laue l'o lañi';** estuche para su navaja. **tomate lañi';** depósito o envase para tomates. **cai lañi';** corral para caballos, piquete. **aca nlo lañi';** cerco o corral para animales. **caramelo lañi';** caja para caramelos. **ledec lañi';** su fichero para sus apuntes. **leuaxaic lañi';** ataúd, panteón, cajón para difunto. 'Ana ana ña'yi', qom ashic. Este será mi ataúd cuando me voy. (c lai') **aso lañi' soua diez lqataxaco ñi Dios;** el arca del pacto.

lañon: lo reúne, lo congrega, lo convoca, los junta, lo recauda, lo recolecta. 'Alañon ana saanya. Debes recolectar las sandías. **nañonaxanaxanec;** tesorero.

lañonaxanaxanec: su tesorero, su recolector, su recaudador. Ñimayi qadañonaxanaxanec. Él es nuestro tesorero. (c lañona't) (v lañon)

lañona't: ¹ los junta. Ñañonaxanaxanec 'am da 'alañona't yi'iyi. Usted es mi enviado para juntar eso. ² se congrega, se reúne. Saq 'amaqtaq na huetalec yi Espinillo, qaq na hueta'a lañootega't yi cada domingo. Hay pocos en Espinillo, y los que están se reúnen todos los domingos. (c lañon)

lañonguishi, ana: su ofrenda colectada, su colecta de plata.

lañootac: lo está recolectando. Llañootac na ñoqo'ipaq. Estoy recolectando mi leña.

lañoota'a't: están reuniéndose.

lañootega't: los juntaba, los reclutaba, lo está recolectando.

lañooshiguem: lo amontona, lo apila.

lañoqnataxanaxac: su reto que da. (v ñañoqon)

lañoqnategueshic: lo que sacude.

lañoqo': su lugar de vuelo. **yi huañapec lañoqo';** el aeropuerto. (v huaño)

lañoqte': ¿cuánto es el número? (c ?)

lañoxoc: su vuelo. (v huaño)

lañoxodaq: **saq qomi lañoxodaq;** somos pocos. (s sa lamai') (c saqañoxoda)

lañoxonaqchitaxaqui: l'at l'o
lañoxonaqchitaxaqui; la vela de un barco. (v huañoxon)

lañoxonaqchitaxat: su vela de barco.

lañoxonaxanaxana, ana: su bandera.

lañoxosoqoc: su doblaje. (v huañoqo)

la': buenos días, buenas noches, buenas tardes, hola. (c lau')

lca: ancho. Lca na lqaic souaxat na laue. Es ancha su cabeza por causa de su cabello. **lcachigui;** su anchura. **lcata;** su tamaño. **sa lca'ague;** angosto. **lcachiguiñi:** su anchura.

lcachiguiñom: su anchura inmensa.

lcachaxac: su robo que hace, su hurto que hace. (v decachi)

lcachaxat: lo que roba, su hurto o robo.
lcachaxat lñalec; su hijo ilegítimo. (v decachi)

lcachigui: su anchura. (v lca)

lcachiguiña': sa lcachiguiña'; muy grande.

lcagui: **sa lcagui;** es estrecho un lugar.

lcaguiñi: ancho, extenso. ¿Ca lcaguiñi? Sa lcachiguiña'. ¿Cuánto es de ancho? Es muy ancho.

lcanec: lo que persigue (perseguir). (v icanapec)

lcat: fierro, hierro, metal. (c laicaua) **añi lcat;** una máquina. **lca'chi;** sus monedas. **naua lca'chole;** las monedas. **lcat l'o;** herrero.

lcata: su tamaño, su cantidad. ¿**lcata?**; ¿cuánto es el número? ¿Lcate' ne' enaua? ¿Cuántos hay de éstos? **sa ishit da qanaloqten yi lcata;** es innumerable. (v lca)

lcatam/ lcata'am: de igual tamaño, de igual cantidad. Qalota na lñalaqpi qomele, lcatam ana huaqajñi. Tendrá muchos hijos, tantos como las estrellas.

lcatanaxaxac: su violación que hace. (c decataxan)

lcata'am/ lcatam: de igual tamaño, de igual cantidad. (v lca)

lcategue: su anchura, su ancho.

lcategueshi, añi: la que él violó. (v ncat)

lcatelec: su anchura, su distancia.

lcateueegue: su ancho. (c lcata'am)

lcate'/ lca'te': ¿cuántos?. ¿Chaxan lcate' naua vi'iyi? ¿Cuántos años son? (c lcata)

lcaueegue: **sa lcaueegue;** es angosto.

lcaxaic: los indígenas matabo o wichí. (c ncaxaicshin)

lcaxaicagui: tiene algo de sangre matabo o wichí.

lca'a: lo elige, lo escoge, lo prefiere (preferir). ¿Ñága aca 'alca'a? ¿Cuál elegiste? **lca'agui;** elige entre varios. **lca'au'a;** lo elige. **lca'axan;** lo elige. **lca'axanataxanaxaic;** delicado.

lca'acapigui'/ ca'acapigui': se apura. (c ca'actac)

lca'agaxac: su apuro. (c ca'actac)

lca'ague: **sa lca'ague;** angosto. (v lca)

lca'agui: elige, escoge o selecciona entre unos cuantos. Llica'agui ana papel. Elijo entre estos libros. (v lca'a)

lca'aguishi, aca: su elegida, su escogida, su preferida. ¿Ñága aca 'alca'aguishi ana nedepi? ¿Cuál de estos libros elegiste?

lca'aguishic: su elegido, su escogido, su preferido.

lca'aique: lo elige buscándolo.

lca'alaqtac: al que salva. Añim lca'alaqtac ñi Dios. Soy salvado por Dios. (c nca'aleec)

lca'alaqtaxanaxac: su liberación que hace, su salvamento que hace, su salvación que da, da vida a otros. (c deca'alaqtaxan)

lca'alaxa: su vida, su salvador. (c nca'aleec)

lca'alaxaic/ ca'alaxaic: es salvo, es sobreviviente, vivo, viviente. (c nca'aleec)

lca'alaxanaxac: su celo. (c deca'alaxan)

lca'alaxaqui: su salvador. (c nca'aleec)

lca'amaqtaxanaxac: el hundimiento que causa, el encogimiento que causa. (c deca'amaqtaxangui)

lca'apec: **sa lca'apec;** no es desdeñoso ni exigente ni tiene preferencia. ¿Ca qadaquip? Qalaxayi sa lca'apec, maichi ñiyomqaiya' qomele. ¿Qué vamos a tomar? Pero no se elige, vamos a tomar agua en cualquier parte después. (c lca'a)

lca'atagui: elige entre un grupo.

lca'atapigui: elige entre ellos.

lca'atec: lo que él quema o incinera. **deca'atoxon;** quema algo. **ica'atoxonaxan;** le manda quemar. (c lca'atoxot)

lca'atau'a: lo está eligiendo.

lca'ateu'a: lo eligió.

lca'atoxolate/ nca'atoxolate, ana: el altar redondo donde se lo quema.

lca'atoxola'/ nca'atoxola': el altar alargado donde se lo quema.

lca'atoxonaxalate, ana: su altar redondo que usa. (c deca'atoxon)

lca'atoxonaxala': su altar alargado que usa.

lca'atoxonaxaqui, añi: su horno, su quemadero cerrado.

lca'atoxonaxat: su tizón.

lca'atoxonqa': su quemadero.

lca'atoxot: su combustible. (c lca'atec)

lca'au'a: lo elige, lo escoge, lo prefiere (preferir). ¿Ñága aca llica'aqteu'a? ¿Cuál hemos escogido? (v lca'a)

lca'axan: ¹ elige o escoge. ² lo elige, lo escoge. Sa llica'axan ca anoq. No elijo mi comida, como de todo. (v lca'a)

lca'axanataxanaxaic: delicado, desdeñoso, exigente, melindroso. (v lca'a)

lca'axanataxan/ deca'axanataxan: hace elegir.

lca'axanaxac: su escogimiento que hace.

lca'axanaxanaxan: le hace elegir, le hace escoger.

lca'axanaxashit: su elegido, su escogido.

lca'chi: sus monedas. (v lcat)

lcochaqtac: al que apacigua. (c icochaq)

lcochaxa: su oxidación, su acción de formar herrumbre. (c decochi)

lcochaxac: su ayuda que da. (c lcochiña)

lcochaxaic: mohoso. (v decochi)

lcochaxanaxanaxan: le manda curar. (v lcochiña)

lcochi/ lchi¹: ¹ su espuma, sus jabonaduras. ² su moho. **ñyoxonaxat lcochi;** espuma de jabón, sus jabonaduras. **lcochi na alap;** la espuma de su boca. (v decochi)

lcochila't/ lcotela't: orina.

lcochiña: ¹ le ayuda. Llicochaxa so qadqaña. Ayudemos a nuestro hermano. ² le cura el curandero. **decochaxan;** el curandero cura. **lcochaxanaxanaxan;** le manda curar. **lcochaxot;** al que él ayuda.

lcochaxot: al que él ayuda. (v lcochiña)

lcodanaxaxat: su ungüento para otros. (v huoco')

lcodaxat/ ncodaxat: su ungüento para sí mismo. (c huoco')

lcodeetac: lo usa frugalmente. Llicodeetac na ñiyomaxat. Uso mi yerba frugalmente. **lcodenaxaic;** frugal. **icoden/ iden;** lo cuida. **ncoden/ nden;** se cuida a sí mismo. **lcodenaxan;** cuida.

lcodenatac/ ldenatac: lo que él cuida con frugalidad.

lcodenaxac: su frugalidad, su cuidado.

lcodenaxaic: frugal, cuidador. (v lcodeetac)

lcodenaxan/ dedenaxan/ decodenataxan: cuida. (v lcodeetac)

lcodenaxanaxan/ idenaxanaxan: le hace cuidar.

lcogadaxa/ lcogaxada'q: su eructo. (c decogada)

lcogaxanaxanaxac: su acción de atacar, su ataque. (c icogaxanapec)

lcoidaxa: su ronquera. (v lcoidaxa)

lcolaguishic: lo que él descortezza, lo que él cuerea, su descortezadura. (c icola)

lcolanaxa: su miedo, su temor. **colanqaic;** temeroso. **colanaqchaqaic;** muy temeroso. **colanaqtaxanaxaic;** temible.

lcolanaxat: lo que teme.

lcolanaxayic: su miedo.

lcolaqtac: lo que rompe. (v colaq)

lcolaxa: su rotura, rompimiento, rasgón, rasgadura, rajadura, herida o cortadura. (v colaq)

lcolaxanaxac: su cuereada que hace, su descortezamiento que hace. (c icola)

lcom: su ombligo, su pupo. **na lagaxadai lcom;** palmita. **na chaic lcom;** palmita. (c lcomiaxaua)

lcomadaxa: ¹ una altura de tierra. (v coma') ² su hartura, está satisfecho de comida. (c icoma')

lcomadaxalate, ana: una altura de tierra. (v coma')

lcomiaxaua: su mellizo, su gemelo. (c lcom)

lcomshi, aca: su carozo. **aca durazno lcomshi;** carozo de durazno.

lconna: su enjambre. **te'esaq lta'a lconna;** un enjambre de abejas caseras. (c colen)

lcoñidaxa: su cicatriz por encarcelamiento. (v icoñidai')

lcoñitac: su preso.

lcoñitaguishic/ lcoñitegueshic: su preso.

lcoñitaxanaxac: su apresamiento que hace.

lcoñitaxanaxaqui: su prisión que maneja.

lcoñitaxanaxat: su cadena para apresar.

lcoñitaxat: su atadura. (v ncoñitaxat)

lcoñitegueshic/ lcoñitaguishic: su preso.

lcpaaxat/ lcpaxat: su cerco que le protege.

lcpaqtac/ lpaqtac:

lcpaxat/ lcpaaxat: su cerco que le protege. Saxanaqca ca lcpaxat ne'ena ñanaxanqa'. Todavía no hay cerco alrededor de mi chacra. (v ncopaxa)

lcpata: enseguida.

lcpata'ague: después de un buen rato.

lcpata'aguet: después de un buen rato llega.

lcpa'a/ copa'a: después de un rato. **sa lcpa'a;** enseguida.

lcpa'ague: después de un rato.

lcpchaxac: su desmayo. (c decopchi)

lcopi: su granero, su depósito para frutas. Ñi qadcopi nlaqchigui na amap. Nuestro depósito está lleno de algarroba. **lcopin;** lo guarda en depósito.

lcopiguishic/ lcopishic: lo que tiene en depósito. (c lcopi)

lcpinaxanaxac: su depósito que hace.

lcpishic/ lcopiguishic: lo que tiene en depósito, lo que guarda en granero. ¿Peta'a nachana ana ltañi qadcopishii? ¿Son zapallos lo que tienen ustedes en depósito?

lcosaxayic: su habla fuerte. (c ncosaxaden)

lcoshapque/ lqueshapque: **sa lcoshapque;** es difícil de encontrar, es muy escaso..

lcosha'a: es fácil de encontrar. **Sa lcosha'a;** es difícil de encontrar, es invisible, está lejos. (s cha'a) (c lcoshapque)

lcoshi'igue/ locshi'igue/ lshi'igue: **sa lcoshi'igue;** está lejos al irse, hace tiempo.

lcoshi'iguet: **sa lcoshi'iguet;** está lejos al venir.

lcotanec: su casero que deja, lo que deja atrás o empeña. (c icotan)

lcotanaxanaxac: su escarbo que hace. (c ncottac)

lcta'c: su nido abandonado. (c icotan)

lcote, aña: su abuela. Mashí ncote. Ya es abuela.

lcotela't/ lcochila't: orina. (c lte¹)

lcotetapegue': le sirve (servir), le atiende (atender). Llicotetapegue' so ñaqaña. Le atiende a mi hermano. (c lcochiña)

lcouaqtanaxac: su olvido. (c icou'ai)

lcouaqtagueshic: lo que olvida. (c icou'ai)

lcoue, ana: ¹ su cuerno. **naua lcouel;** sus cuernos. ² su gajo o rama. Huacac aso lcoue ada 'ipaq, qa sanajñi. Se rompió el gajo del árbol, y me caí. ³ brazo de río o mar. Tala lcoue. Brazo de río. (c couenaq)

lcouennataxa/ lcouennataxac/ lhuennataxa: su pensamiento. **nadalaxat yi lcouennataxac;** se arrepiente (arrepentir), se convierte. **n'onaxat yi lcouennataxac;** se arrepiente. (c iuennate)

lcoxo: su vergüenza. (v ncoq)

lcoxot: del que tiene vergüenza. (v ncoq)

lcoyiguenatac: su huésped, su invitado.

lcoyiguenataxanaxac: su aviso que da. (v icoyiguen)

lcoyiguinguishic: al que avisa o invita. (c icoyiguen)

lcoyiguishic: su ungido, al que él unge. (v huoco') **na ncoyiguishic lqaic;** los blancos, porque el cura les ungía la cabeza cuando niños.

lcoyiyalec/ lyiyalec: lo teme.

lcoyadaqte, aña: su luz que le ilumina. (c icoña')

lcoyadaxanaqte, aña: su foco, su luz. (c decoyadaxan)

lcoyadaxanaxac: su iluminación que hace, su alumbrado que da.

lcoyadaxanaxaqui, ada: su linterna, su sol de noche, su luz o candil, su lámpara.

lcoyadaxanaxat: su querosén para luz, su vela.

lcoyadaxat: su luz que le ilumina. (c icoyadelec)

lcoyaaqtac: lo que desinfla. (v decovi)

lcoyaaqtanaxanaxac: su desinflación que hace.

lco'ona, aña: su esposa. (v deco'o)

lco'oqte, aña: su hija. (c lco'oxot, deco'o)

lco'oue': su huevo. Saxanaqca ca lco'oue' aña 'olgaxa. La gallina no pone huevos todavía. **l'ai lco'oue';** el globo de su ojo. **lola lco'oue';** sus testículos. (c deco'o, nco'oue')

lco'oxoc: ¹ su parto. Sa qoue da 'adco'oxoc. Tu parto era fácil. ² sus hijos. **ñallishaxaic da lco'oxoc;** da a luz hijos varones. **'aloshaxaic da lco'oxoc;** da a luz hijas. (c deco'o)

lco'oxot: su hijo. (c lco'oqte, deco'o)

lco'oxoqui, ana: su útero. (c deco'o)

lchac: ¹ lo que él envuelve con pasto y hojas. ² su leña atada y llevada, sostenida por la frente. **lchaquen;** lo envuelve con hojas y pasto.

lchacnguishic: lo que él envuelve en hojas. (c lchaguishic, lchac)

Ichaguishic: lo que ella lleva sostenido por la frente. (c lchacnguishic, lchac)

lchaqchic: su engorde. (v ichaxac)

lchaqtaxanaxac: el engorde que hace. (c ichaxac)

lchaxan¹: le hace orinar. 'Alchaxan ñi 'adelo. Haga orinar a su caballo. (v lte¹)

lchaxan²/ ichaxan: lleva leña atada y suspendida de la frente. Llichaxan na lliidenaxat. Llevo leña atada.

lchaxanaxat: su sogá para llevar leña atada suspendida de la frente. (c lchaxan)

lchaxaqui, aña: su vejiga urinaria. (c lte¹)

lchaxat: su orina. (v lte¹)

lcha'q: su resina. (c ?)

lchi¹/ lcochi: su espuma. **ñyoxonaxat lchi;** espuma de jabón.

lchi²: ¹ su pata. ² su pierna. **Qaica ca lchi lya.** Es rengo, cojo, le falta una pierna. ³ brazo de río o mar. **lchi lasot;** su espinilla. **ana lchi da'am;** su pantorrilla. **ana lchi lamo;** su muslo. (c lchilelte') **naua lchil;** sus piernas.

lchic: su peligrosidad. **huo'o da ichic;** soy peligroso, temible. (c chaqaic)

lchicna, ana: su flecha de punta aguda. **Ana ichicna sauo'o ana nachiyishi 'olgaxa laua.** Pongo pluma de ala de gallo como terminación trasera de mi flecha. **chicnaic;** clase de caña chiquita.

lchicnec; su arco. **ichiquen;** le pega con honda. (c chicna)

lchicnaxanaxac: su rebote. (c ichiquen)

lchicnaxanaxat: su honda. (c ichiquen)

lchicnec: su arco para tirar flechas. (v lchicna)

lchicnguishic: al que pega con honda. (v ichiquen)

lchigadaxa/ lchigaxadaxa: su putrefacción, su pudrimiento, su corrupción. (v nchiga)

lchigo/ lchique, ana: derrumbe o desmoronamiento de la ribera del río, derrubio. (c ? ichic)

lchigoxosoxonaxat: su zaranda, su cedazo. (c dechigoxosoxon)

lchigoxoshic: lo que sacude, esparce o trilla.

lchigüec: lo que corta. (v ichic)

lchiguemaxa: su debilidad. (c chiguemaic)

lchiguesat: sus muchos peligros. (v lchic)

lchiguishi, aña: su riñón. **ña lchiguishil;** sus riñones. (v lte¹)

lchiiguishic: su cosa que cortó. 'Auacona qome ca nchiiguishic qo'ipaq layi. Tome una tabla de madera.

lchijnaxanaxac: su balanceo. (c dechijnaxaneec)

lchil: sus piernas. (c lchi²)

lchilelte': su polaina. (c lchi², lte')

lchimaqtac: lo que él da vuelta. (v nchimaxaña)

lchimaqtanaxanaxac: su cuestionamiento que hace,

su pregunta que hace, su interrogatorio que hace. (c dechimaqtaxan)

lchimaxa: su amargor, su amargura. (c chim)

lchinaxanaqte, aña: su incensario, su rociador, pulverizador o fumigador. (c dechinaxan)

lchinaxanaxat: su espiral buda, su incienso que quema. **nchinaxanaxat lmala';** incensario.

lchinnaxanatac: lo que él endereza. (v nchilen)

lchinnaxanaxanaxac: su enderezamiento que hace. (c nchilen)

lchupaloxo: su ampolla. (c dechipalo)

lchupaloxoshit: su ampolla.

lchique/ lchigo, ana: derrumbe o desmoronamiento de la ribera del río, derrubio, un pozo natural en el campo.

lchiquiavaxac: su peligro. (c lchic)

lchishinaxat: la cruz que marca su tumba, la señal de su tumba. (v nchishin¹, ichishin)

lchishit/ nchishit: su costilla.

lchita: su grasa. **nchita layi';** su grasera. **nchiuec;** huele a grasa. **nchiugaqchit;** lo engrasa. **lchiugaqtanaxanaxac;** su engrase que hace.

lchiuavaxac: su fornicación. (v nchiua)

lchiuaxaua: ñi lchiuaxaua; aquél con el cual ella fornicación.

lchiugaqtanaxanaxac: su engrase que hace. (c lchita)

lchiugaxa/ nchiugaxa: su olor a grasa, su gordura, su grasura.

lchiyic: su productor, lo que lo produce. **ada uva lchiyic;** la vid. **ada oliva lchiyic;** olivo. **ada higo lchiyic;** higuera. **lchiyic na qauem;** produce maldad, su fruto es la maldad. (c so'onaxaquiyc, lomaxaquiyc, npotoyic)

lchiyiguesat: sus muchos productores, arboleda que produce tal fruta.

lchiyaxat/ chiyaxat: manchado, moteado.

lchiyaxataxa: su estado de tener manchas o motas. (c chiyaxat)

lchi', naua/ na: su leche que da. Ñaq netaguilo na nchi' se'eso. Todavía mama aquél. **huaaca lchi' l'o;** lechero. (c ?)

lchonec: su hijo que pronto va a hermanecer o tener hermano nuevo. (v ichon)

lchoxonaxac: su sueño. (c dechixon)

lchoxonnatac: su bendecido al que bendijo, su bendito.

lchoxonnataxanaxa/ lchoxonnataxanaxac: ¹ su amor. ² su misericordia, su perdón que da. ³ su bendición que da. (c ichoxoden)

lchoxonnataxanaxaqui: el tiempo cuando expresa su amor.

ldanguishic: lo que él daña. (v idan)

ldapaqnguishic: lo que él achata. (v dapaq)

ldaqa': ¹ su lugar o espacio para estar. ² su tiempo u oportunidad. *Qaica ca ldaqa'.* No tiene tiempo. (c deda)

ldaqnguishic: su masa que hace. (c idaqan)

ldaua: ñi ldaua; su cuñado, el hermano o el primo de su cónyuge. **añi ldaua;** su cuñada, la hermana o la prima de su cónyuge. (c ?)

ldaxa/ ldaxac: su movimiento, su actividad, su diligencia. (v deda)

ldaxanataxanaxac: su agitación. (c deda)

ldaxashit: su diligencia.

lda': el lugar o sitio de su muerte. *Cai lda' yi'iyi.* Ahí es donde murió un caballo. (c ?)

ldeetac: busca leña. *Llidenaqtac.* Estamos buscando leña. **lidenaxaic;** leñador.

lidenatac/ lcodeenatac: lo que él cuida. (v lcodeetac)

lidenaxaic: leñador, recolector. (v ldeetac)

lidenaxanaxan: le manda buscar leña.

lidenaxat: su leña. **tu leña;** 'aldenaxat.

ldet: su dañador, su perjudicador. *Nachana ana saanya mayi idete.* Es la sandía que me hace mal. (c ?)

ldetalec/ lyiñalec: lo teme. **sa ldetalec;** lo hace confiadamente o con autoridad, no le tiene miedo.

ldo: un aviso de desgracia para uno, aviso de su muerte, su mal agüero. *So huoyim ldo so ñale.* El mono fué mal agüero del hombre. **dedoxon;** anuncia desgracia.

ldoimiaxa/ lnoimiaxa: su zumbido. *Huo'o na ldoimiaxa ana 'altemoipi.* Zumban los camiones. (v doimi)

ldoquic: lo que enhila o enhebra. (v idoqui)

le, ana: ¹ espina. ² dientes de peine. *Ana ñitagaqte late'el naua le lña't, qaq naua lña't qapi'tole.* Mi peine tiene dientes grandes y dientes chicos. ³ la punta de fierro de una lanza. *Ana ñataquiaxai ñataqta shitta añi le.* Es puntiaguda la punta de mi lanza. (c nne, lesat)

lecalo: nombre de una lampalagua.

lecnaxanaxaic/ nalecnaxaic: entremetido, estorbador, molesto, molestoso.

ledaxanaxac: su escribir, su escritura que hace. (c dedaxan)

ledaxanaxalate, ana: su cuaderno, su libreta de apuntes, su rollo de escribir, su tabla de escribir.

ledaxanaxala': su tabla donde escribe.

ledaxanaxanec: su secretario, su escritor empleado, su amanuense.

ledaxanaxaqui, añi: su escuela.

ledaxanaxat: su lápiz, su tinta, su instrumento para escribir.

ledaxanqa': su escritorio.

ledaxat: su escritura, la letra en que está escrito. (c ñiyiñi)

lede, añi: su libro, su carta. **naua ledel;** sus varios libros. **ana ledepi;** sus muchos libros. (v ñiyiñi)

ledec: su escrito, su letra que escribe.

ledema: la liebre. (c ?)

leetapigui/ leutapigui:

legaxanaqchaqaic: muy pescador. (v ñalectaique)

legaxashit: legaxashit ñi lasom; pasador de puerta. (c ?)

legaxashite, añi: su bulón, botón, clavo, sujetador. **ñiua legaxashite;** su bisagra, su cerradura. *Qodegaxashite.* Lo que nos sujeta. (c legaxashit)

leguemaxaic: anormal, deformado, diferente, extraño, feo. *Leguemaxaic na lhuaq.* Es deformado su brazo. (c nleguemaxat)

lelnatac/ lennatac: al que incita. (v ñilen)

lelnataxanaxac/ lennataxanaxac: su incitación o instigación que hace, su consejo o advertencia que da. su decreto que da. (c ñilen)

leltaxac: su escapada, su libertad. *Qad'eltaxaqui.* La escapada de ustedes. (v 'et)

leltaxanatac: al que libera. 'Aso aso *qodeltaxanata.* Ésa es la que liberamos.

leltaxanataxanaxac: su liberación que hace.

leltenaxanaxac: la sumersión que hace. (c ñilten)

leltenaxanaxaqui: su plato soperero en que sumerge algo.

leltenaxanaxat: su pan que sumerge en caldo.

leltene: su sopa o caldo en que sumerge algo.

lem, aso: su punta de lanza.

lemaqte: lemaqte ñi lasom; la llave de la puerta. (c lemec)

lemataqaic: enojadizo, rabioso, colérico. (v dalemata)

lemataxanataqaic: enojoso, fastidioso. (v dalemata)

lemaxanaqte: su jarra para sacar agua. (c lemec)

lemaxasoxonaxac/ lemamaxanaxac: su baldeo que hace.

lemaxashic: lo que saca con cuchara o balde. (c ñimaxaña) (v lemec)

lemaxat: el enganche de algo. (c lemec)

lemec: su cuchara. 'Auauota'a na 'emec. *Estás usando tu cuchara.* **ñimaxañi;** lo sumerge.

lemamaxanaxat; su cucharón para servir.

demaxasoxon; traspala. **demaxasoxonaxaic;** baldeador. **nemaxasaguec;** el baldeo de algo.

ñimaxasoxonaxan; le hace alzar con pala.

nanemaq; lo alza con pala o cuchara.

lennatac/ lelnatac: al que incita. (c ñilen)

lennataxanaxac/ lelnataxanaxac:

lennataxanaxaic: incitador. (v ñilen)

leque'/ **'ique'**: parece.

lesat: espinar, matorral, zarzal. (c le)

lesoxo'n: el tuyango, el jabirú, el Juan Grande.

leuapigui: **saq leuapigui lauel**; no tiene miedo. (c ileu)

leuaxaic: muerto, difunto, finado, un cadáver.

leuaxaic laŷi'; cajón para difunto, ataúd, panteón. (v ileu)

leuaxaic l'o: jote. (v teguesan)

leuaxat: veneno. (v nleuaxat)

leutapigui/ leetapigui: **saq leutapigui lauel**; no tiene temor, tiene coraje. ¡Saq leetapigui yi 'adhuel!. ¡Tenga coraje!.

leuqa' lte', ada: nombre de un cactus. (c ileu, lte²)

le'ego: el lado del río. **da le'ego**; ese lado del río. **na le'ego**; este lado del río. Ñovidaxata na le'ego na tala. Hemos llegado a este lado del río. (c le'egoshic)

le'egoshic: ¹ lo del otro lado. ² una parcialidad de los tobos. (c le'ego)

lhua: su cónyuge, su consorte. **ñi lhua**; su esposo o marido. **añi lhua**; su esposa. **lhuaŷaxac**; su vida matrimonial. **lhua'aguet**; su esposo temporario. (c lauodeua, compañero)

lhuaanguishic: lo que cosecha que es todavía pintón. (c iuaquen)

lhuachiqui/ nhuachiqui, añi: su sepulcro.

lhudaic/ huadaic: ¹ caballo padre, cojudo, caballo macho. ² su esposo. Aso 'alo mayi lhudaic na nŷomaxaic. Esa mujer siempre se casa con tomadores. **ñi caaŷo lhudaic**; el caballo padre. **qagueta lhudaic**; carnero. **da ntonaxac lhudaic**; su gran gozo. (c cotoic)

lhudaxanec: grande. Lhudaxanec da ñitonaxac. Es muy grande mi gozo.

lhuaquec: cosa que él roe. 'Ena na iuaquec 'auaxa¹ lmala. Este choclo es lo que roo. (c iuac, iuactac)

lhualalec: le maravilla algo, le sorprende. So Pilato lhualalec so Jesús. Pilato se maravilló de Jesús. (c lhual'a)

lhualaxa¹: su embarazo, su preñez. (c hualaxai)

lhualaxa²: su pereza, haraganería, ociosidad u ocio. Huo'o da lhualaxa. Es haragán. (c nhual)

lhualaxavic/ nhualaxavic: su paciencia.

lhuala'a/ lhual'a:

lhualoxon/ nhualoxon: se extraña. (v lhual'a)

lhualoxonaxac: su estupidez, su ignorancia.

lhualoxonaxaic/ nhualoxonaxaic: ignorante. **sa lhualoxonaxaic**; es baqueano.

lhual'a/ lhuala'a/ nhual'a: le extraña otro, le sorprende. Lhualoxon, lhual'a añi'añi, cha'ayi ŷaqa'a. Me extraña la mujer, porque es ajena.

lhuanguit: **sa lhuanguit da lalemataic**; se enoja fácilmente.

lhuaq: su antebrazo, su mano. 'Enaua naua iuaxayi/ iua'q. Estas son mis manos. **na lhuaq l-laq**; el

dorso de su mano. **na lhuaq lauel**; la palma de su mano. **na lhuaq lauel laquiga'q**; arrugas de la palma de su mano. **lhuaaxashi**; su reloj pulsera.

lhuaqŷaxac: la obra de sus brazos, su mano de obra. (c lhuaq)

lhuaat: al que espera. 'Am iuatac da aŷim 'anca'alaxateec. Espero que tú me salves. (c iuata'a)

lhuaatanaxac: su espera. (v iuata'a)

lhuaatanaxanec: su mayordomo que emplea.

lhuaatanqa': su lugar de espera.

lhuaaxai, ana: una enredadera.

lhuaaxana, añi: su tambor. (v iuaxan, lhuaxanec)

lhuaaxanaxanaqte, añi: su martillo.

lhuaaxanaxanaxac: su paliza que da, su azote que da, su castigo que da.

lhuaaxanaxanaxala': su bigornia, su yunque.

lhuaaxanaxanaxaqui: su bigornia, su yunque.

lhuaaxanaxanaxat: su varilla para pegar, su látigo.

lhuaaxanec: lo que pega, su contusión que hace en otro, su abolladura que hace al pegar.

lhuaaxanguishic: al que pega.

lhuaaxashi, añi: su reloj pulsera. (v lhuaq)

lhuaaxashic: su brazalete, su pulsera.

lhuaaxaŷaqa': su refugio. (v deuaqa)

lhuaaxaŷaxalate, añi: su documento que le protege.

lhuaaxaŷaxanaxaqui, añi: su refugio donde da refugio.

lhuaaxaŷaxaqui, añi: su refugio para sí mismo.

lhuaaxaŷaxat: su refugio.

lhuaaxaxaua/ nhuaxaxasteua: su mellizo. Qomi' nhuaxaxa'u. Somos mellizos.

lhuaŷaxac: su vida matrimonial, su vida de casado, su cohabitación. (v lhua)

lhua'aguet: **ñi lhua'aguet**; su esposo temporario, su concubino. **añi lhua'aguet**; su esposa temporaria, su concubina. (v lhua)

lhue¹, añi: su diente. ŷiguedec naua lhue¹.

Muestra sus dientes. **añi lhue¹ nashipshi**; su diente incisivo superior. **añi lhue¹ lqayishi**; su diente incisivo inferior. **añi lhue¹ lanogishi**; su diente gran molar. **añi lhue¹**

lapiataxanaqte; su colmillo. **late'el na lhue¹**; dentado. **ca lhue¹ lapat**; su encía. (c huenaq)

lhue², añi: su placenta. Añi lhue² yi nogotolec. La placenta del bebé.

lhuegaxayic: su estado de ser arisco. (c huegaqaic)

lhuelaxa: su molestia que siente. Huo'o da lhuelaxa. Siente molestia, se siente molesto. (v nhuelai')

lhuelaxanaqtaic: su molestia que siente.

lhuenta, aca: lo que necesita o precisa.

lhuenaxanaxa: su necesidad. (v lvic¹)

lhuenec: lo que necesita o precisa. 'enauac na iueneguesat; todas mis muchas necesidades. (c iuen)

lhuenataxa/ lhuennataxac/ louennataxa/ lcouennataxa: su pensamiento, su idea. **huetacoda sa ñañamaxañi lhuennataxa;** tiene mala conciencia. **añim itoqon da iuenataxa;** tengo mala conciencia. **huadona't na lhuennataxa;** hacen pacto. **lhuennataxaguesat;** sus muchos pensamientos. (v iuennate)

lhuennataxat: su recuerdo. **ana lhuennataqte;** su recuerdo.

lhueta, ana: su grano. (v iuet)

lhuetac: su lastimadura.

lhuetaxanaxa: su enfermedad, su dolencia. (c iuet)

lhudaxanaxac/ lhuotaxanaxac: su despojo que hace. (c nhuo')

lhuogochic: su preocupación. (c iuogochit)

lhuogoxo: su angustia, su ansia, su aflicción. (v nhuogoch)

lhuogoxoyic: su desesperación.

lhuojnaxanauec: le mata de repente. Lliujnaxanauec añi 'olgaxa. Mataremos de repente la gallina.

lhuoshaxac: su acción de guisar. (c deuoshi)

lhuoshaxala': su parrilla.

lhuoshaxanaxana, añi: su cocinera.

lhuoshaxanaxanec: su cocinero.

lhuoshaxaqui: su olla para cocinar, su cocina.

lhuoshic: su guiso que hace, su comida cocinada que hace.

lhuotaigui: lo penetra. Huo'o ana lhuotaigui na 'alhua. Algunas mujeres penetran la tierra al caerse.

lhuotaqchiteuo/ lhuotaqteuteuo: lo mete enseguida. Lliotaqchiteuo so ñimec, ñoqo'oyi savic. Metí enseguida mi cuchara en mi boca, por eso me quemé. (v lhuota'a)

lhuotauec: ¹ pronto sale. ² muere de repente (morir).

lhuotaxanaxac/ lhuodaxanaxac: su despojo o saqueo que hace. (c nhuo')

lhuotaxanaxat: su despojo que toma, su botín. Jdg1.27

lhuota'a: pronto encuentra. Sa lliuotaqa'a ca qadelo. No encontramos pronto nuestro animal. **lhuotaqchiteuo;** lo mete enseguida.

lhuotchigui: fácilmente. 'Alhuotchigui da huo'o ca 'auañaten. Fácilmente sabrás una cosa. (c lhuota'a)

lhuoteuo: pronto entra.

lhuotta: pronto, listo o dispuesto para hacer algo. Yishitaique da lhuotta da ashic. Quiero ir pronto.

lhuottai': está listo para algo.

lhuottauec: pasa de largo.

lhuotteec: en el acto.

lhuotteguet: lo aprovecha.

lhuottelec: es fácil, fácilmente. (c lhuotchigui)

lhuoxonaqtegueshic: su carga involuntaria. Añim lhuoxonaqtegueshic aso 'altemoi. Me llevó el camión, aunque no quise ir. (v iuoxon)

l-la/ lola, añi: su testículo. **naua l-lal;** sus testículos. **l-la l'oc;** su escroto.

l-ladaxanaxac: ¹ su entierro que hace. ² su maldición que hace. (c ilayini)

l-lagaqa': su paz. Huo'o da l-lagaqa' na qom. Está tranquila la gente. 'Iyi yi qadlagaqa' delec. Ésa es nuestra playa. (c lac)

l-lagaqtac: lo que desparrama.

l-lagaqtaxanaxac: su desparramo que hace.

l-lagaxa/ l-lagaxac/ l-lagaxayic: su contentamiento, dicha o paz.

l-lamaqtac: lo que él o ella hace sonar. (c alam)

l-lamaxa: su sonido. Sa'aqchiguilo da l-lamqa' naua laua't. Escuché el sonido de sus alas. (c alam)

l-lamec: su hígado. Ca chic na huaxañaxa l-lamec, couaqtaxanaxaic. El que come hígado de zorro, se pone olvidadizo. (c ?)

l-laq: ¹ su espalda. ² su lomo. ³ su techo. Nashicchiguiñi na l-laq na noñic. El techo de la casa tiene buena caída. **ñilonec l-laq;** hoja de cuchillo. **l-laq lpi'inec;** su espinazo, su espina dorsal. **l-laxashi;** su primera aleta dorsal. **lapia' l-laq;** el peine de su pie.

l-laqtac: lo que rompe, lo que fractura. (v dola)

l-lata, aca: su esclava.

l-latac: su esclavo. Aso qa'añoie nlate co'olloxochiyi, l-lata aso Naamán lhua. La joven era esclava en aquel tiempo de la esposa de Naamán. (v ila')

l-lataguetto: su esclavo de poca importancia.

l-lataxanaxac: su acción de mandar. (c ila')

l-latole: (c l-latac)

l-lauaxa: su pereza. (v ilau)

l-laxa: su rotura, su rompimiento, su fractura. (v dola)

l-laxanaxanaxac: su enderezamiento que hace. (c nlaxan)

l-laxanec: lo que endereza.

l-laxashi, añi: su primera aleta dorsal. (v l-laq)

l-laxashic: su cubrera.

l-laxashite: su segunda aleta dorsal.

l-laxayi: sus hombros. (c l-laq)

l-layiguishic: al que entierra (enterrar). (v ilayini)

l-legaxanaxac: su acción de desnatar. (c nlec)

l-leuaqa': su lugar de muerte, el lugar donde muere.

l-leuaqtac: al que mata. (v ileu)

I-leuaxa: su muerte, su fallecimiento, su defunción.

I-leuqa'; la muerte de ellos.

I-leuaxalate: su horca en que muere.

I-leuaxaua: su compañero al morir los dos.

¡'Onaxaico' da aŷim ileuaxaua yi'iyi shiŷaxauapi no'on da lataxac!. ¡Ojalá que muera yo junto con esa gente de buen carácter!

I-le': su fósforo, su fuego, su tizón. **ile'**; mi fuego.

qal-le'/ qadele'; nuestro fuego. (c ?)

I-loguishic: lo que ve. 'Am I-loguishic se'eso.

Aqué! te vió. (c ilo)

I-lomaqtac: al que empapa. (c ilomta)

I-lomaqtaxanaxac: su empapamiento que hace.

I-lomaxanaxac: su ordeño que hace. (c nlom)

I-lomaxanqa': su tambo.

I-lomaxaqui: su camisa. **I-lomaxaqui tedai**

lapiquel; su camisa de manga corta. **I-lomaxaqui**

locai lapiquel; su camisa de manga larga.

I-lomaxaqui huegaxadaic; su camiseta.

(c nlomaten, lomaxaquiyc)

I-lomguishi: su vaca lechera. (c nlom)

I-lomguishic: su leche que consigue ordeñando.

I-lonataxanaxac: su acción de dar nombre. (c ilon)

I-lonataxanaxat: el nombre que da a otro.

I-loquixaxac: su lucha, conflicto, combate, pelea, batalla. (c deloqui)

I-loquixanaxanaxac: su acción de causar lucha. (c deloquixanaxanax)

I-lote, ana: sus pestañas. 'Ana ana ilote laue. Este es un pelo de mis pestañas. (c ?)

I-loxoc: su acción de mirar, su visión o sueño, su revelación. (c ilo)

I-loxoi, aŷi: su salida escondida. (c deloqo)

I-llaqtac: lo que le causa enojo por no poder tenerlo. (v nllaq)

I-llaqtaxanaxa: su enojo por algo.

I-llcnaxanaxat: su cubrera que pone. (v illiquen)

I-llcnaxat: su viga de la casa.

I-llcota/ I-llicta/ I-llocta, aso: su canoa, chalana, bote, barco, o embarcación. (v illigot)

I-llicta/ I-llcota: su barco.

I-llictaxanaxanec: su remero. (c illictaxanaxan)

I-llicte: **na I-llicte**; su rodilla. **ada I-llicte**; su soporte, su horcón. **aŷi I-llicte lauayishi**; su rótula. **illicten**; lo arma, arma una casa. **nllicten**; le da un rodillazo. **I-lligue't**; las tijeras de la casa.

I-lligue't/ I-llique'te/ I-lli'c, naua: las tijeras de la casa. (v I-llicte)

I-lliguishic: lo que él saca al desnatar. (v nlec)

I-llima'q/ I-llimia'q, naua: sus hipos. **Huo'oi naua illima'q.** Tengo hipos.

I-llimiaxa: su estruendo, ruido o trueno que hace. (v dellimi)

I-llimia'q/ I-llima'q, naua: sus hipos. (v dellimi)

I-llipaqte, aŷi: su mamadera. (v llip)

I-llipaxac: su acción de mamar, su mamada.

I-llipaxaua: su hermano propio. (v llip)

I-lliquete/ I-llique'te:

I-llique'te/ I-lligue't, naua: las tijeras del techo, sus travesaños.

I-lli'c/ I-lligue't, naua: las tijeras del techo.

I-llocta/ I-llcota, aso: su barco.

I-lloctac: su flotante para nadar. (c I-llcota)

I-lloctaxanaxat: su remo. (v illogot)

I-lloqtac: lo que él mezcla o enreda. (c illoxot)

I-lloxodaxaic: agitador, alborotador, bochinchero, perturbador, trastornador. (v lliŷa't)

I-lloxoi/ lŷoxoi, ana: sus raspaduras.

Imachaxac: su caza, su mariscada. (c domachi)

Imala: tierno, su blandura, su ternura. **na**

Imala; la boca de su estómago. **na itogue**

Imala; mi apéndice xifoides. **na 'auaxa¹**

Imala; choclo, mazorca. **Imic Imala**; la parte blanda de su nariz. **nŷitai' Imalolec**; su apéndice xifoides. (c lma'l, nmala)

Imalate, aŷi: su documento. (v Imala') **aŷi ca'agoxoic Imalate**; el calendario o almanaque.

Imalaxa: su color azul. **Imalaqa'**; su color azul de los varios. (v imalaq)

Imalaxaic: ¹ azul, azulado. ² rojo oscuro.

Imalaxaic ŷi dapaq lqaic. El hurón es de color rojo oscuro.

Imala': ¹ su cama. ² su balsa de totora. ³ su plataforma. **'olgaxa Imala'**; gallinero. (v Imalate)

Imala'q: humo, hollín. (c Imalaxa)

Imale: su semen.

Imallaxac: su charla, su conversación. (c demalli)

Imaqtac: lo que empuja a un lado. (c imaxat)

Imaxasoxonaxaqui, aŷi: su corral. (v imaq)

Imayaxaua: su coterráneo. (v lma', compañero)

Imayishic/ lma'shic: lo de su casa, la gente de su casa, su gente, los suyos, su conciudadano.

Imayiyaxac/ lma'ŷaxac: su hogar.

lma': ŷi lma'; su casa. **yi lma'**; su lugar, sitio, terreno, tierra, o área. **Imayaxaua**; su coterráneo.

lma'l, naua: **huo'oi naua lma'l**; tiene raquitismo. (v Imala)

lma'na: del mundo, de la tierra, vive en el mundo.

lma'shic/ lmayishic: los suyos, su conciudadano.

lma'ŷaxac/ lmayiyaxac: su hogar.

lmejna, ana: su revista. (c lmejnec, imeten)

lmejnaxanaqchic: su mirada. (c imeten)

lmejnaxanaxac: ¹ su mirada. ² su estima, su estimación.

lmejnec: lo que mira.

lmejnecaic: lo que siempre mira.

lmejnaxanaxanec: al que envía de espía. (c imeten)

lmejnguishic: lo que mira.

lmena: su mercadería para vender. **aso lmena qagueta;** su oveja que vende.

lmenaxanaxanec: sus comerciantes que emplea.

lmenec: su mercadería para vender. (c imen)

lmetac: su montón o pila que hace. (v imettac)

lmetaxanaqte, añi: su azada.

lmetaxanaxac: su desparramo que hace.

lmetaxanaxat: su pala. (v imettac)

lmiacaq: su pista de baile sapo. (v nomi)

lmiaxac: su baile sapo. (v nomi)

lmiq: su hipo. Añim imiaqchit so imia'q. Mi hipo me hace hipar. **demiaqnaxan;** hipa.

lmic: su nariz, su hocico. **lmic lamo;** el vértice de su nariz. **lmic lquet;** su tabique nasal. **lmic lqote;** su hueso nasal o el caballete de su nariz. **lmic lasot;** su hueso nasal o el caballete de su nariz. **lmic lauaco;** las ventanas u orificios de su nariz. **lmic lmala;** la parte blanda de su nariz. **lmic lshiinec;** la base de su nariz. **lmic laco'oña;** la parte ancha de la punta de su nariz. **lmpotai late'e lmic;** su nariz como la del oso hormiguero. (c miguedaic, lmiguishic)

lmidaic: planta principal que echa rastreros. (c lmi')

lmiguishic: su nariguera. (c lmic)

lmigui'shi: el bozal del animal.

lmilo, añi: ¹ su copa. Ñovidaxashiguemec ana lmiolo ana 'epaq. Hemos llegado a la copa de este árbol. ² su corona o coronilla. 'Añi añi imilo. Ésta es mi coronilla.

lmitaqteguishic: lo que él encuentra al buscar. (c nmit)

lmitaxanaxac: su búsqueda.

lmi': su cresta, su copete, su flequillo. (c lmidaic)

lnagaqte, ana: su broche grande que lo sujeta. (v inac)

lnagaxanaxac: su mordedura que hace.

lnagaxat: broche de alambre que lo sujeta.

lnaiguishic: lo que muerde (morder). (v inac)

lnaqtenatac: lo que pega con pegadura. (c dona)

lnat/ nnat: su uña. 'Enaua naua ina'chi. Estas son mis uñas. **ñi caaño lnat;** casco de caballo. **huaaca lnat;** pezuña de vaca. **qoño lnat;** garra de ave.

lnatac: ¹ al que pregunta, aquél con el cual consulta. ² su espíritu adivino, su dios. Huo'o na datatapegueu'a ca nnatac. Hay algunos que consultan a los espíritus adivinos. (v inat)

lnataxanaxac: su interrogatorio que hace.

lnateguishic: al que pregunta.

lne/ nne, ana: sus espinas finitas.

lnogoqtac: al que enoja. (c deno)

lnogoqtanaxac: su acción de ofender o causar enojo.

lnogoxanaxac: su enojo. (c deno)

lnoigaxac: su calambre. (v inoiga't)

lnoigaxanaxac: su desenredo que hace. (v inoic)

lnoiguesc: lo que desenreda.

lnoiguishic: lo que desenreda.

lnoimiaxa/ ldoimiaxa: su zumbido.

lnoqtanaxac: su búsqueda forzada. (c inoxot)

lnoqteguishic: lo que encuentra buscando con fuerza.

lnoxoic/ lñoxoic: viruta, acepilladura, cepillado. **ana lnoxoi;** nudo o enredo de algo.

lnoxonatac: lo que rompe. (c inoxon)

lnoxonaxac: su salida. (v inoxoneuo)

lnoxonec: lo que rompe. (c inoxon)

lnoxonguishic: lo que rompe.

lñiua, ana: su botella. 'Ana ana qadñiuai lataxa lañi'. Ésta es la botella de ustedes para vino.

lñi': su pedo, su ventosidad. (v deñi)

lñoxoi/ lñoxoi, ana: sus raspaduras, su mecha. **ana qallite lñoxoi;** yesca.

lñoxoic/ lnoxoic: viruta, cepilladura, flojo, crespo. **ana lñoxoi;** enredo de algo. (c lñoxoi)

loc l'adaxashite: la tijereta. (c aloc, l'adaxashite)

locaic: es alto, es largo. (v aloc)

locchigui: a cada rato. (c aloc)

loco: loco. **loco nqa'en;** lo hace loco, lo enloquece.

locolhue/ locoloue, añi: foca, lobo marino, elefante. (v aloc, lhue¹)

loco l'adaxashite': la tijereta.

loco'/ 'ico': parece.

locshi'igüe/ lcoshi'igüe:

locta: de largo. (c aloc)

loctam: es de igual altura. (c aloc)

loctolga': es así de alto. (c logaja')

logaja': es así de alto. (v aloc)

loga't: su fin, su límite, su término, su frontera, su muerte. Qai'axa't naua loga'te naua lma'te 'ale'u namayipi. Hablaron de los límites de sus terrenos. Huo'o ca qodoga't ca na'a'q. Moriremos algún día. (v ñogoni) **qaica ca loga't;** es eterno, interminable.

loga'tna: el fin del mundo.

logodaic: es alto, es largo. (v aloc)

logoqo': su excusado. Qañauo'o qome ca nogoqo'. Que se haga un excusado, lugar donde se hace las necesidades.

logoqte, ana: ¹ su cosa o propiedad. ² su vulva. **ñi logoqte ana'ana;** el dueño de esto. (c logoxot)

logoxoc: su esfuerzo, sus ocupaciones, sus quehaceres. *Qaica ca qodogoxoc da qad'onataxanaxac, cha'ayi mashi ime.* No tenemos más ocupación en nuestro trabajo, porque ya se terminó. (v alogo)

logoxonaxanec: su sirviente. **logoxonaxana;** su sirvienta. (c dogoxona)

logoxoshit: ¹ su cosa, su pertenencia, lo que le pertenece. ² su ropa. ³ su pene. (v alogo)

logoxoshite, añi: su testículo. **naua logoxoshi'te;** sus testículos. (c logoxoshit)

logoxot/ alogoxot: su cosa, propiedad, pertenencia, herramienta, ropa, lo que le pertenece. **ñi logoxot ne'ena;** el dueño de esto. (v alogo)

loguishiguem: muy alto, amontonado.

loicnatac/ loiquenatac:

loicnataxanaxac: su complot. *Huo'o da loicnataxanaxa'c se'esoua, cha'ayi y'auottraique da y'alaua't so nta'a.* Hicieron un complot ellos, porque querían matar al rey. (c nanoicnataxanaxac)

loicnaxanqa': su guarida, su aguardo. (c doiquenaxan)

loigue: su borde, su costa, su lado, su límite, su litoral, su orilla, su ribera, su término. (v y'ogoni)

loigui: hace buen rato, hace tiempo. **saq loigui;** enseguida. **mashi loigui;** hace tiempo. (c aloc)

loiguiyi/ loiguiyil, naua: sus costados, sus riberas. (c loigue)

loiquenatac/ loicnatac: ¹ su asunto para hacer, lo que él hace a su gusto. *Saq 'oiquenatac de'eda.* No es asunto tuyo para hacer. **ñi loicnatac na aloicpi;** el juez. ² al que embruja. (v y'oiquen)

loiquiaqtañi: está llovisnando o garuando. (c loiquiaxa)

loiquiaxa: llovizna, garúa.

loiquiaxac/ l'oiquiaxac: su poder milagroso.

loiquiaxanaxanec: su milagroso. *Qo'olloxochi ña nalota't na shinaqpecnaxa qodoiquiaxanaxanecpi.* Antes había todavía muchos de los que decíamos eran nuestros milagrosos. (c do'oiqui)

lola/ l-la, añi: su testículo. **naua lolal;** sus testículos. **huo'oi na lola;** cojudo (palabra vulgar). **lola l'oc;** su escroto. **añi lola lco'oue';** su testículo. (c ñi'ilola)

lolaqtanaxaxaic: destructor. (v y'alolaxajñi)

lolaqtanaxaxaic: causa enfermedad. (v dalola)

lolaxac: su vómito, el acto de vomitar, su regurgitación. **qalota da lolaxac;** vomitón. (c lanolaxac)

lolaxaic/ dalolaxaic: enfermo.

lolaxat: su vómito, lo que vomita. (c lanolaxat)

lolso'/ looso'/ losaco'/ queloloxo': es de balde, ¿qué provecho..?

lomaxaqui: camisa. (v l-lomaxaqui)

lomaxaquiyc: es para hacer camisas. (c l-lomaxaqui, lchiyic)

lonataxanaxaic: dador de nombres. (c ilon)

lonaxaic/ donaxaic: pegajoso. (v dona)

lonaxanaxaic: avivador, atizador. (v y'alon)

lonaxayic: su pegadura. (c dona)

lonoc: hurón menor, un animalito que persigue al conejo en pares sin cansarse. (c losoc²)

looso'/ lolso': es de balde. *Looso' yi 'anvideuo, yi mashi soqolaq.* Es de balde que llegaste, porque ya habíamos salido.

loqnaxanaxaic: medidor. (v naloqon)

loqo'/ qalqo': o. *¿Chim loqo' ama? ¿Amargo o dulce, cuál es?*

loqo'o: o. (c loqo')

loqo'ó: ¡qué lástima!

loqo'oyi/ y'oqo'oyi: por eso, por esa razón.

loqtac: lo que él esconde. (v y'oxot)

loquiaqa': lugar de pelea. (c l-loquiaxac)

loquiaxac: pelea, lucha. (c l-loquiaxac)

loquiaxaic: peleador. (c deloqui)

loquitchiguema: de alto.

losaco'/ lolso': es de balde, ¿de qué provecho..?

losoc¹/ Isoc: ladrillo. **losoc¹ l'o;** ladrillero.

losoc¹ tocchigui; adobe. **n'onataqa' na losoc¹;** ladrillería. **losoc¹ lañi;** cascote de ladrillo. (c isoc)

losoc²: hurón mayor. (c lonoc)

loshi': ¹ su cuerpo. ² su piel. (c da'ailoshi', nshi')

lota/ nlota, añi: su odre. *Añi maleetole huetangui ayi llot.* Mi odre está adentro de mi maleta.

lotai/ Itai:

lotaxai, añi: **lotaxai late'e;** mosca verde grande.

lotaxañi, añi: mosca común.

louennataxa/ lhuennataxa:

lovi/ lvi: su cáscara.

lovic/ lvic²: su flecha de punta ancha de carandá.

lovidaxaqui/ lvidaxaqui: el tiempo de su llegada.

loxoiqui, añi: su bolsa, su bolsillo. *'Ana ana qodoxoiqui.* Ésta es nuestra bolsa. (v y'oxot)

loxona, aso: su presa. (c loxonec)

loxonaxaic: nadador. (v daloxon)

loxonaxanaxac: su triunfo, su victoria sobre su víctima. (c loxonec)

loxonec: al que agarra o caza, su presa, su víctima, al que vence. **loxona;** su prisionera.

y'oxonaxanaxan; le hace agarrar. (c nanoxon)

loyac/ lyac:

loyiñalec/ lyiñalec: **sa loyiñalec;**

confiadamente. *Sa lloyiñalec da so'ot de'eda.* Confiadamente voy a hacer eso.

loña'a: le conoce de antes, le toma en serio, le respeta. Lloñaqa'a se'eso, cha'ayi mashi qomi' iuaxa'n. Le tomamos en serio, porque ya nos pegó. **noñaqtaguec;** la acción de hacerle respetar.

loñoqchit: le hace respetar o tomar en serio. Lloñoqchit na ýalaqpi. Les hago respetar a mis hijos.

loñoxoc: su acción de tomar en serio, su respeto.

loñoxoic: respetuoso.

loñoxot: al que respeta o toma en serio.

lpaaxanaqte, aña: su cerco que hace. (c depaqtaxan)

lpachic: al que cura, el paciente del curandero. Ñim pi'oxonaq huo'o yi lpachic. El curandero tiene su paciente. (v npachi)

lpachigui: lo envuelve. Aso ma'ic late'e lpachigui aso 'alo. La lampalagua envolvió a la mujer. (c lpat)

lpachoxonaqte, ana: lo que cobra el curandero por curar. (c npachi)

lpachoxonaxac: la curación que hace el curandero. (v npachi)

lpada't: ¹ los entreteje, los entrelaza. 'Alpada't na 'adañic. Debes torcer tu sogá. ² los cruza. Llipadaxa't na qadchil. Cruzamos nuestras piernas. (v lpat)

lpagaxac/ lpagaxallic:

lpagaxallic: su esfuerzo, su dedicación, su insistencia. (v ipac)

lpalaxanaxac: su rebusca que hace. (v npala¹)

lpalguishic: su rebusca que recoge. (c npala¹)

lpaq: su bazo, su pajarilla. Na lpaq ana huaaca, qalota na saq chic. Hay muchos que no comen el bazo de vaca.

lpaqal: su sombra que hace. 'Eso so ipaqal. Esa es mi sombra. (c lpaqaltelec)

lpaqalaxalate, aso: su sombrilla.

lpaqalaxaqui/ lqalaxaqui: su enramada, su toldo.

lpaqaltelec: le sombrea, le hace sombra. Aso nshi'ila lpaqaltelec na lqaic somayi. La enredadera le hizo sombra sobre la cabeza. (c lpaqal)

lpaqtac/ lcopaqtac: lo que teje. Qoñanagui aso npaqtá le so Jesús. Le pusieron a Jesús una corona tejida de espinas. (c npaxat)

lpaqtaxanaqte, ana: su escudo.

lpaqtaxanaxat: su muro protector que hace.

lpaqtaxat: su muro de contención que lo protege, su velo que lo protege a uno.

lpaqtegueshic: lo que teje. **yi lpaqtegueshic nata'l;** su cortina que hizo de totora.

lpat: ¹ lo tuerce (torcer). ² está torcido. **lpataxan;** lo tuerce. **lpatec;** lo que usa para envolver. **depataxanataxan;** tuerce. **lpada't;** lo tuerce.

lpataic: raíz con veneno contra la raya.

lpatanaxanaxala': su empeno. (c ipatan)

lpatanec: su casero que deja, lo que deja atrás o empena, su prenda que da. (c ipatan)

lpataxaani: lo envuelve (envolver). Qalpataxaani so l'oc. Envolvieron al cuerpo. (c lpat)

lpataxan: lo tuerce (torcer). Somayi depataxanataxan, lpataxan ne'ena. Aquél torció esto. (v lpat)

lpataxanatac: lo que tuerce (torcer).

lpataxanataxanaxan: le hace torcer.

lpataxanaxac: su torcedura que hace.

lpataxangué: lo envuelve a lo largo.

lpataxanguí: lo envuelve (envolver). Llipataxanaxagui so la sábana ñi'íñi. Le envolvimos en una sábana. (c lpat)

lpataxanoigui: lo envuelve en una tela.

lpataxaqui: su envoltura, su forro. Huo'o ñi lpataxaqui ana qodede. Nuestro libro tiene forro.

lpata'/ npeta': su abdomen o vientre inferior, su empeine, su hipogastrio. 'Ena na ipata'. Éste es mi abdomen inferior.

lpata'c, ñi/ aña: su nido. (c lcoata'c)

lpatec: ¹ lo que envuelve (envolver). ² lo que usa para envolver. (v lpat)

lpategue: lo envuelve (envolver). Qalpategue yimayi. Le envolvieron al muerto.

lpattapigui: lo envuelve. Añim lpattapigui ca 'onataguec qauem. Me tiene envuelto la mala costumbre.

lpayic: su rapidez, su ligereza. (c ?)

lpa'aguenataxanaxac: su oposición, su contrariedad, su enemistad. (c depa'aguenataxan)

lpa'ataxa/ lpa'ataxayic: su voluntariedad. Huo'o da lpa'ataxayic. Tiene voluntad. (c pa'atta)

lpa'axaatac: su protector. **lpa'axaata;** su jerga. (c ipa'axaneec)

lpa'axac: su lugar, su sitio. (v pa'auo)

lpa'axanaqte, ana: sus calzoncillos.

lpa'axanaxat: ¹ su abogado, defensor o protector, su encargado que puso. ² su camiseta. (c ipa'axaneec)

lpa'axaua: su sucesor, su hermano menor más próximo. Ipa'axaua ca ýaqaýa. Es mi sucesor mi hermano. (v pa'auo)

lpa'a'/ lpa'a'q: su raíz. **naua lpa'a'yi;** sus raíces. (c pa'a')

lpa'a'ýaxac: su enraizamiento.

lpedaxanqa': su lugar donde caza. Nachiyi yi qadpedaxanqa'. Ahí es donde cazamos. (v ipedaique)

lpeguenanaxanaxac: su extensión que hace. (c ipeguen)

lpelexalate, aña: su toldo para sombra. (v lpe'l)

lpele'te, naua: su campamento, sus carpas. (c lpelte)

lpegaxanaxac: su cortadura que hace. (c ipelec)
lpegaxanaxat: su cuchillo.
lpele, ana: su sombrilla. Nachana ana qadpilchii.
 Ésta es la sombrilla de ustedes. **ipeltelec;** hace sombra sobre.. (c lpe'l)
lpetaxa: su pensamiento. (v ipeta'a)
lpetaxanaxat: su comida escasa. Huo'o se'eso qadpetaxanaxatolec shicpe. Anoche tuvimos algo de comer. (c depetaxan²)
lpetegaxanaxanec: su trasquilador que emplea.
lpetegaxanaxat: su cuchillo, su gillete, sus tijeras de peluquero, su navaja. (v npetec)
lpetegaxat/ npetegaxat: su cortador que lo corta.
lpetegueshic: al que le corta el cabello.
lpe'e: su confianza. Da ipe'e mashi sachito'ot ñimayi. Ya puse mi confianza en él. **huo'o da lpe'e;** está agradecido. (v pe'etega)
lpe'ena, ana: cuero que estaquea. (v ipe'en)
lpe'enaxanaqte, añi: su estaca que usa.
lpe'enaxanaxac¹: su estaqueo que hace. (c ipe'en)
lpe'enaxanaxac²: su error. (c npe'en)
lpe'et: su amigo de confianza, su amigo fidedigno o fiel, su confidente. Nachaso aso ipe'ete. Ella es mi amiga de confianza. Naamayi ipe'e'te. Ellos son de mi confianza. (v pe'etega)
lpe'l: su carpa, su toldo. Huo'o so lpe'l se'eso shi'axauapi. Esa gente tenía una carpa.
lpe'elaxate; su toldo para sombra. (c lpele)
lpi'auaxa: su calambre. (v ipiau)
lpi'inguishic: lo que extiende (extender). (c ipeguen)
lpi'lchinguishic: al que sombrea. (v ipeltelec)
lpi'llinguishic: lo que corta. (v ipelec)
lpi'yo, ana: su gordura, su sebo. Y'apac ana lpi'yo na lapat. Es muy gorda la carne. **pi'yo'axaic;** gordo.
lpi'yo'axac: su gordura. (c lpi'yo)
lpi'inec: su hueso. Qadpi'inqa. Nuestros huesos. **na napocna lsoxoqui lpi'inec;** el hueso de su muñeca.
lpi'inecyaxaua: su compañero de huesos o su pariente.
lpi'itaxanaxanec: su espía que envía.
lpi'i'axac: su fe, su confianza. (v pe'etega)
lpc'naxanaxat: su honda larga. (v ipoquetac)
lpc'nguishic: lo que pega con honda larga.
lpoqo, ana: su brasa. Somayi 'eeta'am ana lpoqo mayi qa'achigoxotangui na nodec. Él es como brasa sacada del fuego. (c poqo)
lpoxo'yaqtac: lo que parte. (c depoqogui)
lpoxo'ya'xa: su rajadura.
lpoxo'ya'xat: un pedazo en que se rompió. **soua lpoxo'ya'qa'te;** los pedazos en que se rompió.
lqachilguishic: lo que uno hornea o funde en horno. **lqachilguishi, ana;** lo que uno hornea. (v nqateltac)

lqaic: ¹ su cabeza. ² su cabecilla, delantero, guía, o jefe. **da'añaigui na lqaic;** es sordo. **y'apagaq na lqaic;** es canoso. **mañic lco'oue' na lqaic;** es calvo. **lqaic la'yi;** su sien. **lqaic lpi'inec;** su cráneo, su calavera. **nca'ataxaata lqaic;** su popa del barco. **hua'auta lqaic;** su proa del barco. **na ncoyiguishic lqaic;** los blancos. **no'on na lqaic;** obediente. **'onaxaic na lqaic;** obediente. **qauem na lqaic;** es desobediente o malo. **qaica ca lqaic;** es desobediente o malo. **nqat ca lqaic;** es desobediente o malo. **qaiguedaic;** tiene cabeza grande. **nqaiquen;** le da un cabezazo. **nqaiquiña;** se lo pone de sombrero. **lqaic lapagaxa;** su caspa.

lqaiqaqte, aca: aquella a la cual le tiene aversión.

lqaiqaxa: su disgusto. (v daqaiqta'a)

lqaiqaxat: aquél al cual le tiene aversión.

Se'eso nqaiqaxat, lqaiqaxat na 'alpi. Las mujeres le tienen aversión a ése. (c daqaiqta'a)

lqaiqoxosoxonaxac: su escupida. (c nqaiqog)

lqaiqoxosoxonqa': su escupidero. (c nqaiqog)

lqaiqoxoshic: ¹ su escupidura o escupitajo o salivazo. ² su imitador, su remedador. Chochi nqaiqoxoshic so nsoq, lqaiqoxoshic so lta'a. El joven es imitación no más de su padre. (v nqaiqog)

lqaiquishic: su delantero, su cabecilla. (c lqaic)

lqalaic/ lqala': su dificultad, su problema.

Huo'o da lqalaic. Es difícil, hay dificultad. (v y'aqalan'a)

lqalaignesat: sus muchas dificultades.

lqalaxaqui/ lpaqalaxaqui: su carpa en forma de casa. (c lpaqal)

lqala'/ lqalaic: su dificultad.

lqalejna, ana: su madeja de lana. (v y'aqaleten)

lqalejnaxanaqte, añi: su huso. (v y'aqaleten)

lqalejnaxanaxac: su hilado. (c y'aqaleten)

lqalejnec: su poncho tejido, su manta tejida, su telar. (v y'aqaleten)

lqalhuaxa/ lqalviaxa: su desánimo, su debilidad. (v daqalvi)

lqalviaxat: su debilidad, su punto débil.

¿Négue't ca lqalviaxat ne'ena 'alhua? ¿Qué es el punto débil de este país? (c daqalvi)

lqallite, ana: **ana 'auaxa¹ lqallite;** barba de maíz. **mashi daqallitaxan;** ya se secan las barbas del maíz.

lqana, aso: su aguja. **qana lauac;** ojo de aguja. **qana lqaic lauac;** ojo de aguja. (c ? y'aqanachit)

lqanamaxa/ lqanamaxac/ nqanamaxa: su ceguera, su ceguera.

lqanatac: al que le da fuerza. A'yim lqanatac da n'aqtac. La palabra me da fuerza. (v y'aqanachit)

lqanataxanaxac: su acción de dar fuerza.

lqanguishic: lo que destruye. (v ñaqan)
lqapalaxanaqte: su tenaza. (v qapalot)
lqapalaxanaxac: su abrazamiento que hace.
lqapalaxanaxanec: su niño que pone.
 (v qapalot)
lqapalaxanaxat: su tapador.
lqapalec: ¹ lo que abraza. ² su espiga. Huo'ona na lqapalec. Tiene espigas.
lqapalguishic: al que abraza. (v qapalot)
lqapet: lo que entiende fácilmente (entender).
 Mashihuo'oi nauatai' ñaqape'tolqa. Ya entiendo algunas cositas. (c ?)
lqapiaxaic/ qapiaxaic: flaco.
lqaqnaxanaxac: su retumbo. (c ñaqaqalec)
lqaqñiguishic: al que reta. Añim lqaqñiguishic so ita'a. Siempre me reta mi padre. (v ñaqaqalec)
lqasac: su horqueta, su espacio entre piernas.
qasacaic; chueco. **nqasagaxatai';** anda despatarrado.
lqasagüec: un espacio, un tiempo. (c lqasac)
lqasagüñi: su espacio entre dedos, la horqueta del árbol. Sootangui yi lqasagüñi ada qo'ipaq. Estoy sentado en la horqueta del árbol. (c lqasac)
lqashigaxashit/ lqoshigaxashit: su cuña que lo acuña.
lqashilgaxa: su destello, su brillo. (c qashilec)
lqashinaxac: su estornudo. (c nqashin)
lqatac: ¹ lo que pierde (perder). ² su pariente fallecido, su muerto. Aso ñaqata icote. Mi abuela que ya murió. (v daqat)
lqataqchic/ lqataxayic: su perdición. (v daqat)
lqataqchitac: lo que hace perderse. Añim lqataqchitac só. Aquél hizo que me pierda.
lqataqtanaxaxac: su acción de causar perdición.
lqataqui, ana: su tambor, su bombo.
daqtaquiaxan; toca el bombo.
ñaqtaquiaxanaxan; le hace tocar el bombo.
lqataxac: su consejo o precepto que da, su mandamiento u ordenanza que da. (v huqata)
lqataxanaqtaic: su angustia por lo perdido. Huo'ona da lqataxanaqtaic so qagueta l'o, ñaqattac aso lalo qagueta. El pastor se angustia por su oveja que no puede encontrar. (v daqat)
lqataxanaqte, aca: su hoz.
lqataxanatac: lo que prepara de antemano, su reserva. **lasaxanna lqataxanata;** su rueda de auxilio. (v huqata)
lqataxayic/ lqataqchic: su perdición. (c daqat)
lqatec: lo que saca o cosecha. (c nqateec)
lqatelaxanaxaqui, ana: su horno. (v nqateltac)
lqatoctanaxaxala': su madera sobre la cual saca meollo. (c ñaqatogot)
lqatoñi, aña: su fruta recién formada. **aña ltaña lqatoñi;** fruta de zapallo recién visible. (c ?)
lqattoc: su inglé. (c ?)

lqauaxac: sus pasos. (v qaua)
lqauaxaqui': sus pasos. (v qaua)
lqaxañaxa: ¹ la sequía. Huo'ona na lqaxañaxa. Hay sequía. ² tierra seca. (v daqatqta)
lqaxañaxalate, ana: la isla.
lqaxañaxaqui: la época de sequía.
lqayinguishic: al que hace tropezar.
 (c nqayiiñot)
lqayishi, aña: lo de su mentón o barbilla o pera.
aña lhue lqayishi; su diente incisivo inferior.
 (c lqa')
lqaña: su hermano, hermana, primo o prima. **ñi lqaña;** su hermano o primo. **aña lqaña;** su hermana o prima. **ñi lqaña ncolaxashit;** su hermanastro. **aña lqaña ncolaxashite;** su hermanastra. **lqaña l'ac;** su primo hermano. **lqaña nacaña';** su propio hermano. **lqaña ñi;** su hermano mayor. **lqaña na'asa;** su hermano menor.
lqañanpi: sus hermanas.
lqañañicpi: sus hermanos. (v lqaña)
lqañaxac: sus hermanos.
lqañañaxac: su trato de hermano, su hermaneamiento. Sauotec ñi Juan, se'anaxateguet da ñaqañaxac. Le quiero a Juan, le trato a él con el mismo trato que doy a mis hermanos.
lqa', ana: su mentón o barbilla o pera. **ana lqa' laue;** su barba. (v qa'lauenac, lqayishi)
lqo, ana: su comida en unidades como galleta, frutas o granos. Ñoqo ana'ana qañaxadai. Esta galleta es mi comida. (c aloq)
lqochaxac/ lqochoxo:
lqochinaqtegueshic: lo que mueve (mover).
 (v nqochin)
lqochoxo/ lqochaxac: su atención que da, su viveza, su entusiasmo. Huo'ona da lqochoxo. Es alerta. (v qochi¹)
lqochoxot: al que atiende (atender).
lqoichiqui, ana: su garganta. 'Adqoichiqui. Tu garganta. **i'adauec ana lqoichiqui;** se enoja. (c ?)
lqoilguishic/ lqolguishic: lo que mastica.
lqoina, ana: ¹ su trampa. ² su anzuelo. ³ su lazo. ⁴ su cimbra. **lqoina qoño l'o;** su jaula para atrapar pájaros. (v nqovin)
lqoinanaxanaxac: su acto de enlazar, su engaño que hace.
lqoinanaxanaxat: su lazo.
lqoinguishic/ lqoishic: lo que atrapa. Añim lqoishic na 'onatagüec. Estoy atrapado por la costumbre. (v nqovin)
lqola, aña: su collar, su fetiche, su medalla de la virgen, su santa, su diosa. (c nqolaaña)
lqolac: su estatua o imagen religiosa, su fetiche, su medalla, su santo, su dios. (c lqola)

lqolainaxanaxac: su desamparo que hace, su deserción que hace. (v lqolavic)
lqolama, ñi: su papadilla. **ÿashiiyigui ñi lqolama;** se enoja. **nqolamgaxan;** se enoja.
lqolamgaxanaxac: su enojo. (c nqolamgaxan)
lqolauet: al que rechaza sin misericordia o lástima, rechazado por él. Deu15.10 (c lqolavic)
lqolavic: su deserción que hace, su desamparo que hace. Huo' o da lqolavic ñi qadÿa, sa ichoxoden ca lÿa. Nuestro compañero lo desampara, no tiene lástima del otro. **ÿoqolavin;** lo desampara. **qolauaic;** desertor. **lqolainaxanaxac;** su desamparo que hace.
lqolguetaxanaxac: su acción de dudar.
lqolguishic/ lqoilguishic: lo que mastica. (v ÿoqolguishin)
lqolo: su ano, su traste, su trasera. **ÿoqolo;** mi ano.
lqolliguishic: lo que mastica. (v ÿoqollishin)
lqollimaxanec: su menor de edad.
lqomiaxa: su debilidad. (c doqomi)
lqona, ñi: su dedo del pie, su garra. **lqona late'e;** su dedo gordo del pie. **lqona lÿale;** los dedos chicos del pie. **lqona cocho'ole;** el dedo más chico del pie. Qaicaua caua ÿoqona. Me faltan varios dedos del pie. (c nqonacamo)
lqoñoxo: su amarillez. (c qoñoxico)
lqopiaqtaxanaxac: su acción de causar chasquido. (c doqopigui)
lqopiaxac: su chasquido. (v doqopigui)
lqopiaxanatac: lo que él hace dar un chasquido.
lqopichi: lo que le gusta. Qalota da ÿoqopichi da n'aqtac. Me gusta mucho la palabra. (v nqopita)
lqopinec: la fruta que él chupa. (c ÿoqopin)
lqopitaqchic: su codicia. (v nqopita)
lqopitaxanaqtaic: su amor, su deseo, su gusto, su placer, su vicio. **sus muchos placeres;** lqopitaxanaqtaiguesat.
lqopitaxat: lo que le gusta.
lqopnaxanaxac: su chupada de frutas que hace. (c ÿoqopin)
lqosot: su cuello, su cogote. I'alaxangui na ÿoqosot. Gritó mi cuello, o se me escapa un eructo, señal que miento. **i'adauec na lqosot;** se enoja. **lqosot lÿale;** su garganta. **ñi lqosot lqote;** la nuez de su garganta. **lomaxaqui lqosot;** cuello de camisa.
lqosoyishi, ñi: su collar. (c lqosot)
lqoste, ñi: ¹ la nuez de su garganta. ² la agalla del pez. (c lqosot)
lqoshaxac: su retroceso, su retirada, su reculada. (c qoshi)
lqoshigaxashit/ lqashigaxashit: su cuña que lo acuña. (c doqoshigaxan, nqoshiquin²)

lqoshinaxanaxac: su vuelta carnera. (c nqoshin)
lqotaqui/ nqo'olgo', ñi: su bolsa de chaguar o caraguatá. Qadqotaqui. Nuestra bolsa.
lqotaxat: su añadidura, su prolongación. (c lqote)
lqote, ana: ¹ su codo. ² su nudo. **ana lÿaxaata lqote;** la coyuntura o articulación de su dedo. **lmic lqote;** el caballete de su nariz. **nqoten;** le da un codazo.
lqottenaxat: su añadidura, su extensión. Sauo' o lqottenaxat na i'aqtaxanaxacpi. Agrego más a mis mensajes. (c nqotten)
lqouagaxa: su bendición que da. (c nqouagaxa)
lqouagaxanaqtaic: su bendición, gracia o favor que da. (c nqouac)
lqouagaxat: su regalo con que favorece.
lqouaqtac: al que hace tener hambre. (c ÿoquat)
lqouaxa: su hambre. Soomayi hu'o na lqouaqa'. Ellos tienen hambre. (v ÿoquat)
lqouaxaqui: su época de hambre.
lqouaxanaxa: su debilidad, su palidez. (c doqouaxaategue)
lqovioxo: su yema de huevo.
lqo'ila, aso: ¹ la cresta del gallo. ² las barbas de ave. ³ su collar. (c ?)
lqo'ilaxanaxat/ lqo'oilaxanaxat: su tintura, su anilina. (c ÿoqo'oil)
lqo'illiguishic/ lqo'oilguishic: lo que tiñe (teñir). (v ÿoqo'oil)
lqo'illi'/ lqo'illi'c, ñi: su hoyuela, su horquilla esternal. (c ?)
lqo'oichaqqui, ñi: su nido de pájaro.
lqo'oilaxanaxat/ lqo'ilaxanaxat: su tinte para teñir. (c ÿoqo'oil)
lqo'oilguishic/ lqo'illiguishic: lo que tiñe (teñir). **la cosa que tiñe;** lqo'oilguishi.
lqoe: su lado de atrás. Nachida da ique. Ese es el lado de atrás de mi casa. **hueque;** el lado de atrás. **viquishic;** lo que es del lado de atrás.
lquedenaxanaqte, ñi: su cayado. (c nquede)
lquedoqtegueshic: su hijo en su vejez. Aca pa'ateec ÿaqaÿa lquedoqtegueshi aca ÿate'e. Mi hermana más menor es la hija de mi mamá en su vejez. (c quedoq)
lquedoxo: su vejez. (v quedoq)
lquedoxonec: su viejo que es jefe.
lquedoxoua: ñi lquedoxoua; su esposo viejo, su cónyuge viejo, su compañero en vejez. **ñi lquedoxoua;** su esposa vieja, su compañera en su vejez.
lquejnaxanqa'te: naua lque'te
lquejnaxanqa'te; su freno o brida. (c ?)

lquelogaxanaqte, ana: su escoba. (v iqueloc)
lquelogaxanaxac: su barrida que hace.
lquelogaxanaxanec: su barrendero.
lquelogaxanqa': lugar que barre o rastrilla.
lqueloguec: lugar que barre o rastrilla.
lqueloiguishic: lo que junta al barrer, su rastrillada. (v iqueloc)
lquelolaxa: su apuro para atender. (v iquelola)
lquelolchi: su atención, su servicio. Ñi qadqayña huo'o da lquelolchi. Nuestro hermano es muy servicial.
lqueloque: su fútbol, su pelota. (v iqueloc)
lquepo, añi: su rueda de auxilio. Añi'añi qadquepo. Ésa es nuestra rueda de auxilio.
dequepoxon; pone de reserva.
lquepoc/ nquepoc: ¹ su reserva, lo que tiene de reserva. ² su defensor, su campeón. So Goliat lquepoc na Filistea l'epi. Goliat era el campeón de los filisteos.
lquepoxoshic: su reserva, lo que tiene de reserva.
lquesaxa: su sarna. (v quesac)
lquesaxanaxa/ lquesaxanaxac: su fuerza. (v nquesaxan)
lquesoc: lo que consigue hachando. 'Iñi ñi qadquesoc dapic. Esa miel conseguimos hachando. (v iquesoq)
lquesoxoshic: su leña hachada. (c iquesoq)
lquesoxonaxac: su acción de hachar.
lqeshapque/ lcoshapque: sa lqeshapque; hace tiempo que se necesita.
lqeshiguetaxa/ lquishiguetaxa: su prostitución.
lquet: ¹ su atadura, su cordón. Nachida da huo'omshi aỹim qaicoñitta'aque ne'enaua ique'te. Es por eso que estoy sujetado con estas ataduras. ² su mango, su asidero, su asa. ³ su cuerda de guitarra. **lmic lquet;** su tabique nasal. **ñi radio lquet;** su antena horizontal de alambre. **naua lque'te;** sus riendas puestas.
lqueuogaxat: lo que lustra. (c iqueuoc)
lqueuoiguishic: lo que lustra. 'Ena na iqueuoiguishic pela'. He lustrado este zapato. (v iqueuoc)
lqueuoqo': su andada, su caminata.
lqueuoxoc: su andada, su caminata. **ỹauecapiguiñi da lqueuoxoc;** va rengueando. (v queuotac)
lqueuoxoqui: para su caminata.
lque'ejnatac: al que daña, su víctima lastimada. (v ique'eten)
lque'ejnataxanaxac: su acción de dañar o lastimar.
lque'emaxa: su herida. (v que'emaq)
lque'emaxashit: su lastimadura.
lquigaxac: su cambio. (v nquic)
lquigaxanaxa: su suciedad, su mugre, está mugriento. **iquigaxanaqchit;** lo ensucia.

lquinaxanaxac: sus saludos, su acción de saludar. (c iquin)
lquiquiaqtgueshic: lo que consigue pidiendo (pedir). (v dequiqui)
lquiquiaxac: su llamamiento que hace.
lquishicchi: ¹ su jugueteo. ² su fornicación. (c nquishishitac)
lquishiguetaxac/ lquishiguetaxa: ¹ su jugueteo. ² su fornicación, su inmoralidad. (c nquishishitac)
lquishiugaqtac: al que confunde.
lquiyaqte, añi: su corazón. **noỹiitac añi lquiyaqte;** le entristece. **detaqtaguĩ añi lquiyaqte;** está pensando, reflexiona. **daỹalguiyi añi lquiyaqte;** está contento. **dasottac añi lquiyaqte;** está contento. **itoqon añi lquiyaqte;** le conmueve. **ca chigoqchigui añi lquiyaqte;** su deseo, su voluntad. **ada lquiyaqte;** su querida, su amante. **qadamta añi lquiyaqte;** incompasivo. **sa da'anguĩ añi lquiyaqte;** compasivo. **qaca aca lquiyaqte;** es malo. **ipatan aca lquiyaqte;** es malo.
lquiyaqteỹaxac: su pensamiento. Aso María no'on da lquiyaqteỹaxac. Estaban bien los pensamientos de María. (c lquiyaqte)
lquiyaxasoxoc: su negación que hace. (v dequeyoqtac)
lquiyinguishic: lo que alcanza. (v nquede)
lquiỹaxa: su odio. (v nquiỹa)
lquiỹaxanaqtac: al que hace odiar.
lquiỹaxanaqtaic: su odio.
lquiỹaxat: al que odia.
lqui'aqa': su lugar donde come, su comedor. ¿Huá'ague ca lqui'aqa' ana 'olgaxa? ¿Dónde comen las gallinas? (v deque'e)
lqui'axac: su acción de comer, su comida. **lqui'axac lta'adaic;** su banquete, su fiesta. **naman da lqui'axac;** tiene buen apetito.
lqui'axala': su mesa para comer.
lqui'axanatac/ lqui'axanec: al que alimenta.
lqui'axanataxanaxac: su alimentación que da.
lqui'axanataxanaxala': su mesa donde sirve comida a otros.
lqui'axanataxanaxaqui: su fonda o restaurante donde sirve comidas.
lqui'axanataxanaxat: su cuchara con que alimenta a otro.
lqui'axanataxanqa': su lugar donde da de comer.
lqui'axanaxat: su cuchara con que se alimenta.
lqui'axanec/ lqui'axanatac: al que alimenta.
lqui'axaqui: su plato, su comedor. **caua lqui'axaqui';** su cubierto o servicio de mesa, sus utensilios para comer.

lqui'axaua: su compañero al comer, su comensal, su convidado. **iqui'axa'u;** mis varios convidados.

lqui'i: ¹ su alma, su espíritu. So lqui'i so pi'oxonaq netaigui so n'adaxanaq. El espíritu del curandero estaba en la víbora. ² su foto, su retrato. Añim qai'enaxat, qa'auo'o so iqui'i. Me sacaron la foto. ³ su reemplazante. So Jaime lqui'i so Emilio. Jaime fué reemplazante de Emilio. **qaica ca lqui'i;** no respeta, es sinvergüenza. **daqat so lqui'i;** sinvergüenza. **ñi capegue' lqui'i;** su espíritu, su alma. **nqui'i;** fantasma. **nqui'atoc;** poseído por nqui'i.

lqui'ic: el dolor que causa. Na nqui'ic na ntap. El dolor que causa el sol. (c nqui'ic)

lqui'ichigui: su semejanza. Qomi qadqui'ichigui so qadapi'. Somos como nuestros abuelos. (c lqui'i)

lqui'iguishic: su asado. (c iqui'apec)

lqui'itaxa: su vacuidad. (c qui'it) **lqui'itaxa na lqaic;** su calvez, su calvicie.

lqui'i'ixac: su imagen, su semejanza, su espíritu. Da iqui'i'ixac mashi sogote da qami' hueta'agueta. Mi espíritu está con ustedes. (c lqui'i)

lsalhuaxa: su desnudez. **lsalhuaxata;** le desnuda. **salhuaic;** desnudo.

lsallaqtac: al que enriquece. (c desalli)

lsallaxa: su pesadez, su peso, su pesantez. **huo'o da lsallaxa;** tiene riqueza. (v desalli)

lsallaxanec: su jefe, su cabecilla. (c sallaxanec, desalli)

lsallaxaqui: para su riqueza. Qadsallaxaqui na hualoq. El algodón es para nuestra riqueza. (c desalli)

lsallaxataxa: su resbalada. (v desalvi)

lsallaxavic: su gran peso. (c nsallaxaune')

lsaqpalo: su aleta pectoral o pélvica. (c laua¹)

lsaqpa'alo: sus aletas pectorales o pélvicas. (v lsaqpalo)

lsaqtaqui, ana: su axila, su sobaco. **nsaqtaquiita;** lo lleva en el sobaco.

lsataxa: su flaqueza. (v nsatta)

lsataxaic: flaco.

lso, ana: su cáscara, sus escamas. (c ñaso)

lsoc/ losoc¹: ladrillo.

lsochi: molienda, polenta, harina, pelusa, polen. **'auaxa¹ lsochi;** harina de maíz, polenta. **'auaqpi lsochi;** pedacito de pasto. **trigo lsochi;** harina de trigo. **na nogoxot lsochi;** pelusa de tela. **na papel lsochi;** pelusa de papel. **na lauoxo lsochi;** polen de flor. (v isot)

lsogaxanaxac: su molienda, su acción de moler. (c isoc)

lsoiguishic: su molienda, lo que muele (moler). (v isoc)

lsollaqtac: su aborto. (c desolli)

lsollaxac: su aborto.

lsomaxac: su errar. (v isomapec)

lsomaxashit: su error, su yerro.

Isoquiaxanaxanec: su niño que pone. (c ?)

Isoxo: su apetito. Huo'o da Isoxo. Tiene apetito o ganas de comer. (c nsa'a)

Isoxonaxac: su desatadura. (c isogui)

Isoxoqui: ana l'ixaxata Isoxoqui; la articulación o coyuntura de su dedo. **ana napocna Isoxoqui;** su muñeca.

Isoxosoxonaxac: su acción de abrazar, su abrazamiento que hace. (c desoxosoxon)

Isoxoshic: al que abraza. (c isoqta't)

Isoxoyic: su amor. Huo'o da Isoxoyic ñi qadta'a Dios. Dios tiene amor. **sxodaic;** amable. **isoxoden;** le hace ser bueno. **nsxodaqchin;** es bueno.

Isoxo'ixac: su gruñido, su gruñimiento. (c desoqo)

Ishic: su vulva, su concha. (c ?)

Ishicchiguingui: su profundidad, está a igual profundidad. Qanaloqten yim Ishicchiguingui na n'etaxat. Midieron la profundidad del agua. (v lshicteu'a)

Ishicchiguiña: su profundidad. **yi Ishicchiguiña na 'alhua;** la profundidad de la tierra.

Ishicchiguiñi: su profundidad.

Ishicta: está a igual distancia.

Ishictacha't: uno tras otro a poca distancia o tiempo entre sí. Da ñique'ejnaxac ñataqta Ishictacha't. Mi sufrimiento ocurre a cada rato.

Ishictauga: está lejos de..

Ishicta': está cerca.

Ishicteguet: su distancia de.. **yi qami' Ishictegueta;** su distancia de ustedes.

Ishictelec: está a igual distancia. Yi Quitilipi nachi lshictelec yi Zapallar da qotaña yi La Pampa. Quitilipi está a la misma distancia que Zapallar al irse a La Pampa.

Ishicteuga: está cerca de..

Ishicteu'a: ¹ está a igual distancia. Nachi qomi lshicteu'alo se'esoua. Ellos están a la misma distancia que nosotros. ² ¿cuánto cuesta?, ¿cuánto es el precio?, ¿qué precio tiene? ¿Lshicteu'a na hualoq? ¿Qué precio tiene el algodón? **Ishiquetchiguemec;** está a igual altura. **Ishicchiguingui;** está a igual profundidad.

Ishidaxanaxac: su excavación que hace. (c nshi'¹)

Ishidaxanaxat: su pala.

Ishide, añi: su pozo, su excavación redonda.

Ishidec: ¹ su zanja cavada, su excavación alargada. ² su miel excavada. (v nshi'¹)

Ishiinec: ¹ su punta, cabo, extremidad, o fin. ² su muerte. **Imic Ishiinec;** la base de su nariz. **P'enaxat Ishiinec;** su apellido. (c ? ishiten)

Ishiinecaueegue: su fin extendido, la extensión de su punta.

Ishiitenaxanaqte: su recompensa que da, su pago o sueldo que da. (v ishiiten)

Ishiitenaxanaxac: su pago que hace.

Ishiitenaxanaxaquí, año: su casa donde paga impuestos.

Ishiitenaxanaxat: su premio que da.

Ishiitenaxanqa': su lugar donde paga.

Ishijnaxanaqte, aca: su compra de algo femenino.

Ishijnaxanaxat: su compra de algo masculino. 'Adshijnaxanaxat na azúcar. Tu compra es azúcar. (c deshijnaxana)

Ishinatac: lo que él envenena. (c ishin)

Ishinataxanaxa: su envenenamiento que hace.

Ishinataxanaxat: su veneno. **n'adaxanaq Ishinataxanaxat;** veneno de víbora.

Ishipaxanaxa: su suciedad, su inmundicia, su impureza. (c nshipaxan)

Ishipaxanaxashit: su suciedad.

Ishiquetchiguema: su altura. **da Ishiquetchiguema na piguem;** la altura del cielo.

Ishiquetchiguemec: está a igual altura. Se'eso nachi Ishiquetchiguemec ne'ena. Aquél es tan alto como éste. (v Ishicteu'a)

Ishiquetta: su distancia al otro lado de un espacio.

Ishiquiixa: su picazón, su comezón. Huo' o da Ishiquiixa. Tiene comezón. (c deshiqui)

Ishitaxanaxat: su poder, capacidad, o don que da a otro. (v ishiteuo)

Ishitaxaquí: su funda, broche, pasacinto, vaina.

Ishitaxat: broche.

Ishite, ana: su aro.

Ishitec: su arete.

Ishiunaxanaxac: su burla que hace.

Ishiunec: aquél del cual se burla. (c ishiuen)

Ishi', ana: su vejiga o vesícula biliar. Sa ishit da 'aupelec na Ishi' na n'yaq, cha'ayi chim. No cortes la vejiga biliar de los pescados, porque es amarga. **shi' lli'i;** bilis.

Ishi'igüe/ lcoshi'igüe: **sa Ishi'igüe;** hace tiempo.

Ita/ Itaq/ Itaxa/ ŷolta/ ta: otra vez, más, además. Qaq da ime, ¿négue't nchiyicoota ca lta i'ot? Y cuando ella termina aquélla, ¿para quién más hará una tricota?

Itagoxoc: su ceguedad. (v itagoq)

Itagoxoppi: su sangre en totalidad. (v Itago'q)

Itagoxoshit: lo que tiene metido en el ojo. Huo' o da itagoxoshit. Tengo algo metido en el ojo. (c itagoq)

Itago'q, naua: ¹ su sangre. ² su propio hijo. Namayi maichi itago'q. Ellos son mis hijos

propios. **na Itago'q llic;** su vena. **anactac na Itago'q;** tiene derrame de sangre. **nnoxootashiguem na Itago'q;** arroja sangre. **ntago'q laŷi';** vinchuca. **Itagoxoppi;** su sangre en su totalidad.

Itaguishic: lo que él olfatea. (v ita)

Itai/ lotai: ¹ lugar o sitio de su muerte. Da napinshic asom 'alo chigoqo'ot yi lapi' Itai. El poder de aquella mujer viene del fallecimiento de su abuelo. ² ¡qué muera!, de muerte, malísimamente. Na qaŷauogoleno' Itai. Fué arrastrado malísimamente. ³ grande. ¡Na so'ochito' lotai! ¡Dormí grande! (c Itaidañi')

Itaidañi': ¡maldito!, ¡qué muera! Sa ŷaŷamaxañi da huo' o ca qonapega: ¡'Am Itaidañi'! Está mal si usted le dice a alguien: ¡Qué muera usted! (c Itai)

Itaiguishic: lo que él muerde. (c ? ntageec)

Itañi, ana: el zapallo. **ana Itañi 'ele' laua;** el zapallo tronco.

Itapi: su profundidad. Yi Itapi na 'etaxat, nachiyi yi l'amqa' na pooopi 'etaxat l'ecpi. En la profundidad del agua, ahí es la querencia de los grandes seres del agua. (c ?)

Itaq: otra vez, más, además. Qaq da huo' o ca ntap, qaq huo' o na daqataxan, qa ltaq jec da n'onataxanaxac. Y cuando hay calor, entonces algunos cosecharán, y otra vez va a marchar el trabajo. (c lta)

Itaúa: su ayudante, su auxiliar, su coadjutor. Aŷim huo'oi soua ita'u. Tengo varios ayudantes. **itaúan;** le ayuda. **Itaunec;** al que ayuda. **ntaunaguec;** su ayuda que recibe. **ntaunaxac;** su ayuda que recibe. **ntaunaxat;** una cosa que recibe que le ayuda. **ntaunaxaua;** su compañero en recibir ayuda. **ntauna't;** se ayudan entre sí. **ntaune';** le ayuda. **detaunaxan;** ayuda. **taunaxanaxaic;** ayudador. **Itaunaxanaxac;** su ayuda que da. **Itaunaxanaxat;** una cosa que da que ayuda. **ntaunaxanaq;** ayudador. **itaunaxanaxan;** le manda ayudar. **detaunaxanaxat;** manda ayudar. **taunaxanaxanaxaic;** manda ayudar. **Itaunaxanaxanec;** al que manda ayudar.

Itaunaxanaqte, aca: su ofrenda que da.

Itaunaxanaxac: su ayuda o auxilio que da, su socorro que da. (v Itaúa)

Itaunaxanaxanec: al que manda ayudar. (v Itaúa)

Itaunaxanaxat: una cosa que da que ayuda. (v Itaúa)

Itaunec: al que ayuda. (v Itaúa)

Itaxa¹: su borrachera, su embriaguez. Saq ŷataxaguet da Itaxa. No se nota bien su embriaguez. **ntaxac¹;** se emborracha. **itaqchit;** le emborracha. **taxaic;** borracho. **taxaŷooc;** bien borracho. (c lataxa)

Itaxa²: otra vez. Sa ñashineec da jec Itaxa. No le dejó ir otra vez. (c Ita)

Itaxale, ana: su racimo. **ana uvas Itaxale;** racimo de uvas. (c itaxalen)

Itaxaŷaqa': su lugar donde habla.

Itaxaŷaxac: su mensaje, su discurso, su habla. (v detaqa)

Itaxaŷaxanata, ana: su libro de lectura.

Itaxaŷaxanatac: su hoja de lectura, su radio.

Itaxaŷaxanataxanaxac: su lectura.

Itaxaŷaxanaxanec: su lenguaraz. **ñi Itaxaŷaxanaxanec na shiŷaxauapi da qaitaxaŷapegue' ñi Dios;** el sacerdote.

Itaxaŷaxanec: ? su lenguaraz.

Itaxaŷaxat: su tema al hablar.

Itaxaŷaxaua: ¹ su espíritu adivino o pitónico. ² su radio.

Ita': su lugar abandonado, su tapera que dejó. Nachiyi yi ita'. Ese es el lugar que abandoné.

Ita'a: ¹ su padre, su papá. ² su Dios. ³ grande. **ñi l'aalec Ita'a;** su padrastro. **so Ita'alpi;** sus antepasados, antecesores o ascendientes. **ñi Ita'a Dios;** su Dios. (c Ita'a')

Ita'adaic: grande. (c Ita'a')

Ita'adaxanec: muy grande, enorme, grandote, grandísimo, tremendo. (c Ita'a', late'edaxana)

Ita'al, naua: sus padres. (v Ita'a)

Ita'alpi: sus mayores, sus predecesores.

Ita'aŷaxac: su trato con su padre. ŷataqta salaxagueta naua ita'al da ita'aŷaxac. Obedezco a mis padres en mi trato con mis padres.

Ita'a': grande. (c Ita'adaic, Ita'adaxanec, late'edai)

Ite¹: orina, mea (palabra vulgar). **Ichaxat;** su orina. **Ichaxan¹;** le hace orinar. **Iteteguet;** lo mea. **Ichiguishi;** su riñón. (c Icotela't)

Ite²: basuritas o impurezas en agua. **Ite² l'o;** colador. yerba **Ite²;** el colado o lo que se cuela del mate cocido. **'auaqpi Ite²;** pedacito de pasto. **Icat Ite²;** aserrín de hierro.

Ite³, aŷi: su color característico, su señal o marca característica. Vida'a de'eda l'oguiaxac huo'o aŷi'aŷi Ite, aŷim aŷi'aŷi ishijnaxanaqte, sachigoxota'acda'a. También en su pelaje hay una marca característica, la compré por allá. Huo'oi naua Itole. Es moteado. (c chiŷaxat)

Itegaxanaxac: orina muchas veces. (c detegaxan¹)

Iteguete, ana: su matraca, su cascabel de víbora, su sonajero. (c ?)

Itela, ana: ¹ su oreja. ² esquina de mesa o pañuelo. **Itela lauac;** su oído. **Itela da'am;** su lóbulo de la oreja. **telaic;** orejudo. **telainaq;** orejudo.

Itelaqtaxanaxac: su cuidar, su cuidado. (c ntel'a)

Itelaxa: su cuidado que da, su protección que da.

Itele'ta/ Itel'eta: su muslo.

Iteletay, naua: sus muslos. (v Itele'ta)

Itel'eta/ Itele'ta: su muslo. Souet na itel'eta aŷoiguishic. Me duele el muslo derecho. **nteltaxan;** trota.

Itenaxanaxa: su deseo, su ruego. (v iten'a)

Iteaxanaqte, ana: su carrete, carretel. (c ntet)

Iteaxanaxaqui¹, aŷi: su máquina de coser.

Iteaxanaxaqui²: su fragua. (c dequetetaxan)

Iteaxanaxat: su hilo para coser. (c ntet)

Iteaxat: la costura de una prenda.

Ite, ana: su teta, su mama, su ubre, el pecho de la mujer. **Itelet;** sus pechos. **na Ite lqaic;** su pezón. **huaaca Ite;** la ubre de la vaca. (c ?)

Iteguet: mea contra.. (palabra vulgar). (v Ite¹)

Iteuc: sale para orinar. (c Ite¹)

Ite': sus estacas. **'ochaxaqui Ite';** estacas para mosquitero. (c Ichilelte')

Ito: usado, gastado, podrido, estropeado, añejo. Mash Ito da Iteaxat. Su costura ya es podrida. **toquishapec;** antiguo. **Itoalec;** envejece por.. **Itoquishic;** es de antes. **Itoqchit;** lo hace pudrir. **Itoxo²;** su desgaste. (c deto)

Ito: su víctima/ su presa. Quiyoc Ito ayi huaaca. Esa vaca es víctima de un tigre. **pioq Ito;** él es víctima del perro. (v ito)

Ito: la barranca del río. 'Ena na lachiugue Ito. Esta es la barranca del zanjón. (c Ito)

Ito: su color rojo, su rojez. **nauedalec da Ito;** púrpura. (v Ito)

Ito: su bahía, ensenada. (c Ito)

Ito: su pecho, su seno. ¿Peta'a 'auet ana 'adtoque? ¿Te duele el pecho? (c ?) **na Ito;** mi apéndice xifoides.

Itoquishic/ toquishic: es de antes. (v Ito)

Itole, aca: su marquita o manchita. (c Ite³)

Itonataic/ ntonataic: su anhelo de verle a..

Huo'o da itonataic. Tengo anhelo de verle a..

Itoquishi, aso: su tortilla que hace.

(c itonhuaq)

Itoqchit: lo hace pudrir. (v Ito)

Itoqui'chi: la supuración de sus ojos. Na 'adtoqui'chi. La supuración de tus ojos. (c ?)

Ito: se está pudriendo adentro de.. (c Ito)

Itoalec: envejece por.. Llitoqtalec da qad'onataxanaxac. Nos envejecemos mientras trabajamos. (v Ito)

Ito: se está echando a perder, se está pudriendo.

Itoxo¹: su acción de no hallarse. Qaica ca Itoxo da huo'o da l'ashaxaua. Cuando tiene compañero para jugar, se halla. (c toxoŷi)

ltoxo²: su desgaste. (v lto)
ltoxi: usada, gastada, estropeada.
ltoxioc: usado, gastado, estropeado. **caua anogo ltoxiolqom**; ropas viejísimas y andrajosas.
ltoxonaxac: su ataque que hace. (v ito)
lto'o, ana: sus chispas. **huo'o ana ito'o**; soy malo. (c ?)
lto'olec: enano, de tipo pequeño, de especie o variedad pequeña. Ñi pioq lto'olec. Es un perro de variedad pequeña. (c lta'a, lacho'ole)
lvi/ lovi: ¹ su cáscara, su chala, su envoltura, su piel echada en la metamorfosis. Sauo'o na lvi na ÿidaxanaxat. Pongo envoltura a mi lápiz. ² su callo. Huo'o na lvi. Tengo callos. **yi n'adaxanaq lvi**; cuero seco de víbora. **ÿalat yi lvi**; cambia la piel. (c nvin², lvingue)
lvic¹: su escasez, es necesario. Huo'o da lvic. Se lo necesita. **iuen**; lo necesita. **lhuenaxanaxa**; su necesidad.
lvic²/ lovic, aña: su flecha de punta ancha de carandá.
lvicnaxanaxac: su acción de tocar guitarra.
lvidaqa': su lugar de llegada. **'altemoi lvidaqa'**; estación o terminal de ómnibus. (c ivi')
lvidaqtanaxanaxac: su crítica, censura o reproche que hace. (c ividaxata²)
lvidaxac: su llegada. (v ivi')
lvidaxaqui/ lovidaxaqui: el tiempo de su llegada.
lvigaxataxa: su arruga. (c ivigoq)
lvigaxata'q: su arruga.
lvigoxosoxonaxac: su amasadura que hace. (c ivigoq)
lvigoxosoxonaxaqui, aña: su exprimidera, su amasadera. (v ivigoq)
lvigoxoshic: su masa que hace. (v ivigoq)
lviloxolaxa: su temblor. (c iviloxol)
lvina, ana: sus palitos que se frotan para hacer fuego. (v ivin)
lvinaqte, aca: la llave de algo. **so i'otapec ana lvinacqte na lasom**; el cerrajero. (c lvinaxat)
lvinaxan: envuelve (envolver). (v lvingue)
lvinaxanaxat: su taladro.
lvinaxat: el cerrojo de algo. (c lvinacqte)
lvingue: ¹ lo envuelve (envolver). Llvinaxague ana qodede. Envolvemos nuestro libro. ² lo tuerce (torcer). **lvinaxan**; envuelve. (c lvi)
lvique, aña: su instrumento de música que se toca con los dedos, su guitarra, su acordeón. (v ivic, nvique)
lvitaxa/ lvitaxac: su cuidado que tiene. Qaica ca ilagaqa', nda'a't da ivitaxa. No tengo tranquilidad, solamente cuidado por peligros. (v ivita'a)
lvitaxanatac: su objeto de reserva o de repuesto. 'Ena na ivitaxanatac ÿatannaxanaxat. Este es mi remedio de reserva. (c ivita'a, ivitaxant)
lvi': su venganza, su desquite. Huo'o da lvi'. Da su merecido a otro. Sepaltaique qo'olloxochiyi ca ivi',

cha'ayi huo'o da aÿim i'otec somayi. Busqué venganza antes, porque aquél me hizo una cosa.
lyac/ loyac: su hermosura, su mejoría. Huo'o da lyac. Tiene buena apariencia o buen aspecto, tiene buena calidad o cualidad. **qaica ca lyac**; tiene mal aspecto o mala calidad. **iyaquen**; lo asea. **nyaquen**; se asea. **lyaquiaxac**; su gloria. (c iyan)
lyacnataxanaxac: su glorificación que hace. (c lyac)
lyaqajnañi: le hace bajar con temor. Aÿim lyaqajnañi ñi iÿa. Mi compañero me hace bajar con temor. **sa lyaqajnañi**; le hace bajar confiadamente sin desconfianza, no tiene asco. (v lyiÿalec)
lyaqajnataxanaxaic: el que causa desconfianza en otro.
lyaqa': el deseo de ellos. (c lyaxa)
lyaqchic/ lyaxa: su deseo.
lyaquiaxac: su gloria, su hermosura. (v lyac)
lyaxa/ lyaxayic/ lyaqchic: su deseo. Huo'o da lyaxa. Tiene ganas. **i'apigui da lyaxa**; tiene gran deseo. (v iyaq)
lyaxacnaxa: muchas veces su deseo. ¡ÿataqta da iyaxacnaxa da llaÿona't na ÿalaaqpi!
 ¡Cuántas veces hubiera reunido yo a mis hijos!
lyiÿai': teme. **lyiÿai' nqa'en**; le causa temor. (c lyiÿalec)
lyiÿalec/ loyiÿalec/ lcoyiÿalec/ ldetalec: lo teme. **sa lyiÿalec**; lo hace confiadamente o con coraje. Sa lliyiyalec da sa'axat de'eda ÿiquiaxac, cha'ayi mashi huo'oi ne'enaua vi'iyolqa da shictaigui da n'aqtac. Con confianza cuento mi experiencia, porque ya hace unos años que ando en el evangelio. **lyaqajnañi**; le hace bajar con temor.
lyiÿañi: teme. (c lyiÿalec) **sa lyiÿañi**; tiene autoridad, tiene coraje, no tiene miedo ni temor.
lyiÿaqchit: le causa temor. **sa lyiÿaqchit**; no le hace tener miedo. Saq aÿim lyiÿaqchit ana i'ogoxonaqte. Mi escopeta no me da miedo.
lyiÿaxac: su temor. Huo'o da lliyiyaxac. Tengo miedo.
lÿa: ¹ su compañero o acompañante. ¿Huo'o ca 'adÿa so 'ic? ¿Tuviste compañero en tu camino? ² su prójimo. ³ otro. So lÿa pe. La otra noche. **lÿa..lÿa..**; uno..otro.. Ayi ilopi huaaca huo'oi soua ÿale't, so lÿa mashi ÿi, qaq so lÿa llaq saxanaxa. Entre mis vacunos hay dos toros, uno ya está crecido, el otro todavía no. **lÿachiguñi'**; le acompaña hacia abajo. **sa lÿa da..**; nunca más que.. **lÿañi**; le acompaña abajo. **lÿashiguem**; le acompaña arriba. **lÿauro**; le acompaña. **lÿa'aguet**; es parte de..
lÿactoxo': nunca más. Lÿactoxo' da qaÿamaq se'eso. Nunca más será enviado aquél. (c lÿa, quetaxa)

l̃yachaxac: su mucho viajar, su vagancia. (c deŷachi)

l̃yachiguiñi': le acompaña al acostarse, le acompaña hacia abajo. l̃yachiguiñi' da ñoqouagaxaueetac. Me acuesto con oración. (v l̃ya)

l̃yalaqpi: sus hijos, su familia, su prole, su descendencia. (v l̃yalec)

l̃yalaxa: su apuro. Huo' o da l̃yalaxa. Tiene apuro. (c iŷalapegue')

l̃yale/ llale, aña: ¹ su hija. ² pequeña. (v l̃yalec)

l̃yalec/ llalec: ¹ su hijo. ² pequeño. (v apéndice página 500) **l'auaxanec l̃yalec;** su primogénito. **l'aalec l̃yalec;** su hijo adoptivo, su hijastro. **lcachaxat l̃yalec;** su hijo ilegítimo. **nqouaq l̃yalec;** su hijo ilegítimo. **saq l̃yalec;** grande, mucho. **saq l̃yalcolec;** grande. **sa ishit da huo' o ca l̃yalec;** eunuco. **l̃yalec na'asa;** su hijo menor.

l̃yalqa/ llalqa, naua: sus hijos. (v l̃yalec)

l̃yañi: le acompaña abajo. Huo' o so qadŷañi. Hubo aquél que bajó con nosotros. (v l̃ya)

l̃yaqtac/ llaqtac: su criado. 'Am chochi qodŷaqtac/ qoyaqtac, sa qochalec. Tu eres nuestro criado no más, no nuestro hijo. **llaqta;** su criada. **iŷaqchit/ ŷaqchit;** lo cría. **l̃yaxataxa/ llaxataxa;** su brote.

l̃yashiguem: le acompaña arriba. ¿Huo' o ca 'adŷashiguem? ¿Tuviste compañero al subir? (v l̃ya)

l̃yashigueme': sube junto con..

l̃yashiguemgue': sube junto con..

l̃yatac: le está acompañando, va con.. (ir). 'Am iŷatac. Te estoy acompañando. Aŷim 'adŷatac. Me estás acompañando.

l̃yatauo: le está acompañado en reunión. (c l̃yateuo)

l̃yataxa: su deseo de tener visitas. (v ñŷat)

l̃yatchiguem: le acompaña hace arriba. (c l̃ya)

l̃yateec: sale junto con..

l̃yategueñi': le está acompañando al bajar, baja junto con.. **l̃yategueñito;** ellos acompañan.

l̃yateuo: le acompaña entrando, su acompañante al entrar. (c l̃yatauo)

l̃yatta: le acompaña al cruzar.

l̃yauegue': le acompaña al salir, sale junto con..

l̃yauo: lo acompaña, lo lleva al acompañarlo. (v l̃ya)

l̃yaxa/ llaxa: su madurez, su sazón. Qodŷaxa. Nuestra madurez. **huo' o da l̃yaxa;** es maduro. (v ŷi)

l̃yaxaata/ llaxaata, aña: su dedo de la mano. Qodŷaxaatal/ qoyaxaatal. Nuestros dedos. **l̃yaxaata/ llaxaata late'e;** su dedo pulgar. (c ?)

l̃yaxanataxanaxat: el nombre que da a otro. ¿'Eetec ca 'ad' enaxat cam qom cam l̃yaxanataxanaxat? ¿Qué nombre te dieron los indígenas? (v deŷaxan)

l̃yaxanataguishic/ l̃yaxanateguëshic: al que llama, su llamado.

l̃yaxanaxac: su llamado o llamamiento que hace.

l̃yaxanec/ llaxanec: su mayor de edad. Qodŷaxanec/ qoyaxanec damayi. Él es nuestro mayor de edad. (c ?)

l̃yaxataxa/ llaxataxa, ana: su brote. Mashi hu'o ana l̃yaxataxa/ llaxataxa na 'auaxa¹. Ya tiene brotes el maíz. **na l̃yaxataxa/ llaxataxa;** sus descendientes. (v l̃yaqtac)

l̃yaxaŷaqa': su lugar donde visita, su paseadero. (v deŷaqtac)

l̃yaxaŷaxac: su visita que hace.

l̃ya'achi/ lla'achi: su pantorrilla. (c ?)

l̃ya'aguet: es parte de.. Da n'onaxanaxac l̃ya'aguet ca culto. El canto es parte del culto. (v l̃ya)

l̃yoc: su cocido, su mezcla. ¿Tá'ainco' yi 'aulloxot na 'adŷoc? ¿Porqué revuelves tu cocido? **iŷoquen;** lo mezcla.

l̃yogaxac: su bajada. Huo' o da l̃yogaxac na 'etaxat. Baja el agua. (v ŷogofi)

l̃yomaxanataxanaxac: su convidada a beber que da. (v ñŷom)

l̃yomaxanataxanaxat: su bebida con que convida.

l̃yoxoc: su lavamiento que hace. (v iŷo)

l̃yoxoi/ l-lloxoi/ lñoxoi/ lloit: sus raspaduras. **ana qallite l̃yoxoi;** raspaduras de chaguar. (c lñoxoic)

l̃yoxonaxaqui: su fuentón de lavar. (c iŷo)

l̃yoxonaxat: su jabón.

l̃yoxonqa': su lugar donde lava, su lavadero. **nŷoxonqa';** lavadero.

l̃yoxoso/ l̃yoxoshi/ lliŷoxoso, aña: su cántaro para viaje, su vasija para viaje. 'Aña aña 'adŷoxoso. Ése es cántaro tuyo. (v iŷoq)

l̃yoxosoxonaxac: su carga que hace.

l̃yoxosoxonaxaqui: su depósito.

l̃yoxoshi/ l̃yoxoso, aña: su cántaro para viaje.

l̃yoxoshic: su cargamento.

l̃yoxot: su agua para lavarse. De'eda n'etaxat l̃yoxot aso ala. Esa agua es para lavar la fruta. (c iŷo)

l'aalaxa: su sorpresa, su admiración. **l'aalqa'/ l'aalqa'/ l'aalaxa';** la admiración de ellos. (v da'aala)

l'aale, ana: su plata prestada, su plata que lleva prestada. **da'aalaxaata;** vive de préstamos. **i'aalaxanaxan;** le presta a..

l'aalec: su herramienta que lleva prestada. **l'aalec l̃yalec;** su hijo adoptivo.

l'aatac: está hilando. (v l'an)

l'ac: su pariente. ¿Négue't ca 'ad'ac ne'ena?
¿Quién es tu pariente entre éstos? **lqaña l'ac;** su primo hermano. **lqaña l'a;** su prima hermana. (c n'acna)

l'adaxaiste/ l'adaxashite:

l'adaxanaqte, aña: su horquilla, su picana, su tenedor, su jabalina. (v i'adapec)

l'adaxanaxaqui: su mortero.

l'adaxanaxat: su implemento para hincar, su aguijón.

l'adaxashit: la cola del animal.

l'adaxashite/ l'adaxashte/ l'adaxaiste, ana: su aleta caudal, la cola del pájaro.

l'adec: su molienda.

l'agaxa: su vergüenza. (v da'ac)

l'agaxanaqte, aso: su ofrenda que da.

l'agaxanaxat: su regalo que da. (c da'aca'a)

l'agotaqte/ l'aigotaqte, aña: su forúnculo, su grano grande. (c da'agot)

l'agotaxat/ l'aigotaxat: su lastimadura de larga duración. (c da'agot)

l'ai, aña: su ojo. **aña l'ai llale;** su pupila. (v l'aite, l'ailapo'te)

l'aichaxanaxac: su puntería, su acierto. (v l'aite)

l'aichic: su puntería, su acierto.

l'aide, aña: su madre viuda, su tía viuda. ¿Ñaqa hu'o aca 'ad'aide? ¿Todavía vive tu madre viuda?

l'aigotaqte/ l'agotaqte, aña: su grano grande, su forúnculo.

l'aigotaxat/ l'agotaxat: su lastimadura de larga duración.

l'ailapoqo'te: sus párpados superiores. (c l'aite, lapoxot)

l'ailapo'te: sus párpados superiores. (c l'aite, lapo')

l'ailco'oue': el globo de su ojo. (c l'aite, lco'oue')

l'aite, aña: su ojo. Da dedatac aña i' aite, i'axata'a da ñiqui'ic. Cuando mi ojo se mueve involuntariamente, anuncia mi sufrimiento venidero. **aña l'aite l'yle;** la pupila de su ojo. **naua l'ai'te;** sus ojos, sus anteojos. **na l'aite la'i;** su sien. **qaicaua naua l'ai'te;** es ciego. **asomayi l'aite somayi;** ella es la niña del ojo de él. **nsaataxaqui l'aite;** la hebilla de su cinto. **da l'aite lauedaxai;** el iris o la pupila de su ojo. **da l'aite lapagaxa;** el blanco de su ojo. **da'aichaq;** acertador. **n'aichiita;** lo acierta. **l'aichaxanaxac;** su acierto. **i'aichaqchit;** le hace acertar.

l'ai'te, naua: ¹ sus ojos. ² sus anteojos, sus lentes. **l'ai'te lqa';** sus párpados inferiores. **sa da'anguilo naua l'ai'te;** es vergonzoso. (v l'aite)

l'alaxac¹: su grito. (v i'alaq)

l'alaxac²: su búsqueda de miel. (v 'al)

l'aloxo: su vergüenza. **l'aloxon;** lo rechaza. **n'aloxon;** tiene vergüenza. **l'aloqchit;** le avergüenza.

l'alli, ana: su saliva. 'Anqaigoq aca 'ad'alli. Debes escupir tu saliva. (c ?)

l'amaqchic: su grandeza, su importancia. Qaica ca l'amaqchic. Es humilde. **n'amaqchin;** se engrandece. **'amaqtaq;** grande.

l'amaqtenaxanaxac: su devoción. (c l'amqajnataxanaxac)

l'amaqtet: ¹ su amigo de confianza, aquél con el cual se halla. 'Iñi ñi qad'amaqtet. Ése es nuestro amigo de confianza. ² su cuidador. (v i'amaqchiguiñi)

l'amaxa: acción de su estómago. Hu'o na l'amaxa. Eructa lo agrio, tiene aversión. (v da'am, i'amaxac, i'amec)

l'amaxala': su confidente. Nachiñi ñi qadqaña mayi i'amaxala'. Este nuestro hermano es mi confidente. (v i'amaqchiguiñi)

l'amaxaqui: su lugar donde se halla. L'amaxaqui na aviaq na quiyoc. Los tigres se hallan en el monte.

l'amaxat: su amigo de confianza, su confidente. (v l'amaxala')

l'amnaxat: nqaic l'amnaxat; fijador para cabello. (c i'amen)

l'amqajnataxanaxa/ l'amqajnataxanaxac: su creer, su religión, su devoción. (c i'amaqten)

l'amqajnataxanaxaqui: para su religión.

l'amqajnataxanaxaua: su correligionario, su cocreyente. (v i'amaqten)

l'amqa': su lugar donde se halla, su querencia. ¿Huá'ague ca l'amqa' aña chocho? ¿Dónde se halla el pájaro carpintero? (v i'amaqchiguiñi)

l'an: lo hila. Lli'aatac na hilo. Estoy haciendo este hilo. **l'anec²;** su hilo que hace. **n'ana'ague;** su soga.

l'ana: su bandera que ocupa.

l'anaxan: hila. Lli'anaxaatac. Estoy hilando. (c l'an)

l'anaxanaqte, ana: su marca de hierro, su hierro de marcar, su bandera. (v i'an²)

l'anaxanaxat: su señal que hace. (c n'anaxat)

l'anaxat/ n'anaxat: su señal que le señala. **l'anqa'te;** la señal que les señala.

l'anec¹: su señal que hace, la marca que pone en las cosas. **l'anqa;** la señal de ellos. (v i'an²)

l'anec²: su hilo que hace. (v l'an)

l'anguishic: su marcado o señalado. **l'angui'shi;** sus señalados.

l'añaqa'ague/ l'añaaxa'ague: al lado sudoeste. (v l'añaaxa)

l'añaqtacshic/ l'añaqtaguishic/ l'añaqtetegushic: fruto de su esfuerzo. (v da'aña)

l'añaqtaxanaxac: su consolación o animación que da.

l'añaqtegueshic/ l'añaqtacshic: ¹ fruto de sus esfuerzos. ² su hijo.

l'añaaxa: suroeste, sudoeste, oeste. Taigue da l'añaaxa. Va al sudoeste. **l'añaaxashic;** una parcialidad de los tobas. **l'añaqa'ague;** al lado sudoeste.

l'añaaxac: su fuerza, su poder. Huo' o da l'añaaxac. Tiene autoridad o ánimo. **ŷaañi da l'añaaxac;** tiene autoridad. (v da' aña)

l'añaaxadet: lo que le da fuerzas.

l'añaaxanec: su apoderado.

l'añaaxaqui: **lapiquel l'añaaxaqui;** sus biceps.

l'añaaxashic: una parcialidad de los tobas.

l'añaaxashicagui: tiene algo de sangre l'añaaxashic. (v l'añaaxa)

l'añaaxa'ague/ l'añaqa'ague: al lado sudoeste.

l'aqchaxaua: su compañero del mismo idioma. (c l'aqtac)

l'aqtac: lo que dice. Huo' o/ sauo' o da i'aqtac. Hablo. **da l'aqtac;** su palabra hablada. **yi l'aqtac;** su palabra escrita o impresa. **i'auaxan da l'aqtac;** promete. **ŷaqataxan'ot da l'aqtac;** le promete a.. (v i'axat)

l'aqtacaic: su refrán, su dicho que siempre repite.

l'aqtaqa, naua: sus palabras, su idioma, su lengua. **naua qom l'aqtaqa;** el idioma toba. **naua doqshi l'aqtaqa;** el castellano. **qaicaua caua l'aqtaqa;** es mudo. (v l'aqtac)

l'aqtaxanaxac: su mensaje, su discurso, su habla. (c i'axat)

l'aqtaxanaxana: su mensajera, su profetisa.

l'aqtaxanaxanec: su mensajero, su profeta. Souaxai' Dios l'aqtaxanaxanecda. Tiene que ser mensajero de Dios ése. **Dios l'aqtaxanaxanec;** profeta.

l'ashaqa': su lugar para jugar, su plaza.

l'ashaxac: su juego. (v da'ashi)

l'ashaxala': su juego.

l'ashaxantac: su juguete.

l'ashaxaua: su compañero de juego.

l'at: ¹ el viento. ² su aliento. **l'at lta'adaaic;** tormenta, ventarrón, huracán. **quenaquiaxaic na l'at;** viento norte. **nte na l'at;** viento sur. **saqca ca l'at;** no respira. **saqca ca l'at lma';** no puede respirar. **ncosaueegue so l'at;** da un soplido. **nañaxaashiguem so l'at;** suspira. **na l'at lliguishiguem;** la fontanela del bebé.

l'atagui: viento con lluvia. (c l'at)

l'atatoc: está asfixiado. (c l'at)

l'ataxanaxac: su acción de ir de cuerpo, su cagada (palabra vulgar). (v i'at)

l'ataxanaxaqui, aña: su retrete.

l'atchigui: viento con lluvia, está mezclado con viento. (c l'at)

l'atchiguiñi: principio. Qo'olloxochiyi, l'atchiguiñina, ñi Dios i'ot 'enuaac. Hace mucho, en el principio de esto, Dios hizo todo. (v l'ayiñi)

l'atchiguiñina: el principio del mundo.

l'atec: ¹ su excremento, su bosta. ² su herrumbre, su óxido. **so huaqajñi l'atec;** la estrella fugaz. **lotaxai l'atec;** huevos de mosca. (v i'at)

l'atoñic: un vientito. (v l'at)

l'attac: corre como viento. Lli'ataqtac. Corremos como viento. (c l'at)

l'attagui: viento con lluvia. (c l'at)

l'auaqtegueshic: su primogénito. (v hua'au)

l'auataxa/ l'auaxac: la corriente. Shi'acoxonaqtac so l'auaxac. Estamos pescando en la corriente de agua. **l'auaxacolec;** arroyo, cauce. (v i'auat)

l'auaxana: su primera, la que alguien pone primero.

l'auaxanec: al que pone primero, al que manda primero o adelante. **l'auaxanec l'ŷalec;** su primogénito. (c hua'au)

l'axa: su bochinche o lío que hace. ŷauo' o da l'axa. Hace bochinche. **huo' o na l'axa;** menstrúa, le vino el mes. (v n'a¹)

l'axaalom: ordinario, común

l'axadaxaic: feo. (c ? n'a¹)

l'axai: le vino el mes, menstrúa. (v n'a¹)

l'axaic: ¹ feo en apariencia. ² **sa l'axaic;** grande. Sa l'axaic na latomaxa. Hace mucho frío. (c l'axa)

l'axaiste, aca: su forúnculo, su llaga grande.

l'axalec: lo que él avista. (v i'axalen)

l'axanataxanaxac: su daño o perjuicio que hace. (c n'axan¹)

l'axasoqo': su lugar para recostarse. (c hua'aqteec)

l'axasoxolate, aca: la columna, el horcón.

l'axasoxola': su base, su respaldo, su soporte.

l'axasoxot: su tranca, su viga, su barra.

l'axaso': estaba mal. **Cha'ayi l'axaso' da..;** Porque estaba mal que.. (c l'axa)

l'axashit: su bochinche. Sauo' o da i'axashit. Hago bochinche. **huo' o da l'axashit;** mutilado. (v n'a¹)

l'axashite/ l'axaiste:

l'axaŷaqchic: lo que oye (oír). (v hua'aqa)

l'axaŷaqtaguishic: lo que oye (oír).

l'axaŷaxac: su noticia que recibe, su aviso que recibe. ¿Huo' o ca qad'axaŷaxac da 'auachigaqa'ague? ¿Hay noticia para nosotros de donde viniste?

l'ayi, naua: el espacio debajo de los varios. (c l'a')

l'ayiguishic: lo que hinca o lanza. (v i'adapec)

l'ayiñi: principio. Lli'adaxañi. Somos los primeros fundadores. **l'atchiguiñi;** principio. (c l'a')

l'ayishic: lo de abajo de.. Mashi ÿi ana l'ayishi ana qodanguishi saanya. Ya está madura la fruta de nuestras plantas de sandía. (c l'a')

l'a': ¹ el lugar o espacio debajo de algo. Qa'añii'ot yi l'a' yi mala'. Pónganlo debajo de la cama. ² su lado inferior o ventral. ³ su oportunidad.

qasoxonaxa l'a'; la falda de la montaña. (c l'ayi, l'ayini, l'ayishic)

l'a'chi, naua: su respiración. Qad'a'chi. Nuestra respiración. **naucta'pe naua l'a'chi;** respira. **naucte' naua l'a'chi;** suspira. (v l'at)

l'ec: ¹ su contenido. Añim qaica ca i'ec legumaxaic. No tengo demonio. ² miembro de un grupo. Qomi qom lashi'. Somos tobas. ³ nativo o residente de un lugar, oriundo de una zona, perteneciente a una zona. Somayi dapiguem l'ec. Él es de la región noroeste. **huo'o so l'ec legumaxaic;** tiene espíritu malo. **pij laxa l'ec;** hombre pilagá, persona que pertenece a los pilagá. (v lashi²)

l'edaxa: ¹ su brillo, su llama. Huo'o na l'edaxa añi huaqajñi. Brilla la estrella. ² su calor, su fiebre. Añim huo'o na i'edaxa. Tengo fiebre. (v 'edoigui)

l'edaxaqui: su mecha para brillar.

l'edaxayaxac: su acción de brillar.

l'eetai': siempre. (s nachi 'eetai')

l'eguetto: su miembro de poca estima. (c l'ec, deto)

l'elaxa: su sorpresa que siente, su asombro.

l'elpaxanaxat: lo que manda fabricar. (v i'elep)

l'elqa': el asombro de ellos. (c l'elaxa)

l'en/ nal'en: entonces. Qom ÿapagaq de'eda, l'en ashic. Cuando amanece, entonces me voy.

l'ena/ nal'ena: siempre, ya. Da'añauga na l'ena da nta'alpi. Se quedaron sin puestos los que siempre eran jefes.

l'enaqtac: imagen o semejanza que hace. (v i'enaxat)

l'enaqtanaxaqui: su molde que usa.

l'enaqteua: su tocayo. (v l'enaxat)

l'enanaxac: ¹ su burla que hace. ² su maltrato que hace. ³ su brujería que hace. (c i'en)

l'enaxat: su nombre. ¿'Eetec ca 'ad'enaxat? ¿Cómo te llamas? **l'enaxat lshiinec;** su apellido. **l'enaqteua;** su tocayo.

l'enec: aquél del cual se burla. (c i'en)

l'o¹: su cuidador, su encargado, su vendedor. **nñaq l'o¹;** el que cuida los pescados. **qom l'o¹;** el que se encarga de la gente. **lapat l'o¹;** vendedor de carne, carnicero. **lqa' laue l'o¹;** su navaja. **nogot l'o¹;** partera. **l'o¹ na chicnec;** experto con arco, arquero, cazador con arco. **'alhua l'o¹;** inspector de tierras. **ndaxac l'o¹;** peón. **nhue l'o¹;** el dentista. **nhuel l'o¹;** el encantador. **qadqouaxa l'o¹;** lo que apaga nuestra hambre.

l'o², ana: pelusa, el hilo de un tejido. **ana nogoxot l'o²;** pelusa de tela. (c ?)

l'oc¹: ¹ su cuerpo. Souet na i'oc. Me duele el cuerpo. ² su cutis, su pelo, su piel, su plumaje.

¿Négue't na l'oc añi chocho? ¿Qué color es el plumaje del pájaro carpintero? **daqaicapiguiñi na l'oc¹;** tiene miedo. **l'oguiaxac;** su pinta.

l'oc², ana: cuero. Sepe'en ana l'oc so qolliguesaq. Estiro el cuero de iguana.

l'oc³: nube. Huo'o na l'oc na na'a'q. Hay nubes hoy. (c ?)

l'ochaqa': su espacio para dormir. (c do'ochi)

l'ochaqlai', aso: su crisálida, su ninfa. **aso toxo'n l'ochaqlai';** la crisálida de mariposa. (c l'ochaxa, lañi')

l'ochaqtanaxaqte, aca: su pastilla dormitiva que da.

l'ochaxa/ l'ochaxac: su sueño. Huo'o na l'ochaxa. Tiene sueño. **nqapecteuo na l'ochaxa;** tiene sueño. (c do'ochi)

l'ochaxala': su cama.

l'ochaxaqui: ¹ su espacio para dormir, su dormitorio. ² su mosquitero.

l'ochaxaua: su compañero cuando duerme (dormir).

l'odaqtetegushic: lo que él o ella espanta. (v i'odaxat)

l'ogoxonaqtala: su cartucho para arma de fuego, su munición. (v l'ogoxonaqte, ala)

l'ogoxonaqte, añi: su escopeta. (v do'ogoxon)

l'ogoxonaxat: su arma. **l'ogoxonaxat l'o;** su escudero.

l'oguiaxac/ l'oqui axac/ l'oxoñaxac: su apariencia, su pelaje, su plumaje, su pinta. De'eda l'oguiaxac añim sauatton. Conozco su pinta. (v l'oc¹)

l'oiqui axac/ loiqui axac: ¹ su acción de hacer milagro. ² su poder milagroso. ¿Peta'a huo'o ca 'oiqui axac? ¿Tiene usted un poder milagroso? (c do'oiqui)

l'oiqui axaua: su comilagroso. **ño'oiqui axa'u;** mis compañeros milagrosos.

l'ola': su chiripá. **yiua l'ola';** su polaina. (c ?)

l'ola't; los chiripás de ellos.

l'olguishic: ¹ su despojo que toma. ² lo que saca. (v n'ola)

l'onata, aca: lo que hace o fabrica.

l'onatac: lo que hace, lo que fabrica, su empleo, su obra, su trabajo. Qomi l'onataqa ñim saqca ca ÿaqalanapec. Somos obra del todopoderoso.

i'ot; lo hace. **n'ot;** se prepara. **n'onataguec;** su carácter. **do'onataxan;** trabaja.

i'onataxanaxan; le hace trabajar.

'onataxanaqchaqaic; muy trabajador.

l'onataxanaxataxanaxaua: su cocapatáz.

l'onataxanaxac: su trabajo, su labor.

l'onataxanaxala': su plataforma donde trabaja.

l'onataxanaxana, aca: su empleada, su obrera, su trabajadora.

l'onataxanaxanec: su empleado, su obrera, su trabajador.

l'onataxanaxaqui, aña: su oficina, su despacho, taller, o fábrica donde trabaja.

l'onataxanaxat: su herramienta.

l'onataxanaxaua: su colaborador, su colega.

l'onataxashit: su herramienta. (c l'onatac)

l'onaxanaxac: su canto. **n'onaxanaxac;** el canto. (c i'on)

l'onaxanaxalate, aña: su libro de canción, su cántico, su himnario.

l'onaxanaxala': su plataforma para el canto.

l'onaxanaxanec: su cantor, su cancionista.

l'onaxanaxaqui, aña: su casa de canción, su iglesia.

l'onaxanqa': su lugar de canto.

l'onec: su canto. **n'onec;** el canto. (c i'on)

l'oquiaxac/ l'oguiaxac: ¹ su pelaje.
 ¡'Api'itaxaatego' da 'oonole aca huaaca da l'oquiaxac! ¡Estás imaginando que hay una sola vaca de ese color de pelo! ² su cuerpo. **i'ashaxan da l'oquiaxac;** fornicación.

l'ota: su tendón, su vena. **Añim qai'ayigui aso i'ota aso qana.** Me hincaron la vena con aguja. **ana lli'achi l'ota;** el tendón de su talón. (c ?)

l'otanaxanaxac: su rechazamiento que hace. (c i'otan)

l'otanec: lo que rechaza, rechazado por..

l'otto: su encargado de poca estima. (c l'o, deto)

l'ouaxanaxa: polvorín. (c ?)

l'oxonaxala': su cimientito, su fundamento, su base.

l'oxonaxanaxac: su construcción, su acción de construir.

l'oxonaxanaxala': su fundamento que hace, su base o cimientito que hace, su telar.
Qad'oxonaxanaxala'. El fundamento que hicimos nosotros. (v i'oxon)

l'oxonaxanaxaqui: su molde.

l'oxonaxat: el material del cual está construido. (c i'oxon)

l'oxonec: su tejido que hace. **ana te' l'oxona;** el nido del hornero. **na l'oxonec ana palachiyaxa;** la telaraña.

l'oxoñaxac/ l'oguiaxac:

l'o': su destructor, su cazador. **qoño l'o';** cazador o destructor de pájaros, el halcón. **n'aqtaqa l'o';** chismoso. (c i'odauec)

LI II

ll-/ lli-: yo. (v apéndice, página 472)

ll-: su de él o ella. **lli'ac;** su carga.

lla/ llaq: continúa.

llaaga, ana: el mal venéreo, sífilis. (c ?)

llaagatoc: tiene purgaciones, sífilis, o el mal venéreo. (c llaaga)

llaguishinaxanaxaic: el que siempre hembra. (v lallac)

llalaqpi: su familia, sus hijos, sus descendientes. **ñalaqpi;** mi familia. **na llaalaqpi so Israel;** los israelitas.

llale/ llyale: su hija. **llalel;** sus varias hijas.

llalec/ llyalec: su hijo. **ñalec;** el hijo. **'ai'alec;** tu hijo. **qochalec;** nuestro hijo. **so pioq llalec;** su cachorro. **saq llalec, saq llalcolec;** grande.

llalpi, ana: sus muchas hijas.

llañi: silencioso. **Huo'o llañi so pe.** Era silencioso anoche. (c ?)

llamectallaq: mientras. (c ?)

llapchiguiñi: se encaja, encalla, se mete. **Ca hua'auta lqaic ñataqta llapchiguiñi.** Lo proa se encalló bien. (c illapaxatchiguiñi)

llaptec: se clava bien en..

llapteuo: se clava bien en..

llaq/ ñaq: continúa, aún. **¿Mashi n'oite', qalqo' llaq saxanaxa? ¿Ya están sanos, o todavía no?**

llaqta, aca: su criada.

llaqtac/ llyaqtac: su criado.

llaqtanaxanaxac: su crianza de.. (c yaqtanax)

llaqyita/ ñaqyita: lo mismo.

llaxa/ llyaxa: ¹ su filo. ² su madurez.

llaxaata/ llyaxaata: su dedo.

llaxanec/ llyaxanec: su mayor de edad.

llaxataxa/ llyaxataxa: su brote.

llaxatemallaxa: que sea.., mientras tanto..
Qom 'auanac, llaxatemallaxa saxana nvi'¹ na n'omaxa. Cuando vengas, que sea antes del invierno.

lla': filoso. **A'iyi yi lla'.** Esta parte es más filososa. (c ?)

lla'achi/ llya'achi: su pantorrilla.

llic: su camino, su senda, sendero, huella, o pisada. **qoyic;** nuestro camino. **qa'iqui;** el camino de ustedes. **tren llic;** el ferrocarril, la vía del tren. **dos naua llico;** es hipócrita. **'etaxat llic;** cauce del agua. **lligueec;** su salida. **lligueta;** su paso donde cruza. **lliquiixac;** su viaje. **ñigaxasom;** puerto.

llicteec: sale sin parar.

lligaxasom: su senda al agua.

lligue/ lligue, ana: su lomo. **¿Peta'a 'auet ana 'igue 'oiguishi? ¿Te duele el lomo derecho? naua lliguel;** sus lomos, su región lumbar.

lliguel lpi'inec; su hueso del pelvis.

lligueec/ lliguec: su salida. **'Igueec.** Tu salida. **ñi lchaxat lligueec;** su uretra. (v llic)

lligueme/ saqalliguem: saq lligueme; poco. saxanaq lligueme; poco. Saxanaq lligueme da ñoqta ñi na llalaqpi. Sus hijos no son de edad todavía.

lligueta: su paso donde cruza, su cruce. Ñigueta. Mi paso donde cruzo. (v llic)

lligueuo: su entrada. qoyigueuo; nuestra entrada.

lliguiñi: su huella, impresión, marca, señal, o cicatriz que hace. Lliguiñi aca clavo. La impresión que hace un clavo. da nala' lliguiñi; el oeste.

lliguishiguem: su subida. l'at lliguishiguem; su faringe.

lligue/ lligue:

llimaxa'ni/ llimiixa'ni, a'ni: pozo. (v lallimaqhuo)

llimiixaic: ¹ ruidoso. ² enojadizo. (v dellimi)

llimiixa'ni/ llimixa'ni, a'ni: pozo.

llip: chupa, toma el pecho, mama. Sellipaqtac qo'olloxochiyi. Mamábamos en aquel entonces. illipaxan; le amamanta. llipaxaic; mamante. l-llipaqte; su mamadera. l-llipaxaua; su hermano propio. (c lapec)

llipaxac: su escarbo que hace, su escarbadura. (v 'ep)

llipaxai, a'ni: nombre de una langosta, cierta chicharra. (c llip)

llipaxaic: mamante. (v llip)

llipaxat: lo que saca al escarbar. (v 'ep)

llipa'aguet: lo chupa. Llipta'aguet na n'etaxat a'ni mayi. Ella chupa el agua que gotea. (c llip)

lliptac: mama. (c llip)

llique'te, naua: las vigas. (c l-lligue't)

lliquiixac: ¹ su viaje. ² su experiencia, práctica, costumbre, vida, rumbo, o su conducta. Ishit qome da qailo'oguet de'eda ñiquiixac. Se puede fijar después en mis experiencias. sa n'aigue da lliquiixac; es justo. ilotegue da lliquiixac; se porta bien. (v llic)

lliquiixai, a'ni: el cormorán.

lliquiixaic: nadador, flotador. (v dalliqui)

llitaxanaxac: Su pérdida de.. (v ñit)

llitec: lo que se le escapa. 'Ñi ñi qoyichiqui 'ashina. Ése es el burro que se les escapó a ustedes. (c ñit)

lligui/ llivigui: muere en.. saq llivigui; no muere. Saq llivigui yi iuel da..; soy corajudo para.. (c ileu)

lliyiguishi, ana: su escritura, su libro que escribió. (v ñiyiñi)

lliyiguishic: su escrito, su apunte.

lliy'a't: ¹ está desordenado, está mezclado. Lliy'a't ana papel. Están mezclados los papeles. ² se alborota. Na qom lliy'a't. Se alborota la gente. illoxot; lo mezcla. l-loxodaxaic; bochinchero. delloxon²; se agita.

lliyoxoso/ llyoxoso, a'ni: su cántaro para viaje, su vasija. 'Añi añi 'ayiyoxoso. Ése es tu cántaro.

lli'ac: lo que lleva, su paquete que lleva, su carga, su cargamento. ¿Huo'o ca qayi'aqui? Aja', hu'o na

qoyi'ac. ¿Tienen carga ustedes? Sí, tenemos nuestra carga. a'ni lli'ac la'ñi'; su bolsa para cargar.

lli'acochaxaqui, aca: su bolsa. (c lli'ac)

lli'acoxoc: su pesca. (v yi'aco)

lli'acoqo'/ lli'agoqo': su sitio donde pesca.

lli'achi: su pierna inferior. Nachana ana ñi'achi l'ota. Éste es el tendón de mi pierna inferior. (c ?)

lli'amaxa: su hervor.

lli'amaxai, ana: su hervor. Huo'o ana lli'amaxai na n'etaxat. El agua hierve.

lli'aqa'/ lli'iguenqa': su refugio. Deu23.15

lli'axa, ana: su talón. 'Ana ana qayi'axa qodoiguishi. Este es nuestro talón derecho. naua lli'axal; sus talones. (c ?)

lli'axadet: el objeto de su maestría. Ñi pioq lli'axadet na tapinec. El perro está amaestrado para cazar tatú. lli'axayic; su maestría. ñi'axadaic; amaestrado. ñi'axaden; lo amaestra. yi'axannataxan; amaestra. ñi'axannataxanaxaic; amaestrador. lli'axannataxanaxac; su amaestramiento que hace.

lli'axanec: su doblez que hace. 'Ayi'axanec na ñicamiisa. Doblaste las mangas de mi camisa. (v ñi'axan)

lli'axannataxanaxac: su amaestramiento que hace. (v lli'axadet)

lli'axaqui: su cabaña o choza temporaria. ¿'Ayi'axaqui ne'ena? ¿Es tuya esta cabaña temporaria? (c ?)

lli'axayic: su maestría. (v lli'axadet)

lli'i: jugo, zumo. (c ?) na lli'i na lquesaxa; la supuración de su sarna.

lli'icnec: su sopa de algarroba. (v ñi'iquen)

lli'igoc: lo que mastica. (v ñi'icotac)

lli'igotaxac: su tambaleo. (v ñi'igotalec)

lli'igoxonaxac: su masticación que hace. (c ñi'icotac)

lli'iguelaxaso, ana: su remolino. ana n'etaxat lli'iguelaxaso; remolino de agua. (v ñi'iguelaq)

lli'iguelaxasoxoc: su regreso, su retorno.

lli'iguenataxanaxac: su acción de hacer trampa. (c ñi'iguen)

lli'iguenaxaqui, a'ni: ¹ su casa de refugio. ² su hechizo. (v ñi'iguen)

lli'iguenec: lo que prueba (probar). Yi'iyi ñiyiguishic chochi ñi'iguenec. Hice la prueba no más de escribir.

lli'iguenqa': su refugio, su fortaleza. (c ñi'iguen)

lli'ilalo, yia: su polaina. (c ?)

lli'illoxonataxanaxat: su arrullo. Ñi'illoxonataxanaxat nagui da n'onec mayi huaigui da l'enaxat ñi Dios. Ahora mi arrullo

es un canto con el nombre de Dios. (c *ŷi'illootalec*)

lli'illoxoc: su búsqueda de agua. ¿Huo' o ca 'ayi'illoxoc? ¿Buscas agua? (v *yi'ilvi*)

lli'illoxoqui, añi: su fuente de agua sea pozo o lago. 'Añi añi qayi'illoxoqui. Ésta es nuestra fuente de agua.

lli'illoxot: su agua conseguida en búsqueda.

lli'imaqtaxanaxac: su acción de secar. (c *yi'imaqtaxan*)

lli'imaxa: su inmovilidad, su reposo. (v *ŷi'imaqta*)

lli'imqa': su lugar de reposo.

lli'inaxaqui': sus poderes, sus fuerzas. Ezk33.28

lli'inguishic: aquél que él embruja. Yi dalolaxaic lli'inguishic aca 'alo. El enfermo está embrujado por aquella mujer. (v *i'en*)

lli'ishaqa': su pista de baile. (v *yi'ishitac*)

lli'ishaxac: su baile.

lli'ishi, aca: su fruta caída al suelo.

lli'ishic: ¹ fruta madura caída. Sacootalec na lli'ishicolec ada mapic. Estoy recogiendo las algarrobas caídas del árbol. ² migajas caídas de la boca. Qalota na lli'ishic na alap añi 'ele'. Muchas migajas caen de la boca del loro. (c ?)

lli'itaxaloxo: sus pecados. Qayi'itaxaloxo. Nuestros pecados. (v *'itaxalo*)

lli'itaxaloxoshit: su pecado, la cosa mala que hace..

lli'iuaxa: su salinidad, su salobridad. **na ltela** lli'iuaxa; cera de sus oídos. (v *ñi'iuaxa*)

lli'iuaxai: es agria.

lli'iuaxaic: es agrio.

lli'iyaqnatac: al que ella hechiza. (v *'iyaxaic*)

lli'iyaqnataxanaxac: su hechicería, su hechizar.

lli'iŷaqtac: al que asusta. (v *ñi'i¹*)

lli'iŷaxa: su temor.

lli'iŷoqtaxanaxac: su acción de dejar sobras. (c *ŷi'iŷaxa*)

lli'iŷoqte, ana: sus sobras.

lli'iŷoxot: sus sobras. 'Ena na qayi'iŷoxot ana pan. Estas son nuestras sobras del pan. (v *ŷi'iŷaxa*)

lli'oqo': su invernadero. (v *lli'oxoic*)

lli'oxo/ lli'oxoi, ana: gotas. Late'edai ana lli'oxo. Son grandes las gotas. **ana auot lli'oxo;** gotas de lluvia. **ana lachi' lli'oxo;** gotas de lágrimas. (c *lli'i*)

lli'oxoc: su hibernación. (v *lli'oxoic*)

lli'oxodaqa': el lugar de su gloria recibida.

lli'oxodaxat: su adorno. (c *ŷi'oxoden*)

lli'oxodenec: al que alaba. (v *ŷi'oxoden*)

lli'oxodet: al que alaba, al que honra.

lli'oxoi/ lli'oxo, ana: gota. 'Oonole aca lli'oxoi 'auañitaxaangui ana l'aite ñimayi. Ponga una sola gota en el ojo de él.

lli'oxoic: está invernando, invernante, iguana invernada. Mashi lli'oxoic yi qolliguesaq. Ya está invernando la iguana. **lli'oqo';** su invernadero.

lli'oxoc; su hibernación. **lli'oxoqui;** su invernadero.

lli'oxonaxac: su silba. (v *yi'oxon*)

lli'oxonnatac: al que adora. (v *ŷi'oxoden*)

lli'oxonnataxanaxa/ lli'oxonnataxanaxac: honor u honra que da..

lli'oxoqui: su invernadero. (v *lli'oxoic*)

lli'oxoua: ñi lli'oxoua; su cuñado viudo. **añi lli'oxoua;** su cuñada viuda. ¿'Ayi'oxoua ada'ada? ¿Es ella tu cuñada viuda? (c ?)

lli'oxoyic: su hermosura, su gloria. (v *ŷi'oxoden*)

lloit/ lŷoxoi: qallite lloit; raspaduras de caragatá, yesca. (v *nlloit*)

lloqtaxanaxac: su escondimiento de.. (v *ŷoxot*)

lloqtaxanqa': su escondedero, escondite o escondrijo. ¿Huá'ague ca qoyoqtaxanqa'? ¿Dónde está nuestro escondedero?

lloxochi¹/ ŷoxochi: de repente. Lloxochi anac so l'at, qaq 'enuac qaŷacholaxan. De repente vino el viento, y todo fué sacudido.

lloxochi²/ lloxochiyi/ taloxochi: ¡ay!, ¿cómo? ¡imposible!. ¿Lloxochi soueno'?, yi shinapecnaxa da sa souen. ¿Cómo lo voy a necesitar?, porque siempre digo que no lo necesito. (c ?)

lloxochiyictoxo': ¿cómo es así? ¡es imposible!

lloxochiyo': ¿cómo es? ¡no puede ser!

lloxoda't: enredado, mezclado. (c *illoxot*)

lloxonaxanaxaic: hace mirar. (v *dalliuec*)

llo'ole: mi sobrina. (v *huallii'olec*)

llo'olec: mi sobrino.

M m

m-/ n-: ¹ él. ² su. **mpa'auo/ npa'auo;** viene adentro.

machaq¹: **ca machaq cague't;** cualquiera. (c *machi*)

machaq²/ mataq: al contrario, sin embargo. Ñimayi nagui huo' o da ntaunaguec, qaq 'am machaq huo' o da 'unque'ejnaxac. Él ahora tiene ayuda, pero al contrario usted sufre, lo opuesto de lo que era antes.

machaqca: ca machaqca; cualquiera. (c *machi*)

machaxaic: cazador, mariscador. **machaxai;** ¹ cazadora. ² Machagay (Chaco). (c *domachi*)

machi/ maichi: su propio. Qalaxayi 'am nataq'en 'ameten ana machi lmalate añimayi, ana aŷim hueto'ot. Pero también usted ve el documento que es propio de ella, el cual tengo en mi poder. **ca machi cague't;** cualquiera. **ca machi qanegue'tca;** cualquiera. (c *machica, machaq¹, machaqca*)

machica: ca machica; cualquiera. To' ca machica na'a'q da 'anvi'. Hasta cualquier día que llegues acá. (c machi)

machicague't/ camachicague't: cualquiera.

machiguingu: es dichoso abajo adentro.

machiguñi: está contento, es dichoso o feliz. (v ama)

madegueto', añi: nombre de una rana.

maguñi: contento. **saq maguñi;** está triste. (c machiguñi)

maguio: caro. ¡Maguio añi lashiué! ¡Qué caro!

maicnaxanaxaic: molinero. (v ñamaiquen)

maichañim: yo mismo. (c maichi, añim)

maichi/ machi: ¹ su propio. Añimayi maichi ilo, maichi ishijnaxanaqte. Ella es mi propio animal, mi propia compra. ² por sí mismo, voluntariamente. Yishitaique da maichi 'am setauan. Yo quiero por mi mismo ayudarte.

maichina: ellos mismos. Na qom nshitaique da maichina n'añaxat. La gente quiere que ellos mismos hagan un esfuerzo.

maichiso: ese mismo. Maichiso ca'ai yi lma'. Ese mismo abandonó su lugar, no fué echado.

maichiya: por su propia voluntad, por su propio esfuerzo, por su propia cuenta, a su propio criterio.

maichiyo': acaso sea así.

maichi'am: usted mismo. (c maichi, 'am)

maishi', añi: hembra de lagartija.

majlec: está contento con.. Sa ishit da majlec nam hueto'ot. No está contento con lo que tiene.

malaqtaxanaxaic: enturbiador. (c imalaqchit)

malaxadaic: azulado. (v imalaq)

malaxaic: lagartija. (c lmalaxaic)

mala': cama. (c lmalaxaic)

malgue: sin cuernos, sin guampa, sin cornamenta. Malgue ana huaacapi. Las vacas no tienen cuernos.

malo/ mal'e: lastimoso. Ñoqta malo na shiñaxauapi, cha'ayi i'ot da sa ñañamaxañi. Da mucha lástima la gente, porque hace la maldad.

malqaigueme/ mallaqagueme/ mallaqaiguime/ mallaqaime: está mejor. Qomi malqaigueme. Estamos mejor.

malqaiguemectaxa: hubiera sido mejor. Malqaiguemectaxa da saxana 'añom. Hubiera sido mejor que no hubieses empezado a tomar.

mal'e/ malo: lastimoso, da lástima. Mal'e na shiñaxauapi. Da lástima la gente.

mallaqagueme/ malqaigueme: está mejor.

mallaqaiguime/ malqaigueme: está mejor.

mallaqaime/ malqaigueme: está mejor. Ishit da mallaqaime da 'ansallaxa. Eso puede aliviar el peso sobre ti.

mallaxaic: hablador, charlador, charlatán. (c demalli)

mañaqso'/ mañaxasac: por eso.

mañaxasac: por eso, con ese propósito, por esa razón, con razón, es lógico, por supuesto. Mañaxasaco' ñanomtapeeguet natai' l'atoñic. Por eso sentí ese vientito.

mañic: avestruz, ñandú, suri. **mañiguetspi;** muchos avestruces. **mañic lqo, ada;** nombre de un cactus.

mapic, ada: el algarrobo. (c amap)

maqaic/ namaqaic: está encorvado o torcido.

maqtem/ matem: aunque.

masalaxa, ayi: el yará.

mashi: ya. Mashi nvi'¹ na qom. Ya llegó la gente. **mashi yi;** ya está. **mashi sogote;** ya está. (c sogote)

mashicoi: los indígenas mascoy, los lenguas.

mata: está contento. **mata na l'ochaxa;** duerme a gusto.

matac/ amatac: está contento. (c machiguñi)

matacalo: el flamenco.

mataptec: está contento. (c machiguñi)

matapegue': está contento con.. Chaqdata da 'auamatapegue' ca 'adqañañicpi. Solamente debes estar contento con tus hermanos.

matapiguñi: está contento. (c machiguñi)

mataq/ machaq': al contrario, sin embargo.

mataqa': lugar para descanso. (c nmataqa')

mataquic, ada: espina corona, nombre de un árbol.

mataxac: descanso. (c nmataxac)

mataxalaic: codicioso, mezquino, tacaño, avaro, avaricioso, escatimoso. (v ñamataxalen)

mataxaqui/ comataxaqui: descansadero, para descanso. **na'a'q mataxaqui;** día de descanso, el sábado en tiempos bíblicos. (c nmataxaqui)

matem/ maqtem/ matemañi'/ temañi'/ netemañi': aunque.

maxa/ maxai': damaxa; él, aquél. ¿Négue't camaxa? ¿Quién era aquél? (v -mayi)

maxacta: si hubiera sido. Maxacta sa ishit da vi'iigué ana 'ashina, nachi sogotectaxa da 'am salauat nagui. Si no hubiera parado la burra, ya te hubiera matado yo.

maxachichaxa/ maxatchaxa: está mejor, ¡cuidado!.

maxaic: loco. (c ?)

-maxai'/ -maxa/ -mayi': Quica quiaxa ca lyac ñimaxai'. Ciertamente tiene mal aspecto aquél.

maxaso: pantalón. (v lamaxaso)

maxasoxoc: paseo. (v namaxasoxoc)

maxasoxoic: visitador, visitante, paseador, paseante. (v namaxasoxoic)

maxasoxonaxaic: mandón, imperioso. (v ñamaq)
maxasoxoqui: es para fiesta. (c maxasoxoc)
maxata: saq maxata; gravísimo. saq maxatalo; son gravísimos.
maxatchaxa/ maxachichaxa: ¹ está mejor. Mashí maxatchaxa. Ya se mejoró. ² ¡cuidado!. ¡Maxatchaxa ana'ana! ¡Cuidado con esto! ³ de regular cantidad. (c chochaxa)
maxatchoxo': ¡cuidado!.
maya': sí.
mayi¹: el cual, al cual, que, quien. Qachi huo'o' que'eca nata'acna mayi¹ saqca ca ñaqalanapec qo'olloxochiyi. Así que venía por acá en aquel tiempo aquél que es todopoderoso.
mayi²: así que..., habrá sido que.. Mayi² ileuoxo' ca sootagui. Habrá sido que era mi muerte en que estuve. (v qachi)
-mayi³: damayi; el que está parado. adamayi; ella que está parada. (v apéndice)
mayiguetolec: la golondrina.
mayisa: mayisa no'on; ¡qué lindo!
mañapigui': saq mañapigui'; furioso.
maña't: saq maña't; hay disensión entre ellos. (c machiguiñi)
maño: aves grandes.
ma'acha: no más, sin propósito. Qalaq ma'acha saqapalot so qadqaña. Pero le abracé no más a nuestro hermano. (s chochi)
ma'aic late'e, ada: el laurel.
ma'ic late'e, ayi: la lampalagua.
mca/ meca: ¿por casualidad..? ¿Mca da 'ananoma so auot? ¿Por casualidad oíste la lluvia?
me: quién sabe, es dudoso. Me ishito' da añim i'aalaxanaxanec añi nnaigona. Quién sabe si me presta su carro.
meca/ mca: ¿por casualidad..? ¿Meca da nvideu'a ne'ena so qadña? ¿Por casualidad llegará nuestro hermano acá?
meco': es de balde, ¿de qué provecho..? Meco' da qojec. Es de balde que vayas.
medaxaic: agita la boca. (v ñame')
medegaxai, ana: un juego en que los competidores tiran un bastón, haciéndolo rodar de punta. (c ñamedegaxaatac)
meme': toma (se dice a un niño para hacerle tomar líquido), bébelo. ¡Na', meme'!. ¡Tómalo, bébelo!.
menaxac: un contrato, una compraventa. (c nmenaxac)
menaxaic: vendedor. (v nmenaxaic)
menaxala': mostrador de negocio, kiosco. (v nmenaxala')

menaxanaxaqui, añi: almacén, tienda, boliche. (v nmenaxanaxaqui) **menaxanaxaqui l'ec;** almacenero, tendero, bolichero.
menqa': feria, mercado. (c imen)
micai, aso: el murciélago.
midasoic/ nedasoic/ ñidasoic, ada: el vinal.
miguedaic: narigón, narigudo. (c lmic)
miicha/ miisha/ comiisha: el gato doméstico.
milec/ millic, aso: el grillo.
miño, añi: la rana.
mme/ nme:
moc: nombre de una ave.
moc lta'a: nombre de una ave.
mogosaxan/ moxosaxan: el quirquincho.
mola: el renacuajo. (c poxollaxa)
mooto: moncholo, nombre de un pez.
moqoit: mocoví. **moqoit l'ec;** hombre mocoví. **moqoit lashi;** mujer mocoví. (c moqoitagui)
moqoitagui: tiene algo de sangre mocoví, está mezclado con mocoví.
moxochaqa: está bien, mejor. Sa sauana ca Pozo Toro, qalqa'ayi moxochaqa dam chochi senataxaato'. No conozco Pozo Toro, entonces mejor que me vaya preguntando no más. (c moxochaxasa)
moxochaxasa/ qamoxochaxasa: está bien. (c moxochaqa)
moxosaxan/ mogosaxan: el quirquincho.
mpa'auo/ npa'auo:
mpetetaxanashiguem/ npetetaxanashiguem:
mpiguiñi/ npiguiñi:
mpoxoñaxtaxanaq/ npoxoñaxtaxanaq:
mque': ciertamente, es cierto. Nachiyi mque' mayi añim ñañamaxajñi. Eso ciertamente es lo que me hizo bien.
mshi/ yi⁴: huo'o mshi; por eso.
myi/ yi⁴: huo'o myi; por eso.

N n

n-/ na-/ no: él, ella. (v apéndice, páginas 472, 475, 500 sección 4.1.2.2)
n-: su de él. (v apéndice, página 500 secciones 4.1.2.2 y 4.1.2.3) **nso'onaxaqui;** su silla de él.
n-: nlo; un animal doméstico. **nede;** un libro. (v apéndice, página 489 sección 4.1.2.1.1)
na: ¹ el que viene. ² él, o ellos muchos. ³ acá. **namayi/ namaxa/ namaxai';** él. (v ca)
na/ nagui: ahora.
naamayi: ellos varios que vienen, ellas. **naamaxa/ naamaxai';** ellos, ellas. (v caamay)

naamaqlo: nombre de las tormentas grandes de invierno. Naua l'a'chi lta'al, l'enaxat naamaqlo. Las tormentas grandes de invierno se llaman naamaqlo. (c ?)

nacaachi': pogoxosoxoi nacaachi', qagueta nacaachi'; nombres de dos perros en un cuento antiguo de los tobas.

nacagaqtaguec: su rotura que sufre. (c ñacagaxat)

nacagaqtaxanaq: rompedor. (c dacagaqtaxan)

nacagaqtaxanaqchin: rompe mucho. (c dacagaqtaxan)

nacagaxattac: está gesticulando.

nacalec: viene sobre.. **nacalec lya;** viene uno tras otro.

nacana'a: lo duda. Ñacanqa'a. Lo dudamos. (c ?)

nacañi': viene abajo acompañando. **lqaña nacañi';** su propio hermano. 'Eso so qadqaña ñanagaqañi'. Ése es nuestro propio hermano. (v anac)

nacaua': te busca, viene para ti. Sanagaqaua'. Te buscamos. (v anac)

nacchiguingui: viene derecho hacia abajo.

naciudad: su ciudad.

naciudatpi: sus ciudades.

nacnaxanaq/ sacnaxanaq: el martín pescador.

naconashiguem: lo lleva alzado. (c ñacona)

naconaxanaxac: la hechicería. (c laconaxanaxac)

naconqa, naua: asideros. (c laconec)

nacon'ai: se saca algo. Somayi nacon'ai so lapo'. Él se saca el poncho. (c ñacona)

nacoola't: se da cuenta. Nacoola't da qaica ca ñaŷaten. Se da cuenta que no sabe nada. **nacoola't da i'ot;** lo hace voluntariamente. (c ñacona)

nacootagui: le lleva entre varios.

nacootapeguela't: está con ganas de.. (c nacoola't)

nacoota't: lo agarra bien entero.

nacoqta/ coqta, ada: nombre de la caña. **nacoqta late'e;** la caña.

nacoqtaxala'/ lacoqtaxala': su estantería. Yi'iyi ñacoqtaxala', sauotaique lmala' na ñaquip. Ésa es mi estantería que quiero como estante para mi agua de tomar. (c ñacoqten)

nacoviaxa/ nacoñaxa/ coñaxa/ coviaxai, aso: nombre de un pájaro carpintero nocturno mal agüero.

naco'oña, ana: el cántaro. (c laco'oña)

nacruz: su cruz.

nacta: inmediatamente, enseguida. Nacta anac. Viene enseguida. **chaq nacta;** enseguida.

nactagui: viene adentro de.. **nactagui so pe;** vino de noche.

nactaigui/ anactaigui: viene en.. Somayi nactaiguiilo soua lqaña't. Él viene con sus hermanos o en el grupo.

nactalec/ anactalec: le sigue al venir (seguir). (c anac)

nactañi: está viniendo hacia abajo.

nactatalec: vienen uno tras otro (venir). Ñanaguenaqatalec. Venimos uno tras otro. (c anac)

nacta'aguet: está viniendo hacia otro.

nacta'ai': está viniendo acompañándolo.

nacteuegue': viene derecho acompañándolo, lo tiene desde su nacimiento. (c anac)

nacteu'ogue: viene derecho por un camino.

nachaachisop: lo demuestra (demostrar). Ñachaataxaisop na qad'onec. Demostramos nuestro canto. (v nachajñi)

nachaalataqa': su lugar que habita, su habitación.

nachaalataxaani: le pone de pie. Ñachaalataxanaxaani ana muñeca. La ponemos de pie a la muñeca. (c nachajñi)

nachaalataxac: ¹ su estar de pie o parado. Huo'o da nachaalataxac na ñale. Los hombres viven parados. ² su vida.

nachaalataxaneuo: le presenta, le hace parar adentro.

nachaalataxaneu'a: le presenta a.., le hace parar ante..

nachaalataxangui: le hace parar entre un grupo.

nachaata'aguet: le enfrenta, le resiste.

nachaata'ai': le enfrenta. Sa ñachaata'ai' nam ne'ena yiloxoic. No enfrento a estos malos.

nachaateec: se levanta para avanzar.

nachaateguet: le defiende (defender).

nachaatelec: le protege. (v nachajñi)

nachaateuo: se presenta.

nachaateu'a: se presenta ante..

nachaatoigui: se presenta entre un grupo.

nachaatot: se presenta ante otro más alto.

nachaattañi: está de pie. Ñachaataqtañi. Estamos de pie. (v nachajñi)

nachaca: ella misma, esa misma. Aca la iglesia nachaca aca nlxan ñi 'oonolec. Es la iglesia misma la que le disciplina a cada uno.

nachacata; ella sola. (v aca)

nachada: esa misma. **nachadata;** ella sola. (v nachaca)

nachajda't: se levantan juntos.

nachajlec: se levanta por..

nachajñi: se pone de pie, se para. Qanachaachiñi. Pónganse de pie.

nachaachisop; lo demuestra. **nachaatelec;** le protege. **nachaattañi;** está de pie.

nacham: ¹ hierve (hervir). Nacham ana paava. Hierve la pava. ² supura el ojo. Nacham añi l'aite. Se le forma legaña, es legañoso, o sale pus. **lachimaxa;** su hervor. **nachamtac;** está hirviendo.

nachamaqchitaguec: la acción de ser hervido. (c nacham)

nachana: esta misma. **nachanata;** ella sola.
(v nachaca)

nachañi: esta misma. **nachañita;** ella sola.
(v nachaca)

nachacacata: parece que es esa sola.
nachacadata, nachacatanata, nachacañita,
nachacasota, nachacayita; parece que es esa sola.
(v chacacata)

nachacajnac: su altivez, su orgullo.

nachacajimta: solamente yo, yo sólo.

nachacata: ese sólo. **nachacadata, nachacatanata,**
nachacañita, nachacasota, nachacayita; ese sólo,
solamente ese mismo.

nachacachiguiñi: quieto, quedo, tranquilo.
Ñachacasoqchiguiñi. Estamos tranquilos.
(c nachacañi)

nachacchinaxac/ nachacqtenaxac:

nachacadata: ese sólo. **nachacadatac;** ese mismo
siempre.

nachacatanata: ese sólo. **nachacatanate';** ellos solos
o ellas solas.

nachacañi: se calma. (c nachacachiguiñi)

nachacañita: ese sólo.

nachacasota: ese sólo.

nachacqtenaxac/ nachacchinaxac/
nachacajnac: su confianza en sí mismo, su
fuerza. Huo' o da ñachacqtenaxac da so'ot de'eda,
cha'ayi ñanonteguet da i'añaxac mayi a'yim
qo'yanem. Tengo confianza que puedo hacer eso,
porque siento que he recibido fuerzas.
(c nachacqtenot)

nachacqtenaxaic/ nachacajnacaxaic: confiado en sí
mismo. Nachacqtenaxaic somayi, cha'ayi ña'yanen
añi 'altemoi. Él tiene confianza en sí mismo,
porque sabe manejar el camión.

nachacqtenot: confía en.. Nachacqtenot ñi Dios so
David. David confiaba en Dios. (c nachacqtenaxac)

nachacayita: ese sólo.

nachac'amta: solamente usted mismo.
(c nachi'am)

nachaso: esa misma. **nachasota;** ella sola.
(v nachaca)

nachashiguem: se enoja. Ñachacashiguem. Nos
levantamos enojados. (c nachi)

nachatchiguingui: de repente se para en medio de
un grupo.

nachatchiguiñi: de repente se para.

nachattac: se mantiene en pie, está parado.

nachattaigui: está viviendo en..

nachattalec: está parado sobre.., vive en tal zona.

nachattaña: está parado en tal lugar.

nachattaou: está presente parado.

nachattaou'a: está parado delante de..

nachatteou: se presenta.

nachatteou'a: se presenta ante..

nachattot: se presenta ante otro más alto.

nachatto'ot: está parado delante de..

nachaxaata: se está presentando.

nachaxaatega: se está presentando
repetidamente a..

nachaxan: se presenta, se exhibe, se muestra
(mostrar), se manifiesta (manifestar).
(v ñachaxan)

nachaxana: se presenta a.., se manifiesta a..
(manifestar).

nachaxanataxanaxac: una presentación, una
lección.

nachaxanaxac: su presentación de sí mismo.

nachaxanaxaic: pretencioso, farolero, siempre
se presenta. (c ñachaxan)

nachaxanaxat: su cosa que recibe por
promesa, su prometido recibido.
(c ñachaxanapec)

nachaxaneu'a: se presenta adentro a..

nachaxanguet: viene y se presenta a..

nachay: esa misma. **nachayita;** ella sola.
(v nachaca)

nachayim: yo mismo. (v nachica, nachaca)

nachayimta: solamente yo mismo.
nachayimtom; solamente yo solito.
(c nachacayimta)

nachi¹: lo trae acá. Ñachitac da lquinanaxac
na qadqa'ñañicpi. Traigo los saludos de
nuestros hermanos. (v ñachi)

nachi²/ nal/ nashi: no más, entonces.

nachica: ese mismo. Nachica ca anac qomele.
Es ese mismo que vendrá después. **nachicata;**
él solo. (v ca) **nachicaua;** ellos mismos, ellas
mismas. **nachicauate';** solamente ellas o ellos
mismos. **nachicauáctaxa;** debieran ser ellos o
ellas.

nachicnaxa: entonces siempre. (c nachi²,
-cnaxa)

nachida: ése es, ese mismo. **nachidáctaxa;**
debiera ser ése. **nachidata;** él solo.
nachidatac; siempre ese mismo.
nachidatáctaxa; debiera ser ese solo.
(v nachica)

nachida't: dan regalos o regalan entre sí.
(c ñachit)

nachigui: lo repite incesantemente (repetir).
Ñanataxagui da l'enaxat so Juan. Repetimos
incesantemente el nombre de Juan. (c ?)

nachiguiña: viene acá, lo alcanza acá.
Ñanachiguiña na Sáenz Peña. Venimos acá a
Sáenz Peña. (v naigue)

nachiichigui: mientras, en el mismo tiempo.
(c naten)

nachiisop: viene directo de al lado de.. (c naña)

nachil: se baña.

nachilaxac: su acción de bañarse.

nachilaxaic: bautizado.

nachilaxan: ¹ lo baña. ² lo bautiza.

nachilaxanataxanaq: el bautizador, el bautista.
nachilaxanataguec: ¹ su baño que recibe. ² su bautismo que recibe.
nachilaxaqui: su bañadera. (c nachil)
nachila't: se encarga o se responsabiliza de algo, se hace responsable. (c ñachi)
nachilgui: se baña en.. (c nachil)
nachilta: se baña bien.
nachiltac: se está bañando.
nachina: éste mismo, éste es. **nachinata;** él sólo. (v nachica) **nachinatac;** siempre ése mismo. **nachinaua;** ellos mismos. **nachinauate';** solamente ellos mismos **nachinauáctaxa;** debieran ser ellos mismos.
nachiñi/ nchiñi: ése mismo. **nachiñita;** él sólo, él es único. (v nachica) **nachiñiua;** ellos mismos, ellas mismas. **nachiño';** será ése mismo.
nachipiaxatashiguem: lo hace explotar hacia arriba. (c dachipi, ñachipiaxat)
nachipitchiguem: explota hacia arriba, revienta de repente. (c nachipshiguem)
nachipshiguem: revienta hacia arriba. (c dachipi)
nachiqamiita: ustedes los únicos, solamente ustedes.
nachiqomaqta: nosotros solos, nosotros solamente. **nachiqomaqtom;** nosotros solitos solitos. (c qomaqta)
nachiqomi': nosotros mismos.
nachiso: ése mismo. **nachisota;** él sólo. (v nachica) **nachisota;** solamente ése mismo. **nachisotac;** siempre ése mismo. **nachisoua;** ellos mismos, ellas mismas. **nachisouate';** solamente ellas o ellos mismos.
nachishiguem: lo lleva alzado, lo alza para llevarlo. Ñachishiguem da nogotolec. Llevo alzado al niño. (c ñachi)
nachitac: lo lleva acá, lo trae. Ñachotac da lquinaxanaxac so qadqaña. Traemos los saludos de nuestros hermanos. (c ñachi)
nachitaguec/ nachitaxac: su convite que recibe. (c ñachit)
nachitañi: lo está trayendo hacia abajo. (c nachi¹)
nachitaqtaxanaqchin: convida más. (c dachitaqtaxan)
nachitaqtaxanaqte: (c lachitaqtaxanaqte)
nachitaqtaxanaxac: (c lachitaqtaxanaxac)
nachitaqtaxanaxat: (c lachitaqtaxanaxat)
nachitauo: lo está trayendo hacia adentro. (c nachi¹)
nachitaxac/ nachitaguec:
nachitaxat: su regalo que recibe. Nogotolec nachitaxat ne'ena. Esto es regalo para niño. (c ñachit)]
nachita'a: lo duda. Ñachotqa'a. Lo dudamos. (c ñachi)
nachitega: se queja de..., protesta contra.. (c ñachi)

nachite': le convida. Nachite' ca lña somayi. Él convidó a su compañero. (v ñachit)
nachiugue, ayi: su zanjón. **pijlaxa nachiuque;** zanjón de los pilagá. (c lachiugue)
nachiya: ése mismo. **nachiyita;** él sólo. **nachiyitac;** siempre ése mismo **nachiyiua;** ésos mismos. (c nachica)
nachiyiña: ellos bajaron directamente a tal lugar.
nachiyishi, ana: la terminación trasera de una flecha. (c nate')
nachiyishic: su fondo, su trasera.
nachi'am: usted mismo. (v nachaca, nachica, nachaq'amta) **nachi'amta;** solamente usted mismo.
nachodo: (c lachodo)
nacholaxanaxa: una sacudida, temblor, terremoto, cataclismo, sismo, seísmo. (v dacholta)
nachotaxanaqchin: finge gemir. (c dachot)
nachoxoc: ¹ la carga de.. **nachoxoc ana ltañi;** la carga de zapallos. (v ñachi) ² su protesta, su queja. (c nachitega)
nachoxodaqchin: se porta como pobre. (c nachoxoden)
nachoxodeela't: tiene lástima de sí mismo. (c nachoxoden)
nachoxodeelec: ruega por..
nachoxodeetac: está orando.
nachoxodeetapec: siente por sí mismo, se tiene lástima.
nachoxodeetapeguem: se está quejando de..
nachoxodeetaoigui: le está rogando a un grupo.
nachoxodeetoigui: le ruega directamente a un grupo.
nachoxodeetot: le ruega directamente (rogar). (c nachoxoden)
nachoxoden: tiene lástima de sí mismo, sufre. (v choxodaq)
nachoxola': su asidero con que se lo lleva, su agarradero con que se lo lleva. (c nachi¹)
nachoxonaq: cargador, portador. (v ñachi)
nachoxonaqchin: carga mucho.
nachoxonaxalate, aca: animal de carga.
nachoxonaxala': plataforma para carga. **ca shiguiñac nachoxonaxala';** un animal de carga. (c lachoxonaxala')
nachoxonaxaqui, aca: la bolsa, la cesta, contenedor para llevar cosas. (v lachoxonaxaqui)
nachoxonnataguec: su empobrecimiento que sufre. (v choxodaq)
nachoxonnaxac: su ruego, petición o súplica. (c nachoxoden)
nachoxonnaxaic: rogante. (c nachoxoden)
nachoxonnot: le ruega (rogar). (c nachoxoden)

nachochoqui: la valija en que lo lleva. (c ñachi)
nachoxoyic: la desdicha, la pobreza. (c lachoxoyic)
nacho' / nasho': ¡cómo sería..!
nada: ellos vienen acá a tal lugar. (c naña)
nadague/ ndague, ana: su copete, su penacho.
 Toc ana nadague. Tiene penacho rojo. **mashi nadague;** ya tiene cabello blanco.
nadala: crudo. Nadala na lapat. Es cruda la carne. (v dadala)
nadalaqtaguec: su renovación que recibe, su conversión que recibe. (v dadala)
nadalaqtaxat: nadalaqtaxat ña radio; repuesto para radio.
nadalaxajla't: se convierte (convertir). (c nadalaxat)
nadalaxat: lo renueva (renovar), lo cambia, lo modifica, lo convierte (convertir), se convierte. (v dadala)
nadalaxataxac: su renovación, su cambio, su modificación personal, su conversión. (c nadalaxat)
nadalaxataxaic: modificador, renovador. (c nadalaxat)
nadalaxatshiguem: le renueva, le rejuvenece, le hace nuevo.
nadalaxatta'aguet: continua cada vez con algo nuevo.
nadaxaama: ellos vienen al agua. (v nañaxaama)
nadeec: ellos lo dicen. **qaica ca nadeec;** no decían nada. (v nauec³)
nadena, ña: su masa o pelota de.. Ñadena pic lapa. Tengo pelota de cera de abeja. (c nadequen)
nadenaguec: su amenaza o engaño que recibe. (c ñadeetalec)
nadenaxanaxac: la amenaza. (c ladenaxanaxac)
nadequen: le da forma de bola, lo apela.
 Ñadequen ana pic lapa. Hago una bola de cera de abejas. (c nadena)
nadetacnaguec: nadetacnaguec na nallic; la reserva de comida. (v ladetac)
nadetacnaxanaxaic/ detacnaxanaxaic: siempre guarda reserva de comida.
nadetaquen: ¹ le reserva la comida. Ñadetaquen ñi ilo. Le reservo la comida a mi animal. ² se reserva la comida. Ñadetaquen, sauo'o na ñadetac. Me reservo la comida para después. (v ladetac)
nadetaxaqui: nadetaxaqui na nallic; el depósito para comida.
nadeuga: se lo dicen. **qaica ca nadeuga;** no le decían nada. (v naua)
nadeu'a: vienen acá a tal persona. (v nau'a)
nadonaxac: el casamiento. (v ladonaxac)
nadonaxanataguec: su casamiento arreglado por.. (v huadon)
nado'o, ña: ¹ su sombrero, su atavío de cabeza. ² el bálano del caballo. **ña nado'o qapalai;** su gorra con visor. **aca nta'a nado'o;** su corona de rey.

nado'onaxanaxaña: le pone sombrero, le corona. (c nado'o)
nado'ooña: se pone de sombrero, se corona con.. Ñado'ooña aca ñado'o. Me pongo el sombrero.
nafe, ana: su fe.
naga: viene a..
nagaxanaxaic: mordedor, mordiente. (c inac)
naguelec: viene sobre..
naguelecna: viene sobre el mundo.
nagueuo: viene acá adentro. (v anac)
nagui/ na: ahora. Ishit nagui da ñalectauo aca 'alo. La mujer puede estar presente ahora.
nagui mayi..; ahora sí que..
nagúictaxa: ya hubiera sido que.. (nagui + -ctaxa)
naguigui: viene hacia abajo por un lugar.
naguiguicnaxa; viene hacia abajo por un lugar repetidamente. (c anac)
naguiñi: se baja. **naguiñi;** ellos se bajan. (v anac)
naicna'a: viene a este lugar. (c naigue, ne'ena)
naigona, ana: el carro. (c laigona)
naigue: viene acá (venir). Ñanaxague nam Sáenz Peña. Venimos a Sáenz Peña.
nachiguña; viene acá. **naita;** viene acá cruzando. **nashiguem;** nace. **nau'a;** viene acá.
nañauo; viene acá. (c taigue)
naiguet: le viene al encuentro. **naiguet naq'en;** lo cambia o canjea por.. (v anac)
naigui: está adentro de.., sentado o establecido.
naigui da..; significa. **qaica ca naigui;** sin significado, sin resultado, no vale nada. **ñigui;** está adentro de.. **ñinguigui;** está abajo adentro.
nelec; está encima de.. **nalec;** está encima de..
ñishiguem; se levanta. **naña;** esta abajo.
nauec, ada; el montecito. **netagui;** está adentro. **neto'ot;** está debajo. **naiguicnaxa;** significa siempre. **naiguom;** significa tanto. (v sonaigui, qonaigui, qanayinaigui, sonaqaigui, qoñiñiñigui, nedaigui) (c huaigui)
nailota/ nailta, ña: ¹ un coágulo. ² nombre de una avispa. ³ la brasita de fuego, nombre de una ave. (c lailota)
nailotaxanaxaic: sanguinario. (v lailota)
naioxolaxa: chucho, paludismo. Huec na naioxolaxa. Tiene chucho.
naioxolaxatoc: se contagia de chuchos, tiene paludismo. (c naioxolaxa)
nailta/ nailota:
naimaqtaguec/ nañimaqtaguec:
naimaxaic: el que se harta fácil. (v ñañim)
nainaxat: el proyectil que le hiere. Ñainaxat ne'ena. Este proyectil me pegó. (v ñañin)
nainec: ¹ tiro al blanco. ² matanza. ³ Laguna Nainec (Formosa) (v ñañin)
nañic, ada: el ceibo.

naita: viene acá cruzando (venir). Ñanaxata. Venimos a este lado. (v naigue)

naitague: viene a este lado. (c naigue)

nai'ac/ naŷa'ac: se acostumbra a.. Sanaqa'ac/ sanaŷaqa'ac na nodec. Estamos acostumbrados a estar al fuego. **nai'ac nqa'en;** le acostumbra a..

nai'acna: viene acá.

nai'ctaxa/ nai'taxa/ 'enai'taxa/ na'aictaxa: no importa, aunque, a pesar de que.. Qaq da sa sopagaxalec, qaq nai'ctaxa da qomi' qaŷauo'o ca qanhuaxanaguec. Si no lo cumplimos, no importa que nos hagan un castigo.

nai'aguet: se acostumbra a.. (v nai'ac)

nai'taxa/ nai'ctaxa: no importa, aunque. Nai'toxo' da aŷim huo'oi na ñique'etaxanguilo, qalqa'ayi da iuogoxo sauo'o. Aunque tuve que sufrir muchas cosas, sin embargo procuré hacerlo.

najlec¹: le llega acá a.., le viene acá a.. (venir). 'Am ñanaqajlec. Venimos de paso a usted. (c naigue)

najlec²: se cae de.. Sanataxalec ada 'epaq. Nos caímos de ese árbol. (c najñi)

najñi: se cae de arriba, se desploma. Sanajñi, aŷim qaŷanataxajlec ada 'epaq. Me hicieron caerme del árbol. **lanataxac;** su caída. **nanataqchitaguec;** su caída que le hacen sufrir. **najyñi;** ellos se cayeron.

nal/ nachi²: no más, entonces. **nal 'eetec/ nachi² 'eetec;** es así.

nala, ana: ¹ su semilla para sembrar. Huo'oi yiua 'anala. Tienes varias semillas para sembrar. ² su bala o proyectil para honda. ³ sus testículos. (v ala)

nalaajla't: se mata, se suicida. (v ŷalauat)

nalaajñi: lo extermina.

nalaat: guerra.

nalaatac: (c lalaatac)

nalaataguec: su muerte, su matanza que sufre. (v ŷalauat)

nalaataqa'/ alaataqa': campo de batalla, el matadero de lo que se mata. (c ŷalauat)

nalaataqchit: lo hincha. Nalaataqchit añi i'aite yi itagoxoshit. Me hincha el ojo lo que me entró en el ojo. (v nalauat)

nalaataxac: la guerra.

nalaataxaic¹/ laataxaic: guerrero. (c ŷalauat)

nalaataxaic²: sin provecho, en vano, de balde.

nalaataxala': el instrumento de su muerte. **so nalaataxala' so Jesús;** la cruz de Jesús.

nalaataxanaq: carnicero. (c ŷalauat)

nalaataxanaxac: la acción de matar. (c ŷalauat, lalaataxanaxac)

nalaataxanaxanec: guerrero empleado o mercenario. (v lalaataxanaxanec)

nalaataxanqa': lugar de matanza.

nalaataxaqui: de guerra.

nalaataxaua: su compañero en ser matado.

nalaate': guerra con otro.

nalaattac: está guerreando. (c ŷalauat)

nalaattega't: están guerreando entre sí, están en guerra civil.

nalacoqchin: aúlla mucho. (c dalaco)

nalachicnaxanataguec: su mecedura que recibe. (v lalachiqui)

nalachin/ nalaten: lo apunta.

nalada't: se separan entre sí. (c ŷalat)

nalaigui: corresponde a tal lapso de tiempo, cabe en tal espacio, alcanza para tal fin.

nalajla't: se mata a sí mismo, se suicida. (c ŷalauat)

nalajñi: lo destruye, lo aniquila. (c ŷalauat)

nalalec: es capaz o apto en.. Yalaqalec da sapaxaguenaq da qadŷa. Somos capaces para enseñar a nuestro compañero. (c nalochigui)

nalamaqchiguiñi: ¹ viene derecho hacia abajo. Nalamaqchiguiñi añi nala'. El sol está derecho arriba, su luz viene derecho hacia abajo. ² viene derecho acá. Ñalamaxasoqchiguiñi. Venimos derecho acá. (c nalamqa'a)

nalamaqteguet: hace sólo eso. (c nalamaqte')

nalamaqte': hace sólo eso (otra cosa no), hace solamente eso. Ñalamaxasoqte' da qad'onataxanaxac. Solamente hacemos nuestro trabajo. (c nalamqa'a)

nalamataguec: su apagamiento que recibe. (c ŷalamat)

nalamaxat: una propiedad, una posesión. (c lalamaxat)

nalamaxatchigui: viene derecho acá. Ñalamaxataqchigui ne'ena. Venimos derecho acá. (c nalamqa'a)

nalamqa'a: viene derecho (venir). So Jesús nalamqa'a da nca'alaxateec 'enauac ne'ena. Jesús vino acá para salvar a todos.

nalañi: sa nalañi; es grande. Sa nalañi da lashiichiŷaxac. Es grande el precio. (c nalochigui)

nalaqaañi: lo voltea. Ñalaqnaxañi yi caaŷo. Volteamos al caballo. (v ŷalaqan)

nalaqaashiguem: salta, arde. Exo15.7

nalaqaateguëshiguem: está saltando.

nalaqchin: se porta como loco. (c ŷalaxague)

nalashinaxanaqchin: pega mucho con látigo. (c ŷalashin)

nalatixa: trueno. (v ŷalachigui)

nalaten/ nalachin: lo apunta. 'Auaŷin, 'analateno' ñi qoto'. Péguete un tiro, apúntele bien a la paloma. (v ŷalateeta)

nalate, aca: la dejada. (c lalate)

nalate': le deja, le abandona, la divorcia. (c ŷalat)

nalatta: chochi nalatta; es en vano. (c nalaataxaic²)

nalattac: está guerreando. (c ŷalauat)

nalattague': está guerreando con..

nalattega't/ nalaattega't: están guerreando entre sí.

nalauachaxaic/ nalauataxaic: siempre se hincha. (c nalauat)

nalauajñi: le destruye, le aniquila. (c ŷalauat)

nalauat: se hincha. Nalaua't naua i'ai'te. Se hincharon mis ojos. **nalaataqchit;** lo hincha. **lalaachi;** su hinchazón. **laachaxaic;** hinchado.

nalauataxaic/ nalauachaxaic: siempre se hincha.

nalauaec: se cae. Nalodauec. Los varios se cayeron. (c nalochigui)

nalauo: es capaz o apto. **nalodauro;** son capaces.

nalau'a: es capaz o apto en..

nala', aña: el sol. **mashi nqoshichiguiña aña nala';** ya pasó el mediodía. **nnoxooshiguem aña nala';** sale el sol, se levanta el sol. **inoxooña aña nala';** entra el sol, se pone el sol.

nala'aguet: nala'aguet da 'eeta; se domina a sí mismo. (c nalochigui)

nala'a't: está completo. Mashi nala'a't na qom. Están todos presentes. **sa nala'a't;** está incompleto, desparejo, desnivelado.

nalda/ nachida: ese mismo. (c nal)

nale: ¹ su hombre, peón, soldado, discípulo. ² su esposo, marido. ¿Huo'o ca 'anale? ¿Tenés marido? **ñi Cristo nale;** cristiano. **ŷale;** el hombre.

nallishin; se porta como hombre. **ŷallishinaqchit;** le hace portarse como hombre. **ŷallishaxai;** hombruna. **ŷalagui;** hombruna.

nalec: ¹ está encima de.. ² tiene residencia en un lugar, se radica, reside o vive en un lugar. Sonqalec ne'ena. Vivimos acá. **nalguete;** está encima de varios. (v naigui)

nalecnaxaic/ lecnaxanaxaic: entremetido, estorbador, estorboso, molesto, molesto. (v ŷaleecten)

nalecnaxanaqte, aca: el condimento. (c lalecnaxanaqte)

nalecnaxanaxat: el condimento, la cosa para sazonar. (c lalecnaxanaxat)

nalegaxanaqchin: pesca mucho. (v ŷalectaique)

nalegue: la salsa o el condimento que usa. (v ŷalectaigui)

naleguec: la red. (c laleguec)

nalemataic: el enojo. (c lalemataic)

nalematanaguec: su enojo que fué causado. (c dalemata)

nale't: sus varios hombres. **soua nale't;** sus discípulos. (c nale)

nalo: su semen. (c alo)

nalochigui: se alinea adentro de.., cabe adentro de.., le sienta bien la copa (sentar). Yalochigui na ilomaxaqui. Me sienta bien la camisa.

naloqon; lo mide. **naloqchiñi;** lo organiza. **naloqten;** lo calcula. **laloqo';** su límite.

nalochiguiña: está alineado con..

nalochiguiñi: está alineado, es completo, es perfecto. Nalochiguiñi ayi taqaq. Los chajás están bien alineados. **nalochiñi;** completos los varios. (c nalochigui)

nalochivigui: cabe adentro de.. Nalochivigui na la ventana ne'ena ñi'axanaxat. Mi almohada cabe justo en la ventana.

nalodauro: son capaces. (c nalauo)

nalogaxat: lo hace más largo, lo alarga, lo estira. (v aloc)

nalogoñi/ naloguñi: está alineado. Naloyiñi soua ñaqlqa. Los varios niños están alineados. (c nalochigui)

naloguilo: está repartido entre varios.

naloguuisop: se alinea alrededor de..

nalolaxa: la enfermedad. (c lalolaxa)

nalolec: cabe encima de..

nalonaguec: el avivamiento que recibe el fuego. (v ŷalon)

naloqchiichigui: lo proporciona, lo reparte o prorratea entre otros. Qomi qanalochiichigui da qan'achiquiaxac. Nosotros tenemos la bendición repartida entre nosotros. (c nalochigui)

naloqchiichiguingui: lo alinea con..

naloqchiichiguiñi: lo anivela, lo apareja, lo empareja,

naloqchiñi: lo forma, ordena, organiza, o lo constituye (constituir), lo apareja, lo empareja, lo anivela. Naloqchiñi ana naranja, llica'au'a ana no'on. Pongo en orden las naranjas, elijo las buenas. (v nalochigui)

naloqnaguec: el censo de un pueblo.

naloqnañi: sa naloqnañi; lo hace liberalmente o generosamente, en abundancia. (c naloqon)

naloqnapec: lo calcula.

naloqnaxaatapeguet: está comparándolo con.. (c naloqnaxanguet)

naloqnaxaatapeguela't: se está midiendo a sí mismo.

naloqnaxanaqte, aca: el medidor de peso. (c laloqnaxanaqte)

naloqnaxanaxaqui, aca: el medidor de capacidad. (c laloqnaxanaxaqui)

naloqnaxanaxat: el medidor lineal, el metro.
(c laloqnaxanaxat)

naloqnaxanguet: lo compara con.. (c naloqneguet)

naloqnaxaqui, aca: la medidora de la cantidad de..
(c laloqnaxaqui)

naloqna't: los compara entre sí. Ñaloqna't naua
arroz qataq yi harina. Comparo el peso del arroz y
de la harina.

naloqneguet: el tiempo indicado. (c laloqneguet)

naloqneec: lo distribuye o lo prorratea.

naloqneguet: lo mide contra.., lo compara con..
Ñaloqneguet na arroz yi harina. Comparo el arroz
con la harina.

naloqon: ¹ lo calcula, lo mide. Ñaloqon na honda
huo'o cha ivi' yi el metro. Mido la honda a ver si
alcanza un metro. ² le pone señal o indicación.
loqnaxanaxaic; medidor. (v nalochigui)

naloqteela't: se examina a sí mismo. (c naloqten)

naloqteetauec: lo distribuye según una medida.
(c naloqteeneec)

naloqteeta't: los pone en orden, lo hace completo.
(c nalochigui)

naloqteeteec: lo reparte.

naloqteetega't: los está comparando. (c naloqna't)

naloqteeteguet: lo alinea frente a.. (c naloqneguet)

naloqteetelec: lo alinea sobre..

naloqten: ¹ lo cuenta, calcula, computa, o pesa, o lo
mide en cantidad. Ñaloqten na arroz. Peso el arroz.
² lo examina, lo averigua, o lo juzga. Ñaloqten da
l'aqtanaxaxac. Juzgo su mensaje, a ver si es bueno
o no. (v nalochigui)

naloqteeneec: lo reparte según una medida.

nalotague': va paralelo a..

nalotagui: cabe adentro de una zanja.

nalotaigui: cabe adentro de un puño.

nalotalec: cabe encima de.., lo cubre entero.

nalotañi: es suficiente. Mashi qadaloitañi. Ya son
suficientes ustedes.

nalotau'a: lo alcanza. (c nalou'a)

nalotaxaama: está directamente frente al agua.

nalota'aguet: lo aguanta, lo vence, lo tolera.

nalota'ai': le corresponde, le cabe bien, le es
adecuado.

nalota't: están unidos, parejos, alineados entre sí,
están completos en número. Mashi qadalota't.
Estamos ya todos presentes.

nalotchiguema: está directamente arriba de..

nalotega't: van parejos. **nalotega't**
nqo'oxootega't; cuatro.

naloteguet: se alinea en frente de.., se empareja
con.., está parejo con.., concuerda con..(concordar).
Yaloqteguet da qadqaña. Llegamos justo cuando
llegó nuestro hermano.

nalotelec: lo cubre completamente, está
directamente sobre.. **nalotelguete;** está
directamente sobre los varios.

naloteuga: está directamente frente a..

naloteu'a: está directamente delante de..

nalote': se empareja con.., está parejo con..,
concuerda con..

nalotta: se alinea en frente de..

nalou'a: **sa nalou'a;** insuficiente, deficiente.
(c nalotau'a)

naloxo, ana: su carrera, su correr. Yagueec aso
'analoxo. Ganaste en la carrera. **huo'o ana**
ñaloxo; corro. **aloxoyaxaic;** rápido.

naloxonaqchin: nada rápido. (c daloxon)

naloxootashiguem: nada en la superficie.

naloxoua/ laloxoua: su compañero de igual
edad. Naloxoua yi la hora so qad'onatac. La
hora y nuestro trabajo salieron parejos.
(c nalochigui)

naloxoyaxac/ naloxoñaxac: su carrera, su
corrida. (c naloxo)

naloxoñaxac/ naloxoyaxac:

nalo'oguet: **sa nalo'oguet;** no lo aguanta, no lo
resiste, no es invencible contra.. Sa yalo'oguet
na lchimaxa. No aguanto su amargura.

nalso: ese mismo. (c nalda)

nalta/ nailota, añi: un coágulo.

nal'eeta: entonces.

nal'en/ l'en: ¹ adiós, chau, ¡deja!. ¡Nal'en,
'anañamaxajñi! ¡Deja, anda a prepararte!
² entonces.

nal'ena/ l'ena: ya, mientras tanto. Ñi Dios
nal'eno' da ñaqataxaatai' aso late'e na ñyaq.
Mientras tanto Dios preparó un gran pez.

nallaguishiita: lo va hombreado.

nallaguishin: lo lleva al hombro.
Ñallaguishinaq na qadpo'. Llevamos nuestros
ponchos al hombro. (v lallac)

nallic: comida, alimento, víveres, comestibles.
nalliguesat; una variedad de comidas.
(c qanallic)

nallichigui: lo sortea, se echan suertes sobre..
Ñallitaxagui ne'ena. Sorteamos esto.
Qanallichigui lo soomayi, qaq se'eso allitaxac
tajlec so Matías. Echaron suertes sobre los
varios, y cayó sobre Matías. (v nallit)

nallida't: echaron suertes.

nalligaqa'a: tiene su origen acá, sale de acá.
Ñalligoxosaqa'a. Salimos de acá.

nalligaqalec: sale de acá. (c nalligaqa'a)

nalligoqchishi: sale de mí o de mi presencia.

nalligoqtoigui: sale de entre un grupo acá.

nalligoxoja't: lo consigue de sí mismo.

nalligoxola't: sale de sí mismo.

nalligoxota'a: lo consigue acá (conseguir).

nalligoxottela't: lo consigue de sí mismo.
(c nalligaqa'a)

nalliiguishic: el enredado. (c lalliiguishic)
nallimaqhuo, ñi: su rincón. (c lallimaqhuo)
nallin: la tararira, nombre de un pez.
nallippi/ nallyipi: sus hombres, su ejército.
nallishaxac: su masculinidad, su virilidad. (c nale)
nallishaxaua: su compañero que también es hombre. (c nale)
nallishiito'ot: piensa ser más hombre que otro. (c nale)
nallishin: se porta como hombre. (v nale)
nallishinaxac: su pretensión de masculinidad. (c nale)
nallishinaxanaxan: le hace portarse como hombre. (c nale)
nallit: juega al azar, sortea, echa suerte. Ñallitaq. Sorteamos. **nallichigui;** lo sortea. **nallitaxac;** sorteo.
nallita: lo sortea. (c nallit)
nallitapegueuo: está mirando hacia acá adentro.
nallitauac: aparece saliendo. Nallitauac ñi lachaxat ñi pioq. Se ve saliendo la lengua del perro. (v dalliuec)
nallitauoigui: está mirando hacia acá adentro por una abertura.
nallitaxac: el sorteo, la votación. (v nallit)
nallitaxaic: jugador.
nallitega't: se están mirando entre sí.
nallitapigui: en un grupo están jugando al azar por..
nalliuga: lo mira hacia acá afuera.
nallyipi/ nallippi: su gente o seguidores, sus hombres o sus soldados. (v nale)
nalli'n lai'; donde abunda tararira. Lalelay o Alelay (Chaco)
nalloxoc: el mirar. (c lalloxoc)
nalloxolate, aca: la torre de vigilancia. (c lalloxolate)
nalloxonaxanec: el espía. (c lalloxonaxanec)
nalloxoqui: la ventana. (c lalloxoqui)
nam: quien, cual, que. (c na)
namaalec: sa namaalec; no se halla con..
namaañi: sa namaañi; no se halla. (c naman)
namaatañi: se halla. Ñamanaqtañi. Nos hallamos. (c naman)
namaata'a: se halla con..
namadec: ¹ lo rae o raspa. Samadegaxan, ñamadec ana qallite. Raspo el chaguar. ² lo frota, lo pule, lo friega (fregar), lo estriega (estregar). Ñamayicchigui ana qadataxaqui. Friego nuestra olla, vaciándola.
namadectegue: lo pela a un palo.
namaicna, aca: un molino para pulverizar granos. (c ñamaiquen)
namaicnaxanaqte, aca: la piedra del molino.
namaicnaxanaxat: un molino.

namaiquiaxac: la alegría. (c lamaiquiaxac)
naman: le gusta. Ñaman na qonoq. Me gusta nuestra comida. **ñamanaxanaqchin;** le hace desear. **lamanaxanaqchic;** su deseo.
namanashiguem: sa namanashiguem; no lo conserva.
namanaxanaqtaic: placer, deseo. (c lamanaxanaqtaic)
namanaxanaqtaiguesat: muchos placeres.
naman'ac: se halla con.. Damanaxanaqta, naman'ac so lya. Él se halla contento con su hermano. (c naman)
namaq¹: lo empuja o envía o manda hacia acá. Qom sevi', nachi ñamaq aca ñide. Cuando llego allá, mandaré mi carta acá. (v ñamaq)
namaq²: está encorvado o torcido, es curvo. Ñamaxasoq. Estamos encorvados. **lamaxa;** su curva. **lamaqchinguishic;** lo que él o ella encorva.
namaqaic/ maqaic: encorvado. (c namaq²)
namaqchin/ namaqchit: lo tuerce (torcer). Ñamaqchin se'eso lcat. Torcí el fierro.
namaqchinaguec: su encorvadura que recibe.
namaqchit/ namaqchin: lo dobla, lo encorva, lo tuerce.
namaqsoguec/ namaxasaguec: su mandato recibido.
namaqtac: visita, pasea. Ñamaxasoqtac. Estamos paseando. **namaxasoxoc;** su paseo. **namaxasoxonaxan;** le hace pasear.
namaqtapigui: torcido, encorvado, curvo. (c namaq²)
namaqttega: le está visitando.
namataña: le mira ahí abajo.
namatashiguem: levanta la vista. (v ñamata'a)
namataxaalec: se apropia de.. (v ñamataxaañi)
namataxanapeguela't: es egoísta. Huo'o na namataxanapeguela't da n'onataxanaxac. Algunos se consideran los primeros en la obra.
namata'a: lo mira hacia atrás. (v ñamata'a)
namattala't: se considera ser algo, se estima o se juzga ser algo. Asa'aso namattala't da soxodai. Ella se considera ser buena.
namattaña: le desprecia. (c namataña)
namaxa¹: él. (c namayi)
namaxa²: le envía algo hacia acá. (c namaq¹)
namaxague: le manda acá por un camino.
namaxagui: está torcido como un camino. (c namaq²)
namaxai': namaxai' n'a; lo trae acá. 'Anamaxai' n'a da nogotolec. Traiga al niño acá. (c ñamaq)
namaxañi: se dobla, se encorva, está torcido. Namaxañi na l-laq añi caaño. La yegua tiene el lomo encorvado. (c namaq²)

namaxasaguec/ namaqsoguec: su mandato, orden o comisión que recibe. De'eda ñamaxasaguec chigoqtot ñi Dios. Mi mandato viene de Dios. (v ñamaq)

namaxasai': cuando. Namaxasai' ca ñaqaña ñi'axaxanot, qala sachito'ot da ipi'iaxac. Cuando le escucho a mi hermano, entonces sigo con mi fe.

namaxason: le pone el pantalón. 'Am ñamaxasonaq. Te ponemos el pantalón. (v lamaxaso)

namaxasotaña: se lo pone de pantalón. Ana'ana ñamaxasoqtaña. Nos ponemos esto de pantalón.

namaxasoxoc: su excursión, su paseo, su visita que hace. (v namaqtac)

namaxasoxoic: su visita que le visita, su visitante, su huésped. Ñamaxasoxoic ñi Antonio. Antonio es mi visita.

namaxasoxola': al que él visita, su anfitrión. (c namaqtac)

namaxasoxona: le manda llamarle a otro acá. (c damaxasoxona)

namaxasoxonaq: el capataz, el mandante. (v ñamaq)

namaxasoxonaqchin: manda mucho.

namaxasoxonaxac: mandato, orden. (c lamaxasoxonaxac)

namaxasoxonaxan: le hace pasear. (v namaqtac)

namaxasoxoqui: para fiesta.

namaxasoxoua: su compañero al pasear.

namaxashic: el enviado. (c lamaxashic)

namaxauo: le manda acá adentro.

namaxau'a: le manda acá a tal lugar.

namaxayic: la alegría, felicidad. (c lamaxayic)

namaxa't: se apretujan entre sí. (c ñamaq)

namayi: él, ellos, viniendo. (v camayi)

namayicchigui: lo friega adentro. (v namadec)

namayipíctaxa: ellos hubieran..., hubiera sido de tal manera con ellos.

namedegaxanaguec: la rueda del bastón. (c medegaxai)

nameesa/ names: su mesa.

namejñaq/ nami'chiñaq/ name'chiyaq: macanero, macaneador, mañero, chismoso. (v lamet)

namelquen: le da un mejillazo. Ñamelquen aso 'aÿat. Le dí un mejillazo al mosquito. (v lamelque)

names/ nameesa: su mesa. (c lqui'axala')

name'chiyaq/ namejñaq:

nami'chiñaq/ namejñaq:

namo, aña: su pene. **ana namo laue;** su pendejo, su vello del pubis. **nshidec namo;** la entrada de cierta colmena bajo tierra. (c lamo)

namogue, ana: su trenza. Sepaxat ana ñamogue. Hago mis trenzas. (c ?)

namoqshiguem: se levanta una polvareda. (c damoqo)

namoxoua: (c namoxo'u, lamoxoua)

namoxoñaxa: la polvareda, el polvo. Qalota na namoxoñaxa. Hay mucha polvareda. (v damoqo)

namoxoñaxatshiguem: levanta una polvareda. Ñamoxoñaxataxashiguem na 'alhua. Levantamos una polvareda de tierra.

namoxo'u: una pareja, un matrimonio. (v lamoxoua)

nanaguec/ nanaxac/ nananaguec: la siembra de.. Nachi 'eetec da nanaguec na hualoq. Así es la siembra del algodón. (c ñan)

nanailotanaguec: su sangría, su sangradura que sufre. (v lailota)

nananaguec/ nanaguec: su manera de sembrar.

nananqa'/ nanqa': ¹ el sembrado de algo. **nananqa' ana uvas;** sembrado de uvas. ² su lugar para acostarse.

nanataqa': una pensión, hospedaje. (v lanataqa')

nanataqchitaguec: su caída que le hacen sufrir. (v najñi)

nanataqchiñaq: el que tiene malas costumbres. (v ñanata)

nanaxac/ nanaguec: la siembra de.. (v ñan)

nanaxanaq: el que siembra, el sembrador. (v ñan)

nanaxanaxac: la siembra. (c lanaxanaxac)

nanaxanqa': el lugar de siembra, el sembrado, el jardín. **naua nanaxanqa'te;** los varios sembrados. (c lanaxanqa')

nanaxaqui: ¹ el sembrado encerrado de.. ² el tiempo de la siembra de algo. Nanaxaqui na hualoq na ca'agoxoic. Este mes es el tiempo de la siembra del algodón. (c lanaxanaxaqui)

nanaxat: lo estorba, lo hace fallar, le hace fracasar, lo impide (impedir), lo imposibilita, lo obstaculiza, se lo opone, lo resiste. Añim nanaxat so ñalolaxa. Mi enfermedad me hizo fracasar. (c ñanaxat, naxat)

nanaxatchigui: lo ataca.

nanaxateguet: le sale al encuentro, le ataja.

nanaxañaxaashiguem/ ñanaxañaxaashiguem: irgue la cabeza de otro (erguir).

nanecapeguela't: (v naneguela't)

nanedaguec: su escritura, la manera en que está escrito. (v nedaguec)

nanedaqa': el lugar donde se lo anota o inscribe. **ana nanedaqa' na nogotolec;** el registro civil. **nanettaña;** está escrito. (c ñiyiñi)

nanedaxalate, aca: **ana nanedaxalate som hua'au lta'alpi;** la lista de sus antepasados.

nanedelec: le inscribe, lo anota, lo firma.

nanedeuo: se inscribe, se afilia.

nanedeu'a: se afilia con.. Ñanedaxau'a añi La Unida. Nos afiliamos con La Unida.

nanedoigui: se inscribe con un grupo, se afilia con un grupo.

naneguela't/ nañiguela't: se indica, se nombra, se señala, se designa. Nanecapeguela't da Cristo. Se designa a sí mismo como Cristo. (c nec, ÿiga)

naneltaxaalec: se escapa sobre..

naneltaxaashiguemec: se escapa hacia tal lugar arriba.

naneltaxan: se escapa, huye (huir). (v 'et)

naneltaxana: se escapa a tal parte.

naneltaxangue: se escapa a tal parte.

naneltaxanguet: se escapa del perseguidor.

nanemaq: lo alza con pala o cuchara. Ñanemaxasoq ana azúcar. Alzamos el azúcar con cuchara. **nanemaxasoxoqui;** balde para alzar algo. (v lemec)

nanemaxasaguec: su alzamiento con pala. (c nanemaq)

nanemaxasoxoqui: nanemaxasoxoqui na 'etaxat; balde para agua. (v nanemaq)

nanenaqchin: se nombra a sí mismo. Ñanenqajngui so iya. Me nombro en el cargo de mi compañero. (v ÿanenaqchingui)

nanettaigui: está afiliado con un grupo.

nanettalec: está escrito en o sobre..

nanettañi: está escrito. Mashí nanettañi yi n'aqtac. Ya está escrita la palabra. (v nanedaqa', nettañi)

nanettau'a: está anotado en un libro. (c nanedeu'a)

nanetta'aguet: se afilia con.. Ñanedaqta'aguet ca Juan. Nos afiliamos con Juan.

nangui: está abajo adentro. (c netangui)

nanguishic: la planta. (c languishic)

nanoicnataguec: su maltrato que recibe. (c ÿoiquen)

nanoicnataxanaxac: complot, plan delictuoso. (c loicnataxanaxac)

nanoicnaxac: su capricho, su antojo, su manía.

nanoicnaxaic: caprichoso, mañero, engañador, loco.

nanoicne': ¹ se arregla con otro. ² lo daña.

nanoiquen: se porta como quiere.

nanolaqtaxanaqchin: finge vomitar. (c anol)

nanoma/ anoma/ noma:

nanoqon: le atrae con cebo. Ñanoqon na nallin. Pongo cebo para tararira. (v anoxo)

nanoxo: su cebo. I'ot na nanoxo. Pone cebo. (v anoxo)

nanoxon: le caza con cebo. (v anoxo)

nanoxonaguec: su derrota sufrida, su captura sufrida.

nanqa'/ nananqa'/ lanqa': su sembrado. 'Iyi yi nanqa' na hualoq Ése es un sembrado de algodón.

naua nanqa'te; los varios sembrados de.. (c ÿan)

naña: está abajo. Sonqaña. Estamos abajo. (v naigui)

nañaalec: se entrega a.., se sacrifica por..

nañan: se entrega, se humilla, se rinde. (c ÿan, ñan)

nañanaxac: su entrega personal, su sacrificio personal.

nañanem: se lo da a otro. (c nañan)

nañaneu'a: se entrega a otro o a algo.

nañanguet: se entrega o se rinde a.. (rendir).

nañanoigui: se entrega a un grupo.

nañanot: se entrega o se rinde a otro. Ñañanqot ñi qadta'a. Nos entregamos a nuestro padre.

nañaqchitaguec: su crecimiento que le causan. (c ñaxat)

nañaqtaxanataguec: su mandato de causar crecimiento. (c ñaxat)

nañaxaña/ ñaxaña: se calma, deja, cesa, se tranquiliza. Ñañaxanaxaña. Dejamos. **ÿañaxanaxanaxan;** le hace dejar. (c ÿaxaña)

nañaxaashiguem: nañaxaashiguem so l'at; suspira. (c nañaxaña)

nañaxaatega't: se unen entre sí.

nañaxaden: se pone arisco. Ñañaxaden, qaqui sa ishit da a'ym qaicoñi'. Me pongo arisco, para que no me tomen preso. **ÿañaxaden;** le hace arisco. **lañaxayic;** su condición de ser arisco.

nañaxajlec: crece sobre..

nañaxanapega't: sa nañaxanapega't; se molestan entre sí. (c nañaxaña)

nañaxanapegue': sa nañaxanapegue'; lo molesta. (c nañaxane')

nañaxanapiguiñi: lo deja.

nañaxanaqchijñi: le calma, lo tranquiliza.

nañaxane': deja de ejercer un trabajo.

nañaxat: crece.

nañaxatshiguem: crece hacia arriba.

nañaxateec: crece, aumenta.

nañaxateuo: crece como injerto.

nañaxateu'a: crece de algo como injerto.

nañaxatoigui: crece adentro de algo.

nañaxatshiguem: crece hacia arriba.

nañic: la sogá. (c lañic)

nañiguela't/ naneguela't: se indica a sí mismo.

nañigui: ¹ se cambia, se transforma. Ñañaogui. Nos transformamos en algo. ² se sustituye por otro. (c ñigui²)

nañiguiñi: nace. Co'ollaq saxanaxa da ñañiguiñi. Cuando yo no había nacido todavía. (c ñiguiñi¹)

nañilen: duda, vacila, niega (negar), hesita. Da a'ym iuen, qaq a'ym sa ñañilen. Cuando me necesita, no me niego. (c ÿilen)

nañilenguet: le resiste.

nañilgoxoi, ana: su forúnculo. Qaca aca ñañilgoxoi. No tengo forúnculo. (c ñilgoxoi)

nañilnaxaic/ nañinnaxaic: el que duda.
(c nañilen)

nañinnataguec: su indicación que le hacen.

nañinnaxac: su negación.

nañinnaxaic/ nañilnaxaic: negador.

nañinneguet: no se presta a., se priva de.. Quica
ca nañinneguet na nqopitaxanaqtacpi. No se
privaba de ningún placer.

nañitaguec: su escapada, su evasión, su fuga, su
escapatoria.

nañoqchitaguec: su nacimiento causado.
(v ñiguiñi¹)

nañoxoc: el nacimiento. (c lañoxoc)

nañoxojla't: se domina, se somete. (c nañoxot)

nañoxot: lo puede (poder). (c ñañoxot)

nañoxota: lo puede.

nañoxotshiguem: lo puede levantar (poder).
Ñañoxotaxashiguem da qad'onataxanaxac.
Podemos levantar nuestra obra.

napa, ana: ¹ el hocico del yacaré o el cerdo, su jeta.
² su nariz (se dice en broma). ¡Toc ana 'anapa!
¡Está roja tu nariz!

napaava, aña: su pava.

napacalec: lo supera, le aventaja, le excede, lo
sobrepaja. Añim napacalec só. Aquél me aventajó.
(c ñapac)

napacapeguelec: se porta como superior a otro.

napacauec: es mejor, sobrepasa.

napactalec: lo pasa por alto.

napacapeguelec: lo está pasando por alto.

napactelec/ napaquejlec: lo sobrepasa bien.

napactauec: pasa de largo al venir. Ñapactauec,
cha'ayi seyalatapigui'. Vine derecho sin parar,
porque estoy apurado.

napachiyaxac: la carnalidad. (c lapachiyaxac)

napaden: lo arregla, emparcha, repara, remienda
(remendar), o renueva (renovar). Sapadenaxaatac,
ñapaden na lauac na ipo'. Remiendo el agujero en
mi poncho. **lapannaxat;** su parche que pone.
(v dapadenaxan)

napagaqainatac: el vado.

napagaqajnaxac/ napagaqchinaxac: su orgullo,
su vanagloria, su egoísmo. (c ñapac)

napagaqajnaxaic: egoísta, jactancioso,
vanaglorioso, envanecido, engreído, soberbio,
ufano, altanero.

napagaqchin: se jacta, se enorgullece.
(c ñapagaqchin)

napagaqchinaxac/ napagaqajnaxac: su
jactancia.

napagaqchineec: se hace mayor.

napagaqnapec: sa **napagaqnapec;** humilde,
modesto. Sa 'anapagaqnapec. Usted es humilde.
(c ñapac)

napagaqteec: palidece por susto. (v ñapagaq)

napagaxauec: palidece, se pone pálido.

napal: es tupido o espeso. Ada'ada 'ipaq napal,
ñoqo'oyi no'on na lpaqal. Ese árbol es tupido,
por eso tiene linda sombra. **pal;** desaparece.
palom; trasnoche. **ñapalaxat;** lo borra.
lapalaqtaxanaxac; su borradura que hace.
palta'ac; continúa hasta el anochecer.
ñapalaqtaxanaxan; le manda borrar.

napalaigui: está oscuro adentro.

napalaqtaguec: su borradura que sufre.

napalatoc: poseído por el espíritu de un
muerto. (c napa'l)

napalaxa: la oscuridad, las tinieblas.

napalaxajla't: se hace desaparecer.

napalchiguiñi: anochece.

napalgui: se oscurece. Napaltapigui na
piguem. Está oscureciéndose el cielo. (c napal)

napalñi/ napanñi: anochece, se oscurece.
(v napal)

napaloqna, ana: el trompo. (c ñapalqon)

napaloqnataguec: ¹ su roce que recibe. ² su
reto que recibe. (c ñapalqon)

napaltalec: continúa oscuro sobre..

napaltañi: continúa oscuro.

napaltapiguiñi: está por llegar la noche, está
anocheciendo.

napal'ac/ napala'ac: continúa hasta el
anochecer. Añim napal'ac da ñovi'. Llegué de
noche. (c napal)

napannaxanaxat: el parche. (c lapannaxat)

napanñi/ napalñi:

napamalo/ pamalo: tatú carreta.

napannaqa': sepulcro, cadáver. (c pannaqa')

napaqauec/ napaqhuec: tiene calor.
Ñapaxasoqhuec, souaxat na ntap. Tenemos
calor por causa del sol. (c dapaqa)

napaqshiguem: echa vapor.

napaquejlec/ napactelec:

napat: ¹ su pene. ² su vulva. (c lapat)

napaxa: la gripe. (v dapaqa)

napaxaco: las plagas. (c napaxa)

napaxagueetega: lo está estudiando.
(c napaxaguena)

napaxaguen: estudia, aprende. Yishoqtaique
da ñapaxaguenaq. Queremos estudiar.
(c ñapaxaguen)

napaxaguena: lo estudia, lo aprende.
Ñapaxaguenaxa da n'aqtac. Vamos a estudiar
la palabra.

napaxaguenaqchin: estudia mucho.

napaxaguenaqte, aña: su libro de estudio.

napaxaguenatac: el estudiante, el discípulo.
(c lapaxaguenatac)

napaxaguenataguec/ napaxaguenaxac: su
enseñanza que recibe.

napaxaguenataxanaq: enseñador, maestro,
instructor, educador, adiestrador, pedagogo.

napaxaguenataxanaxac: la enseñanza.
(c lapaxaguenataxanaxac)

napaxaguenataxanaxayi, naua: los maestros.
(c napaxaguenataxanaq)

napaxaguenaxac/ napaxaguenataguec: su enseñanza o educación que recibe, su estudio.

napaxaguenaxala': su maestro su preceptor, su profesor.

napaxaguenaxaqui, aña: su escuela donde estudia.

napaxaguenaxat: su lección de estudio.

napaxaguenaxaua: su condiscípulo, su coestudiante. (c ñapaxaguen)

napaxatoc: se contagia de fiebre, tiene fiebre o la gripe. Qomi napaxatoqo. Tenemos fiebre.
(c dapaqa)

napaxañañi: hace calor. (c dapaqa)

napaxañaxa: el calor. (c lapaxañaxa)

napaxañai': le desea carnalmente. (c dapaqa)

napa'alatoc: está endemoniado, está poseído por napa'l.

napa'alpi: ¹ las almas de los muertos. ² el cementerio, la necrópolis. ³ Napalpi (Chaco).

napa'l: los espíritus de los muertos. (c napa'alpi, pa'l, napal)

napeguedoshin/ npeguedoshin: mente (mentir) como el Apóstol Pedro, que negó conocer a Jesús, portarse como Pedro.

napelec: llega acá o viene acá caminando (venir). Napiguñi ñi nta'a, napelec na Sáenz Peña, pishiguem qom las seis avit. El gobernador viene a Sáenz Peña, y a las seis sube a una tribuna para hablar. (v petalec)

napetaxac: el pleito. (c lapetaxac)

napeu'a: llega o viene acá caminando.

napiadaxaata/ dapiadaxaata: va rengueando.

napiaqa': lugar donde se pisa. (c lapiaqa')

napiatac: la parte operada quirúrgicamente.

napiataguec: su operación que recibe. (v ñapiat)

napiaxalate/ piaxalate, aña: escalera, púlpito.
(c napiaxalate)

napiaxala'/ piaxala': su cimientto. (c napiaxala')

napiaxaqui, aca: el escalón, el peldaño.
(c napiaxaqui)

napia': el pie. (c lapia')

napia'deeta: renguea. (c lapia')

napia'den: le da un puntapié. (c lapia')

napicnatac: el estimado.

napicnaxac: su aseo recibido, su tratamiento de belleza.

napicnaxaqui: para su aseo (habitación o tiempo).

napichigui: lo lame. Ñapioqchiguiilo nam qadqui'axaqui'. Lamemos nuestros platos.
(c napitac)

napigaxa't: se besan. (c napigoq)

napigoq: lo chupa. 'Anapigoq aña 'adapigoxoso. Chupá tu chupetín.

ñapigoxosoxonaxan; le hace chupar.
(c napioqne')

napigoqot: lo besa. Qanapigoqot so Pablo. Besaron a Pablo.

napigoqtega't: se están besando entre sí.
(c napigaxa't)

napigoxoquet: chupa lo que se acerca.

napigoxoi': le besa.

napigoxolec: lo chupa el curandero. Ca pi'oxonaq napigoxoña yi dalolaxaic. El curandero chupa al enfermo.

napigoxouec: lo chupa.

napiguñi: pisa, camina hacia acá. (v napelec)

napiishaxanaxanec/ napinshaxanaxanec: su curandero poderoso.

napiishic/ napinshic: su poder.

napijna: enfermedad, resfrío. (c lapijna)

napijnataxac: su enfermedad.

napijnataxashit: su enfermedad.

napijnatoc: está resfriado. (c napijna)

napilec: lo lame. Napiteguelec na lames aña miicha. La gata está lamiendo la mesa.
dapioxon; lame. (c napitac)

napilectalec: lo lame. Napilectalec na pioxoppi na ltago'q so Nabet.

napiilot: se lava la cara. (c napiilotaxaqui)

napiilotaxan: le lava la cara.

napiilotaxanaxan: le lava la cara.

napiilotaxaqui: su palangana. (c napiilot)

napiilotaxat: su toalla.

napinai: ¹ la indomable. ² Napenay (Chaco)
(v ñapin'a)

napinaic/ napincaic: invencible, indomable.

napinaxat: indomable, invencible, irresistible, inaguantable.

napinshaxac: su uso de poder secreto.
(c napinshin)

napinshaxanaxac: su ofrecimiento de poder secreto. So no'ouet huo'o da napinshaxanaxac. No'ouet da poder secreto.

napinshaxanaxanec/ napiishaxanaxanec: su curandero poderoso.

napinshic/ napiishic: su poder. Da napinshic asom 'alo chigoqo'ot yi lapi' Itai. El poder de esa mujer vino de la muerte de su abuelo.

napinshin: usa poder secreto para curar. Qanapinshiitac. Usan poder secreto.
pinshaxaic; curandero. ñapinshinaqchit; le da poder. (v ñapin'a)

napioqne': lo chupa. Ñapioqne' na dapic. Chupo la miel de mi dedo. (c dapioqnaxan, napigoq)

napishi: su colador de trapo. **lapishi l'o;** aguatero. **dapishinaxan;** cuela. **ŷapinshinaxanaxan;** le manda colar.

napishin: lo cuela con trapo (colar). (c napishi)

napishinaguec: su coladura que recibe.

napitac: lo está lamiendo. (c napilec)

napitalec: lame una superficie.

napo: está cubierto el cielo, está nublado. (v ŷapogui)

napoc: lo arranca, lo saca. **Ñapogoc** na ala. Arranquemos la fruta. **dapogaxan;** arranca. **lapoiguishic;** lo que él arranca. (c napocna)

napocashiguem: lo arranca del suelo.

napocna, ana: su mano, su pata, su puño, su garra. **Huashiyigui napocna.** Silva con la mano. (c napoc)

napoctac: lo está arrancando. (c napoc)

napoctaña: lo está arrancando mientras camina.

napoctashiguem: lo está arrancando mientras camina.

napochigui: está bien cerrado adentro. (c ŷapogui)

napochiguiñi: se tapa. **Ñapochiguiñi.** Nos tapamos. (c napogoñi, ŷapogui)

napogoña/ napoguiña: se tapa con..., lo viste (vestir). **Ñapogoña na qadpo'.** Tapémonos con nuestro poncho. **na napogoña;** su ropa.

napogoñi/ napoguiñi: se tapa, se viste (vestir). **Napoyiñi.** Ellos se tapan. (v ŷapogui)

napoguc: lo saca con la mano. (c napoc)

napogui: se cierra. (c ŷapogui)

napoguishiguem: lo arranca del suelo. (c napoc)

naponaxac: la reunión. (c laponaxac)

naponaxanaxaqui: el depósito. (c laponaxan)

naponaxaqui: para reunión. (c laponaxaqui)

naponguishic: lo que está reunido. (c laponguishic)

naponqa': la plaza. (c laponqa')

napoque': lo saca de golpe.

napotaguec: como casi le agarran. (c ŷapot)

napotaña: tapado su cuerpo con..

napotelec: se tapa. (c ŷapogui)

napoxoic: un tapador.

napoxojñi: sa napoxojñi; se declara, se manifiesta (manifestar). **Sa ñapoxotaxañi.** Nos declaramos. (c ŷapoxojñi)

napoxonaqte, aca: el escudo. (c lapoxonaqte)

napoxonaxanaxañañi: lo viste (vestir). (v ŷapogui)

napoxonaxat: un cerco, muro o tapial. (c ŷapogui, lapoxonaxat)

napoxonqa': el lugar protegido.

napoxota: sa napoxota; se declara a.., se manifiesta a.. (manifestar). **Sa ñapoxota na qom.** Me manifiesto a la gente. (c ŷapoxojñi)

napoyiñi: están tapados. (c napoguiñi)

napo': el poncho, la túnica. (c lapo')

napo'oqchitaguec: su enflaquecimiento que sufre, su adelgazamiento que sufre. (v ŷapo'ota)

naq/ quena: a veces. **¿Nvidauec naq ca Emilio ne'ena? ¿Llega a veces acá afuera Emilio?**

naqatshiguem/ nqatshiguem: lo saca de abajo. (c nqat)

naqca: aquél. **¿Naqca? Aja', nachica. ¿Aquél? Sí, ese mismo.**

naqchiguiñi: se agacha, se inclina hacia abajo. (c naqñi²)

naqda: aquél.

naqjen: lo causas. (c naq'en)

naqñi¹: aquél.

naqñi²: inclina o baja la cabeza. **Somayi naqñi naq'en na lqaic da natamen.** Él inclinó la cabeza para orar. (c naqshiguem)

naqso: aquél.

naqsoua: aquéllos.

naqshiguem/ huanaqshiguem: levanta la cabeza, irgue/ yergue la cabeza (erguir). **Ñanaqshiguem.** Levanto la cabeza. **Sanaxasoxoshiguem.** Levantamos la cabeza. **ŷanaxaŷaxaashiguem;** levanta la cabeza de otro. (v lana'q)

naqta: el mazo. (c laqta)

naqtaguec: su envolvimiento que recibe. (v alaxa)

naqtañi: se está inclinando. (c naqñi²)

naqtanaxaic: atajador. (c naxat)

naqtageuet/ naxateguet: le ataja. (c naxat)

naquiaq: su paladar. **Ñi ŷachaxat donau'a na ñaquiaq.** Tengo la lengua pegada al paladar.

naquiaxaato'ot: le hace mueca.

naquiaxayi, naua: sus paladares. (c naquiaq)

naquicochiguiñi: ¹ está en calma. **Naquicochiguiñi aso auaxai.** El mar estaba en calma. ² está melancólico. (v daquico)

naquicoqtaguec: su entristecimiento causado. (v daquico)

naquicoxo: tristeza. **Naquicoxo laŷi' aso 'alo.** Es entristecedora esa mujer. (v laquicoxo)

naquip: la sed. (c laquip)

naquipiaxaqui, aca: la cantimplora. (c laquipiaxaqui)

naquit: su melena de la frente. **'Ena na qanaquit.** Esta es nuestra melena de la frente. (c ?)

naquitaqchit: le engaña con falsa esperanza. (v naquittac)

naquitaxac: su esperanza, su deseo, su confianza.

naquitaxaic: el que espera sacar provecho personal, está esperanzado. (c naquittac)

naquita'a: confía en algo.

naquitichigueme': lo tiene desde su nacimiento. Sanaguenaqatchigueme' de'eda. Nos criamos con eso. (v anac)

naquiteec: se humedece, suda. Naquiteec na i'ot. Suda mi cuerpo. (v ñaquit)

naquittac: está esperanzado. Ñaquitaqtac. Estamos esperanzados. **naquitaqchit**; le engaña con falsa esperanza.

naquittaique: lo procura. Ñaquitaqtaique dam ñaq 'enuac da qadelacchiguiñi. Estamos procurando que todos estemos tranquilos. (c naquittac)

naquittashiguem: sube la humedad. (c ñaquit)

naquittaxaama: está esperanzado por lo que hay en el agua. (c naquittac)

naquitta'a: ¹ tiene esperanza en otro. 'Am ñaquitta'a da 'au'ot da no'on. Tengo esperanza en usted que hará lo bueno. ² lo codicia. Sa ñaquitta'a aca alom¹. No codicio su plata.

naquitta'aguet: lo desea recibir.

naqui'c: la carcoma, nombre de un gusano que come los árboles, la larva de qui'axai.

naqyi: aquél.

naq'en/ nqa'en/ nqashin: ¹ lo considera, le parece. ¿'Eesa 'anqa'en da jec se'eso? ¿Te parece cierto que se fué aquél? ² lo hace, lo causa. Saqca ca l'axaŷaxac ñaq'en que'eca qom. No le avisé a esa gente. **ŷoqta 'eesa naq'en**; está convencido que es cierto.

naq'e'n: lo causan. (c naq'en)

naq'iñi: lo causan. (c naq'en)

nasaatec/ nasantec, ana: su bolsa para quitar espinas de la tuna. (c ?)

nasaattelec: **nasaattelec na na'a'q**; día claro. (v ŷasaatteec)

nasaayishiguem: está abierto arriba. Nasaayishiguem na l'oc. Está abierto entre las nubes.

nasacnaguec: su golpe de puño recibido. (c ŷasaquen)

nasacnaxaic: boxeador. (v ŷasaquen)

nasagueden: **sa nasagueden**; persevera. Sa ñasagueden quenaq so'onataxan, souaxat añi ŷavigaxashite. Persevero cuando trabajo, por causa de mi deuda. (v dasaguettac)

nasaguennaxaic: inconstante. **sa nasaguennaxaic**; es constante, perseverante. (c nasaguenne')

nasaguenne': **sa nasaguenne'**; le sigue fiel (seguir). Yishitaique da huo'o que'eca ŷaqaŷa sa nasaguenne' de'eda n'aqtac. Quisiera que haya mi hermano que siga fiel a la palabra. (c dasaguettac)

nasaguiyaxaua: el amigo. (c lasaguiyaxaua)

nasamaxa: cansancio. (c lasamaxa)

nasamiisop: le cansa, le fatiga. Yasamiisop da i'onataxanaxac. Me cansa mi trabajo. (c nasamñi)

nasamñi: está cansado. ¿Peta'a qadasamñi? Aja', qadasamñi. Están cansados ustedes? Sí, estamos

cansados. **nasamñi nqa'en**; le cansa, le fatiga. **ŷasamaqchit**; le cansa. **lasamaxa**; su cansancio.

nasamtañi: se fatiga.

nasantec/ nasaatec, ana: su bolsa para limpiar de espinas la fruta de tuna.

nasapat: **sa nasapat**; está sin ganas.

lasapachaxa; su voluntariedad.

ŷasapataqchit; le hace tener ganas.

nasapatta: tiene ganas, es voluntario. Da huo'o ca nasapatta, qaq qami ŷauegedec. Si alguno tiene voluntad, entonces les llevará a ustedes. (c nasapat)

nasapattelec: lo hace con empeño o dedicación. Cam tachigui da 'au'ot, qalaq ŷataqta 'anasapattelec da 'au'ot. Lo que piensas hacer, hazlo con empeño.

nasaptapeguec: lo está expresando.

(c nasaxauec)

nasaquiaxanata, aca: el sonajero.

nasaquiaxanataguec: su sacudimiento que recibe. (c dasaqui)

nasataxanataguec: como le hacen contestar. (v ŷasat)

nasata't: se contestan entre sí, se responden entre sí.

nasattalec: está al aire libre, sin techo. Aŷim nasattalec. Estoy al aire libre. Exo9.19 (c ŷasaatteec)

nasau, ana: su abanico, su aventador, su soplillo. **lasau**; su aleta anal. **ŷasaunoigui**; lo abanica. **nasaunaxat**; su abanico para sí mismo. **lasaunaxanaxat**; su abanico que usa con otros. **saunaxanaxaic**; soplador.

nasauaqtaguec: su amenaza que recibe. (c ŷasauaxattac)

nasauaxachigui: **nasauaxachigui yi lauel**; se arrepiente (arrepentirse). Ñasauaxat, ñasauaxachigui yi iuel da ashic. Me arrepentí y me fuí, no dudando más. (c ŷasauaxattac)

nasauaxat: se arrepiente (arrepentirse). (v nasauaxachigui)

nasaeela't: se abanica. (c nasau)

nasaunaguec: su abaniqueo que recibe.

nasaunaxanaqchin: abanica mucho.

nasaunaxat/ lasaunaxat: su abanico para sí mismo. (v nasau)

nasaxadec: los dice, los pronuncia. (c nasaxauec)

nasaxannal, caua: las ruedas. (c lasaxanna)

nasaxañi: lo tira al suelo. (c ŷasaq)

nasaxasoxonaxac: la tirada con la mano. (c lasaxasoxonaxac)

nasaxashiguem: lo tira por el aire.

nasaxauec: lo dice, lo pronuncia, lo expresa. Mashī saŷajnaq da ñasaxasoxouec na l'aqtac na qom. Ya sabemos hablar el idioma toba.

nasaxayíni: los tira al suelo. (c nasaxañi)
nasocnatatoc: tiene tos. (v dasocnata)
nasogoñi/ nasoguiñi: su basura que junta.
 Qanasogoñi. La basura que juntamos. (c lasogoñi)
nasojla't: se pateo a sí mismo. Sa qanasochila't.
 No se pateen a sí mismos ustedes. (c ñasot)
nasojnaxa/ nasoonaxa: una columna.
 (c lasojnaxa)
nasola: ¹ lo pela, lo descascara. ² lo desgrana.
 Sasolaxan, ñasola na 'auaxa¹, sasolaxangui añi
 qadasolaxanaxaqui. Desgrano maíz con nuestra
 máquina desgranadora. **lasolac;** lo que él desgrana.
solaxanaxaic; desgranador.
nasolaguec: su desgranamiento que recibe.
nasom: su puerta. Saqteega na pa'aigue na
 qanasom. Vamos hasta este lado de nuestra puerta.
 (c lasom)
nasonaguec: su volteada que recibe.
 (c nasootegueñi)
nasonaxaic: siempre se echa, es haragán.
nasoneu'a: se echa, se tira, se arroja, se abalanza
 sobre otro.
nasoola't: se echa, se tira, se postra.
nasoonaxa: su zona.
nasoonaxa/ nasojnaxa: la columna, el pilar.
nasooñi: lo voltea. Qami' ishit da qanasoñiñi ana
 qo'ipaqqi. Ustedes pueden voltear los árboles.
 Deu20.20
nasootac: se cae, se revuelca (revolcar). Nasootac
 yimayi, cha'ayi dapaqñi. Se revuelca aquél, porque
 tiene fiebre.
nasootegueñi: ¹ se voltea. ² lo voltea. Damayi
 dasonaxaatac, nasootegueñi ana 'epaq. Aquél está
 volteando árboles. **lasonguishic;** lo que él voltea.
nasoaqta'a/ lasoaqta'a: lo tiene en la mano.
nasoqueeta: lo lleva en qotaqui, lo lleva suspendido
 de una piola sobre la frente. Nasoqueeta na lli'ac
 asa'aso. Ella lleva su carga suspendida en una piola
 sobre la frente. (c nasoaquiña)
nasoaquiichiguiña: lo lleva suspendido del hombro
 opuesto.
nasoaquiña: lo lleva suspendido de una piola
 sobre la frente.
nasoaquiña: lo lleva en qotaqui. Ñasoaquiña na
 qayi'ac. Llevamos nuestra carga en qotaqui.
 (c nasoaquiña)
nasotaquec: su pateada que recibe. (c ñasot)
nasotaqa': lugar de baile. (v lasotaqa')
nasoteec: lo pateo hacia acá. 'Anasoteec ana'ana
 qad'ashaxanta. Patea nuestra pelota hacia acá.
 (v ñasot)
nasoaqtaguec: su perjuicio que sufre.
 (v huasoilec)
nasouaxac: el luto que se guarda. (c lasouaxac)
nasouaxajla't: se hace culpable a sí mismo.
nasouaxaqui: para luto, para guardar luto.
 (c huasou)

nasouaxashit: la culpa. (c lasouaxashit)
nasouaxata'ai': comete una falta contra otro.
 (c ñasouaxat)
nasouaxattega't: están cometiendo faltas uno
 contra otro.
nasouaxattac: agoniza en muerte. (v huasou)
nasoxoc/ nqasoxoc: su patio delante de la
 casa. 'Ena na qanasoxoc. Éste es nuestro patio.
qasoxoc; el patio.
nashaxanataquec: su desvío que le causan.
 (c dashi)
nashi/ nachi: no más, entonces.
nashic: su varilla para tender asado, su espetón.
 (c nashi'c)
nashicchiguiñi: se inclina hacia abajo.
 Nashicchiguiñi na l-laq ñi no'ic. El techo de la
 casa se inclina hacia abajo. (c ñashic)
nashicchiguiña: apunta hacia abajo.
 Nashicchiguiñalo naua laua't se'esoua
 shi'axa'u. Las alas de los seres apuntan hacia
 abajo.
nashicnataquec: como le callan.
 (c ñashiquen¹)
nashictaxa: si fuese así.. Nashictaxa da 'am
 'auauatton cam.. Si fuese que conocieras a..
nashicteec: viene derecho. Ñashigaqteec.
 Venimos derecho acá. (c ñashicteec)
nashido't/ da'ail'oc lalo:
nashigaguec: su espetada que recibe. 'Eetec da
 nashigaguec ana pogoxosoxoi. Así es la
 espetada de los bagres. (c ñashic)
nashigochi: su recuerdo de su pasado.
 Ñashigochi. Estoy recordando mi pasado.
 (c lashigochi)
nashiguem: ¹ nace. ² habla. **nashiguem da..;**
 comienza a.., empieza a.. (v naigue)
nashiguiaxac: la apariencia de la cara.
 (c lashiguiaxac)
nashiguillaxai, aso: su red en forma de cono.
 (c ?)
nashiidaqte, ana: su abanico. (c ñashiiyigui)
nashiidaxan: se refresca.
nashiidaxanaxan: le refresca.
nashiidaxat: su ventilador eléctrico.
nashiide, aca: la flauta. (c lashiide)
nashiidec: el tabaco. (c lashiidec)
nashiidetac: se abanica. Ñashiidaqtac. Nos
 abanicamos.
nashiita: permite que se lo hagan. **nashiite';** se
 lo dejan. (c nashin)
nashiiteguet: lo acepta. (c ñashin)
nashiiyishiguem: sopla, se levanta el tiempo.
nashijna, ana: su lanza, su puño. (c nashiten)
nashilaqteteuo: le hace entrar aquí de
 repente. (v nashilteuo)
nashilaxala': la baranda. (c ñashil-lec)

nashila't: se dan un apretón de manos entre sí, se saludan con un apretón de manos. Ñashilaxa't. Nos saludamos con un apretón de manos. (v ñashilhua'a)

nashileguedaqchit: le hace hablar fuerte. (c nashilegueden)

nashilegueden: habla fuerte. Qanashilliguiyiñi. Ustedes hablan fuerte. **shileguedaic;** vociferador. **lashilliguiyic;** su rapidez en hablar.

nashile': le pasa la mano. **nashileto;** les pasa la mano. (c nashila't)

nashilte, aca: el bastón. (c lashilte)

nashilteuo: entra aquí de repente, llega acá inesperadamente. Qami ñashilaqteu'alo. Les llegamos a ustedes de repente sin aviso. **ñashilteuo;** llega allá de repente. **nashilaqteeteuo;** le hace entrar aquí de repente.

nashin: sa nashin; se niega a sí mismo.

nashina: sa nashina; le niega su pedido. Deu25.9

nashinguet: sa nashinguet; lo prohíbe. (v ñashin)

naship: su labio superior, su pico de pájaro. Ñaatagui na naship. Lo sostiene en el pico. **naship laue;** su bigote. **shiplaueñaq;** bigotudo. **nashipshi;** lo de su labio superior.

nashipegaxan: mente (mentir). Sa ñashipegaxanaq. No mentimos. **shipcaic;** mentiroso.

nashipegaxanaxac: su falsedad, su mentira. (c nashipegaxan)

nashipegaxanaxan: le hace mentir.

nashipegaxanot: le mente.

nashipshi, aña: lo de su labio superior. **aña laue nashipshi;** su diente incisivo superior. (v naship)

nashiquiaqtageuc: su acusación o culpación que recibe. (c lashiquiaxat)

nashiquiaqten: le acusa, le culpa. Ñashiquiaqten so iña, yaqto' qaica ca ñasouaxashit. Le culpo a mi hermano, para que no tenga yo culpa. (v lashiquiaxat)

nashiquiaxa, aso: calandria, nombre de una ave. (c ?)

nashiquiaxattega: le acusa, le culpa. (c lashiquiaxat)

nashiteguet: su pala. (c ? nashiten)

nashiten: le da un puñetazo. (c nashijna)

nashiuec: ¹ lo está carpiendo. Ñashiuec ana huoue. Estoy carpiendo los yuyos. ² lo raspa. **nashiviigui;** lo raspa adentro. **dashiugaxan;** está carpiendo.

nashiuecto'ot: ¹ lo está carpiendo. Ñashiuegaqto'ot na hualoq. Estamos carpiendo el algodón. ² lo corta con azada. Ñashiuecto'ot na potai laue. Corto la gramilla con azada.

nashiugaguec: su carpida que recibe. Nashiugaguec na hualoq. La carpida del algodón. (c nashiuec)

nashivic, ada: palo Francisco Alvarez. (c ?)

nashiviigui: lo raspa adentro. Ñashiugaxagui ada pedaxanaxa. Raspamos adentro el palo borracho. (v nashiuec)

nashiño, ana: el caracol **nashiño nne/ nashiño l'o;** nombre de una ave.

nashi'c: su espetón. Ñimayi mashi dato da lauoc lapat netagui da ashi'c. Aquél ya tiene su asado listo en el espetón. (c ñashic)

nasho'/ nacho': ¡cómo sería..! ¡Nasho' da ñapac naloxo ana ten, na 'alhua peta'a namoqshiguem! ¡Cómo sería si realmente corriera el tren, tal vez se levantaría una polvareda!

nata/ ñanata:

natadeetac: le está sanando.

nataden: le sana, le cura. Qanatayiñi yi qadqaña. Sanen ustedes a nuestro hermano. (v lata')

natai': este pequeño que viene. (v catai')

natai'/ anatai': está viendo, futuro. **ñaq natai';** es futuro. **natai'salo;** son futuros, vendrán en el futuro. **na ñaq natai' qom;** las generaciones futuras.

natai'ai': está cara a cara con.. (c nataña't)

natallíc, ada: nombre de un árbol.

natameelec: ora por.. Qanatameelec yi dalolaxaic. Oran por el enfermo. (c natamen)

natameetacot: le está orando.

natameetapeguelec: está orando por..

natamen: ¹ ora, ruega (rogar). Ñatamnaq. Vamos a orar. ² conjura, impreca.

natamnaqchit/ ñatamnaqchit:

natamnaqa': su lugar de oración.

natamnaxac: su oración, su ruego.

natamnaxalate, aca: su objeto de oración, su objeto sagrado.

natamnaxala': su Dios, el objeto de su oración.

natamnaxanaxan: le hace orar, le hace rogar.

natamnaxaqui, aña: su casa de oración, su templo.

natamnot: ora a otro, le ruega (rogar). (c natamen)

natannaguec: su curación que recibe. (v lata')

natannataxanaq/ natannaxanaq: el médico, el doctor, el que cura.

natannataxanaqchin: sana muy bien. (v lata')

natannaxala': su camilla donde se cura.

natannaxanaq/ natannataxanaq: sanador, médico, doctor.

natannaxanaqte, aca: el remedio. (c latannaxanaqte)

natannaxanaxa, aña: la enfermera.

natannaxanaxat: el remedio. (c latannaxanaxat)

natannaxaqui, añi: su hospital donde es paciente.
natannaxat: su remedio líquido con que se sana.
natannaqte; su remedio pastilla con que se sana.
 (v lata')

natannaxaua: su copaciente.
nataña: viene bajando a tal lugar. **natraña;** ellos bajan a tal lugar. (c nañaña)
natapegueu'a: viene repetidas veces hacia adentro a tal lugar.
natapeuga: viene repetidas veces hacia afuera a tal lugar.
nataplaqchitaguec: su ahogo que le causan.
 (c datapla)
natapoigui: viene de adentro de..
nataq: este. (c na)
nataq'en/ nata'en/ qochi'en: también. **qata nataq'en;** como también. (c qataq'en)
nataq'éntaxa; también hubiera sido que..
nataq'iñi; también los otros.
natataña: es superior a otro, le es superior.
 (c natañaña)
natataueegue: está viniendo delante de otro por el mismo camino. (c datalec)
natata'ai': está cara a cara con.. Ñatata'ai' ca ñaqaña. Estuve cara a cara con mi hermano.
 (v datalec)
natauo: está viniendo. **cam ñaq natauo;** el futuro.
natrauo; están viniendo.
natau'a: está viniendo a tal parte. **natrau'a;** están viniendo a tal parte.
nataxac: su reunión.
nataxala': dirigente, cacique. (v lataxala')
nataxanapeque: se da vuelta. (v datalec)
nataxaqui, aca: la olla. (c lataxaqui)
nataxat: la rectitud. (c lataxac)
nataxa'u, caua: la yunta, la pareja, un par.
 (c lataxaua)
natañaña: es superior a otro, le es superior.
 (c datalec, natataña)
natañaueegue: encara hacia adelante.
nataña't: se reúne. Nataña't na shiñaxauapi, qanatagui da n'onataxanaxac. Se reúne la gente por la obra. (c dataña't)
nata': el remedio. **nata'pi;** los remedios. (c lata')
nata'a: quiere venir acá. Ñanaqta'a. Queremos venir acá. (c naigue)
nata'acna: viene acá (venir). **na nata'acna;** los eventos futuros, lo venidero. (c naigue)
nata'en/ nataq'en: también.
nata'l: la totora.
natchiguem: viene directamente hacia arriba.
 (c nashiguem)
natchiguemot: viene directamente desde debajo de..
natchigui: **natchigui yi lauel;** lo recuerda. (c najñi)
 (v lauel)

nate: ¹ su catarro, su flema. Huo'o da huo'o na qanate. A veces tenemos catarro. ² su savia. Ada 'epaq huo'o na nate. Tiene savia el árbol.
nateca/ ñateca: lo carda, lo desmota. Ñateca na qagueta laue. Cardo la lana de oveja.
nateetacot: le confía su defensa.
nateeta't: están de acuerdo entre sí, coinciden.
 (c natena't)
nateeteguet: ¹ está de acuerdo con.., concuerda con.. (concordar), coincide con.. Nateeteguet ana iuaxashi ana 'adhuaxashi. Mi reloj pulsera coincide con el tuyo. ² lo encuentra. Ñatenaqteguet aca qadqaña. Encontramos a nuestra hermana. (c naten, huada'aguet)
nategaguec: su carda que recibe, su desmote que recibe. (c nateca)
nategaxaqui/ lategaxaqui: **nategaxaqui na hualoq;** desmotadora de algodón. (c nateca)
nateguesan/ teguesan:
nategueu'a: está viniendo repetidas veces a..
naten: lo acierta (acertar). Ñaten so huaaca. Acerté bien al pegar al toro. **tenaxanaxaic;** acertador. **latenec;** su presa cazada con proyectil.
natenachita't: se engañan entre sí.
natenachittapeguela't: está engañándose a sí mismo.
natenaguec: **natenaguec na lapat;** la charqueada de la carne. (c ñaten)
natenalec: le encuentra. **nateedalec;** le encuentran. (c naten)
natenatac: el engañado. (c latenatac)
natenataguec: su engaño que recibe.
 (v ñatenachit)
natenataxanaxac: el engaño.
 (c latenataxanaxac)
natenataxanaxanec: el testigo falso, el enviado para mentir. (c latenataxanaxanec)
natenaxanaq: charqueador. (c ñaten)
natena'aguet: le encuentra al que viene.
natena't: **sa natena't;** discrepan entre sí.
 (c nateeta't)
nateneueegue: **sa nateneueegue;** yerra tal camino.
nateneuo: **sa nateneuo;** no concuerda.
natenguet: **sa natenguet;** no concuerda con.., no coincide con.., lo yerra. (c naten)
nateua: su consuegro.
nateuga: viene por tal lugar afuera.
nateuguena: pasa de largo. **chochi nateuguena;** pasa no más por aquí.
nateuguiyi: viene a tal lugar. (c naigue)
nateu'a: viene a tal lugar adentro.
nate', ana: ¹ su trasera, su traste. ² el fondo de una bolsa. ³ la popa de un barco. **naua nate' lañil;** sus asentaderas. **na nate' lpi'inec;** su hueso del pelvis. **nate' lauac;** su ano. **nate'**

lapa'chi; sus asentaderas, sus nalgas. **ŷamettega't ana nate'**; está afligido. (c nachiyishic)

nate'e, aca: la madre, la reina. (c late'e)

nato: lo reúne, lo recoge, lo congrega, los junta. Datoxootac, natotac na papel. Está juntando papeles. **latoc**; lo que recoge.

natoc: su contusión, su herida, su lastimadura. Yi'iyi ñatoc cote lhue lliguiñi. Mi herida es marca de dientes de palometa.

natogonai: el quirquincho.

natogote: su fuente de agua. (c latogote)

natogui: lo clasifica. (c nato)

natoicnataguec: su maltrato que recibe. (c ŷoiquen)

natoina, aso: ¹ la campana. ² el bálano de caballo. (c latoina)

natoinaguec: **natoinaguec ana natoina**; el toque de la campana. (c datovi)

natomchiguiñi: refresca el tiempo. (v atom)

natomtañi: se enfría, refresca el tiempo.

naton, aso: el bálano de caballo.

natoshiguem: lo recoge. (c nato)

natot: está poseído por algo, algo le ataca. Aŷim natot da ŷalemataic. Estoy muy enojado. (c naigue)

natotac: lo está recogiendo. (c nato)

natotapigui: está eligiendo entre varios. (c nato)

natou'a: lo recoge, lo reúne.

natovixanatac: el instrumento metálico que suena al golpearlo. (c datovi)

natoxoc: su acopio o recogimiento que recibe. **natoxoc ana papas**; la cosecha de papas.

natoxonaq: recogedor, acopiador, el que junta las cosas, cosechero de papas.

natoyishigue'm: recoge los varios. (c natoshiguem)

natoŷaguec: **natoŷaguec ana papas**; la cosecha o el acopio de papas.

nato': **nato' qomele**; hasta luego. **nato' qom pe**; hasta esta noche. **nato' qole**; hasta luego. (c to')

natta: viene directamente al otro lado. (c nateu'a)

nattec: lo encuentra (encontrar). Ñanataqtec da qadalolaxa. Encontramos nuestra enfermedad. (v ŷanata)

natteuo: aparece o se presenta en un lugar, llega inesperadamente. Se'eso natteuo, natteu'a na qadma'. Aquél apareció en nuestro lugar. (v ŷanata)

naua¹: ellos o ellas que vienen.

naua², aña: su plumero. (v laua¹)

nauaachiguiñi: ve muy bien, no es ciego, es vidente. (c nauaaña)

nauaaña: **sa nauaaña**; ciego, no ve. (v ŷauan)

nauaatac: caza, vigila, espía.

nauaataique: lo espera. Sauanaxatac, ñauaataique que'eca. Le espero a aquél que venga.

nauaatalec: lo vigila, le escolta. (c ŷauan, nauanguet)

nauaata'aguet: le espera al que viene.

nauaate': le ve. (c nauane')

nauaato: les ve. (c nauane', nauaneto)

nauaayñi: **sa nauaayñi**; no ven. (c nauaaña)

nauacnaguec: su desencovadura que recibe. (v auac)

nauacnaqte: el gancho que lo arranca. (v ŷauaquen²)

nauachigui: se abre una superficie. (c nauateec)

nauajlec: se despeja. (v ŷauat¹)

nauajñigui: se abre una fosa. (c nauateec)

naualatenaguec: su ensilladura. **naualatenaguec ñi caaŷo**; la ensilladura del caballo. (c lauala')

nauala': su almohadilla, su jerga. Sauo'o na ñauala'. Me pongo una almohadilla para amortiguar mi carga.. (c lauala')

naualgaxaña: lo arrastra hacia abajo. **naualgaxaña na lashic**; se enoja. (v hualec¹)

nauanaique: lo caza. Dauanaxan, nauanaique so mañic. Caza a la espera del avestruz. (c ŷauan)

nauanalec: lo vigila.

nauanapegue': **sa nauanapegue'**; nunca se ve.

nauanaqchic: la visión. (c lauanaqchic)

nauanaqchijñi: le hace ver. (v ŷauan)

nauanaxanaxa, aca: la vigiladora, la llama, la alpaca, el camello.

nauanaxanaxanec: el centinela, el vigilante. (c lauananaxanec)

nauanaxanaq: ¹ vigilante. ² guanaco o llama. (c nauenec)

nauana't: se encuentran.

nauaneto: les ve, le ven. (c nauaato)

nauane': le ve, le encuentra. Qalota na vi'i da sa ñauanaxai' ca qadta'a. Hace muchos años que no hemos visto a nuestro padre.

nauanguet: lo aguarda, le espera.

nauaña't: se acuestan juntos. (c daua¹)

nauañi': se acuesta con..

nauapeguela't: **sa nauapeguela't**; es indigno, no es digno. Sa ñauapeguela't. No somos dignos. (c ?)

nauaq/ lauaq: su hacha.

nauaqshiguem: ¹ se para derecho, se levanta. Ñauaxasoxoshiguem. Nos paramos derecho. ² tiene ánimo. (v huaqta'ai')

nauaqtañi: se encorva.

nauaqueetañi: lo arranca con gancho. (v ŷauaquen²)

nauatac: la abertura. (c lauatac)

nauatai': ellos, ellas (pequeñas que vienen).
(c cauatai', naua¹)

nauataña't: se acuestan juntos, duermen juntos.
(c daua)

nauatañi': se acuesta junto a..., tiene relación sexual con..

nauatapiguiñi': se acuesta repetidamente con..
(c nauañi')

nauataxaic: su amigo, su querido, su amante.
(v auategue)

nauateec: se abre una puerta, se descubre.
Nauateec añi nala'. Se descubre el sol. (v ñauat¹)

nauateguet: lo abre hacia el que llega.

nauatoigui: se abre como ventana.

nauattaigui: está abierta una puerta.

nauattangui: está abierta una fosa.

nauatteguet: se abre para el que llega.

nauattonaguec: el conocimiento del cual es objeto, es conocido por otros.

nauattonatac: el conocido. (c lauattonatac)

nauattonaxanaxac: el conocimiento.
(c lauattonaxanaxac)

nauattonaxaua: su conocido. (v ñauatton)

nauattona't: se conocen entre sí.

nauattone': le conoce.

nauattoola't: se conoce a sí mismo. (c ñauatton)

nauattootela't: reconoce en sí mismo, se da cuenta en sí mismo.

nauaxanec: **nauaxanec na lqaic**; está aturcido, le zumba la cabeza. (c dauaxan)

nauaxañaxaña: lo baja. **nauaxañaxaayñi**; los baja.

nauaxañaxaashiguem: ¹ lo levanta, le hace pararse derecho. ² le da ánimo. (v huaqta'ai')

nauaxañaxaatañi: le hace encorvarse.

nauaxañaxa'u: son pareja. (c lauaxañaxaua)

naue, aca: la torre. (c laue³)

nauec¹: ¹ lo trae. 'Ena na ñauegaq. Estos son los que trajimos. ² le aventaja. 'Am ñauec. Te aventajo. (v ñauec)

nauec², ada: el montecito, la isleta de monte.
(v naigui)

nauec³: **saqca ca nauec**; no dice nada. Qaica ca ñanaxauec. No dijimos nada. (c naigüe)

nauecalec: **nauecalec na piguem**; se nubla el cielo.
(c ñauec)

nauecañi: **na lma' nauecañi**; su choza, su cabaña.
'Ena na ima' nauecañi. Ésa es mi choza de ramas.

naua nauecdañi noñaqa; las varias chozas.

nauecot: lo tapa. Na l'oc nauecot añi nala'. Las nubes tapan el sol.

nauecta: una cortina. Colaqa'ague so nauecta.
La cortina se cortó en dos.

nauectague': le trae de compañero.

nauectapegueuo: lo está trayendo acompañando hacia adentro.

nauectapegue': le está trayendo de compañero.

nauectauo: lo trae acompañando hacia adentro.

nauecta'pe: los está trayendo. **nauecta'pe naua l'a'chi**; está respirando.

nauecteuga: le trae directamente a tal lugar afuera.

nauecte': **nauecte' naua l'a'chi**; suspira.

nauedalec: negruzco. **toc nauedalec**; morado.
(v naue')

nauega: le trae acompañando a tal lugar.

nauegaqtaxan: trae. Ñauegaqtaxaneu'a 'am, ñauec da shiñaxaua. Traje ese hombre a usted.
(v ñauec)

nauegaqtaxaneuo: trae hacia adentro.

nauegaxai: su tendón del talón. 'Ana ana qanauegaxai. Este es nuestro tendón del talón.

nauegaxanaq: tos convulsa. **dauegaxaatac**; tiene la tos convulsa. (v ñauec)

nauegaxanaxac: la victoria. (c lauegaxanaxac)

nauegaxanaxala': el animal de tiro.
(c lauegaxanaxala')

nauegaxanaxaqui: la polea del pozo, el instrumento arrastrador.

nauegaxanqatoc: tiene tos convulsa.

nauegaxaua: su compañero, su acompañante.
'Iñi ñi qanauegaxaua. Ése es nuestro acompañante.

nauegueec: lo saca, lo compra. Ñauegueec aca ñado'o. Compró mi sombrero.

naueguela't: lo atrae, lo conquista.

naueguelec: está nublado el cielo.

nauegueuo: lo trae, lo conquista.
naueguedeuo; los trae hacia adentro.

nauegueuga: lo trae hacia afuera a tal parte.
nauegueugalo; lo trae hacia afuera a tal lugar.

nauegueu'a: lo trae hacia adentro a..
naueguedeu'a; lo traen hacia adentro a..

nauegue': lo arrastra hacia acá.

nauenec: ? guanaco. (c nauanaxanaq)

nauequejlec: lo cubre directamente como nubes sobre el cielo. (c naueguelec)

naue': negro. Ñi noñic naue' na lmal'a'q ana ncoñadaxanaxaqui. La casa es negra por el humo de candil. **na naue' l'ocpi**; los negros.
nauedalec; negruzco. **laidaxaic**; negro.

nauga: viene afuera a tal lugar. **sa ñañaten ca naua**; no sabe qué decir. (c nauec³)

nauoc: el asado. (c lauoc)

nauochaxaua: su amigo, su querido, su amado, su amante. (v *ỹauotec*)

nauoga: le daña. *Aỹim nauoga na dapic lli'i.* Me daña la miel. **daugaxanaqta;** daña. **lauogaxa;** su poder para dañar. **huogaxanaqtaqaic;** es tabú.

nauogaxashit: ¹ un tumor, su antojo. ² lo que le daña a él. *Ñauogaxashit na dapic lli'i.* La miel me daña. ³ lo que le domina. *Ñauogaxashit da i'onataxanaxac.* Me domina mi trabajo.

nauogolen: lo arrastra hacia acá. (c *ỹauogolen*)

nauogonna, aca: el carro, lo arrastrado. (c *lauogonnet*)

nauogonnaguec: su arrastre que recibe. (c *ỹauogolen*)

nauogonna'ata: lo arrastra a la ribera.

nauoigui: sale. (c *naviigui, ? naigue*)

nauojla't: se ama a sí mismo. (v *ỹauotec*)

nauol, ana: su esponja. (v *auol*)

nauolchiñi: lo sumerge.

nauole, aca: la torta cocida en brasas, la carne asada. (c *lauole*)

nauolten: lo toma o lo absorbe con esponja *auol.* *Ñauolten na dapic lli'i.* Tomo miel con esponja. (v *auol*)

nauoltenaguec: su absorción. (c *auol*)

nauoltenaqte: la esponja que lo absorbe. *'Ana ana nauoltenaqte na dapic lli'i.* Ésta es la esponja para absorber miel. (c *auol*)

nauonaguec: su noviazgo. (v *ỹauon*)

nauonaxaua: ñi nauonaxaua; su novio. **añi nauonaxaua;** su novia. (v *ỹauon*)

nauootague': anda de novio con ella.

nauop: su polen recogido para alimentar las larvas. *Ana dapic lỹale chic na nauop.* Las larvas de abejas comen el polen.

nauoqchit/ ỹauoqchit: lo hace florecer.

nauotaguec: la acción de asarse. (v *ỹauottac*)

nauotaxala': parrilla en que se lo asa.

nauotaxanaqtaic: el amor. (c *lauotaxanaqtaic*)

nauotaxaqui: horno en que se lo asa.

nauotaxat: es querido. **nauotaqa'te;** son queridos los varios. (c *lauotaxat*¹)

nauota't: se aman entre sí. (v *ỹauotec*)

nauote': le ama, le quiere (querer)

nauoxo: la primavera. **nauoxo lalaxat;** nombre de una ave. **shiguenauoxo;** primavera pasada. (c *lauoxo*)

nauoxonaq: asador. (v *ỹauottac*)

nauo'o: **saqca ca nauo'o;** es inválido, sin valor, o moribundo. (v *ỹauotaique*)

nau'a: viene acá. *Ñanaxau'a 'am.* Venimos a usted. (v *naigue*)

navigaqtac: lo que se funde o quema en el fuego. (c *ỹavic*)

navigaqtaguec: su quema que recibe. (v *ỹavic*)

navigaqtaxanaxala': el prestamista. (v *lavigaqtaxanaxala'*)

navigaxaiste, aca: la deuda. (c *lavigaxaiste*)

naviguiyñi: los baja, los retrae.

navigui': lo trae. *Ñaviguiyi' ñiua ilo.* Traigo mis varios animales. (v *ỹaucec*)

naviigui: sale, le despedaza. (c *nauoigui, ? nauec*²)

navilỹaxac: la voz. (c *lavilỹaxac*)

navin: su muslo, su falda. *'Enaua naua ñavi'iñi.* Estos son mis muslos. *Asomayi ỹaatalguete naua navi'iñi so nogotolec.* Ella tenía al niño en la falda. (c ?)

navioxonaxaic: su jabón de tocador. *¿Huá'ague ca qanavioxonaxaic? ¿Dónde está nuestro jabón de tocador? (c davioxon)*

navi'iñi, naua: sus muslos, lado posterior. (v *navin*)

naxa/ quena: siempre, a veces, cuando. *Ñi'achicolec naxa.* Siempre estoy contento.

naxaama: viene al agua.

naxadai, ada: nombre de un abrojo.

naxat/ anaxat: le corrige, le explica. *Sanaxataq so Lorenzo.* Le corregimos a Lorenzo.

naxateguet/ naqteguet: lo ataja, lo detiene (detener). (c *naxat*)

naxattac: le está atajando u obstaculizando. (c *nqanaxat*)

naxaỹaxaashiguem/ ỹanaxaỹaxaashiguem: yergue la cabeza de otro (erguir).

nayaqchin: ¹ hace correr rápido. ² corre rápido. *Ñayaqchin da huo'o ca qomitaxac.* Corro rápido si hay carrera.

nayatchiguiñi/ layatchiguiñi: está en calma, está quieto. *Nayatchiguiñi na n'etaxat.* Está en calma el agua. (c *nayattec*)

nayattec: está quieto. *Qanayachiteec.* Quédense sin mover.

nayi/ mayi¹: el cual, al cual, que.

navigotaguec: su sacudimiento que recibe. (c *ỹayigot*)

naviguiỹo: la viudita, nombre de una ave. (c ?)

nayiichi': se acerca a.. **dayinaxatac ? ;** seapura. **nayinaxattauec;** lo termina.

nayiitai': se acerca, está por llegar.

nayiitalec: lo está por alcanzar.

nayiitauga: está por llegar a tal fecha.

nayiitauo: está por llegar adentro.

nayiitau'a: está por llegar a tal país.

nayiitaucec: está por terminarse.

nayiita'a: se acerca a..

naŷijnaxac: su unicidad. (c layitet)
naŷijnaxaic: quiere ser único. (v layitet)
naŷiloxo: la crueldad. (c layiloxo)
naŷinataguec: su tentación que recibe.
naŷinaxattauec: lo termina. (v nayiichi')
naŷiña: están abajo. (c naña)
naŷiteete': lo hace solo, es único en hacerlo.
 Naŷiteete' na i'onatac da so'ot. Quiero ser yo solo en hacer mi trabajo. (v layitet)
naŷitta: se acerca a la orilla opuesta.
naŷi'in: ciertamente, es cierto. (c ?)
naŷa/ anaŷa: le viene, viene acá a tal lugar.
naŷalo; les viene. (c naigue)
naŷac: un barullo. (v laŷac)
naŷachiichigui: lo entiende bien.
naŷajnaguec: su fama. (v ŷaŷaten)
naŷajnaqa': qaica ca naŷajnaqa'; está fuera de sí.
naŷajnataxanaxac: la prudencia.
 (c laŷajnataxanaxac)
naŷajnaxanaqchin: se porta sabiamente, estudia mucho.
naŷajnaxanaqchitaguec: su enseñanza que recibe.
naŷajnaxanataxanaq: el maestro.
naŷajnec: el conocimiento. **naŷajneguesat;** muchos conocimientos. (c laŷajnec)
naŷalec: le sobreviene. (c naŷa)
naŷalguiyic: la risa. (c laŷalguiyic)
naŷaloxon: se demora, se retrasa, hesita.
 (v ŷaŷaloxon)
naŷallaqtaguec: su acto de sufrir dolor. (c daŷalli)
naŷallaxa: su dolor. (v daŷalli)
naŷamaqtac: lo que se guarda. (c laŷamaqtac)
naŷamaqtaguec/ naŷamaxataguec: su mejoría que recibe.
naŷamaxa: el bienestar. (c laŷamaxa)
naŷamaxadeetapeguela't: se está agradando a sí mismo.
naŷamaxadeete': está de acuerdo con..
 (v ŷaŷamaxadeeta)
naŷamaxajñi: se prepara a sí mismo, se alista.
 (c ŷaŷamaxajñi)
naŷamaxajla't: se arregla a sí mismo, se porta bien. (v ŷaŷamaq)
naŷamaxannataguec: su aprobación recibida.
naŷamaxanna't: sa naŷamaxanna't; no están de acuerdo.
naŷamaxat: se prepara. (c ŷaŷamaxat)
naŷamaxataguec/ naŷamaqtaguec:
naŷamaxatapec: sa naŷamaxatapec; es imprudente, necio, sin juicio, fatuo, inmoral.
naŷamaxataxac: su acuerdo, su arreglo, su pacto, su compromiso.
naŷamaxateguet: se dedica a..

naŷamaxate': pacta con.. ŷi Dios
 naŷamaxate' so Abraham. Dios hizo pacto con Abraham.
naŷamaxatta: tiene juicio, es juicioso.
naŷamaxattac: se está preparando.
naŷamaxattai': se prepara.
naŷamqa': el bien. (c laŷamqa')
naŷanguí: viene acá (venir). (c naigue)
naŷaña/ anaŷaña: viene acá, baja hasta.
naŷañicna: viene acá.
naŷaquiaxac: la locura, la frivolidad, la sonsera/ zoncera, (c laŷaquiaxac)
naŷashiguem: viene hacia arriba.
naŷateeta'a't: están sabiendo el uno del otro.
naŷateeta't: están de acuerdo. Naŷajnaqta't. Estamos de acuerdo. (c ŷaŷaten)
naŷateetela't: se domina a sí mismo.
naŷaten: sa naŷaten; está confundido.
 (v ŷaŷaten)
naŷauo: viene acá. (c naigue)
naŷauoctaq: naŷauoctaq ca..; nunca.
 Naŷauoctaq ca shi'iguelaq. Nunca vuelvo acá.
 (c naŷauo, quetaxa)
naŷau'a: le viene acá adentro.
naŷaxaama: le viene acá hacia el agua.
naŷa'a: lo imita. Se'esoua naŷida'a yim lta'a'. Ellos imitan a su finado padre. (v naŷitega)
naŷa'ac/ nai'ac: está acostumbrado a..
naŷa'acna/ naŷa'cna:
naŷa'aguet: naŷa'aguet naq'en; lo cambia o lo canjea por.. (c ? naigue)
naŷa'cna/ naicna'a: viene acá.
naŷi, aŷi: su catarata en el ojo. (c ?)
naŷimaqtaguec: su hartazgo que sufre.
 (v ŷaŷim)
naŷinaxanaxat: manguera. (c ŷaŷin)
naŷinaxateec: lo hace surgir. (c naŷineec)
naŷineec: sale. (v ŷaŷin)
naŷitañi: ¹ le rodea, lo circunda, lo cerca, le están alrededor. Naŷoqtañi ñi shiŷaxaua. Estamos alrededor del hombre. ² lo detiene (detener). (c laŷi)
naŷitega: lo imita. (c naŷa'a)
naŷodaqchin: finge renguear. (c huaŷotta)
naŷogoñi: desciende volando (descender).
 (v huaŷo)
naŷonaxanaxanec: el tesorero.
 (v laŷonaxanaxanec)
naŷoqchineuo: le desvía hacia acá.
 (c naŷoxouo)
naŷoqnaguec: su reto que recibe. (c ŷaŷoqon)
naŷoqneec: lo saca o lo tira con fuerza repentina, le da un tirón.

nañoqooshiguem: lo tira con fuerza repentina, le da un tirón. Ñañoqooshiguem ana ñoqoina lashi. Levanto con un tirón mi caña de pescar.

nañoshiguem: asciende volando (ascender).

nañoyishigue'm; ascienden volando. (c huaño)

nañoxooshiguem: sube en el aire.

nañoxooyishigue'm; suben en el aire. (v huañoxon)

nañoxootchiguem/ nañoxotchiguem: sube en el aire directamente, es fácil, es liviano. Nañoxootchiguem ca ñiquixac. Mi viaje era fácil. (c huañoxon)

nañoxouo: desvía hacia acá. (c huañoqo)

na': tómelo, agárrelo. (c ?)

na'a¹: ¹ése o éste que viene. ²aquí, acá. (c ne'ena)

na'a²: está en cierto lugar. (c naigui)

na'ague: está allá.

na'ague: ¿na'ague?; ¿dónde está? (c naigui)

na'aictaxa/ nai'ctaxa:

na'ailala'/ na'ilala':

na'ala, ana: la fruta de na'allic o mistol.

na'allic, ada: mistol, nombre de un árbol.

na'alliguisat: mistolar.

na'aq/ na'a'q: ¹día. ²su día. ³medio día. Iqui'axaua qomele na'a'q namayipi. Comeré con ellos al medio día. Qana'aq/ qana'a'q. Nuestro día.

mashi na'a'q laiñi/ mashi na'a'q lailegue; ya es mediodía. **yi na'a'q;** de día, mediodía, cada día.

na'a'q mataxaqui/ comataxaqui; día de descanso.

yalat yi 'oonolec na'a'q; cada día por medio. **da na'a'q;** el este. **shiguena'a'q;** este día pasado. **na na'aq;** hoy. **huo'o so na'a'q;** había un tiempo, había una ocasión.

na'asa: menor de edad. **lqaña na'asa;** su hermano menor. **lñalec na'asa;** su hijo menor. (c lanoq)

na'asop: se queda con.. **na'asopa;** se queda con ellos. (c naigui)

na'atague: está al otro lado. Añi qadaquixaxaqui na'atague da le'ego. Nuestro pozo para tomar agua está al otro lado.

na'axague: se inclina hacia esta dirección.

na'axalom: todo el día, el día entero.

na'axa'te: días. (v na'aq) **sa daqat na na'axa'te;** todos los días. **qaica ca lli'iñoxot na na'axa'te;** todos los días. **qaica ca lalatec na na'axa'te;** todos los días. **'enuaac na na'axa'te;** todos los días. **ica'n na na'axa'te;** todos los días. **cot¹ na na'axa'te;** todos los días. **yalat yi dos na'axa'te;** cada dos días por medio.

na'axa'tesat: día tras día. **'enuaque naua na'axa'tesa'chi;** en todo momento.

na'a'q/ na'aq:

na'iglesia, añi: su iglesia. Qana'iglesiai. La iglesia de ustedes.

na'ilala'/ na'ailala'/ ne'ejlala': nombre de una avispa negra que anida en pastizales.

nbarco: su barco. **nbarco';** el barco de ellos.

ncaado, añi: su jarro, su tazón.

ncaalec: le persigue viniendo. (c icaalec)

ncachaxac: su adulterio. (c ncachi)

ncachaxai: fornicaria, adúltera.

ncachaxaic: fornicario, adúltero.

ncachaxaqui: para robar.

ncachaxat: ncachaxat nñalec; bastardo. (c lcachaxat)

ncachaxaua: su cómplice en el adulterio o fornicación.

ncachi: fornicia. (v decachi)

ncachitague': tiene relaciones sexuales ilícitas con..

ncachitapeguelec: le es infiel en su matrimonio.

ncachitapegue': tiene relaciones sexuales ilícitas con..

ncachiña'ai'/ ncachi'ai': fornicia con.., comete adulterio con.. (c ncachi)

ncamiisa: su camisa. **nñicamiisa;** mi camisa. (c l-lomaxaqui)

ncanaguec: su persecución que sufre. **ncanagueguesat;** sus muchas persecuciones. (v icanapec)

ncanaxala': su perseguidor, su seguidor.

ncanshin: se porta como niño, quiere que le mimen. Sa ishit da 'ancanshin, mashi 'am ñi. No te portes como niño, ya eres de edad. (c icanshinaqchit)

ncanshinaxanaxan: le mima. (c ncanshin)

ncashicna't: hace crujir sus dientes. Ncashicna't ana lhua añi cos late'e. Hace crujir sus dientes la chancha. (c icashiquitega't)

ncashiquin: le nombra como cacique.

ncashiquishaxaic: quiere ser cacique. (c ncashiquishin)

ncat: la viola. So ñale ncat aso 'alo. El hombre violó a la mujer. **lcatagueshi;** la que él violó.

decataxan; viola.

ncataguec: su violación que sufre. (c ncat)

ncaxa: tiene vergüenza de.., se avergüenza de.. (c ncoq)

ncaxaicshin: se porta como mataco o wichi. (c lcaxaic)

nca'aachiguiñi: se sienta en el suelo (sentar). Ñica'anaqchiguiñi. Nos sentamos en el suelo.

ica'aalec; se acuesta en.. **nca'anaxanaxañañi;** le hace sentarse.

nca'aalec/ ica'aalec: se acuesta en.. (c nca'aachiguiñi)

nca'aañi: ¹ lo mete abajo. ² se sienta (sentar).

nca'aguen/ npa'aguen:

nca'aguennaqchit: le apura. Se'eso aylim nca'aguennaqchit da ñanac. Él me apura que yo venga. (c ica'alegueden)

nca'aguishic: el elegido. (c lca'aguishic)

nca'alaqtagec: su salvación recibida, su liberación recibida. (c nca'alaxateec)

nca'alaqtanaxac: la liberación de otros, la salvación de otros. (c lca'alaqtanaxac)

nca'alaqtanaxaqui: para la salvación que da.

nca'alauec: sobrevive por poco tiempo.

nca'alaxa: salvador. (c lca'alaxa)

nca'alaxajla't: se salva a sí mismo. (c nca'alaxateec)

nca'alaxanaxac: el cielo. (c lca'alaxanaxac)

nca'alaxaqui: para vida, salvador. (c lca'alaxaqui)

nca'alaxateec: le salva, le da vida, le vivifica. Añim nca'alaxateec ñi Dios. Me salva Dios. (c nca'aleec)

nca'alaxateeguesop: le salva de.. Añim qanca'alaxateeguesop so ñale. Me salvaron del hombre. (c nca'aleec)

nca'alaxattapeguec: le está salvando. (c nca'alaxateec)

nca'alaxattauec: le hace sobrevivir, le hace seguir viviendo.

nca'aleec: tiene vida, vive. Yica'alaxauec. Tenemos vida. Ita nca'aleec naq'en; lo resucita, le da vida otra vez.

nca'aleeguesop: es salvo de.., es rescatado de.. (c nca'alaxateeguesop)

nca'alegueden/ nque'elegueden/ nque'egueden/ nca'agueden: se apura. (v ica'alegueden)

nca'altaic/ nca'altauec: es vivo, es viviente, sigue viviendo.

nca'amgue: su valle. (c ca'amgue)

nca'analec: se acuesta encima de..

nca'anaxanaxaña: le hace sentarse. 'Anca'anaxanaxaña ñi 'ad'ochaxaqui. Siéntese debajo de su mosquitero. (v nca'aachiguiñi)

nca'ataxaata: viene atrás.

nca'ataxaatac: sigue (seguir). (v ca'ategue, nca'ategue)

nca'ataxaatauo: viene último, viene atrás.

nca'ataxanauo: viene atrás, es subsiguiente.

nca'ataxanaaic: seguidor, colero. (c nca'ataxaatac)

nca'ata'aguet: le viene al encuentro, viene a recibirlo.

nca'ategue: le sigue hacia acá (seguir). Namayi nca'ataxaatac, añim nca'ategue. Él me está siguiendo. (c ca'ategue)

nca'ateuga: viene saliendo hasta..

nca'atolate/ lca'atolate, aca:

nca'atoxola'/ lca'atoxola':

nca'atoxonaxalate, aca: el altar redondo. (c lca'atoxonaxalate)

nca'atoxonaxala': el altar alargado. (c lca'atoxonaxala')

nca'atoxonqa': el lugar donde se queman ofrendas.

nca'attalec: le está siguiendo.

nca'attauegue: le está siguiendo por donde va.

nca'attauo: sigue (seguir). (c ca'ata)

nca'auo/ npa'auo:

ncoca: está trastornado. Sa ñicogaq. No estamos trastornados. **icogaxanapec;** le molesta. **ncogaxaic;** fornicador.

ncocatac: vive una vida inmoral. (c ncoca)

ncocatapigui: anda en maldad.

ncocatapiguiñi: se está revolcando.

ncocategueñi: se revuelca (revolcar).

ncochaqtaxanaq: consolador, quietador, apaciguador, sosegador. (c icochaq)

ncochaxac: su muda de piel. (c ncochi)

ncochi: muda o cambia la piel, pelecha. Ncochi yi n'adaxanaq. La víbora muda la piel.

ncochinaxat: lo hace mudar la piel.

ncodaxanaxat: el ungüento. (c lcodaxanaxat)

ncodaxat/ lcodaxat: su perfume o ungüento. 'Ena na qancodaxat. Éste es nuestro propio perfume. (v huoco')

ncoden/ nden: se cuida a sí mismo. (v lcodeetac)

ncogac: su yesca. (c ?)

ncogagui: se revuelve en algo. **ncogagui naq'en;** lo revuelve en algo.

ncogangu: se revuelve en algo en el suelo.

ncogaxaic: fornicador. (v ncoca)

ncogaxanataguec: su revolcamiento sufrido. (c icogaxaatac)

ncoga't: se mezcla, está revuelto.

ncoidaguec: su ronquera. (c lcoidaxa)

ncoidaqtagec: su ronquera. (c ncoidaguec)

ncoiguet: su plato. (v coiguet)

ncolaguishic: cosa pelada. (c lcolaguishic)

ncolanaqchin: se hace temeroso. (c lcolanaxa)

ncolanaxa: el temor. (c lcolanaxa)

ncolaxa: la herida. (c lcolaxa)

ncolaxadachi: se aparta, se separan entre sí. (v colaq)

ncolaxajñi: lo rasga, lo parte.

ncolaxashit: ñi lqaña ncolaxashit; su hermanastro. (v colaq)

ncolaxashite: ñi lqaña ncolaxashite; su hermanastra.

ncolaxata'a: lo rasga.

ncolaxatchigui: lo reparte, lo divide en dos.

ncolaxattapigui: añim qancolaxattapigui; estoy entre la espada y la pared.

ncolaxattapiguiñi: lo está partiendo, lo está rasgando.

ncolaxatte': comparte con.. Nicolaxatte' ñi iña. Comparto con mi hermano.

ncolliñi: se da vuelta para irse. Exo10.6 (c colen)
ncolli': su ropa, sus pilchas. (c ?)
ncomadaxa: hartura, hartazgo. (c lcomadaxa)
ncomataxac/ nmatatac: su descanso.
ncomateec/ nmateec: descansa.
ncoma': su piedra. **na ncoma'pi añi**
n'onaxanaxaqui; las piedras del templo. (v coma')
ncoñida'aguet: hace trato con..., se ata a..., se enreda en..
ncoñidela't: se ata a sí mismo. (v icoñidai')
ncoñideu'a: se une a una obra. Ñicoñideu'a da
n'onataxanaxac. Me uno a la obra.
ncoñita, aca: su atadura en forma de nudo.
ncoñitaguec: su encarcelamiento.
ncoñitaguishic: el preso. (c lcoñitaguishic)
ncoñitaqa': la comisaría. **na ncoñitaqa' na huo'o**
na ñasouaxat; la comisaría.
ncoñitaxanaxac: el apresamiento.
(c lcoñitaxanaxac)
ncoñitaxanaxaqui, añi: la cárcel. **añi**
ncoñitaxanaxaqui late'edai; la cárcel o prisión. **ñi**
ncoñitaxanaxaqui l'o; el carcelero.
ncoñitaxanaxat: la cadena para apresar.
(c lcoñitaxanaxat)
ncoñitaxat: su atadura.
ncoñitaxaqui: para su propio apresamiento.
ncoñitaxaua: su copreso, su compañero que
también es preso.
ncoñitegueshic: un preso, un prisionero.
(v lcoñitaguishic)
ncoñittagui: está unido en otro.
ncoñitta'aguet: está unido a otro, está atado a..
ncoñitta'ai': está ligado a otro.
ncoodapegueu'a: lo cosecha rápido y en
abundancia. 'Ancoodapegueu'a na hualoq. Hay
que cosechar rápido el algodón. (c ncoottac)
ncoodaqchic: su superación. (c ncoodaqchin)
ncoodaqchin: quiere superar. (v ncoottac)
ncoodaxanaxan: le manda cosechar rápido.
(c ncoottac)
ncoottac: quiere superar. **ncoodaqchin;** quiere
superar.
ncooyigui: lo devora rápidamente, le ataca para
despedazarle. Na quiyoçpi ncooyigui da
icolaxatapec somayipi. Los tigres les atacaron para
despedazarles.
ncopaq: **ncopaq l'yalc;** su pañuelo de mano.
'Anqashingui cam 'ancopaq l'yalc. Debes
estornudar en tu pañuelo de mano. (c ncopaxa)
ncopaqtaxanaxat: el muro. (c ncopaxat)
ncopaxa: su pañuelo de cabeza. **ncopaxat;** hace
cerco con ramas. **icopaxat;** lo trenza. **l'copaxat;** su
cerco que le protege.
ncopaxachigui/ npaxachigui: lo cerca, le pone

cerco con ramas, lo encierra con cerco
(encerrar). (c ncopaxa).
ncopaxat/ npaxat: hace cerco con ramas,
encierra con cerco (encerrar). Ñicopaxat yi
ima'. Hago cerco alrededor de mi lugar.
(v ncopaxa)
ncopaxateguet: se protege contra..., se defiende
de.. (defender).
ncopaxateu'a: lo cerca, lo encierra con cerco
(encerrar).
ncopaxattalec: le defiende de.. (defender).
ncopchaqtaguec: su desmayo que le causan.
(c icopchaqchit)
ncopi': su moco. Huo'o na ñicopi'. Me sale
moco. **copi'inaq;** mocosos.
ncopi'inaq/ copi'inaq: mocosos.
ncoq: se avergüenza, tiene vergüenza. **l'coxo;** su
vergüenza. **l'coxot;** del que él tiene vergüenza.
icoqchit; le hace tener vergüenza. **coxodaic;**
vergonzoso.
ncoqchitaguec: su vergüenza que le causan.
(c icoqchit)
ncoqtac: está sintiendo vergüenza. (c ncoq)
ncoqtaique: está sintiendo vergüenza de..
ncosamaqtaguec: su aturdimiento que sufre.
(c icosamaqchit)
ncosatapegueueegue: lo está expresando
mientras va.
ncosaueegue: ¹ lo expele por la boca.
Ncosaueegue so l'at. Expele su aliento, o da un
soplido. ² lo habla. 'Ancosaueegue da n'aqtac.
Tu hablas la palabra. (v decosa)
ncosaxadeelec: lo dice fuertemente.
ncosaxaden: habla fuerte. (v decosa)
ncosshin: se porta groseramente o puercamente.
(v cos)
ncoshishaxaic: ¹ juguetón. ² inmoral.
(v ncoshishitac)
ncoshishitac/ nquishishitac: ¹ juega. ² vive
una vida inmoral. **coshicaic;** juguetón, inmoral.
ncoshishaxaic; juguetón, inmoral
ncotaguec: el escarbo que recibe algo. Nachi
'eetec da ncotaguec ana cotaque. Así es el
escarbo de cotaque. (c ncottac)
ncotaq/ npataq: se esfuerza, se aprieta
(apretar). (v icotaq)
ncotanaxaua: su cuidador, su niño que le
cuida. (c icotan)
ncotaqchit: le hace discutir. (c ncotatague')
ncotatac: está haciendo pleito o disputa.
ncotatague': discute con..., disputa, debate, o
alterca con.. Añim ncotatague' so qadqaña.
Nuestro hermano está discutiendo conmigo.
ncotatapec: está discutiendo.
ncotatapegue': está discutiendo con..

ncotatapigui: está discutiendo sobre..

ncotatega't: discuten, disputan, debaten, o altercan entre sí, hacen lío entre sí.

ncotaxac: su discusión, su disputa, su debate, su riña, su altercación.

ncotaxaic: discutiendo, disputador, altercador, pendenciero. (c ncotatague')

ncotaxaqui: para su discusión o su pleito.

ncotaxaqui na n'aqtacpi; un pleito sobre palabras.

ncotayapegue': discute con.. (c ncotapegue')

ncottac: escarba raíces o saca raíces de cotaque. Ñicotaqtac ayi cotaque. Estamos escarbando raíces de cotaque.

ncouaqtaxanaxac: el olvido, el acto de olvidar. (c lcouaqtaxanaxac)

ncoue: el cuerno. **ncouel;** varios cuernos. (c lcoue)

ncoviaxaashiguem/ ncoyaxaashiguem:

ncoxogui: sa **ncoxogui lauel;** no tiene vergüenza.

ncoxolec: tiene vergüenza de..., se avergüenza de.. (c ncoq)

ncoyiguetague': se despide de..

ncoyiguenatac: el invitado, el avisado. (c lcoyiguenatac)

ncoyiguenene': se despide de.. So Pablo ncoyiguenene' na qom. Pablo se despide de la gente. (c lcoyiguen)

ncoyigui: se unge con..

ncoyiguinguishic: el invitado, el huésped. (c lcoyiguinguishic)

ncoyiguishic: el que es ungido o bautizado. (c lcoyiguishic)

ncoyiñi: lo vuelca hace acá abajo. (v ico')

ncoyadaxanaq: iluminador, alumbrador. (v icoyadelec) (c ncoyataxanaq)

ncoyadaxanaqte: el foco, la luz. (c lcoyadaxanaqte)

ncoyadaxanaxaqui: una cosa para iluminar. (c lcoyadaxanaxaqui)

ncoyadaxanaxat: una antorcha. (c lcoyadaxanaxat)

ncoydaqtaguec: su desinflación que sufre. (v decovi)

ncoyataxanaq: el guía. (v icoy'a') (c ncoyadaxanaq)

ncoyataxaua: su guardián, su protector.

ncoyaxaashiguem/ ncoviataxashiguem: olfatea el aire. (c ncoyaxana)

ncoyaxaata'aguet: olfatea lo que viene.

ncoyaxana: lo olfatea, lo huele (oler), percibe un olor.

ncoyaxat: lo desinfla. (c decovi)

nco'oue': su pene. **nco'oue' lqaic l'oc;** su prepucio. **nco'oue' ala/ nco'oue' lqaic;** su bálano. **da'añi'ague ñi nco'oue';** tiene erección.

nco'oxoc: el parto. (c lco'oxoc)

ncreyenteshaxac: su manera como creyente.

nchaqchin: engorda mucho. (c ichaxac)

nchaqchitaguec: su engorde que le hacen. (v ichaxac)

nchaqchitaqa': su engordadero donde se engorda. (c ichaxac)

nchaxa: el humo, la humareda. Huo'o na nchaxa. Hay una humareda. (v dechiteguelec)

nchi: la pierna. (c lchi²)

nchicna, ana: la flecha. (c lchicna)

nchicnec: el arco para tirar flechas. (c lchicnec)

nchidapec: sa **nchidapec;** violentamente. (c nchidaxaata)

nchidaxaata: va despacio. (c nchitta)

nchiga: se pudre, podrido, se echa a perder, se corrompe. Mashí y'apacauac na lyaqa', y'oqo'oyi nchiga't. Los varios ya pasaron su madurez, por eso están podridos. Naua l'ailapoqo'te nchigai'. Sus ojos se pudren en las cuencas. **añi nchiga ladetac;** caraú, nombre de una ave. **chigadaqaic, ada;** nombre de un árbol que huele a putrefacto. **lchigadaxa;** su putrefacción.

nchigattañi: se va pudriendo.

nchigaxadaqchit/ ichigaxadaqchit: lo pudre. (c nchiga)

nchigaxadaqchitaguec: su pudrimiento que sufre.

nchigaxadaxa: la putrefacción. (c lchigaxadaxa)

nchigaxadaxaic: podrido.

nchigaxanaxat: su serrucho. (c ichic)

nchiga' ladetaqa: el carauné, el cuervillo de cañada.

nchigoq: se sacude. (v ichigoq)

nchigoxoshic: la cosa sacudida como trigo zarandeado o trillado. (c lchigoxoshic)

nchigoxoshiguem: lo zaranda. (c ichigoq)

nchiguiñi¹: lo serrucha. Ñichigaxañi na 'epaq. Serruchamos la madera. (v ichic)

nchiguiñi²: humea. Nchiguiñi na n'onaxa. Humea el campo. (c dechiteguelec)

nchiguishaqte, añi: su anillo. (c ?)

nchiguishi/ chiguishi, añi: la nutria.

nchiiguishic: lo cortado con serrucho. (c ichic)

nchiila't: se ahuma. (c nchin)

nchijñi: lo cose. (v ntet)

nchil, naua: las piernas, los pies, las patas. (c lchi)

nchilchaqchiguiñi/ chilchaqchiguiñi: está sudoroso, suda profusamente. (c nchilchaxa)

nchilchaqchin: se hace sudar.

nchilchaqchitaguec: su sudor que sufre. (c ichilchaqchit)

nchilchaxa: su sudor, su transpiración. (c nchilchaxañi)

nchilchaxañi: suda. Ñichilchaxasoxoñi. Estamos sudando.

nchilchaxauec: suda, transpira. Ñichilchaxasoxouec. Estamos sudando.

nchileeteec: **nchileeteec naq'en;** lo endereza. (c nchilneec)

nchilen: se endereza. **nchinnaxaneec;** lo endereza. **lchinnaxanatac;** lo que él endereza.

nchilneec: se endereza. Nchileeteec ñaqshin ana'ana papel. Enderezco este papel. (c nchilen)

nchilliishiguem: se endereza. (c nchilen)

nchimaqtaguec: la pregunta que le hacen, su interrogatorio que recibe. (c ichimaxat)

nchimaqtaxanaxac: la acción de preguntar. (c lchimaqtaxanaxac)

nchimaxaguet: le vuelve la espalda.

nchimaxajñi: ¹ lo da vuelta. Ñichimaxataxañi añi so'onaxaqui. Damos vuelta a la silla. ² lo cambia, lo transforma, lo transmuta, lo convierte (convertir). Qanchimaxajñi ca shi'axaua. Está convertida la persona.

nchimaxañi: se da vuelta. Somayi nchimaxañi, sa ipaca'ague da tata'ague. Él se dió vuelta, porque no quiere cumplir en ir a donde iba. **chimaxasoxoic;** inconstante, cambiante.

nchimaxasoxoc: su vuelta que da.

nchimaxat: lo da vuelta. Ñichimaxataq da qadauoc. Damos vuelta a nuestro asado.

nchimaxataguec: ¹ su vuelta que le dan. ² su cambio o conversión que recibe.

nchimaxattapigui: está preguntando acerca de..., está cuestionando sobre..

nchimaxatteguela't: está preguntándose.

nchimeec: **nchimdeec naua l'ai'te;** le pican los ojos. (c chim)

nchin: ¹ se ahuma. ² se inmuniza. Maichi nchin ca n'aqtac aca lhua, qa nachi sa ishit da qaita da n'epe. Se inmuniza aquél cuya esposa menstrúa, entonces cuando caza los animales no le huelen. (v dechiteguelec)

nchinaxanaqte, aca: el incensario, el recipiente para quemar el incienso.

nchinaxanaxat: el incienso. (c lchinaxanaxat)

nchinnaqa': el lugar donde se estira o se endereza.

nchinnaxaashiguem: le endereza. (c nchilen)

nchinnaxan: se despereza. Nchinnaxan ñi caa'yo. Se despereza el caballo. (c nchilen)

nchinnaxanataguec: su enderezamiento que recibe. (c nchilen)

nchinnaxaneec: lo endereza, lo extiende (extender). 'Anchinnaxadeec naua 'adchil. Extiende tus piernas. (v nchilen)

nchiñi/ nachiñi: ése mismo.

nchipaq: su flecha con punta de fierro de dos filos. (c chipaq)

nchiqueetashiguem: rebota. Nchiqueetashiguem ñaqshin aso pelota. Hago rebotar la pelota. (v ichiquen)

nchiquiishiguem: rebota, salta. Amo3.5

nchishiguem: humea, echa humo. Nchishiguem añi qadelo Jeep. Nuestro jeep echa humo. (c dechiteguelec)

nchishin¹: ¹ le pone señal de duelo. ² se pone luto. Ñichishin. Me pongo luto. **lchishinaxat;** la cruz que marca su tumba.

nchishin²: lo lleva sobre las costillas, bajo el brazo. Ñichishin na 'yalec. Llevo mi hijo sobre mis costillas, bajo mi brazo. (c nchishit)

nchishit: la costilla. (c lchishit)

nchita la'yi', añi: su grasera. (v lchita)

nchitapiguishiguem: echa humo hacia arriba. (c nchaxa)

nchitaqui, añi: su grasera.

nchitta: va despacio o con cautela.

nchittau'a: va entrando a hurtadillas.

nchitta'a: se le acerca a hurtadillas.

nchitta'ac: lo hace despacio o suavemente. 'Anchitta'ac da 'ad'aqtac. Hable despacio.

nchitteuo: entra calladamente.

nchittot: le habla en voz baja.

nchiua: fornicar. (c nchiuat) **chiuaxaic;** fornicador. **dechiuaqtaxan;** hace fornicar. **lchiuaxac;** su fornicación.

nchiuaqchit: le hace fornicar.

nchiuaqtegueshic: bastardo.

nchiuat: fornicar. (c nchiua)

nchiuattague': fornicar con.. (v chiuaxaic)

nchiuaxaic/ chiuaxaic:

nchiuec: ¹ huele a grasa (oler). Nchiuec na n'yaq. Huele a grasa el pescado. ² suda, está sudoroso. Nchiuec da 'yale. Suda el hombre. (v lchita)

nchiugaqchit: lo engrasa. (v lchita)

nchiugaqtaguec: su engrase que recibe.

nchiugaxa/ lchiugaxa: su graseza.

nchiuguec: suda, está sudoroso. Daamayi nchiuegedeec. Ellos están sudorosos.

nchiyicoota: su tricota.

nchi'yalec: no lo alcanza al venir acá. Ñichi'yalec so qonoq. No alcancé nuestra comida al venir acá. (v ichi'yalec)

nchi'yauec: no alcanza a llegar acá afuera. Ñichaqauec so l'ya na'a'q, souaxat so auot. No alcanzamos a llegar acá afuera el otro día, por culpa de la lluvia. (c ichi'yauec)

nchi', naua/ na: ñaq netaguilo na nchi'; todavía mama. (v lchi')

nchi'a: no alcanza hasta acá. Nchi'a n'a so auot. La lluvia no alcanzó hasta acá. (c ichi'a)

nchi'ina/ chi'ina: totora.
nchi'ishi/ chi'ishi, aso: el planeta Venus, de la mañana. (c nte')
nchixonaxac: el sueño. (c lchixonaxac)
nchixonataguec: su bendición que recibe. (c ichoxoden)
nchixonataxanaxa/ nchixonataxanaxac: misericordia. (c lchixonataxanaxa)
nchixonataxanaxaqui: para el perdón, para la misericordia.
nchixonna't: se perdonan entre sí. (v ichoxoden)
nchioxot: se declara. (v ichoxot)
nchioxota: se declara a.. **sa nchioxota;** le decepciona, le traiciona.
ndague/ nadague, ana: su cresta de plumas, su copete, su penacho. Huo' o ana ñado' o ndague. Tengo pluma en la banda de mi sombrero.
ndamaq/ damaq/ lamaq: solamente.
ndamiañi: se ablanda. (v damtac)
ndamiaqtaguec: su ablandamiento que recibe. (c ndamiañi)
ndaqa: le está en contra, le contraria, se le opone, le contradice (contradecir). Dedaqtaxan aso huaacapi, ndaqa nqa' en na paatopi. Las vacas les contrariaron a los patos. **ndaxaŷaxaic;** es contrario. **ndaqchit;** le inquieta. **ndaqtac;** se inquieta, es arisco, sospecha.
ndaqa': un cuarto, un ambiente o una pieza en una casa. (v ldaqa')
ndaqchit: le inquieta. (v ndaqa)
ndaqnguishic/ ndaqñiguishic: lo amasado, lo que se amasa, la masa. (v ldaqnguishic)
ndaqtac: se inquieta, es arisco, sospecha. Ndaqtac ana 'olgaxa, ndaqtega na qañaxayi'. Las gallinas se inquietan, temiendo al carancho. (v ndaqa)
ndaqtaique: le quiere contrariar. **qaica ca ndaqtaique;** nada le contraria, tiene toda libertad. (c ndaqa)
ndaqtalec: se inquieta por.. Se'eso ndaqtalec da lasouaxashit. Aquél se inquieta por su culpa, temiendo que sea descubierto.
ndaqtapeeguet: se lo opone. Ñidaxasoqtapeeguet de'eda. Nos oponemos a eso.
ndaqtapegulec: le contradice, le contraria, se lo opone. ¿Ñiga ca ndaqtapegulec da n'aqtac? ¿Quién se opone a la orden recibida?
ndaqttega: se inquieta por.., le sospecha. (v ndaqtac)
ndaqtenaguec: la amasadura que recibe. **ndaqtenaguec na harina;** amasadura de harina. (c idaqan)
ndashiguem: se mueve hacia arriba. (c deda)
ndauec: está solo. (c nda'a't)
ndaxac: la actividad. (c ldaxac)

ndaxaala't: se mueve a sí mismo (mover). (v deda)
ndaxanataguec: su movimiento producido por.. (c idaxan)
ndaxaŷaxa: su desconfianza, su recelo, su sospecha. (c ndaqa)
ndaxaŷaxaic: es contrario. (v ndaqa)
nda'a: lo lleva acá a.. Qami ñidaqa' alo da n'aqtac. Les trajimos a ustedes la palabra. (c ida'a, ido)
nda'aguet: está solo con.. (c nda'a't)
nda'ai': está solo con..
nda'a't: ¹ está solo. Qadeda'a't. Estamos solos. ² solamente. Nda'a't da ñi'axano'ot ca nnatac, qalaq qaŷapiichigui se'eso sootaigui. Solamente dormí bajo los espíritus adivinos, pero no podían nada contra lo que yo tenía en mí. **ndochiguñi;** está solo. **dedoqtenaxan;** abandona. **ndoxoc;** su soledad.
nden/ ncoden: se cuida o se guarda a sí mismo. (v lcodeetac)
ndenaguec: su cuidado que recibe.
ndenguet: se guarda o se cuida de.. N'aqchit ca 'oonolec na n'omaxa da sa ndenguet. El frío le hace mal a aquél que no se cuida de él.
ndep: la creciente. **na cotap ndep;** la creciente en tiempo que florece cotapic. (c ?)
ndios: su dios.
ndo: lo trae, lo lleva hacia acá. Ñidoxouo ne'ena. Hemos traído adentro esto. (v ido)
ndochiguñi: está solo. ¿Huo' o na doqshi shicpe so culto? 'A'i, yidoqchiguñi qomi' qom. ¿Había blancos en el culto anoche? No, solamente nosotros los indígenas. (v nda'a't)
ndoda'aguet: están solos con.. (c nda'aguet)
ndodeu'a: le traen adentro de.. (c ndouo)
ndoguiñi: está solo.
ndoit: su nieto político viudo, su sobrino político viudo, el suegro del viudo, su yerno viudo.
ndoite, aña: su nieta política viuda, su sobrina política viuda, la suegra del viudo, su nuera viuda.
ndoi': lo trae acá.
ndojlec: por sí solo.
ndondo': el bálano del caballo.
ndoqshishaxac: su imitación de los blancos. (c ndoqshishin)
ndoqshishaxaic: imitador de los blancos. Somayi ndoqshishaxaic, cha'ayi huo' o da lcoxo da qoŷiitega qom l'ec. Él imita a los blancos, porque tiene vergüenza si le llaman indígena.
ndoqshishaxaua: su compatriota blanco.
ndoqshishin: imita a los blancos. (v doqshi)

ndoqteetec/ ndoxotteec: lo deja solo, lo deserta o lo abandona. 'Am ñidoqtenaqteec. Te dejamos solo. (v nda'a't)

ndoqteeteguet: le deja solo con..

ndotac: lo está trayendo.

ndotai': lo está trayendo acá. (c ndoi')

ndotapegueu'a: lo está trayendo adentro a..

ndotauo: lo está trayendo adentro. (c ndouo)

ndotau'a: lo está trayendo adentro a..

ndota't: solamente.

ndoteec: está solo.

ndotega: lo está trayendo a..

ndoteto: está solo con ellos.

ndouec: lo trae afuera. Qandoiuec n'a. Traíganlo acá afuera. (c ido)

ndouo: lo trae adentro. (c ndo)

ndou'a: lo trajo adentro a..

ndoxoc: su soledad. (v nda'a't)

ndoxoic: ¹ está solo, suelto, soltero, es independiente. ² no tiene autoridad. **sa ndoxoic;** ¹ tiene asociado. ² tiene autoridad. **ndoxoi;** soltera.

ndoxotteec: le hace salir solo.

ndoxotteec/ ndoqteetec: lo deja solo, lo abandona.

ndo'ota: lo trae cruzando algo para entregarlo a otro.

nec: lleva el nombre de.. Sanec yim Llaanoxochi. Llevo el nombre del finado Llaanoxochi. Sanegaxac yim qadapi'. Llevamos el nombre de nuestro finado abuelo. (c naneguela't)

nedaguec: su escritura, la forma en que se lo escribe. ¿'Eetec ca nedaguec añi 'a? ¿Cómo es la escritura de la letra a? (v ñiyiñi, nanedaguec)

nedaigui: ellos están adentro de.. (v naigui)

nedalec: ellos se asientan en tal lugar. (v nalec)

nedaña: ellos se asientan en tal lugar. (v naña)

nedaso: la fruta del vinal.

nedasoic/ midasoic/ ñidasoic, ada: el vinal.

nedaxanaq: escritor, escriba. (c dedaxan)

nedaxanaxac: escritura, la acción de escribir. (c ledaxanaxac)

nedaxanaxalate, aca: el rollo de escribir, el cuaderno. (c ledaxanaxalate)

nedaxanaxanec: el cronista, el escritor empleado. (c ledaxanaxanec)

nedaxanaxat: la tinta para escribir. (c ledaxanaxat)

nede, aca: el libro. **naua nedel;** los varios libros. (c lede)

nedec: la letra escrita, lo escrito, la escritura, el letrero. (c ledec)

nedole, aca: el librito, el rollito de escribir. (c lede)

negot/ nogot: joven.

neguenshapeco': ¡qué es eso!

negue't/ négue't: ¿cuál?, ¿qué?, ¿quién?.

negue'taxa: ¡claro!, ¡cómo no!, ¡por supuesto!.

negue'tca/ négue'tca: ¿cuál?.

negue'tcó: ¿cuál? ¡ninguno!, ¿qué? ¡nada!.
¿Negue'tcó ca yi'apigui? ¿Qué me impide?
¡Nada! (c có)

negue'tna: ¿Quién es éste?

negue'tom: ¿Quién puede ser?

negue'toxo': ¡cómo no! (c negue'taxa)

negue'to'ca/ négue'to'ca: ¿cuál? ¡ninguno!,
¿qué deseabas? (c negue't)

negue'to'na/ négue'to'na: ..este.. (se dice como señal de pausa). Qaq na ñaqqiolec..negue'to'na..¿dedaxan nagui? Y los niños..este..¿están escribiendo ahora? (c negue't)

negue'tso/ négue'tso: ¿negue'tso?; ¿Quién era él?. ¿negue'taso?; ¿quién era ella?.

négue'ttaxa: ¡no puede ser otro!

nejdaña/ netraña: están asentados en tal lugar. (v netaña)

nejdo'ot/ netro'ot: ellos están debajo de.. (v neto'ot)

nelec: está encima de.., lo monta. Sonaxalec. Lo montamos. (v naigui)

nelguete: están sentados encima de varios. (c nelec)

nelnataguec: su consejo recibido, su advertencia recibida. (c ñilen)

nelnataxanaxac: el consejo dado, la advertencia dada, el decreto dado. (c lelnataxanaxac)

neltaxanataguec: su liberación que recibe. ¿'Eetec ca 'an'eltaxanataguec? ¿Cómo fué tu liberación? (c 'et)

neltenaguec: su sumersión que recibe. (v ñilten)

nemaxasaguec: el baldeo de.. (v lemec)

nemaxasoxonaqchin: baldea mucho, cucharea mucho.

nemec: la cuchara. (c lemec)

nemqa/ ñimqa: los indígenas macá del Paraguay.

nepelottac: juega con pelota.

netagui: está adentro de.. Sonaqtagui. Estamos adentro de.. (v naigui) (c huetagui)

netaigui: está asentado adentro de algo del cual entró desde el lado, está entre la gente. Sonaqtaigui. Estamos adentro de..

netaisop: está al lado de.. Sonaqtaisop. Estamos al lado de..

netaiyi: está ahí parado.

netai': netai' 'ena; está ahí parado.

netalec: está encima de.., lo monta.
netanguí: está abajo adentro de.. (c naigui)
netanguit: está asentado adentro de algo del cual entró desde arriba.
netaña: está abajo, está radicado en.. Sonaqtaña. Vivimos en tal lugar.
netañot: está abajo debajo de..
netapeguelec: está montado sobre..
netashiguem: está arriba, monta.
netashiguema: está arriba en tal lugar.
netashiguemec: está arriba en tal lugar.
netashiguemgue: está arriba.
netashiguemot: está arriba debajo de..
netauaq: está al lado del fuego.
netauaxagui: está en el fuego.
netauuegue: está afuera allá.
netauga: está afuera allá.
netauo: está adentro.
netauoigui: está afuera adentro de una abertura.
netau'a: está adentro de..
netau'ogue: está adentro de..
netavigui: está afuera adentro de una abertura.
netaxaama: está al lado del agua, está en el pueblo.
netaxaamgue: está allá en el pueblo o al lado del agua.
netaxasom: está al lado del agua, está en el pueblo.
neta'a: está en cierto lugar.
neta'ague: está allá. ¿neta'ague?/ ¿néta'ague?; ¿dónde está? ¿ca neta'ague?; ¿dónde está?
neta'aguet: está fijado a.., prendido a.., juntado con..
neta'asop: está al lado de..
neta'ata: está allá al otro lado.
neta'atague: está allá al otro lado. (c na'atague)
neta'a't: están juntos. (c naigui)
nete: está en tal posición. Qome nte', qom nachi nete nagui añi nala'. Mañana a esta misma hora o cuando el sol está en la misma posición de ahora. 1Sa9.16
netegue: está asentado en tal parte a cierta distancia.
neteguet: está fijado a otra cosa, está unido a otra cosa.
netelec: está fijado en tal lugar.
netemañi'/ temañi'/ matem: aunque. Netemañi' saqca ca ñañaten, qala sa ncoq. Aunque no sabe nada, pero no se avergüenza.
neteu'a: está sentado en tal lugar. (c hueteu'a)
netoigui: está sentado adentro de tal lugar.
netot: está sentado junto a algo parado.
neto'ot: está debajo de.. **neto'oto;** está sentado junto a varios parados, está bajo el cuidado de varios. (v qoneto'ot, qoñiito'ot, naigui)
netraña/ nejdaña: están asentados en tal lugar. (v netaña)

netro'ot/ nejdo'ot: ellos están debajo de.. (v neto'ot)
nettañi: está escrito. **nettrañi;** están escritos. (c ñiyiñi, nanettañi)
neuec: está agregado.
neuga: está agregado. **neuga so lña;** tres.
ne'eguet: ¹ está ocupado o activo en..
 Qanayinguet de'eda n'onataxanaxac. Estaban activos en la obra. ² se casa con.., está junto con.. o pegado a.., vive junto con.., tiene relación sexual con.. Mashi songuet ada'ada qa'añole iua. Ya me casé con la señorita.
ne'ejlala'/ na'ilala':
ne'elque, ada: nombre de una planta con fruta venenosa.
ne'en/ n'en: se desperdicia.
ne'ena: ¹ el que viene. ² él, ése, éste. ³ acá, aquí. **ne'enatai';** este pequeño. **ne'enaua;** estos varios o estas varias. (v que'eca)
ne'enguet/ n'enguet:
ne'epe/ n'epe: caza.
ne'etaxai/ n'etaxai: la que menstrúa.
nhua, ca/ aca: el esposo o la esposa. (c lhua)
nhuaatau'a: participa en.., tiene derecho a..
nhuaata'ai': está compartiendo con..
nhuaata'a't: comparten entre sí.
 Qanhuañiita'a't. Ustedes comparten entre sí. (c nhuana'ai')
nhuaate': comparte con..
nhuactague': se casa con un inútil. Asomayi nhuactague' so ñale ltoxic. Ella se casó con un hombre viejo. (c iuactag)
nhuachiqui/ lhuachiqui, añi: su sepulcro.
 Qalaxayi añi qanhuachiqui huo'o. Pero la muerte está delante nuestro. (c huachiqui)
nhuade, aca: su olla de cuero. (c huade)
nhual: es haragán, haraganea, ocía. Saq añim yiuai. No soy haragán. **hualaic;** haragán. **iualaqchit²;** le hace haragán.
nhualaxaine'/ nhualaxaune': tiene paciencia con.. (c nhualaxauen)
nhualaxauen: tiene paciencia. Ñiualaxauenaq. Tengamos paciencia. **iualexaviaxan;** le hace tener paciencia.
nhualaxaunaxac: su paciencia.
nhualaxaunaxaic/ hualaxauaic/ hualaxainaxaic: servicial, muy paciente. (c nhualaxauen)
nhualaxaune'/ nhualaxaine': tiene paciencia con..
nhualaxavic/ lhualaxavic: su paciencia.
nhuala'a/ lhuala'a: le extraña, le maravilla, le sorprende. Yiualoxon, yiuala'a da l'enaxat de'eda. Me extraña el nombre de aquél.
nhualeguet: le extraña. (c lhuala'a)

nhualoxon/ lhualoxon: se extraña, se maravilla, se sorprende. (v nhuala'a)

nhualoxonaq: desconocedor.

nhualoxonaxac: la necedad, la tontería, la estupidez, la ignorancia. (v lhualoxonaxac)

nhualoxonaxaic/ lhualoxonaxaic: ignorante. **sa nhualoxonaxaic;** es baqueano.

nhualtaique: le extraña a..., le echa de menos, quiere verle.

nhuanagui: lo comparte, tiene parte en..., participa en.. **nhuaadagui;** lo comparten. (v nhuana'ai')

nhuanau'a: ¹ tiene parte en..., participa en.. Ñhuanau'a da nalaataguec so shiguiyac. Participé en la matanza del animal. ² le toca el turno. (c nhuana'ai')

nhuanaxac: su participación.

nhuanaxaua: su copartícipe. (c nhuanau'a)

nhuana'aguet: se confunde con.. Na 'alhua 'enuaac nhuana'aguet na piguem, 'enuaac y'apagaq. La tierra se confundía con el cielo, todo era blanco.

nhuana'ai': comparte con..., tiene parte con..., participa con.. De'eda nhuana'ai' da lya, nhuaadagui yi 'alhua. Aquél comparte con el otro la tierra. (c nhuanau'a)

nhuaq: la mano. (c lhuaq)

nhuaque, ana: el melón. (c iuaquen)

nhuataguishi, aca: la que está custodiada o vigilada. (c iuata'a)

nhuataxanaq: su guardia, su guardaespaldas, su vigilante propio. (c huataxanaq)

nhuataxanaxanec: la guardia puesta por otra persona.

nhuataxaua: su guarda que le guarda, su guardián, su vigilante que le vigila, su custodio, al que él custodia. (v iuata'a)

nhuaxaña: lo tira al suelo con fuerza.

nhuaxaataga't: se están peleando, se están pegando.

nhuaxan: pelea. (v iuaxan)

nhuaxana, aca: el tambor, instrumento que se golpea rítmicamente. (c lhuaxana)

nhuaxanaguec: su castigo, paliza o azote que recibe. **huetalec da lta'adaic nhuaxanaguec;** está bajo condenación.

nhuaxanaguecna: el castigo recibido por el mundo.

nhuaxanagueguesat: sus muchos castigos recibidos.

nhuaxanaxaña: pega o golpea hacia abajo. Nhuaxanaxaña aso qasoxonaxa. Qasoxonaxa refusila o pega hacia abajo.

nhuaxanaxaatagueñi: pega o golpea hacia abajo. **nhuaxanaxaatagueñi aso qasoxonaxa;** relampaguea.

nhuaxanaxanaqchin: pega o castiga mucho.

nhuaxanaxanaqte, aca: el martillo. (v lhuaxanaxanaqte)

nhuaxanaxanaxac: el castigo dado. (c lhuaxanaxanaxac)

nhuaxanaxanaxat: la varilla o látigo para pegar. (c lhuaxanaxanaxat)

nhuaxanaxat: el azote con que le pegan. Ñhuaxanaxat. El azote con que me pega.

nhuaxana't: se pelean entre sí. (c iuaxan)

nhuaxanec: su contusión que tiene.

nhuaxane': pelea con..

nhuaxanguishic: el golpeado, lo golpeado con martillo. (c lhuaxanguishic)

nhuaxanqa': su lugar donde recibe castigo. **nhuaxanqa' na 'itaxaloxoicpi;** el infierno.

nhuaxañaq: malvado, incivil, guarango, vago, vagante. (c huaxañaq)

nhuaxañaqshin: se porta como guarango, guaranguea.

nhuayaxasteua/ lhuayaxaua: ñi
nhuayaxasteua; su hermano mellizo o gemelo.
añi nhuayaxasteua; su hermana melliza o gemela. (c huaya')

nhuayaxac: la vida matrimonial. (c lhuayaxac)

nhue, aca: el diente. (c lhue)

nhuejla't: se protege a sí mismo, se defiende. (c iuejlec)

nhuel l'o: nombre de una planta usada para hechizo. (c lauel, l'o)

nhuelai': está irritado por.. 'Am qadhuelai', 'au'enaxatai'. Tu nos irritas, cállate.
lhuelaxa; su molestia que siente.
huelaxanaqtaqaic; irritable. (c lauel)

nhuelaqchit/ iuelaqchit: le irrita a otro. (c nhuelai')

nhuelatoc: tiene furia, está furioso.

nhuelaxanaqchin: finge irritabilidad, finge molestia.

nhuel'am: está irritado por.. Ñi'iñi ñhuelqa'am. Estamos irritados por él.

nhuenaxanaxa: la necesidad, la falta de lo que se necesita. (c lhuenaxanaxa)

nhuena't: se necesitan entre sí. (c lvic¹)

nhuenec: lo necesario, la cosa que se necesita. (c lhuenec)

nhuennataqte, aca: el recuerdo. (c lhuennataqte)

nhuennataxa/ nhuennataxac: el pensamiento, la idea. (c lhuennataxa)

nhuennataxat: el recuerdo. (c nhuennataqte)

nhuennata'a't: piensan uno de otro (pensar). (c iuennate)

nhuet: pierde la costumbre, se olvida. **sa nhuet;** no se olvida. (c nhuetec)

nhuetaxanaxa: la dolencia. (c lhuetaxanaxa)

nhuetec: se olvida de.. 'Am sa ñiuetaxac. No te olvidamos.

nhuoc: sa **nhuoc**; pícaro. (v iuoc)

nhuocaishic: su calidad de cabezudo. (c huocaic)

nhuocaishin: se pone cabezudo.

nhuocapeeguet: se está acercando a otra cosa hasta tocar.

nhuocata't: están juntos, se juntan, se tocan. Nhuocata't ana l' o añi ñado'o. Están bien juntas las fibras de mi sombrero.

nhuoceteguet: lo toca. Sa 'auashinem da nhuoceteguet ca 'oq. No le permitas que toque tu comida.

nhuoceteu'a: lo toca

nhuoden: va de compras. ¿Nhuoden aso 'adhua? ¿Fué de compras tu esposa? (c lauo')

nhuodenaique: va de compras. Ñihuodenaique ca gonoq. Voy a comprar nuestra comida. (c nhuoden)

nhuodenaqchit: le manda ir de compras. Añim nhuodenaqchit na ñoqouaxa. Mi hambre me hace ir de compras.

nhuodenaxanaxan: le manda ir de compras. 'Am ñihuodenaxanaxan. Te mando ir de compras.

nhuodequen: convive con.. 'Am ñihuodequen. Vivo contigo. (c lauo')

nhuodeua: el vecino. (c lauodeua)

nhuogaxa: se esfuerza por.. Yiuogaxa na ñaqqiolec. Me esfuerzo para sujetar a los niños. (c nhuogoq)

nhuogoq: se esfuerza. Ñiuogoxosoq/ Yiuogoxosoq. Nos esforzamos. **iuogoqchit;** le hace angustiarse. **huogoxoic;** afligido. **ihuogoxo;** su ansia. (c nnoqoxouen)

nhuogoqtega: le está reprimiendo.

nhuogou'a: lo toca, se le arrima a.. (c iuoc)

nhuogoxoiguet: se angustia de..

nhuogoxoinapegué'/ nnoqoxoinapegué': se esfuerza por..

nhuogoxolec: se esfuerza por.. (esforzar). (c nhuogoq)

nhuogoxom: se angustia o se esfuerza por.. Yiuogoxom so iya. Me esfuerzo por mi hermano.

nhuoiguet: sa **nhuoiguet;** no se acerca a.., no se arrima a.. Sa ishit da qami ñiuogaxagueta. No nos acercamos a ustedes. (c iuoc)

nhuojnai': sa **nhuojnai';** no se trata con.., no se relaciona con.. Sa ñiuojnaxai' que'eca. No tratamos con aquél. (c iuoten)

nhuojna't: sa **nhuojna't;** no se tratan entre sí.

nhuomeec: sale por una abertura hacia acá, atraviesa una abertura al venir hacia acá afuera (atravesar). (v huomñi)

nhuomhuo: pasa adentro hacia acá, entra por una abertura hacia acá, atraviesa una abertura al venir acá adentro (atravesar).

nhuonaguec/ nhuonaxac: su condenación. (c nhuona'ac)

nhuonauec: se arriesga.

nhuonaxac/ nhuonaguec: su condenación.

nhuonaxaic: atrevido, temerario, aventurero. Ca nhuonaxaic 'eeta', Añim ashic, qaq da saq 'en añim, qaq añim chic ca quiyoc. El atrevido habla así, Me voy, y si es mentira, que me coma el tigre.

nhuona'ac: le condena. Ñi Dios sa nhuona'aque qomi'. Dios no nos condena.

nhuoola't: se condena a sí mismo, se suicida. Nhuoola't so nsoq. El joven se mató.

nhuoolsa: su bolsa.

nhuootapeguela't: desea morir. Nhuootapeguela't so Jonás. Jonás quiso morir. (c nhuona'ac)

nhuoqte, aca: la columna de soporte.

nhuoshaxanaqchin: guisa mucho. (c deuoshi)

nhuoshaxanaxanec: el cocinero. (c lhuoshaxanaxanec)

nhuoshaxaqui: la olla para cocinar, la cocina misma. (c lhuoshaxaqui)

nhuoshic: su guiso que hace. (c lhuoshic)

nhuoshic lli'i: el caldo.

nhuotaxanaxac: el despojo, el saqueo. (c lhuotaxanaxac)

nhuoteeta't: se quieren entre sí (querer). (c iuoten)

nhuoteete': anda bien con.., está de acuerdo con.. 'Am ñiuoteete'. Ando bien con vos. (c iuoteeteguet)

nhuotta: le despoja. **nhuotte';** les despoja. (c nhuo')

nhuottac: le está despojando repetidamente.

nhuoxon: se esfuerza. (v iuoxon)

nhuoxona'a't: lo hacen juntos.

nhuoxona't: cooperan entre sí, se unen entre sí.

nhuoxoodalec: ellos cooperan en.. Ñiuoxonqalec so nllicnaxanaxat. Cooperamos en mover la cumbra.

nhuoxoote': se esfuerza con..

nhuoyic, aca: el arco para fútbol. (c lauoyic)

nhuo': le despoja. Ñiuodaq da ñale, seuotaxanaxac da ledaxanaxat. Le despojamos al hombre de su lápiz. **deuotaxanec;** lo quita.

niyoxonqa'/ nyoxonqa':

nlaapio: su lápiz.

nlachiguñi: está en ruinas, está totalmente derrumbado.

nladaguec: su entierro que recibe. (v ilayiñi)

nladaqa': su cementerio para su gente, su propia tumba. (c ilayiñi)

nlagataguec: ¹ su desparramo que sufre. ² su paz que recibe. (c lac)

nlagaxa: la paz, la tranquilidad. (c l-lagaxa)

nlagaxajlec: se dispersan sobre.. (v lac)

nlagaxajñi: se dispersan, se desparraman.

nlagaxat: se dispersa.

nlagaxatapec: se dispersan. Ñilagaxataqpec.
Fuimos cada uno por su camino.

nlagaxatoigui: se dispersan entre otros.

nlagaxattac: se desparraman.

nlagaxayic/ nlagaxa: la paz. (v l-lagaxa)

nlaguiñi: se deshace. Ishit da nlayiñi yim noñaqa.
Pueden caerse las casas. (v dola)

nlaichiguiñi/ nlauchiguiñi: está cansado, está debilitado, está sin ganas.

nlayiñi: se desanima del todo.

nlamaxa: el sonido. (c l-lamaxa)

nlamaxaden: grita, vocifera, vocea. (v alam¹)

nlamaxatauec: yerra (errar).

nlamqashiguem: aparece de repente.
Ñilamaxasoqshiguem. De repente aparecemos en un lugar.

nlapega't: están cara a cara. Ñilapega't.
Estamos cara a cara. (v ilo)

nlapeguem: se despierta.

nlaq: la espalda. (c l-laq)

nlaqajlec/ nlaqtelec: llena del todo un campo, cubre todo un campo. (c nlaxalec)

nlaqchigui: está lleno. **nlaxatchigui;** lo llena.

nlaqtaguec: su destrucción. (c ilaxat)

nlaqtega: le reprende, reta. Yilaxasoqtega quiyi ñi'iñi. Recién le retamos. (v nlaxa)

nlaqtelec/ nlaqajlec:

nlata, aca: la esclava. (c l-lata)

nlatac: el esclavo. (c l-latac)

nlataguem: su acción de ser mandado, su esclavitud, su servidumbre. (v ila')

nlatañi: va arruinándose, cae en ruinas. (c nlaguiñi)

nlataxaua: su consero que también es empleado. (c ila')

nlattac: le manda acá como siervo. (c ila', ilattac)

nlaushiguemgue: sa nlaushiguemgue; va rápido por donde va hacia arriba. (c ilaulec)

nlauchiguiñi/ nlauchiguiñi: está cansado o desanimado. Ñilauaqchiguiñi. Estamos cansados. (v ilau)

nlautapiguiñi: se desanima. (c nlayiñi)

nlaxa: le reta, le reprende. Ñilaxasaxa se'eso. Le retamos a aquél. **nlaqtega;** le reprende.
nlaxasaguec; su reto que sufre. **delaxasoxon;** reprende. **laxasoxonaxaic;** retador.

nlaxaña: estira el cuerpo, se acuesta. (c nlaxan)

nlaxaashiguem: se despereza, estira el cuerpo.
Cad'ac ñilaxanaxashiguem. Levantémonos un ratito para desperezarnos.

nlaxagui: está lleno. (c nlaqchigui)

nlaxai: nombre de un chanco silvestre.

nlaxaigui: le reprende a un grupo. (c nlaxa)

nlaxajñi: lo demuele (demoler), lo derriba, lo deshace, lo destruye. Ñilaxataña na noñic.
Derribamos la casa. (c ilaxat, dola)

nlaxajñina: destruye al mundo, destruye a esta zona.

nlaxalaqshin: se pone sinvergüenza, se pone pícaro. (c laxalaq)

nlaxalec: está lleno un campo.

nlaxan: ¹ lo endereza. 'Anlaxan na laamde.
Debes enderezar el alambre. ² lo disciplina.
Aca la iglesia mayi nachaca aca nlaxan que'eca 'oonolec. Es la iglesia que disciplina a cada uno. ³ estira el cuerpo. Añim ñilaxan. Estiro mi cuerpo. **delaxanaxan;** endereza.
nlaxanaxanaxan; le manda enderezar.

nlaxanaguec: su enderezamiento que recibe.

nlaxanaxanaxan: le manda enderezar.

nlaxanec: lo corrige, lo disciplina.

nlaxasaguec: su reto que sufre. (v nlaxa)

nlaxatchigui: lo llena. Ñilaxataqchigui ana'ana. Llenamos esto. (v nlaqchigui)

nlaxatchiguiñi: lo destruye del todo, lo aniquila. (c nlaxajñi)

nlaxattapiguiñi: lo está destruyendo.

nlaxattec: lo llena de.. (c nlaqchigui)

nlaxattelec: lo llena, lo inunda.

nlayiñi: se destruyen. (c ilayíñi)

nlayishiguem: lo desentierra (desenterrar), lo exhuma. (v ilayíñi)

nlá': le manda o le envía acá como siervo. (v ila')

nlá'a't: se miran entre sí.

nlec: lo desnata. 'Anlec na n'etaxat. Debes desnatar el agua. **l-lliguishic;** lo que saca al desnatar. **delegaxan;** desnata. **ilegaxanaxan;** le manda desnatar.

nlectelec: le pasa bien cerca.

nlectot: lo pasa al lado.

nleetra: su letra, su forma de escribir, su ortografía. Qoñittalguete naua maichi l'aqtaqa qataq naua maichi nleetra nam shiñaxauapi. Lo escribieron en el propio idioma y ortografía de la gente. (> letra)

nlegaguec: la acción de ser desnatao. (c nlec)

nlegaqchit: le hace pasar al lado. (v nlectelec)

nlegaqten: le hace pasar al lado.

nleguemaxat: ¹ lo pinta multicolor. Ñileguemaxat na yidaxanaxat. Pinto multicolor a mi lápiz. ² se transforma en monstruosidad. (c ileguemaxat)

nleguesop: lo desnata. (c nlec)

nlem: ñi nlem; su mazo, su mallo. 'Ena na ñilem. Éste es mi mazo. **añi nlem;** su gancho para sacar fruta. 'Ana ana ñilem. Éste es mi gancho para sacar fruta. (c 'elem)

nlen: ¹ lo que él engancha. ² su gancho para sacar fruta.

nleuaqa': el lugar de muerte. (c l-leuaqa')

nleuaqtaguec: su muerte causada. (v ileu)

nleuaxa: la muerte. (c l-leuaxa)

nleuaxat: su veneno que le mata.

nleuchiguiñi: se marchita.

nle': el fuego. (c l-le')

nle' lasoq: la leña. (c lasoq)

nlo, ca/ aca: el animal doméstico. (c lalo)

nlochi: yuyos, maraña. Huo'o na nlochi. Hay maraña. (c nlot)

nlochigui: lo comprende. Ñiloqchigui 'enauac na qom. Le comprendemos a toda la gente. (c ilo)

nlodeec: están despiertos. (c nlouec)

nlogui: lo comprende. (c nlochigui)

nlola't: se mira o se examina a sí mismo. (c ilo)

nlom: ¹ la extrae ordeñando. ² lo exprime. Ñilom ana'ana naranja. Exprimo esta naranja. ³ lo estruja. ¡'Anlom ne'ena hualoq la'yi!. ¡Estruje este trapo!. **delomaxan;** ordeña. **nlomaxanaxan;** le hace ordeñar.

nloma, ayi: pacú grande, nombre de un pez.

nloma, ana: la fruta de nlomic.

nlomaguec: **nlomaguec ana huaaca;** el ordeño de vacas. (c nlom)

nlomaqtaguec: su empapamiento que recibe. (v ilomta)

nlomateetangui: se lo pone de camisa. Ñilomateetangui ne'ena. Llevo puesto esto de camisa.

nlomaten: lo pone la camisa, le encamisa. Ñilomaten da nogotolec. Le pongo la camisa al niño. (c l-lomaxaqui)

nlomaxanaq: ordeñador, tambero. (c delomaxan)

nlomaxanaxanaq: tambero con empleados. (c delomaxanaxan)

nlomaxanaxan: le hace ordeñar. (v nlom)

nlomguishi: lechera. (v l-lomguishi)

nlomic, ada: nombre de un árbol.

nlomqa': **nlomqa' ana huaaca;** tambo de vacas. (c nlom)

nlomtac: lo está exprimiendo, lo está extrayendo ordeñando. (c nlom)

nlonaq: la víbora de cascabel o de campanilla.

nlonataguec: su acción de recibir nombre. (c ilon)

nlonataguet: su nombre.

nlonaxat: su nombre.

nloola't: se nombra a sí mismo.

nloqteneec: ¹ lo despierta. ² le da vista. ³ le convence. (c nlouec, ilo)

nloquixac: la lucha. (c l-loquixac)

nloquixaic: peleador, violento, combativo. (c deloqui, iloquixan)

nloquixanataguec: su ataque sufrido.

nloquixanaxanaxac: la acción de causar ataque. (c l-loquixanaxanaxac)

nloquixaxaqui: para la batalla, para la lucha.

nloquixaua: su atacante.

nloshiguem: levanta la vista, atiende (atender). (c ilo)

nloshit: su sobrenombre. Ñiloshit da 'etaic. Mi nombre es Calvo. (c ilon)

nlot: está cubierto de yuyos, está sucio con yuyos, se enmaraña. Nlot na aviaq. Se enmaraña el monte. (c nlochí)

nlota/ lota, añi: su odre.

nlotaña: le mira hacia abajo. (c ilo)

nlotañi: mira hacia abajo.

nlotapeguela't: se está examinando a sí mismo.

nlotauec: está despierto.

nlota'a't: están mirando uno al otro, se están mirando entre sí.

nloteec: se despierta, está bien alerta.

nlouec: se despierta, está despierto. (c nloqteneec, ilo)

nloueguesop: se despierta del sueño o de la borrachera.

nloxoc: la visión, la revelación. (c l-loxoc)

nloñaxaua: es del mismo dueño que él. (v lalo)

nloñoqo': el dueño de hacienda. Ada 'alo nloñoqodo ñi caaño. La mujer es dueña del caballo.

nllañi: lo ancla, lo impide, lo refrena, lo resiste, lo retiene (retener), lo sostiene (sostener), lo sujeta. 'Anllañi da 'annogoxanaxac. Refrena tu enojo. (c nlli)

nllañicnaxa: siempre le sujeta, le impide.

nllaq: se enoja por..., se siente deprivado de.. Ñillaqtac/ yillaqtac da sautoaique da aylim nataxala'. Estoy enojado, porque yo quería ser jefe. **dellaqtaxan;** se enoja por no tener.

l-llaqtac; lo que le causa enojo por no poder tenerlo. **nllaxasaguec;** enojo contra él.

nllaxasaguec: enojo contra él. (v nllaq)

nlli: se refrena. (v illapec, illitac)

nllicnaxanaxat: la cumbreira. (c l-llicnaxanaxat)

nllicota, aca: el barco. (c l-llicota)

nllicte, aca: la rodilla. (c l-llicte)

nllicten: le da un rodillazo. (v l-llicte)

nllidañi: los ancla. (c nllañi)

nlila't: se refrena a sí mismo. (c nlli)
nlimiixa: el ruido. (c l-llimiixa)
nlimiita, ana: su botella.
nlitañi: lo impide, lo sujeta. Ñilloqtañi. Lo impedimos. (c nlli)
nliuchiguiñi: se muere parado. (c ileu)
nlloctaxanqa'te, caua: los remos. (c l-lloctaxanaxat)
nloit, ana: su mecha, su yesca. ¿Huo' o aca 'anloit? ¿Tienes yesca? (v lloit)
nlloxoc: su dominio propio, su refrenamiento de sí mismo. Huo' o da maichi nlloxoc so shi'axaua. Aquel hombre tiene dominio propio. (v illapec)
nlloxojla't: se alborota. (c illoxot)
nmaata: es humilde, reverente. (c nman)
nmaatac: se humilla.
nmaatacot: pide disculpas a., se humilla delante de..
nmaate, ana: su mate.
nmachaq/ nomachaq: mariscador. Saxanaqca ca nmachaq. Todavía no vuelven los mariscadores. (v domachi)
nmachigui: lo completa o termina. Namayipi mashi nmachigui da lataxac, da yaqto'.. Ellos ya terminaron su plan para.. (c imat)
nmala: 'auaqpi nmala; renuevo de pasto. (c lmala)
nmalaxattashiguem: lo está enturbiando.
nmala': pantalla. (v lmala')
nmala'q: el humo. (v lmala'q)
nmaleeta: su maleta.
nmalshiguem: ¹ es turbia el agua. Nmalshiguem na n'etaxat. Es turbia el agua. ² conversa. (v demalli)
nman: se amansa, se apacigua, se pone dócil, se rinde (rendir). imanaqchit; lo amansa.
nmanaqchit/ imanaqchit: lo amansa, lo apacigua, le hace dócil, le doma, le hace manso, le hace rendirse.
nmanaxac: su humillación, su mansedumbre.
nmanaxaic: es humilde. 'Am nmanaxaic. Eres humilde.
nmana't: se reconcilian entre sí.
nmane': se reconcilia con..
nmanot: hace la paz con., se reconcilia con.. Qanman'oto ñi Dios. Reconcíliense con Dios.
nmaña: se presenta en un lugar, está presente. Nmedaña na 'alhua naamayí. Ellos se presentaron en la tierra. (v nme)
nmañi: se cae del todo, baja corporalmente. Nmañi ana huaqajñi. Se caen todas las estrellas.
nmapeeguet: se presenta delante de., está presente con..
nmaq: lo lleva hacia acá en manada o majada o ható. Ñimaxasoq. Lo llevamos hacia acá en manada. (v imaq)

nmaqtega: le acusa, le culpa. (c nmaxa)
nmaqtega't: se acusan entre sí.
nmashiguem: todos juntos, totalmente. Nmashiguem da i'alaq. Todos levantan la voz a gritos. (c ime)
nmatala't: toma para sí, lo asume (asumir). Sa ñimatala't da selo'ogue na 'onataxanaxaic. No debo asumir el cargo de dirigir a los obreros. (c imat)
nmatashiguem: lo hace con todo, lo hace completamente. (c imat)
nmatapec: recorre todo.
nmataqa': su lugar de descanso, su descansadero. (c nmateec)
nmataxac/ ncomataxac: su descanso, su reposo. A'eda da qanmataxac. Así era nuestro descanso. (c nmateec)
nmataxanaxaneec/ nmataxaneec: le hace descansar. **na mashi qanmataxanaxaneec;** los fallecidos. (c nmateec)
nmataxanaxaneeguesop: le hace descansar de.. (c nmataxanaxaneec)
nmataxaqui: su descansadero. **na'a'q nmataxaqui;** día de descanso, el sábado en tiempos bíblicos. (c nmateec)
nmataxaua: su compañero al descansar.
nmatchiguiñi: lo aniquila. (v imat)
nmateec/ ncomateec: descansa, reposa. ¡Qanmachiuec!. ¡Descansen ustedes!.
nmateeguesop: descansa de..
nmate': personalmente lo completa. (c imat)
nmatashiguem: personalmente, lo hace del todo.
nmatta: lo termina totalmente.
nmatte': personalmente completa a todos. (c nmatte')
nmauec: viene todo afuera.
nmauo: se presenta en un lugar, entra corporalmente. (c nme²)
nmaxa: le acusa, le culpa. Ñimaxasaxa asomayi. Le acusamos a ella. (v imaqtac)
nma': el lugar. (c lma')
nma'ai': participa personalmente en.. (c nmaña)
nme¹/ nome: su regalo que recibe, su favor o don o dádiva que recibe. 'Ena na ñime. Éste es el regalo que recibí. **nmixaxac;** su regalo que recibe. (c imen)
nme²: ¹ termina, se termina. Sa nme na loiquiixa. No se termina la llovizna. ² está listo o preparado. **nmaña;** se presenta en un lugar. **nmichiguiñi;** completo. **nmitchiguem;** da un sobresalto. (v ime)
nmedaña: bajan corporalmente a.. (c nmaña)

nmedañi: bajan corporalmente. (c nmañi)
nmeetac: está comprando. (c nmen)
nmeetague': lo vende a tal persona. (c imen)
nmeeta'a't: van y vienen.
nmeetega't: se cruzan de un lado a otro.
nmeeteguet: le viene cruzando en sentido contrario.
nmejla't: lo amontona sobre sí mismo. (c imettac)
nmejnaguec: la mirada que le dan, la manera en que le miran, su fama, su carácter, su reputación, su apariencia, su aspecto exterior. No'on da nmejnaguec. Es respetado. (v imeten)
nmejnaguec: es señal de.. So quemoxonalo nmejnaguec ne'ena 'enauac mayi qa'achaxanapac. El arco iris es la señal de todo esto que fué prometido.
nmejnaxana: viene a mirarlo.
nmejnaxanaxanec: el enviado para mirar, el espía. (c lmejnaxanaxanec)
nmejnaxaneuga: viene afuera para mirarle.
nmejnaxanqa': el lugar de vigilancia, el lugar de observación. (c imeten)
nmejnaxat: lo que le agrada. (v nmeten)
nmen: ¹ canjea, compra, vende, trueca (trocar), negocia. Ñimenaqtac. Estamos vendiendo y comprando. ² le traiciona. (v imen)
nmenaguec: ¹ su venta que sufre, como le vendieron. ² su traición que sufre.
nmenaxac: su compraventa, su contrato.
nmenaxaic: vendedor y comprador, comerciante.
nmenaxala': su mesa de cambista.
nmenaxanaxaatega't: le hace canjear o intercambiarlo.
nmenaxanaq/ nomenaxanaq: repartidor.
nmenaxanaxaqui, a'ni: su tienda, su boliche.
nmenaxaqui: su mercadería.
nmena't/ nomena't: se cruzan. Nmena't na l'oc. Se cruzan las nubes.
nmenec: lo que se vende. (c lmenec)
nmene': negocia con..., hace negocio con..., comercia con.. (c nmen)
nmenguet: lo reemplaza. Ñimenguet ca i'ya. Reemplazco a mi compañero. **nmenguet naq'en;** lo canjea o cambia por otro. Nmenguet ñaqshin ana 'yide ana 'ede. Canjeo mi libro por el tuyo.
nmenot: vende a..
nmenqa': su lugar de negocio.
nmeta: se termina del todo, se completa. (c nme)
nmetac: está terminando todo. (c nme)
nmetapiguiñi: se está terminando hacia abajo.
nmeten: le gusta, le agrada. Ñimeten da qad'onec. Me agrada nuestro canto. **nmejnaxat;** lo que le agrada.
nmettala't: lo está amontonando sobre sí mismo.
nme': se terminan. (c nme²)

nmiaqa': la pista de baile sapo. (v lmiaca')

nmic: la nariz. (c lmic)

nmichigui: lo revisa adentro, lo examina adentro. (c nmit)

nmichiguiñi: todo, completo. (v nme²)

nmijla't: se examina a sí mismo. (c nmit)

nmilo, a'ni: la copa del árbol. (c lmiilo)

nminaxac: su demora, su dilación, su tardanza. (v imin'a)

nminaxaic: el que pierde tiempo, tardo. **sa nminaxaic;** pronto.

nmin'ai': sa nmin'ai'; inmediatamente

nmishiguem: se desahoga su sentimiento, se le termina un sentimiento. (c nme²)

nmit/ nomit: lo escudriña, lo examina, lo explora, lo registra, le indaga, lo juzga. **ñi nmit ca huo'o ca lasouaxashit;** el juez. **nmit da huo'otaq 'en da huo'o ca lasouaxashit;** lo juzga.

nmitaguec: la búsqueda por él, su juzgamiento recibido, su examen recibido. Sauo' da 'anmitaguec souaxat da 'anchaxac. Te voy a juzgar por tu adulterio. (c nmit)

nmitaique: lo busca. Qanmichi'ya'ique. Ustedes lo buscan.

nmitapigui: les busca. (c nmitaique)

nmitaxanaxac: la búsqueda. (c lmitaxanaxac)

nmitchiguem: da un sobresalto, se estremece. (v nme²)

nmitna: juzga al mundo, examina al mundo. (c nmit, na)

nmittac: lo está revisando, lo está examinando. (c nmit)

nmittaique: lo está buscando. (c nmitaique)

nmittapigui: lo está examinando adentro. (c nmit)

nmittapigui: los está buscando. (c nmittaique)

nmitta'a: lo está buscando. (c nmit)

nmitta'ai: lo está buscando.

nmi'axac: su regalo o favor que recibe. (v nme¹)

nmonaxaa'ni: lo calma. (c imoochiguiñi)

nnaalec: se acuesta sobre.. (c nnaa'ni)

nnaa'ni: se acuesta. ¡Qannañiñi!. ¡Acuéstense!. (c inan)

nnaataigui: se acuesta adentro de o entre algo.

nnaatai': se acuesta cerca.

nnaatalec: está acostado sobre..

nnaatangui: se acuesta en algo en el suelo.

nnaatau'a: está acostado cerca de..

nnaay'iñi: se acuestan. (c nnaa'ni)

nnagaguec: su mordedura que recibe. (c inac)

nnaicapega't: se acompañan.

nnaicapegue': le acompañan.

nnaictague': le acompaña. 'Am ñinaigaqtague'.
Te vamos a acompañar. (c nnaigaxaua, inaigaqchit)

nnaictapegue': le está acompañando.

nnaictega't: se acompañan.

nnaigaxaua: su compañero, su acompañante.

nnaigona/ laigona, ñi: su carro. Nachañi ñi qannaigona. Éste es nuestro carro. **nnaigonole**; su sulky.

nnajla't: se pregunta a sí mismo. (v inat)

nnan: ¹ se enrosca. Nnan yi n'adaxanaq. Se enrosca la víbora. ² se acuesta. Ñinanaq. Nos acostamos. (v inan)

nnanauo: tiene calambre, se dobla. Nnanauo na ichi. Tiene calambre mi pierna.

nnanaxanaxaalec: le acuesta sobre.., le hace acostarse sobre..

nnanaxaua: su compañero en acostarse.

nnaneu'a: se acuesta cerca de..

nnanguet: para al venir hacia acá. 'Annanguet. Pará, quiero alcanzarte. (c inanguet)

nnashit: su tumor. (c nnashte)

nnashte, ana: la glándula del zorrino, del chancho moro, del yacaré, o de la gallina. Añi 'olgaxa isoctalec añitai' nachiyishole nnashte. La gallina picotea la glándula de aceite de su cola. (c ? dona)

nnat/ Inat: su uña, su garra, su casco, su pezuña.
lqona nnat; la uña del dedo de su pie.

nnatac: espíritu adivino. (v Inatac)

nnataguec: la pregunta que le hacen, su interrogatorio que recibe. (v inat)

nnataxaatac: está preguntando. (c denataxan)

nnataxaataique: anda preguntando en busca de..

nnataxaatapeguec: está preguntando de..

nnataxan: pregunta, hace pregunta.

nnataxana: va a tal persona para preguntar.

nnataxanaxac: el interrogatorio, el cuestionamiento. (c Inataxanaxac)

nnataxanec: pregunta sobre.. (c denataxanec)

nnataxanhua: entra para preguntar. Chochi ñinataxanaxauo. Hemos entrado no más para preguntar.

nnate': le consulta, le pregunta.

nnattague': le consulta.

nnattega't: se preguntan entre sí. (c inat)

nna'chi: sus uñas, sus pezuñas, sus garras, sus cascos. (c Inat, nnat)

nne/ Ine, ana: ¹ las espinas de la fruta de la tuna. ² sus espinitas finitas que le hincan. Qalota ana ñine. Estoy hincado de muchas espinas finitas. ³ la carne del caracol. (c le)

nnenaxac/ nneenaxac/ noñinaxac: su lloro.

nnogodeshic/ nnogotshic/ nnogosshic: su niñez o su juventud. (c nnogodeshin)

nnogodeshin: se porta como niño. (v nogot)

nnogotaxanaxac: la acción de ofender o causar enojo. (c Inogotaxanaxac)

nnogosshic/ nnogodeshic:

nnogotshic/ nnogodeshic:

nnogoxoinapegue'/ nhuogoxoinapegue': se esfuerza por.. So'otaq da ñinogoxoinapegue' da n'oita na qad'oc. Nos esforzamos para que esté sano nuestro cuerpo. (c nnogoxouen)

nnogoxonaxac: el enojo. (c Inogoxonaxac)

nnogoxouen: hace un esfuerzo, procura.
nogoxouaic; el que procura.

nnoic: lo desenreda. Ñinoic na hilo. Desenredo el hilo. (v inoic)

nnoicchiguiñi: vienen en fila.

nnoictauec: sale viniendo en fila.
(c inoictauec)

nnoictauo: entra viniendo en fila.
Qannoiquiitauo. Ustedes entran hacia acá en fila. (c inoictauo)

nnoigaqtaguec: su acalambamiento que sufre.

nnoigaxac: su desfile.

nnoinaxac/ noñinaxac: su lloro.

nnoi'ai': se enoja contra.., se disgusta o tiene disgusto con.. (v deno)

nnoqtaguec: la búsqueda por alguien con fuerza. (c inoxot)

nnotaxala', ñi: su carro tipo chata. **ñi nnotaxala' caaño**; su montado.
(v huenotshiguem)

nnotaxaqui, ñi: ¹ su transporte, su vehículo, su carro tipo cajón. ² su boleto de pasaje. Maichi ima'a't da 'ashiiten aca lashiue aca qannotaxaqui. Usted debe pagar todo nuestro pasaje.

nnotshiguem: monta o sube hacia acá arriba.

nnotshiguemec: monta o sube hasta otro acá arriba.

nnoxoic: su defensor. **peenaq nnoxoic ayi qagueta**; el carnero padre. (c deno)

nnoxonaqchitec: le hace salir hacia acá.
(c inoxoneec)

nnoxonaqchiteuo: le hace entrar hacia acá.
(v inoxoneuo)

nnoxoneec: sale viniendo. **nnoxoodec**; ellos salen viniendo. (c inoxoneec)

nnoxoneuo: entra viniendo. **nnoxoodeuo**; ellos entran viniendo. (v inoxoneuo)

nnoxoneu'a: entra viniendo hasta..
nnoxoodeu'a; ellos entran viniendo hasta..

nnoxooshiguem: sale viniendo para arriba, emerge viniendo para arriba. Nnoxooshiguem añi nala'. Sale el sol.

nnoxootapiguishiguem: está saliendo viniendo hacia arriba.

nnoxotashiguem: explota. ¿Tá'ainco' yi 'anshitaique da nnoxotashiguem da 'adalemataic? ¿Porqué dejas explotar tu enojo? (c inoxot)

nnoxotchiguem: al instante de salir el sol.

nnoño'ole, añi: su hermana menor. (c lano'o)

nodec: fuego.

nodeec: lo expresa, lo explica. Ñanodaxauec/ sanodaxauec de'eda, qaqyi so qadqaña ña'yaeteeta. Explicamos eso, para que nuestro hermano lo sepa bien.

nodeshiguem: se levanta para hablar. Ñanodeshiguem da i'aqtac. Me levanto para hablar. (c nodeec)

nogaqaic: enojadizo, malo. (v deno)

nogodeshaxaua: su compañero que es niño también. (c nogot)

nogodeshinaxaic/ nogotshinaxaic: llorón, puéril. (v nogot)

nogoqo': el excusado, el retrete. (v logoqo')

nogoqtaxanaxaic: enojante, que causa enojo. (c deno)

nogot/ negot: joven, muchacho. **añi nogot l'o;** la partera. **nnogodeshin;** se porta como niño. **nogodeshinaxaic;** llorón.

nogotole, aca: la niña.

nogotolec/ nogotoqui': el niño. **nogotolqa;** los varios niños. (c nogot)

nogotshic: la niñez o la juventud. (c nnogodeshic)

nogoxoc: su paciencia. Qaica ca ñogoxoc. No tengo paciencia. (c logoxoc)

nogoxonaxaic: enojadizo. (c deno)

nogoxonaxanaguec: su empleo. (c dogoxona)

nogoxoqui, ana: el excusado, el retrete. (v alogo)

nogoxoshit: la cosa, el objeto. (c logoxoshit)

nogoxot: la ropa, los vestidos. (c logoxot)

nogoxouaic: el que procura. (v nnogoxouen)

noigaqtaxanaxaic: acalambrador. (v inoiga't)

noigaxaic: siempre padece calambres. (v inoiga't)

noinaxac: el llanto, el lloro. (c nnoinaxac)

noinaxaic/ noñinaxaic: llorón.

noiqa, naua: las casas. (c noñic)

nolaqtaxanaxaic: vomitivo, vómico. (c anol)

nolaxaic/ anolaxaic: vomitón. (c anol)

nolaxanaxan/ ñanolaxanaxan: le hace vomitar. (c anol)

nolec: lo vomita. (c anol)

noma/ anoma/ nanoma: lo nota, lo advierte, lo siente, se da cuenta de., lo oye. ¿Mca da 'ananoma so auot? Aja', ñanoma. ¿Por casualidad sentiste la lluvia? Sí, la sentí. **nomra;** lo sienten. **lanomaxa;** su sentimiento.

nomachaq/ nmachaq: mariscador.

nomatala't: completamente él mismo lo hace. (c ñomat)

noma'a: lo siente, lo oye, lo nota, se da cuenta de..

noma'aguet: siente lo que viene.

noma'ai': lo presencia. (c anoma)

nomchigui: lo oye (oír). Ñanomaqchigui de'eda. Oímos eso. (c anoma)

nome/ nme¹: su regalo que recibe.

nomenaxanaq/ nmenaxanaq: repartidor.

nomena't/ nmena't: se cruzan.

nomguet: lo siente. (c noma)

nomi: el baile sapo. **domitac;** baila el baile sapo. **lmiaxa';** su pista de baile sapo. **lmiaxac;** su baile sapo. **imiaqchit¹;** le hace bailar el baile sapo.

nomit/ nmit: lo examina.

nomla't/ anomla't: se siente en sí mismo (sentir). (c anoma)

nomra: lo sienten. (c noma)

nomta: lo siente bien.

nomtalec: lo presencia. (c anoma)

nomtapeguet: está sintiendo lo que viene. (c nomguet)

nomtau'a: le oye, le nota.

nomta'a: lo está escuchando, lo está notando.

nomteguet: lo siente (sentir). (c anoma)

nomteueegue: lo siente que sale y va yendo.

noqolec: mi hermano menor. (c lanoq)

noqopita/ nqopita/ noqpita: le gusta.

noqoviila't: se atrapa a sí mismo. (c nqovin)

noqo'ona/ nqo'ona: va hasta.. (ir).

noqpita/ nqopita: le gusta.

noqtaguec/ ñoqtaguec: su escondimiento que recibe. Nachi 'eetec da qan'oqtaguiki. Así les escondieron a ustedes. (v ñoxot)

notaqa': ¹ parada de ómnibus. ² puerto. (v huenotshiguem)

notaxala': ñi notaxala' caaño; caballo de silla. (v nnotaxala')

notaxaqui, aca: para montar como transporte. (c nnotaxaqui)

novi/ nvi, ada: nombre de un arbusto.

novic/ nvic: se rasca.

novidaxachi'/ nvidaxachi': lo trae, lo hace llegar acá. (c noviyi')

novidaxasom/ nvidaxasom:

novideuo/ nvideuo:

novildeuo/ nvildeuo:

novita/ nvita:

novittac/ nvittac:

noviyi'/ nviyi':

novi'/ nvi'¹:

noxoiqui, aca: la bolsa. (c loxoiqui)

noxona, aca: la prisionera. (c loxonec)

noxonaguec: su apresamiento que sufre. (c anoxo, loxonec)

noxonaxanaxac: la victoria. (c loxonaxanaxac)

noxonec: el preso. **noxonqa;** presos. (c loxonec)

noyic, ada: el quebracho blanco.

noñaqa/ noiqa, naua: las casas. (c noñic)

noñic/ nñic: la casa. **noñic lauel;** el interior de una casa. **yi noñic;** el pueblo. **añim l'enaqtac na noñicpi;** la arquitecta. **ñim n'oxooshiguem na noñicpi;** el constructor.

noñiilec: llora por..

noñiitague': llora mientras hace otra cosa.

noñiitagui: está llorando un grupo.

noñiitai': está llorando al hacer otra cosa.

noñiitapec: está llorando.

noñiitapeguelec: está llorando por.. (c noñiilec)

noñiitapeguem: lo está lamentando, llora por..

noñiita'aguet: está llorando mientras se acerca a..

noñiita'a't: están llorando juntos.

noñiito'ot: llora delante de..

noñin/ nñin: llora, lamenta. **ñoñinaq;** lloramos.

noñin ñi 'olgaxa; canta el gallo. **noñin ñi caaño;** relincha el caballo. **noñin ñi 'ashina;** rebuzna el asno.

noñinaqchit: le hace llorar. (c noñin)

noñinaqtaxanaxaic: el que causa lloro.

noñinaxac/ nnoinaxac/ nnenaxac: ¹ su lloro, su llanto. ² el canto del pájaro.

noñinaxaic/ nñinaxaic/ noinaxaic: llorón.

noñoqtaguec: la acción de hacerle respetar.

Ñoñoqtaguec. La acción de hacerme respetar.

noño'ole: ¿es tu hermana menor? (c lano'o)

noño'olec: ¿es tu hermano menor? (v lanoño'olec)

no'oichigui: ? está sano. Mrk12.19

no'oita/ n'oita: sano. Qomi' mashi no'oite'. Ya estamos sanos. (v no'on)

no'oitai': está entero, está completo.

no'oitasa/ n'oitasa: mejor que..

no'oitegue: está sano mientras dura, está sano a lo largo de su extensión.

no'oitelec: está sano o sin obstáculo un espacio.

no'oitom: está muy sano.

no'ole: mi hermana menor. (c lano'o)

no'olgaxanaq: una parcialidad de los tobos.

no'oma: ¡será! ¡No'oma sa 'auaño'ajno' da..! ¡Será que no te das cuenta de..!

no'on/ n'on: está bien, es bueno, es lindo, está sano. Yataqta no'on na na'a'q. Es realmente lindo el día. **sa no'on;** está enfermo. **no'oita;** sano. **'onaxaic;** bonito. **n'onaxat;** lo hace bien.

no'ónctaxa/ no'onctaxa: hubiera sido mejor si no fuese como es.

no'onolec: sa no'onolec; está muy mal.

no'oñi/ no'o'n: están bien. (v no'on)

no'ot: está sentado debajo de.., está bajo el cuidado de.. (c naigui)

no'o'n/ no'oñi: están bien.

no'ouet: los espíritus guardianes de la naturaleza.

npacai': viene hasta acá, pasa hasta acá. (c ipac)

npacashiguem: se levanta. Ñipagaqashiguem. Nos levantamos. (c ipac)

npacauo: pasa adentro hacia acá. Ñipacteu'a yi Legua 17. Pasé un rato por Legua 17 al venir. (c ipacauo, ipac)

npacteu'a: pasa directamente adentro hasta otro.

npachi: le cura el curandero. Depachoxootac ñi pi'oxonaq, npachitac na qom. El curandero está curando a la gente. **lpachoxonaxac;** la curación que hace. **lpachic;** el paciente del curandero.

npadenaxaashiguem: brinca. (c padenaxan)

npadenaxaata'ague: está viniendo brincando.

npadenaxanaqchin: salta ligero.

npagaqanashiguem: lo alza. (v ipac)

npagaqchin: se enorgullece.

npagueu'a: sa npagueu'a; no pasó adentro acá a.. (c ipagueu'a)

npala¹: lo espiga, lo rebusca. Ñipalaq na hualoq. Espigamos el algodón. **lpalaxanaxac;** su rebusca que hace.

npala²: canta. Npalatac aso 'enaxanaxai. Canta la bruja.

npalaqchit: le hace cantar. (c npala²)

npalaxaachiguiñi: junta restos o rastros, rebusca. (c npala¹)

npalaxac: su canto. (c npala²)

npalot: se asolea, toma sol. Ñipalotaq. Tomemos sol.

npalotaqa': su lugar para tomar sol, su solarío. (c npalot)

npalotaxac: su asoleo.

npalotaxanaxan: le hace asolearse, le hace tomar sol.

npaloteguet: se asolea. Ñipalotaxaguet añi nala'. Vamos a asolearnos.

npapa: su papá.

npapa': su papá. (c npapa)

npapel, añi: su papel.

npaqta, aso: el canasto. (c npaxat)

npaqtanaxaxat: el muro protector que hace. (c lpaqtanaxaxat)

npaquitshigüem: se levanta, nace una planta.
(c npacashigüem)

npatan: lo deja acá, lo abandona acá. Qom
senoxoneec, ñipatan'acn'a ñi ñalec. Cuando salgo,
dejaré a mi hijo acá. (v ipatan)

npatanec: la prenda empeñada, la garantía que deja
con.. (c lpatanec)

npatanqa': lugar donde le dejan atrás. Nachiyi yi
ñipatanqa'. Aquí es donde me dejaron.

npataq/ ncotaq: se aprieta (apretar), se apretujan
entre sí. ¡sa 'anpataqtac!; ¡sea espontáneo!

npataxagui: le aprieta un grupo. (c npataq)

npataxaqui: la envoltura. (c lpataxaqui)

npataxa't: se aprietan entre sí (apretar), se
apretujan entre sí. (c npataq)

npaxachigui: lo cerca.

npaxaashigüem: rebalsa/ rebasa, mana, inunda.
(v ipaxan)

npaxaatashigüem: está manando un líquido hacia
arriba.

npaxaatauec: está manando un líquido hacia
afuera.

npaxachigui/ ncopaxachigui: lo cerca, le pone
cerco con ramas. (c npaxat)

npaxajlec: le protege. (c npaxat)

npaxaneec: rebalsa, mana, brota el agua.
Npaxaneec na ndep. Rebalsa la creciente del río.
(c ipaxan)

npaxat/ ncopaxat: hace cerco con ramas.

npaxatalec: lo defiende, lo protege.

npaxata'aguet: lo impide en su ataque.

npaxateguet: le impide en su ataque.

npaxateu'a: le pone un cerco, lo acorralla, lo sitia.

npaxattalec: lo está cubriendo o protegiendo o
defendiendo.

npayin: su espada. (c ?)

npa'agueela't: está en contra de sí mismo.
(c npa'aguen)

npa'agueetague': le está en contra.
(c npa'aguene')

npa'agueetapegue': le está en contra.
(c npa'aguene')

npa'agueetega: le está en contra. (c npa'aguena)

npa'aguen/ nca'aguen: está en contra.

npa'aguena: le está en contra, lo odia.
(v ipa'aguen)

npa'aguenataguec: su acusación que recibe.

npa'aguenataxanaxac: (c lpa'aguenataxanaxac)

npa'aguenaxac: su envidia.

npa'aguenaxaic: envidioso, contrario,
revolucionario.

npa'aguenaxaua: su contrario, su enemigo.

npa'aguena't: son contrarios uno contra otro, se
oponen entre sí.

npa'aguene': le odia.

npa'aguiñi: está abajo. (v pa'ashigüem)

npa'ai: una viuda de su grupo. (v pa'aic)

npa'aicna'a: está acá. (v pa'auo)

npa'ashigüem: está arriba. (c pa'ashigüem)

npa'atañi: está abajo. (c pa'atañi)

npa'ataueegue: está en un lugar afuera.
npa'ataueegue naq'en; lo pone en un lugar
afuera.

npa'ataxadeelec: se esfuerza en.. (esforzar), se
ejercita en.., es voluntario en.. (c pa'atta)

npa'ataxaden: es voluntario. (v pa'ata)

npa'auec: está aquí afuera. (c pa'auec)

npa'auguesop: está afuera de..

npa'auga: viene afuera para..

npa'auo/ mpa'auo/ nca'auo: está aquí
adentro, entra aquí. (c pa'auo)

npa'axaalec: se encarga de.., se pone a sí
mismo sobre.., se impone sobre.. (c npa'axan)

npa'axan: ¹ se coloca en contra, se sitúa en
contra. ² aboga en favor de.., le defiende o le
protege. 'Am souejlec, ñipa'axanguet na
nta'alpi. Te protejo contra las autoridades.
(c pa'aiguat)

npa'axanashigüem: lo coloca arriba.

npa'axanguet: se coloca en contra de.., se sitúa
en contra de.., le defiende, le protege.

npa'axanhuo: ¹ lo coloca adentro hacia acá.
² se mete. (c npa'auo)

npa'añañi: está abajo. (c npa'aguiñi) **so**
npa'añañi; el espíritu.

npe: su ceja. **ana npe laue;** el pelo de sus cejas.
penaq; de cejas prominentes. (c pelauenaq)

npedaqa': el lugar donde se lo caza. Nachiyi yi
npedaqa' ana ñi'imshi. Ahí es donde se caza el
guazuncho. (v ipedaique)

npedaxanaxa, añi: su canoa. (c pedaxanaxa)

npettagui: un grupo lo lleva como objeto
pesado. (c npen)

npeguedoshin/ napeguedoshin: miente como
el Apóstol Pedro (mentir). (c peguedaic)

npeguedoshinaxan: le hace mentir. Añim
qanpeguedoshinaxan. Me hicieron mentir
como Pedro. (c npeguedoshin)

npegueetaña: lo extiende sobre.. (extender).
(v ipeguen)

npeguenaguec: su extensión que recibe.

npel, naua: sus cejas, sus capiteles. (c npe)

npelaato: su plato.

npelectapeguela't: está cortándose a sí mismo.
(c ipelec)

npelgaxac: su cortadura que recibe. (v ipelec)

npelgaxanaxat: el cuchillo, el instrumento para
cortar. (c lpelgaxanaxat)

npelgüec: su vacuna que recibe. Deshiqui na
ñipelgüec. Tiene comezón mi vacuna.
(c ipelec)

npeloota, aña: su pelota.

npelten: hace sombra sobre..., le sombrea.
(c ipelteelec)

npeltenaguec: la sombra que le hacen.

npen: lo lleva hacia acá como objeto pesado.
Ñipenaxauo ayi poste. Llevamos acá adentro este poste. (c ipen)

npenaxashit: su cuña que lo acuña. So'ot yi npenaxashit ayi ñaqachipe. Hago cuña para mi hacha. (c npen)

npeneuo: lleva adentro lo pesado.

npetaxanaq: regador. Nachaso aso 'altemoi npetaxanaxa. Ese es el camión regador. (c ipet)

npetaxanaxat: la comida escasa. (c lpetaxanaxat)

npeta'/ npeta'q/ lpata': su abdomen o vientre inferior, su empeine, su hipogastrio. 'Ena na qanpeta'. Éste es nuestro abdomen inferior.

npetec: ¹ le corta el cabello. ² se corta el cabello. ³ le trasquila. **npetec na lqa' laue;** se afeita. **ñi petec laue;** el peluquero. **petegaxaic;** tiene cabello cortito. **lpetegaxanaxat;** su cuchillo, tijeras o navaja.

npetegaxanaq: el trasquilador.

npetegaxat/ lpetegaxat: su navaja para sí mismo.

npetegueec: le corta la cabeza, lo amputa, lo corta de un tajo. (c npetec)

npetetaxanashiguem: da un soplido.
(c iqueteteec)

npeulo: su pueblo.

npe'e: la confianza. (c lpe'e)

npe'eetañi: lo estaquea. (v ipe'en)

npe'en: lo yerra (errar), no lo acierta (acertar).
Ñipe'enaq na nqa'aic. Erramos el camino.
depe'enaxan²; yerra.

npe'ena/ pe'ena, yiuu: la constelación de dos niños estaqueando un cuero. (c ipe'en)

npe'enaguec: su estaqueo que recibe.

npe'enaxala': su cruz, cuando la arrastra.
(c ipe'en)

npe'enaxaqui: su cruz en la cual está clavado.

npe'enaxaua: su acompañante en ser crucificado.

npe'eneueegue: pierde el camino, yerra el rumbo.

npe'engue: yerra el camino.

npe'enguet: lo yerra (errar). (c npe'en)

npe'et: confiable, es de confianza. **npe'e'te;** son de confianza. (v lpe'et)

npe'l: la carpa. (c lpe'l)

npicteelec: se asea delante del espejo.

npicten: se asea, se afeita, se peina. Ñipicten, ñipicteelec ana tannaxai, cha'ayi ñoqo'oneu'a ñi el juez. Me aseo delante del espejo, porque voy al juez. (c ipicten)

npiguiñi/ mpiguiñi: lo extiende (extender).
Npiguiñi da l'aqtac ñi Dios, tajlec na shi'axauapi. Dios extiende su palabra sobre la gente.
(c ipiguiñi)

npim, ana: su ficha de juego.

npioctec: se desata. Npioctec na i'añic. Mi sogá se desató.

npiogaxattec: lo desata. (c npioctec)

npion: su peón, su sirviente. **npiona;** su sirvienta.

npioqshin: se porta como perro, quiere pelear.

npitoqte, aña: su parásito bultoso del algarrobo.

np'i'ijla't: cree en sí mismo. (c pi'ita)

np'i'inec: el hueso. **np'i'inqa;** huesos.
(c lpi'inec)

np'i'itaxaataique: lo busca espiondo, curiosa, espía. (c ? pi'ita)

np'i'itaxana: le vigila por desconfianza.

np'i'itaxanaxac: su búsqueda.

np'i'itaxanaxaic: curioso, espía.
(c np'i'itaxaataique)

np'i'itaxanaxanec: el espía que es enviado.
(c lpi'itaxanaxanec)

np'i'iyaxac: la fe. (c lpi'iyaxac)

nplachillo: su plato.

npogoxoinapegue': se esfuerza por..
(c npogoxouen)

npogoxoinaxac: su esfuerzo.

npogoxoueetague': lo está procurando, está haciendo un esfuerzo para..., se esfuerza por..

npogoxoueetapegue': lo está procurando, se esfuerza por..

npogoxouen: hace un esfuerzo, procura.

npogoxovic: su esfuerzo. (c npogoxouen)

npon: su bastón, su palo, su garrote, su cachiporra.

npooso, aca: su pozo.

npogo, aca: su brasa. (c poqo)

npogo la'yi': su brasero. (c poqo)

npogoshiguem: se raja. Npogoshiguem na 'alhua. Se raja la tierra. (c depoqogui)

npotai: npotai late'e lmic; su nariz como la del oso hormiguero. (v potai¹)

npotaishin: se hace lerdo como potai, lerdea.
(v potai¹)

npotaxaatac: le hace ir lentamente. (v npottac)

npotaxac/ npotaxayic: su lentitud.

npotaxaic/ potaic: lento, lerdo.

npotaxanaxaatot/ ipotaxanaxaatot: le apacigua.

npotchiguiñi: le palmea.

npoto, aca: el vestido. (c lpoto)

npotodoshin: se pone arisco como potro, es intratable. (c potodo)

npotoyic, ana: la tela o el género para hacer ropa o vestidos, el vestido de la mujer.
(c lchiyic) (v lapoto)

npottac: va lentamente o despaciosamente.
Qoyo'oxoñi, qaqa ñipotaaqtac, seca'ataxaua yim saqauga. Mañana entonces iremos despacio, yendo a donde vamos. **npotaxaatac;**

le hace ir lentamente. **npotaxayic**; su lentitud. **ipotaxaatot**; le apacigua.

npottegueñi: lo toca con los dedos. (v ipot)

npottelec: procede muy lentamente sobre..

npottom: es muy suave.

npoxoñaqtaxanaq/ mpoxoñaqtaxanaq: el que parte, partidador. (v depoqogui)

npoyic, ana: su disfraz, su camuflaje. (c poyic, lapo')

npó': el poncho, la capa. (c lapo')

npueblo: su pueblo.

nqachigoxoñi: parpadea. **sa nqachigoxoñi**; mira fijamente. (v qatagoq)

nqachigoxosoxoc: su parpadeo. (v qatagoq)

nqachigoxosoxonaxan: le hace parpadear. Añim nqachigoxosoxonaxan da ñiqui'ic. Me hace parpadear mi dolor. (v qatagoq)

nqachiguishi, aca: la cosa sacada o quitada. (c nqat)

nqachilguishi, aca: la cosa horneada. (c lqachilguishi)

nqachilguishic: lo que es horneado, lo que es fundido en horno. (c lqachilguishic)

nqachipe, ada: su hacha. (c qachipe)

nqaden: ¹ quiere ser curado. Ñaqadenaq. Queremos ser sanados. ² recurre a él o acude a él por ayuda. Huo'o na nqaden ñi pi'oxonaq. Algunos van al curandero.

nqadena: recurre o acude a él para.. 'Am ñaqadeetega aca ñide da 'au'ot. Vengo para que me hagas una carta. (c nqaden)

nqadenaguec: su curación que recibe.

nqadenaq: su paciente, su cliente. 'Anqadenaq so Juan. Tu paciente es Juan.

nqadenaxac: su curación que busca.

nqadenaxaic: su paciente o cliente. 'Anqadenaxaic so Juan, 'anqadenaqte ana nreloj. Juan es tu cliente, su reloj es lo que arreglarás vos.

nqadenaxala': su doctor que le cura, su mecánico que le repara las cosas, su sanador.

nqadenaxanaxan: le manda acudir o recurrir.

nqadenaxat: lo que él repara. (v nqadenaxaic)

nqadenaxaua: su copaciente. (c nqaden)

nqaic: la cabeza. **naua nqaigo**; las varias cabezas. (c lqaic)

nqaigaqte, aca: la aborrecida. (c lqaigaqte)

nqaigaxa: la aversión, el disgusto. (c lqaigaxa)

nqaigaxat: el aborrecido, despreciable, el que causa aversión. **nqaigaqa'te**; la varias cosas que son despreciables. (c lqaigaxat)

nqaigoq: lo escupe. 'Anqaigoq aca 'ad'alli. Escupe tu saliva. **daqaigoxosoxon**; escupe. **lqaigoxoshic**; su escupidura.

nqaigoqot: le escupe. Qanqaigoqto'ot so Jesús. Le escupieron a Jesús.

nqaigoqtaigui: le escupe en la cara.

nqaigoqto'ot: le escupe al que está parado.

nqaigoxogue: escupe sobre algo largo.

nqaigoxoigui: le escupe en la cara. (c nqaigoqtaigui)

nqaigoxoña: escupe en el suelo.

nqaigoxoshic: (c lqaigoxoshic)

nqaiquen: le da un cabezazo. Ñaqaiquen aso pelota. Dí un cabezazo a la pelota. (v lqaic)

nqaiquiña: se lo pone de sombrero. Ñaqaiqaxaña. Nos lo ponemos de sombrero. (v lqaic)

nqaiyiqui', ana: su corva, el dorso de su rodilla. (c ?)

nqajlec: lo encuentra, encuentra un lugar. (c nqate')

nqajñi: ¹ lo obtiene (obtener), lo consigue (conseguir), lo saca, lo agarra como preso. ² está enfermo. **nqajñi da n'aqtac**; entiende la palabra. (c nqat)

nqalaat: **sa nqalaat**; es baqueano, experto, inteligente, no es chambón. (v ñaqalan'a)

nqalaatagui: le es difícil al grupo.

nqalaataqchit: **sa nqalaataqchit**; le hace experto. Añim sa nqalaataqchit ana papel, cha'ayi sañaten. Me hacen experto los escritos, porque sé leerlos. (v ñaqalan'a)

nqalaataxaic: **sa nqalaataxaic**; astuto. (c nqalaat)

nqalaata'ai': le es difícil.

nqalaate': **sa nqalaate'**; es baqueano, experto. Ñi'ñi doqshi l'ec ñataqta sa nqalaatto na qad'aqtaqa. Ese blanco es muy experto con nuestro idioma.

nqalagoxotshiguem: lo tumba, lo ara. (v nqalgaqshiguem)

nqalaic: el problema, la dificultad. (c lqalaic)

nqalana'aguet: no lo puede (poder).

nqalana'ai': no lo puede (poder).

nqalangui: no lo puede (poder). (c ñaqalana'a)

nqalaxaqui: la carpa. (c lqalaxaqui)

nqalejnaxanaxat: un rodillo de telar. (c lqalejnaxanaqte)

nqalejnec: el poncho que se teje. (c lqalejnec)

nqalgaqaama: corre al agua o al pozo.

nqalgaqañi: corre.

nqalgaqshiguem/ nqalgaqshiguem: corre hasta algo afuera.

nqalgaqau'a: corre hasta algo adentro.

nqalgaqa'ague: corre por donde va otro.

nqalgaqa'aguet: corre hacia el que viene.

nqalgaqhua'a/ nqalgaqau'a: corre por tal lugar o zona.

nqalgaqlec: corre por tal lugar o zona.

nqalgaqshiguem/ nqalgaqshiguem: salta, brinca. **nqalagoxotshiguem**; lo tumba. (c nqalgaq)

nqalgoq: corre. Ña ñaqalogoxosoq. Vamos a correr. **nqalogoxosoxoc;** su carrera. **qalagoxouec;** se tumba. **ñaqalagoxojñi;** lo tumba.

nqalgoqchin: corre rápido. (c nqalgoq)

nqalgoqta: va corriendo. **nqalgoqte’;** van corriendo los varios.

nqalgoqtagui: va corriendo como grupo.

nqalgoqtaique: va corriendo en busca de..

nqalgoqtau’a: va corriendo para entrar hasta..

nqalgoqta’a: va corriendo hasta tal parte.

nqalgoqta’ague: va corriendo por donde va otro.

nqalgoqta’aguet: va corriendo por donde viene otro.

nqalgoqteguelec: va corriendo por una zona.

nqalhuaqchin: se porta como rebelde. (c daqalvi)

nqalogoxosoxoc: su carrera. (v nqalgoq)

nqalligot: lucha.

nqalligotaqchit: le hace luchar.

nqalligotaxac: su lucha. Chochi nvittauec da nqalligotaxac ca Emilio. Emilio está llegando acá afuera mediante mucha lucha.

nqalligottague’: está luchando contra..

nqalligottapegue’: está luchando contra..

nqalligottapigui: lo discute, lucha por.. ¿Négue’t ca qanqallogochiitapigui se’esoua? ¿De qué asunto discutieron ustedes con ellos?

nqalligottega’t: están discutiendo entre sí, está luchando entre sí.

nqallimot/ nqollimot: se agacha delante de..

nqamoxonot/ nqomoxonot/ nquemoxonot: lo agarra violentamente.

nqanachitaguec: su recibimiento de fuerza. (c ñaqanachit)

nqanamaqchit/ ñaqanamaqchit: le ciega (cegar). (c nqanamaxa)

nqanamaxa/ lqanamaxa/ nqanamaxac/ lqanamaxac: su ceguedad. Añim qaica ca ñaqanamaxac. No soy ciego. **qanamaic;** ciego.

nqanaqtaguec: su dificultad sufrida, su impedimento. (c nqanaxat)

nqanaxat: le hace fracasar, le impide, le ataja, le estorba. Qanqanaxat so ñiquiaxac. Hicieron fracasar mi viaje. (c ñanaxat, naxat)

nqanaxateguet: lo ataja, lo detiene (detener), le hace parar. ¡’Anqanaxateguet so caaño!. ¡Ataje al caballo!. (c nqanaxat)

nqanaxatteguet: le ataja de frente, le para.

nqañoxochiisop: se esconde de..

nqañoxochiidesop; ellos se esconden de..

nqañoxochiisopa; se esconde de varios.

nqañoxojñi: se esconde. Añim ñaqñoxojñi, saigui na pueblo. Me escondo en el pueblo. (c ñoxot)

nqañoxotaigui: se esconde adentro de..

nqañoxotaisop: se esconde de otro. (c nqañoxojñi)

nqañoxotaqa’: su escondedero.

nqañoxotaxaqui: su escondedero.

nqañoxotchiguiñi: disimula, se esconde bien.

nqañoxotoigui: se esconde adentro de..

nqañoxotot: se esconde debajo de..

nqañoxottañi: se está escondiendo.

nqañoxottapiguiñi; se está escondiendo.

nqañoxotteguem: se esconde de..

nqapal: le abraza, le resguarda.

nqapalaguec: su abrazamiento que recibe. (v qapalot)

nqapalai, aña: su gorra con visor. (c qapalot)

nqapalaxanaq: el niño.

nqapalaxanaqchin: abraza mucho.

nqapalaxanaxana, aca: la niñera que emplea.

nqapale’: le abraza.

nqapalgui: le abraza.

nqapaltague’: le está abrazando.

nqapaltapegue’: le está abrazando.

nqapalta’ai’: le está abrazando.

nqapaxaachiguiñi: se cae de pecho. Ñaqapaxanaqchiguiñi. Nos caímos de pecho. (c nqapaxan)

nqapaxaalec: se lanza sobre.., le ataca. Añim nqapaxaalec so quiyoc. El tigre me atacó.

nqapaxaanguit: se cae de pecho contra objeto punzante.

nqapaxaña: se acuesta de pecho.

nqapaxan: está echado boca abajo.

nqapaxanaqchijñi: le acuesta de pecho.

nqapaxanaxac: I’ot da nqapaxanaxac. Está echado boca abajo.

nqapaxanaxasom: se zambulle.

nqapaxanguet: se acuesta de pecho a lo largo de..

nqapaxanguet: se acuesta de pecho contra el suelo.

nqapaxanot: le abraza.

nqapaxanqa’: el resbaladero del yacaré. (c nqapaxan)

nqapec: ¹ anda a cuatro patas, anda a gatas, gatea. Nqapec na shiguiñac, cha’ayi lqueuoxoc. Las bestias andan a cuatro patas, porque así caminan. ² anda jorobado. **qapecaic;** corcovado.

nqapegaqchin: gatea.

nqapegaqchit: le hace gatear. (c nqapec)

nqapeguelec: trepa sobre..

nqaqnaxanaqchin: reta fuerte. (c ñaqaqaalec)

nqasagaxaatai’: anda despatarrado. (v lqasac)

nqasoxoc/ nasoxoc: su patio delante de la casa, su piso.

nqasoxoguishi, ana: su planta del patio. (c nqasoxoc)

nqasoxonaxa, aca: su montaña. (c qasoxonaxa)

nqashi: su cabestrillo para llevar niño. (c nqashin², nqashiquin)

nqashilectapiguiñi: está brillando, caen rayos.

nqashilegaxa/ nqashilgaxa: relámpago, refucilo, rayo o rayos. (v qashilec)

nqashilgaqtac: lo que se hace brillar, lo que se pule.

nqashilguiñi: cae el rayo.

nqashin¹/ naq'en: ¹ lo considera. Saqca ca 'enec ñaqshin. Lo considero de ningún valor. ² lo causa. Da nogot ilo'ogue ñaqashinaq ne'ena. Le encargamos al niño de esto.

nqashin²: lo lleva en cabestrillo que cruza el hombro. (c nqashi)

nqashin³: estornuda. **daqashinaxan;** estornuda. **ñaqashinaqchit;** le hace estornudar. **qashinaxaic;** estornudador. **qashinaqtaxanaxaic;** estornutatorio.

nqashinaxanaxan: le hace estornudar. (c nqashin³)

nqashingui: estornuda dentro de.. ¡'Anqashingui cam 'ancopaq l'yalec!. ¡Estornudá en tu pañuelo!.

nqashiquin: lo lleva en cabestrillo que cruza el hombro. (c nqashi, nqoshiquin)

nqat: ¹ lo saca, lo arranca. Nqattac na nlochí asomayí. Ella está sacando yuyos. ² cosecha algodón. Saqataxanaqtac, ñaqataqtac na hualoq. Estamos cosechando algodón.

nqatac: lo perdido. (c lqatac)

nqatagoxoi': le guiña al otro. (v qatagoq)

nqatagui: lo encuentra (encontrar). (c ? nqate')

nqatañi: lo encuentra (encontrar). (c ? nqate')

nqataqtaguec: su perdición a causa de.. (v daqat)

nqatauga: viene anticipadamente a.. (c huaqata'aguet)

nqataxac: su consejo u ordenanza que recibe. (v huaqata) **na nqataxacpi;** las leyes. **na dapaxaguenataxanec na nqataxacpi;** los maestros de la ley, los escribas. **na nqataxacpi nam chigoqo'ot so Moisés qo'olloxochiyi;** la ley de Moisés.

nqataxanaxac: la cosecha de algodón, la acción de cosechar algodón. (c daqataxan)

nqata'a: lo quita de.. (c nqat)

nqata'ac: lo está cosechando. (v nqateec)

nqata'aguet: anticipa la llegada de.. (c huaqata'aguet)

nqata'ai: se lo saca, se lo quita. (c nqat)

nqata't: se encuentran entre sí (encontrar). Ñaqataxa't. Nos encontramos otra vez. (c ? nqate')

nqatec: lo que fué sacado. (v lqatec)

nqateec: lo retira, lo saca. Ñaqataxauec. Lo sacamos. (c nqat)

nqateeguesop: le saca de un peligro. (c nqateec)

nqateguet: lo encuentra (encontrar). (c nqate', huaqata'aguet)

nqatel: lo hornea. (c nqateltac)

nqatelaxanaxaqui, aca: el horno. (c lqatelaxanaxaqui)

nqatelaxanqa': el lugar donde alguien hornea. (c daqatelaxan)

nqateltac: lo está horneando. Daqatelaxaatac, nqateltac ada 'alo ana huataata. La mujer está horneando batatas. **lqatelaxanaxaqui;** su horno. **lqachilguishi;** lo que uno hornea.

nqateuec: brotan hojas. (c nqate')

nqateu'a: se lo saca. (c nqat)

nqate': lo halla, lo encuentra (encontrar).

nqatoxon/ nqotoxon/ nquetoxon: le despierta (despertar), le corta el sueño. 'Am ñaqatoxon qo yo'oxoñi. Mañana te despertaré.

nqatoigui: se encuentra entre otros. 'Oonolec so saq qomi' nqatoiguilo. Uno ya no se encuentra entre nosotros.

nqatshiguem/ naqatshiguem: lo saca hacia arriba. (c nqat)

nqatta: va adelante hacia acá. (c huaqata)

nqattac: (v nqat)

nqattapeguec: lo está sacando, lo está tomando en cuenta.

nqattapigui: se aconsejan en.. (v nqattega't)

nqattaou: entra por adelantado hacia acá, entra anticipadamente. (c huoqata)

nqattau'a: lo está sacando de entre otros.

nqattega't: se aconsejan entre sí. Ñaqataqtega't, ñaqataqtapigui da no'on. Nos aconsejamos entre nosotros sobre lo bueno. (v huoqata)

nqaua: da un paso hacia acá. (v qaua)

nqauashiguem: se pone en camino.

nqaxa'yaqta, aca: la fruta desecada.

nqaxa'yaqtac: lo que está desecado.

nqayi: sus boleadoras. Seconnaxa'n na ñaqayi. Tiro mis boleadoras. (c qa')

nqayiiñot: le hace tropezara. (c daqayinaxan)

nqa'ya, ca/ aca: el hermano/ la hermana. (c lqa'ya)

nqa'yañicpi: los hermanos. (c lqa'yañicpi)

nqa'ya't: son hermanos entre sí. (c lqa'ya)

nqa'aic: su camino, la vía pública. 'Ena na qanqa'aic. Éste es nuestro camino. **dos naua nqa'aico;** es un disimulado, hipócrita o insincero.

nqa'aigueuec: el camino restringido.

nqa'aiquixac: su camino, su vida. (c nqa'aic)
nqa'ampi, na: sus señoritas, sus mujeres jóvenes no casadas. (c qa'añi)
nqa'anshin: se porta como señorita. (c qa'añi)
nqa'apaxa, ayi: ¹ su aloja, su chicha. ² su recipiente para beber aloja. (v qa'apaxa)
nqa'apaxalaic: nqa'apaxalaic lañi; su cucharón de medio porongo para beber aloja.
nqa'en/ naq'en: ¹ lo considera. ² lo hace, lo causa.
nqo, aña: el pene erecto del perro.
nqochiideu'a: ellos se acercan a.. (c nqochineu'a)
nqochiishiguem: aumenta, crece, se ensalza, sube. Nqochiishiguem aña lashiue asom tren. Subió el costo de los pasajes del tren. (v nqochin)
nqochiita: se va yendo poco a poco.
nqochiitañi: se va bajando poco a poco.
nqochiitashiguem: va creciendo poco a poco hacia arriba.
nqochiita'a: va yendo poco a poco a tal lugar.
nqochiiteec: va aumentando poco a poco.
nqochila't: se atiende a sí mismo. (c qochi¹)
nqochin: se cambia, se traslada. Mashi lachi, nqochin. Ya fué a otro lugar. **lqochinaqtetegueshic;** lo que él o ella mueve. **nqochiishiguem;** aumenta. (s nquic)
nqochina: se traslada a otro lugar. (c nqochin)
nqochinapec: sa nqochinapec; no cambia ni un poquito.
nqochinapeguec: aumenta. **nqochinapeguec naq'en;** lo aumenta.
nqochinaxac: su cambio, su traslado.
nqochinaxajlec: lo traduce al otro idioma. Naua doqshi l'aqtaqa ñoqochinaxataxalguete naua qom l'aqtaqa. Traducimos el castellano al toba.
nqochinaxajñi: lo hace bajar.
nqochinaxat: lo cambia.
nqochinaxata: lo cambia a tal lugar.
nqochinaxateec: lo aleja.
nqochinaxateuo: lo acerca.
nqochinaxatshiguem: lo eleva, lo hace subir.
nqochinaxattashiguem: lo está haciendo subir.
nqochinaxattauec: lo hace aumentar.
nqochineuo: se acerca.
nqochineu'a: se acerca a..
nqochingue: se cambia a tal lugar distante.
nqochinot: se acerca a.. Ñoqochinqot ñi i'otapecna. Nos acercamos al creador del mundo. (c nqochin)
nqochoxo: su atención que recibe. (v qochi¹)
nqoilec: vuelve la cabeza (volver). Ñoqoilegaq. Volvemos la cabeza.
nqoileca'a: vuelve la cabeza hacia.. (c nqoilec)
nqoilecteguet: aparta la vista, aparta la cabeza.
nqoileguet: vuelve la cabeza hacia..

nqoilga: sa nqoilga; le hace caso omiso. Camayi sa 'anqoilga. No le haga caso.
nqoilgaqchit: le hace volver la cabeza. (c nqoilec)
nqoina, aca: la trampa. (c lqoina)
nqoinaique: lo pesca con anzuelo. Ñoqoinaique aca qapoñi. Pesca mojarrita. (c nqovin)
nqoinaueegue: lo enlaza. Ñoqoinaueegue so qadelo. Enlazamos a nuestro animal.
nqoinguishic: lo que se atrapa. (c lqoinguishic)
nqoishic: lo que se atrapa. (c lqoishic)
nqol, ana: su esponja para miel. (c qol)
nqola, aca: la diosa, la estatua. (c lqola)
nqolaaña: lo lleva en cabestrillo que cruza el pecho, se lo pone de collar, lo lleva tendido del hombro opuesto. Huo'o na nqolaaña ana la Biblia. Hay algunos que llevan la Biblia en cabestrillo que cruza el pecho. (c lqola, nqolanaxanaxaaña)
nqolaataña: lo está llevando de collar.
nqolac: el ídolo. **nqolacpi;** los ídolos. (c lqolac)
nqolainaguec: su desgracia sufrida. (c ñoqolavin)
nqolamgaxan: ¹ se le forma la papada, se le hincha la papadilla. ² se enoja. (v lqolama)
nqolanaxanaxaaña: le hace ponérselo de collar. (c nqolaaña)
nqolguejla't: duda. (c ñoqolguet)
nqolguetaxac: su negación que hace.
nqolguete': niega (negar). **sa nqolguete';** confiesa (confesar).
nqolguettac: está negando.
nqoloqchittac: le hace roncar. (c nqolotac)
nqolotac: ronca. Ñoqoloqtac. Estamos roncando. **qoloxoic;** roncador.
nqoloxoc: su ronquido.
nqollim: ¹ se agacha. ² tiene joroba, es jorobado. Se'eso ñaxaiqui mashi nqollim. El viejo ya tiene joroba. **qollimaic;** es jorobado. **ñqollimaqchit;** le hace agacharse.
nqollimaqtaguec: su encorvadura que recibe. (c nqollim)
nqollimchiguiña: se inclina hasta tal punto.
nqollimlec: se inclina sobre..
nqollimñi: se inclina hacia abajo, se agacha.
nqollimot/ nqallimot: se agacha delante de..., se inclina delante de.. Aso 'alo nqollimot somayi. La mujer se inclinó delante de él.
nqollimshiguem: se endereza. (c nqollim)
nqomida't/ nqoñida't: compiten entre sí (competir). (c nqomit)

nqomit: corre. Ñoqomitaq. Corremos.
nqomitaqchit: le hace competir.
nqomitaxac: su carrera.
nqomitaxanaxan: le hace competir.
nqomite': compite con..
nqomittac: compite (competir). (c nqomit)
nqomoxonot/ nquemoxonot/ nqamoxonot: lo agarra violentamente.
nqomshaxaua: su compatriota toba. (c nqomshin)
nqomshic: su manera toba.
nqomshin: se porta como persona, imita a los tobas. (v qom)
nqonacamo, aña: su tobillo. (c lqona)
nqonaxatta: lo hace con medida o mesuradamente, lo hace despacio. ¡'Anqonaxatta da qollic na 'oq!. ¡Coma mesuradamente o despacio!.
nqonaxattaigui: lo hace entrar despacio. (c nqonaxattaou)
nqonaxattauec: lo hace salir despacio.
nqonaxattaou: lo hace entrar despacio, lo traga despacio. ¡'Anqonaxattaou, cha'ayi dapaqa!. ¡Tráguelo despacio, porque está caliente!.
nqoñida't/ nqomida't: compiten entre sí (competir)
nqopiaqtaguec: su chasquido que le causan. (c doqopigui)
nqopiataxaic: siempre hace calistenia o ejercicios físicos. (c doqopigui)
nqopiataxateec: le hace dar un chasquido. Ñoqopiataxateec naua ichil. Hago dar un chasquido a mis piernas.
nqopiataxtac: hace calistenia o ejercicios físicos. (v doqopigui)
nqopichiyaqchin: se hace el que le gusta. (v nqopita)
nqopinaguec: la chupada de frutas que hace. **nqopinaguec ana uvas;** la chupada de uvas. (c ñoqopin)
nqopita: lo desea, le gusta. Yoqopita de'eda n'aqtac. Me gusta la palabra. **lqopichi;** lo que le gusta. **ñoqopitaqchit;** le da gusto. **nqopichiyaqchin;** se hace el que le gusta. **lqopitaqchic;** su codicia.
nqopitaxanaqtac: el placer. **nqopitaxanaqtacpi;** muchos placeres.
nqopitaxanaqtaic: (c lqopitaxanaqtaic)
nqopitaxanaqtaiguesat: (c lqopitaxanaqtaic)
nqopitaxat: el deseado. (c lqopitaxat)
nqopita'a: le gusta a..
nqopitega: lo codicia.
nqopittaique: lo está buscando con mucho deseo.
nqopitta'a: lo codicia.
nqopittega: lo codicia. (c nqopita)
nqopitteu'a: lo codicia.

nqosot: el cuello. (c lqosot)
nqoshaxan: le hace retroceder. (v qoshi)
nqoshi: retrocede. (v qoshi)
nqoshichiguiñi: Mashí nqoshichiguiñi aña nala'. Ya pasó el mediodía.
nqoshigaxanaxan: le hace meter cuña. (c lqoshigaxashit)
nqoshigaxashi: ana nqoshigaxashi l'o; su escarbadiente. (c nqoshigaxanaxan)
nqoshiguiñi: retrocede. (c qoshi)
nqoshiitashiguem: da salto mortal. (c nqoshin)
nqoshin: da salto mortal, da vuelta carnera. ¡Ñoqoshinaq!. ¡Demos salto mortal!.
nqoshinaxanaxan: le hace dar salto mortal. (c nqoshin)
nqoshiquin¹: lo lleva en cabestrillo que cruza el pecho. (c nqashiquin)
nqoshiquin²: escarba los dientes. Ñoqoshiquin ana iue. Escarbo mis dientes. (c lqoshigaxashit)
nqoshitchiguem: se cae de cara. (c nqoshi)
nqotauo: entra en transporte para viajar.
nqotau'a: viaja en vehículo. Ñoqotau'a aso tren. Viajamos en el tren.
nqota'ai': viaja junto con otro en vehículo.
nqota'a't: viajan juntos. (c nqotau'a)
nqoten: ¹ le da un codazo, le codea. Ñoqoten so iya. Le doy un codazo a mi hermano. ² lo anuda. Ñoqoten na ñañic. Hago un nudo en mi sogá. ³ lo lleva tendido del codo. Ñoqoten na ñi'ac. Llevo mi paquete tendido de mi codo. (v lqote)
nqotogoq: crespo. Nqotogoq na laue. Es crespo su cabello.
nqotogoqchit: lo encrespa. (c nqotogoq)
nqotogoqchitaguec: su encrespadura que recibe, su permanente que recibe.
nqotogoxoic: crespo. (c nqotogoq)
nqotoxon/ nqatoxon: lo despierta (despertar).
nqottaou: está viajando en vehículo. (c nqottaou)
nqottaou'a: está viajando en tal vehículo.
nqotta'ai': está viajando con otro en vehículo.
nqotten: lo agrega, lo alarga, lo añade. Ñoqottenaq na qadañic. Agregamos más a nuestra sogá.
nqotteneec: lo alarga, lo extiende (extender). (c nqotten)
nqouac: siente compasión. Nqouac ñi Dios, nqouaguec na qom. Dios siente compasión, y le favorece a la gente. **doqouagaxanaqta;** favorece.

nqouagaxa: su favor o bendición que recibe.
Se'esoua huo' o da nqouagaqa'. Ellos recibieron una bendición. (c lqouagaxa)

nqouagaxainaxac/ nqouagaxaunaxac: su oración. (c nqouagaxauen)

nqouagaxainaxalate, aña: su ídolo o su santo al que ora, su estatua o su virgen a la que ora.

nqouagaxainaxanaxan: le hace orar o rogar.

nqouagaxanaqtaic: la bendición dada.
(c lqouagaxanaqtaic)

nqouagaxaueelec: ora por.. **nqouagaxaueetalec;** está orando por.. **nqouagaxaueetapeguelec;** está orando por..

nqouagaxaueetapoigui: siempre ora adentro de tal edificio.

nqouagaxauen: ora, ruega (rogar).
Ñoqouagaxaunaq. Vamos a orar.

nqouagaxauna: ora ocupando tal nombre.
nqouagaxaueetega; siempre ocupa tal nombre al orar. **nqouagaxaueetapega;** siempre ocupa tal nombre al orar.

nqouagaxaunaique: lo busca en oración.

nqouagaxaunaqa': su lugar donde ora, su lugar de oración.

nqouagaxaunaxac/ nqouagaxainaxac: su oración, su ruego.

nqouagaxaunaxaqui, aña: su casa de oración.

nqouagaxaunot: le ruega (rogar).
nqouagaxaueetacot; siempre ruega a tal persona o ídolo. (c nqouagaxauen)

nqouagaxaunaxaaua: su compañero al orar.

nqouaguec: le favorece. Qami' yoqouagueque.
Les voy a favorecer a ustedes. (v nqouac)

nqouaq: **nqouaq lco'oue';** su huevo puesto fuera del nido. **nqouaq lya'lec;** su hijo ilegítimo (dicho en chiste). (c ?)

nqouaqatoc: hambriento.

nqouaqchijla't: ayuna, se abstiene de comida (abstener). (c ŷoquuat)

nqouaqchin: finge tener hambre.

nqouaqchit: ayuna.

nqouaqchitaxac: su ayuno.

nqouaqchittac: está ayunando.

nqouaxa, aña: una araña de cuerpo pequeño y patas largas que salta muy rápido. (c lqouaxa)

nqouectac: se apura para comerlo, lo come vorazmente. Ñoqouagatc. Nos apuramos para comerlo. **qoucaic;** glotón. (c ŷoquuat)

nqoviaqchit: le hace poner amarillo, le hace poner pálido. Añim nqoviaqchit na ŷalolaxa. Me hace poner amarillo mi enfermedad. (v qovi)

nqoviilec: lo enlaza. (c nqovin)

nqoviita: lo está atrapando. **nqoviite';** les está atrapando. (c nqovin)

nqovin: ¹ lo atrapa, le tiende trampa.
Soqoinaxan, ñoqovin ca copaic. Voy a cazar gato onza con trampa. ² lo pesca con anzuelo. ³ lo enlaza. **lqoina;** su trampa. **lqoishic;** lo que él atrapa.

nqovinot: le engaña.

nqoviuec: se pone amarillo, amarillece, palidece. (v qovi)

nqoñin/ qanqoñin: se lo considera.

nqo'ilaguec: su teñido que recibe. (c ŷoqo'oil)

nqo'ilaxat: **nqo'ilaxat na nogoxot;** la tinte de la ropa.

nqo'ipa: sus cejas. Qanqo'ipa. Nuestras cejas.

nqo'ipaq: su leña, su palo. (c qo'ipaq)

nqo'oilguishi, ana: una cosa teñida.

nqo'oilguishic: el hilo teñido.
(c lqo'oilguishic)

nqo'olgo'/ lqotaqui: su bolsa. (c ?)

nqo'ona: va hasta (ir). Ñoqo'onaxa yi qadqañañicpi. Vamos a nuestros hermanos.
nqo'onacnaxa; siempre va a tal persona como para consultar. (c nqo'ooshiguem)

nqo'onaqchit/ ŷoqo'onaqchit: le hace estirar el cuello. Añim nqo'onaqchit so película. Me hace estirar el cuello la película. (c nqo'ona, nqo'ooshiguem)

nqo'onaxaama: va hasta el agua o el pozo.

nqo'oneueegue: va hacia afuera hasta otro a una distancia.

nqo'oneuga: va hacia afuera hasta..

nqo'oneu'a: va adentro hasta.. (ir). (c nqo'ona)

nqo'ongue: va hasta algo a una distancia (ir).
Ñoqo'ongue da Resistencia. Voy a Resistencia.

nqo'onguet: va al encuentro de..

nqo'ooda: van hasta.. (c nqo'ona)

nqo'ooña: baja hasta..

nqo'ooshiguem: estira el cuello.
Ñoqo'onaxashiguem. Estiramos el cuello para ver. (c nqo'onaqchit)

nqo'oota: cruza hasta una cosa.

nqo'ootega: siempre va hasta tal lugar o persona.

nqo'oqneguet: lo mide contra otro.
Ñoqo'oqneguet ne'ena ana'ana. Mido esto contra ésa. (c nqo'oxon)

nqo'oqten: lo cuenta. Ñoqo'oqten ayi ŷide.
Cuento la cantidad de hojas en mi libro.
(c nqo'oxon)

nqo'oxon: lo mide en cantidad. Ñi'iñi nqo'oxon da n'etaxat. Él mide la cantidad de agua.

nqo'oxootega't: van parejos, dos. **nalotega't**
nqo'oxootega't; cuatro. (c nqo'oxon)

nquedalec: se rapa. Ñiquedalec na ŷaqaic.
Rapo mi cabeza.

nquedalegaqa'te: sus tijeras. (c nquedalec)

nquede/ nquete, añi: su palo con gancho para alcanzar fruta. **iquedena'ata;** lo alcanza lejos. **quedenaic;** hombre alto. **quedenaxanaxaic;** extensible. **lquiyinguishic;** lo que él alcanza.

nquedenaguec: **nquedenaguec ana naranjas;** la acción de alcanzar naranjas. (c nquede)

nquedenaxat: **nquedenaxat ana naranjas;** lo que se usa para alcanzar naranjas.

nquedoqchin: se porta como viejo. (v quedoq)

nquelogaguec: su barrida que recibe. Nquelogaguec na qasoxoc. La barrida del patio. (v iqueloc)

nquelogaxanaqchin: barre rápido.

nqueloque, añi: su pelota.

nquemoxon: agarra violentamente. Añim nachañim mayi ñiquemoxon so na'a'q, ñiquemoxona so lápiz. Era yo quién agarró ese lápiz ese día. **nquemoxonot;** lo agarra violentamente. **nquemoxonaqchit;** le hace agarrar. **quemoxonalo;** arco iris.

nquemoxona: lo roba.

nquemoxonaqchit: le hace agarrar. (v quemoxon)

nquemoxonaxac: su agarro que hace.

nquemoxonaxanaxan: le hace agarrar.

nquemoxonot/ nqomoxonot/ nqamoxonot: lo agarra violentamente, lo violenta agarrándolo. (v quemoxon)

nqueñoqoxoñi/ nquiñoqoxoñi: se tuerce (torcer).

nquepoc/ lquepoc: su campeón.

nquesaxan: ¹ es forzudo, es fuerte, tiene fuerza. Ñiquesaxanaq. Somos forzudos. ² es duro, es grueso. Nquesaxan da ilomaxaqui. Es gruesa mi camisa. **quesaxanaxaic;** nombre de una avispa. **lquesaxanaxac;** su fuerza.

nquesaxanaqchin: se esfuerza. (c nquesaxan)

nquesaxanaqchit: le hace esforzarse.

nquet: su empeine, su ingle, su perineo. (c ?)

nquete/ nquede, añi: su gancho para sacar fruta.

nqueteteec: lo sopla. Ayimayi nqueteteec na lcochi na alap. Ella sopla espuma de su boca. (v iqueteteec)

nqueteteueegue: lo sopla mientras va.

nquetoxon/ nqatoxon: lo despierta (despertar).

nquettañi: chispea la lluvia. Nquettañi na auot. Chispea la lluvia. (v dequet)

nqueuoctac: lo sacude para quitar espinitas. (c iqueuoc)

nqueuoq: su visita que le visita, su visitante. Añi 'alo huo'o aso nqueuoxo. La mujer tuvo una visitante. (c queuo)

nqueuoqchin: camina rápido. Ñiqueuoqchinaq. Caminamos rápido. (v queuotac)

nqueuotañi: le pasa de largo. Ñiqueuoqtañi yi Legua 17. Pasamos Legua 17 de largo.

nqueuoxo: (v nqueuoq)

nque'egueden/ nca'alegueden: se apura.

nque'ejnaguec/ nque'ejnaxac: su sufrimiento, su padecimiento. (v ique'eten)

nque'ejnaxaic: sufrido, paciente.

nque'ejnaxaua: su compañero en sufrimiento.

nque'elaqtoc: muere de repente o de sorpresa (morir). (v que'elaqpigui')

nque'elaxataxaic: repentino, súbito, imprevisto, sorpresivo, sorprendente, urgente, apurado. Nque'elaxataxaic da l-leuaxa só. La muerte de aquél era imprevista.

nque'elaxatta: de repente, sucede de sorpresa.

nque'elaxatteguec: ¹ intermitente. Nque'elaxatteguec da l-lamaxa. Es intermitente el ruido. ² parpadea. Nque'elaxatteguec na l'edaxa. Parpadea la luz.

nque'elaxatteuo: llega acá de repente.

nque'elegueden/ nca'alegueden: se apura. ¡Qanqui'illiguiyini! ¡Apúrense!.

nque'emaqchijla't: se hiere a sí mismo (herir). (v que'emaq)

nque'emaxanaqchit: le hace caminar rápido. (c nque'emgue)

nque'emaxategue/ n'emaxategue: le hace caminar rápido.

nque'emgue/ n'emgue: camina rápido. Ñique'emaxague. Caminamos rápido.

nque'etaxaachigui: lo aprovecha, goza de..., lo sufre. (c nque'etaxangui)

nque'etaxaata: lo sufre.

nque'etaxaatapigui: lo sufre. Qo'olloxochiyi ñique'etaxanaqtapigui na qadame'te. En aquel tiempo sufrimos por nuestras costumbres.

nque'etaxan: sufre, padece. Nque'etaxan soomayi. Ellos sufrieron. (v ique'eten)

nque'etaxanaxac: su sufrimiento.

nque'etaxangui: lo sufre. (c nque'etaxan)

nquic: cambia, se cambia, mueve (mover), crece. Ñiquigaq. Cambiamos. Nqui'c naua lhue. Crecen sus dientes. **nquigaxat;** lo cambia, lo mueve. **lquigaxac;** su cambio. (s nqochin)

nquicauec: se pone lejos. (c nquic)

nquictañi: empeora de salud. Yiquictañi/ ñiquictañi. Empeoro de salud.

nquictashiguem: aumenta, crece, prospera.

nquictauec: mejora de salud, aumenta.

nquigaxada't: lo acorta.

nquigaxaqui: añi lhuaq nquigaxaqui; su muñeca.

nquigaxat: lo cambia, lo mueve (mover).
 'Anquigaxat añi 'altemoi. Haga mover el camión.
 (v nquic)

nquigaxateec: lo aleja.

nquigaxateuo: lo arrima.

nquigaxattauec: lo aumenta, lo acrecienta
 (acrecentar).

nquigaxattaxasom: lo mueve en el agua, lo aleja
 de la orilla.

nquiga't: ¹ se juntan, se arriman o se aprietan entre
 sí. ¡Qanquiquia't!. ¡Arrímense entre sí!. ² se
 achica.

nquigot: se arrima.

nquigueec: se aleja, se retira.

nquigueuo: se acerca, se arrima.

nquiguiñi: disminuye (diminuir), decrece, se
 precipita al fondo. (s 'ingui)

nquiguishiguem: aumenta, crece, se engrandece.

nquiiGUI: se arrima. (c nquic)

nquin: saluda. (c iquin)

nquine': le saluda.

nquiñogoq: crespo. Nquiñogoq na ÿaue. Es crespo
 mi cabello. (c qoñigoxonaq)

nquiñogoxoic: encrespado. (c nquiñogoq)

nquiñogoxoñi/ nqueñogoxoñi: se encorva, se
 tuerce (torcer). Nquiñogoxoñi ñi caaño, iuet na
 l-laq. Tuerce su lomo el caballo por el dolor.
iqueñogochit; le hace torcerse.

nquiñogoxot: lo encrespa. Ñiquiñogoxot na ÿaue.
 Encrespo mi cabello.

nquiqui'axala': su calesita. (c quiqui'a')

nquishiguemaxañi: se despega hacia abajo.
 (c nquishiguemaxashiguem, quishiguemaq)

nquishiguemaxashiguem: se despega hacia
 arriba, se afloja. **sa ishit da**
nquishiguemaxashiguem; bien pegado, firme.

nquishiguemaxateec: se despega hacia afuera.

nquishiguemaxauec: se despega del costado.

nquishishaxanaxan: ¹ le hace jugar. ² le hace
 fornicar. (v nquishishitac)

nquishishitac/ ncoshishitac: ¹ juega, juguetea,
 cabriola, brinca. ² fornicar, vive una vida inmoral e
 irresponsable. **quishiguetaxaic;** jugueteón,
 fornicario. **nquishishaxanaxan;** le hace jugar.
lquishishaxanatac; su juguete.

nquishiugaqtageuc: su confusión que sufre, su
 demencia. (v iqeshiuec)

nquiyaqte: (v lquiyaqte)

nquiya: le odia, le aborrece. Qaica ca yiqui'ya. No
 odio a nadie. **dequi'yxanaqta;** odia.
iqui'yxanaqchit; le hace odiar. **lqui'ya;** su odio.

nqui'yaquec: su odio que sufre de otros.

nqui'yxanaqchín: odia mucho.

nqui'yxanaqtaguec: su odio que le hacen tener.

nqui'ya'a: le envidia.

nqui'aqchin: come rápido. (v deque'e)

nqui'atoc: poseído por nqui'i. Aso qa'añoie
 nqui'ato. Está poseída por espíritu la joven.
 (v lqui'i)

nqui'axanaguec/ nqui'axanataquec: su
 alimentación que recibe. Ñi pioq
 nqui'axanaguec da qa'ñasoqot na aloq. La
 manera de alimentar al perro es tirarle la
 comida. (c deque'e)

nqui'axanataqa': su comedero. ¿Huá'ague ca
 nqui'axanataqa' ana 'olgaxa? ¿Dónde está el
 lugar donde se da de comer a las gallinas?
 (v deque'e)

nqui'axanataxala': su mesa donde le dan
 comida.

nqui'axanataxaqui: su fonda donde va para
 comer.

nqui'axanaxanataquec: su mandato de
 alimentarle..

nqui'i: fantasma, aparición. (v lqui'i)

nqui'ic: su dolor. Setena'aguet da ñiqui'ic.
 Siento dolor. (c lqui'ic)

nqui'iguiñi: se deshace Ñiqui'oxoñi. Nos
 deshacemos. (v iqui'apec)

nqui'itaqtaxac: su purificación. (v qui'it)

nqui'itaxatta: se limpia, se purifica.
 ¡Qanqui'itaxachita!. ¡Deben limpiarse ustedes!.

nqui'iteec: está cansado, se cansa.
 Yiqui'itaxauec/ qadqui'iteec. Estamos
 cansados. **qui'itaxaic;** se cansa fácilmente.
iqui'itaqchiteec; le cansa.

nqui'iyishi, ana: sus vértebras del cuello.
vi'ilec ana nqui'iyishi; se desnucan.

nreloj: su reloj.

nsaaco: su saco.

nsaataxaqui: su cinto, cinturón, faja o ceñidor.
 (v nsauat)

nsaayishiguem: se ciñe (ceñir). (c nsauat)

nsala/ sala: echa hojas. Nsala ana 'ipaq. Los
 árboles echan hojas.

nsalauec/ salauec: echa hojas. (c nsala)

nsalviañi: resbala hacia abajo. (v desalvi)

nsalvi'axala': resbaladero.

nsallaqchin: finge ser rico. (v desalli)

nsallaxa: su carga, el peso sobre él. **'ansallaxa;**
 tu carga.

nsallaxaune': se encarga de..., le sostiene
 (sostener), le mantiene (mantener). (c desalli,
 lsallaxavic)

nsalliñi: ¹ resbala hacia abajo. ² fallece, muere
 (morir). (v desalvi)

nsapla: le pellizca, le da un pellizco. (v isapla)

nsaqtaku'ita: lo lleva en el sobaco.
 Ñisaqtaku'ita ana ÿide. Estoy llevando mi libro
 en mi sobaco. (v lsaqtaku'i)

nsatta: es delgado, es fino, es liviano. Nsattom ana papel. Este papel es finito. **sa nsatta;** es animoso, fuerte o grande. **lsatata;** su flaqueza. (c nsatteguet)

nsattagui: se lo pone de cinto. (c nsauat)

nsatteguet: **sa nsatteguet;** con fuerza en contra de.. (c nsatta)

nsattom: es finito.

nsauat: se ciñe (ceñir), se viste (vestir). Ñisauataq, sanaxayini na qodogo. Nos vestimos poniendo la ropa. **nsaataxaqui;** su cinto.

nsauataqchit: le hace vestirse.

nsauataxanaxan: le hace vestirse.

nsauatta: está vestido.

nsaxaata: fino, suave. (c ?)

nsa'a: le gusta, apetece. Sa qadsa'a na qonoq. No apetece nuestra comida. **nsoqchit¹;** le hace apetece. **nsoxoi;** mujer de apetito insaciable.

nsoc: se vacuna. Qolaq, ñisogaq. Vamos a vacunarnos. (c isoc)

nsogoñi/ nsoguini: ¹ lo deshace. ² lo aclara, lo traduce. Ñisoxoñi da n'aqtaxanaxac. Traducimos el mensaje. ³ se desnuda. (c isogui)

nsogui: lo explica, lo aclara, lo interpreta. (c isogui)

nsoguini/ nsogoñi:

nsola't: ¹ se desata, se libera, se desnuda. ² cambia de idea, confiesa (confesar).

nsollaañi: nace abortado. (v desolli)

nsollaqtagec: su aborto que fué causado.

nsomaxaatapigui': yerra (errar). Ña ñisomaxaatapigui' da itaxayaxac. Estoy errando en mi conversación. (c isomapec)

nsomaxanaqchin: finge perderse.

nsoq: joven, muchacho. **nsoc so nsoq;** se vacuna el joven.

nsoqchiguiñi: suda, transpira. Ñisoxosochiguiñi. Sudamos. **nsoqchit²;** le hace sudar.

nsoxo'yaxataxa; su sudor.

nsoqchit¹: le hace apetece. A'yim nsoqchit na lapat. La carne me hace tener apetito. (v nsa'a)

nsoqchit²/ nsoxo'yaqchit/ nsoxo'yaxat: le hace sudar, le hace transpirar. (v nsoqchiguiñi)

nsoquiaxaua: su niño que le cuida. (c ?)

nsotaxaqui: su cincha. Huo'o da nsotaxaqui ñi ilo. Mi caballo tiene cincha. (v lasot²)

nsotaxatchiguiñi: lo deja agotado o rendido. 'Am nsotaxatchiguiñi so 'anqui'ic. Tu dolor te dejó rendido. (v isot)

nsotchiguiñi: agotado, rendido, sin fuerzas. Aso 'alo nsotchiguiñi da imat da lco'oxoc. La mujer está sin fuerzas al terminar su parto.

nsoueguesop: se libra de.. (c isouec)

nsoxoc: su libertad recibida. (c isogui, nsogui)

nsoxodaqchin: es bueno. (v lsoxoyic)

nsoxodaqchit: le hace ser bueno.

nsoxodeela't: es bueno o amable.

nsoxodeuo: lo cruza. Nsoxodeuo naua lhuaxayi. Cruza sus brazos. (v nsoxouo)

nsoxoi: la mujer de apetito insaciable. (v nsa'a)

nsoxoic: apetece, canibal, insaciable.

nsoxona/ soxona: cuis, apereá. **nsoxona l'o;** hurón.

nsoxonapega't: se hace un arreglo. (c isoxon)

nsoxone': le avisa.

nsoxot: lo apetece, lo desea para tomar o comer. Yi nogotolec nsoxot ca lehi' aca late'e. El bebé desea la leche de su madre. (c nsa'a)

nsoxo'yaqchin: finge gruñir. (c desoqo)

nsoxo'yaqchit/ nsoqchit²: le hace sudar o transpirar.

nsoxo'yashiguem: ¹ brama, gruñe. ² habla a bramidos. (v desoqo)

nsoxo'yaxat/ nsoqchit²: le hace sudar o transpirar.

nsoxo'yaxataxa: su sudor, su transpiración. (v nsoqchiguiñi)

nso'onañi: se sienta en el suelo (sentar). **ñi nso'onañi l'ec;** el gitano. **na nso'onañipi;** los gitanos. (c nso'ooñi)

nso'onaxaic: siempre se sienta (sentar).

nso'onaxala': su banco, sus sentadero. ¡'Anso'oolec na qanso'onaxala'!. ¡Siéntese en nuestro banco!.

nso'onaxanaxañi: le hace sentar, le asienta (asentar).

nso'onaxaqui, ana: su silla, su sentadero, su asiento. 'Anso'oongi ana'ana so'onaxaqui. Siéntese en esta silla. (c so'onaxaquiyc)

nso'onqa': su sitio para sentarse.

nso'oolec: se sienta en un banco o encima de algo (sentar).

nso'oongi: se sienta en una silla (sentar).

nso'ooñi: se sienta, se asienta (asentar), se establece en un lugar. ¡Qanso'oñiñi!. ¡Siéntense ustedes!. **so'onaxaquiyc;** es para hacer sillas.

nso'ootashiguem: se sienta el que estaba echado (sentar). (c nso'ooñi)

nso'ootaviigui: está sentado en una abertura. Somayi nso'ootaviigui so lasom so lpe'l. Él estaba sentado en la entrada de su carpa.

nso'oota'ai': se sienta junto con..

nso'ooto'ot: se sienta debajo de..

nshapque: lo desea. **qaica ca nshapque;** no tiene valor, sin importancia. (c nshitaque)

nshaqshin: habla shaq shaq, habla al revés como extranjero. **shaqshinaic;** mezclador. (c nshaxa)

nshaqshinaqchit: le hace hablar al revés. (c nshaqshin)

nshaqshin'ai': habla al revés con otro. Ñishaqshin'ai' na shaqshinaicpi. Hablo con los gringos en su idioma.

nshaxa: barro, lodo. Huangui na nshaxa somayi. Él se cayó en el barro. **ishaqan;** hace mezcla.
shaxadaic; barroso. (c nshaqshin)
nshaxaqui: lugar barroso, lugar pantanoso. (c nshaxa)
-nshi/ yi⁴: huo'onshi..; por eso..
nshidaguec: su excavación que recibe. Nachi 'eetec da nshidaguec na 'alhua. Así es la excavación de la tierra. (c nshi¹)
nshidaxaatac: excava, cosecha batatas, cava.
nshidaxanaq: cavador, excavador. (v nshi¹)
nshigueetoigui: se entremete entre otros.
nshiguemaxatec: lo afloja. Ñishiguemaxatec na ñisaataxaqui. Aflojo mi cinto. (c quishiguemaq)
nshiguenau'a: se mete o entremete en.., interfiere (interferir). Sa ñishiguenqau'a de'eda. No debemos meternos en ese asunto. (v ishiguen)
nshiguenaxaic: entremetido. (c ishiguen)
nshiidaxaic: desparramador, esparcidor. (v nshiiyigui)
nshiiteela't: soborna. (c ishiiten)
nshiitenaguec: su pago que recibe, su recompensa.
nshiitenaqte: su recompensa que recibe, su sueldo o pago. 'Ana ana qanshiitenaqte. Este es nuestro sueldo. (v ishiiten)
nshiiyigui: lo desparrama, lo esparce. Ñishiidaqchigui ana patopi. Esparcimos los patos.
nshiidaxaic; desparramador. **nshitta¹;** lo pierde de repente.
nshinataguec: su envenenamiento que sufre. (c ishin)
nshipaxan: sucio, inmundo, impuro. Quenaq a'ym nshipaxan, 'en se'ogui na 'yashic. Cuando estoy sucio, entonces lavo mi cara. **shipaxanaxadaic;** sucio.
nshipaxanaqchijla't: se ensucia. (c nshipaxan)
nshipaxangui: está sucio. ¡'Anapilotap, 'yaqa'ya, nshipaxangui na 'adashic!. ¡Lávate, hermano, está sucia tu cara!.
nshipec, a'ni: su gorra con visor. (c ?)
nshit: sa **nshit;** no lo puede. Sa nshit da auot. No puede llover. (c ishit)
nshita: lo puede, puede (poder). Ñishitaxa da saxague da Resistencia. Podemos ir a Resistencia.
nshitaique/ nshitaque: lo desea, quiere hacer (querer). Ñishoqtaique/ yishoqtaique/ qadshitaique da que'eca qadqa'ya qadauatonaxanaxaua ishit qome da ilo'oguet de'eda qoyiquiixac. Queremos que nuestros hermanos conocidos puedan poner atención a nuestra experiencia. **cóu cam nshitaique;** fracasó. **qanshitaique da..;** quieren que.. (c nshitega, nshapque)
nshitaxat: su poder o don recibido, su capacidad para hacer algo. Sa ishit da 'anañaxane' da l'onataxanaxac ñi 'anshitaxat. No debes dejar de usar tu don recibido. (v ishiteuo)

nshitec: agujero o perforación en su lóbulo. (c lshitec)
nshiteec: sale. Nshiteec ana tacai. Se ve saliendo la fruta del chañar. (c ishiteuo)
nshitega: lo desea. (c nshitaique)
nshitta¹: lo pierde de repente. Ñishiidaqta. Lo perdimos de repente. (v nshiiyigui)
nshitta²: lo cava. (c nshi¹)
nshittac: lo cava para sacarlo, cosecha batatas, lo excava.
nshitta'ni: lo envaina. Ñishitta'ni na 'yailonec. Envaino mi cuchillo. (c ishiteuo)
nshiue, ana: su pago, su sueldo, su recompensa. 'Auquiqui'ya'ique aca 'anshiue. Debes pedir tu sueldo. (c ?)
nshiuquela't: se hamaca, se mece, se columpia. (c ishiuec)
nshiuunaguec: su insulto, ofensa, blasfemia, oprobio o ultraje que recibe. (c ishiuen)
nshiyigui: cava adentro, hace un hueco, lo ahueca. Ñishidaxagui ada pedaxanaxa. Ahuecamos el palo borracho. (c nshi¹)
nshi'axaua/ shi'axaua: la persona.
nshi¹: lo cava, lo excava. Ñishidaq a'ni pozo. Cavamos el pozo. **lshidec;** su zanja cavada.
nshidaxanaq; cavador. (c ishi¹)
nshi², ayi: su cuero para vender. A'ym ñishi' ayi chiguishi l'oc. Tengo un cuero de nutria para vender. (c loshi¹)
nshi'ila/ shi'ila: enredadera.
ntactapigui'ni: lo peina. (v ntaguini)
ntagaqte, ana: su peine. Nachana ana qantagaqchi. Este es el peine de ustedes. (v ntaguini)
ntago'q la'yi', ana: la vinchuca. (v ltago'q, la'yi¹)
ntagueec: saca pedazos. Ñi'ini ntagueec da aloq lapat. Él come sacando pedazos de carne. (c ? ltaguishic)
ntaguini: lo peina. Ñitagaxa'ni na qadqaic. Nos peinamos la cabeza. **ntagaqte;** su peine.
itagaxanaxan; le hace peinar.
ntainaxaua/ ntaunaxaua: su ayudante.
ntap: el calor del sol. Huo'o na ntap. Hace calor. Ntaptani na auot, a'ym ntaptalec. El brillo del sol me alcanza al través de la lluvia.
ntap l'o; sombreador. **hueta'aguet na ntap;** está en el sol. (c nta'pi)
ntapatoc: está asoleado o insolado. (c ntap)
ntaplec: hace calor el sol sobre.. Qomi' ntaplequete. Nos calienta el sol. (c ntap)
ntaptalec: hace calor el sol sobre.., el sol lo calienta.
ntapta'ni: calienta el sol hacia abajo. Ntaptani na auot. El sol calienta a través de la lluvia.
ntaqchijla't: finge estar borracho. (c itaqchit)
ntaqchit: le hace confiar en.. (v ntatega)

ntata': su papá.

ntatega: confía en.., le hace responsable a.. Sa ñitaqtega ca doqshi l'ec, maichi qomi so'otaq da n'onataxanaxac, cha'ayi mashi ime da qomi qoŷanma. No le hacemos responsable a ningún blanco, nosotros mismos haremos la obra, porque fué entregado a nosotros. **ntaxaic**; es confiado en.. **ntaxac**; su confianza en.. **ntaqchit**; le hace confiar en..

ntaunaguec: su ayuda, auxilio o socorro que recibe. (v ltaua)

ntaunaxac: su ayuda que recibe. (v ltaua)

ntaunaxanaq: ayudador. (v ltaua)

ntaunaxat: su poder recibido, su ayuda recibida. (v ltaua)

ntaunaxaua/ ntainaxaua: ¹ su ayudante, su auxiliar. ² su compañero en recibir ayuda. (v ltaua)

ntauna't: se ayudan entre sí. (v ltaua)

ntaune': le ayuda. (v ltaua)

ntaxac¹: le hace borracho, le emborracha. De'eda ishit da qadtaqaic. Eso les puede emborrachar a ustedes. (v ltaxa¹)

ntaxac²: su confianza en.. Huo'o da ntaxac. Tiene confianza en.. (v ntatega)

ntaxaic: es confiado en.., confía su defensa a.., tiene respaldo, aprovechador. Ntaxaic na ita'alpi, cha'ayi hu'o cataq hueta'aguet. Eran muy confiados mis mayores, porque tenían sus poderes en que confiaban. (v ntatega)

ntaxaŷapega: le habla. (c detaqa)

ntaxaŷaq: hablador, conferencista. (v detaqa)

nta'a¹: gobernador, oficial, presidente, príncipe, rey. (c lta'a)

nta'a²: confía en.., le hace responsable a.. (c ntatega)

nta'alpi: los jefes. (c nta'a)

nta'pi: los días de calor. (v ntap)

n-te: el viento sur, la sudestada. **auxai nte**; el viento del mar. (c ?)

nteda't: se unen entre sí. (v ntet)

nteetacot: le confía su defensa. Huo'o som qanteetacot. Había aquél en quien se confiaba para defenderse. (v nten)

ntegac/ tegac: la fruta de ntegaqaic.

ntegaqaic/ tegaqaic, ada: nombre de un árbol.

nteguenai': va por un rato (ir). (c nteguena'a)

nteguenaxac: va en diligencia rápida.

nteguenaxanaxan: le manda en diligencia rápida.

nteguenena'a/ nteguena'a: va por un rato (ir), lo hace por un rato, hace una escapadita a otro lugar. ¡Anteguenena'a añi menaxanaxaqui!. ¡Vaya al mercado y vuelva enseguida!.

nteguenena'ague: va allá por un rato (ir). (c nteguena'a)

ntelaxa: su cuidado o protección que recibe. (c ntel'a)

nteltaxaata: trota, va al trote. (c nteltaxan)

nteltaxan: va al trote, trota, trotea. Nteltaxan ñaqshin na ilo. Hago trotar a mi caballo. (v ltel'eta)

nteltaxanaxac: su trote.

ntelta'a: lo está cuidando.

nteltega: lo está cuidando. Setelaqtaxan, yiteltega na ŷalaqpi. Estoy cuidando a mi familia.

ntel'a: lo cuida, lo custodia, lo guarda, lo protege.

ntemañi/ matem: ¹ aunque. Ntemañi pueblo namayi, qalqa'a namayi saq quegue da l'aqtac ñi qadta'a. Aunque ellos tienen la importancia de pueblo, sin embargo ellos no siguen la palabra de nuestro Dios. ² es de menos importancia. Nvideo ñi doqshi l'ec, chochi nso'ooñi, sa nqouagaxauen, qalqa'a aŷimolec ntemañi. Entra un blanco y se sienta sin orar, sin embargo yo soy de menos importancia, pero yo oro.

nten: confía su defensa. **sa nten**; se defiende solo (defender). **nteetacot**; le confía su defensa.

ntenaxac: su confianza en un defensor o en sí mismo. (c nten)

ntenaxaic: confía su defensa a.., es muy confiado.

ntenaxanaxan: le hace confiar su defensa a..

ntenaxat: su defensor, su fortaleza. Qo'olloxochiyi ña nalota't ne'ena shinaqpecnaxa qantenaxatpi, qanapiishaxanaxanecpi, qodoiquixanaxanecpi. Antes todavía había muchos de los que siempre llamábamos nuestros defensores, curanderos poderosos, y milagrosos. (c nten)

ntena'a't: están de acuerdo. Ñitenqa'a't. Estamos de acuerdo entre nos. (c ? iten'a, ? nten)

ntesqo': su tío, su padrastro. **ntesqo'yi**; sus varios tíos.

ntetaxanaq: el sastre.

ntet: lo cose. Qanchichi ana ŷamaxaso. Ustedes deben coser mi pantalón. **nteda't**; se unen entre sí.

nte': **nato' qome nte'**; hasta mañana. **shiguiente'**; esta mañana recién pasada. (c nte'eta, nchi'ishi)

nte'eta: temprano. **na nte'eta**; esta mañana presente. **yi nte'eta**; de mañana, matutino. **qo yo'oxoñi nte'eta**; mañana a la mañana.

nte'etom; muy temprano. **nte'eta l'ec**; madrugador.

ntocot: la barranca del río. (v ltocot)

ntochiguiñi: hay calma, se calma. (c ntogoñi)

ntogoñi/ ntoguñi: hay calma, se calma. Ntogoñi na na'a'q. Hay calma hoy. **ntoqchijñi;** le calma.
ntogottega't: se acoranean. (c itogoq)
ntogotaqchit: le hace arrepentir.
ntogotaxac/ ntoguetaxac: su arrepentimiento. (c ntogottac)
ntogotaxaic: el que siente por lo que pasa (sentir).
ntogottac/ ntoguettac: se arrepiente. Ñitogotaqtac, souaxat da qadasouaxashit. Nos arrepentimos, por causa de nuestra culpa.
togotaxaic; planta usada para hechizo.
ntogottalec: lo lamenta, siente por lo que hizo (sentir), se arrepiente por..(arrepentir).
ntogottegue': se arrepiente de..(arrepentir), siente por lo que hizo (sentir).
ntoguetaxac/ ntogotaxac:
ntoguettac/ ntogottac: se arrepiente.
ntoguichigui: ñña ntoguichigui yim 'adhuel!; ¡arrepíentate!. (c ntogottac)
ntoguñi/ ntogoñi:
nton: se calienta (calentar). ¡'Annoxoneuo, 'anton!.. ¡Vení adentro para calentarte!. (v itonhuaq)
ntonaqchit: le hace contento. (ntootac)
ntonataic/ ltonataic: su anhelo de verle a otro. (c ntonatan)
ntonatan/ itonatan: anhela verle, le hace contento, le contenta. Ñitonatan ca ñalec. Anhelo verle a mi hijo. (c ntonataic)
ntonaxac: su alegría, su gozo. Huo'o da ntonaxac. Está contento, tiene gozo. (v ntootac)
ntonaxaic: está contento, alegre.
ntongui: se calienta (calentar). Ñitonaqtapigui na l'edaxa añi nala'. Nos calentamos al calor del sol. (c itonhuaq)
ntonhuaq: se calienta al fuego (calentar). Ñitonaxauaq. Nos calentamos al fuego.
ntootac: está alegre, es feliz, goza. Ñitonaqtac. Estamos contentos. **ntonaqchit;** le hace contento. **ntonaxac;** su alegría.
ntootaguec: está contento por.., se goza de.., le felicita. Qami' ñitootagueque. Estoy contento con ustedes. (c ntootac)
ntootapigui: se calienta al..
ntoqchijñi: le calma. (v ntogoñi)
ntoqnaxaatapeeguet: lo hace golpear contra.. Ne'ena 'ipaq ñitoqnaxaatapeeguet ada'ada 'ipaq. Estoy golpeando este palo contra aquel árbol. (v itoqon)
ntoqnaxaataga't: lo hace chocar entre sí, hace disensión.
ntoqne': se golpea contra.. (c itoqon)
ntoqootega't: chocan entre sí, hay choque o disensión entre la gente. **ntoqootega't nqa'en;** los hace chocar entre sí, hace disensión.
ntotañi: se calma. Ñitoqtañi. Estamos calmándonos. (c ntogoñi)

ntoueeta: está en su juicio cabal. (c ntouen)
ntoueetac: se arrepiente. Ñitounaqtac. Nos arrepentimos. (c ntouen)
ntoueetaique: piensa (pensar), recuerda.
ntoueeta'ac: se acuerda de.., lo recuerda.
ntouen: se arrepiente, se da cuenta. **sa ntouen;** no recuerda.
ntouenec/ ntounec:
ntounaqchic: su recordar, su memoria.
ntounaqchit: lo hace pensar. Añim ntounaqchit da n'aqtac. La palabra me hace pensar.
ntounaxac: su recordar, su conciencia, su mente. (c ntouen) **sa ña'ñamaxañi da ntounaxac;** tiene mala conciencia. **ña'ñamaqta da ntounaxac;** tiene buena conciencia. **'antounaxac ñataqta ñaateec;** tenés mente clara.
ntounaxanaxan: le hace pensar.
ntounec/ ntouenec: lo recuerda (recordar), se acuerda de.. (acordar). (c ntouen)
ntoxonalec: cooperan en.. Ñitoxonqalec na so'otaq. Cooperamos en lo que hacemos. **ntoxonaqchit;** le hace cooperar.
ntoxonaqchin: torea mucho. (c ito)
ntoxonaqchit: le hace cooperar, les hace unirse. (v ntoxonalec)
ntoxona'a't: se unen entre sí, cooperan entre sí. **ntoxona'a't nqa'en;** les hace unirse, les hace cooperar entre sí.
ntoxouen: tiene paciencia. 'Antoxouen, 'auattaique aca colectivo. Tenga paciencia, espere el colectivo. (v itoxouen)
ntoxouene': tiene paciencia con..
ntoxounaxac: su paciencia.
nvi/ novi, ada: ¹ nombre de un arbusto. ² su varilla. (c vi, lvina)
nvic/ novic: se rasca. Ñivigaq. Nos rascamos. (v ivic)
nvicalec: su piedra de chispa, su pedernal.
nvicneec: hace raspar, lo hace rozar rápido. 'Anvicneec na 'adele'. Enciende tu fósforo, rozándolo rápido. (c nvishicneec, l-le')
nvichiguiñi: refresca el tiempo. Mashi nvichiguiñi na na'a'q. Ya refrescó el día. (c nviguiñi)
nvidauec: llega acá afuera.
nvidaxachi': le hace llegar acá. (c nvi'¹) (v ivi')
nvidaxasom: llega acá al pueblo, llega acá al agua.
nvidaxata: le hace llegar acá.
nvideec: llega acá afuera.

nvideuo: llega acá adentro. 'anvideuo; llegaste acá. (c nvi¹)

nvideu'a: llega acá adentro a..

nvigaxat: su rascador para rascarse. 'Ena na ñivigaxat. Este es mi rascador. (c ivic)

nvigoxoqui, añi: añi nvigoxoqui ana uvas; la exprimidera para uvas. añi nvigoxoqui na harina; la amasadera para harina. (c ivigoq)

nvigoxosaguec: nvigoxosaguec na harina; la amasadura de harina.

nvigueuo: se rasca contra.. (c ivic)

nviguiñi: refresca el tiempo. Mashí nviyiñi naua na'axa'te. Ya refrescaron los días. (c nvichiguiñi)

nviñi: se revuelca (revolcar). (c ivin)

nviishiguem: lo bombea en forma giratoria.

nviita: va rodando, rueda (rodar).

nvildeuo/ novildeuo: llegan. (c nvideuo)

nviloxolaqchin: finge temblar, se hace el que tiembla. (c iviloxol)

nvin¹: se revuelca (revolcar), gira. (v ivin)

nvin²: echa su piel, muda la piel. Nqat na lvi yi n'adaxanaq, nvin². La víbora echa su piel. (c lvi)

nvineec: lo abre en forma giratoria, lo desenrosca. Ñovinaxauec. Lo desenroscamos.

nvinguet: le tolera. (c nvin¹)

nvique: la guitarra, el acordeón. **nvique l'ó;** guitarrista, acordeonista, director de música de instrumento que se toca con los dedos. (v lviique)

nvishicneec: hace rozar rápido. Huo'ó ca ñacona cam fósforolec, lta nvishicneec. Alguno toma un fósforo y lo enciende, rozándolo rápido. (c nvicneec)

nvita/ novita: le llega.

nvitta: llega acá a este lado, llega acá al cruzar. (c nvi¹)

nvittac/ novittac: está llegando acá repetidas veces.

nvittauec: está llegando afuera repetidamente.

nviyigui¹: llega acá adentro de..

nviyigui²: ¹ le revisa. Ñividaxagui ñi loxoiqui ñi saaco. Revisaremos el bolsillo del saco. ² lo revuelve, lo mezcla. Ñividaxagui añi qadataxaqui. Revolvemos nuestra olla. (c nvi²)

nviyigui: llega acá abajo adentro de.. (c nvi¹) (v ivi')

nviyiñi: llega acá abajo.

nviyishiguem: llega acá arriba.

nviyishiguemec: llega acá arriba hasta..

nviyi'/ noviyi': llega acá.

nviño': la chicharra. (c ?)

nvi¹: llega acá. Mashí Ñividaq. Ya llegamos acá. (v ivi')

nvi²: le revisa. Ñaxa, ña ñividaq de'eda ñale. Esperen, vamos a revisar a ese hombre.

nyacnataguec: su arreglo de su persona, su hermoamiento que recibe. (c lyac)

nyacnataxanaxac: su glorificación que recibe.

nyacnaxac: su arreglo de su persona, su hermoamiento que recibe.

nyan: se asea a sí mismo. (v iyan)

nyanaxaic: aseado, pituco.

nyaqten: lo trae con apuro, le trae con ganas, tiene ganas de traerlo. (c iyaqten)

nyaquen: se asea a sí mismo, se limpia a sí mismo, se hace limpio a sí mismo. (v lyac)

nyaquenaxaic: aseado.

nyaxauec: resalta, sobresale, sobresalta. Nyaxadeec naua l'ai'te. Sobresaltan sus ojos. (v iyaq)

nyiiñi: se baja despacio. (v iyiiñi)

nyiihiguem: se eleva o se levanta despacio.

nyinaxatec: lo saca despacio. (v iyiiñi)

nyonaxaic/ n̄yonaxaic:

nyootac/ n̄yootac:

n̄ya: otro. (v l̄ya)

n̄yajnaxaashiguem: le hace galopar. 'An̄yajnaxaashiguem ñi 'adelo. Hágale galopar a su caballo. (v n̄yateeta, lalo)

n̄yajnaxaic: galopante. (v n̄yateeta)

n̄yalec/ ñalec: hijo. (v l̄yalec/ llalec)

n̄yaq/ ñīyaq: ¹ sábalo. ² pez, pescado. **na l'ayiguishic n̄yaq;** su pescado lanzado. **na latenec n̄yaq;** su pescado flechado.

n̄yaq l'aite, ada: nombre de un cactus.

n̄yat: desea visitas, anhela recibir visitas, se cansa de esperar. Qad̄yat. Nosotros anhelamos recibir visitas. **l̄yataxa;** su deseo de tener visitas. **ñyataxaic;** desea visitas. **īyatanaxan;** le hace desear visitas.

n̄yate: desea visitas o recibir noticias. Yīyate ca 'ad'aqtac. Me cansé de esperar tu carta. (c n̄yat)

n̄yateeta: galopa. Ñīyajnaqta. Vamos galopando. **n̄yajnaxaic;** galopante. **n̄yajnaxaashiguem;** le hace galopar.

n̄yateguet: anhela verle, se cansa de esperar que llegue, le extraña a.., le echa de menos, desea visitas. (c n̄yat)

n̄yaxaña: le llama. (c dēyaxan)

n̄yaxana: le llama.

n̄yaxanachit: le invita.

n̄yaxanashiguem: grita. (c dēyaxan)

n̄yaxaña: le visita acá. 'Am ñīyaxaña. Te vine a visitar. (v dēyaqtac)

n̄yaxañaxana: le trae de visita.

n̄yic/ nōyic: la casa.

n̄yin/ nōyin: llora.

n̄yinaxaic/ nōyinaxaic: llorón.

n̄yo: se lava, se limpia, se asea, se purifica. (v īyo)

n̄yojla't: se cambia. (v īyoteec)

n̄yom: toma líquido, bebe. Ñīyomaqtac. Estamos bebiendo. **n̄yomaxan;** le hace tomar.

l̄yomaxanataxanaxac; su convidada a beber que da.

n̄yomaqchin: bebe mucho. (c n̄yom)

n̄yomaxac: su beber.

n̄yomaxaic: tomador, borracho.

n̄yomaxala': su mostrador donde bebe.

n̄yomaxan: le hace tomar, le convida con bebida, le abreva. Sauoq'o na lata', ñīyomaxanaxagui. Le vamos a preparar un remedio y hacerle tomarlo. (v n̄yom)

n̄yomaxanatac: su convidado a beber.

n̄yomaxanataaguec: su convidada a beber que recibe.

n̄yomaxanataxanaxaqui, aso: su bebedero para su hacienda.

n̄yomaxanataxat: su bebida con que le convidan.

n̄yomaxanataxaua: su coconvidado en beber.

n̄yomaxangui: le hace tomarlo.

n̄yomaxaqui, yi/ ayi: su vaso, su taza, su bebedero.

n̄yomaxat: lo que toma, su yerba, su bebida que bebe.

n̄yomaxaua: su convidado en beber, su cobebedor.

n̄yome': toma con otro. Ñīyomaqtapegue' ñi qadqa'ya. Estamos tomando con nuestro hermano.

n̄yomgui: lo toma. Qan̄yomigui na n'etaxat. Tomen agua ustedes.

n̄yomqa': su lugar donde bebe.

n̄yomtac: siempre toma.

n̄yonaic/ n̄yonaxaic:

n̄yonaxac: huo'o da n̄yonaxac; se siente pasado por alto o desechado. (c n̄yootac)

n̄yonaxaic/ n̄yonaic/ nyonaxaic: el que se siente pasado por alto o desechado.

n̄yonaxanaxan: siente por el que fué pasado por alto o desechado. Āyim n̄yonaxanaxan so ita'a. Mi padre se queja de que me pasaron por alto.

n̄yootac/ nyootac: se siente pasado por alto o desechado. Sa npagueu'a āyim, ŷoqo'oyi ñīyootega somayi. Pasó sin visitarme, por eso me siento desechado por él.

n̄yoq: lleva como frutas hacia acá. (v īyoq)

n̄yoqtac: los junta.

n̄yotapecachi: se separan entre sí. (c n̄yoteec)

n̄yotaxaic: el que causa división. (c īyoteec)

n̄yoteec: se aparta, se separa, le deja. Ñīyoteec, sau'o ñi iuo'. Me aparto, voy a hacer mi propia casa.

n̄yottecachi: se separan entre sí.

n̄yoxoc: su lavamiento o purificación que recibe. (c īyo)

n̄yoxonaxa, āni: lavandera. (v l̄yoxonqa')

n̄yoxonqa'/ nīyoxonqa': lavadero, lugar donde lo lavan. (v l̄yoxonqa')

n̄yoxoñi: lo descarga, lo vacía. (c īyoq)

n̄yoxosaguec: n̄yoxosaguec ana ltañi; la carga de zapallos.

n̄yoxosoxoqui: n̄yoxosoxoqui ana ltañi; la carga de zapallos.

n̄yoxoua: su compañero al ser purificado. (c īyo)

n̄yoxouec: lleva frutas afuera hacia acá. (c īyoq)

n̄yoxouo: lleva frutas adentro hacia acá.

n̄yo'oguet: se limpia de algo, se lava de.. Ñīyoxoguet na sa ŷāyamaxañi. Nos limpiamos de lo malo. (c īyo)

n'a¹: ¹ está descompuesto. N'a āni nedaxanaxat. El lápiz está descompuesto. ² menstrúa. Sa ishita da n'epe ca n'atac aca lhua. No debe mariscar aquél cuya esposa está menstruando.

n'a nqa'en; le hace menstruar. **l'axa;** su lío que hace. **n'aqchit;** lo daña. **n'āyapec;** menstrúa. **l'axai;** menstrúa. **l'axashit;** bochinche.

n'a²: acá, aquí. (c na'a¹)

n'aate, ana: la totora.

n'acna/ n'aquena: se emparienta con.. ñi'acna aca'aca; me hago pariente de ella. (c l'ac)

n'acnaxac: su parentela. (c n'acna)

n'acodo, āni: su patrona.

n'aco': su patrón. 'an'aco'; tu patrón.

n'achic: ¹ sus gracias. Sanaqtac da qan'achic, sanaqtagem ñi Dios. Estamos dando gracias a Dios. ² su bendición recibida. **huo'o da n'achic;** está contento. (c n'achiquiixac)

n'achigui: se arma. Ñi'ataxagui na qad'ogoxonaxat. Llevamos nuestras armas en el cinto. (c n'ataxaqui, n'atchiguiñi)

n'achiquiixac: su bendición que recibe. Ishito' da qanchimaxañi ca shīyaxaua, hua' qa i'axattac da n'achiquiixac. Puede ser cambiada la persona, entonces va a contar sus bendiciones. (c n'achic)

n'ada, aca: su bastón, su palo, su pértiga. (v i'adapec)

n'adaado/ n'arado: su arado.

n'adaña: está conectado a.. Ñi cable n'adaña āni lcat. El cable está conectado a la máquina. (c i'adapec)

n'adaxaatañi: va yendo hincando hacia abajo. Ñi'adaxanaqtañi. Vamos yendo hincando la tierra.

n'adaxanaq: la víbora. **āni n'adaxanaq lacho'o;** nombre de una lagartija, salamanquesa. **āni n'adaxanaq lāyaxa;** nombre de una lagartija, salamanquesa. **aso n'adaxanaq lashiide;** víbora que vuela de noche.

n'adaxatañi: lo conecta. (c n'adaña)

n'ade, ana: su tatuaje. Huo'o ana qan'ade.
Estamos tatuados, tenemos tatuaje.

n'adec: su vacuna. Deshiqui na ñi'adec. Tiene
comezón mi vacuna.

n'adeu'a: se añade a., se une a.. Ñi'adaxau'a añi
La Unida. Nos unimos a La Unida.

n'agaxat: su regalo recibido. (c da'aca'a)

n'aichiita: lo acierta (acertar). Ñi'aichiita ñi qo'yo
da sa'yn. Acierto al pájaro cuando le pego un tiro.
(v l'aite)

n'aigue: sa n'aigue; está bien, va derecho (ir), va
bien, no yerra (errar). (c n'a¹)

n'aiguet: va en contra de.. Ana naranja ishit da
n'aiguet naua huaaca lchi'. Las naranjas van en
contra de la leche de vaca.

n'ajnaaic: sin valor, sin significado. **sa**
n'ajnaaic; por una causa. Sa n'ajnaaic da so'ot
de'eda. Era por una causa que hice eso.
(c n'ateeta)

n'alaqtañi: llora fuerte. (c i'alaq)

n'alaqtapiguiñi: grita con dolor.

n'alaxaden: grita, fingiendo dolor. (v i'alaq)

n'alaxañi: grita. (c n'alaqtañi)

n'alhua: su terreno, su tierra, su lote. (v 'alhua)

n'alo, aña: su esposa, su mujer. (v 'alo)

n'aloshin: se porta como mujer, mujerengo.

n'aloshinaxanaxan: le hace portarse como mujer.

n'aloshiua: su compañera que es mujer también.
Qami n'aloshi'u. Son mujeres compañeras ustedes.
(v 'alo)

n'aloxo: n'aloxo lai'; vergonzoso, causa vergüenza.
(v l'aloxo)

n'aloxoola't: tiene vergüenza de sí mismo.

n'aloxon: tiene vergüenza. (v l'aloxo)

n'aloxona: le tiene vergüenza.

n'aloxonaxac: su vergüenza.

n'amaqchin/ n'amaqten: se engrandece, se hace
el grande, pretencioso, orgulloso. (v i'amaqten,
l'amaqchic)

n'amaqnaxac: su orgullo. **qaica ca n'amaqnaxac;**
es humilde. (c n'amqajnxac)

n'amaqteela't: cree en sí mismo, vanaglorioso.

n'amaqten/ n'amaqchin: orgulloso. **sa**
n'amaqten; es humilde.

n'amaqtana't: confían uno en otro.

n'amnaxat: su sobrenombre, su apodo.

n'amqajnxac: su vanagloria u orgullo, su
confianza en sí mismo. (v i'amaqten)

n'amqajnaaic: orgulloso, soberbio, arrogante,
altivo, vanaglorioso, presumido. **sa**
n'amqajnaaic; humilde.

n'anaguec: su manera en que está marcado, su
yerra que recibe. Aso caa'yo n'anaguec da qaichic
ana ltela. La forma de marcar a los caballos es
cortarle la oreja. (c i'an²)

n'anaxashit: su marca que tiene, su señal que
tiene.

n'anaxat: su marca o señal que le señala.
(c l'anaxanaxat)

n'ana'ague: su soga. 'Ena na ñi'ana'ague.
Esta es mi soga. (v l'an)

n'anec: su marca en su cuerpo. (v i'an²)

n'añaqchitaguec: su animación o consolación
que recibe. (c da'añi)

n'añaxac: ña'ña da n'añaxac; tiene
autorización. (v l'añaxac)

n'añaxat: se esfuerza. 'Am ñaqa'ya, 'an'añaxat.
Hermano mío, esfuérzate. (v da'añi)

n'añaxateguet: lo aguanta, lo tolera, lo resiste,
lo soporta.

n'apdapaguec: N'apdapaguec naua l'aqtaqa da
qadqa'ya. Tiene impedimento en su hablar
nuestro hermano. (v n'apec)

n'apec: se obstruye (obstruir). (v i'ap)

n'aqchit/ n'axat: lo arruina, lo daña, lo
perjudica, lo echa a perder. So auot n'aqchit na
hualoq. La lluvia arruinó el algodón. (v n'a¹)

n'aqchitaguec: su perjuicio que sufre.

n'aqchitapeguela't: se perjudica a sí mismo.

n'aqtac: ¹ la orden que él recibe. ² el evangelio.
yi n'aqtac; la palabra escrita, la Biblia.
inoxoneu'a da n'aqtac; se hace creyente en el
evangelio. (v i'axat)

n'aqtaguec: su historia que se cuenta, lo que se
cuenta de él (contar), su fama, su reputación.

n'aqtapeque: lo siente (sentir). (v n'aqte)

n'aqtaqa l'o': chismoso. (v l'aqtaqa, l'o')

n'aqtaxanaq: predicador, orador, discursante.
(v i'axat)

n'aqtaxanaqchin: habla demasiado.

n'aqtaxanataxaaua: su comensajero.

n'aqtaxana't: conversan entre sí.

n'aqtaxanqa': lugar de predicación.

n'aqte: lo siente (sentir). Ñi'axasoqte da
qanqui'ic. Sentimos nuestro dolor en nosotros.

n'aqtapeque; lo siente. **n'axa'yaapeque;** lo
siente. (c n'axa'yanaxan, hua'aqa)

n'aquen: se emparenta.

n'aquena/ n'acna: se emparenta con..

n'arado/ n'adaado: n'arado alap; la reja de
arado.

n'asom: ¹ impotente, agotado. A'ym n'asom,
qa sovideec. Yo estaba agotado, cuando llegué.
² está por morir, moribundo.

n'ashaxac: el juego. (v l'ashaxac)

n'atac: está menstruando.

n'ataxanaxac: huec na n'ataxanaxac; tiene
diarrea. (c l'ataxanaxac)

n'ataxaqui: su arma, su cartuchera, su hechizo
que lleva. ¿Huo'o yi 'an'ataxaqui? ¿Tienes tu
hechizo que llevas? (c n'achigui)

n'atchiguiñi: ¹ bien armado. ² nublado.
N'atchiguiñi na piguem. Está bien nublado el cielo.
(c n'achigui)

n'ateeta: sin causa. Chocha n'ateeta da sesomapec.
Sin causa no más erré. **sa n'ateeta;** Sa n'ateeta da
yoqopita da n'aqtac, huo'o cataq sootaigui iuogoxo
qo'olloxochiyi. No era sin causa que me gustaba la
palabra, yo tenía una aflicción en ese tiempo.
(c n'ajnaxaic)

n'ategaxan: le cuesta respirar, se agita, jadea.
(c i'ategaxanaqchit)

n'atet: ¹ su ganado, su hacienda. 'Auqui'axan ana
ñi'atte qagueta. Debes alimentar mis ovejas. ² su
presa. Ñi'atetolco' ya na na'a'q. Voy a cazar algo
hoy.

n'atshiguem: ara. **n'atshiguem na 'alhua;** su
arada, ara la tierra.

n'attaigui: penetra. (v i'adapec)

n'attañi: está de pie, está clavado o plantado en el
suelo. Qan'achiitañi. Ustedes están de pie.

n'attapiguishiguem: lo está arando.
Ñi'adaqtapiguishiguem. Lo estamos arando.
(c n'atshiguem)

n'attau'a: ¹ es parte de.. Na iuaq n'attau'a da
i'oquiuxac. Mi brazo es parte de mi cuerpo. ² está
unido a.. Ñimayi n'attau'a so Cristo. Él está unido
a Cristo.

n'atte, aña: su ganado, su hacienda. (v n'atet)

n'au: llega acá primero. (v hua'au)

n'auat: lo pide prestado. Ñi'auataq ana qodede.
Vamos a pedir prestado nuestro libro.
(c da'auataxan)

n'auattashiguem: fluye como de fuente. (c i'auat)

n'auaxana: le envía acá primero. (c i'auaxan)

n'auec: **sa n'auec;** no yerra (errar). (c n'a¹)

n'aueec: viene saliendo primero. **'an'aueec;** vienes
saliendo primero.

n'aushiguem: guía el canto. (c hua'au)

n'avi': llega acá primero. (c n'au)

n'axaalec: lo usa de almohada. (c n'axanañi)

n'axajla't: habla con sí mismo. (c i'axat)

n'axalen: grita, habla fuerte. Ñi'axalen da
setaxaigui na altoparlante. Hablo fuerte por
altoparlante. **n'axannec;** lo grita. **n'axalnataguec;**
su amenaza que recibe.

n'axalenaqchit: le hace gritar.

n'axalnataguec: su amenaza que recibe.
(v n'axalen)

n'axan¹: lo daña, lo estorba. Sa'axanataxan,
ñi'axan da n'onataxanaxac. Ando dañando la obra.

n'axan²: está desconforme con..., desconforma con..
'Eda da ñi'axan. Estoy desconforme con eso.

n'axanaña: pernocta en tal lugar.

n'axanañi: pasa la noche en lugar ajeno, pernocta.
Ñi'axanqañi, ñi'axanqaña ne'ena. Vamos a
pernoctar acá. **n'axanaxaic;** pernoctador.

n'axanaqchijñi: hace pernoctar. (c n'axanañi)

n'axanaqte, aña: su almohada grande.
Nachana ana qan'axanaqte. Esta es nuestra
almohada grande.

n'axanauo: pernocta cerca del curandero.
Huo'o na n'axanauo. Algunos pernoctan cerca
del curandero.

n'axanaxac: su desconformidad. (c n'axan²)

n'axanaxaic: pernoctador. (v n'axanañi)

n'axanaxat: su almohada.

n'axannec: lo grita. Yqta ñi'axannaxac da
qad'aqtac. Hablamos a gritos. (v n'axalen)

n'axano'ot: pernocta bajo tal curandero.

n'axasshiguem/ n'axatshiguem:

n'axat/ n'aqchit: lo daña, le hace mal, le
traiciona, lo perjudica.

n'axatshiguem/ n'axasshiguem: lo publica.
(v i'axat)

n'axatta: lo declara. (v i'axat)

n'axaỹapeque: lo siente (sentir). (v n'aqte)

n'axaỹaxañañi: escucha. ¡'An'axaỹaxañañi!
¡Silencio para escuchar! (c n'axaỹaxan)

n'axaỹaxac: una noticia. **da no'on**
n'axaỹaxac; la buena noticia, el evangelio.
chochi n'axaỹaxac; es rumor no más.
(v l'axaỹaxac)

n'axaỹaxan: escucha, obedece. 'An'axaỹaxan.
Debes obedecer. **sa n'axaỹaxan;** desobedece.
(c hua'aqa)

n'axaỹaxana: le escucha. (c n'axaỹaxan)

n'axaỹaxanaxac: su escucha.

n'axaỹaxanaxaic: escuchador, oidor. Saq
aỹim nataxala', aỹim n'axaỹaxanaxaic. No soy
cacique, soy oidor.

n'axaỹaxanaxanec: su espía.

n'axaỹaxanaxaqui: su aparato para escuchar
que le da noticias. **qaicaua caua**
n'axaỹaxanaxaqui'; es cabezudo, caprichoso,
obstinado.

n'axaỹaxanaxaua: su cotestigo, su
coescuchador.

n'axaỹaxanot: le escucha.

n'ayiñi: ¹ se planta. ² se establece en un lugar.
Ñi'adaxañi. Nos establecemos en un lugar.
(v i'adapec)

n'ayishiguem: lo ara. Nal'en sa'adaxanaq,
ñi'adaxashiguem na 'alhua. Después araremos
la tierra.

n'aỹapec: menstrúa. (v n'a¹)

n'aỹapega't: están en desacuerdo, hacen lío
entre sí.

n'aỹapigui': ¹ va mal. ² se descompone el
tiempo. N'aỹapigui' yi l'onatac aso 'alo. Va
mal el trabajo de la mujer.

n'edaxa: el brillo. (v l'edaxa)
n'eleguedaqchin: se apura. (c n'elegueden)
n'elegueden: se apura. Ñi'elegueden, ÿaqto' saqaŷaloq da ime na so'ottac. Me apuro, para que pronto termine lo que estoy haciendo. 'eleguedaic; rápido. (c nca'alegueden)
n'elem: su mazo para jugar polo. (c ?)
n'elpaxat: lo que él fabrica por pedido. Ana'ana ñi'elpaqte. Esto me mandaron fabricar. (v i'elep)
n'elqajla't: se sorprende a sí mismo. (c i'elaq)
n'emaq: su brazo izquierdo. (c 'emaq, n'emaxashic)
n'emaxashic: lo de su izquierda. 'Añi añi itela ñi'emaxashi. Ésta es mi oreja izquierda. (c n'emaq)
n'emaxategue/ nque'emaxategue: le hace caminar rápido.
n'emgue/ nque'emgue: camina rápido.
n'en: se desperdicia. (v i'en)
n'enaguec: burla que él sufre.
n'enaqchic: su ignorancia. (c 'enaq)
n'enaqtaqte, añi: su propia imagen hecha por otro, su busto. Ana'ana i'enaqta, n'enaqtaqte aso 'alo. Esta imagen que hice es imagen de esa mujer. (v i'enaxat)
n'enaqtaxaqui: su molde en que fue formado.
n'enaxac: su ignorancia, su error. (v 'enaq)
n'enaxat: el nombre. (v l'enaxat)
n'enguet/ ne'enguet: la viola, tiene coito con..., se copula con.. (c i'en, n'en)
n'epe/ ne'epe: caza, marisca. Ñi'ipiaq. Vamos a mariscar. ñi'ipiaxaic; mariscador. ñi'ipiaqchit; le hace mariscar o cazar.
n'epet: lo que caza o marisca, su presa. Huo'o ana ñi'ipte. Hay lo que marisque. (c n'epe)
n'epixanot: lo usa para cazar. (c n'epe)
n'eplec: caza para otro. Tauga na n'onaxa somayi da n'eplec so lta'a. Va al campo para cazar a favor de su padre.
n'etaxai: la que menstrúa. (c n'etaxat)
n'etaxat/ 'etaxat: el agua. n'etaxat; su cuerpo de agua, su laguna. n'etaxat lma'; la cañada. n'etaxat lqaic; nombre de una planta parásita de los árboles.
n'etteec: ¹ brilla de repente. N'etteec añi huaqajñi. Brilla de repente la estrella. ² se abre de repente. N'etteec naua i'ai'te. Se abren de repente mis ojos. (v 'edoigui)
n'oc: pellejo. (c l'oc²)
n'ochaqchin: finge dormir. (v do'ochi)
n'ochaqchitaqte, ana: su pastilla dormitiva que toma.
n'ochaqchitaxala': su cama en que le hacen dormir.
n'ochaqtoc: anda dormido, soñoliento, adormecido. (c do'ochi)

n'ochigui: lo planean. Ñi'otaxagui de'eda. Planeamos eso. (c i'otañi, ? i'ot)
n'odashiguem: le echa. (c i'odauec)
n'odaxasom: lo trae al agua. Ñi'odaqqasom ana caaŷo. Trajimos esta yegua al agua.
n'odaxateec: le espanta, le asusta. Ñi'odaxataqteec ñi qadqaŷa. Le asustamos a nuestro hermano. (c i'odaxat)
n'odeuo: lo arrea hacia acá. (c i'odeuo)
n'oidañi: se quedan. (v n'onañi)
n'oichigui: queda atrás en.. (c n'onañi)
n'oiquiaqchin: finge ser milagroso. (c do'oiqui)
n'oita/ no'oita: sano. n'oite'; están sanos. (c n'on)
n'oitasa/ no'oitasa: sería mejor que..
n'ola: ¹ lo despoja. Qan'olai so qadŷai. Ustedes despojan a su hermano. ² lo saca. l'olguishic; su despojo que toma. (c do'olaxan)
n'olatac: lo está despojando.
n'omaqchin: finge tener frío. (c n'omaxa¹)
n'omaqchit: le hace tener frío. (c n'omaxa¹)
n'omaxa¹: frío, el invierno. hu'o na n'omaxa¹; hace frío, tiene frío. Huo'o na ñi'omaxa. Tengo frío. ilem na n'omaxa¹; tiene frío. shiguen'omaxa; invierno pasado.
n'omaxa², na: nombre de una planta.
n'omñi: se apaga. N'omchiguiñi yi nodec. Se apagó el fuego. (v 'om)
n'on/ no'on: está bien.
n'onaguec: su tonada. (v i'on)
n'onaisop: se queda con..
n'onangui: el campo redondo. (c n'onaxa)
n'onaña: se queda atrás en tal lugar.
n'onañi: se queda atrás. Ñi'onqaña na 'adma'. Nos quedamos atrás en tu casa, otros se van. (c n'onaxatañi)
n'onatac: labrado. (c l'onatac)
n'onataguec/ n'onataxac: su carácter, su costumbre, su manera de hacer, su naturaleza, su genio, su índole, su modo. n'onataguec na 'alhua; el cultivo de la tierra. n'onataguec ana pan; la fabricación del pan. (v l'onatac)
n'onataguet/ n'onataxat: n'onataguet na noŷic; materiales para hacer casas.
n'onataqa', ana: n'onataqa' ana pan; el lugar donde se hace el pan. ana n'onataqa' na huadona't; registro civil.
n'onataxac/ n'onataguec: su costumbre, su manera. dos naua n'onataxaco; hipócrita.
n'onataxanaqchin: trabaja mucho.
n'onataxanataxaua: su coempleado.
n'onataxanaxac: la obra, el trabajo. (v l'onataxanaxac)

n'onataxaqui: añi n'onataxaqui ana 'altemoi; la fábrica o el taller de autos.

n'onataxat/ n'onataguet: n'onataxat na noyic; materiales o herramienta para hacer casas.

n'onaxa: el campo. **n'onaxayi;** los campos. (c n'onangui)

n'onaxanaq: cantor, cancionista. (c i'on)

n'onaxanaxac: (v l'onaxanaxac)

n'onaxanaxaqui: añi n'onaxanaxaqui late'edai; el templo grande. (v l'onaxanaxaqui)

n'onaxat: lo hace bien, lo hace lindo. (v n'on)

n'onaxatañi: le hace quedar atrás. Ñi'onaxataqañi ana'ana. Dejamos esto atrás. (c n'otañi)

n'onaxatchigui: lo deja atrás.

n'onec: la canción. (v l'onec)

n'oopaqshin: finge ser ignorante o zonzo. (v 'oopa)

n'oopashic: su zoncera que hace. (c 'oopa)

n'oopaxac: su locura, su zoncera.

n'oopaxanaqshin: le hace portarse como ignorante o zonzo.

n'ot: se prepara, se alista. (v l'onatac)

n'otanaguec: su rechazo o desprecio recibido.

n'otane': lo rechaza, lo desprecia. (v i'otan)

n'otaqchit: le hace actuar anticipadamente, le hace escaparse. (v i'otañi)

n'otaqte, ana: su vestido, su vestimenta. Sa qan'otaqte. No es nuestra vestimenta. (v n'otaxat)

n'otashiguem: se levanta anticipadamente, madruga. Qan'ochashiguemo'. Deben madrugar ustedes. (v i'otañi)

n'otauec: sale anticipadamente, se escapa, sale temprano. Que'eca ita'a sa yashin, qala ñi'otauec. Mi padre no me dió permiso, pero salí sin avisar.

n'otauo: entra anticipadamente, entra temprano.

n'otaxaatec: le envía escondidamente. Jos2.1

n'otaxac: su ornamentación, su adornamiento, su vestirse. Yqa'a da n'otaxac. Su ornamentación era diferente. (v n'otaxat)

n'otaxaic: anticipado, temprano. (v i'otañi)

n'otaxanaxan: le hace actuar anticipadamente, le hace escaparse. (c n'otauo, n'otauec)

n'otaxanaxan: le adorna. (c n'otaxat)

n'otaxat: su adorno, su joya. Huo'o na ñi'otaxat. Tengo mi joya. **n'otaqte;** su vestimenta. **n'otaxac;** su ornamentación. (c i'ot, n'ot)

n'ottalec: le arrea hacia acá. Asomayi n'ottalec aso lalo qagueta. Ella está arreando sus ovejas hacia nosotros.

n'ottapigui: le echan fuera. (c n'oyigui)

n'ottauec: sale temprano hacia acá. (c i'otañi)

n'oxonaxala': su fundamento, su base, su cimiento. Qai'ot yi n'oxonaxala' ca noyic. Se hizo el cimiento de la casa. (v i'oxon)

n'oxonaxaqui: su molde en que fué formado.

n'oxoola't: se enreda, tapa todo. N'oxoola't na hualoq. El algodónal se enreda y tapa todo.

n'oxooshiguem: lo edifica, lo construye (construir).

n'oxootalec: está edificado sobre.. So noyic n'oxootalec qoyin so coma'. La casa fué fundada o edificada sobre la roca.

n'oxoñaqchijla't: finge ser manso. (c 'oxoñaxaic)

n'oyigui: le echan fuera. (c n'ottapigui)

Ñ ñ

ñ-: mi. **ñauegaxaua;** mi compañero. (v apéndice, página 500 sección 4.1.2.2)

ñ-/ ña-/ ñi-/ ño-/ jim-: yo. Ñovi'. Llego acá. (v apéndice, página 475)

ñ-: él. **ñi'iguesop;** le denuncia. (v página 462, sección 1.3.1)

ña/ ñaq: continúa, todavía, aún.

ñacoxoic: cantor, cantador con la matraca. (v dañaco)

ñadapec: escasea. Mashi ñadapec ana ala. Ya escasea la fruta. (c ñada'ac)

ñada'ac: pocos. **saq ñada'ac;** muchos, de número incalculable. (c ñadapec)

ñága/ jága: ¿dónde está algo femenino?, a ver. ¿Ñága aca 'ede? ¿Dónde está tu libro? (v ñíga)

ñalec: (v llalec)

ñan: lo da, lo entrega. (c ñan, ñañan, nañan)

ñanac: yo vengo. ¡Chi ñanagueso! ¡Qué lástima que vine! (c anac)

ñaq/ ña/ llaq: aún, continúa, todavía. Ñaq qoquelco' qome. Qué continúe usted siguiendo eso después. **ñaq 'eetalec;** continúa. **ñaqyita;** igual. **ñaqdatac;** lo mismo. **ñaqna;** continúa. **ñaxa;** ¡espere!

ñaqa: los jóvenes. (c ñaqpiolec)

ñaqaiyita/ ñaqyita: igual, lo mismo.

ñaqdatac: lo mismo. (v ñaq)

ñaqna: continúa, todavía. Ñaqna na auot. Sigue lloviendo. (v ñaq)

ñaqolqa: los jóvenes, los niños. (c ñaqpiolec)

ñaqpi: los jóvenes, los niños. (c ñaqpiolec)

ñaqpiolec: los niños, los chicos.

ñaqpiolecpigui: está pisado por los niños. (c petalec)

ñaqtanaxaic: causa crecimiento. (v ñaxat)

ñaqto'/ ñaqto': para que..

ñaqyita/ ñaqaiyita/ llaqyita: igual, lo mismo. (v ñaq)

ñaxa: ¡che!, ¡espere!. (v ñaq)

ñaxaña/ nañaxaña: se calma, cesa.

ñaxadenataxanaq: aconsejador. (c ñaxaden)

ñaxat: crece. Ñaxat na ÿanguishic hualoq. Crece mi algodón que sembré. **lañaxataxa;** su crecimiento. **dañaqtaxan;** hace crecer. **ñaqtaxanaxaic;** causa crecimiento. **ÿañaqchit;** lo hace crecer. **lañaqtaq;** su hijo adoptivo.

ñi: ¹ el que está sentado. ² él. **ñimayi/ ñimaxa/ ñimaxai';** él. **ñi'i²;** ése que está sentado. (v ca)

ñi-: mi. Ñi'achic. Mi gratitud. (v apéndice, página 500 sección 4.1.2.2)

ñico': ¿dónde está? (v ñiga)

ñichiguingui: está en tal lugar. Ñichiguingui na laiñi. Está en el medio.

ñichiguiña: está allá. ¿Ca ñichiguiña añi nala'? ¿Qué hora es? (c naigui)

ñidaso: la fruta de ñidasoic.

ñidasoic/ midasoic, ada: el vinal.

ñiga/ jéga: ¿dónde está algo masculino?, a ver. ¿Ñiga ca 'anguishic? ¿Dónde está tu chacra? (v ñága)

ñigaqaic: ¹ pedorrero. ² nombre de un gusano. (v deñi)

ñigaxasom: puerto. (v llic)

ñigo'lta: no debe ser, no hay que.. (c ñigo'taq)

ñigo'taq/ taxamaq/ taqmo': no debe ser, ¿qué no..! (c ñigo'lta)

ñigo'taqca/ taxamaqca: ninguno.

ñigueuo: la entrada. (v lligueuo)

ñigui¹: está adentro de.. Sonaxagui. Estamos adentro de.. (v naigui)

ñigui²: se cambia, se transforma, se transmuta, se metamorfosea. Sañoxogui. Nos cambiamos en.. (v ñiguiñi¹)

ñiguilac, ada: nombre de un cactus.

ñiguiles: inglés. **ñiguiles l'ec;** un hombre inglés.

ñiguingui: está abajo adentro. Sonaxangui. Estamos abajo adentro. (v naigui)

ñiguiñi¹/ nañiguiñi: nace. **sañoxoñi;** nacimos. **qauañiñi;** nacieron ustedes. **ñiyiñi;** nacieron ellos. **lañoqo';** lugar de su nacimiento. **ÿañoqchit;** le hace nacer. **nañoqchitaguec;** su nacimiento que le causan. **ñigui²;** se transforma.

ñiguiñi²: se sienta (sentarse). Sonaxañi. Nos sentamos. (c naigui)

ñiguishiguem: una rampa, una subida. Quivideu'a ca ñiguishiguem ca huataxanaq lanataqa'. Llegaron a la rampa delante del cuartel. (v lliguishiguem)

ñiimayi: ellos sentados, ellas sentadas. **ñiimaxa/ ñiimaxai';** ellos, ellas. (v caamayí)

ñilgoxoi, ana: la fruta de ñilgoxoi lchiyic. (c nañilgoxoi, ñilgoxoi lchiyic)

ñilgoxoi lchiyic, ada: nombre de un cactus.

ñim: quien, cual, que. **ñim ÿayaten 'enuac;** el que sabe todo. (c ñi)

ñimañi': nombre de una mariposa.

ñimayi: él, sentado. (v camayi)

ñimaxa/ ñimaxai': él, sentado.

ñimqa/ nemqa: los indígenas macá.

ñinaq: la yarára ñata.

ñingui: está abajo adentro de..

ñipaguec: el escarbo que recibe.. (v 'ep)

ñipaxanaqchin: escarba mucho. (v 'ep)

ñishiguem: se levanta. Sonaxashiguem. Nos levantamos. (v naigui)

ñit: gotea. Ñit na qadhuo'. Gotea nuestra casa.

ñitai': el pequeño que está sentado. (v catai')

ñitaxajlec/ ÿañitaxajlec: le hace salpicarlo.

ñittañi: gotea. Ñittañi ñi lauac na qadhuo'. Gotea el agujero en nuestra casa. (c ÿañitaxajlec)

ñiua: ellos o ellas que están sentados.

ñiuatai': los pequeños que están sentados, las pequeñas. (c cauatai')

ñiyiñi: está anotado. (v ÿiyiñi)

ñiÿaq/ nÿaq: ¹ sábalo. ² pez, pescado.

ñiÿomqaiya': tomamos agua en cualquier parte, no somos delicados.

ñi'achic: gracias. (c n'achic)

ñi'am: ¹ hierve (hervir). 'Aushitot añi taxaqui, ÿoqto' ñi'am. Ponga leña debajo de la olla, para que hierva. ² supura el ojo. Ñi'am añi i'aite. Supura mi ojo. **lli'amaxa;** su hervor.

ñi'amaqchit: lo hace hervir. (c ñi'am)

ñi'axaashiguem: lo arremanga. ¡Añi'axaashiguem añi 'adamaxaso!. ¡Arremanga tu pantalón!. (v ÿi'axan)

ñi'axaateuo: lo arremanga. ¡Añi'axaateuo ana lapique ca 'al-lomaxaqui!. ¡Arremanga la camisa!.

ñi'axaguilo/ ñi'axaguilo/ ÿaxaguilo, ana: la fruta de ñi'axaguilo lchiyic.

ñi'axaguilo lchiyic, ada: nombre de una planta de tuna.

ñi'axanaxat: su piola, su sogá de chaguar, línea de pescar. ¿Peta'a dachipi so 'añi'axanaxat? ¿Se cortó tu sogá? **qapiolec ñi'axanaxat;** su piolín. (v ÿi'axan)

ñi'axaneu'oguet: **ñi'axaneu'oguet ana lapique;** se arremanga. (c ÿi'axan, ñi'axaashiguem)

ñi'i¹: se asusta, tiene miedo, teme. Shi'oq/ qayi'i. Tenemos miedo. **ñi'iÿa;** le tiene miedo. **ñi'i'ai';** le teme. **'iÿaqaic;** miedoso. **ÿi'iÿaqtaxan;** hace temer. **'iÿaqtaxanaxaic;** temible. **lli'iÿaqtac;** al que asusta.

ñi'i²: ése que está sentado, aquél. (v ñi)

ñi'igotaqchin: se tambalea mucho. (v ÿi'igotalec)

ñi'igoxootañi: come caminando, mastica mientras va. (v ÿi'icotac)

ñi'iguela't: se prueba a sí mismo (probar), se adiestra. (c ÿi'iguen)

ñi'iguesop: le denuncia. Añim ñi'iguesop somayi. Él me denunció.

ñi'iguetauo: atropella. Qaica ca ñi'iguetau'a ne'ena. Ninguno atropella acá. (v ÿi'iguen)

ñi'iguetau'a: lo atropella.

ñi'iguelaq: vuelve acá (volver), regresa acá. ¿Lagui qa 'ayi'iguelaq? ¿Cuándo volverás acá? (v ÿi'iguelaq)

ñi'iguelaxajla't: lo recibe de vuelta.

ñi'iguelaxat: lo devuelve acá, lo restituye acá (restituir). (v ÿi'iguelaq)

ñi'iguelaxauec: vuelve acá afuera. **yi'iguelaxauec/ ñi'iguelaxauec;** vuelvo acá afuera.

ñi'iguenaguec/ ñi'iguenataguec: su prueba que recibe, su tentación que sufre. (v ÿi'iguen)

ñi'iguen'a: le busca acá.

ñi'iguiñi: se baja. Ñi'iguenaxañi. Nos bajamos, doblando las piernas.

ñi'ilola: capón, castrado, eunuco. (c lola)

ñi'illoxoqui: pozo de agua de tomar.

ñi'imaxaden: se calla, guarda silencio. ¡'Añi'imaxaden! ¡Quédate en silencio! (v ÿi'imaqta)

ñi'imaxañi: se calla. Yi'imaxasoxoñi/ qayi'imaxañi. Nos callamos.

ñi'imaxat: se queda callado.

ñi'imaxataguec: su secamiento que sufre. (v ÿi'imaxat)

ñi'imaxatta: no lo divulga, está callado, hace reverencia. Ñi'imaxattre' da lauanaqchi'c. Guardaron silencio sobre su visión. (c ÿi'imaqta)

ñi'imshi/ 'imshi: el guazuncho, la corzuela.

ñi'imtañi: se va bajando, secándose el agua. (v 'im)

ñi'inguishic: ¹ está dañado por brujo. ² tiene tuberculosis. (v lli'inguishic)

ñi'iñi: ¹ el que está sentado. ² él, ése, aquél. **ñi'iñiua;** los varios o las varias. (v que'eca)

ñi'ipiaqchit: le hace mariscar. (v n'epe)

ñi'ipiaxac: su mariscada. Qañi'ipiaxaqui. La mariscada de ustedes.

ñi'ipiaxaic/ 'ipiaxaic: cazador, mariscador. (v n'epe)

ñi'ipiaxanaxan: le hace mariscar.

ñi'ipiaxaqui: na ñi'ipiaxaqui pe; los mariscadores nocturnos.

ñi'itac: se asusta. (c ñi'i¹)

ñi'itaxaloqchijla't: se pone sinvergüenza. (v 'itaxalo)

ñi'ita'aguet: teme un ataque del otro. (c ñi'i¹)

ñi'iuua: agrio, salado, salitroso. **'iuaxaic;** salado. **lli'iuaxa;** su salobridad.

ñi'iuachigui: salado, salobre. (c ñi'iuua)

ñi'iuagui: podrido, hediondo. Ñi'iuagui na lapat. Está podrida la carne.

ñi'iuai'ague: salado, salobre.

ñi'iuaqchit: lo sala. Añim ñi'iuaqchit na ñichilchaxa. Mi sudor me hace oler a sal. (c ñi'iuua)

ñi'iuo/ vi'iuo: se dobla. Ñi'iidauo naua iuaxayi. Se doblan mis brazos. **ñi'i'yauro;** tiene calambre.

ñi'iyaxaic: su hechizo que usa. Qaica ca 'añi'iyaxaic. Tú no tienes hechizo. (v 'iyaxaic)

ñi'i'ya: ¹ le tiene miedo, lo teme. Qaica ca shi'i'ya/ qayi'i'ya. No tenemos miedo a nadie. ² le reverencia. (v ñi'i¹)

ñi'i'yaqchin: finge temer.

ñi'i'yaqchit/ ÿi'i'yaqchit: le asusta, le causa temor, le hace temer.

ñi'i'yauro/ vi'i'yauro: tiene calambre. Ñi'i'yauro na ichi. Tiene calambre mi pierna. (v ñi'iuo)

ñi'i'ai': le teme. (v ñi'i¹)

ñi'm: nombre de una hormiga.

ñi'oxodeela't: se alaba. (v ÿi'oxoden)

ñi'oxodeetapigui: se jacta de algo.

ñi'oxonaq/ chigoxonaq: ¹ silbador. ² nombre de una mariposa nocturna. (v yi'oxon)

ñi'oxonnataxanaxaqui, añi: la casa de alabanza. **añi ñi'oxonnataxanaxaqui late'edai;** el templo grande. (v ÿi'oxoden)

ñi'xonxaxac: su orgullo.

ñi'oxonnaxaic: orgulloso, jactancioso, arrogante, presumido, vano. presuntuoso, vanaglorioso.

ñoqo: mi comida como fruta. (v lqo)

ñoqtaguec/ noqtaguec:

P p

paataic/ pantaic, ada: nombre de un algarrobo.

paatopi: na paatopi; los patos.

pac, ayi: la madrecita, nombre de un pez.

paca'a: hasta que.. (c ipaca'a)

padenaxaashiguem: salta. (c padenaxan)

padenaxan/ daqapedaxan: salta.

padenaxaneuo: entra de repente.

pado': el teruteru.

pagaxaguilo, añi: ? el loro hablador.

pagaxaic, ada: el palo lanza, nombre de un árbol. (c ÿapagaq)

pagaxaicatoc: tiene enfermedad blanca. (v ÿapagaq)

pagaxalec: tierra blanca.

paic/ paico: el paico, el pazote.

paidegot: la golondrina.

pal: ¹ desaparece. Pal avit. Desaparece la tarde, ya es noche. ² está muerto, es fallecido. Mashi pal aca lhua so qadqayā. Ya es fallecida la esposa de nuestro hermano. **yi pal;** un finado. (v napal)

palachiyaxa/ palachidegaxa, ana: la araña.

palaloxo/ tancole:

palom: trasnoche, durante toda la noche. (v napal)

paloq: nombre de un pasto.

palta'ac: continúa hasta el anoecer. (c napal'ac) (v napal)

pallaxaic, ada: nombre de un cactus.

pamalo/ napamalo: el tatú carreta.

pan, ana: el pan. **na pan laŷi;** el pedazo de pan. **ñi i'ot ana pan;** el panadero.

pannaqa': ¹ el fantasma. ² el cadáver. (c napannaqa')

pannaqa'toc: poseído por pannaqa'. (c pannaqa')

pannaxaic: remendado en demasía, muy remendado. (c napaden)

pantaic/ paataic, ada: nombre de un algarrobo.

papel, ana: el papel. **ŷaŷaten ana papel;** sabe leer.

paqal: la sombra. (v lpaqal)

pasaq: mezquino. Pasaxa aca 'alo. Es mezquina esa mujer.

pasa'a: pronto.

pasa'aguet: pronto vuelve (volver).

pashicaic: nombre de un gusano.

patanaxanaxaic: ¹ el que siempre deja cosas atrás. ² empeñador. (v ipatan)

paxac: nombre de una palometa.

paxaguenaqchaqaic: estudioso. (c napaxaguenaqchin)

paxaguenatac: colegial, educando. (c lapaxaguenatac)

paxaguenataxanaxaic: enseñador, maestro. (c dapaxaguenataxan)

paxaguenaxac: la enseñanza, la doctrina. (c napaxaguenaxac)

paxaguenaxaic: estudioso.

paxaic, ada: la tosca, nombre de un árbol.

paxataxañi: el bicho colorado.

paxaŷaxaic: ¹ caliente. ² enojadizo. (v dapaqa)

payaqaic: nombre de una víbora.

payigotolec: la golondrina.

pa'ac: continúa hasta la noche o el anoecer. Qomi pa'aque. Vamos a continuar hasta la noche. (v pe)

pa'aguenataxanaxaic: acusador, contrario.

pa'aguiñi: está abajo.

pa'ai, aña: la viuda. Qanpa'aipi. Las viudas de nuestra tribu. (c pa'aic)

pa'ai lchi: boga, nombre de un pez. (c pa'ai, lchi)

pa'aic: el viudo. (s cosoic, pesoic, lamaxaic)

pa'aicda'a: está allá. (c pa'aigue) (v pa'auo)

pa'aigue: está allá en tal lugar. **pa'aigue de'eda;** está allá. (c pa'aicda'a)

pa'aiguet: le defiende, le protege. (c pa'auo)

pa'aque: (v pa'ac)

pa'ashiguem/ ca'ashiguem: está arriba. Na pa'ashiguem l'oc taigue da taguiñi, qaq na npa'aguiñi l'oc taigue da l'añaxa. Las nubes de arriba van al este, y las de abajo van al oeste. (v pa'auo)

pa'atañi: está abajo.

pa'atauec: está afuera.

pa'ataxadaic: ¹ es presto a servir, servicial, voluntario. ² es flemático, lerdo. (c pa'atta)

pa'ateec: último. Ca pa'ateec na'a'q. El día final. (c pa'auoc)

pa'atta: es voluntario. Sepa'ataqta. Somos voluntarios. **ipa'ataxanaxan;** le manda para ser voluntario. **npa'ataxaden;** es voluntario. **sa pa'atta;** es pesado, no es voluntario.

pa'auoc/ ca'auoc: está afuera. **ipa'axaatauec;** lo larga. (c npa'auoc) (v pa'auo)

pa'auo/ ca'auo: está adentro. Sepa'axauo. Vamos a estar adentro. **pa'auoc;** está afuera.

pa'ashiguem; está arriba. **pa'aicda'a;** está allá. **npa'aicna'a;** está acá. **lpa'axac;** su sitio. **lpa'axaua;** su sucesor. (c npa'auo)

pa'aña'ague: está en tal lugar.

pa'aña'aguecnaxa; siempre está en tal lugar.

pa'a': una planta cuya raíz causa alucinación. Lashiidec som pa'a' so hua'au qom. Los antiguos fumaban una raíz. (c lpa'a')

pa'l: los espíritus de los muertos. (c napa'alpi)

pa'pa': pretensioso.

pe: ¹ la noche. ² de noche. **na ñi'ipiaxaqui pe;** la gente que marisca de noche. **shicpe;** anoche. **so pe;** anoche. **so 'oonolec pe;** anteanoche. **so lŷa pe;** anteanoche. **so pe lŷa;** anteanoche. **pa'ac;** continúa hasta el anoecer. **naua pe';** varias noches.

pecaic: rengo, cojo. (c qapecaic)

pedaxanaxa, ada: ¹ el palo borracho, el palo barrigón, el árbol botella, el yuchán, el samuhú. ² la canoa. (c npedaxanaxa)

pedaxanaxaic: cazador. (c ipedaique)

peec: despluma. **peec na maño;** las aves despluman.

peeglai': lugar donde las aves despluman.

peenaq: ¹ guampudo. ² el carnero padre. **peenaq nnoxoic ayi qagueta;** el carnero padre.

peguedaic: mentiroso. (c npeguedoshin)

pela, ana: la garrapata.

pelaqtoic/ pelaqtoit: el alacrán, el escorpión.

pelaunaq: cejudo. (c npe, laue²)

pela': zapato. (v lapela')

pelec: lo pisa. (v petalec)

pelgaxanaxaic: cortador, corta mucho. (v ipelec)
peltenaxanaxaic: sombreador. (v ipelteelec)
penaq: de cejas prominentes, de frente ancha.
 (v npe)
penaxade: nombre de una avispa.
penaxayic, ada: nombre de una planta espinosa.
pesa'a: tal vez, quizás. (c peta'a)
pesoic: el viudo. **añi pesoic;** la viuda. (v pa'aic)
petalec: lo pisotea. **ana sapiaqtalec;** el mundo.
pelec; lo pisa. **napelec;** lleva acá caminando.
piguñi; pisa. **pishiguem;** sube. **ŷapiaxaña;** le
 hace pisar. (c lapia')
petañi: camina, va caminando (ir). Sapioqtañi/
 sapiaqtañi. Vamos caminando. (c petalec, lapela')
petaqado, aso: nombre de una ave.
petaxaic: discutidor, acusador, reñidor, disputador,
 pendenciero. (c dapet)
peta'a: tal vez, quizás. (v ipeta'a) (c pesa'a)
peta'ata: lo cruza caminando. (c petalec)
petec laue: el peluquero. (c laue) (v npetec)
petega: tal vez, quizás. (c peta'a)
petegaxaic: tiene cabello cortito. (v npetec)
petegaxanqaic, ada: el garabato, nombre de un
 árbol.
pe'edaic: nombre de referencia al tigre.
pe'elac: la achira. **pe'elac lta'a;** el banano.
pe'ena, yiuu: una constelación. (v npe'ena)
pe'etec: le gusta. (c lpe'e)
pe'etega: confía o tiene fe en.. Sepi'aqtega ñi Dios.
 confiamos en Dios para nuestra ayuda. **pi'i'a;** tiene
 confianza en.. **lpe'e;** su agradecimiento. **lpe'et;** su
 amigo de confianza. **lpi'i'axac;** su fe.
pe'eteguet: confía en..
piagaxan: nombre de un pasto usado para techar.
 (v dapiagaxan)
piatxanaxaic: ¹ cortador. ² cirujano. (v ŷapiat)
piaxalate/ napiaxalate, ana: el púlpito, la
 escalera.
piaxala'/ napiaxala': el puente, la escalera.
piaxaqui, ana: estribo. (c lapiaxaqui)
pia'tedaic: de patas grandes, patagón, patudo.
 (v lapia')
pic: la miel. (v dapic)
pichaqa': ¿pichaqa'?; ¿es tu hermano mayor?
 'Adŷala, pichoqo'olec. Vení, mi hermano mayor.
 (c lapichaqa')
pichaqchic: nombre de una ave.
pichiguñi: está parado con pies firmes, aterriza de
 un salto. (c petalec)
pichiñi: nombre de una ave trepadora.
pichisolec: petiso.
pichoqo'olec: mi hermano mayor. (v pichaqa')
pidoxonaq: nombre de una avispa.
piguem: el cielo.

pigui: lo pisotea.
piguñi: pisa, camina. (v petalec)
piguñic, ada: el espinillo, el aroma, el turquí.
piilaxa/ pijlaxa: el pilagá.
pijlaqagui: tiene algo de sangre pilagá.
 (c pijlaxa)
pijlaxa/ piilaxa: el pilagá.
pijnaxañi': nombre de una ave.
pile': ¿es tu hermana mayor? (c lapilo'ole)
pilgaxana: cierta chicharra verde.
pilguesaq: mocososo. (c ncopi')
pilo'ole: mi hermana mayor. 'Adŷala, pilo'ole.
 Vení, mi hermana mayor. (c lapilo'ole)
pillaxataxaic: n'etaxat pillaxataxaic; el
 charco. (c ?)
pinshaxaic: poderoso, el curandero.
 (v napinshin)
pinshic: el poder. (v napinshic)
pinyo'olqa: dos estrellas en la Vía láctea, dos
 niños llevados al cielo juntos al avestruz y dos
 perros, según cuento antiguo de los toba.
pioq: el perro, el can. **ñi lalo pioq;** su perro. **ñi
 pioq lto'olec;** el perro enano.
pioq l'ayic, ada: nombre de un árbol. **pioq
 l'adesat/ pioq l'assat;** lugar donde abunda pioq
 l'ayic.
pioxodalo: el aguará copé.
pishiguem: sube. (v petalec, napelec)
pishiqoŷo/ shipoqoŷo:
pit/ apit: ¹ pececillo de plata, la lepisma. ² la
 sanguijuela. Na pit ishit da napigoxouec na
 ntago'q. La sanguijuela puede chupar la
 sangre.
pitta'ague/ ipitta'ague:
piŷañi: camina. (c petalec)
piŷot: lo pisa. (c petalec)
piŷoŷaxaic: gordo. (s chaxadaic) (v lpiŷo)
piŷo': ¹ otro nombre de qañaxayi'. ² la voz de
 qañaxayi'.
pi'adaic: rengo. (c lapia')
pi'ita: cree erróneamente. Sepi'itaxa ca
 Fernández, qachi Juano' namayi. Creíamos que
 era Fernández, así que era Juan. **ipi'itaqchit;** le
 hace creer. (c ? npi'itaxaataique)
pi'itaqtaxanaxaic: engañador. (c pi'ita)
pi'i'a/ pi'iŷa'a: tiene fe o confianza en.. Aŷim
 pi'ida'a se'esoua. Aquellos confían en mí.
 (v pe'etega)
pi'oxonaq: el curandero.
plata: añi plata; el dinero, la plata. **na plata;** el
 metal que se llama plata.
po/ polalo: ñi po lalo; el pavo real, el pavón.
pocnaxanaxaic: tirador con honda larga.
 (c ipoquetac)

pocnec: la honda. (c lpocnaxanaxat)
pochaqtaxanaxaic: encrespador. (c dapochi)
pogollaxa: el renacuajo. (c mola)
pogoñi: saq pogoñi; se ve, es visible, a la vista, no se esconde. (v ñapogoñi)
pogoxosoxoi, ayi: vieja, el bagre, nombre de un pez.
pogoyaq: nombre de un pasto usado para techar.
poguelaq: poguelaq na l'oc; tiene sarpullido.
poguelaxaic: el sarpullido.
poit, aña: nombre de una rana.
pooc: muy grande. **saq pooc;** chico.
pooso: el pozo. (c npooso)
poq: sonido de una rajadura repentina. Ana llimiita da qanqat na lapoxot, qaq lamgui 'eeta': ¡poq!
 Cuando se le saca el corcho a una botella, suena así: ¡pum! (c depoqogui)
poqo, ana: la brasa, el carbón, el tizón. **ana huoue poqo;** la ortiga. (c npoqo)
potai¹, aña: el oso hormiguero. **potai¹ late'e;** el oso hormiguero chico. **potai¹ laue;** la gramilla.
npotaishin; se hace lerdo.
potai², ana: la anguila. (c potaic)
potai lapina, ada: nombre de un árbol.
potaic/ npotaxaic: lerdo, lento, despacioso. (c npottac)
potaxanaxat: la tortuga. (v depotaxan)
potodo/ cotodo: arisco, intratable como potro. (c npotodoshin)
poxolaxaña: tropieza (tropezar).
 Sepoxolaxanaxaña. Tropezamos.
poxolaxaisop: tropieza sobre..
poxollaxa: el renacuajo. (c mola)
poxoñaxaic: rajado, partido. (c depoqogui)
poyic, aña: el arbusto. (c npoyic)
poyiguisat: arbustos.
po'ota/ ñapo'ota: es delgado, flaco.
po'oxoic: es delgado, flaco. (v ñapo'ota)

Q q

qa: ¹ entonces. ² y. (c qaq)
qa--i: ustedes. **qayitauaña;** ustedes me ayudan.
qaca: ¹ no existe, nada, ninguna. ² está ausente.
 Qaca aso 'alo. Está ausente esa mujer. ³ está muerta. (c qaica)
qacquets: ¡zas!, el sonido de un golpe. Ñacongui na laiñi ca lquet, nachi ipichiigui, ¡qacquets!, nachi nmañi na lañipi 'alpi najñi, ¡qattrep! El carancho agarró la sogá en el medio y lo cortó, ¡zas!, entonces cayeron a tierra las otras mujeres, ¡cataplúm! (Da l'aqtaxanaxac so hua'au ñallippi)
qachaqca/ qalcha/ qalchaq: sin embargo, pero. Ñajnac da detaqa so iña, qachaqca setaqa. Casi habló mi hermano, pero yo hablé.

qachi: así que.., habrá sido que.., es evidente que.. Qachi mayi nachi 'eeteco'. Así que es así. (v mayi²)
qachigoxosoxoic: el que siempre parpadea. (c qatagoq)
qachipe, ada: el hacha. **qachipe lauaq;** el cabo de hacha. (c nqachipe)
qachoxochi/ qachoxochiyi/ qachoxoshiyi: ¿cómo..? ¿Qachoxochi saqco' cam iñaxanaique cam nachaalataxac nataq shiñaxauasat nayi sa yi'oq? ¿Cómo es que ninguna de las personas invisibles pide que tenga vida?
qad-: nosotros, nos. **qadtauán;** él nos ayuda a nosotros. **qadtauaña;** ustedes nos ayudan a nosotros. (v apéndice, página 479)
qad-: nuestro. **qadma';** nuestro lugar. (v apéndice, 498, 499)
qad--i: ustedes, les, os. **qadtauaña;** él les ayuda a ustedes, él os ayuda. **qadasamiñi;** ustedes están cansados.
qad--i: su de ustedes, vuestro. **qadmayi;** la casa de ustedes, vuestra casa. (v apéndice, página 498)
qadamchigui: es duro, es obstinado. (c qadamta)
qadamijlec: tiene superficie dura.
qadamta/ saqadamta: es duro.
qadamtegue: duro, inflexible, tieso.
qadamteguet: tiene punta dura. (c qadamta)
qadol, yi/ ayi: el bagre, nombre de un pez.
qadtauán: él nos ayuda. **qadtauaña;** ustedes nos ayudan. (v itauán, qad-)
qadñalañi: ¡vengan! (venir). (c 'adñala)
qad'--i: su de ustedes, vuestro.
qad'eltaxanataqui; al que ustedes liberan. (v apéndice, página 498)
qad'ot: nos hace. **ñi qad'ot;** nuestro creador. (v i'ot)
qaguesaq/ qaiguesaq: la hormiga.
qagueta/ qaigueta, aña: ¹ la oveja. ² el guazuncho.
qai-: se. Qai'ot de'eda. Se hace eso. (v apéndice, página 476)
qaica/ saqaica: ¹ no existe, nada, ninguno, nadie. Qaica ca.., Qaca aca.. Nadie.. ² está ausente, no está presente, falta. Qaica so ñale. Está ausente ese hombre. ³ está muerto. **qom añim qaica;** cuando me muero. **qaica da..;** nunca, no debe ser así. (c qaca)
qaicasom: ninguno. (c qaica)**qaichidapec: sa qaichidapec;** rápido. (v ichidapec)
qaigaxa: el disgusto. **qaigaxa l'o;** ¹ hechizo. ² el que causa disgusto, hechicero. (c lqaigaxa)
qaigaxa: ¡hay peligro de..! ¡Qaigaxa qom autot!
 ¡Hay peligro de lluvia! (c daqaiacta'a)

qaigaxadaic: asustadizo. Qaigaxadaic ñi caaño. Es asustadizo el caballo. (v daqaicta'a)

qaigaxauaic: ¹ el hechizo. ² nombre de una planta usada de hechizo que causa disgusto. (c qaigaxa) (v daqaicta'a)

qaigo: ¡qué cosa!

qaigo': ¡qué lástima..! ¡Qaigo' mashic jec so qadqaña! ¡Qué lástima que ya se fué nuestro hermano!

qaiguedaic: tiene cabeza grande, macrocéfalo. (v lqaic)

qaiguesaq/ qaguesaq: la hormiga.

qaigueta/ qagueta, aña: la oveja. **ayi qagueta;** la manada de ovejas.

qaishitaptec: **sa qaishitaptec;** es prohibido, es sagrado. (c ishitaptec)

qaiuen: **qaiuen da..;** es necesario que..., es preciso que.. (v iuen)

qai'axañi, aña: el loro hablador.

qai'axaña: se lo oye. (v hua'axaña)

qai'tai': estoy en contra, no es así. (c qa'en)

qal-: nuestro. Qalaponaxac. Nuestra reunión.
qal-lo; nuestro animal doméstico. (v apéndice, página 499)

qal-: se. (v apéndice, página 476 sección 3.3.1.1)

qal...-i: ustedes.

qal...-i: su de ustedes, vuestro. **laponaxac;** mi reunión. **'alaponaxac;** tu reunión.
qalaponaxaqui; vuestra reunión.

qala/ qalaq: pero.

qalagaxa't: se alborota, se desparrama. Na lañipi na noñic qalagaxa't naq'en. Las paredes de la casa fueron derrumbados, desparramados. (c lac)

qalagoqtañi: van muriendo (morir). Qalagoqtañi na shiñaxauapi. Va muriendo la gente. (c qalagoxouec)

qalagoxoñi: se tumba, se vuelca (volcar). Huotaique da qalagoxoñi naq'en aso notaxaqui. Quizo hacer tumbar el barco.

qalagoxouec: se tumba. (v nqalgoq)

qalaq: de repente. Qalaq da ñovi'. De repente llegué. (c ?)

qalaq/ qala: pero. Somayi huo'o aña lalo huaaca, qalaq pa'atauec. Él tiene una vaca, pero está afuera. (c qalqa'a)

qalaqaic: es difícil. (v ñaqalan'a)

qalaqca: pero. (c qalaq)

qalaxal/ qalaxale': ¡qué barbaridad!, ¿porqué? ¡no debe ser! ¡Qalaxal, 'am sanem de'eda, taxaaso' ñoqta 'eesa da 'auen! ¡Qué barbaridad que te dí eso, creyendo que lo necesitabas!

qalaxala: ¡qué lindo..! ¡Qalaxala 'enuac nala'a't ana nquiyaqte! ¡Qué lindo que están todos juntos los corazones!

qalaxale'/ qalaxal: ¡qué barbaridad!, ¿porqué? ¡no

debe ser! ¡Qalaxale' yi qojec, yi sa 'adhuennataxa da qojec! ¡Qué barbaridad que fuiste, porque no pensabas ir!

qalaxam: pero, sino, al contrario.

¿Tálloxochiyo' da sasaguettac? qalaxam ñataqta soñapegue' que'eca so'ottac. ¿Cómo voy a trabajar en broma? sino que voy a esforzarme en lo que estoy haciendo. (c qamaq)

qalaxamayi: en cambio, al contrario.

qalaxasa'a: ¿qué se va a hacer? (s qaloq'o)

qalaxayi: pero. Chochi sauatton, qalaxayi sa sañaten ca l'enaxat. Le conozco no más, pero no sé su nombre.

qalcha/ qachaqca: sin embargo.

qalchaq/ qachaqca: pero, a la vez, al mismo momento, instante o tiempo.

qalhuaxaic/ qalviaxaic/ qaullaxaic:

desanimado. (v daqalvi)

qal-lep: el destello de las llamas del fuego.

Nachi yi'oq na l'edaxa na nodec, qal-lep, qal-lep, qal-lep. Ya se veía el destello del fuego que venía.

qalocsho'olec: es algo, es largo. (c alloc)

qalochiguiñi: ancho, espacioso, largo.

Qalochiguiñi na n'onaxa. El campo es espacioso. (v qalota)

qalojlec: ancho. (v qalota)

qaloq'o/ qalqo'o: ¡Qué se va a hacer!

(s qalaxasa'a)

qalota/ saqalota/ jaqalota: mucho, abunda.

Qalota na qom. Hay mucha gente.

qalochiguiñi; es ancho. **qalojlec;** es ancho.

qalotegue: ancho, largo.

qalotoigui: muchos en un grupo. Qalotoigui na ilo. Tengo muchos animales en un rebaño.

(c qalota)

qalqa'a: pero. Ñimittaique ca sachigoxotchigui

ca ica'alaxa, qalqa'a qaica ca sanata. Yo buscaba a alguien del cual yo podría conseguir mi vida, pero no encontré a ninguno. (c qalaq)

qalqa'ayi: pero, entonces. Da huo'o ca 'etenguet, qalqa'ayi añim 'auñaxana. Si sientes algo, entonces me debes llamar.

qalqo'/ loqo'/ qomocho': o. ¿Chim, qalqo' ama? ¿Amargo, o dulce? **qalqo' yi..;** o será..

qalqo' qom..; de otro modo cuando.., si no, cuando.., de otra manera cuando..

qalqo'o/ qaloq'o:

qaltaq/ qalta: y también, y además.

qalviaxaic/ qalhuaxaic: desanimado, vencido.

qallam: (v ejemplo en **auac**); **qalligotaxac:** la disensión. Huo'o da qalligotaxac. Hay disensión. (c nqalligotaxac)

qalliguem/ saqalliguem: no mucho.

qalligueme/ saqalligueme: apenas. Qalligueme da qaŷauattoolec. Apenas le reconocieron.

qallite, ana: el chaguar, la caraguatá. (c lqallite)

qama/ qamaq: sin embargo, no obstante, cuando en realidad. 'Ique' da sa ŷaŷaten, qama ŷaŷaten. Parece que no lo sabe, sin embargo lo sabe.

qamachictaxa/ qomoxochictaxa: de consiguiente.

qamachiqactaxa/ qomoxochictaxa: de consiguiente.

qamale'/ qama: aunque, sin embargo, cuando en realidad. ¿Tá'ainco' yi yalauattac na ŷoquouaxa? qamale' huo'o da ñichoxonnataguec. ¿Porqué me mata el hambre? cuando en realidad he recibido bendición.

qamaq/ qama: sin embargo. (c qalaxam)

qami/ qami': ustedes, vosotros, os. **qa'amita/ qamiita;** ustedes solos.

qamidatoc/ qami'atoc: tiene mal de vista.

qamiita/ qa'amita:

qami'¹: huo'o na qami'; tiene mal de vista.

qami'²/ qami: ustedes, vosotros, os.

qami'atoc/ qamidatoc: tiene mal de vista. (c qami'¹)

qamoxochaxasa/ moxochaxasa: está bien.

qamoxonalo/ quemoxonalo: el arco iris.

qan-: nuestro. Qanqui'ic. Nuestro dolor.

qan-: se. **qanqat;** se lo saca. (v apéndice, página 476)

qan--i: ustedes. **qanqachi;** ustedes lo sacan.

qan--i: su de ustedes, vuestro. **qanso'onaxaquii;** vuestra silla, su silla de ustedes. (v apéndice, página 501)

qanallíc: se lo come. **ishit da qanallíc;** es comestible. (v chic)

qanam: es ciego. (c qanamaic)

qanamaic: ciego. **qanamaic nqa'en;** le ciega. (s qapapaic) (v nqanamaxa)

qananau/ qoŷau: se lo come todo. (v ŷau)

qanatagui: se reúne por.. (c nataŷa't)

qanataxanaxaic: el que da fuerza. Qanataxanaxaic so pi'oxonaq. El curandero da fuerza. (c ŷaqanachit)

qanayi-: se. (v qanayicot) (v apéndice, página 477)

qanayicot: se lo lleva, alguien lo lleva. **shicot;** lo llevo yo. **qocot;** lo lleva usted. (v cot¹)

qanayigueuo: alguien se va. (v queuo)

qanayiigüe: alguien le sigue. (v quegue)

qanayiigüet: alguien le encuentra. (v queguet)

qanayiito'ot: alguien está debajo de.. (v neto'ot)

qanayinaigui: alguien está adentro de.. (v naigui)

qanayiuagui: alguien está adentro de.. (v huaigui)

qanayiuta'a: alguien está en cierto lugar. (v hueta'a)

qanayiuto'ot: alguien está debajo de.. (v hueto'ot)

qandoŷa: tráiganlo acá. (c ndo, nda'a)

qanegue't: ¿cuál?, ¿quién? ¿cha qanegue't?; ¿cuál?, ¿quién? (c negue't)

qanegue'tca: ¿cuál? ¿Qanegue'tca ca ŷaqaŷa? ¿Quién es mi hermano? (c negue'tca)

qanhuoxonalec: cooperan entre sí en.., se unen. (c iuoxon)

qanlem: na qanlem; el veneno. (v ilem)

qanqa'en/ qanqoŷin: se lo considera.

qanqoŷin/ nqoŷin/ qoŷin/ qanqa'en: ¹ se lo considera. ² se lo hace, se lo causa. (v naq'en)

qanteda't: están unidos. (c ntet)

qantoxonalec: cooperan o se unen entre sí en.. (c ntoxonalec)

qan'--i: su de ustedes, vuestro.

qan'aq: nuestro día, nuestra época, nuestro tiempo. (c na'aq)

qañ-: se. **qañ'i;** se teme, alguien teme.

qañaxade/ qañaxayi': el carancho, nombre de una ave rapaz cuya vos es piŷo'.

qap: ¡taj!, sonido de mordiscos feroces de piraña. ¡Qap, qap, qap!, chochi ivitta'a da qananau. ¡Taj, taj, taj!, devoraban hasta terminarlo.

qapalai: añi qapalai; su gorra con visor. (c qapalot)

qapalaic: su vehículo motriz pequeño. **na qapalaic;** la gramilla. **na 'auaqpi qapalaic;** la gramilla.

qapalaxanaxaic: abrazador. (v qapalot)

qapalguet: lo abraza.

qapalhua'a: lo tapa.

qapal-lec: lo tapa.

qapalot: lo abraza. Qaŷaqapalot so Pablo. Le abrazaron a Pablo. Saqapalot. Lo abrazo. **lqapalguishic;** al que abraza. **nqapale';** le abraza. **nqapalaguec;** su abrazo que recibe. **qapalaxanaxaic;** abrazador. **lqapalaxanaqte;** su tenaza. **lqapalaxanaxanec;** su niño.

qapap¹: nombre de un insecto.

qapap²/ qopap: urutaú, nombre de una ave que frecuenta el algarrobo.

qapapaic: ciego, tuerto. (s qanamaic)

qapapo': nombre de una ave.

qapa'atta: pesado. Qapa'atta na qaŷachilec ca ŷale. Es pesado lo que se carga sobre el hombre. (c pa'atta)

qapecaic: corcovado, jorobado, gatea. (c pecaic) (v nqapec)

qapi/ qapi': chico. (v daqapi)

qapiaxaic/ lqapiaxaic: es delgado, flaco. Qapiaxaŷaqa se'esoua. Ellos son flacos. (v daqapi)

qapiaxañi: nombre de un pez.

qapichic/ qapinchic: nombre de un escarabajo.

qapiolec/ qapi'olec: chico. (c qapi)

qapiolqa/ qapi'olqa: pocos.

qapioñic: chico.

qapi'/ qapi:

qapi'tole, naua: las cosas chicas. (v qapi)

qapoñi, ayi: la mojarrita, nombre de un pez.

qapoñi ntesqo': nombre de un pez.

qappoc: ¡chas!, el sonido explosivo al sacar una cosa. Co'ollaq mashi ivideu'a ana napocna aso lquiyaqte so quiyoc, nachi napoque', ¡qappoc! Cuando la mano del zorro alcanzó el corazón del tigre, lo sacó de golpe, ¡chas!

qappof: ¡zas!, el sonido explosivo de un golpe. Qaŷasaqtoiguio' na lqasac aca qa'añi, ¡qappof! Tiró una piedra entre las piernas de la señorita, ¡zas!.

qappom: ¡zas!, el sonido cuando algo emprende vuelo de repente. Nachi jec aca lotaxañi, ¡qappom!. Entonces se fué la mosca, ¡zas!. Huo'ona na najñi, ¡qappom!, nachi ncooyigui ana cote. Algunos cayeron en el agua, ¡zas!, y las pirañas los devoraron.

qaq: y, entonces. Qaq da qomi 'autaua'n, qaq qomi 'autauanque ne'ena souenaq. Y si nos ayuda usted, entonces ayúdenos con esto que necesitamos. (c qa)

qaqaiyi: para que..

qaqca: entonces.

qaqnaxanaxaic: retador, retumbante.
(c ŷaqaqaalec)

qaqnó: ¡qué lástima!

qaqyi: con el propósito u objeto de que.., para que..

qasacaic: chueco, estevado, patiestevado.
(v lqasac)

qasomia: ¡váyanse! (c 'asoma)

qasoxoc: el patio. (v nqasoxoc)

qasoxoguishi, ana: una planta del patio.
(v nqasoxoguishi)

qasoxonaxa, ana: ¹ un ser poderoso que hace relámpago. ² la montaña. ³ el elefante.

nhuaxanaxaategueñi aso qasoxonaxa;
relampaguea. **denotac aso qasoxonaxa;**
relampaguea.

qassac: ¡zas!, el sonido de un golpe. ¡Qassac!, qainaguec aso namo. ¡Zas! le cortó el pene de un mordisco. (c lqasac)

qasshiu: el sonido silbante de la lluvia o llovizna. Nachi anac na 'ico' loiquiixa, ¡qasshiu!. Entonces llegó algo como llovizna, ¡qasshiu!.

qashilec: brilla, destella, resplandece, centellea. Qashilec na ŷidaxanaxat. Brilla mi lápiz.
nqashilegaxa; el relámpago. **ŷaqashilgaxajñi;** lo hace brillar.

qashilectapiguiñi: relampaguea, refusila. Qashilectapiguiñi aso qasoxonaxa. Está relampagueando qasoxonaxa.

qashilgaxadaic: brillante, brillador. (c qashilec)

qashinaqtanaxaic: estornutatorio.
(v nqashin)

qashinaxaic: estornudador. (v nqashin)

qata/ qataq: también. Ca 'oonolec da ishit da maichi ishiiten, qaq nachi logoxot, qata sauo' o aca escuela. Si cada uno puede pagarlo, entonces es su propiedad, y también voy a hacer una escuela. **qata nataq'en;** como también.

qatagoq: parpadea. Saqatagoxosoq. Parpadeamos. **nqatagoxoi';** le guiña al otro. **nqachigoxoñi;** parpadea. **nqachigoxosoxoc;** su parpadeo. **nqachigoxosoxonaxan;** le hace parpadear.

qatalo: nombre de un ser poderoso que comía gente.

qataq/ qata/ qochi/ qoŷo': también, y. **so lta'a qataq aso late'e;** su padre y su madre.

qataq'en/ nataq'en: también, y también, además.

qatec/ ŷatec: el nido de la lechiguana. **na qatec lalaxat;** la avispa lechiguana. **na qatec lŷale;** la larva y la crisálida de lechiguana. **qatec laquip;** una lluvia muy pequeña.
(v laquip)

qatogole/ cotaque, ada: nombre de un cactus.

qatollaxaic: encandilado, de visión borrosa.
(c daqatolli)

qatonaxa: el orzuelo en el ojo.

qatoñi: nombre de una planta.

qatoxoŷapegue'/ huapegue': le atiende (atender). **ŷaqatoxoŷaxanaxan;** le hace atender. (c qatoxoŷaxanaxataxanaxaic)

qatoxoŷaxanaxataxanaxaic: siempre hace atender. (c qatoxoŷapegue')

qattrep: ¡paf!, ¡cataplúm!, el sonido del golpe al caerse algo. (v qacquets)

qau-.-i: ustedes. Qautaunaxañi. Ustedes ayudan.

qaua: da un paso hacia allá. Qaŷoqtachi na qadqauaxaqui' dam saqauaq. Son largos nuestros pasos cuando caminamos. **nqaua;** da un paso hacia acá. **lqauaxac;** sus pasos. **ŷaqauaqchin;** le hace dar un paso.

qauai'a: da un paso hacia otro. (c qaua)

qaualec: lo transgrede.

qauaŷauec: da un paso hacia afuera.

qauem: feo.

qauemaic: es malo. (s shiuaic) (c qauem)

qaueuf: el sonido zumbante de las alas. Nachi ŷataqta saqaŷaloq da naŷoshiguem, ¡qaueuf! da l-lamaxa ana lauapi. Pronto volaron, ¡qaueuf! sonaban sus alas.

qaullaxaic/ qalhuaxaic: desanimado.

qauof: el estallido silbante de un ventarrón del sur. Nachi nmenguet na l'at, ¡qauof!, entonces volvió el viento sur como estallido.

qauom: el sonido de la llegada repentina de algo que vuela. Nachi anaco' cattaq lotaxañi late'edai, ¡qauom!. Entonces vino una mosca grande de repente.

qauo'o: huo'o na qauo'o; le respeta. (c ÿauo'o)

qaviaxadai/ qaỹaxadai, ana: la galleta.

qavic, ada: el tártago.

qaviole, aso: (v huoqavi)

qavi'i: el jote real, el cuervo real.

qayalaỹi/ qayalliỹa: vengán. (v 'ayala)

qaya', ańi: el caraú, nombre de una ave acuática de mal agüero.

qayi-: me hacen algo. **qayitauan;** me ayudan.

qayinaxanaxaic: hace tropezar. (c nqayiińot)

qayitauańi: ustedes me ayudan. (v itauan, yi-)

qaỹ-: se, alguien. Qaỹaỹaten. Se lo sabe o alguien lo sabe, sin indicar quién.

qaỹadaue'c: Sa qaỹadaue'c naua qan'axa'te. Duran poco nuestros días, o nuestra vida es corta. (c qaỹauec)

qaỹaigui, ada: nombre de un cactus.

qaỹaloq/ saqaỹaloq: después de poco rato o poco tiempo.

qaỹaloqta/ saqaỹaloqta: después de un buen rato o mucho tiempo, tarda, lentamente.

qaỹangui: es profundo. **sa qaỹangui;** está cerca adentro y abajo, o es profundo, es poco profundo.

qaỹańi: sa qaỹańi; poco profundo. (c qaỹangui)

qaỹapque/ qaỹapeque: sa qaỹapque; está cerca. Saq 'am qaỹapque. Estás cerca tú.

qaỹashiguemec: sa qaỹashiguemec; está cerca arriba.

qaỹata'a: está lejos. Nńaq aỹim qaỹata'a ańi qagueta. Estoy medio retirado del guazuncho todavía.

qaỹata'ague: está lejos. **saq qaỹata'ague;** y después de un rato. (c qaỹangui)

qaỹauanapega: sa qaỹauanapega; nunca. (c ÿauan)

qaỹauec: sa qaỹauec; está cerca el fin, de poca duración. (c qaỹangui, qaỹadaue'c)

qaỹau'a: sa qaỹau'a; barato.

qaỹaxadai/ qaviaxadai, ana: la galleta.

qaỹa'ague: está lejos. **sa qaỹa'ague;** de poca duración o distancia. (c qaỹangui)

qaỹa'aguet: sa qaỹa'aguet; viene cerca.

qaỹoqta/ qoỹoqta/ saqaỹoqta: está lejos. Qaỹoqta de'eda. Está lejos allá.

qaỹoqtachi/ qoỹoqtachi/ saqaỹoqtachi: están esparcidos, separados, o lejos entre sí. Qaỹoqtachi naua ÿaqauxaqui'. Mis pasos están bien separados. (c qaỹoqta)

qaỹoqteec: está lejos el fin.

qaỹoqtegue/ saqaỹoqtegue/ qoỹoqtegue: está lejos hacia allá, transcurre mucho tiempo.

qaỹoqteguet/ qoỹoqteguet: está lejos al venir hacia acá.

qaỹoqteu'a/ qoỹoqteu'a/ saqaỹoqteu'a: es caro. (c qaỹoqta)

qa': la piedra, la peña, la roca. **qa' nńi'ua;** la sal. (c nqayi)

qa'-.i: vuestro, su de ustedes. **qa'iqui;** vuestro camino.

qa'aic: el camino. (v nqa'aic)

qa'alaq: el zorro grande, el aguará guazú.

qa'amita: ustedes solos. (v qami)

qa'ańi, ańi: la señorita. **ańi qa'ańole;** la señorita. **ańi qa'ańolom;** la señorita jovencita. **na qa'anpi/ qa'ampi;** las señoritas. (c nqa'anshin)

qa'apaxa/ 'apaxa, ana: el porongo, nombre de una enredadera. (v nqa'apaxa)

qa'eetai': no debe ser, no quiere, ¡no sea que..! Qa'eetai' namayi, sa nńiỹomgui. No quiero esto, no lo bebo. (c qa'en)

qa'en: no debe ser, no quiere, ¡no sea que..! ¡Qa'en huacac naqjen aca lhue!. ¡No le rompas su diente!. (c qa'eetai')

qa'igaala: nombre de una víbora.

qa'im: la cañada, el estero.

qa'lauenaq: barbudo. (v lqa', laue²)

qo/ qom¹: después, cuando en el futuro. Qo ivideec.. Cuando termina..

qo-/ qoje-: usted, tú, vos. ¿Qoquii, qalqo' 'amta qojec? ¿Se van ustedes, o solamente usted? (c jec)

qo-: usted, vos, tú. **qonapec;** lo dices. **qońiỹapec;** ustedes lo dicen. (v 'enapec)

qo-..i: ustedes.

qocot: lo lleva usted. (v cot¹, qojec, qoqueuo)

qocha'a/ ÿoqocha'a: le presta atención. (v qochi¹)

qochi¹: atiende (atender). Soqochaq. Atendemos. **qocha'a;** le presta atención. **qochitague';** le atiende. **qochoxoic;** atiende bien. **lqochoxo;** su atención que da. **nqochoxo;** la atención que él recibe.

qochi²/ qataq: y. **so lta'a qochi aso late'e;** su padre y su madre.

qochińi, ańi: la charata. **qochińi l'o;** el gavián, nombre de una ave rapaz.

qochitague': le atiende. (v qochi¹)

qochi'en/ nataq'en: también.

qochi'iguet: le atiende.

qochi'l: ¹ el gusano. ² la larva de mariposa. ³ la oruga. **ńi qochi'l l'axalec;** el cardenal.

qochoxoic/ qochoxouaic: atiende bien, atento para atender, hospitalario. (v qochi¹)

god-: nuestro. **qodogo;** nuestra ropa. (v apéndice, página 500)

god-...i: su de ustedes, vuestro. **qodomi;** vuestra plata.

qoi: ¡ay!, ¡qué frío!, o ¡qué calor!

qojec/ qojoc: te vas, usted va. (v qoqueuo, qocot, jec)

qol, ayi: ¹ nombre de un camalote. ² nombre de una planta parásita del quebracho. (c nqol, qolpi)

qolaq/ soqolaq: nos vamos. **qolaqtac;** queremos irnos. (v qolaxague, jec)

qolauaic: no es cumplidor, es desertor. (v lqolavic)

qolaxague: lo seguimos. (v qolaq, quegue)

qolaxauo: nos vamos. (v qolaq, queuo)

qole/ qomele: después. **to' qole/ nato' qole;** hasta luego.

qolectanaxaiaic/ qoleguetanaxaiaic: el que duda, incrédulo. (c ñoqolguet)

qoloichiqui': nombre de una avispa.

qoloxoic: roncadador. (v nqolotac)

qoloxoloxo, aña: el sapo. **qoloxoloxo l'oc;** la yarará falsa.

qolpi: una parcialidad de los tobas. (c qol)

qopichiyaqaic: codicioso.

qolqot: lo llevamos. (v qolaq, qolaxague, cot¹)

qollaxa: el sur.

qolliguesaq: la iguana.

qollimaic: es jorobado, encorvado. (v nqollim)

qollimaqtanaxaiaic: encorvador.

qom¹/ qo/ qomchi: después, cuando en el futuro. Qom depoqogui, qa so'otaq. Cuando se abren los capullos, haremos la cosecha. **qom¹ huo'o¹;** cuando haya. **nato' qom¹ pe;** hasta esta noche. (c qome, qomele)

qom²: ¹ la gente, los indígenas. ² el ser humano, la persona. **añim qom²;** soy persona. **ña qom² l'ec;** el hombre toba. **aña qom² lashi;** la mujer toba.

nqomshin; se porta como persona o toba.

qom³/ qomyi:

qomagui: está mezclado con qom, tiene algo de sangre toba. **qomagui doqshagui;** tiene algo de sangre toba y blanca. (c qom²)

qomaqta: nosotros solos. **saq qomaqta;** no nosotros solos. (c qomi)

qomchi/ qom¹: después, cuando.

qome: después. Sauattoota qome que'eca ñitaunaxac. Conoceré después la ayuda que recibiré. (c qom¹, qomele)

qomegaxa/ damegaxa, ada:

qomele/ qole: más tarde, después. Qomele avit, lta ishít da yi'iguelaxauec, lta semeten. Después a la tarde otra vez yo puedo volver acá afuera, para verle otra vez. **nato' qomele;** hasta luego. **nato' qomele pe;** hasta esta noche. **qomele avit;** después esta tarde.

qomelom: un buen rato después.

qomi/ qomi'/ qo'omi: nosotros, nos. Da qomi 'autaua'n, qaqa qomi saqalota da qan'achic. Si nos ayudas, entonces nosotros estaremos contentos. **qomipi;** nosotros muchos.

qomiaxaic: débil, enfermizo. (c doqomi)

qomilchiyi/ qominchiyi: en el futuro. Saq 'en'am qominchiyi. No será igual en el futuro.

qomitaxac: la carrera. (v nqomitaxac)

qomi'/ qomi: nosotros.

qomocho'/ qalqo': o.

qomoxochictaxa/ qomochictaxa/ qamachictaxa/ qamachiqactaxa: así que..., de consiguiente..., entonces. Qomoxochictaxa qone', ñaqañadolqa, saxanqapeco' ca sa ñaamaxañi. De consiguiente entonces, mis hermanos, vamos a dejar lo malo.

qomoxonaqchaqaic: asaltante, bandido, violento. Pro1.10 (c qamoxonalo)

qomyi/ qom³: pues, pero, porque, mi respuesta es.. ¿'Eetec? Qomyi no'on. ¿Cómo está? Pero, bien.

qon-: nuestro. **qoneltaxanataguec;** nuestra liberación que recibimos.

qonaigui: usted está adentro de.. (v naigui, qoneto'ot)

qonapec: usted lo dice. (v 'enapec)

qoneta: usted lo siente. (v 'eeta)

qoneto'ot: usted está debajo de.. (v neto'ot, qonaigui)

qone': entonces. Qami lli'oxode't qone' ñi Dios. Ustedes son un honor entonces para Dios.

qonoq: nuestra comida. (v aloq)

qoñigoxonaq/ qoñigoxosoxonaq: nombre de un pájaro carpintero.

qoñigoxosoxoic: ¹ de espalda torcida. ² nombre de un gusano. (c qoñigoxonaq, nqueñogoxoñi)

qoñigoxosoxonaq/ qoñigoxonaq: nombre de un pájaro carpintero.

qoñiita: lo sienten ustedes. **da qoñiita;** entre ustedes. (v 'eeta)

qoñiito'ot: ustedes están debajo de.. (v neto'ot)

qoñiñapec: ustedes lo dicen. (v 'enapec)

qoñoico: amarillo. (c lqoñoico, qovi)

qoopi': el niño. (c soqoipi')

qop: ¡paf!, ¡pum! onomatopeya que representa un chasquido o golpe. (c doqopigui)

qopap/ qapap²:

qopichiyaqaic: codicioso. (c nqopita)

qopittai': se sonríe.

qopitta'a/ nqopitta'a: le envidia. (c nqopita)

qopnaxanaxaiaic: chupador de frutas. (c ñoqopin)

qoquegue: usted le sigue. (v quegue, qocot, qojec)
qoqueuo: te vas. (v qojec, qocot, queuo)
qoquii: se van ustedes. (v jec, qoquiio, qoquiŷot)
qoquiigue: ustedes le siguen. (v quegue, qoquii)
qoquiio: se van ustedes. (v queuo)
qoquiŷot: ustedes lo llevan. (v cot¹, qoquii)
qosodot: nombre de un ser poderoso.
qoshaxaic: retrocesivo. (c qoshi)
qoshi: retrocede, reula. Soqoshaq. Retrocedemos.
nqoshi; retrocede. **ŷoqoshaxan;** le hace retirarse.
nqoshaxan; le hace retroceder.
qoshicaic: dejador. (c doqoshigaxan, qoshi)
qoshicaic: nombre de un gusano.
qoshilec: lo abandona, se retira de alguno.
 'Auqoshilec yi 'adma'. Debes abandonar tu lugar.
 (c qoshi)
qoshinaxanaxaic: siempre da vuelta carnera.
 (c nqoshin)
qoshiteguet: se retira de alguien. (c qoshi)
qoshiuec: se aparta, se retira, se separa, deja.
qoshi'a't: están de espalda a espalda, están cola a cola.
qot-: se. **qotaigue de'eda;** se va allá, alguien va allá.
qotaqui: la bolsa de caraguatá. (v lqotaqui)
qote'e/ te':
qotoqtac: atiende (atender). 'Auqotoqtac. Estás atendiendo. (c qotoxoŷapegue')
qotoxoŷapegue'/ huapegue': le atiende (atender).
 Sa setoxoŷapegue'. No le atiende. (c qotoqtac)
qoto'/ doqoto': la paloma. **qoto' lta'a;** el tucán.
qoto'olec: la tortolita, pycuipé.
qouagaxanaqtaqaic: favorecedor. (c nqouac)
qouaic/ huaic: es escaso. Qouaic na toue. Es escasa la sal.
qouaigui: usted está adentro de.. (v huaigui, qoueto'ot)
qouai': ¡qouai' 'ena! ¡espera!, ¡quédate ahí!
 (c huaigui, qoviŷai')
qouaqchaqaic: muy hambriento, hambrón.
 (c ŷoqouat)
qouaqtanaxaic: causa hambre.
qouaxaic: hambriento. (v ŷoqouat)
qouaxanaxaic: débil, sin fuerzas.
 (v doqouaxaategue)
qoucaic: glotón, angurriente, voraz. (v nqouectac)
que¹: falta, escasea. Que na nallic. Escasea la comida. **sa que;** mucho, no falta, es suficiente.
 (c hue²)
que²: su cabello. **ñi que l'o;** el peluquero.
 (c qouenaq, laue²)
qouenaq: peludo, cabelludo. (c que²)
qoueto'ot: usted está debajo de.. (v hueto'ot, qouaigui)
qovi/ ŷoqovi: amarillo. Qovi na lapoxot añi'añi.

Es amarillo el tapón de esto. **nqoviuec;** amarillece. **qovioxodaic;** es rubio.
nqoviaqchit; le hace amarillo. (c qoñoxoic)
qovi lauoxo: nombre de un pasto.
qovialec/ ŷoqovialec: amarillento.
qoviito'ot: ustedes están debajo de..
 (v hueto'ot, qoviŷaigui)
qovioxodaic/ qoŷoxodaic: es rubio. (v qovi)
qoviŷaigui: ustedes están adentro de..
 (v huaigui, qoviito'ot)
qoviŷai': ¡qoviŷai' 'ena! ¡esperen! (c qouai', huaigui)
qoy-: nuestro. Qoyi'ac. Nuestra carga.
qoyipe: el bigüá, chamuco.
qoŷ-: se. **qoŷan;** se lo da, alguien lo da.
qoŷam: pretencioso. (c ?)
qoŷau/ qananau: se lo come todo. (v ŷau)
qoŷiita: alguien lo siente. (v 'eeta)
qoŷiitega: se lo dice a.., alguien lo dice a..
 (v 'eeta, 'eetega)
qoŷin/ qanqoŷin: se lo considera.
qoŷinapega: se lo dice a..
qoŷinga: se lo dice a.. (c 'eeta)
qoŷo: el pájaro, el ave.
qoŷo laidaxai: el tordo negro. **qoŷo l'o';** el halconcito, nombre de una ave rapaz. **añi qoŷo laidaxai;** el tordo. **añi qoŷo lapagaxai;** la viudita. **qoŷo noŷic lalaxatolec;** el gorrión. **ñi qoŷo lta'a;** el fruterito.
qoŷoqchiguigui: está lejos abajo y adentro.
 (c qoŷoqta)
qoŷoqchiguina: está lejos abajo.
qoŷoqotchiguemec: está lejos arriba.
qoŷoqotta: está lejos al otro lado.
qoŷoqta/ qaŷoqta: está lejos.
qoŷoqtachi/ qaŷoqtachi: están lejos entre sí.
qoŷoqtegue/ qaŷoqtegue: está lejos hacia allá.
qoŷoqteguet/ qaŷoqteguet: está lejos al venir hacia acá.
qoŷoqteu'a/ qaŷoqteu'a: es caro. (c qoŷoqta)
qoŷoxodaic/ qovioxodaic: es rubio.
qoŷo'/ qataq: también, y. **so lta'a qoŷo' aso late'e;** su padre y su madre.
qo'-.i: vuestro, su de ustedes. **qo'oxoiquii;** vuestro bolsillo.
qo'ilala': el rubiocito, nombre de una avispa.
qo'ile: la tinte, la anilina. (v ŷoqo'oil)
qo'ipaq, ana: el árbol. **qo'ipaqpi;** muchos. **na qo'ipaq;** la leña, la madera, el palo.
 (c nqo'ipaq)
qo'ipaq lapole, asotai': el arbusto.
qo'ipaq lta'a: nombre de una enredadera.
qo'ipaxasat: la arboleda, el bosquecillo.
 (v qo'ipaq)

qo'ipaxayi: los proyectiles de hechicero.
(c qo'ipaq)
qo'ipoqole, asotai': el arbusto.
qo'oilaxaic: teñido, tinto. (v ñoqo'oil)
qo'olla/ qo'ollaq/ qo'ollaxa/ co'olla/ co'ollaq/ co'ollaxa: tiempo atrás, cuando.
qo'olloxochi/ co'olloxochi: tiempo atrás.
qo'olloxochiyi/ co'olloxochiyi: antes, tiempo atrás.
qo'omi/ qomi: nosotros.
qo'omi: las personas. Soomayi qo'omi. Ellos son personas. (v qom)
qo'oshinaic: la garcita. (v huacolec, auo')

Qu qu

quechoqtaxanaxaic/ quichoqtaxanaxaic: asustador. (c iquechoqchit)
queda: ¹ allá. ² más luego. **queda na'a'q;** algún día, un día futuro. (c quedo, queso)
quedacoq: las espinitas finas en la cáscara del cangrejo.
quedacoxo, aña: una araña del agua, el cangrejo.
quedam: quedam piguem; allá en el cielo. (c queda)
quedegue: ellos le siguen. (v quegue, quedot, je'c)
quedenaic: hombre alto. (v nquede)
quedenaxai'chi/ denaxai'chi: la manta religiosa, la santateresa, el predicador, la mantis religiosa, la mántide. (v iquedena'ata)
quedenaxanaxaic: alcanzador, extensible. (v nquede)
quedeuo: se van ellos. (v queuo, quedot, je'c)
quedo: allá. Eso quedo dachimi. Ésa allá es una perdiz. (c queda, queso)
quedom: allá. (c quedo)
quedoq: es viejo. **quedochoic;** es viejo. **lquedocho;** su vejez. **nquedoqchin;** se porta como viejo. **iquedoqchit;** le envejece.
quedoqtalec: envejece por algo. Sequedoxosoqtalec da qad'onataxanaxac. Nos envejecemos mientras trabajamos.
quedoqtaxanaxaic: envejecedor.
quedot: ellos lo llevan. (v cot¹)
quedochoic: es viejo. (v quedoq)
quegue: va tras otro (ir), le sigue hacia allá (seguir). Ñi'ñi mashi quegue da n'aqtac. Éste ya sigue la palabra. **qoquiigue;** le siguen ustedes. **quedegue;** le siguen ellos. **shiigue;** le sigo. **qoquegue;** le sigues. (v jec)
queguen: aquél. Ishit da qai'aqtaxanem queguen 'en'am'am. Se puede hablar con aquél que es como usted. (c ?)
queguet: lo encuentra. Añim qanayiiguget. Me encontraron. (c jec)

quelec: va tras otro (ir), le sigue hacia allá (seguir). **qoquelec;** le sigues. (c jec)
quelogaxanaxaic: barredor, barrendero, rastrillador, escarador. (c iqueloc)
quelol: ¹ atiende (atender), sirve (servir). ² tiene relación sexual. (v iquelola)
quelolapegue'/ iquelolapegue': se sirve (servir).
queloloxo'/ lolso': es de balde, ¿qué provecho..?
quemoxonalo/ qamoxonalo: ¹ el arco iris. ² la víbora grande que castiga con terremoto si una mujer que menstruaba busca agua. (v quemoxon)
quena/ quenaq/ quenaxa/ quenataq/ naq/ naxa/ -cnaxa: vez tras vez, siempre, cuando. Añim quena yasamñi, 'en ñinaatai'. Siempre que estoy cansado, me acuesto. **ñoqo'oyi huo'o quenaq..;** por eso a veces..
quenaq/ quena:
quenaquiaxaic: el viento norte. Quenaquiaxaic na l'at. Es del norte el viento.
quenataq/ quena: a veces.
quenaxa/ quena: siempre, a veces, repetidamente. Anol quenaxa. A veces vomitaba.
quenoxoic: se atraganta fácilmente. (c iqueno)
quesalaqtegue: es claro. Qesalaqtegue na nqa'aic. Es limpio el camino.
quesalaxa: el claro. (c quesalaqtegue)
quesaq: ¹ tiene superficie áspera. Qesaq ñi lames. Es áspera la mesa. ² sarnoso. Qesaq se'esoua. Ellos tienen sarna. **lquesaxa;** su sarna.
quesaxaic: sarnoso. (c quesaq)
quesaxanaxaic/ saxanaxaic: nombre de una avispa. (v nquesaxan)
queso: hace tiempo. **quesom;** hace tiempo. (c queda, quedo)
queshigugetaxai/ quishigugetaxai: prostituta.
queshiugugetaxaic/ quishiugugetaxaic: está mareado. (v iqeshiuec)
queta/ jecta: se va yendo.
quetaigui: va en o adentro de..(ir). Shictaiguilo na ñitesqo'yi lya't. Fuí con mis otros tíos. **dos naua quetaiguilo;** es hipócrita. (c quigui)
quetaq: la cabra. **quetaq lya'alec;** el chivo, el chivato. **quetaq lhuadaic;** el cabrón.
quetaxa: debiera ser así. Quetaxa da añim qaualaqiguget. Ustedes debieran haberme obedecido. **-toxo';** no puede ser así. **-ctocho';** no puede ser así. (c -taxa, -ctaxa, lya'ctocho')
quetaxaic: ¹ chispeante, chisposo. ² enojadizo. (c dequet)

queta'am: hace como siempre, va como siempre. (c jec)

quetec, aña: nombre de una planta acuática con bulbo comestible.

quetega: le acusa, lo indica. Saq aŷim quetega ñimayi. Él no me habla mal. (c jec)

quetegulec: le acusa. Qolaqteguelec ñi qadqaŷa. Estamos acusando a nuestro hermano. (c quelec)

quetegueña': le sigue de cerca (seguir). Qanayictegueña' som Pablo. Le siguieron de cerca a Pablo. (c caña', qanayi-)

quetegueu'a: lo compra. So Juan quetegueu'a ca l-lomaxaqui. Juan compra su camisa. (c queu'a)

quetetaxanaq/ tetaxanaq: una oruga que da quemazón. (v iqueteteec)

quetoic: carnero castrado, capón.

quetoxonataxanaic: despertador, despertante. (c nqatoxon)

queuc: ¡caramba!

queuo: se va (ir). ¿Mashi qoqueuo? Aja', mashi shigueuo. Hua', qolaxauo. ¿Ya te vas? Sí, ya me voy. Bueno, vamos. **qoquii;** se van ustedes. **quedeuo;** ellos se van. (c nqueuoq) (v jec)

queuogui: saqca ca queuogui da..; no demora, no tarda en suceder.. (c queuotac)

queuoigui: ¹ va entre otros. ² durante. Queuoiguiulo caua dos na'axa'te. Durante dos días. **qaica ca queuoigui;** de repente.

queuolec: lo recorre. Sequeuolec ana la obra. Recorro la obra.

queuoqchaq: camina rápido.

queuoqchaqaic: camina rápido.

queuotac/ iqueuotac: recorre. Sequeuoqtac ne'ena souaqa'a. Recorremos acá donde estamos. **iqueuoqchin;** le hace caminar rápido. **nqueuoqchin;** camina rápido. **iqueuoxon;** le lleva de viaje. **queuoxoic;** andador. **iqueuoxoc;** su caminata.

queuotapigui': anda, camina, viaja. Queuotapigui'salo se'esoua. Ellos están caminando.

queuoxoic: andador, andariego, errante, vago. (v queuotac)

queu'a: lo compra. Sa saŷaten ca shigueu'a. No sé qué comprar. (c jec)

queyaqa'aguet/ iqueyaqa'aguet: lo rehusa.

que'/ aque': ¡no sé! (saber). ¡Que', sa saŷaten! ¡No lo sé!

que'e: ¿cierto?, ¿verdad?. Nda'a't na maichi l'aqtaqa mayi ŷaŷate'n na lcaxaic, qaq na qad'aqtaqa sa ŷaŷate'n. ¿Que'e? Los matacos saben solamente su propio idioma, no saben nuestro idioma. ¿Cierto?

que'eca: ¹ el que está ausente o desconocido. Que'eca ŷale. El hombre ausente. ² él, ése, aquél. ¿Huá'ague que'eca? ¿Dónde está él? **que'ecatái';** el pequeño que está ausente o desconocido. **que'ecaua;** los varios o las varias. (v ca)

que'edeguesaq: nombre de una lagartija.

que'elaqpigui': está sorprendido. Seque'elaxasoqpigui'. Estamos sorprendidos. **ique'elaxat;** le sorprende. **nque'elaqtoc;** muere de repente. (c i'elaq)

que'elaqtaxanaxaic: traicionero. (c que'elaqpigui')

que'emaq: está herido. Seque'emaxasoq. Estamos heridos. **ique'emaqchit;** le hiere. **lque'emaxa;** su herida. **nque'emaqchijla't;** se hiere a sí mismo.

que'emaqtaxanaxaic: heridor, hiriente. (c que'emaq)

que'emaxaic: está herido.

que'emaxam: está herido por.. Seque'emaxasoxom so lcat. Estamos heridos por el fierro.

quias denataxanaxai: la calandria. (v nashiquiixa)

quiixa: ciertamente, es cierto. ¿Netaña yi la Pampa Chica? Aja', nachi netaña quiixa. ¿Está radicado en la Pampa Chica? Sí, ciertamente está radicado ahí.

quicoqtaxanaxaic: entristecedor. (v daquico)

quicoxoic: está triste, está melancólico. (v daquico)

quichigui: lo penetra. (c jec)

quichiguingui: va entre otros. (c quigui)

quichoqtaxanaxaic/ quechoqtaxanaxaic: asustador.

quigui: va entre otros (ir). Qolaxagui na qadqaŷañicpi. Vamos entre nuestros hermanos. (v jec)

quiguiñi¹: ¹ se baja. Quiguiñi na 'etaxat. Baja el agua. ² se derrite (derretir). Quiguiñi ana aloñi. Se derrite la escarcha. (c jec)

quiguiñi²: **na quiguiñi;** el plomo. (c quiguiñi¹)

quillic, aña: la catita, la cotorra, el loro.

quipegaxanaxaic: está sediento. (c laquip)

quiquiaxadaic: el azufre. (c daquiqui)

quiqui'a': juego a manera de calesita. Ñi quiqui'a', ñimayi qad'ashaxala' qo'olloxochiyi. La calesita era nuestro juego en aquel tiempo. (c nquiquiaxala')

quishicaic: la larva de mosquito. (c ?)

quishiguem: trepa. Quishiguem so huoŷim. El mono sube. (c quishiguemec)

quishiguemaq/ shiguemaq: lastimado, raspado. **iquishiguemaxat;** le lastima. (c nquishiguemaxateec, coshamai')

quishiguemec: lo trepa, sube a un árbol, lo escala, asciende (ascender). Shigueshiguemec ada 'ipaq. Subí al árbol. (c jec)

quishiguetaixai/ queshiguetaixai: ¹ jugueta. ² prostituta, ramera, puta (palabra vulgar).

quishiguetaxaic: ¹ jugueteón. ² fornicador, fornicario. (v nquishishitac)

quishishaxanataxanaic: el que causa jugueteo o la fornicación. (c dequishishaxanataxan)

quishiuguetaxaic/ qeshiuguetaxaic: malvado, demente, loco.

quiyaqtac/ dequeyoqtac/ iqueyoqtac: niega (negar), rehusa.

quiyi: recién. Quiyita seque'etac. Recién comí.

quiyilli', ada: nombre de un árbol.

quiyilli', na: la viruela loca, la varicela.

quiyinguishic: el macho de chigoxonaxa.

quiyinguishi': el macho de chigoxonaxa.

quiyita: recién. (v quiyi)

quiyoc: ¹ el tigre, el jaguar. ² feroz. **quiyoc lapia';** la araña pollito, la tarántula. **quiyoc lpollo';** el tigre del agua. **quiyoc ltela;** nombre de una mariposa.

quiŷasan/ quiŷasam, aso: el cachilo, nombre de una ave, el chingolo.

quiŷaxanaqtaqaic: aborrecedor. (c nquiŷa)

qui'aq: causa dolor, doloroso.

qui'aqaic: causa dolor, doloroso. (c qui'aq)

qui'aqañi: tropieza (tropezar). Sequi'axasaqañi. Tropezamos. **iqui'aqchijñi;** le hace tropezar.

qui'aqchaqaic: comilón. (c nqui'aqchin) (v deque'e)

qui'axaguet: causa dolor. (c qui'aq)

qui'axai: nombre de un escarabajo. Ñi pi'oxonaq ishit da ŷamaq so qui'axai. El curandero puede enviar el escarabajo. **naqui'c;** la larva de qui'axai. (v qui'axaic)

qui'axaic: come siempre. (v deque'e)

qui'axanataxanaic: alimentador.

qui'axanaxanataxanaic: el que manda alimentar.

qui'axashic: la vizcacha, la liebre peruana.

qui'choc/ cochoc:

qui'ijngui: está limpio un espacio redondo.
qui'ijngui lmiilo; es calva su corona. (c qui'it)

qui'it: ¹ limpio. ² puro. **iqui'it;** lo limpia.
iqui'itaqchit; lo limpia. **iqui'itaxatta;** lo limpia.
nqui'itaqtaxac; su purificación que recibe.

qui'itaic: despejado, calvo.

qui'itaxaic: se cansa fácilmente. (v nqui'iteec)

qui'itchigui: ¹ limpio, despejado. ² vacío.
Qui'itchigui lo soua laco'ña. Los tachos están vacíos. ³ sin valor. Qui'itchigui so ŷale. No vale nada ese hombre. **saq qui'itchigui;** tiene valor. (c iqui'itaxachigui)

qui'itejlec: ¹ está limpio. ² está despejado, deshabitado, desocupado. Qui'itejlec yi so'onaxala'. El banco está desocupado.

qui'itta: ¹ despejado. ² sin nubes. ³ limpio, puro, santo.

qui'ittangui: desocupado el asiento.

S s

s-/ sa-/ se-/ so-: yo. Seuaxan/ souaxan. Yo lo pego.

s-...-q/ s-...-aq/ s-...-oq/ s-...-soq/ s-...-ŷaq/ s-...-naq, ñ-...-aq: nosotros. So'onaq. Lo cantamos.

sa/ saq: no, negativo. Sa naman. No le gusta.

saanya, ana: la sandía.

saashinaq: el dorado, nombre de un pez.

sacnaxanaq/ nacnaxanaq/ saicnaxanaq/ sallicnaxanaq: el martín pescador. (c desacnaxan)

sadaasa, ana: la zaraza.

sadeualde/ saldeualde/ salhualde: no es de balde.

saicnaxanaq/ sacnaxanaq:

sailolo': el dormilón, nombre de una ave nocturna.

sala/ nsala: echa hojas. (c salata)

salaq, ada: el palo bobo.

salata: es bueno, de buen carácter. Salata ñi nsoq. Es de buen carácter el joven. **saq sala;** es malo, de mal carácter. (c sala)

salauec/ nsalauec: echa hojas.

salaŷoxoda: pocos. (v lsalhuaxa)

saldeualde/ sadeualde: no es de balde.

salole, añi: el caraú, nombre de una ave.

salvi/ desalvi: resbaloso, resbaladizo.

sallaxadaic: es haragán, es perezoso. (c desalli)

sallaxanec: es rico, adinerado. (c lsallaxanec)

sallaxataxaic: la babosa, un caracol sin cáscara. (c desalvi)

salli: sa salli; es liviano. (c desalli)

sallicnaxanaq/ sacnaxanaq: el martín pescador. (c desallicnaxanec)

sallita: liso. Sallita na pa'ashiguem na lames. La superficie de la mesa es lisa. **isaullaxat;** lo alisa. **isalviaqchit;** lo alisa. (c desalvi)

samañic, ada: nombre de un árbol.

sapa'atta/ sa pa'atta/ saqapa'atta: pesado. (c pa'atta)

saplanaxaiaic: pellizcador. (v isapla)

saploq: el huérfano. 'am saploq; ¡qué mueran tus padres! (se dice como maldición)

saq/ sa: no. Saq jec. No va.

saqaca: ¹ está ausente ella. ² no existe ella. (c saq, aca)

saqadamchigui: ŷataqta saqadamchigui da...; con coraje, con valentía. (c saqadamta)

saqadamchiguiñi: es duro, firme. (c saqadamta)

saqadamta/ qadamta: es duro, es firme.

saqaica/ qaica: ¹ está ausente él. ² no existe, no hay. (c saqaca, qaca)

saqalocsho'olec: largo. (c aloc)

saqalota/ qalota: mucho. **saqalota da..;** muchas veces, frecuentemente.

saqalliguemca: es escaso. Saqalliguemca que'eca ÿataqta 'eesa ÿaÿaten ne'ena n'aqtac. Son escasos los que realmente saben la palabra. (c saqalliguem, ca)

saqalliguem/ saqalligüeme/ qalligüem/ lligüeme: no mucho, poco. Na netai' n'a toguishic qom huo'o na saqalligüem naman da n'aqtac. Entre la gente que ha estado acá por mucho tiempo, hay algunos que poco quieren la palabra.

saqalligüeme/ qalligüeme: apenas. Saqalligüeme da sa'axaÿa. Apenas lo escuché.

saqapa'atta/ sa pa'atta: pesado.

saqaÿaloq/ qaÿaloq/ ÿaloq: pronto, después de poco tiempo o de poco rato. Saqaÿalo'q da ana'c caamayí. Ellos vendrán pronto.

saqaÿaloqta/ qaÿaloqta/ ÿaloqta: tarda, después de un buen rato o de mucho tiempo. **saqaÿaloqta da..;** demora en suceder..

saqaÿaloqteguet: tarda en llegar.

saqaÿaloxoguet: pronto vuelve. ¿'Am saqaÿaloxoguet? ¿Volverás pronto?

saqaÿataq: ¹ incierto, inseguro. ² distinto, diverso. Ñiimayi saqaÿata'q. Ellos son distintos en su pensar o hacer. (v ÿataq)

saqaÿa'ague: de poca duración o de distancia. (c qaÿa'ague)

saqaÿoqotchigüemec: muy alto. **so saqaÿoqotchigüemec 'alhua;** el cerro.

saqaÿoqta/ qaÿoqta: está lejos.

saqaÿoqtachi/ qaÿoqtachi: están lejos entre sí, raro. (c saqaÿoqta)

saqaÿoqtégue/ qaÿoqtégue:

saqaÿoqteu'a/ qaÿoqteu'a: caro. (c saqaÿoqta)

saqaÿoxoda: pocos. (v laÿoxodaq)

saqca: ¹ está ausente, no está presente. ² no existe, no hay, se termina. ³ está muerto. **saqca da..;** no debe ser así, nunca. **saqco';** ¿será que no hay?. (c qaica, saq, ca)

saquiaxai, aso: nombre de una lechuga.

sarampionatoc: está poseído por sarampión.

satachic, ada: nombre de un árbol.

sauaqtaxanaxaic: amenazante. (c ÿasauaxattac)

sauaxaic: el puma, el león americano.

saunaxanaxaic: soplador, aventador. (v nasau)

saxacda'a: vamos allá. (v taigüe)

saxalaxa, ñi: nombre de una planta cuya raíz contiene agua.

saxana: todavía no. **saxanaq;** todavía no. Saxanaq ashic. No voy todavía. **saxanaxa;** todavía no. ¿Mashi qojec? 'A'i, saxanaxa. ¿Ya te vas? Todavía no.

saxanaqca: todavía no, falta todavía. Saxanaqaca aca qadate'e. No llegó nuestra madre todavía, falta. (c saxana, ca)

saxanaxaic/ quesaxanaxaic: nombre de una avispa.

saxanna: la canasta redonda grande. Asa'aso saxanna lli'ac laÿi' so qom 'ipiaxaicpi. Esa canasta es lo que ocupa la gente cazadora para llevar cosas. (c lasaxanna)

saxanqapeco': dejémoslo. (c ÿaxaneec)

saxaviaxaic: competidor, rival, contendedor. (v dasaxavi)

sa'aloñoic, ada: nombre de un cactus.

secotap/ cotap: el otoño.

se'eso: ¹ el que va hacia allá. ² él, ése, aquél. **se'esoua;** los varios o las varias. (v que'eca)

so: el que va hacia allá. (v ca)

só: él. Mashi jec só. Ya se fué él. **somayi/ somaxa/ somaxai';** él.

socalo/ tacalo: ¹ nombre de una ave. ² nombre de una víbora negra de pecho rojizo.

socnataxaic: tosedor. (c dasocnata)

soco'chi, ada: nombre de un cactus.

sochatto/ chochatto: es ordinario, común, sin importancia, sin valor. **saq sochatto;** es importante. (v deto)

sochi/ chochi: no más, sin propósito. **na sochina;** las cosas en general.

sodochi: la martineta.

sodo'ole: tía. (la llama así). (c lasodo)

sogote/ jogote: ya. **mashi sogote;** ya está. (c mashi)

sogotectaxa: ya hubiera sido..

sojnaxa, ada: el horcón. (c lasojnaxa)

solaxanaxaic: desgranador. (v nasola)

sollaqtaxanaxaic: abortivo. (v desolli)

sollaxai: la que aborta frecuentemente. (v desolli)

sollaxaic: insolado. (c ?)

somaic: errante. (v isomapec)

somayi: él, yendo. (v camayi)

sonaigui: estoy adentro de.. (v naigui)

sonaq¹: nombre de una víbora.

sonaq²: velludo. (v ÿaso)

sonaqaigui: estamos adentro de.. (v naigui)

sonaqto'ot: estamos debajo de.. (v neto'ot)

soomayi: ellos, ellas. **soomaxa/ soomaxai';** ellos varios, ellas. (v caamayí)

sooto'ot: estoy debajo de.. (v hueto'ot, neto'ot)

soqoipi': niño. (c qoopi')

soqolaq/ qolaq:

sotai': el pequeño que va hacia allá. (v catai')

sotaq/ sottaq: ya no. **sotaq nomguet;** ya no lo siente más.

sotaxala': nombre de una avispa.

sotaxanaxaic: da patadas, pateador, coceador. (v ÿasot)

sotegaxaic: el chorote. **na sotegaxaicpi;** los chorotes.

sottaq: ya no. (c sottaqca)

sottaqca: ya no hay. Mashí sottaqca ca lidaqa'. Ya no hay tiempo.

soua: ellos varios que van hacia allá, ellas varias.

souaigui: estoy adentro de.. (v huaigui)

souaqaigui: estamos adentro de.. (v huaigui)

souaqtanaxaic: acusador. Somayi souaqtanaxaic, ÿauo' o ca ÿasaxalec ca lÿa. Es acusador, acusa al otro. (c dasouaqtanax)

souaqtoto: estamos debajo de.. (v huetoto)

souatai': ellos los pequeños que van hacia allá, ellas. (c cauatai')

souaxai'/ soxai': tiene que ser. Souaxai' nachi 'eetec. Tiene que ser así.

souaxalec: lo montamos. (v huelec)

souaxat: a causa de, por culpa de. Sasouaqtanax, souaxat aso selalec nhuaxashi. Causé acusaciones, a causa del reloj pulsera que encontré. (v huasoilec)

soxai'/ souaxai': tiene que ser.

soxodaic: amable, amoroso, bueno. (v lsoxoyic)

soxona/ nsoxona: el cuis, el aperéa.

soxonataanaxaic: avisador. (c isoxon)

soxonaxaic: desatador, deshacedor, librador, librante. (v isogui)

soxoÿaxaic: gruñón. (c desoqo)

so'o: ése, aquél. (c se'eso)

so'ololoc: nombre de una ave.

so'ololoc late'e: la calandria. (v nashiquiixa)

so'onaxaquiyic: es para hacer sillas. Ne'ena 'epaq so'onaxaquiyic. Este palo se usa para hacer sillas. (c nso'onaxaqui, lchiyic)

so'oÿon: nombre de una martineta.

Sh sh

sh-/ shi-: yo.

shacó/ shapco: es de balde, es inútil. Namayi huotaique lta'adaic, qalaq shacó, qaica ca lta'adaic. Ellos quieren ser grandes, pero es de balde, ninguno es grande. (c shapco, shapeguet)

shadóua: el charrúa. **na shadouapi;** los charrúas.

shapco/ shapco'/ shapeco/ shapeco'/ shacó: es de balde.

shapeguet: shapeguet da.; a ver si.. Shapeguet da hu'o ca ñaqatañi. A ver si encuentro algo. (c shapco)

shaqshinaic: mezclador. **ñi shaqshinaic l'ec;** el gringo. (v nshaqshin)

shaxadaic: barroso. (v nshaxa)

shi-/ sh-: yo. **shi'iguen;** lo pruebo.

shicait: ayer. **shicait avit;** ayer a la tarde.

shicait lÿa; anteayer. **so 'oonolec shicait;** anteayer.

shicnaxanaxaic: hace callar, llamador. (c ÿashiquen¹)

shicot/ ashicot:

shicotap: tiempo caluroso pasado. (c cotap)

shicpe: anoche. (v pe)

shichic/ shiyic, ada: nombre de un árbol.

shidaigo: la luna en el idioma mocoví.

(c ca'agoxoic, 'auoxoic)

shidaxanaxaic: cavador, excavador. (c nshi')

shigaxaua/ shiÿaxaua: la persona.

shigotaxaic: recordador. (v ÿashigota)

shigotanaxanaxaic: recordativo.

(v ÿashigota)

shiguemaq/ quishiguemaq: lastimado, raspado. (c nshiguemaxateec) **shiguemaq nqa'en;** le lastima. **ishiguemaqchit;** le lastima.

shiguenuoxo: la primavera pasada.

(v nauoxo)

shiguena'a'q: este día pasado (se dice de noche) (v na'a'q)

shigunte': esta mañana recién pasada. (v nte')

shiguen'omaxa: este invierno pasado.

(v n'omaxa¹)

shiguelo: me voy. (v ashic, shiigue, queuo)

shiguiÿac, ana: el animal.

shiguivi'i: este año pasado, este verano pasado.

(v vi'i)

shiigue: le sigo. (v quegue)

shiiquioxoi, ana: nombre de una langosta. **añi**

shiiquioxoi lÿale; la saltona o la mosquita de la langosta.

shiita: lo siento. (v 'eeta)

shiita'am: soy igual a.. (v 'eeta'am)

shiiyaxaic: enojadizo. (c ÿashiiyigui)

shilaxanaxaic: pedidor, mendigo. (c ÿashila)

shileguedaic: vociferador, gritón.

(v nashilegueden)

shileguedaq: vociferador.

shimataqaic: mezquino, avaro, tacaño.

(v ÿashimataxanaxan)

shimixai'chi, aso: el picaflor, el colibrí.

shinapec: lo digo. (v 'enapec)

shinaqpec/ shinqapec: lo decimos.

(v 'enapec)

shinaqta: lo sentimos. **da shinaqta/ da**

shinaxasoqta; entre nosotros. Na na'a'q saqalota da ñi'achic da qoñiita, da shinaqta. Hoy estoy muy contento con ustedes y con nosotros. (v 'eeta)

shinataxan: envenenador, ponzoñoso. 'Advita'a na n'adaxanaq, cha'ayi shinataxan. Cuidado con la víbora, porque es ponzoñosa. (c ishin)

shinataxanaxaic: envenenador, ponzoñoso, venenoso, intoxicante. (v ishin)

shinaxasoqta/ shinaqta: lo sentimos.

shinpi/ shinpi': el vilela. **shinpi lta';** ¹ lugar abandonado por los vilelas. ² Shinpilta (Chaco)

shinqapec/ shinaqpec: lo decimos. (v 'enapec)

shiñit: el armadillo, el peludo.

shipatoq: la raíz con veneno contra la piraña.

shipaxanaxadaic: ¹ sucio, inmundo, impuro. ² deshonesto, injurioso, obsceno. (v nshipaxan)

shipcaic/ shipecaic: mentiroso, deshonesto. **saq shipcaic;** cumplidor, honesto, sincero, veraz. (v nashipegaxan)

shipegaqalo: la gran bestia, el tapir, el anta.

shipegaqole: la gran bestia, el tapir, el anta.

shiplaenaq: bigotudo. (v naship, laue²)

shipodo, añi: el tuco tuco, el tucutuco.

shipoqoño/ pishiqoño: el pepitero, el Juan Chiviro, nombres de una ave.

shiquiaqtanaxaxaic: acusador. (v lashiquiaxat)

shishaxaic: lento, despacio. (v dashishi)

shishin: el chiflón, nombre de una ave.

shit: se me escapa. (v ÿit)

shitai, ada: nombre de un cactus.

shitaxaic/ huoshin: nombre de una ave.

shiteguet: la pala, el almocafre. (v ishiteuo)

shitta: tiene punta, puntiagudo.

shiu: ¡che!, ¡atención! (c sho)

shiuaic: malo. (s qauemaic) (v ishien)

shiuie: la neblina, la niebla.

shiugaxanaxaic: carpidor. (c nashiuec)

shiunaxanaxaic: burlador. (v ishien)

shiyaq: el macho de carpincho.

shiyic/ shichic, ada: nombre de un árbol.

shiŷaxaua/ shigaxaua/ nshiŷaxaua: la persona, el hombre. **na shiŷaxauapi;** la humanidad, el género humano. **ca shiŷaxaua;** fulano. **aso shiŷaxaua;** la mujer. **shiŷaxaua lŷalec;** ser humano. **saq shiŷaxaua lŷalec;** pícaro, sinvergüenza. **na shiŷaxauasat;** la mucha gente. **shiŷaxa'u;** varias personas.

shiŷaxauatto: la persona sin importancia. (v shiŷaxaua, deto)

shiŷaxauolec: un hombre verdadero.

shiŷopi: la gente que come caracoles. (c nashiŷo)

shi': shi' lli'i; la bilis. (v lshi')

shi'iguen: lo pruebo. (v ŷi'iguen)

shi'iguenaxanguit: paramos. (v ? ŷi'iguen)

shi'ila/ nshi'ila: la enredadera.

shi'im: ¹ si acaso. Shi'im huo'o ca yalauat, yalauat. Si acaso alguien me mata, entonces me mata. ² aún. 'Enauac na ŷale qaltaq na 'alpi, shi'im doqshi. Todos los hombres, y también las mujeres, aún los blancos. ³ aunque. Nachi 'eetai' nŷomtac naqca shi'im taxaic. Siempre está tomando aquél, aunque borracho.

shi'im..shi'im..; sea..o sea.. **shi'om..shi'om..;** sea..o sea.. Shi'om ŷale, shi'om 'alo. Sea hombre, o sea mujer.

shi'u: el norte. **ñi shi'u l'ec;** el norteño.

shi'uaic: es del norte.

shi'ua'ague: al lado norte.

sho: ¡che! ¡ŷoqta 'otegaqaico' yimayi, sho! ¡Qué dormilón aquél, che! (c shiu)

T t

t-: él, ella. (v apéndice, página 477 sección 3.2.2.1)

ta/ taq/ lta/ ltaq: otra vez.

tac: **ana tac ala;** la fruta de cotaque.

tacai, ana: la fruta del chañar.

tacaic, ada: el chañar.

tacaisat: el chañaral.

tacalo/ socalo: nombre de una ave acuática zancuda.

tacshic/ taguishic: una parcialidad de los tobas.

tachigui: ¹ va derecho hasta..(ir). Saqchigui ca Ferrer. Fuimos derecho a Ferrer. ² concuerda con.. (concordar). ³ pega contra algo, hace impacto en.. (c taigue)

tachiguigui: va hasta.. (ir).

tachiguña: va hasta.. (ir), lo alcanza allá. Nachi tachiyiña yi Quitilipi. Fueron hasta Quitilipi.

tadeguec, ada: el carandá, jacarandá, palo mataco.

tagaxañi, aso: el bicho colorado.

tagoxoic: ¹ ciego sin globos oculares. ² tuerto. (v itagoq)

tagui: va contra.. (ir). Yi'oqta da saxagui yi coma'. Se ve que vamos derecho contra esa piedra. **tagui nqa'en;** lo gasta o lo invierte en.. ¿Qanegue't ca tagui 'anqa'en aca 'ad'aale? ¿En qué invertiste tu préstamo? (c taigue)

taguinguio/ cotaguinguio: la rata grande amarilla.

taguiñi: el este, el sur, el sureste.

taguiña'ague; al lado sur.

taguishic/ tacshic: una parcialidad de los tobas.

taimachaxa: será peor. Taimachaq taigue da Buenos Aires se'eso. Será peor para él que ahora va a Buenos Aires.

taicnáu: ahí va. ¡Taicnáu ana ñalate ñaua! ¡Ahí va una pluma de mi ala que yo arrojé! (Da l'aqtaxanaxac so hua'au ñallippi)

taicoc, ada: ñangapirí, nombre de un árbol.

taigue: va allá (ir). Qomi saxague de'eda, qaq qami ¿qa'añigue? Nosotros vamos allá, y ustedes ¿a dónde van? **taita;** va al otro lado. **tai'acda;** va allá. **taña;** va allá cerca. **tau'a;** va adentro hasta.. (c naigue)

taiguet: va contra.. (ir). **taiguet da..;** idóneo, apto, útil. **qaica ca taiguet;** inepto, chambón, incapaz, no sirve para nada (servir). **saq taiguet;** es incapaz en.., no es digno de.., no lo merece, incompatible.

taigui: va adentro, entra en.. (ir).

tainaxanaxaic/ taunaxanaxaic: ayudador.

taingui': el carancho.

taita: va al otro lado. Saxata da le'ego na qa'im. Vamos al otro lado de esta cañada. (v taigue)

taitague: va al otro lado.

taitodot: la gallineta del monte.

tai'ata: va al otro lado (ir), cruza al otro lado. Saqa'ata. Vamos al otro lado.

taj, taj, taj: la voz de la chuña.

tajlec: va sobre algo, le toca el turno, le corresponde.

tala, yi/ ayi: el río. **tala lamo/ tala lcoue/ tala lchi;** el río afluente.

talaxan/ dalaxan: anuncia, avisa.

talaxanaxaic/ dalaxanaxaic: avisador, anunciante. Talaxanaxaic ñi qoño. El pájaro siempre da aviso.

talaxanec: avisa de.. 'Alaxanec añi qana'iglesia. Avise usted de nuestra iglesia.

talec: va sobre.. (ir). (c taigue)

talolec: ¹ el río chico. ² el caño entre montes. (c tala)

taloq/ taloxochi: ¿cómo? ¡imposible!

taloxochi/ taloxochiyi/ lloxochi²/ talloxochiyi/ toxochi/ toxochiyi: ¿cómo? ¡imposible!. Da sa 'auañaten de'eda, qaq ¿táloxochi 'auañaten de'eda lña? Si no entiendes eso, ¿cómo vas a entender lo demás?

taloxonaxai: el chahuanco. **na taloxonaxai;** los chahuancos.

talloxochiyi/ taloxochi: ¿cómo? ¡imposible!

tanaxai/ tanaxai late'e, añi: el boyero, el boyero negro, el pico blanco, nombre de una ave. **añi tanaxai late'e;** el pico blanco, nombre de una ave.

tancole, añi: la viudita, nombre de una ave, la monjita blanca o blancaflor. Matarla trae mala suerte.

tangui: ¹ va abajo adentro (ir), cae adentro. ² llega a ser, que sea. Ña 'auñaxaneuga da tanguio' na qal-lo. Llámelo, para que llegue a ser nuestro perro. (c taigue)

tannataxanaqchaqaic: muy sanador. (v lata')

tannaxai: el espejo. (c tanaxai)

tannaxanaxaic: sanador. (v lata')

taña: va abajo hasta.. (ir). (c taigue)

tañala: ¹ semilla de zapallo ltañi. ² un pez similar a cote.

tañi: baja.

tañicna: baja hasta ahí.

tapiaxaic: está empachado. (v datapi)

tapinec: el tatú mulita.

tapsat: el monte de quebracho colorado. (v cotapic)

taq/ ta: otra vez.

taqaaqole: la gaviota.

taqaq, añi: el chajá. **taqaq lai';** lugar donde abundan chajás. Tacaaglé (Formosa).

taqa'en/ taq'en: también.

taqlaxayi': mi padre viudo. (c taxade)

taqmo'/ taxamaq: no debe ser, qué no, no sea que.. ¡Taqmo' 'añañilen! ¡Qué no dudes!

taqtoigui/ huaqtoigui:

taquiaxai, ada: la lanza.

taquiaxaic: la lisa, nombre de un pez.

taq'en/ taqa'en: también.

tashi: ojalá que.. Tashi huo'o ca auot. Ojalá que llueva. (c ?)

tashiguem: va arriba (ir). (c taigue)

tashiguema: va arriba hasta..

tashiguemec: va arriba hasta..

tashiguemgue: va arriba hasta..

tatauec: saq tatauec; es de poca duración, efímero o pasajero. (c taigue)

tata'ague: va yendo a..

tatec: chochi tatec; es eterno.

tatega: va derecho afuera hasta.. (ir). **da tatega;** su significado.

tatoc: tiene enfermedad de nariz. Tato ada'ada. Ella tiene enfermedad de nariz.

tauec: va afuera (ir). (c taigue)

tauegue: va allá hasta (ir). Saxauegue da Cavá Ñaró. Fuimos hasta Cavá Ñaró.

tauga: va afuera hasta.. **saqauga;** vamos afuera hasta..

taunaxanataxanaxaic: manda ayudar. (v ltaua)

taunaxanaxaic/ tainaxanaxaic: ayudador. (v ltaua)

tau'a: va adentro hasta.. (v taigue)

taviigui: va afuera adentro de.. (ir).

-taxa/ quetaxa: debiera ser. 'Auañatentaxa de'eda. Debieras saber eso.

taxaama: va al agua o al pueblo (ir). (c taigue)

taxaasai'/ 'etaxaasai': aparenta, aparentemente, parece pero no es, a semejanza de.. Ñoqta se'elaq souaxat so cohete taxaasai' 'ogoxonaqte. Realmente me asusté por el cohete que parecía escopeta. (c taxantaq, taxaaso')

taxaaso': sino, parece pero no es. Taxaaso' da anac so auot. Parecía que vendría la lluvia, pero no vino. (c taxaasai')

taxade: ¹ mi padre, mi papá. ² es padre. **taxade'**; tu padre, tu papá. **ñi l'aalec taxade**; su padrastro. (c taqlaxayi')

taxaic/ taxañaic: borracho, ebrio, está en pedo. (v ltaxa¹)

taxama/ taxamaq: no debe hacerlo, no sea que..., qué no..., no debe ser.

taxamaq/ taqmo'/ ñigo'taq/ daigo'taq: no debe hacerlo, qué no..., no debe ser. ¡Taxama 'au'enaxato' qome de'eda! ¡Qué no imites eso!

taxamaqca/ ñigo'taqca/ daigo'taqca: ninguno. ¡Taxamaqco' ca 'au'aqtaxanem! ¡Qué no hables a nadie!

taxanachic, ada: la tala, nombre de un árbol.

taxantaq: parece pero no es. Añim ñanac, taxantaq anac so qadña. Vine creyendo que vendría nuestro hermano, pero no vino. (c taxaasai')

taxaqui, aña: la olla. (v lataxaqui¹)

taxasom: va al agua o al pueblo (ir). (c taigue)

taxañaic/ taxaic: borracho.

taxañaic: hablador, respondón, lenguaraz, lenguatón, lengudo. (v detaqa)

taxañaoc: bien borracho. (v ltaxa¹)

taña: va allá cerca (ir). **qotaña**; se van allá. (v taigue)

tañaigui: va adentro (ir).

tañaña: va abajo hasta..

tañañicda: ¹ va abajo hasta.. ² decae, se pone peor, empeora.

tañapegueu'a: participa en.. **saq tañapegueu'a**; no participa en.., no se mete en..

tañapiguiñi: **saq tañapiguiñi**; es solitario.

tañaashiguemecda: adelanta, mejora. (c taigue)

taña'a: va allá a..(ir). **qotaña'a**; van allá a.. **taña'a da..**; resulta en..

taña't naq'en: les causa disensión. (c taigue)

tá'ainco'/ tá'anco'/ tá'ainec/ tá'ano': ¿porqué?

tá'ainec: ¿porqué? ¿Tá'ainec yi sa ishit da 'adtel'a aña huaaca? ¿Porqué no cuidaste la vaca?

ta'ainectaxa: ¡cómo no!, ¡claro!

ta'alolec/ te'elolec: el terutero.

tá'anco'/ tá'ainco': ¿porqué?

tá'ano'/ tá'ainco': ¿porqué?

ta'asot, ana: el cadillo. **ana ta'asot coqta**; el cadillo alto. **ana ta'asot qapalaxanaxai**; el cadillo que se extiende al ras.

ta'asot, yi: nombre de una víbora.

tedaic/ traic: petiso. **tedaic na lhuaq**; manco. **tedaic na lchi**; rengo.

teelaxaic: crespo. (c ?)

tegac/ ntegac:

tegaqaic/ ntegaqaic, ada:

tegaqaic: orina muchas veces. (c ltegaxanaxac)

teguesan/ nateguesan: el cuervo, el jote real, el buitre.

teguesayipi: una parcialidad de los tobas.

telaic: orejudo. (v ltela)

telainaq: orejudo. (v ltela)

tem/ tema/ temaq: casi. Huo'o cattaq sootaiqui tem ñalolaxa lta'adaic. Casi tuve una enfermedad grande. (c tema)

tema/ tem: casi. **tema chaq'en**; aunque.

temañi'/ matem: aunque.

temaq/ tem: casi. Temaq 'am sa'amaqten. Casi te creí.

temaqyi: supuestamente.

temaqyo': aunque fuese..., aún si fuese..

ten: ¹ ¡cuidado!, ¡atención! ¡'Ayi'iña ñi'iñi pioq! ¡ten, qom 'am inac! ¡Tenga miedo del perro! ¡cuidado que le va a morder! ² ¡vió, viste! ¿sentiste? Pasa'a ñivi', ¡ten! Muy pronto llegué, ¡vió! (v iten'a)

tenataxanaxaic: mentiroso, engañador, decepcionante. (v ñatenachit)

tenaxanaxaic: acertador. (v naten)

tesqo': ¡tío!. (lo llama así) (c ntesqo')

tetaxanaq/ quetetaxanaq: la oruga que da quemazón.

tetaxaña, aña: el ibis.

teteguemo': para que pronto..

te'/ qote'e, aña: el hornero, nombre de una ave.

te'elolec/ ta'alolec:

te'esac: la abeja. **te'esac lta'a**; la abeja casera.

toc: rojo, colorado, bermejo. Toc ana 'anapa.

Tenés hocico rojo. **toc nauedalec**; rojo oscuro.

togaxadaic; rojo. **ltogaxa**; su rojez.

itogaqchit; lo enrojece. **na toc l'ocpi**; la gente blanca, los gringos rubios con la cara enrojecida por el sol chaqueño.

toc late'e, ada: nombre de un cactus. (c toc)

tocaic: ¹ la gallineta. ² nombre de un pez.

tocalec: medio rojo, rojizo, bermejizo.

tocashi: huele muy mucho.

toca'a: arroja sangre. Toca'a na ñapia'. Sale sangre de mi pie.

tocchigui: crudo. Tocchigui na lapat. Es cruda la carne.

tocot: la barranca, el precipicio, el despeñadero. (v ltocot)

todolquic, ada: el molle, nombre de un árbol. (c huedaxañaic)

togaxadaic: rojo, colorado, bermejo. (v toc)

togolguít: el chorlito, nombre de una ave acuática.
togondai, yi: el macho de lagartija.
togotaxaic: ¹ nombre de una planta usada para hechizo. ² vergonzoso. (v ntogottac)
togotoq: una langosta de alas coloradas.
togoxosoxonaq: pájaro carpintero con cresta roja. (c itogoq)
togueec: sangra. (c toc)
toguishapec: es viejo, antiguo, de antes. (v lto)
toguishic/ ltoquishic: es viejo, antiguo, de antes. **aso toguishi ñiyiguishi;** las antiguas escrituras. **toguishic lataxa;** vino añejo.
togui': nombre de un pájaro, benteveo, pitohué.
toigui: es rojo adentro. Toigui añi l'aite. Su ojo es rojo. (c toc)
toiguit, yi/ ayi: nombre de un pez.
toinaxanaxaic: ¹ el que toca la campana. ² el cura. (c datoinaxan)
tojlec: ¹ desierto, sin habitante, despejado. Tojlec na 'alhua. Está sin habitante la tierra. ² sin compañero, solitario. Qomi tojleguete. Estamos solos. (c totapega't)
tolole/ dolole, aso: la garza rosada, la espátula rosada.
tom, tom: la voz del avestruz.
tomgui: está fresca. Tomgui na n'etaxat. Está fresca el agua. (c atom)
tomta: está frío. Tomta añi qanapaava. Está fría nuestra pava. (v atom)
tomteguet/ atomteguet:
tonaxanaxa: el sapo.
tonolec: el cabraí, el caburé, nombre de una lechuza.
toqoit: los tobos (así los llaman los mocovíes y pilagás).
toqtapiguñi: saq toqtapiguñi; se halla. (c toxoñi)
totapega't: ¹ sin habitante. Totapega't na noñicpi. Están sin habitantes las casas. ² sin compañero. (c tojlec)
totegue: desierto, sin habitantes, despoblado. Ñataqta totegue qanqoñin namayipi ana 'alhua. Serán borrados de la tierra.
touapec: se ocupa, sirve (servir). Naga da touapec somayi. Aquél vino para servir. (c touapegue')
touapegue'/ huaapegue': le atiende (atender), está ocupado en algo, le sirve (servir). Toudapegue'. Ellos le atienden.
toue: la sal.
tounaxaqui: el memorial, el recuerdo. (c ntouen)
toutac: sirve (servir). Souaqtac. Servimos. (c touapegue')
toxo/ atoxo: la arena, la tierra arenosa.
toxochi/ toxochiyi/ lloxochi²/ taloxochi: ¿cómo? ¡imposible! ¿Toxochi huo'o aca qagueta? yi n'onaxa. ¿Cómo puede haber guazuncho? porque es campo.

toxoloxolaq: el pavo.
toxonaqchaqaic: torea mucho, muy toreador. (c ito)
toxonaxaic: atacador, toreador, dañino, ladrador, mordedor. (c ito)
toxongui: la tierra arenosa. Huo'o ayi toxongui yi aviaq. Hay un claro de tierra arenosa en el monte. (c atoxo)
toxonmi': el cardenal. (v qochi'l l'axalec)
toxoñi¹: la tierra arenosa. Huo'o yi toxoñi yi aviaq. Hay un claro de tierra arenosa en el monte. (c toxongui)
toxoñi²/ itoxoñi: no se halla, extraña. Setoxosoxoñi. No nos hallamos. **itoqchit;** le hace no hallarse.
toxotoq: la mariposa.
toxouaic: paciente. (v itoxouen)
toxoyapegue'/ huaapegue': le atiende (atender). Setoxoyapegue' ñi ita'a. Le atiendo a mi papá.
-toxo': no puede ser así. Mayi saq añim iuejlectoxo', cha'ayi mayi nachañim mayi añim l'yalec. No puede ser que no me defienda, porque soy su hijo. (v quetaxa)
toxo'n: nombre de una mariposa.
toyit, añi: el sapito enano.
toñapegue'/ huaapegue': le atiende (atender), se esfuerza en.. Toidapegue'. Ellos le atienden. Soñapegue' que'eca. Me esfuerzo en eso.
toñapigui': hace esfuerzo, procura. Cad'ac so'oñapigui'. Por un ratito voy a hacer un esfuerzo. (c toñapegue')
to': to' qole; hasta luego. (c nato')
to'olloxoic: el aerolito, el meteorito, la estrella fugaz.
to'olloxoi, ada: el hongo.
to'todo', añi: nombre de una ave.
traic/ tedaic: petiso.
tranchin: rechoncho. (c ?)
treesolqa: tres.
-tto/ deto:

V v

vi, ada: nombre de un árbol. (c nvi)
vic: la flecha de punta ancha de carandá. (v lvic²)
vicaic: el larguirucho, nombre de un pez.
vichigui: en ese mismo momento. (v huaigui)
vichiguinguilo: está entre éste y aquél.
vichiguñi: Qaica ca sochi vichiguñi. No es de balde.

vida'a/ ivida'a: también, hasta, aún. Huo'o ne'ena huaiguilo 'enuac, vida'a añi chida. Todos están enfermos, también mi mamá. (v ivi')

vigaqtaxanataxanaxaic: el que da crédito, prestamista. (v lavigaxa²)

vigaqtaxanaxaic: el que consigue crédito, prestatario.

vigaxaic: quemado. Vigaxai ana pan. Está quemado el pan. (v ñavic)

vigo, ana: la tinaja, el cacharro grande.

vigui: está adentro de.. **qa nachi vigui;** y en ese momento. (v huaigui)

viloxolaqtaxanaxaic: causa temblor. (c iviloxol)

viloxolaxaic: temblador, tembloroso. (c iviloxol)

villic, ada: el martín gil, nombre de un árbol.

villilli', aso: el soiriri, nombre de un pato, el pato picazo.

vingui: está abajo adentro. (c huaigui)

vioxonaxai, aso: ¹ nombre de un insecto. ² un yuyo oloroso. (c davioxon, ñavioxonaqchit)

vioxonaxaic: jabón de tocador. (c navioxonaxaic)

viquishic: lo que es del lado de atrás. 'Ana ana viquishi. Ésa es la planta de detrás de la casa. (v lque)

vishiguem/ davishiguem:

viuf: la voz del carancho cuando llama.

viyic, ayi: la coral falsa. **ayi viyic late'e;** la coral.

viyiguiño, aso: la viudita, nombre de una ave.

viyin/ huochin:

viyishi/ aviyishi, añi: la estrella vespertina, el lucero de la tarde. (v avit)

vi'i: ¹ el verano. ² el año. **shiguivi'i;** este año pasado. **vi'iyi;** los años.

vi'ic: nombre de una ave rapaz, aguilucho colorado.

vi'iguiinguit: para. Shi'iguenaxanguit. Paramos nosotros. (c ? ñi'iguen)

vi'iiguet: se detiene (detener), para. Shi'oxoguet/ shi'axaguet. Nosotros paramos. **vi'iiguet nqa'en;** lo detiene (detener), le hace parar. **ñi'axanguet;** le hace parar.

vi'inaq: la avispa carnífera.

vi'iuo/ ñi'iuo: se dobla. (c vi'iñauo, ñi'axan)

vi'iyolqa, naua: estos años. (v vi'i)

vi'iñauo/ ñi'iñauo: tiene calambre. (c vi'iuo)

vi'iña't: se agacha, se dobla, se enrosca. Shi'iñaxa't. Nos agachamos.

vi'iña'a't/ vi'i'a't: tiene calambre, está encorvado. Shi'iñaqa'a't. Tenemos calambre.

W w

wichí/ huichí: los indígenas llamados matacos por los blancos y lcaxaic por los tobas.

Y y

ya: ¡ay!, está mal.

yadoiquen: me daña. Yadoiquen so ñale. El hombre me daña. (c ñoiquen)

yanaxaic/ nyanaxaic:

yap: ¡cállate!

yapec/ ñapec: **yapec nte';** de madrugada. (c ? yitac)

yaqaic/ ayaqaic: rápido, veloz, ligero, apurado. (v ayaq)

yaqtaxan: cría algo. (c iñaqchit)

yaqta'a/ iyaqta'a: está por suceder, está por.. (c iyaq)

yaqto'/ ñaqto': para que.. (v iyaq)

yauac: tienen algo en común, juntos. 'Enauac lapoota'a't, yauac ca qanayiuta'a. Todos estaban reunidos en el mismo lugar. Somayi yauac ca lta'a qataq aca late'e. Era de los mismos padres. (c yi'a't)

yaxasa'a/ iyaxasa'a: **yaxasa'a da..;** ojalá que..

yayoiquen: me persigue a hurtadillas. Yayoiquen so ñale. El hombre me persigue a hurtadillas. (c ñoiquen)

yi¹: el que está acostado o echado. (v ca)

yi²: ¡basta! ¡Mashi yí²! ¡Ya está!

yi³: riqueza. **qaica ca yí³;** es pobre, no tiene nada, no tiene riqueza. **huo'o naq yí³;** tiene riqueza.

yi⁴/ -yi: porque. ¡Ñi'axañaxaatego' dattaxa, yi⁴ hualaic! ¡Cómo voy a escucharle a aquél, porque es haragán! **huo'oyi/ huo'omyi/ huo'onshi/ huo'omshi;** por eso.

yí: él, ése, aquél. **yimayi/ yimaxa/ yimaxai';** él.

yi- me. **yitauan;** me ayuda. **'ayitauan;** me ayudas. **qayitauañi;** me ayudan ustedes.

yideguetaq: aquel. (c yi¹)

yigoqtaxanaxaic: sacudidor. (v ñayigot)

yigue'to'yi: por eso a veces..

yiimayi: ellos acostados, ellas acostadas. **yiimaxa/ yiimaxai';** ellos o ellas varios. (v caamayí)

yiloxoic: bravo, cruel, malo, malvado, agresivo. (v layiloxo)

yimayi: él, acostado. (v camayi)

yinaxanataxanaxaic: engañador, traicionero, traidor. (v ñayin)

yinec: la pintura roja. (c ?)

yinaxai'chi/ denaxai'chi: la manta religiosa.

yipachic, ada: la tuna, nombre de un cactus.

yipat: la fruta de yipachic.

yipaxan: escarba. (v 'ep)

yiquiyiguenataxan: se despide. (c iquiyiguen)

yitac/ ñitac: está por.. (c ? yapec)

yitai': el pequeño acostado. (v catai')

yitauan: me ayuda. (c itauan, yi-)

yitaxan: se le escapa, pierde, tiene pérdida. (v ŷit)

yitaxanaqtaxan: hace perder, causa pérdida.

yitaxanaqtaxanaxaic: siempre causa pérdida.

yito': hasta. Yito' qomelom.. Hasta un buen rato..

yiua: ellos o ellas varios acostados o echados.
(v caua)

yiuaatai': ellos o ellas los pequeños acostados.
(c cauatai')

yi'aco: pesca con red. Shi'acoq. Vamos a pescar con red. **ŷi'acoxon**; pesca en río. **lli'acoxoc**; su pesca.

yi'acoxoic/ ŷi'acoxoic: pescador con red.
(c yi'aco)

yi'aqalec: visible, es obvio. (c yi'oq)

yi'axanataxan: dobla. (v ŷi'axan)

yi'axannataxan: amaestra. (v lli'axadet)

yi'axat: habla de mí. (c yi-, i'axat)

yi'a't: están juntos en un mismo lugar. (c yauac)

yi'i: ése, aquél que está acostado. (c yi'iyi)

yi'icnaxan/ yi'iquenaxan: toma sopa con cuchara.
(v ŷi'iquen)

yi'igoxon: mastica. (v ŷi'icotac)

yi'iguelaqtaxan: ¹ devuelve (devolver). ² rumía.
Yi'iguelaqtaxaatac añi huaaca. Está rumiando la vaca. (v ŷi'iguelaq)

yi'iguenaxanataxan: roba. (v ŷi'iguenaxan)

yi'ilvi: busca agua. Shi'illoq. Vamos a buscar agua.
lli'illoxoc; su búsqueda de agua. **ŷi'illoxonaxan**; le manda buscar agua.

yi'illitac: busca agua. ¿'Avi'illitac? Estás buscando agua? (c yi'ilvi)

yi'illoxonaxan/ do'olloonaxan/ de'elloxonaxan: arrulla. (v ŷi'illootalec)

yi'imaqtaxan: seca.

yi'imaxasoxoñi/ qayi'imaxañi: nos llamamos.
(v ñi'imaxañi)

yi'ina/ chi'ina¹: por su parte, es su culpa.

yi'iquenaxan/ yi'icnaxan:

yi'ishitac: baila. Shi'ishaqtac. Estamos bailando.
lli'ishaqa'; su pista de baile. **ŷi'ishaxaatac**; le hace bailar.

yi'iyaqnataxan: hechiza. (v 'iyaxaic)

yi'iyi: ¹ el que está echado o acostado. ² él, ése, aquél. **yi'iyiua**; los varios o las varias. (v que'eca)

yi'iŷaqtaxan: hace temer. (v ñi'i¹)

yi'iŷoqtaxan: deja sobrante. (v ŷi'iŷaxa)

yi'oq: se ve, visible, a la vista. **sa yi'oq**; ¹ no se ve, invisible. Sa yi'oq ca shiŷaxauolec. No se ve ningún hombre verdadero. ² espiritual. **yo'oxoñi**; mañana. **yi'oq nqa'en**; lo demuestra.

yi'oqchigui: visible, se ve, físico. **ñi yi'oqchigui**
Ita'a; su padre carnal. (c yi'oq)

yi'oqchiguiñi: la claridad del día, la luz.

yi'oqnaxan: anuncia, avisa.
(v ŷi'oqoota'aguet)

yi'oqojlec: es visible.

yi'oqta: se ve. (c yi'oq)

yi'oqtegue: se ve, es claro.

yi'oqteguet: se ve.

yi'oxon: silba, chifla. ¿'Aushit da 'avi'oxon?
¿Puede usted silbar? **ŷi'oxonaqchit**; le hace silbar. **lli'oxonaxac**; su silba. **ñi'oxonaq**; silbador.

yi'oxonaxaic/ ŷi'oxonaxaic: silbador, chiflador. (c yi'oxon)

yi'oxonnataxan: alaba. (v ŷi'oxoden)

yi'oxoñi/ yo'oxoñi: visible. **sa yi'oxoñi**; invisible. Exo10.15 (c yi'oq)

yoqtaxanataxan: esconde. (v ŷoxot)

yo'oxoñi/ yi'oxoñi: el amanecer, la mañana.
(v yi'oq) **qo yo'oxoñi**; mañana. **qo yo'oxoñi nte'eta**; mañana a la mañana. **qo yo'oxoñi avit**; mañana a la tarde. **qo yo'oxoñi lŷa**; pasado mañana. **mashi yo'oxoñi**; ya amanece. **lataxac da yo'oxoñi**; da frente al este. **aso yo'oxoñi lashi**; la estrella o el lucero de la mañana. **aso yo'oxoñi lalaqte**; la estrella o el lucero de la mañana. **aso yo'oxoñi lalaqte lcana**; la estrella que precede la de la mañana. **sa yi'oxoñi na 'alhua**; era invisible la tierra.

ŷ ŷ

ŷ-: mi. **ŷachaxat**; mi lengua.

ŷ-: él, ella.

ŷ--'-...: ellos varios.

ŷaachi': lo da gratis. (c ŷan)

ŷaalec: lo coloca sobre.. (c ŷan)

ŷaanac/ ŷajnac: casi.

ŷaañi: lo baja, lo planta, lo siembra (sembrar).
ŷaañi na l-lomaxaqui; se pone la camisa, se viste con la camisa. (v ŷan)

ŷaashiguem: lo eleva, lo levanta, lo dedica a Dios. (c ŷan)

ŷaatac: lo está dando. (v ŷan)

ŷaatagui: lo sostiene en.. ŷaatagui na naship.
Lo sostiene en el pico.

ŷaatalec: lo coloca encima de..

ŷaatapigui: **ŷaatapigui ca lasouaxashit**; lo juzga.

ŷaatapoigui: opina de otro que.. 'Am sanaqtapoigui da 'am npe'et. Opinamos de vos que sos de confianza. (c ŷan)

ŷaateec: es conocido, es claro. Qomi ŷaatreec na sonaqtaña. Estamos bien a la vista donde vivimos. 'Antounaxac ŷataqta ŷaateec. Tenés mente clara. (c ?)

ŷaateguem: lo está dando a..

ÿaatem: se lo da gratis.

ÿac: es más, sobrepasa. ÿac da shiita. Tengo más sentimiento. **ÿacteec;** es demasiado. **ÿagaqnauec;** lo hace superior. **ÿaquitchiguem;** es un poco más alto.

ÿacagaqtaxanaxan: le hace romper. (v huacac)

ÿacagaxat: lo rompe en dos, lo raja, lo quiebra (quebrar), lo fractura, lo hiende (hendir). (v huacac)

ÿacona: lo agarra, lo toma, lo roba.
laconaqtegueshic; la víctima de su brujería.
laconaxanaxac; su brujería. **ÿaconaxanaxan;** le manda agarrar.

ÿaconaxanaxan: le hace agarrar, le hace tomar.
(v ÿacona)

ÿaconeuga: lo agarra.

ÿaconeu'a: lo agarra. Qaÿaconeu'a so caaÿo.
Agarraron el caballo.

ÿacongue: mete la mano por un conducto.
Sacongue caillayi ana ÿoqolo, nachi ñapogueec ana iquiyaqte. Metí la mano en mi ano, y saqué mi corazón. (Da l'aqtaxanaxac so hua'au ÿallippi)

ÿaconguet: lo recibe, lo toma con la mano, lo acepta, lo baraja. Mashí saconaxaguet aso 'ede. Ya recibimos tu carta.

ÿacongui: agarra una sogá.

ÿaconot: hace brujería contra alguno, le embruja, le hechiza.

ÿacoolec: lo toma, lo trata de hacer.

ÿacoosop: lo toma en los brazos.

ÿacootalec: lo está recogiendo.

ÿacoqten: lo pone a secar. Dacoqtaxan, ÿacoqten na nÿaq ñi qadÿa. Nuestro compañero pone el pescado a secar sobre armazón. **nacoqta;** la caña.
ÿacoqte'n na lanoqo; está triste.

ÿacteec: es demasiado, es superior, es más.
Sagaqteec da saÿajnaq de'eda. Sabemos más de eso que otros. (v ÿac)

ÿachagui: lo coloca adentro de.. Sachaqagui añi volanta na hualoq. Colocamos el algodón adentro de la volanta. (c ÿachi)

ÿachaigui: lo coloca adentro de.. Sachaqagui ñi noÿic ayi qodede. Colocamos nuestro libro dentro de la casa.

ÿachaiyi/ chaiyi: lo deja allá, lo abandona allá.
Sachaiyi yi ñiuolsa. Deje tirada allí mi bolsa.
(v ÿachi)

ÿachanguí: lo coloca adentro de..

ÿachaxaic: andador, andariego, vago. (c deÿachi)

ÿachaxan: lo presenta, lo indica, lo exhibe, lo muestra (mostrar). Sachaxanaq. Lo mostramos.
lachaxanatac; su muestra. **nachaxan;** se presenta.

ÿachaxana: lo muestra a.. (mostrar), lo presenta, lo exhibe, o lo enseña a.. Aÿim 'auachaxana camayi. Muéstreme eso. (c ÿachaxan)

ÿachaxanapec: lo promete. (c nachaxanaxat)

ÿachaxanapeguem: se lo promete a..

ÿachaxaneec: lo larga, le despidе del trabajo, lo suelta (soltar), le da libertad.

ÿachaxanguet: lo presenta o lo muestra a.. (mostrar), lo coloca frente a..

ÿachi: ¹ lo lleva hacia allá. ² lo practica.
Sachox da qanhualaxaunaxac. Practicamos la paciencia. **dachoxongui;** carga en valija.
nachi¹; lo trae acá. **nachoxoc;** una carga.
nachoxonaq; cargador.

ÿachigaqa'ague/ chigaqa'ague: tiene su origen allá.

ÿachigoxotagui: lo consigue de.. Saqca ca sachigoxotagui ca ÿaÿamaxa. No había de donde conseguir mi bienestar.

ÿachigoxotaigui/ chigoxotaigui: lo consigue de adentro de.. (conseguir), lo extrae de adentro de.., lo saca de entre otros. Sachigoxotaigui na moqoit na ÿaleguec. Conseguí mi red de pescar de entre los mocoví. (c chigoxoigui)

ÿachigoxotanguí: lo consigue de adentro de.., lo extrae o lo saca de adentro de..
Qaÿachigoxotanguí na qa'im ne'ena 'ipaq.
Sacaron este palo de la cañada.

ÿachigoxotañi/ chigoxotañi: le hace correr.
(c chigaqñi)

ÿachigoxota'a: lo consigue de tal lugar.

ÿachigoxota'acda'a: lo consigue por allá (conseguir).

ÿachigoxota'ague/ chigoxota'ague: lo consigue de allá (conseguir). (c chigaqa'ague)

ÿachigoxotchigui: lo consigue directo de..

ÿachigoxoto'ot: lo consigue de debajo de.. (conseguir), lo extrae de debajo de.. Aÿim qauachigoxochi'ot ana qodomi. Ustedes consiguieron su plata de mí. (c chigoqo'ot)

ÿachigoxotta'ague: lo trae desde allá.
Sachigoxotta'ague da Resistencia ana ÿide. Estoy trayendo mi libro desde Resistencia.
(c ÿachigoxota'ague)

ÿachiguiñi/ chiguiñi: lo caza, le enferma.
Sachoxoñi ñi 'olgaxa, qodoxonec. Perseguimos al gallo hasta cazarlo. (c ÿachi)

ÿachilec/ chilec: ¹ lo coloca encima de.., lo carga sobre.. ² le encomienda algo. 'Am ÿachilec da n'aqtac. Le encomendaron un mensaje a usted.

ÿachipiaxachigui: lo rompe, lo explota, lo revienta (reventar), lo hace estallar.
Qaÿachipiaxachigui aso pelota. Fué reventada la pelota. (c dachipi)

ÿachipiaxat: ¹ lo gasta. Saqáÿoqtegue ana sachipiaxat aÿom. He gastado mucha plata. ² la viola. Ñi'iñi ÿachipiaxat aso 'alo. Ése violó a esa mujer. (v dachipi)

ỹachit: le convida, le invita. **dachitaqtaxan;** convida. **nachite'**; le convida.
ỹachitaqtaxanaxan; le manda convidar.
ỹachitac: lo lleva hacia allá. Sachitac da lquinaxanaxac añi iua. Llevo los saludos de mi esposa. (c ỹachi)
ỹachitaigui: lo lleva adentro de.. Sachitaigui ana isaqtaqui ana ỹide. Estoy llevando mi libro en mi axila.
ỹachitaiya': lo pone por el suelo, le oprime. Sa ỹachitaiya' ca lya, nda'a't da ỹi'iguelaxatot aca alom¹ cam lavigaqtaxanaxala'. No le oprime al otro, solamente le devuelve la plata al que se la prestó.
ỹachitaiyi/ chitaiyi:
ỹachitalec/ chitalec: lo coloca sobre.. (c ỹachi)
ỹachitaqtaxanaxan: le manda convidar. (v ỹachit)
ỹachitatan: le lleva buscando recursos. Sachitatan ñi qadqaña. Llevo a mi hermano buscando recursos para él. (c dachitata)
ỹachitec: le convida con.. 'Am sachitaxac na qonoq. Te convidamos con nuestro alimento. (c ỹachit)
ỹachito'ot: lo pone o coloca debajo de.. Da ipe'e mashí sachito'ot ñimayi. Ya puse mi confianza en él.
ỹacholaxan: lo hace temblar, lo sacude. (v dacholta)
ỹachotaxanaqchit: le hace gemir. (c dachot)
ỹachotaxanaxan: le hace gemir. (v dachot)
ỹachoxoden: lo empobrece. Da ỹalolaxa yachoxoden. Mi enfermedad me empobrece. (v choxodaq)
ỹachoxonaxanaxan: le hace llevar.. (c dachoxongui, ỹachi)
ỹacho'ot/ cho'ot: lo coloca debajo de.. Sachoq'o't na coma' yi' ipaq. Colocamos el palo debajo de la piedra. (c ỹachi)
ỹadeetalec: le amenaza. **denaxanaxaic;** amenazante.
ỹadeetega: le amenaza.
ỹadenalec: sa ỹadenalec; se atreve a hacerlo. Somayi sa ỹadenalec da i'ot de'eda. Él lo hace sin permiso. (c ỹadeetalec)
ỹadetacnaxanaxan: le manda guardar comida de reserva. (c ladetac)
ỹadetaquen: ¹ le guarda comida de reserva, lo reserva para comer después. Sadetaquen ñi ỹalec, yaqto' sa ỹoquat qomele. Le guardo comida para mi hijo, para que no tenga hambre después. ² lo reserva para comer después. Sadetaquen ne'ena. Reservo esto para comer después. (v ladetac)
ỹadonaxanaxan: le hace casarse. (v huadon)
ỹadonaxanaxana't: les casa el ministro u oficial. Qomi ỹadonaxanaxana't ñi qadqaña. Nuestro hermano nos casó.
ỹadonaxanaxanguet: le hace casarse con..

ỹagaqnauec: lo hace superior, lo hace mayor. ¿Négue't ca sagaqnaquec da saoutaxac? ¿A cuál le amamos más? (v ỹac)
ỹagaqten: lo hace superior.
ỹagaxattauec: lo hace mayor o superior.
ỹagueec: es más, superior, sobresaliente, sobrepasa. 'Agucec aso qanaloxo. Estuviste superior en nuestra carrera.
ỹaguishiguem: es más alto, sobrepasa, excede. Qomi mayi sagaxashiguem. Somos más altos. (c ỹac)
ỹai: ¡ay!
ỹaidason: lo anhela, desea, apetece para comer o beber. ¿'Aidason ana huataata? ¿Anhela usted comer batatas? (c laidaso)
ỹaidasoxon: le hace apetecer, le da apetito. Aỹim ỹaidasoxon na nñaq, ỹoqo'oyi shi'aco. Me da apetito el pescado, por eso pesco. (v laidaso)
ỹailotan: le sangra la nariz. (v lailota)
ỹajajai: ¡ja, ja, ja!. ¡Yajajai!, nachi lta chi'iguets o 'alpi. ¡Ja, ja, ja!, entonces otra vez aparecieron las mujeres riéndose. (Da l'aqtaxanaxac so hua'au ỹallippi)
ỹajnac/ ỹaanac: casi.
ỹajnataxanaxaic: es justo, respetuoso. (v ỹaãaten)
ỹajnaxanaxanaxaic: maestro.
ỹajnaxanaxaic: inteligente, sabio, maestro.
ỹalaataxanaxan: le manda matar. (v ỹalauat)
ỹalaatec/ ỹalauatec: le mata con..
ỹalacoxonaxan: le hace aullar. Ñi pioq ỹalacoxonaxan añi nviq. El acordeón hace aullar al perro. (c dalaco)
ỹalachicnaxanaxan: le hamaca. (v lalachiqui)
ỹalachigui: trueno (tronar). **nalatata;** trueno.
ỹalataqteetapigui; lo hace tronar.
ỹalachiquin: le hamaca, le pone en hamaca. (v lalachiqui)
ỹalagui: machona, marimacho, hombruna. Añimayi ỹalagui. Ella es hombruna. (v nale)
ỹalamaqchigui: va derecho a..
ỹalamaqchiguiñi: se para derecho. Salamaxasoqchiguiñi. Estamos parados derechos. (c ỹalemaq, nalamaqchiguiñi, ỹalamaxatchigui)
ỹalamat: ¹ lo apaga, lo extingue. Salamataq na qadcoỹadaxanaxat. Apagamos nuestra luz..
² lo ciega (cegar). Ỹalama't naua i'ai'te, nachi sa ñauaani. Cegó mis ojos, entonces no pude ver.
ỹalamaxashiguem: se para derecho. (c ỹalamaqchiguiñi)
ỹalamaxatchigui: va derecho allá. Salamaxataqchigui de'eda. Fuimos derecho allá. (c ỹalamaqchiguiñi)

ỹalamaxauo: duro, inflexible, tieso.
(c ỹalamaqchiguiñi)

ỹalaq: obedece. Ca nogot sa ỹalaq, sa ỹalaxaguet aca late'e. El niño no obedece a su madre.

ỹalaqchin; le hace obedecer. **laxadaic;** obediente. **lalaxayic;** su obediencia.

ỹalaqan/ ỹalashin: ¹ le golpea con látigo, le azota. Da ỹale ỹalaqan ñi huaaca. El hombre pega al toro con látigo. ² lo patea. Aỹim ỹalaqan so caaỹo. El caballo me pateó. **lalaqanaxaxat;** su látigo. **nalaqaani;** lo voltea.

ỹalaqchin: le hace obedecer. (v ỹalaq)

ỹalaqchit: lo enloquece, lo hace loco. Yalaqchit da i'onataxanaxac. Me enloquece mi trabajo.
(v ỹalaxague)

ỹalashin/ ỹalaqan: le golpea o le castiga con látigo, le da latigazos, le azota. Qaỹalashiitac so Jesús co'olloxochiyi. Azotaron a Jesús en aquel tiempo. **lashinaxanaxaic;** el que pega con látigo.

ỹalat: le deja, lo abandona, lo desecha, lo olvida, lo deserta, le divorcia, le repudia. **ỹala't naua n'onatagueco;** se arrepiente. **lataxanaxaic¹;** arisco. **dalataxan;** abandona. **lalatec;** lo que deja.

ỹalataqteetapigui: lo hace tronar. (v ỹalachigui)

ỹalataxanaxan: le hace abandonar, le hace dejar.
(c ỹalat)

ỹalateeta: lo asesta, lo apunta, dirige su arma. Salateeta ana i'ogoxonaqte. Asesto mi escopeta. **nalaten;** lo apunta.

ỹalattapigui: está tronando. (c ỹalachigui)

ỹalatta'aguet: le mata en enfrentamiento.

ỹalauat: le mata, le asesina. Qanshitaique da aỹim qaỹalauat. Me quieren matar. **alaataxac;** la batalla. **laataq;** la guerra. **nalaajla't;** se suicida. **nalaataguec;** su muerte. **dalaataxan;** mata. **ỹalaataxanaxan;** le manda matar. **nalauajñi;** le aniquila.

ỹalauatec/ ỹalaatec: le mata con.. (c ỹalauat)

ỹalaxague: está envenenado por brujería, está hechizado por.. Aỹim alaxaic, salaxague yim ỹalaatac. Estoy loco, hechizado por aquél que maté. **alaxaic;** loco. **lalaxac;** su locura. **ỹalaqchit;** lo enloquece.

ỹalaxaguet: le obedece. ¡Qaualaqaignet!. ¡Obedézcanle ustedes!. (v ỹalaq)

ỹalaxalec: le obedece.

ỹalaxanaqchit: le manda avisar o anunciar. Aỹim ỹalaxanaqchit so i'ya. Me mandó avisar mi hermano. (v lalaxat)

ỹalaxanaxan: le manda avisar o anunciar.
(c lalaxat)

ỹala'ac: sa ỹala'ac; lo hace con fuerza, severamente. (c ?)

ỹale: ¹ el hombre. ² el macho. **ỹale't;** varios hombres. **ỹallippi/ ỹalliyipi;** muchos hombres.
(v nale)

ỹalecna't: lo entrevera, los mezcla, lo reúne, lo congrega. Qomi qaỹalecna't da huo'o da qadamaic. Nos reunieron para que tengamos alegría. (c ỹalecten, lalcenaxanaxat)

ỹalecneguet: lo mezcla con..

ỹalectaigni: está entre algunos, se reúne con otros. Salegaqtaigni na moqoit. Estamos reunidos con los mocovies. **ỹalliigni;** está entre otros. **nalegue;** su salsa que él usa. **lalegaxac;** su reunión. **ỹalegaqana't;** los mezcla.
(c ỹalectauo)

ỹalectaique: lo quiere enredar, lo pesca con red. Salegaqtaique na n'yaq. Queremos pescar sábalos con red. **ỹalliigni;** tira su red. **laleguec;** su red. **lalliignishic;** lo que él enreda. **ỹalegaxanaxan;** le manda pescar. **nalegaxanaqchin;** pesca mucho. **legaxanaqchaqaic;** muy pescador.

ỹalectauo: está presente, está incluido, se reúne.
(c ỹalectaigni)

ỹalectau'a: se reúne con..

ỹalecta'aguet: está presente con..

ỹalecten: ¹ lo sazona, lo condimenta. Mashi salecten da qadhuoshic. Ya sazoné nuestra comida. ² se mete en un asunto, le molesta. ¿Tá'ainco' yi qauallicchini na el culto? ¿Porqué se metieron en el culto para molestar? **lalecte;** el condimento de la comida. **dalcenaxaatac;** molesta. **dalcenaxan;** mezcla. **lencenaxanaxaic;** entremetido.

ỹalectenguet: lo mezcla en..

ỹaleeguet: está entre algunos. (c ỹalectaigni)

ỹalegaqana't: lo entrevera, los mezcla.
(v ỹalectaigni)

ỹalegaxanaxan: le manda pescar.
(v ỹalectaique)

ỹaleguedaic: reidor, risueño. (v daỹalguiyi)

ỹalemaq: va bien (ir). Sa ỹalemaq na qad'onataxanaxac. Va mal nuestro trabajo. **lalemamaxa;** su tranquilidad. **sa ỹalemamaxat;** le molesta. (c ỹalamaqchiguiñi)

ỹalemaqta: ¹ está tranquilo. Salemaxasoqta. Estamos tranquilos. ² está en serio. 'Aualemaqta. Hable en serio, no bromée.
(c ỹalemaq)

ỹalemaqteec: va bien derecho (ir). Qaualemqaiteec. Vayan derecho. (c ỹalemaq)

ỹalematan: le enoja, le hace enojarse, le disgusta, le enfurece, le encoleriza. 'Am ỹalematan na nshaxa. El barro te hace enojar.
(v dalemata)

ỹalemataqchit: le enoja, le hace enojarse.
(v dalemata)

ỹalemataxanaxan: le manda hacer enojarse a otros. (v dalemata)

ỹalemaxat: sa ỹalemaxat; le molesta, lo maltrata, lo estorba, le fastidia. Sa 'ayalemaxat. Usted me molesta. (v ỹalemaq)

ỹalolaqchit: le enferma. (v dalola)

ỹalolaxajñi: ¹ lo destruye. Salolaxataxañi ñi noỹic. Destruimos la casa. ² le enferma. **hualolaguñi;** se derrumba. **lolaqtaxanaxaic;** destructor. (c dalola)

ỹalon: lo atiza, lo aviva. ¡Qaualoñi na qadele'!. ¡Aviven nuestro fuego!. **nalonaguec;** el avivamiento que recibe el fuego. **lalonaxanaxac;** su avivamiento del fuego. **lonaxanaxaic;** atizador.

ỹalonalec: lo atiza. (c ỹalon)

ỹalonaxanaxan: le manda atizar el fuego.

ỹalonot: lo atiza debajo o al lado de.. Salonot qomeca nodec yi lpaqtaxanaxat yi'iyi. Voy a hacer un fuego contra el muro de ese lugar.

ỹalooñi: lo atiza. Ỹalooñi ca nodec. Atiza el fuego.

ỹaloq/ saqaỹaloq: después de poco rato.

ỹaloqta/ saqaỹaloqta: después de mucho tiempo o de un buen rato, tarda. Ỹaloqta da 'au'axaỹalo na qad'aqtaqa. Después de un buen rato vas a entender nuestro idioma.

ỹaloxonaqchit: le lleva nadando. (v daloxon)

ỹaloxonaxanaxan: le hace nadar.

ỹaltac: busca miel. Ỹaltac, ilotaique dapic somayi. Él está buscando miel. (v 'al)

ỹallaqtaxanaxaic: doloroso. (v daỹalli)

ỹallaxaic: dolorido. Asa'aso ỹallaxaic na lqaic. Siempre tiene dolor de cabeza aquélla. (v daỹalli)

ỹalliguñi: tira su red o laleguec. Ỹalliguñi yi laleguec so ỹale. El hombre tiró su red. (v ỹalectaique)

ỹalliigui: está entre otros. (v ỹalectaiqui)

ỹalliuiaxanaxan: lo hace flotar. (c dalliqui)

ỹallishaxai: se porta como hombre, hombruna, machona, marimacho. (v nale)

ỹallishaxaic: ỹallishaxaic da lco'oxoc; da a luz hijos varones.

ỹallishinaqchit: le hace portarse como hombre. (v nale)

ỹalliuec/ dalliuec: mira.

ỹalliuga: lo mira. Somayi ỹalliuga na n'onaxa. Él mira al campo. (c ỹalliuec)

ỹallolec: el hombrecito. (c ỹale)

ỹalloxonanaxanaxan: le hace mirar. (c dalloxonanaxan)

ỹamachiita: lo elige. Samachiita ana ỹoqta 'onaxai ana nedepi. Elijo lo más lindo de estos libros. (c ?)

ỹamaiquen: ¹ lo pulveriza, lo muele (moler). Samaiquenaq na 'auaxa¹. Molemos el maíz. ² lo fabrica. ³ lo amansa, lo apacigua. Qaỹamaiquen so ỹale. Apaciguaron al hombre. **maicnaxanaxaic;** molinero.

ỹamaiquingui: lo maneja. Somayi ỹaỹaten da ỹamaiquingui ana Jeep. Él sabe manejar el Jeep. (c ỹamaiquen)

ỹaman: sa ỹaman; le aborrece. (c naman)

ỹamanaxanaqchin: le hace desear. (v naman)

ỹamaq: ¹ lo empuja hacia allá, lo impele. ² lo manda, lo envía, le ordena. **namaq¹;** lo empuja hacia acá. **lamaxashic;** su enviado. **namaxasaguec;** su mandato que recibe. **ỹamaqqasom;** lo manda al agua. **damaxasoxon;** manda. **namaxasoxonaq;** el mandante. **lamaxasoxonaxac;** su mandato que da. **namaxasoxonaqchin;** manda mucho. **maxasoxonaxaic;** mandón. **ỹamaxasoxonaxan;** le pone de capataz. **lamaxasoxonaxanec;** su capataz que pone.

ỹamaqchit: le hace contento, le hace feliz, le contenta. (v ama) **sa ỹamaqchit;** le entristece.

ỹamaqqaama: le envía allá al agua. (c ỹamaq)

ỹamaqqaamgue: le envía allá al agua.

ỹamaqqasom: lo envía hacia el agua. (v ỹamaq)

ỹamaqto'/ ỹaqto': para que.., porque..

ỹamataigui: mira a un grupo.

ỹamataxañi: ¹ lo hace adelantar, lo hace primero. Samataxanaxañi ca qadpetaxanaxat. Vamos a comer primero, y después haremos otra cosa. ² le muestra favoritismo, nepotismo o parcialidad. Se'eso ỹamataxañi na lauo'. Él favorece a su propia gente. **namataxaalec;** se apropia de.. (c ỹamataxalen)

ỹamataxalen: le muestra favoritismo, nepotismo o parcialidad. Se'eso ỹamataxalen na lauo'. Aquél muestra favoritismo con sus parientes. **mataxalaic;** avaro. **lamataxallic;** su avaricia. (c ỹamataxañi)

ỹamata'a: lo mira, observa, examina, contempla, ojea. Samataqa'a so ỹale. Le miramos al hombre. **namatashiguem;** levanta la vista. **namata'a;** lo mira hacia atrás.

ỹamata'ac: lo considera de.., lo estima de.., lo juzga. Sa ishit da 'auamata'ac nshipaxan ca Dios 'enapega salata. No juzgues sucio lo que Dios llama limpio. (c ỹamata'a)

ỹamattapiguñi: mira alrededor.

ỹamatteu'a: lo elige.

ỹamaxa: lo manda a.. (c ỹamaq)

ỹamaxague: ¹ lo manda allá. Ñi Juan ỹamaxague aso lede da Quitilipi. Juan mandó una carta a Quitilipi. ² lo manda con.. So Isaí ỹamaxague so David aso 'oonole 'ashina. Isaí mandó con David una burra. (c ỹamaq)

ỹamaxaguet: le hace casarse con alguien. Se'eso ỹamaxaguet so lỹalec asomayi. Aquél hace casarse a su hijo con ella. (c ỹamaq)

ỹamaxaic: defectuoso, desvalido, imposibilitado, mutilado. (v ỹaỹamaq)

ỹamaxalec: le manda sobre algo, le ordena que.. Aỹim qaỹamaxalec da ashic. Me mandaron que me vaya. (c ỹamaq)

ÿamaxañi: le empuja, le impele. (c ÿamaq)
ÿamaxasoxonaxan: le pone de capataz. (v ÿamaq)
ÿamaxataxaqui/ aÿamaxataxaqui: preparatorio, para la preparaci3n. (c ÿaÿamaq, ÿaÿamaxajñi)
ÿamaxauec: lo envía afuera. (c ÿamaq)
ÿamaxauo: lo envía adentro. (c ÿamaq)
ÿamaxa't: lo cierra (cerrar). (c ÿamaq)
ÿamedaqchit: le hace agitar la boca. ÿamedaqchit na ntap na nÿaq. El calor les hace agitar las bocas a los peces. (c ÿame')

ÿamedegaxaatac: lo hace rodar de punta. (c medegaxai)

ÿamettega't: ¹ lo agita. ² parpadea. Samettega't naua i'ai'te. Parpadeo mis ojos. (c ÿame')

ÿame': agita la boca. ÿame' na nÿaq. Los peces agitan la boca. **medaxaic;** agita la boca. **lamedaxac;** su agitaci3n de la boca.

ÿami'/ ÿañi': se lo da a.. Samiaxai' na n'etaxat yimayi, qala sa nÿomgui. Le dimos agua, pero no lo tom3. (c ÿan)

ÿamoc: la bosta, el estiércol, el excremento, la materia fecal. **ÿamoc lalaxat;** el escarabajo llamado candado o torito. (c ?)

ÿamoq: maduro, sazonado. Mashi ÿamoq ana ala. Ya est3 madura la fruta. **lamoxoic;** maduro.

ÿamoqchit: lo hace madurar. ÿamoqchit na ntap ana nanguishi. El calor hace madurar las plantas. (c ÿamoq)

ÿamoxoÿaqchit: lo pulveriza finito. (v damoqo)

ÿamoxoÿaxat: lo pulveriza. Samoxoÿaxataq na 'alhua. Levantamos una polvareda.

ÿan: lo da, lo ofrece. ¿Négue't ca 'an ne'ena? ¿Cuál de éstos vas a dar? **ÿaañi;** lo siembra. **danaxan;** siembra. **nanaxanaq;** el sembrador. **lanaxanaxac;** su siembra que hace. **ÿanaxanaxan;** le hace sembrar. **nanaguec;** la siembra de algo. **languishic;** lo que él planta. **qoÿan;** se lo da. (c nañan, ñan)

ÿanacot: lo pone junto a..

ÿanagui: lo coloca en.. **ÿanagui da nta'a;** le nombra rey.

ÿanai: lo deja en cierto lugar. **ÿanai n'a;** lo deja acá. **ÿanai yí;** lo deja allá. (c ÿan)

ÿanata/ anata/ nata: lo descubre o encuentra (encontrar). Qaca aca sanataxa naigona. No encontramos ning3n carro. **lanataqtegueshic;** lo que él encuentra. **nanataqchiÿaq;** uno que tiene malas costumbres. **nattec;** lo encuentra. **natteuo;** aparece en un lugar. **ÿanataqchit;** le hace encontrar.

ÿanataqchijñi: le hace caerse de arriba. (c najñi)

ÿanataqchit: le hace encontrar. (v ÿanata)

ÿanataxajlec: le hace caerse desde algo. (v najñi)

ÿanauec: sa ÿanauec; percedero. **chochi ÿanauec;** no percedero.

ÿanaxanaxan: le hace sembrar. (v ÿan)

ÿanaxat: le hace fracasar. Aÿim ÿanaxat so iÿa. Mi compaÑero me hizo fracasar. (c nanaxat, nqanaxat)

ÿanaxaÿaxaashiguem/ nanaxaÿaxaashiguem/ naxaÿaxaashiguem: irgue la cabeza de otro (erguir). Sanaxaÿaxaashiguem 'am. Te irgo la cabeza, te hago mantener levantada la cabeza. (v naqshiguem)

ÿanecdalo: el c3ndor, el águila.

ÿanec: lo ofrece, lo extiende. (c ÿan)

ÿanem: se lo da a.. **qoÿanem;** se lo dan. **qoÿanma;** se lo dan a ellos. (c ÿan)

ÿanenaqchingui/ ÿanenqajngui: le nombra de.. Aÿim qaÿanenaqchingui da pozo l'o. Me nombraron pocero. **nanenaqchin;** se nombra a sí mismo.

ÿanenaqten: le nombra. (c ÿanenaqchingui)

ÿanenqajngui/ ÿanenaqchingui:

ÿaneuo: lo entrega, lo ofrece. (c ÿan)

ÿanhuaq: lo pone al fuego. (c ÿan)

ÿanoigui: lo distribuye entre otros (distribuir). (c ÿan)

ÿanolaqchit: le hace vomitar. (c ÿanolaxanaxan)

ÿanolaxanaxan/ nolaxanaxan: le manda poner cebo. (c anoxo)

ÿanoqnaxanaxan: le manda poner cebo. (c anoxo)

ÿano'ot: lo pone o coloca debajo de.. **qa'añii'ot;** p3nganlo debajo de..

ÿañaocoqchit: le hace cantar con la matraca. Aÿim ÿañaocoqchit da itaxa. Me hace cantar con la matraca mi borrachera. (v daÑaco)

ÿañan: lo da, lo entrega. (c nañan)

ÿañaaqchit: lo hace crecer. (v ñaxat)

ÿañaqtaxanaxan: le manda hacer crecer. (c ñaxat)

ÿañaaxaden: le hace arisco. (v nañaxaden)

ÿañaaxanaxanaxan: le hace dejar. (v nañaxaañi)

ÿañaitaxaangui: hace caer una gota adentro de.. **'auañitaxaangui;** haces caer una gota adentro de..

ÿañaitaxajlec/ ñitaxajlec: lo hace gotear, rociar o salpicar sobre.. (c ñittañi)

ÿañi'/ ÿami': se lo da a otro. **qoÿañi';** se lo dan a.. (c ÿan)

ÿañaqchit: le hace nacer. Yi nogot ÿañaqchit na napaxa. El calor hizo nacer al niÑo. (v ñiguiñi¹)

ÿañaqtaxanaxan: le manda hacer nacer.

ÿañoxot: lo puede (poder), prevalece contra.., es capaz de.. ¿Lloxochiyi da aÿimo' sa ÿañoxot da aÿim nataden, qamaq huo'o' cataq hueta'aguet na ÿallippi? ¿C3mo no me podían

sanar los hombres, aunque tenían un poder? (c ñañoxtot)

ỹapac: demasiado. Ỹapac 'am comadaxaic. Usted está demasiado lleno. **ỹapagaqajnauec;** lo engrandece.

ỹapacauec: sobra, sobrepasa. (c ỹapac)

ỹapactalec: lo pasa de largo hacia allá.

ỹapactauec: pasa de largo hacia allá.

ỹapacteec: sobresale, sobrepuja.

ỹapagaq: blanco. Sapagaxasoq. Somos blancos de cabello. **ỹapagaq nqa'en;** lo blanquea. **ỹapagaq de'eda;** amanece. **lapagaxa;** su blancura. **napagaqteec;** palidece por susto. **pagaxaicatoc;** tiene enfermedad blanca.

ỹapagaqajnauec: lo engrandece, lo ensalza, le exalta. (v ỹapac)

ỹapagaqalec: blanquecino, blancuzco. (c ỹapagaq)

ỹapagaqchin: le engrandece, le alaba, le exalta. Sapagaqchinaq so Jesús. Exaltamos a Jesús. (c ỹapac)

ỹapagaqchit: lo blanquea, lo emblanquece. Aỹim ỹapagaqchit da iquedoxo. Me emblanquece mi vejez. (c ỹapagaq)

ỹapagaqnauec: lo hace mayor. (c ỹapac)

ỹapagaxaguen/ ỹapaxaguen:

ỹapagaxan/ ỹapaxaguen:

ỹapagaxanaxanec: le hace traspasar o cruzar.. Somayí ỹachigoxota 'a yi Líbano ana cedro da ỹapagaxanaxanec aso auaxai. Él saca cedro del Líbano para enviarlo a través del mar.

ỹapalaqtaxanaxan: le manda borrar. (v napal)

ỹapalaxat: lo borra, lo hace desaparecer. Ỹapalaxat da ñi'itaxaloxo ñi qadta'a Dios. Perdona pecados nuestro padre Dios. (v napal)

ỹapalqon: ¹ lo hace girar. 'Auapalqon ana'ana 'adapaloqna. Haga girar su trompo. ² lo roza. Aỹim ỹapalqon somayí. Él me rozó al pasar. (c lapaloqna)

ỹapalqootac: le reta. Aỹim qauapalqoñitac.Me retan ustedes.

ỹapannaxanaxan: le hace reparar. (c napaden)

ỹapapiaxat: lo humedece, lo moja. 'Auapapiaxat ana'ana, 'auachanguí na n'etaxat. Moja esto, ponlo en el agua. (v dapapita)

ỹapaxaguen/ ỹapagaxan/ ỹapagaxaguen: le enseña, le instruye (instruir), le educa, lo adiestra, le perfecciona. Aỹim 'auapaxaguen. Enséñame tú. **lapaxaguenatac;** su alumno. **napaxaguenaxac;** su enseñanza que recibe. **lapaxaguenataxanaxac;** su enseñanza que da. **napaxaguen;** estudia. **napaxaguenaqchin;** estudia mucho.

ỹapaxaguenec: le enseña una cosa, le instruye en algo (instruir). Damayí ỹapaxaguenec na qom da ltaxaỹaxanaxanaxac. Él enseña a la gente a leer.

ỹapaxaỹaqchit: ¹ lo calienta (calentar). ² le enoja, le hace enojar. ³ le hace estar en celo, le hace desear carnalmente. (c dapaqa)

ỹapaxaỹaxat: lo calienta. 'Auapaxaỹaxat ana qanapaava. Calienta nuestra pava. (v dapaqa)

ỹapec/ yapec: **ỹapec nte';** de madrugada.

ỹapeguen: lo corta para ponerle sal, lo parte. (c ỹapiguiichigui)

ỹapetaqchit: le hace discutir. (c dapet)

ỹapiac: lo corta, lo raya, está rayado. Qadapiac na 'auaapi. Nos cortó el pasto.

ỹapiat: ¹ lo destripa. ² le corta. ³ lo opera en cirugía, le hace una intervención quirúrgica. Sapiataq yi dalolaxaic. Le operamos al enfermo. **napiataguec;** su operación que recibe. **piataxanaxaic;** cirujano. **lapiataxanaqte;** su cortador.

ỹapiaxaña: le hace pisar. **ỹapiaxaayíni naua lchil;** se pone de pie. (v petalec)

ỹapicten/ ipicten: le asea, le hermosea, le adorna, le limpia. Qaỹapicten asomayí, yaqto' yi'oq da lyaquixac. Le asean a ella, para que se vea su hermosura. (c napicnaxac)

ỹapigoxosoxanaxan: le hace chupar. (v napigoq)

ỹapiguiichigui: lo corta para ponerle sal, lo parte. Sapeguenaqchigui na qadauoc lapat. Cortamos nuestro asado para salarlo. (c ỹapeguen)

ỹapiichigui: no lo domina, no lo puede. Qaỹapiichigui que'eca sootagui. Ellos no me podían sanar. (v ỹapin'a)

ỹapinalec: no lo domina, no lo aguanta, no lo soporta, no lo resiste, no lo puede (poder).

ỹapina'aguet: no lo resiste.

ỹapinshinaqchit: le da poder. (v napinshin)

ỹapinshinaxanaxan: le da poder.

ỹapin'a: no lo domina. Dapinaxan somayí, ỹapin'a ca lya. Aquél no les puede dominar a otros. **sa ỹapin'a;** lo aguanta, lo domina, lo puede hacer, lo resiste, lo soporta. Sa sapinqa'a aso huaaca. Podemos dominar esa vaca. **lapinec;** lo que él no domina. **ỹapiichigui;** no lo domina. **napinai;** la indomable. **napinshin;** usa poder secreto. **qaica ca ỹapina'a;** domina todo.

ỹapioxanaxanaxan: le hace lamer. (c napilec)

ỹapishinaxanaxan: le manda colar. (v napishi)

ỹapna'a't/ ỹapten'a't: los junta. Sapnaqa'a't ana qanado'o. Agarramos todos nuestros sombreros juntos. **lapnguishic;** lo que él junta.

ỹapneuo: lo agrega. 'Au'apneuo somayí. Debes agregarlo a aquél. (c ỹapna'a't)

ỹapochaxat: lo hace crespo, lo encrespa. Dapochaqtaxaatac, ỹapochaxattac na lqaic añi lya aso 'alo. La mujer encrespa el cabello de la otra. (v dapochi)

ÿapogoñi: sa ÿapogoñi; no se lo tapa. (c ÿapogui)
napogoñi; se tapa. **napoxonaxanañañi;** le viste.
ÿapogoqchit: ¹ lo eriza. ² lo encrespa. Aso 'alo ÿapogoqchit na laue. La mujer se encrespa el cabello. (c dapogoq)
ÿapogui: ¹ lo cierra (cerrar). Qauapoigui ñi lasom. Cierren la puerta. ² lo tapa. Ana 'ipaq ÿapogui na ñicpi. Los árboles tapan los senderos. **napo;** está cubierto el cielo. **dapoxon;** tapa. **lapogoshic;** lo que él tapa. **luposat;** arbustos. **lapoxot;** su tapa que lo tapa. **lapoxonaxat;** su cobertura con que tapa algo. (v ÿapogoñi)
ÿapolec: lo tapa. Ana 'epaq ÿapolec na 'alhua. Los árboles tapan la tierra.
ÿapoqchiñi: le desconoce. 'Am sa sapoqchiñi. Te conozco fácilmente. (c ÿapoqten)
ÿapoqten: le desconoce. **sa ÿapoqten;** le conoce. 'Am sa sapoqtenaxañi. Te conocemos fácilmente.
ÿapot: apenas yerra en agarrarlo (errar), casi lo agarra. Aÿim ÿapot da inac so pioq. Casi me muerde el perro.
ÿapotaxanaxan: le hace errar apenas en puntería. (c ÿapot)
ÿapou'a: lo encierra en un cerco (encerrar). (c ÿapogui)
ÿapoxojñi: le desconoce. **sa ÿapoxojñi;** le conoce. (c ÿapogui)
ÿapo'oguet: lo tapa. Ñi ca'agoxoic dapoxon, ÿapo'oguet na l'edaxa añi nala'. La luna tapa el brillo del sol, hay eclipse de sol.
ÿapo'oqchit: le enflaquece, le adelgaza. (c ÿapo'ota)
ÿapo'ota/ po'ota: es delgado, flaco. Sapo'oqta. Somos flacos. **po'oxoic;** flaco. **lapo'oxo;** su delgadez. **napo'oqchitaguec;** su enflaquecimiento que sufre.
ÿapteetega't: los pone juntos, los junta.
ÿaptena'a't/ ÿapna'a't: los pone juntos. 'Apteetega't ana papelpi. Estás juntando papeles.
ÿapteuo: lo agrega. (c ÿapna'a't)
ÿaq: ¡epa!, ¡ay!, ¡ah!, una exclamación de sorpresa. ¡ÿaq aja'!; ¡ah sí!
ÿaqaigaqchit: le hace tener asco o aversión. (c daqaiact'a)
ÿaqaigoxosoxanaxan: le hace escupir. (c nqaigoq)
ÿaqalagoxojñi: ¹ lo tumba, lo vuelca (volcar). ² lo ara. (v nqalgoq)
ÿaqalanapec: sa ÿaqalanapec; lo puede hacer. Saqca ca ÿaqalanapec ñi qadta'a Dios. Es todopoderoso nuestro padre Dios.
ÿaqalan'a: le es difícil, no lo puede. Saqalanqa'a da qodedaxanaxac. Nos es difícil escribir. **sa nqalaat;** es baqueano. **sa nqalaataqchit;** le hace experto. **ÿaqalaqchit;** le causa dificultad. **lqalaic;** su dificultad. **qalaqaic;** es difícil.

ÿaqalaqchit: le causa dificultad. Daqalaqtaxan adamayi, aÿim ÿaqalaqchit. Ella me causa dificultades. (v ÿaqalan'a)
ÿaqaleten: ¹ lo hace girar. Qauqallichini ne'ena. Giren esto ustedes. ² lo hila. Saqaletenaqtac na qagueta laue. Estamos hilando lana de ovejas. **lqalejna;** su madeja de lana. **lqalejnec;** su manta tejida. **lqalejnaxanaqte;** su huso.
ÿaqalhuaqchit: le desanima. (v daqalvi)
ÿaqallim: no lo aguanta, no lo resiste, no lo soporta, es inferior en fuerza. Saqallimaq na nshaxa. No aguantamos el barro, nos impide. Num22.6
ÿaqallimaqchit: le hace no aguantar. (c ÿaqallim)
ÿaqan: lo destruye, la tierra lo traga. Qaÿaqan so qom. La gente fué destruída. Num13.32
daqanaxan; destruye. **lqanguishic;** lo que él destruye.
ÿaqanachit: lo puede hacer, le da fuerza. Da n'aqtac ÿaqanachit yim lolaxaic. La palabra da fuerzas al enfermo. **lqanatac;** al que le da fuerza. **daqanataxan;** da fuerza. (c ? lqana)
ÿaqanamaqchit/ nqanamaqchit: le ciega (cegar).
ÿaqapalaxanaxan: le hace abrazar. (c qapalot)
ÿaqapalaxanaxaneu'a: le hace taparlo.
ÿaqapiaqchit: lo hace chico, lo achica. (v daqapi)
ÿaqaqaalec: retumba sobre.. ÿaqaqaalec ne'ena souaqta'a da l-lamaxa aso qasoxonaxa. Retumba sobre donde estamos el sonido del relámpago. **lqaqñiguishic;** al que él reta.
ÿaqaqñigui: retumba adentro de.. ÿaqaqñigui na ÿaqaic da l-lamaxa aso 'altemoi. Retumba en mi cabeza el sonido del camión.
ÿaqashilgaxajñi: lo hace brillar. (v qashilec)
ÿaqashinaqchit: lo hace estornudar. (v nqashin)
ÿaqashit: saca la cáscara, lo descascara. Saqashit ana qallite. Descascara el caraguatá.
ÿaqata/ huoqata: le aconseja.
ÿaqataqchit: le hace perderse. (c daqat)
ÿaqataqtanaxanaxan: le manda para causar pérdida. (v daqat)
ÿaqataxaatai': lo prepara.
ÿaqataxana: lo lleva de antemano o adelante, lo hace anticipadamente. (v huoqata)
ÿaqataxanañi': lo prepara de antemano, lo previene (prevenir), lo alista.
ÿaqataxanañi: lo planea.
ÿaqatchigui/ huoqatchigui: lo acierta (acertar), tiene suerte en..

ÿaqatogot: le saca la médula o el meollo, lo desmeolla. Daqatoctaxaatac, ÿaqatogottac ana qallite añi 'alo. Está desmeollando la mujer, sacando el meollo al caraguatá.

ÿaqatot/ huoqatot: le aconseja. (c huoqata)

ÿaqatotoxoyaxanaxan: le hace atender. (v qatotoxoyapegue')

ÿaqattac: no lo encuentra (encontrar), lo ha perdido, busca lo perdido, lo pierde (perder). Saqataqtac na n'etaxat. Buscamos el agua sin encontrarla. (v daqat)

ÿaqatteu'a/ huoqatteu'a: tiene suerte en.. (c huoqata)

ÿaqauaqchin/ ÿaqauaqchit: le hace dar un paso. Aÿim qaÿaqauaqchinauec. Me hicieron dar un paso hacia afuera. (v qaua)

ÿaqauga: diferente, extranjero. Somayi ÿaqauga. Ése es extranjero, no de acá. (c ÿaqa'a)

ÿaqaxaÿaxat: lo seca, lo hace seco. Qaÿaqaxaÿaxat na nata'l. Se hace secar la totora. (v daqaqta)

ÿaqa'a: ajeno, diferente, distinto, extraño, raro. 'Iñi ÿaqa'a, sa ilo. Ése es ajeno, no es mi animal.

ÿoxosa'a; ajeno. **ÿoqta'a;** ajeno.

ÿaqa'aguet: le sigue, diferente. So auot ÿaqa'aguet so lÿa auot. Esa lluvia siguió a la anterior, eran dos lluvias apartes. **ÿaqa'aguet naq'en;** lo agrega. (c ÿaqa'a)

ÿaqchit/ iÿaqchit: le cría. 'Ai'aqchit. Hay que criarle.

ÿaqtaquiixanaxan: le hace tocar el bombo. (v lqataqui)

ÿaqto'/ ÿoqto'/ yaqto'/ ñaqto'/ ÿamaqto': para que.., porque.., a fin de que.. ¡Ñapilotaq, ÿaqto' sa so'ochaq!. ¡Lavémonos la cara, para que no nos durmamos!.

ÿaquiixaic: ¹ ruidoso. (v laÿac) ² bromista. (v daÿaqui)

ÿaquiiconaxan: le entristece. (c daquico)

ÿaquiicoqchit: le entristece, le melancoliza. Qauaquiicoqchichi añi iquiyaqte. Ustedes entristecen mi corazón. (c daquico)

ÿaquipec: tiene sed de.. Saquipaxac na ñÿaq lchita. Tenemos sed de grasa de pescado. (v laquip)

ÿaquiixanaxan: lo hace chillar o chirriar. (c daquiixanaxan)

ÿaquit: está húmedo. Saquitaq, souaxat ñit ñi qadhuo'. Estamos húmedos, porque gotea nuestra casa. **ÿaquit nqa'en;** lo humedece. **naquiteec;** suda. **laquitaxa;** su humedad.

ÿaquitaqchit: lo humedece, lo humecta. (c ÿaquit)

ÿaquitichiguem: es un poco más alto. Sagaqatchiguem. Somos un poco más altos. (v ÿac)

ÿasaataqchit: lo mejora de salud. (v ÿasaatteec)

ÿasaatauec: transparente. (s chauec) (v ÿasaatteec)

ÿasaatchiguiñi/ ÿasatchiguiñi: claro, abierto.

ÿasaattaigui/ ÿasattaigui: está abierto, hueco.

ÿasaatteec/ ÿasatteec: ¹ está abierto. ÿasaatteec na n'onaxa. Está abierto el campo. ² se alivia, se mejora de salud. Sasaataqteec. Nos sentimos aliviados. **ÿasaatauec;** transparente. **nasaattelec;** está claro. **lasaachi;** un claro. **ÿasaataqchit;** lo mejora de salud.

ÿasaattegue/ ÿasattegue: está abierto, es claro. ÿasaattegue na nqa'aic. (c ÿasaatteec)

ÿasaatteguet/ ÿasatteguet: es refrescante. ÿasaatteguet na l'at. Es refrescante el viento.

ÿasacnaxanaxan: le manda pegar con el puño. (c ÿasaquen)

ÿasacnot: le pega con el puño. (c ÿasaquen)

ÿasagoqtac: lo pesca con red.

ÿasagueden/ ÿasaguiyin: lo dice en broma, le habla en broma, bromea con.. Chochi qauasaguiyiñiitac da nogotolec. Ustedes bromean con el niño no más. **sa ÿasagueden;** está en serio sobre.. Sa sasagueden asa'aso huaaca da seshijnaxaatega. Estoy en serio sobre la vaca que estoy comprando. (v dasaguettac)

ÿasaguiyin/ ÿasagueden: lo hace en broma. ¡Sa 'auasaguiyin yi n'aqtac!. ¡Tome en serio la palabra!.

ÿasamaqchit: le cansa, le fatiga. (v nasamñi)

ÿasapataqchit: le hace tener ganas. (v nasapat)

ÿasaq: lo tira con la mano, lo arroja. Sasaq aso pelota, sasaxa ñi qadqayá. Le tiro la pelota a nuestro hermano. **dasaxasoxon;** arroja. **ÿasaxalec;** lo tira encima de..

ÿasaqtoigui: lo tira adentro de..

ÿasaquen: le pega con el puño. Qaÿasaquen so Jesús. Le pegaron a Jesús con los puños. **nasacnaxaic;** boxeador.

ÿasaquiixanaxan: lo sacude. (v dasaqui)

ÿasaquiixanaxan: le manda sacudir. (c dasaqui)

ÿasat: contesta, responde, asiente. Sasat, sasateguet ca iÿa. Yo contesto a mi compañero. **lasataxac;** su contestación. **nasataxanataguec;** como le hacen contestar.

ÿasataqchit: le hace contestar. (c ÿasat)

ÿasataxanaxan: le hace contestar.

ÿasatchiguiñi/ ÿasaatchiguiñi:

ÿasateguet: le contesta, le responde. (v ÿasat)

ÿasattaigui/ ÿasaattaigui:

ÿasatteec/ ÿasaatteec:

ÿasattegue/ ÿasaattegue:

ÿasatteguet/ ÿasaatteguet:

ÿasauaqtanaxanaxan: le manda amenazar. (c ÿasauaxattac)

ÿasauaxattac: le amenaza. Sasauaxataqtac camayi, cha'ayi huo'o da lasouaxashit. Le

estamos amenazando a aquél, porque tiene culpa.

ŷasaunoigui: lo abanica. Ñi qadqaŷa dasaunaxan, ŷasaunoigui yi nodec. Nuestro hermano abanica el fuego. (v nasau)

ŷasaxac: **ŷasaxac da lalaxac;** le enloquece.

ŷasaxa: se lo tira a.. (v ŷasaq)

ŷasaxagui: le pega.

ŷasaxalec: lo tira encima de.. **ŷasaxalec ca sa ŷaŷamaxañi;** le calumnia, le difama, le maldice (maldecir), habla mal de.., le mancha, chisimea de.. (v ŷasaq)

ŷasaxangui: lo echa adentro de..

ŷasaxañi: lo derriba.

ŷasaxauec: lo echa, lo arroja.

ŷasaxautega/ dasaxautega: compite con otro (competir), le desafía.

ŷasaxaviaqchit: le hace rivalizar. (v dasaxavi)

ŷaso: está desmenuzado. Mashi ŷaso na 'auaqpi. El pasto está desmenuzado. **laso;** su cáscara seca. **sonaq²;** velludo. **lasoxo;** su sequedad. **ŷasoqchit;** lo desmenuza. (c Iso)

ŷasocnataxanaxan: le hace toser. (v dasocnata)

ŷasogui: está podrido adentro. ŷasogui ada 'ipaq. Está podrido adentro el árbol. (c ŷaso)

ŷasoqchit: lo hace pedazos, lo desmenuza, lo muele (moler), lo tritura. (v ŷaso)

ŷasoqot: lo tira delante de.. (c ŷasaq)

ŷasoquen: le llama al toser. Sasoquen da ŷale. Llamo al hombre. (v dasocnata)

ŷasot: lo patear. Ishit da 'am ŷasot añi huaaca, cha'ayi sotaxanaxai. La vaca te puede patear, porque es pateadora. **dasotaxan;** patear. **nasoteec;** lo patear hacia acá. **lasotegueshic;** lo que patear. **lasotaxanaqte;** su espuela. **ŷasotaxanaxan;** le hace patear. (c dasot)

ŷasotaxanaxan: ¹ le hace bailar. ² le hace patear. (c dasot, ŷasot)

ŷasoteec: lo patear. (c ŷasot)

ŷasotot: lo patear. (c ŷasot)

ŷasottapeguet: lo rechaza a patadas.

ŷasouaqchit: le hace morir. (v huasou)

ŷasouaxat: tiene culpa o es culpable de.. (v huasoilec)

ŷasoviaqchit: ¹ lo deshila. ² lo despeina. Aŷim ŷasoviaqchit na l'at. El viento me despeina. (c dasovi)

ŷashaxaalec: le hace esquivarlo. (c dashi)

ŷashaxan: le hace doblar. (v dashi)

ŷashic: lo clava, lo espeta. Qauashiqui ana pogoxosoxoi. Espeten ustedes los bagres. (c nashi'c)

ŷashicnaxanaxan: le manda hacer callar. (c ŷashiquen¹)

ŷashicna'a: le llama al chistar. (c ŷashiquen¹)

ŷashicnoigui: lo sopla, lo hace arder. ¡'Auashicnoigui yi qal-le'!. ¡Sople nuestro fuego para que arda!. (c ŷashiquen¹)

ŷashicteec: va derecho. Sashigaqteec. Vamos derecho. (c nashicteec)

ŷashigota: está contento por.., le recuerda contento (recordar). Sashigotaxa ñi qadqaŷa. Al ver nuestro hermano estamos contentos recordando el pasado. **shigotaxaic;** recordador. **shigotaxanaxanaxaic;** recordativo. **lashigochi;** su recuerdo de.. **nashigochi;** su recuerdo de su pasado.

ŷashigotaxanaxan: le hace recordar contento. (c ŷashigota)

ŷashiguiñi: lo espeta. (c ŷashic)

ŷashiguiuaq: lo espeta al fuego. Sashigaxauaq ana pogoxosoxoi. Espetamos bagre al fuego. (c ŷashic)

ŷashiidaxachigui: lo infla. **ana ŷashiidaxachigui ana pan;** la levadura. (c ŷashiiyigui)

ŷashiidot: ¹ le abanica, le refresca. ² le alivia, le consuela.

ŷashiiyigui: ¹ lo infla. Sashiidaxagui ana 'altemoi lasaxanna. Inflamos la rueda del auto. ² lo sopla para que toque (tocar). Sashiiyigui ana ŷashiiyi. **Toco mi flauta. dashiidxan;** sopla. **lashiiyi;** su flauta. **nashiidaqte;** su abanico.

ŷashila: le pide. Dashilaxaatac aso pa'ai, ŷashilatac na laŷipi. La viuda está pidiendo a los demás.

ŷashilaqteeteuo: le hace entrar allá de repente. (c ŷashilteuo, nashilteuo)

ŷashilatac: le está pidiendo. **ñi qaŷashilatacnaxa;** el dios.

ŷashilaxanaxan: le hace pedir, le hace mendigar. (c ŷashila)

ŷashilhua'a: lo toca con la mano, lo palpa con la mano. Qayashilliu'a. Ustedes me están tocando con la mano. **nashila't;** nos saludamos con un apretón de manos. **lashilte;** su bastón.

ŷashil-lec: lo toca o lo palpa con la mano. (c ŷashilhua'a)

ŷashilteguelec: camina con bastón.

ŷashilteuo: entra allá de repente, llega allá inesperadamente. (v nashilteuo)

ŷashimatan: ¹ le hace mezquino. Aŷim ŷashimatan ca taxade. Mi padre me hizo mezquino. ² lo mezquina. Damayi ŷashimatan da laŷajne. Aquél mezquina su sabiduría.

ŷashimataxanaxan: le hace mezquino. Aŷim ŷashimataxanaxan somayi, shimataqaic naq'en aŷim. Aquél me hizo mezquino. (v dashimata)

ŷashimatem: se lo mezquina a.. Qaica ca ŷashimatem aŷim ca iŷa. No me mezquina nada mi compañero. (v dashimata)

ỹashin: lo permite. **sa ỹashin;** lo prohíbe.
dashinaxan; consiente. **sa nashinguet;** lo prohíbe.
ỹashineec: **sa ỹashineec;** no le permite salir.
ỹashinem: se lo permite a.. **sa ỹashinem;** se lo prohíbe a otro. (c ỹashin)
ỹashiquen¹: le chista, le llama chistando, le calla. 'Auashiquen ñi 'ad'ya. Chístale a tu compañero para que se calle.
ỹashiquen²: lo agua (aguar). Adamayi ỹashiquen na qadhuoshic. Ella agrega agua a nuestra olla.
ỹashiquetta: cruza derecho. Ỹashiquetta da le'ego na 'etaxat. Va derecho al otro lado del agua. (c ỹashicteec)
ỹashishaxaata: le lleva despacio, lo arrastra. A'ym qa'ashishaxaatom. Me llevaron despacito. (v dashishi)
ỹashiten: ¹ le pega con el puño. ² lo hace con la mano. (c nashiten)
ỹashiu: lo fuma. Qauashivitac na nashiidec. Ustedes están fumando tabaco. **dashiuaxan;** fuma.
ỹashiuaxanaxan: le hace fumar.
ỹatamnaqchit/ natamnaqchit: le hace orar.
ỹatannaxanaxan: le manda sanar. (v lata')
ỹatañaqchit: le hace pedir. A'ym ỹatañaqchit na ỹoqouaxa. Mi hambre me hace ir a pedir. (v datana'ya)
ỹatañaaxanaxan: le hace pedir. A'ym ỹatañaaxanaxan añi ỹate'e. Mi madre me manda pedir.
ỹatapiaqchit: lo llena, lo rellena, le empacha, lo hincha, lo hinche (henchir). Qomi' ỹatapiaqchi't so qonoq. Nuestra comida nos empacha. (v datapi)
ỹataplaqchit: le atraganta, le atora. (c datapla)
ỹataq: es cierto. Mashí ỹataq da saigue. Ya es cierto a donde voy. **saq ỹataq;** no es cierto, es incierto. **ỹataq yi..;** quién sabe si..
ỹataqta: está bien, es cierto, es principal, realmente. Yi lma' ỹataqta lvidaqa' na qom. Su lugar es el lugar principal donde llega la gente. **ỹataqta 'eesa;** realmente.
ỹataqtegue: es claro. (c ỹataq)
ỹataqteguet: es evidente lo que viene.
ỹatau'a: se arrima a.., se afilia con.. (c ? datalec)
ỹataxaata'aguet: le pone de frente a alguien. (c datalec)
ỹataxague: **saq ỹataxague;** no es claro, es indistinto. Saq ỹataxague da n'aqtaxanaxac. No es claro el mensaje. (v ỹataqtegue)
ỹataxaguet: **saq ỹataxaguet;** no es claro, es indistinto. Saq ỹataxaguet da ltaxa. No se nota bien su embriaguez.
ỹataxaic: desea visitas. (v n'yat)
ỹataxalec: **saq ỹataxalec;** ¹ no se nota. ² es hipócrita. (c ỹataq)
ỹataxana't: los junta, los reúne. (c datalec)

ỹataxanot: le pone de frente a alguien, le presenta a alguno. Qami' qa'ỹataxanoto ñi nta'a. Ustedes fueron presentados al rey. (v datalec)
ỹataxayi: ¡quién sabe si..! Ỹataxayi jec cá, cha'ayi mashí napacalec yi laloq nec. Quién sabe si se va aquél, porque ya pasó la hora que él indicó. (v ỹataq)
ỹatec/ qatec: el nido de lechiguana.
ỹateca/ nateca: lo desmota, lo carda, lo peina, lo limpia cardando.
ỹatecapegue': le llama con la mano, le llama con ademán. (c ỹateca)
ỹatellaq/ ỹatema: mientras tanto.
ỹatema/ ỹatemaq/ ỹatellaq/ ỹateñaq: mientras tanto. Qami sa'axatoguema, ỹatema llaq qa'yoqta. Les estuve diciéndolo a ustedes, mientras estaba lejos todavía.
ỹaten: lo charquea. **lachinguishic;** su charqui.
ỹatenachit: le engaña, le decepciona. ¡Taxamaqco' ca qauatenachichi! ¡No engañen a nadie! **tenataxanaxaic;** decepcionante.
latenatac; aquél que él engaña. **natenataguec;** su engaño que recibe.
ỹatenaxanaxan: le manda charquear. (v ỹaten)
ỹatenaq/ ỹatema: mientras.
ỹatoinanaxanaxan: le manda tocar campana. (v datovi)
ỹatomaqchit¹: lo despierta (despertar). (v datom)
ỹatomaqchit²/ ỹatomaxat: lo enfría. Satomaqchit añi el jeep. Voy a enfriar el jeep. (v atom)
ỹatoqchit: le hace bostezar. A'ym ỹatoqchit na i'ochaxa. Me hace bostezar mi sueño. (c datotac)
ỹatoqchitaxanaxan: le hace bostezar.
ỹatoqchitta: lo asa. Ỹatoqchitta yi nodec ada qadauole. El fuego está asando nuestro asado. (v dato)
ỹatovin: toca la campana, lo repica, lo tañe, lo hace sonar como metal. (v datovi)
ỹatoxanaxanaxan: le manda recoger. (c nato)
ỹau: lo come totalmente, lo devora. Mashí 'au so 'oq. Ya comiste toda tu comida. **qo'ya/ qananau;** se lo come todo. **ỹauaqchit²;** le hace comer todo.
ỹauaachigui: lo ve bien. (c ỹauan)
ỹauaatega: le conoce.
ỹauacnaxanaxan: le hace cacarear. Ỹauacnaxanaxan da lco'oxoc aso 'olgaxa. Al poner huevos cacarea la gallina. (c dauacnaxan)
ỹauachigui: lo abre, lo destapa. Sauataxagui ana qodede. Vamos a abrir nuestro libro. (v ỹauat¹)

ŷauajlec: lo descubre.

ŷauajngui/ ŷauajñigui: lo abre. Sauataxanguí añi laata. Abrimos una lata.

ŷaualatelec: le pone almohadilla o jerga. (v lauala')

ŷaualaten: le pone almohadilla o jerga. ŷaualaten ñi lalo ada 'alo. Pone jerga a su caballo la mujer. (v lauala')

ŷaualgaxaata: lo arrastra, lo lleva despacio. (v hualec¹)

ŷauan: lo conoce. Ñi pi'oxonaq ŷauan na n'adaxanaq. El curandero conoce la víbora para curar su picadura. **lauana;** su escondite. **sa nauaañi;** es ciego. **huanaxanaxaic;** vigilante. **ŷauanaqchitec;** lo muestra a alguno. **naunanaqchijñi;** le hace ver.

ŷauana: lo ve, lo conoce. Mashí sauanaxa añi lapel. Ya vimos la laguna. **sa ŷauana;** nunca.

ŷauanaga: **sa ŷauanaga/ sa ŷauango';** nunca.

ŷauanaxanaxan: le manda esperar.

ŷauanaqchitec: lo muestra a.. (mostrar). Aŷim ŷauanaqchitec se'eso ñi Dios. Dios me hace ver eso. (v ŷauan)

ŷauaneuo: **sa ŷauaneuo;** está ausente, no está presente. Sa sauanueo can huo'o se'eso. Estuve ausente cuando hubo eso.

ŷauango': lo habrá visto. **sa ŷauango';** nunca. (c ŷauanaga)

ŷauanguí: lo ve. **qaica ca ŷauanguí naq'en;** lo hace secretamente.

ŷauano'/ huano': nunca. (c ŷauan)

ŷauapec: consume mucho. (c ŷau)

ŷauaqchit¹: le hace acostarse con.. (c daua)

ŷauaqchit²: le hace comer todo. (v ŷau)

ŷauaqta'a/ huaqta'a: lo permite, lo tolera. Sa ŷauaqta'a da 'ico' ncoñitegueshic. No tolera que sea dominado. (v huaqta'ai')

ŷauaquen¹: lo saca de su cueva, lo desencueva. (v auac)

ŷauaquen²: lo destripa de un tirón. Sauaquen na nŷaq. Destripo los pescados. **nauaqueetañi;** lo arranca con gancho. **nauacnaqte;** el gancho que lo arranca. **lauacnaxanaqte;** su gancho para sacar fruta.

ŷauaquiixan: lo hace crujir. Sauaquiixaatac ana papel. Hago crujir el papel. (c dauaqui)

ŷauat¹: lo revisa, lo descubre. Sauat ne'ena 'enauac noŷic. Reviso todas las casas. **ŷauachigui;** lo abre. **nauajlec;** se despeja. **nauateec;** se abre. **lauatac;** su abertura que él abre.

ŷauat²: es igual a.., es parecido a.. Sauat so ŷaqaŷa. Soy parecido a mi hermano.

ŷauataique: lo busca. (c ŷauat¹)

ŷauatapigui: **ŷauatapigui lo naua l'ai'te;** se admira.

ŷauataqchit: le hace anhelar acompañar. (v auategue)

ŷauataxanaxan: le hace anhelar acompañar. (c auategue)

ŷuatoigui: lo abre como puerta.

ŷuatot: lo abre. (c ŷauat¹)

ŷuaton: lo conoce. Sauattonaq que'eca souaqtaigui toguishic. Conocemos las costumbres viejas en que estábamos. **lauattonatac;** su conocido. **ŷuatonaxanaxan;** le hace conocer. **huattonaxanaqchaqaic;** conecedor de todo. **nauattonaxaua;** su conocido. **lauattonaxanaxaua;** su consabidor.

ŷuatonnalec: lo conoce.

ŷuatonaxanaxan: le hace conocer. (v ŷuaton)

ŷuattoolec: lo conoce, lo reconoce. Sauattonaxalec se'eso shiŷaxaua. Le conocemos a aquel hombre, su carácter y todo.

ŷuaxanaqchit: le hace rugir. (v dauaxan)

ŷuaxaŷaxana'a't: los pone juntos.

ŷuaxaŷaxane': lo pone junto a.. Qaŷanacot añi latas, qaŷuaxaŷaxane' ñi iqui'axaqui. Traen una taza y la ponen junto a mi plato. (v huaqta'ai')

ŷuaxaŷaxanguet: lo pone junto a..

ŷauec: le guía, le lleva guiándolo. Sauec da qadqaŷa, sauega ca Emilio. Le llevo a nuestro hermano a Emilio. **nauec;** le trae. **navigui';** le trae. **ŷaviguishiguem;** le lleva arriba. **laueque;** su ganancia. **laueguec;** su adepto. **lauegaqtac;** su adepto. **huegaxadaic;** extensible. **dauegaxan;** gana. **dauegaxaatac;** tiene tos convulsa. **nauegaxanaq;** tos convulsa. **huegaxanaxaic;** ganador. **nauegaqtaxan;** trae. **dauegaqtaxanguet;** guía por un camino.

ŷaueca: lo arrastra. ŷaueca na lchi. Arrastra un pie, es rengo. (c ŷauec)

ŷauecapiguiñi: **ŷauecapiguiñi da lqueuoxoc;** va rengueando.

ŷauectauetegue: le lleva guiándolo lejos.

ŷaueegue: le lleva guiándolo a tal parte. Sauegaxague da Resistencia ñi Pablo. Llevamos a Pablo a Resistencia. (c ŷauec)

ŷauega: le lleva guiándole hasta.., le guía hasta..

ŷauegueec: le guía o lleva saliendo. **ŷaueguedec;** les lleva.

ŷaueguelec: lo tapa. Yaueguelec ñi iŷa. Me tapa mi compañero.

ŷauegueuo: le lleva adentro, lo roba. Huo'o na sochi qaŷauegueuo na caiپی. Algunos de los caballos fueron robados.

ŷuogaxanaxan: le hace tener coito, le hace cubrir en acto sexual. (c auoc)

ỹauogolen: lo arrastra hacia allá. Yauogoleetac so iya. Me está arrastrando mi compañero.
dauogonnaxan; arrastra. (c laigona, nauogolen)
ỹauoltén: lo empapa para comer, lo humedece o lo sumerge para comer. Sauoltén ana pan. Empapo el pan en líquido. (v auol)
ỹauolténaxanaxan: le manda empapar. (c auol)
ỹauon: le desea de novio o novia. Sa sauon asa'aso 'alo. No quiero ser novio de ella. **nauonaguec;** su noviazgo. **lauonaxanaxac;** su noviazgo. **nauonaxaua;** su novio.
ỹauoqchit/ nauoqchit: lo hace florecer. Ada'ada 'epaq ỹauoqchit na autot. La lluvia hace florecer al árbol. (v dauotac)
ỹauotaique/ huotaique: lo desea, quiere hacer (querer). Sauoqtaique da souaxalec ñi caa'yo. Queremos montar el caballo. Qaica ca huotaique da i'ottac de'eda. Es sincero en hacer eso. **ỹauo'o;** lo hace. **huapque;** lo quiere. (c nauo'o)
ỹauota'a/ huota'a: lo usa, lo ocupa. Sauota'a so ñaqchipe. Ocupo mi hacha. (c ỹauotaique)
ỹauota'ac: le mezquina. **sa ỹauota'ac;** no lo retiene, no rehúsa darlo, no le mezquina. (c ỹauotec)
ỹauotec: le ama, le gusta, le quiere (querer). Qomi' ỹauoteque ñi qadta'a, qataq sauotaxac ñimayi. Nos ama nuestro padre, y le amamos. **nauojla't;** se ama a sí mismo. **nauota't;** se aman entre sí. **lauochi;** su amor por otro. **lauotaxat;** su amado. **dauotaxanaqta;** ama. **lauotaxanaqtaic;** su amor. **huotaxanaqtaqaic;** amable. **huochiyaqaic;** mezquino.
ỹauottac: lo asa. Dauoxootac añi qadqa'ya, ỹauottac da qadauoc. Nuestra hermana está asando nuestro asado. **lauoc;** su asado. **lauole;** su torta cocida. **lauotaxat;** leña que lo asa. **nauotaguec;** la acción de asarse. **lauoxonaxac;** su acción de asar. **nauoxonaq;** asador. **huoxonaxaic;** asador.
ỹauoxonaxanaxan: le manda asar. (c ỹauottac)
ỹauo'o/ huo'o²: lo hace, lo prepara. Sauoq'o'oi ne'ena'ua qanso'onaxaqui'. Preparamos nuestras sillas. **huo'o na ỹauo'o;** le respeta. (v ỹauotaique)
ỹauta: lo devora del todo. (c ỹau)
ỹaviaqchit: le hace trepar. (v daue)
ỹaviaxanaxan: le hace trepar.
ỹavic: ¹ se quema. Ỹavic na hualoq, souaxat na ntap. Se quemó el algodón por el sol. ² arde. Ca nodec ỹavictac. Arde el fuego. **vigaxaic;** quemado. **lavigaxa¹;** su quemadura. **ỹavigaxat;** lo quema. **navigaqtaguec;** su quema que recibe. **davigaqtaxan¹;** quema.
ỹavicañi: se quema. Ada ỹanguishi ỹavicañi. Se quemó mi planta.
ỹavigaqtaxanaxan: le manda quemar. (c ỹavigaxat)
ỹavigaqtaxanaxan: ¹ le da crédito, le fía, le da préstamo. ² le manda sacar crédito. (v lavigaxa²)

ỹavigaxat: lo quema, lo enciende, lo incendia. Davigaqtaxan¹ yi nodec, a'ym ỹavigaxat. Me quema el fuego. (v ỹavic)
ỹavigoigui: arde. Ỹavigoigui yi 'ipaq. Arde el palo.
ỹaviguishiguem: le lleva arriba. (v ỹauaec)
ỹavigui': le lleva guiándole.
ỹavioxonaqchit: le da olor, lo perfuma, lo oloriza. Ỹavioxonaqchi't na iua'q aso vioxonaxai. El insecto da olor a mis manos. (c davioxon)
ỹaxaañi: ¹ lo abandona, le deja, lo larga, lo suelta. ² cesa, desiste. ¿Mashi 'axaañi da 'ad'onataxanaxac? ¿Ya dejaste tu trabajo? **qai'axa'ñiñi/ qa'axa'ñiñi/ qaxa'ñiñi;** ustedes lo dejan. (c nañaxaañi)
ỹaxaateec: lo abandona, le deja, cesa, desiste. (c ỹaxaañi)
ỹaxadaic: afilado, es filósofo. (v ỹi)
ỹaxaden: le aconseja, le avisa, le incita. ¿'Ai'axadeetac/ 'axadeetac shicait so nogotolec? ¿Estabas incitando al niño ayer? (c ñaxadenataxanaq)
ỹaxaiguilo/ ñi'axaguilo:
ỹaxaina'/ ỹi'axaina', añi: la vieja, la anciana, la antigua. **ỹaxaino'ole;** la viejita. (v ỹi)
ỹaxaiqui/ ỹi'axaiqui: el viejo, el anciano, el antiguo. **ỹaxaiquiolec;** el viejito.
ỹaxajlec: lo forra, lo venda. (c ỹaxategue)
ỹaxanachit: le invita, le apacigua. (c i'yxanachit)
ỹaxanaxaic: clamador, llamador. (c de'yxan)
ỹaxaneec: le deja, lo abandona, lo larga. Da saq a'ym 'axaneec, qa saq 'am saxaneec. Si no me dejas, entonces no te dejaré. (v ỹaxaateec)
ỹaxat, ana: la zarza, el abrojo.
ỹaxataxadai: muy lleno de espinas, muy espinoso. (c ỹaxat)
ỹaxategue: lo envuelve (envolver), lo venda, lo forra. (v alaxa)
ỹayaqchit: le hace correr rápido, le hace correr ligero. (v ayaq)
ỹayigot: lo agita, lo sacude. Qa'yaigot ada 'epaq, ỹayigot na l'at. El árbol está sacudido por el viento.
ỹayiitac: lo incita.
ỹayiita'a: le obliga, le ruega (rogar). Sayinaqta'a da jec só. Estamos rogándole que se vaya. (c ?)
ỹayijnaqchit: le pone aparte. (v layitet)
ỹayiloqchit: le hace enojar, le enoja. (c layiloxo)
ỹayin: lo abandona, le engaña. So ỹale ỹayin so l'ya. El hombre abandona al otro sin ayudarlo. **layinaxanaxac;** su engaño que hace. **yinaxanataxanaaic;** engañador.

ŷayin'a: le engaña. (c ŷayin)
ŷaŷajntaxanaxan: le enseña. (v ŷaŷaten)
ŷaŷajntaxanaxan: le enseña.
ŷaŷajntaxanaxanec: se lo enseña o comunica.
ŷaŷajna'a: lo previene (prevenir). **qaica ca ŷaŷajna'a;** es desprevenido, imprudente. **huo'o na ŷaŷajna'a;** es prevenido, prudente, precavido. (c ŷaŷaten)
ŷaŷajnguet: lo entiende.
ŷaŷalgueden/ ŷaŷalguiyaqchin/ ŷaŷalguiyaqchit/ ŷaŷalguiyin: le hace reir. (v daŷalguiyi)
ŷaŷaloxon: lo demora, lo retrasa, lo retarda, lo posterga, lo difiere (diferir). Saŷaloxonaq ne'ena da so'otaq. Demoramos en hacerlo. **laŷaloxo;** su demora.
ŷaŷallaqchit: le causa dolor. (v daŷalli)
ŷaŷamaq: **sa ŷaŷamaq;** ¹ defectuoso. ² inmoral. ³ sin juicio. **ŷamaxaic;** defectuoso. **laŷamaxa;** su bienestar. **ŷaŷamaxat;** lo cuida. **naŷamaxat;** se prepara. **ŷaŷamaxajni;** lo arregla. **naŷamaxajla't;** se arregla a sí mismo.
ŷaŷamaqchiguiñi: está bien.
ŷaŷamaqchiguiñicnaxa; siempre está bien.
ŷaŷamaqta: está en su juicio cabal. (c ŷaŷamaq)
ŷaŷamaqta'ac: está preparado para..
ŷaŷamaqtot: está bien con..
ŷaŷamaxaña/ ŷaŷamaxajni:
ŷaŷamaxadeeta: está conforme o de acuerdo con..., está a favor de..., le gusta, lo aprueba, le agrada. Aŷim qauaŷamaxayiniñita. Ustedes están conformes conmigo. **laŷamaxannatac;** lo que le agrada. **naŷamaxadeete';** está de acuerdo con..
ŷaŷamaxajni/ ŷaŷamaxaña: lo alista, lo arregla, lo prepara. (v ŷaŷamaq)
ŷaŷamaxaña: **sa ŷaŷamaxaña;** está mal.
ŷaŷamaxat: lo cuida, lo guarda. Ca no'on saŷamaxat, ca qauem so'otan. Guardo lo bueno, rechazo lo malo. (v ŷaŷamaq)
ŷaŷataxadeeta: lo sabe bien, se fija bien en algo para saberlo. Rut3.4
ŷaŷateeso'o': no lo duda. (c ŷaŷaten)
ŷaŷateeta: lo sabe bien.
ŷaŷateeta'a: lo sabe de antemano. (c ŷaŷaten)
ŷaŷaten: lo sabe, lo entiende. **ŷaŷaten ana papel;** sabe leer, es alfabeto. **sa ŷaŷaten ana papel;** es analfabeto. **sa naŷaten;** está confundido. **naŷajnaguec;** su fama. **daŷajntaxan;** es justo. **ŷajntaxanaxaic;** es justo. **ŷaŷajntaxanaxan;** le enseña, le informa. **ŷaŷajntaxanaxanec;** le informa de algo. **'auaŷatentaxa;** debieras saberlo.
ŷaŷiingui: lo carga adentro. (c ŷaŷin)
ŷaŷim: ¹ está satisfecho o saciado, está sacio. Mashi saŷimaq, saŷimaxac da dapic. Estamos saciados de la miel. ² está harto, se harta. **naimaxaic;** el que se

harta fácilmente. **laimaxa;** su hartazgo. **naŷimaqtaguec;** su hartazgo que sufre.
ŷaŷimaqchit: le hace satisfecho, le harta. (c ŷaŷim)
ŷaŷimec: se sacia con..., se harta con..., le causa asco, le cansa, le fastidia. (v ŷaŷim)
ŷaŷin: le pega un tiro. Sainaxana ana 'ogoxonaqte, saŷin aso ni'imshi. Tiro con escopeta al guazuncho. **naŷineec;** sale. **nainec;** una matanza. **nainaxat;** el proyectil que le hiere. **naŷinaxateec;** le hace lanzarse. **dainaxan;** tira proyectil.
ŷaŷineec: lo arroja, lo lanza, lo expulsa, lo tira como proyectil. Saŷinaxauec ana chicna. Tiramos la flecha.
ŷaŷodaqchit: ¹ le hace rengo. ² le hiere (herir). (v huaŷotta)
ŷaŷoqchin: le hace doblar. (v huaŷoqo)
ŷaŷoqchit: lo hace volar solo, lo espanta. (v huaŷo)
ŷaŷoqon: lo agita, lo maltrata, lo sacude. **daŷoqnaxan;** maltrata.
ŷaŷoqootac: lo aventa. ŷaŷoqootac na logoxot na ñaqqiolec. Los niños aventan sus ropas.
ŷaŷoxonaqchit: lo hace volar al llevarlo. (v huaŷoxon)
ŷaŷoxonanaxan: lo hace volar al llevarlo.
ŷi: ¹ maduro, de edad, sazonado. ² filoso. **saq ŷi;** sin filo, no es filoso. **lqaŷa ŷi;** su hermano mayor. **ŷita;** maduro. **ŷitalec;** se madura por algo. **lŷaxa;** su madurez. **ŷaxadaic;** filoso. **ŷaxaina';** vieja.
ŷicchigui: lo indica, lo designa. (v ŷiga)
ŷictega: lo indica, lo señala, lo designa, lo dice. **sa ishit da ŷictega;** no le importa..
ŷicteu'a: lo elige, lo escoge. Qoŷicteu'a ana'ana. Fué elegida ésta.
ŷidaxaamgue: marca un camino al río. Sedaqqaamgue na nqa'aic. Marcamos el camino al río. (v ŷidegue)
ŷidaxanaxan: le hace escribir. 'Edaxanaxan na ñaqqiolec. Haga escribir a los niños. (v ŷiyiñi)
ŷidegue: marca un camino, abre camino, traza camino. Sedaxague na nqa'aic. Trazamos el camino. **ŷittegulec;** lo destronca.
ŷidaxaamgue; marca un camino al río. (c ŷiyiñi)
ŷideuo: le anota, le nombra.
ŷiga: lo indica, lo señala, lo designa, lo usa como ejemplo. Shiga da iŷa. Le indico como ejemplo a mi compañero. **qaica ca ŷiga;** está dispuesto. **ŷicchigui;** lo designa. **ŷigoigui;** lo mete adentro de.. (c naneguela't)
ŷiga': exclamación de sorpresa por un error.
ŷigoigui: lo mete adentro de.. **qaica ca ŷigoigui;** no demora en suceder. (v ŷiga)

ŷigueec: lo extiende (extender), lo asoma.
 ŷiguedeec naua lhue so pioq. El perro asomó sus dientes.

ŷigueu'a: ¹ lo compra. Shigaxau'a ca qonoq. Compramos nuestra comida. ² lo quema. Qa'iquiu'a na 'auaqpi. Quemem ustedes el pasto. ³ lo trae adentro. Nachi ŷigueu'a aso lcoŷadaxanaxaqui. Trajo la lámpara adentro.

ŷiilonec/ ŷilonec:

ŷilchiingui: lo sumerge en.. Seltenaxangui na pan laŷi da dapic lli'i. Sumergimos el pan en la miel. (v ŷilten)

ŷilchiñi: lo sumerge.

ŷilen: le aconseja, le incita, le instiga. 'Am qoŷilen da 'aualauat que'eca. Te aconsejan que mates a aquél. **lenataxanaxaic;** incitador. **dennaxan;** incita. **ŷinnataxanaxan;** le manda incitar. (c nañilen)

ŷilonec/ ŷiilonec: el cuchillo. **ŷilonec lashi;** el mango de cuchillo. **ŷilonec l-laq;** la hoja de cuchillo. **ŷilonec alap;** el filo de cuchillo. (v lailonec)

ŷiltaxan: le hace escaparse, le liberta, le libera. 'Am seltaxan. Te liberaré. (v 'et)

ŷiltaxanaxan: le manda liberar a otros. (v 'et)

ŷiltaxanem: le hace escaparse de alguno, le libera de alguien. Aŷim 'eltaxanem ca yiloxoic. Tu me librarás del malvado.

ŷiltaxanguet: le hace escaparse de.., le libera o le libra de alguien.

ŷilten: lo sumerge. ¡'Elten na pan laŷi!. ¡Debes sumergir el pan!. **ŷilchiingui;** lo sumerge en.. **deltenaxanaxaic;** sumergidor. **neltenaguec;** su sumersión que recibe.

ŷim: es claro, se nota bien. Saq ŷim na ŷidaxanaxat. No está claro lo que escribe mi lápiz. (c ŷimchiguiñi)

ŷimala: el gato moro.

ŷimaq: lo engancha. Qaica ca ŷimaqpec. Va bien, sin problema.

ŷimaxangui: lo mete en.., lo sumerge en.. (v ŷimaxañi)

ŷimaxaña: lo saca o recoge con cucharón o balde. 'Emaxaña na 'etaxat so tala. Saca agua del río con balde. Exo4.9 (c lemec)

ŷimaxañi: lo sumerge. Semaxasoxoñi na qodemec, semaxasoxongui na azúcar. Sumergimos nuestra cuchara en el azúcar. (v lemec, ŷimaxangui)

ŷimaxasop: lo traspala, lo traspalea. (v ŷimaxasoxonaxan)

ŷimaxasoxonaxan: le hace alzar con pala. Semaxasoxonaxan 'am da 'emaxasop na lasogoñi. Te mando a alzar con pala la basura. (v lemec)

ŷimchiguiñi: está bien marcado. ŷimchiguiñi da l'oguiaxac. Es firme su color. (c ŷim)

ŷimteuo: es conocido. ŷimteuo da i'enaxat. Me conocen bien por mi nombre.

ŷinnataxanaxan: le hace incitar. Aŷim 'ennataxanaxan. Tu me mandas incitar. (v ŷilen)

ŷipaxanaxan: le envía a juntar restos. (v 'ep)

ŷit: se le escapa, lo pierde (perder). So nogot yitaxan, ŷit ñi lta'a. El joven perdió a su padre. **saq ŷit da..;** siempre. Saq shit da ñachoxodeetac. Siempre estoy orando. **ŷitañi;** se le cae.. **yitaxan;** pierde. **llitaxanaxac;** su pérdida.

ŷita: ¹ maduro. Qom ŷita ana laue, qaq najñi. Cuando son maduras las hojas, se caen. ² es filoso. ŷite' na lhue. Son filosofos sus dientes. (v ŷi)

ŷitac/ yitac: está por..

ŷitalec: se madura por.. ŷitalec da l'onataxanaxac. Se maduró trabajando. (v ŷi)

ŷitañi: huo'o ca ŷitañi; se le cae.., es culpable de.., tiene falta o culpa. **na shitaqañipi;** nuestras culpas. (v ŷit)

ŷitauec: se le escapa. 'Etauec ayi 'ede. Tu libro se te escapó.

ŷitaxanaqchit: le hace que se le escape.., le hace perder.. Aŷim ŷitaxanaqchit so ŷale, shit ñi ita'a. El hombre me hizo perder a mi padre, se me escapó.

ŷita'ai': se madura por.. ŷita'ai' da l'onataxanaxac. Se maduró trabajando. (c ŷi)

ŷiteguet: es filoso. ŷiteguet ñi lshiinec. Es filosa la punta.

ŷitem: se le escapa.

ŷitteguelec: lo destronca. Dedaxaatac so qadqaŷa, ŷitteguelec na lanaxanqa'. Nuestro hermano está destroncando su chacra. (v ŷidegue)

ŷiyiñi: lo escribe, lo anota. Sedaxañi ne'ena. Escribimos esto. **ñiyiñi;** está anotado. **nedaguec;** su escritura. **lede;** su libro. **lliyiguishi;** su escritura que escribe. **dedaxan;** escribe. **ŷidaxanaxan;** le hace escribir. (c ŷidegue)

ŷi'acoxoic/ yi'acoxoic: pescador con red.

ŷi'acoxon: pesca en el río. Shi'acoxon aso lachiugue. Pesco en el zanjón. (v yi'aco)

ŷi'acoxonaxan: le manda pescar.

ŷi'ala: lo busca. ŷi'ala, ŷi'altaique yi 'alhua so qadŷa. Busca terreno allá nuestro compañero. (v 'al)

ŷi'alapec: ¹ busca miel. ² lo localiza.

ŷi'alaxanaxan: le manda buscar miel.

ŷi'altaique: lo busca. (v ŷi'ala)

ŷi'axadaic/ 'iaxadaic: amaestrado. (v lli'axadet)

ŷi'axadaq/ 'iaxadaq: amaestrado.

ŷi'axaden: lo amaestra. 'Avi'axaden ñi 'adelo pioq. Amaestra tu perro. (v lli'axadet)

ŷi'axaina/ ŷaxaina':

ŷi'axaiqui/ ŷaxaiqui:

ŷi'axan: lo dobla. Shi'axanataxan, shi'axan ana ŷamaxaso. Voy a doblar mi pantalón. (c vi'iuo)
ñi'axaashiguem; lo arremanga. **lli'axanec;** su doblez que hace. **ñi'axanaxat;** su piola.

ŷi'axanguet: le hace parar, lo detiene (detener).
 (v vi'iiguēt)

ŷi'axannataxanaxaic: amaestrador. (v lli'axadet)

ŷi'icotac: come algarrobas, lo mastica.

Shi'igoxonaqtac, shi'icoqtac na amap. Estamos masticando algarrobas. **lli'igoc;** lo que él mastica. **yi'igoxon;** mastica. **'igoxonaxaic;** masticador. **ñi'igoxootaŷi;** come caminando. (c ŷi'iquen)

ŷi'igotalec: tropieza sobre algo (tropezar).

Shi'igotaqalec yi'ipaq. Tropezamos sobre el palo. **lligotaxac;** su tambaleo. **'igotaxaic;** tambaleante. **ñi'igotaqchin;** se tambalea mucho.

ŷi'igotaqchit: le hace tambalear. Aŷim ŷi'igotaqchit na ŷalolaxa. Me hace tambalear mi enfermedad. (c ŷi'igotalec)

ŷi'igotauec: se tambalea.

ŷi'igotta: anda tambaleante.

ŷi'igottapigui': se tambalea. (c ŷi'igotalec)

ŷi'iguelec: se choca contra..., le atropella.
 (c ŷi'iquen)

ŷi'igueeta'a: sa ŷi'igueeta'a; no se atreve a hacerlo.

ŷi'iguelaq: vuelve allá (volver), regresa allá.
 ¡Shi'iguelaxasoq! ¡Volvamos allá! **ñi'iguelaq;** vuelve acá. **ŷi'iguelaxat;** lo devuelve allá. **ñi'iguelaxat;** lo devuelve acá. **yi'iguelaqtaxan;** devuelve. **lli'iguelaxaso;** su remolino.

ŷi'iguelaqtalec: lo está repitiendo.

ŷi'iguelaxatot: se lo devuelve.

ŷi'iguelaqto'ot: le insiste. ŷi'iguelaqto'ot so quiyoc, chochi ivitta'a da ishit. Le insiste al tigre, hasta que está convencido. (Da l'aqtanaxaxac so hua'au ŷallippi.)

ŷi'iguelaxague: vuelve allá (volver), regresa allá.
 (c ŷi'iguelaq)

ŷi'iguelaxagui: de nuevo, otra vez.

ŷi'iguelaxalec: lo repite (repetir).

ŷi'iguelaxat: lo devuelve allá (devolver), lo restituye allá (restituir). (v ŷi'iguelaq)

ŷi'iguelaxata: regresa allá al otro lado.
 (c ŷi'iguelaq)

ŷi'iguelaxatague: regresa allá al otro lado.

ŷi'iguelaxatem: se lo devuelve a alguno, se lo restituye a alguno.

ŷi'iguelaxatta'ague: lo repite vez tras vez.

ŷi'iguelaxauec: vuelve allá afuera.

ŷi'iguelaxau'a: entra otra vez a.. (c ŷi'iguelaq)

ŷi'iguelaxa't: ¹ se juntan de nuevo. ² tiene calambre. ³ crespo. **ŷi'iguelaxa't nqa'en;** lo hace crespo. (c ŷi'iguelaq)

ŷi'iguen: lo prueba (probar), le tienta (tentar).

Huo'o na ŷi'iguen ca lŷa. Algunos tientan a sus compañeros. **ŷi'iguenat;** encoge una prenda.

ŷi'iguen'a; le busca allá. **ñi'iguenaguec;** su prueba que recibe. **ñi'iguettauo;** atropella.

lli'iguenaxaqui; su refugio.

'iguenataxanaxaic; tentador.

ŷi'iguenaxan: ¹ lo hace correr. ² lo roba.

Se'eso ŷi'iguenaxan aso bicicleta. Él robó la bicicleta. **yi'iguenaxanaxan;** roba.

ŷi'iguenaxaneuga: le hace huir allá.

ŷi'iguenaxangui: le atropella con palabra.

Aŷim ŷi'iguenaxangui so l'aqtac. Él me atropelló con lo que dijo.

ŷi'iguenaxanot: le atropella con palabra.

(c ŷi'iguenaxan)

ŷi'iguen'a/ ŷi'iguen'a:

ŷi'iguenat: ¹ se chocan entre sí. ² encoge una prenda. (v ŷi'iguen)

ŷi'iguengue: se refugia allá en tal lugar.

ŷi'iguenguet: se choca contra.. Sa 'avi'iguenguet dá. No choques con eso.

ŷi'iguenot: acude a alguno, recorre a alguno por ayuda, se refugia con alguien.

ŷi'iguen'a/ ŷi'iguen'a: acude a..., le busca allá. Qavi'iguiñi'a ca Emilio. Busquen a Emilio para traerlo. Qoŷinapego' da anac, ŷi'iguen'a ca laidaso. Dígame que venga a buscar su comida predilecta. (v ŷi'iguen)

ŷi'ilaqpigui': se sorprende, se asusta.

ŷi'illiguiñot: le hace caer, le hace zancadilla. Se'elgaxaŷot yi qadŷa. Le hicimos zancadilla a nuestro compañero. **de'elgaxan;** hace zancadilla.

ŷi'illootalec/ ŷi'illoxootalec: lo arrulla.

Se'elloxonaxaatac, shi'illootalec yi nogotolec. Estoy arrullando al niño.

ŷi'illoxonaxan: le manda buscar agua.
 (v yi'ilvi)

ŷi'illoxootalec/ ŷi'illootalec: lo arrulla.

ŷi'imaqchit: le hace callar. (c ŷi'imaqta)

ŷi'imaqta: se queda en casa, está tranquilo o quieto. Qaica ca saxague, shi'imaxasoqta. No vamos a ninguna parte, quedamos en casa.

ñi'imaxaden; se calla. **lli'imaxa;** su reposo.

ŷi'imaxachigui: sa ŷi'imaxachigui; ¹ le molesta. Saq shi'imaxataxagui ñi'iñi. No le dejamos tranquilo. ² siempre. (c ŷi'imaqta)

ŷi'imaxat: lo seca. (v 'im)

ŷi'inai'/ i'enai': se burla de..

ŷi'iquen: toma sopa con cuchara. ¡'Avi'iquen na qayi'icnec! ¡Tome nuestra sopa de algarroba! **yi'icnaxan;** toma sopa con cuchara.
 (c ŷi'icotac)

ŷi'ishaxaatac: le hace bailar. Qaŷi'ishaxaatac na qom. Hacen bailar a la gente. (v yi'ishitac)

ÿi'itaxaloqchit: le hace loco. Somayi
ÿi'itaxaloqchit na lataxa. El vino le hace loco a
aquél. (v 'itaxalo)

ÿi'itaxatchiguiñi: lo afirma, lo asegura. Ñi
qadataxala' ÿi'itaxatchiguiñi da l'aqtac. El Señor
afirma su palabra. (c 'itachiguiñi)

ÿi'iyagan: le hechiza. Huo'o na ÿi'iyagan ca l'ya.
Algunos hechizan a otros. (v 'iyaxaic)

ÿi'iyaqchit/ ñi'iyaqchit: le causa temor. (v ñi'i¹)

ÿi'iyaaxa: lo deja de sobrante. Shi'iyaaxasaxa na
qonoq. Dejamos sobras de nuestra comida.
lli'iyoxtot; sus sobras. **yi'iyoqtaxan;** deja sobrante.
'iyoqtaxanaxaic; el que deja sobras.

ÿi'oqnaxanaxan: le hace anunciar.
(c ÿi'oqoota'aguet)

ÿi'oqoota'aguet: lo anuncia, da aviso de.. Ñi
'olgaxa ÿi'oqoota'aguet ca qanamaxasoxoic. El
gallo anuncia nuestras visitas. **yi'oqnaxan;**
anuncia.

ÿi'oxodaic: distinguido, honorable. (v ÿi'oxoden)

ÿi'oxodaq: distinguido, honorable.

ÿi'oxoden/ i'oxoden: le adora, le alaba, le honra.
So'o nsoq David devigaxaatac, ÿi'oxodeetac ñi
Dios. El joven David tocaba el arpa y alababa a
Dios. **ÿi'oxodaic;** distinguido. **lli'oxoyic;** su
gloria. **lli'oxonnatac;** al que adora. **lli'oxodenec;**
al que adora. **ñi'oxodeela't;** se alaba a sí mismo.
ñi'oxonnataxanaxaqui; casa de alabanza.
yi'oxonnataxan; alaba.

ÿi'oxonaqchit: le hace chiflar o silbar. Aÿim
ÿi'oxonaqchit da ñitonaxac. Mi gozo me hace
silbar. (v yi'oxon)

ÿi'oxonaxaic/ yi'oxonaxaic: silbador, chiflador.

ÿi'oxoongui: ÿi'oxoongui na lqosot; aclara la
garganta, aclara la voz. Se'eso ÿi'oxoongui na
lqosot, cha'ayi nshitaique da qai'axaÿa. Él aclara la
garganta, porque quiere que se le oiga. (c yi'oxon)

ÿocchiguiñi: se termina o se acaba el líquido.
(v ÿogoni)

ÿoctañi: baja el líquido, se termina.

ÿodapecachi: varios. (v iyootec)

ÿoda'a't: son distintos entre sí.

ÿogaqchit: lo hace acabar, hace bajar el líquido.
ÿogaqchit na nta'pi na qa'im. Los días de calor
hacen bajar la cañada. (c ÿogoni)

ÿogoni/ ÿoguiñi: se baja el líquido. Mashí ÿogoni
na n'etaxat. Ya baja el agua. **ÿocchiguiñi;** se acaba
el líquido. **l'yoqaxac;** su bajada. **loga't;** su fin.
loique; su borde.

ÿoguiñi/ ÿogoni:

ÿogoxanaxan: le usa a una persona, le emplea.
(v dogoxona)

ÿoicneguet: le hace lo que quiere. (c ÿoiquen)

ÿoimiaqchit/ ÿoÿimaqchit:

ÿoimixanaxan: lo hace zumbar. (v doimi)

ÿoiqueetac: ¹ le caza o le persigue a hurtadillas
(perseguir). ² le daña. **maichi aÿim 'oiqueetac
da satenataxan;** te juro. (v ÿoiquen)

ÿoiquen: ¹ le hace lo que quiere. ² le traiciona,
le embruja. **loiquenatac;** su asunto para hacer.
doiquenaxan; hace a su gusto.
(c datoiquenaxan, nanoicnataguec, yadoiquen,
yayoiquen)

ÿoiquenac: le hace lo que quiere, le traiciona.
(c ÿoiquen)

ÿoiquenapec: lo juzga, lo arregla a su manera.

ÿolaxaic: un ser poderoso, un hombre mítico
velludo que daba poderes.

ÿol-laxaic: velludo.

ÿolo, ana: el chanco moro, el jabalí, el pecarí.

ÿolopi: una parcialidad de los tobas.

ÿolta/ ÿoltaq/ ÿoltaxa/ lta: otra vez, de nuevo.

ÿomat/ imat: lo termina.

ÿomaxanataxanaxaic: convidador con bebida.
(c ñyom)

ÿome/ ime: se termina.

ÿometaxajlec/ imetaxajlec: lo gasta en..

ÿoo: es viejito. (c ÿi)

ÿoqocha'a/ qocha'a: le presta atención.

ÿoqochi: presta atención, está atento.

ÿoqolamgaxanaqchit: le hace enojar.
(c nqolamgaxan)

ÿoqolavin: lo desampara, lo abandona, lo
deserta. (v lqolavic)

ÿoqolguet: lo duda. Soqolguetaq ñi shiÿaxaua.
Le dudamos al hombre. (c nqolguete')

ÿoqolguishin: lo mastica.
Doqolguishinaxaatac, ÿoqolguishiitac ada
caramelo. Está masticando un caramelo.
lqolguishic; lo que mastica. (c ÿoqollishin)

ÿoqollimaqchit: le hace agacharse, le hace
jorobado, lo encorva. (v nqollim)

ÿoqollishin: lo mastica. Doqollishinaxan,
ÿoqollishin na nashiidec. Mastica tabaco.
lqolliguishic; lo que mastica. (c ÿoqolguishin)

ÿoqomiaqchit: lo endurece. (v doqomi)

ÿoqopiachigui: le hace dar un chasquido.
(v doqopigui)

ÿoqopin: come o chupa frutas pequeñas con
pepitas. Soqopin ana na'ala. Chupo mistol.

ÿoqopitaqchit: le hace desear, le da gusto.
(v nqopita)

ÿoqopitaqtanaxanaxan: le hace desear.

ÿoqopitaxan: lo aprovecha.

ÿoqopitaxanapec: le gusta.

ÿoqopitaxanaxan: le hace aprovechar.

ÿoqoqootañi: lo traga. Qadyaxa da
soqoqnaqtañi na dapic lli'i. Queremos tragar
miel.

ÿoqoshaxan: le hace retirarse, lo rechaza.
(v qoshi)

ŷoqoshaxaneec: le hace retroceder o recular. (c qoshi)

ŷoqotenaxanaxan: le hace dar un codazo. (c nqoten)

ŷoqouaqchit: le hace tener hambre, le hambrea. (v ŷoquuat)

ŷoquuat: tiene hambre. Soquataq. Tenemos hambre. **ŷoqouaqchit;** le hace tener hambre. **qouaxaic;** hambriento. **lqouaxa;** su hambre. (c nqouectac)

ŷoquouaxanaqchit: lo hace blando, lo ablanda. Na n'etaxat ŷoquouaxanaqchit na nata'l. El agua ablanda la totora. (v doquouaxategue)

ŷoqovi/ qovi: se pone amarillo, es amarillo, amarillece.

ŷoqovialec/ qovialec: medio amarillo, amarillento.

ŷoqoviañi: se quema la planta. Na ntap ŷoqoviañi nqa'en ana nanguishi. El calor quema la planta.

ŷoqoviaqchit: le hace poner amarillo.

ŷoqovita: limpio. (c ŷoqovi)

ŷoqoŷaqchit/ icoŷaqchit: le hace hacer mueca. (c coŷaq)

ŷoqo'il/ ŷoqo'oil: lo tiñe (teñir).

ŷoqo'ilaxanaxan: le manda teñir. (c ŷoqo'oil)

ŷoqo'ochi/ ŷoqo'ochiyi/ ŷoqo'oyi: por eso, por esa razón.

ŷoqo'oil/ ŷoqo'il: lo tiñe (teñir). Soqo'oilaq na 'adpo' toc na l'oc. Teñimos tu poncho rojo. **qo'ile;** tinte. **qo'oilaxaic;** teñido. **lqo'illiguishic;** lo que él tiñe.

ŷoqo'olqaxanaxan: le hace aclarar la garganta. (c doqo'olqaxan)

ŷoqo'om/ ŷoqo'oyi: por eso, por esa razón.

ŷoqo'onaqchit/ nqo'onaqchit: le hace estirar el cuello.

ŷoqo'oyi/ loqo'oyi/ ŷoqo'ochi/ ŷoqo'ochiyi/ ŷoqo'om: por eso, por esa razón, con ese propósito. Na na'a'q napo, ŷoqo'oyi sa selaqa'a aso nala'. Está nublado hoy, por eso no vemos el sol.

ŷoqta/ ŷo'oqta/ i'oqta: realmente, completamente, muy. ŷoqta souqo'ot na 'ipaq. Estamos completamente debajo de este palo. (c ŷoqto')

ŷoqtaxanaxanaxaic: escondedor de las cosas. (v ŷoxot)

ŷoqtanaxanaxaic: escondedor de las cosas.

ŷoqtanaxanaxan: le hace esconder algo.

ŷoqta'a: ajeno, diferente, extraño, raro. (v ŷaqa'a)

ŷoqto'/ ŷaqtto': para que.. (c ŷoqta)

ŷotaxac: la división. (c iŷoteec, nŷotaxaic)

ŷotta'a't: de distintas clases, son distintos o diferentes entre sí. (c iŷoteec)

ŷottecachi: están divididos.

ŷoxochi/ lloxochi: de repente.

ŷoxochigui: lo esconde en..., lo carga en..

ŷoxogue: pasa de largo. Qomi ŷoxoguelo. Pasamos de largo. (c huaŷoqo)

ŷoxoiga/ ŷoxouga: saq ŷoxoiga; no deja. (c ŷoxogue)

ŷoxojñi/ ŷoxooñi: lo esconde, lo oculta. (c ŷoxot)

ŷoxolec: saq ŷoxolec; no se refresca. (c ŷoxogue)

ŷoxonaxai, ana: la bandera. (c huaŷoxon)

ŷoxonanaxanaxan: le hace agarrar, le manda cazar. (v loxonec)

ŷoxooñi/ ŷoxojñi:

ŷoxosa'a: ajeno, diferente, extraño, raro. ŷoxosa'alo naua 'ad'aqtaqa. Tu idioma es diferente. (v ŷaqa'a)

ŷoxosoxonaxaic: cargador. (c iŷoq)

ŷoxot: lo embolsa, lo mete en el bolsillo. Qo'oxochi. Ustedes lo meten en el bolsillo. **loqtac;** lo que él esconde. **loxoiqui;** su bolsillo, su bolsa. **noqtagec;** su escondimiento que recibe. **lloqtanaxanaxac;** su escondimiento que hace. **ŷoqtanaxanaxaic;** escondedor de las cosas. **yoqtanaxanaxan;** esconde. (c nqañoxojñi)

ŷoxouga/ ŷoxoiga: saq ŷoxouga; no deja, no se aparta. Ñimayi saq ŷoxouga ca ŷaxanaxaic, ntelta'a. Él no se aparta del que clama, le cuida.

ŷoŷimiacchit: lo hace zumbar. (c doimi)

ŷo'oqta/ ŷoqta:

ŷo'ot/ i'ot:

ŷo'otapecna/ i'otapecna:

,

'-: tu. 'ap; tu boca. (v apéndice, página 500)

'-: él, ella. 'enapec; él o ella lo dice. 'ip; él o ella lo escarba.

'-/ 'ai'-: tú, usted, vos. 'an/ 'ai'an; usted lo da.

'a, ana: la letra a.

'a: jah!, exclamación de sorpresa.

'a-: usted. 'ayitauan; usted me ayuda.

'aadai/ lalliŷaxai, ana: la calabaza.

'aalaxaic: el que se sorprende. (v da'aala)

'aatac/ 'antac, ada: el urunday.

'aca: ésa es, aquélla es. 'aca, 'ada, 'ana, 'añi, 'aso, 'ayi. (v aca)

'ad-: usted, te, le. 'adtauan; él te ayuda, él le ayuda a usted. 'adasamñi; usted está cansado. (v apéndice, página 479 sección 3.3.3.2)

'ad-: tu. 'adma'; tu casa. (v apéndice, páginas 498, 499)

'ada: ésa es, aquélla es. (v 'aca)

'adalec/ 'attalec: hasta que.. Noŷiitai' añi iquiyaqtole, 'adalec nal npacashiguem, qaq có

ñoñiitac. Está por llorar mi corazón, hasta que se levanta, y ¡ay! estoy llorando.

'adaxanaxaqui, aca: el mortero. (v l'adaxanaxaqui)

'adaxa'npí: la gente que come víboras. (c i'adapec)

'ade: por favor. Chot 'ade yi ñilaapio. Dame por favor mi lápiz.

'adtauan: él te ayuda. (v 'ad-, itauan)

'adýala/ 'ayala: venga, vení, ven (venir). (c qadýalaýi)

'agai: ¡ay!, me duele.

'agaqaic: rechazador, despreciador, es ingrato, desagradecido. (v da'a²)

'agaxanaqtaqaic: sabe regalar. (c da'aca'a)

'agotaxaic: es enfermizo. (v da'agot)

'aichaq: acertador, puntero. (v l'aite)

'aichaqaic: acertador, puntero.

'aichaxanaxaic: acertador.

'ai'/ 'a'i: no.

'ai'-/ '-: tú, usted, vos.

'ai'ap: no, absolutamente no. (c 'a'i, 'ai')

'al: la comadreja, la zarigüeya. Dapic l'o so 'al. La comadreja es melera. **i'al;** busca miel. **ýaltac;** busca miel. **ýi'ala;** busca allá. **'alaxaic;** melero. **i'alaxaic;** melero. **l'alaxac;** su búsqueda de miel.

'al-: tu. **'al-lo;** tu animal. (v apéndice, página 499)

'al-: tú, usted, vos. (v apéndice, página 472)

'alagui: afeminado, mujerengo. So ýale 'alagui. Es afeminado el hombre. (v 'alo)

'alaqtaxanaxaic: hace gritar, causa gritos. (c i'alaq)

'alaxadaic: gritón. (v i'alaq)

'alaxadaq: la garza mora. (c 'alaxadaic)

'alaxaic/ i'alaxaic: buscador de miel, melero. (v 'al)

'ale'u, yiuu: las zonas. (c 'alhua)

'alhua, na: ¹ la tierra, el país. ² la zona. ³ el polvo, la polvareda. **yi 'alhuolec;** la isla. **'alhua toxo;** la tierra arenosa. **n'alhua;** su tierra. **'alhua l'o;** alfarero.

'alhua, ana: ¹ el mundo. ² una botija, el cacharro

'alhuagui: está mezclado con tierra. (c 'alhua)

'alhuaic/ da'alhuaic:

'alo, aña: ¹ la mujer. ² la hembra. **n'alo;** su mujer. **n'aloshiua;** su compañera que es mujer también. **'alagui;** afeminado. **'aloshaxaic;** afeminado. **'alole;** pequeña o querida mujer. **'alpi;** muchas mujeres.

'aloqchigui: desabrido, sin gusto, soso. (c 'aloqta)

'aloqta: desabrido, sin gusto, soso. 'Aloqta na qadhuoshic. Está sin gusto nuestra comida.

'aloqta'a: sin veracidad. 'Aloqta'a ñi qadýa da da'aqtaxan. Es sin veracidad la palabra de nuestro compañero. (c 'aloqta)

'aloshaxaic: afeminado, mujerengo, marica, sarasa. **'aloshaxaic da lco'oxoc;** da a luz hijas. (v 'alo)

'aloxogui: saq 'aloxogui lauel; no tiene vergüenza. (c l'aloxo)

'altemoi, aña: el automóvil, el camión, el coche, el ómnibus.

'altolec: la garza blanca.

'am: ¹ tú, usted, vos. ² te, ti, a usted. **'am itauan;** te ayuda. **'amta;** usted solo, usted es único. **'am 'oonolec;** usted es único. **'am sachigoqo'ot;** salí de ti.

'amaqtachi: saq 'amaqtachi; pocos. (c 'amaqtaq)

'amaqtaq: grande, mucho. saq 'amaqtaq; poco. saq 'amaqta'q; pocos. (v l'amaqchic)

'amaqtaqaic: es importante, es grande. (c 'amaqtaq)

'amdaic: barrigudo, barrigón, panzón, panzudo. Aso huaaca ýataqta 'amdai. La vaca es barriguda. (v da'am)

'amguesaq: barrigudo, barrigón, panzón, panzudo.

'amqajnataxanaxaic: creyente. (v i'amaqten)

'an-: tu. **'An'aco';** tu patrón. (v apéndice, página 501)

'an-: tú, usted, vos. **'Anso'ooñi;** tú debes sentarte. (v apéndice, páginas 472, 475)

'ana: ésa es, ésta es. (v 'aca)

'antac/ 'aatac, ada: el urunday.

'an'-: tu. **'an'eltaxanataguec;** tu liberación que recibes.

'añaqtaxanaxaic: animador, ayudador, consolador. (v da'aña)

'añaaxaic: forzado, guapo, poderoso, fuerte, valiente.

'añaaxaic, ada: el quebracho santiagueño. (c da'aña)

'aña: ésa es, aquella es. (v 'aca)

'apaxa/ qa'apaxa, ana: el porongo, nombre de una enredadera.

'aqtaqlai', aña: nombre de una lagartija. (c l'aqtaqa, laýi')

'aqtaxanaqchaqaic: muy hablador. (v i'axat)

'aqtaxanaxaic: hablador.

'aso: ésa es, aquella es. (c 'aca)

'asooca: azúcar.

'asoma: ¡vaya! (v isomapec)

'ashap: ¡atención!, ¡miren!. ¡'Ashap!, qachi mashi qaica so icoñittac na ýale. Miren, ya se terminó el tirano.

'ashaxaic: juguetón. (v da'ashi)

'ashina: el asno, el burro. **la burra;** aña 'ashina.

'aten: ¹ ¡cuidado! ¡atención! ² ¡vió!, ¡mire! (c ten)

'ataxanaxaic: cagón (palabra vulgar). (c i'at)

'attalec/ 'adalec: hasta que..

'au-/ 'a-: tú, usted, vos. (v apéndice, páginas 470-472)

- 'aualte'**: tú los vigilas. Y̅ataqta 'aualte' naua y̅aquaxaquí'. Realmente vigilas mis pasos. (c ?)
- 'auaqpi'**: el pasto, el césped. **'auaqpisat'**; el pastizal. (c 'auaxa¹)
- 'auaxa¹'**: el maíz. **ana 'auaxa¹ lqallite'**; la barba de maíz. **na 'auaxa¹ lmalá'**; la mazorca. **'auaxa¹ lsochi'**; la polenta. (c 'auaqpi)
- 'auaxa², yi'**: el moncholo.
- 'aue'**: ¡vaya!, ¡andate!, adiós.
- 'augau'**: el abogado.
- 'auoxoic'**: la luna. (c ca'agoxoic)
- 'auqala, ana'**: el grano de maíz. (c 'auaxa¹, ala)
- 'av-'**: tú, usted, vos. **'avi'iguen'**; usted lo prueba.
- 'axanataxanaxaic'**: estorbador. (c n'axan¹)
- 'ay-'**: tu. **'ayi'ac'**; tu carga.
- 'ay-'**: tú, usted, vos. **'ayi'i'**; tienes miedo.
- 'ayala/ 'adýala'**: vení. **qayaláyí/ qayalliýa/ qadýaláyí'**; vengan.
- 'ayi'**: ésa es, aquélla es. (v 'aca)
- 'ayiña'**: la harina.
- 'ayitauan'**: usted me ayuda. (v yi-, itauan)
- 'ayi'iua'**: **sa 'ayi'iua'**; no me temes. (c ñi'i¹)
- 'ayá'**: el rocío.
- 'ayajlai', ana'**: el lapacho. (c 'ayát, laýi')
- 'ayát, ana'**: el mosquito. **ana 'ayát mañic'**; el mosquito de variedad grande. **'ayát huaxayáxa laue'**; el mosquito anofeles.
- 'a'i/ 'ai'**: no.
- 'e, 'e, 'e'**: ¡puf, uf!, exclamación de disgusto. ¡'E, 'e, 'e, 'au'oda'aguet, cha'ayi quesaxaic! ¡Puf!, no deje que llegue, porque es sarnoso! (Da l'aqtaxanaxac so hua'au y'allippi)
- 'eca'**: ése es, aquél es. (v ca)
- 'eda'**: ése es, aquél es. **'eda chi..'**; ése conocido.. (v 'eca)
- 'edanguí'**: arde, echa llamas, llamea. (c 'edoigui)
- 'edaqchaqaic'**: ardiente, arde mucho, muy llameante.
- 'edaxai/ cococ, aso'**: el bichito de luz, la luciérnaga.
- 'edaxaipi/ 'edaxaiquipi'**: una parcialidad de los tobas.
- 'edoigui'**: arde, echa llamas, llamea. Mashí 'edoigui na nodec. Ya arde el fuego. **'edaxa'**; su llama. **'ettaque'**; le alumbra. **'edaxatoigui'**; lo hace arder. **n'ettec'**; brilla de repente.
- 'eedapec/ 'ena'pe'**: ellos lo dicen. (v 'enapec)
- 'eelec'**: **saq 'eelec'**; va despacio. Saq 'eelec aso qannotaxaquí. Nuestro vehículo va despacio. (c 'eeteguelec)
- 'eesa'**: es cierto. Saýatena'q naua 'ad'aqtaqa 'eesoda. Sabemos que tus palabras son verdad. (v 'en)
- 'eesasa'**: es muy cierto.
- 'eesa'me'**: es muy cierto. (c 'eesa)
- 'eeso'**: 'eesa + -o'.
- 'eeso'oya'**: es suficiente.
- 'eeso'oyija'**: es suficiente.
- 'eeta'**: lo siente (sentir). Qalota da shiita. Lo siento mucho. **¿'éeta?'**; ¿qué pasa?, ¿qué le pasa? **'eeta'**; lo dice así. **'enac'**; lo dice. **'en'ac'**; lo dice así. **qoýiitega'**; se lo dice a alguien. (v shiita, qoneta, qoýiita, shinaqta, qoñiita, 'eetra)
- 'eetac'**: dice entre sí. 'Eetaco': ¿Cha q néta'ague cattaq iyiqui'i nchiga alap? Estaba diciendo entre sí: ¿Dónde está mi querido amigo de la boca podrida? (Da l'aqtaxanaxac so hua'au y'allippi)
- 'eetai'**: **nachi 'eetai'**; dura, permanece, subsiste.
- 'eetaja'**: así hace o dice.
- 'eetalec'**: **ñaq 'eetalec'**; continúa, sigue (seguir), prosigue (proseguir).
- 'eetapeguec'**: **da 'eetapeguec'**; su intención, su objeto, su propósito. (c 'eeta)
- 'eetaxaasai'/ taxaasai'**: aparenta, aparentemente, parece pero no es, a semejanza de..
- 'eeta'**: lo dice así, lo hace así. Qonta': ñapaxagueetegaló naua qom l'aqtaqa. Diga así: estoy estudiando el idioma toba. (v 'eeta)
- 'eeta'am'**: es igual a.., es semejante a..
- 'eeta'a't'**: **nachi 'eeta'a't'**; sin iguales, van parejos, concuerdan entre sí (concordar)
- 'eetec'**: lo dice o hace así, ¿cómo es? **¿ca 'eetec?'**; ¿qué va a hacer?, ¿cómo va a hacer?. **nachi 'eetec'**; así es. **nal 'eetec'**; así es.
- 'eetega'**: se lo dice a alguien. **'eetega 'enga da..'**; lo aparenta, lo finge, lo simula. **qoýiitega'**; se lo dicen a..
- 'eeteguec'**: lo dice así.
- 'eeteguelec'**: anda desequilibrado. (c 'eeta)
- 'eetra'**: ellos lo sienten. (v 'eeta)
- 'ega'**: exclamación de sorpresa por un error.
- 'ego'/ 'ico'**: a ver.
- 'ejlec'**: está limpio. 'Ejlec na n'onaxa. Está limpio el campo. (c 'ijñi)
- 'elaqtale/ 'elaqtal/ 'elaqta'**: así sucedió que.. 'Elaqta jec somayi. Sucedió que él se fué.
- 'eleguedaic'**: apurado, rápido. (v n'elegueden)
- 'eleguedaq'**: rápido.
- 'elem'**: mazo para jugar al polo. (c nlem, n'elem)
- 'ele', aña'**: el loro, el loro hablador.
- 'el-la'**: el vilela.
- 'eltaxaic'**: huidor. (v 'et)
- 'eltaxanem'**: le libras de.. (v yiltaxanem)
- 'elten'**: lo sumerges. (v yilten)
- 'em/ 'im'**: seco.
- 'emaq'**: zurdo. 'Emaq da lasaxasoxonaxac damayi. Él tira con la mano izquierda. **'emaxa'**; es zurda ella. (c n'emaq)
- 'emaxaña'**: lo saca con cucharón. (v yimaxaña)

'en: ¹ es cierto 'Eesa ñaqashinaq nagui da saq 'en. Lo consideramos ahora como mentira. ² entonces. Añim quena sa yasapat, 'en saq ashic. Cuando no tengo ganas, entonces no me voy. **nachi 'en yi saq ashic;** es mi culpa que no fué. (c 'eno') (v 'eesa)

'ena: ése es, éste es. (v 'eca)

'enac: lo dice. (v 'eeta)

'enai': ¿cómo está...?

'enai'taxa/ nai'ctaxa: aunque.

'enapa': lo dice o lo hace así.

'enapec: lo dice. **shinaqpec;** lo decimos. **qoñiyapec;** lo dicen ustedes.

'enapega: se lo dice a alguno, le dice que..., le ordena que.. **qonapega;** usted lo dice a.. (c 'eeta)

'enaq: ignorante. Saq añim 'enaq. No soy ignorante. **'enqaic;** ignorante. **n'enaxac;** su ignorancia.

'enaqchic: ignorancia. (c n'enaqchic)

'enaqtale/ 'elaqtale: así sucedió que..

'enaqtapigui': yerra (errar), erra (forma común). (c 'enaq)

'enaqtaxanaxaic: fabricante de imágenes. (c i'enaxat)

'enauac: ¹ todo. Na 'enauac nogotolec chochi anac. Todos los niños vienen por sí solos. ² completo. Sauo'o aca escuela 'enauac. Les doy una escuela completa.

'enaua: éstos. (v ne'ena)

'enauacna: todo el mundo.

'enaxanataxanaxaic: el que manda desperdiciar. (c i'en)

'enaxanaxaic: dañino, burlador, brujo. **'enaxanaxai;** bruja.

'ena'pe/ 'eedapec: ellos lo dicen. (v 'enapec)

'enec: **huo'o da 'enec;** tiene autoridad, tiene valor, tiene derecho, es importante. Huo'o naq 'enec. Tiene autoridad, es importante. **qaica ca 'enec;** no tiene autoridad, sin valor. Huo'o da 'ique' qaica ca shinaxac. Hay veces cuando parece que no valemos nada. **huo'o naq 'enec nqa'en;** le respeta. (v 'eeta)

'enga: se lo dice a alguno. **'eetega 'enga da...;** lo aparenta, lo simula, lo finge.

'enguem: es igual a.. (c 'en'am)

'ennataxanaxan: mandas incitar. (v ñinnataxanaxan)

'eno': aunque. 'Eno' da nachinata namayi, qalaxayi nachi 'en'am. Aunque son ellos no más, pero es igual. (c 'en)

'enqaic: ignorante. (v 'enaq)

'en'ac: lo dice o lo hace así. (v 'eeta)

'en'agaja': lo dice o lo hace así.

'en'aga': lo dice o lo hace así.

'en'am: es semejante a.. **nachi 'en'am;** lo mismo, es igual a.. **saq 'en'am;** no es igual a..

'en'aña': **saq 'en'aña';** grande. Da ntonaxac so qadqaña saq 'en'aña'. Tenía gran gozo nuestro hermano.

'en'a't: son iguales o semejantes, van parejos. (c 'eeta)

'ep/ 'ip: lo escarba, junta restos. Shipaxalec na huataata lma'. Juntamos los restos del batatal. **'ipigui;** lo limpia. **'ipaxaic;** escarbador. **yipaxan;** escarba. **ñipaxanaxan;** le envía a juntar restos. **ñipaxanaqchin;** escarba mucho. **ñipaguec;** el escarbo que recibe. **llipaxac;** su escarbo que hace. **llipaxat;** su escarbatura, lo que saca al escarbar.

'epaq/ 'ipaq, ada: el árbol. **na 'epaq;** el palo, la tabla.

'eque'/ 'ique':

'eso: ése es, aquél es. (v 'eca)

'et: se escapa, huye (huir). So ñale 'et. Se escapa el hombre. **'eltaxaic;** huidor. **laltaxac;** su escapada. **ñiltaxan;** lo hace escaparse. **ñiltaxanaxan;** le manda librar otros. **naneltaxan;** se escapa.

'etaic: calvo. (c qui'itaic)

'etapeguem: se escapa de.., lo esquiva. (c 'et)

'etauec: se te escapa. (v ñitauec)

'etaxaloxoic/ 'itaxaloxoic: malo, pecador.

'etaxat/ n'etaxat: el agua. **'etaxat lqaic;** nombre de una planta parásita de los árboles. **'etaxat lte', añi;** nombre de una planta con agua en las raíces.

'eten/ 'aten:

'etenapiguiñi/ itenapiguiñi: se siente caer (sentir).

'etenguet: lo sientes que llega. (v itenguet)

'ettague': le alumbra, le ilumina. Añim 'ettague' ana icoñadaxanaxaqui. Me alumbra mi linterna. (v 'edoigui)

'ettalec: está escrito o grabado en.. 'Eeta'am 'anqa'en da 'ico' 'ettalec na 'adhuac. Llévelo como si fuese grabado en tu brazo.

'ettec: 'Etec na i'ochaxa. Es profundo mi sueño. (c ?)

'euec: se desvía. Saq 'euec da lavilñaxac. Tiene firmeza, no cambia de idea.

'e': exclamación de miedo.

'i: exclamación de miedo.

'i: da 'i; el este. (c 'iña'ague)

'iaxadaic/ ñi'axadaic: baqueano.

'ic: tu camino. (v llic)

'ico'/ 'ego'/ loco'¹: parece, aparenta, aparentemente. (c 'ique')

'igaxa, ana: la sandía.

'igotaxaic: tambaleante. (v ñi'igotalec)

'igoxonaxaic: masticador. (v ñi'icotac)

'igo'do': ¿'Igo'do'..?; ¿Qué..? ¡'Igo'do' da..! ¡Lástima que..!

'igueec: tu salida. (v lligueec)

- 'iguenataxanaxaic:** tentador. (v ŷi'iguen)
- 'ijñi:** marcado, claro. 'Ijñi na nqa'aic. Es claro el camino. **saq 'ijñi;** es borroso. (c 'itchiguiñi, 'ejlec)
- 'illigui:** limpio, sin plantas. 'Illigui na n'onaxa. Está limpio el campo. (c ?)
- 'im/ 'em:** seco. Mashí 'im na qa'im. Ya está seca la cañada. **ŷi'imaxat;** lo seca. **ñi'imaxataguec;** su secamiento que sufre. **ñi'imtañi;** se va secándose el agua.
- 'imapec:** **saq 'imapec;** nunca se seca.
- 'imgui:** a cada rato. **saq 'imgui;** muchas veces. **saq 'imgui da da'ataxan;** tiene diarrea. (c 'im)
- 'imñigui:** seco. 'Imñigui yi qa'im. Se secó la cañada.
- 'imot:** **saq 'imot;** tiene diarrea. (c 'im)
- 'imshi/ ñi'imshi:** el guazuncho.
- 'imta:** está seco. (c 'im)
- 'ingui:** se baja, va hacia abajo. 'Iyinguilo. Varios van hacia abajo. (s nquiguiñi) (c ?)
- 'iñi:** ése es, aquél es. (v 'eca)
- 'ip/ 'ep:**
- 'ipaq/ 'epaq, ada:** el árbol. **na 'ipaq;** el palo, la madera, la leña. **'ipaq l'o;** el carpintero.
- 'ipaxaic:** el que junta restos, escarador. (v 'ep)
- 'ipiaxaic/ ñi'ipiaxaic:** el mariscador. (v n'epe)
- 'ipigui:** lo limpia, lo escarba. Shipaqtapigui añi taxaqui. Estamos limpiando la olla de restos de comida. (v 'ep)
- 'ique'/ 'eque'/ leque':** aparenta, parece, aparentemente. (c 'ico')
- 'itaxalaic:** pecaminoso, sinvergüenza. (c 'itaxalo)
- 'itaxalo:** ¹ malo, pícaro, sinvergüenza, pecaminoso. ² loco. ŷataqta 'am 'itaxalo, Pablo, da 'anapaxaguenaxac nachida da 'am ŷi'itaxaloqchit. Estás loco, Pablo, tus estudios te han hecho loco. **ñi'itaxaloqchijla't;** se pone sinvergüenza. **lli'itaxaloxo;** sus pecados.
- 'itaxaloxoic/ 'etaxaloxoic:** malo, pícaro, sinvergüenza, pecador. (c 'itaxalo)
- 'itchiguiñi:** ¹ es cierto, es claro, está confirmado. 'Itchiguiñi aŷim lamaxashic ñi Dios. Es cierto que soy enviado de Dios. ² su merecido, su justo pago. **ca 'itchiguiñi nhuaxanaguec;** su justo o merecido castigo. (c 'ijñi, ŷi'itaxatchiguiñi)
- 'iuaxaic:** agrio, salado. 'Iuaxaic na n'etaxat. Es salada el agua. (v ñi'iaua)
- 'iyaqnataxanaxai:** la hechicera. (c 'iyaxaic)
- 'iyaxaic:** ¹ nombre de una planta usada para hechizo o curundú. ² el hechizo el curundú, el payé, el amuleto, el talismán. Huo'o yi alom² 'iyaxaic. Ella tiene hechizo. **ŷi'iyaqnataxan;** hechiza. **lli'iyaqnatac;** al que hechiza. **ŷi'iyaqan;** le hechiza. **'iyaxaic lta'a;** el hechicero. **'iyaxaic late'e;** la hechicera.
- 'iyi:** ése es, aquél es. (v 'eca)
- 'iyinguilo:** varios van hacia abajo. (v 'ingui)
- 'iŷaqaic:** miedoso, temeroso. (v ñi'i¹)
- 'iŷaqtanaxanaxaic:** temible. (v ñi'i¹)
- 'iŷa'ague:** al este. Datategue da 'iŷa'ague. Da frente al este. (c 'i)
- 'iŷoqtanaxanaxaic:** el que deja sobras. (v ŷi'iŷaxa)
- 'i':** exclamación de miedo.
- 'ochaqchaqaic:** dormilón. (c do'ochi)
- 'ochaqlai', aso:** la pupa, la ninfa, la crisálida. (v l'ochaqlai')
- 'ochaqtanaxanaxaic:** hace dormir, dormitivo, soporífero. (c do'ochi)
- 'ochaxaic/ 'otegaqaic:** dormilón.
- 'ogaxaic:** ahogado. (c ?)
- 'ogo:** tus ropas. (v alogo)
- 'ogoxot:** tu ropa, tus cosas. (v logoxot)
- 'oiquiaxac:** tu poder milagroso. (v l'oiquiaxac)
- 'oiquiaxai:** el milagroso, el hechicero. (v do'oiqui)
- 'oita:** ya. 'Oita sochi ŷaŷaten. Ya lo sabe. (c n'oita, no'on)
- 'oitachi:** ¡qué bien!
- 'oito':** ¡qué bien! ¡'Oito' qom ŷaŷaten! ¡Qué bien cuando sepa!
- 'olaxanaxaic:** despojador. (c n'ola)
- 'olgaxa: añi 'olgaxa;** la gallina. **ñi 'olgaxa;** el gallo. **ñi 'olgaxa lŷalec;** el pollito. (c ? doqo'olgaxan)
- 'olgo':** la bolsa. (v nqo'olgo')
- 'ollolec:** la tortola.
- 'om:** apagado. **i'omaxat;** lo apaga. **n'omñi;** se apaga.
- 'omaic:** ciego. 'Omaic nqa'en aŷim so n'edaxa. El brillo me hizo ciego. (c 'om)
- 'omalec:** borroso.
- 'omqaic, ada:** nombre de un árbol.
- 'onataguec:** costumbre. (v n'onataguec)
- 'onataxanaqchaqaic:** muy trabajador. (v l'onatac)
- 'onataxanaxaic:** trabajador, laborioso.
- 'onaxaic:** ¹ es bueno. ² es bonito, lindo, hermoso. (v no'on)
- 'onaxanaxaic:** cantor, cancionista. (v i'on)
- 'oonatac:** uno por uno. (c 'oonolec)
- 'oonolec:** ¹ solo, uno, una vez. ² cada. Ca 'oonolec shiŷaxaua ishita da anac. Cada persona puede venir. **ca 'oonolec;** cada uno. **saq 'oonolec;** muchos, muchas veces.
- 'oonolomc/ 'onolomc:** solito. **'oonolom;** solita.
- 'oopa/ 'opa:** ignorante, zonzo. ¿Peta'a ñaq 'oopa 'am? ¿Todavía sos ignorante vos? **n'oopaqshin;** finge ser ignorante.
- 'oopaic/ 'opaic:** ignorante, tonto, zonzo. (c 'oopa)
- 'oq:** tu comida. (v aloq)

'oquiaxaic: el que a menudo tiene relación sexual.

(c do'oqui)

'oshaic: el niño, el nene. (c ?)

'otanaxanaxaic: rechazador, despreciador,
arrogante. (c i'otan)

'otegaqaic/ 'ochaxaic: dormilón.

'ottauec: sale temprano hacia allá. (v i'otañi)

'ottauo: entra temprano hacia allá. Qadshitaique da
so'otaqtauo qo yo'oxoñi. Queremos entrar
temprano mañana.

'oxoñaxaic: manso. No'on da qomi' 'oxoñaxaiqa.

Es bueno que seamos mansos. **i'oqta't;** son mansos
entre sí. **i'oxoñaqchit; le** hace manso.

Castellano - Toba

A a

a: la letra a; aña 'a.

abajo: **está abajo;** huaña, huetaña, naña, netaña, pa'aguiñi, npa'aguiñi, npa'añañi, pa'atañi. **va hacia abajo;** 'ingui. **lo de abajo de..;** l'ayishic, l'ayishi.

abajo adentro: **está abajo adentro de..;** vingui, huangui, huetanguí, ñingui, nangui, netanguí, ñinguíngui.

abajo adentro sobre..: **está abajo adentro sobre..;** huetanguit, netanguit.

abajo debajo: **está abajo debajo de..;** huetañot, netañot.

abalar: se abalanza sobre..; nasoneu'a.

abandonado: su lugar abandonado; yi lta'. **su abandonada;** lalate.

abandonador: dalataxan, dedoqtenaxanaxaic.

abandonar: **abandona;** dalataxan, dedoqtenaxan. **lo abandona;** ca'ai, ñayin, ñoqolavin, ndoqteetec, ndoxottec, ñaxaneec, ñaxaatec, ñaxañañi, ñalat, nalate', qoshilec (v retro

ceder), ipatan, npatan. **lo abandona allá;** ñachaiyi, chitaiyi, ñachitaiyi, chaiyi. **le hace abandonar;** ñalataxanaxan. **lo que abandona;** lalatec, lalate.

abanicar: **abanica;** dasaunaxan. **lo abanica;** ñasaunoigui, ñashiidot. **se abanica;** nasaueela't, nashiidetac. **abanica mucho;** nasaunaxanaqchin.

abanico: **su abanico;** ana nashiidaqte. **su abanico para sí mismo;** lasaunaxat, nasaunaxat, ana nasau. **su abanico que usa con otro;** ana lasaunaxanaqte. **usa abanico;** dasaunaxan.

abaniqueo: **su abaniqueo que hace;** lasaunaxanaxac. **su abaniqueo que recibe;** nasaunaguec.

abarajar/ barajar:

abdomen: **su abdomen;** ana da'am. **su abdomen inferior;** lpata', npeta'. (v vientre)

abeja: **la abeja;** te'esag. **la abeja casera;** te'esag lta'a.

abertura: **la abertura;** auac. **su abertura;** lauac, alap. **la abertura que abre;** lauatac. **una abertura natural en un árbol;** lañaxa.

abierto: **está abierto;** decosatai', ñasaatchiguiñi, ñasaattaigui, ñasaattegue, ñasaatteec. **está abierta una puerta;** nauattaigui. **está abierta una fosa;** nauattanguí. **está abierto arriba;** nasaayishiguem.

abismo: **el abismo;** cam laponqa' na leuaxaicpi.

ablandador: doqouaxanaqtaxanaq, doqouaxanaqtaxanaxaic.

ablandar: **ablanda;** dedamiaqtaxan. **lo ablanda;** ñoqouaxanaqchit, idamiaqchit. **se ablanda;** ndamiañi.

ablandamiento: **su blandamiento recibido;** ndamiaqtaguec.

abogado: **el abogado;** 'augau. **su abogado;** lpa'axanaxat.

abolladura: **la abolladura que hace al pegar;** lhuaxanec.

abono: **su abono;** lata'.

aborrecedor: quiñaxanaqtaqaic.

aborrecer: **le aborrece;** sa ñaman, sa ishiteguet, nquiña. **al que aborrece;** laimaxat.

abortado: **nace abortado;** nsollaañi.

abortar: **aborta;** desolli. **le aborta;** desollic. **le hace abortar;** isollaqchit. **la que aborta frecuentemente;** sollaxai.

abortivo: sollaqtanaxanaxaic.

aborto: **el aborto de ella;** lsollaxac. **su aborto que fué causado;** nsollaqtaguec. **su aborto;** lsollaqtac.

abrazador: qapalaxanaxaic.

abrazamiento: **el abrazamiento que hace;** lqapalaxanaxac, lsoxosoxonaxac. **su abrazamiento que recibe;** nqapalaguec.

abrazar: **abraza;** daqapalaxan, desoxosoxon.

lo abraza; nsoxouo, isoqta't, qapalot, qapalguet, nqapal, nqapale', nqapalgui, nqapaltague', nqapaltapegue', nqapalta'ai', nqapaxanot. **hace abrazar;** desoxosoxonaxanaxan. **le hace abrazar;** isoxosoxonaxan, ñaqapalaxanaxan. **abraza mucho;** nqapalaxanaqchin. **lo que abraza;** lqapalec, lqapalguishic, lsoxoshic. **su acción de abrazar;** lsoxosoxonaxac.

abrazo/ abrazamiento:

abreviar: **le abrevia;** ñyomaxan.

abreviar: **lo abrevia;** ichaqajna'ac.

abrigado: **bien abrigado;** dapaqchigui.

abrir: **lo abre;** ipoxoñaxachigui, ñauachigui, ñauatot, ñauajngui, ñauajñigui. **lo abre como puerta;** ñauatoigui. **lo/ se abre hacia el que llega;** nauateguet, nauatteguet. **se abre como flor;** depoqogui (v partir). **se abre de repente;** n'ettec. **se abre una superficie;** nauachigui. **se abre una puerta;** nauateec. **se abre como ventana;** nauatoigui. **se abre una fosa;** nauajñigui. **abre la boca;** decosa. **le abre la boca;** icosaqchit. **lo abre desenroscándolo;** nvineec. **abre paso;** demaqtaxan. **abre camino;** ñidegue.

abrojo: **el abrojo;** ana ñaxat. **nombre de un abrojo;** ada naxadai.

absorber: **lo absorbe;** nauolten. **lo que absorbe con esponja;** lauoltenec.

absorción: **la absorción que hace;** lauoltenaxanaxac. **su absorción;** nauoltenaguec.

abstenerse: **se abstiene de comida;** nqouaqchijla't.

abuelo: su abuelo; lapi'. **su abuelo y abuela;** lapiyil. **sus abuelos con sus propios hermanos;** lapiyilpi, lamogofni. **¿tu abuelo?;** ¿huape'?. **¿tu abuela?;** ¿come'?. **mi abuela;** come. **su abuela;** lcote. **es abuela;** mashi ncote.

abultar: lo abulta; latetta.

abundancia: en abundancia; sa naloqnañi.

abundar: abundan; lamai', qalota. **no abunda;** sa lamai'. **donde abunda el chajá;** taqaq lai'. **donde abunda la palometa;** cote lai'.

aburrir: se aburre de..; itoxolec.

acá: ne'ena, na'a, n'a², na.

acabar: lo acaba; imat, sa ichaqañi, imetaxattauro. **se acaba;** imeuo. **se acaba un líquido;** ýocchiguiñi. **hace acabarse un líquido;** ýogaqchit.

acalambrador: noigaqtaxanaxaic.

acalambramiento: el acalambramiento que sufre; nnoigaqtaguec.

acalambrarse: se acalambra; inoigueuo, ipiau. **le acalambra;** inoigaqchit. (v calambre)

acaso: si acaso; shi'im, chaxanyisa. **por si acaso;** huo'otaq. **acaso sea así;** maichiyo'.

accidentalmente: chochi.

acechar: acecha; dauanaxan.

acepilladura: lnoxoic, lñoxoic.

aceptar: lo acepta; nashiiteguet, ýaconguet, iuoteeteguete.

acercar: se acerca; nquigueuo, lapaqteuo, nqochineuo, nayiitai'. **se acerca hasta tocarlo;** nhuoctapeguet. **lo acerca;** nqochinaxateuo. **se acerca a alguno;** ca'ata, nqochinot, nayiita'a, nayiichi', nqochineu'a. **se acerca a la orilla opuesta;** nayitta. **no se acerca a alguno;** sa nhuoiguete. **se le acerca a hurtadillas;** nchitta'a. (v arrimar)

acertador: 'aichaq, 'aichaqaic, 'aichaxanaxaic, tenaxanaxaic.

acertar: acierta; da'aichi, da'aichaq, da'aichaxan, datenaxan¹. **lo acierta;** ýaqatchigui, naten, n'aichiita. **le hace acertar;** i'aichaqchit. **hace acertar;** da'aichaqtaxan. **no acierta;** npe'en. (v errar)

acierto: su acierto; l'aichic, l'aichaxanaxac, latenaxanaxac¹.

aclarar: lo aclara; ichoxot, nsogui. **aclara un mensaje;** isotegue, nsogofni. (v declarar)

acobardar: se acobarda; ivitchiguiñi, 'euec na lauel. **se acobarda ante..;** daqalvia'aguet.

acompañante: su acompañante; lýa, nauegaxaua, nnaigaxaua, lauaxaýaxaua. **su acompañante al entrar;** lýateuo.

acompañar: acompaña; lýauo, lýatac. **le acompaña;** nnaictague', nnaicapegue', nnaictapegue', ca'attague', ca'atague', ca'attauo, ca'atagueñi'. **le acompaña al salir;** lýauegue'. **le**

acompaña como guardián; icoýadeuo. **le acompaña al acostarse o hacia abajo;** lýachiguiñi'. **le acompaña adentro;** lýatauo. **le acompaña al entrar;** lýateuo. **le hace acompañar;** inaigaqchit. **acompaña hacia abajo;** lýañi, lýategueñi'. **acompaña hacia arriba;** lýashiguem, lýatchiguem. **se acompañan;** nnaicapega't, nnaictega't. **le acompaña al cruzar;** lýatta.

aconsejador: huaqataxaic, huoqataxaic, ñaxadenataxanaq.

aconsejar: aconseja; huaqattac, huoqattac, dennaxaatac. **le aconseja;** huaqata, huoqata, ýaqata, huaqatot, huoqatot, ýaqatot, huaqattaga, huaqattapeguelec, huoqattaguelec, huaqajlec, huoqajlec, ýilen, ýaxaden. **aconseja a un grupo;** huaqattegoigui. **se aconsejan entre sí;** nqattega't. **se aconsejan en..;** nqattapigui.

acontecer: lo que le acontece; aloic.

acopiador: natoxonaq.

acopio: el acopio de algodón; natoxoc na hualoq. **su acopio que hace;** latoxonaxac.

acordarse: se acuerda de..; ntoueeta'ac, ntouenec, ntounec, tagui lauel, tachigui yi lauel, natchigui yi lauel.

acordeón: su acordeón; lvique. (v instrumento)

acordeonista: nvique l'o¹.

acornear: acornea; detogoxosoxon. **le acornea;** itogoq, iquetogoq. **se acornean;** ntogoqtega't.

acorrallar: acorralla una manada; imaxaigui. **lo acorralla;** npaxateu'a.

acortar: lo acorta; ichaqañna'ac, nquigaxada't, ichicagui.

acostamiento: su acostamiento; lauaxac.

acostar: se acuesta; nnan, nnaañi, nlaxañi, lapaxasoxon. **se acuesta en algo en el suelo;** nnaatangui. **se acuesta en..;** ica'aalec, nca'aalec, nca'analec, nnaalec, nnaatalec. **le acuesta sobre..;** nnanaxanaxaalec. **se acuesta adentro de..;** nnaataigui. **se acuesta cerca;** nnaatai'. **se acuesta cerca de..;** nnaneu'a, nnaatau'a. **se acuesta de pecho;** nqapaxañi. **se acuesta de pecho a lo largo de..;** nqapaxangue. **se acuesta de pecho contra..;** nqapaxanguet. **le acuesta de pecho;** nqapaxanaqchijñi. **se acuesta con..;** daua, dauaýa, nauañi', lauatañi', nauatañi', lauatapiguiñi'. **se acuesta repetidamente con..;** nauatapiguiñi'. **se acuestan juntos;** nauaña't, nauataña't. **le acuesta con..;** ýauaqchit¹. **su compañero al acostarse;** nnanaxaua, laua², lauañi'.

acostumbrar: se acostumbra a..; inocagui, inocalec, naýa'ac, nai'ac, nai'aguet. **le acostumbra a..;** nai'ac nqa'en.

acrecentar: lo acrecienta; nquigaxattauec.
actividad: su actividad; ldaxac.
activo: está activo en.; ne'eguet.
acto: en el acto; lhuotteec.
acudir: acude a alguno para ayuda; ÿi'iguen'a, ÿi'iguena'a, ÿi'iguenot, nqaden. **acude a alguien con.;** nqadena. **le manda acudir;** nqadenaxanaxan.
acuerdo: un acuerdo; nañamaxataxac. **está de acuerdo con otro;** sa ipacapegue', iuona'aguet, nañamaxadeete', nhuoteete'. **están de acuerdo;** ntena'a't, nateeta't, huaxa'ña't, nañateeta't. **no están de acuerdo;** sa nañamaxanna't.
acumular: acumula para.; laponaxaalec.
acuñar: acuña; doqoshigaxan. **su cuña que lo acuña;** lqoshigaxashit, lqashigaxashit, npenaxashit. (v cuña)
acurrucarse: se acurruca o se pone acurrucado; ivigaxa't.
acusación: causa la acusación; dasouaqtaxan. **la acusación que hace;** lashiquiaqtaxanaxac. **la acusación que recibe;** nashiquiaqtagec, npa'aguenatagec.
acusador: shiquiaqtaxanaxaic, petaxaic, pa'aguenataxanaxaic, souaqtaxanaxaic.
acusar: acusa; dashiquiaqtaxan, deshiguenataxan. **le acusa;** nashiquiaxattega, nashiquiaqten, ishigueeta'a, nmaxa, queteguelec, quetega, ipataqtapeguelec, ividaxato'ot. **se acusan entre sí;** nmaqtega't. **al que acusa;** lashiquiaxat.
achatado: está achatado; dapaq, dapaxa't, dapaxalec.
achatar: achata; dedapaqnaxan, dedapaqtenaxan. **lo achata;** idapaqten, idapaqchin, idapaqna't, dapaxa't nqa'en. **lo que achata;** ldapaqnguishic.
achicar: lo achica; ÿaqapiaqchit. **se achica;** nquiga't.
achira: la achira; pe'elac.
adecuado: lo adecuado para.; lataxaua. **le es adecuado;** nalota'ai'.
adelantado: entra por adelantado hacia allá; huoqattaou. **entra por adelantado hacia acá;** nqattaou.
adelantar: se adelanta; tañashiguemecda, hua'auapec. **lo hace adelantar;** i'auaxan, ÿamataxaañi. **al que manda adelante;** l'auaxanec.
adelante: va adelante; hua'aua, hua'auta. **va adelante hacia allá;** huaqatta, huoqatta. **va adelante hacia acá;** nqatta. (v primero)
adelgazamiento: el adelgazamiento que sufre; napo'oqchitaguec.
adelgazar: le adelgaza; ÿapo'oqchit.
ademán: le llama con ademán; ÿatecapegue'.
además: lta, ltaq, qataq'en. **y además;** qalta, qaltaq. **hay además;** huosa'a.

adentro: está adentro; pa'auo, ca'auo, vigui, huaigui, huapoigui, huetaigui, huetauo, huetau'a, huetau'ogue, huetagui, ñigui¹, naigui, netaigui, netagui, netauo, netau'a, netau'ogue. **no hay nada adentro;** qaica ca l'ec. **sus adentros;** yi lauel. **está aquí adentro;** npa'auo, mpa'auo, nca'auo. **está afuera adentro de.;** netaviigui.
adepo: su adepto; laueguec, lauegaqtac.
adherir: adhiere; inocañi, dona. **lo hace adherir;** inaqañ, inaqteneuo.
adiestrador: napaxaguenataxanaq.
adiestramiento: el adiestramiento que hace; lapaxaguenataxanaxac.
adiestrar: lo adiestra; ÿapaxaguen. **se adiestra;** ñi'iguelat'.
adinerado: sallaxanec, qalota ana alom¹.
adiós: nal'en, 'aue.
adivinar: lo adivina; i'axatau'a.
adivino: el adivino; ñim i'axatau'a ca saq cha'a. **su espíritu adivino;** ltaxa'ñaxaua.
admiración: su admiración; l'aalaxa.
admirar: se admira; ÿauatapiguilo naua l'ai'te.
adobe: losoc¹ tocchigui.
adoptivo: su hijo adoptivo; l'aalec llalec.
adorar: le adora; ÿi'oxoden. **al que adora;** lli'oxonnatac. (v alabar)
adormecido: n'ochaqtoc.
adornamiento: su adornamiento que recibe; n'otaxac.
adornar: le adorna; n'otaxanaxan, ipicten, ÿapicten.
adorno: su adorno; n'otaxat, lli'oxodaxat.
adueñarse: se adueña de.; imattalec. **se adueña de todo;** imatta.
adular: le adula; iyaata.
adulterio: su adulterio; ncachaxac. **comete adulterio;** lauatapiguñi' aca sa lhua. **comete adulterio con.;** ncachi'ña'ai', ncachi'ai'. **su cómplice en el adulterio;** ncachaxaua.
adúltero: ncachaxaic, chiuaxaic, nchiuaxaic. **adúltera;** ncachaxai.
advertencia: le da advertencia de.; ivitaqteetega. **su advertencia recibida;** nelnataguec. **la advertencia que hace;** lelnataxanaxac, lennataxanaxac.
advertir: lo advierte; noma, anoma, nanoma. **advierte de.;** devitaqtaxaatega, devitaqteetega. **le advierte de.;** ivitaqteetega, ivitaxanot.
aerolito: el aerolito; to'olloxoic.
aeropuerto: el aeropuerto; yi hua'ñapec lañoqo'.
afectado: (v vanaglorioso)

afeitar: se afeita; npetec ana lqa' laue², npicten.
(v asear)

afeminado: 'alagui, n'aloshin, 'aloshaxaic.

afiebrarse: se afiebra; dapaqñi.

afilado: ñaxadaic.

afilar: lo afila; iqueuoc. (v restregar)

afiliación: su afiliación; lataqa'.

afiliar: se afilia; nanedeuo. se afilia con.; ñatau'a, nanedeu'a, nanetta'aguet. se afilia con un grupo; nanedoigui, nanettoigui.

afirmar: lo afirma; ñi'itaxatchiguiñi, i'añaxatchiguiñi.

aflicción: su aflicción; lhuogoxo.

afligido: huogoxoic. está afligido; ñamettega't ana nate'.

aflojar: lo afloja; nshiguemaxateec.

afluente: el río afluente; tala lamo, tala lcoue, tala lchi².

afónico: coidaic.

afuera: está afuera; pa'auéc, ca'auéc, pa'atauéc.
está afuera allá; huetaueegue, huaueegue, huetauga, huauga, netaueegue, netauga. está afuera adentro de.; huetaviigui, huetauoigui, netaviigui, netauoiigui. está afuera de.; npa'auéguesop.

agachar: se agacha; nqollim, nqollimñi, vi'iya't, naqchiguiñi. se agacha delante de.; nqollimot, nqallimot. le hace agacharse; ñoqollimaqchit.
(v jorobado)

agalla: la agalla del pez; añi lqoste.

agarradero: su agarradero; nachoxola'.

agarrador: conaxanaxaic.

agarrar: agarra; doxonaxan. lo agarra; lasaqa'a, lasoqta'a, isoqta't, ñacona, ñaconeu'a, ñaconeuga, ñacootalec, ñacongui, nqajñi. lo agarra bien entero; nacoota't. casi lo agarra; ñapot. lo agarra firmemente; lasoqchiguiñi. agarra violentamente; nquemoxon. lo agarra con violencia; nquemoxonot, nqamoxonot, nqomoxonot. hace agarrar con violencia; nquemoxonaqchit, nquemoxonaxanaxan, dequemoxonaqtaxan, dequemoxonaxanaxan. le hace agarrar algo en la mano; lasoxosoxonaxanaxan. le hace agarrar; ñoxonaxanaxan. ¡agárrelo!; ¡na'!. lo que agarra; loxonec.

agarro: el agarro que hace; nquemoxonaxac.

agente: el agente de policía; huataxanaq l'ec.

agitación: su agitación; ldaxanaxanaxac. la agitación de su boca; lamedaxac.

agitador: l-lloxodaxaic.

agitar: lo agita; imallaqchit, illoxochigui, ñañoqon, ñayigot, ñamettega't. se agita; demalli, delloxon², n'ategaxan. agita la boca; ñame', medaxaic. le hace agitar la boca; ñamedaqchit.
(v jadar)

agonizar: agoniza; nasouaxattac, dachitattac.

agotado: nsotchiguiñi, n'asom. le deja agotado; nsotaxatchiguiñi.

agotar: lo agota; imetaqchitteuo, imetaxattaou.
se agota; imeuo.

agradable: chaxangui.

agradar: le agrada; nmeten, ñañoamaxadeeta.
lo que le agrada; lañoamaxannatac, nmejnaxat.
se agrada a sí mismo; nañoamaxadeetapeguela't.

agradecido: está agradecido; huo'o¹ da lpe'e.

agradecimiento: su agradecimiento; lpe'e.

agrandar: lo agranda; latet. se agranda; lagueec.

agregado: está agregado; neuga, neuec.

agregar: lo agrega; nqotten, ñapneuo, ñapteuo, ñaqa'aguet naq'en. agrega otros; dalaxaicta'aguet. lo que agrega; lapnguishic.
(v alargar)

agresivo: yiloxoic.

agrietamiento: su agrietamiento; lapoxoñoaxa.

agrío: 'iuaxaic, lli'iuaxaic, ñi'iuaxaic. lli'iuaxai; agria. (v salado)

agrupar: lo agrupa; itaxalen, lapon, laponaxan.
están agrupados por separado; huaxañoapega't.

agua: el agua; n'etaxat, 'etaxat. agua de lluvia; auot lli'i. busca agua; yi'ilvi
(v buscar). está al lado del agua; huetaxasom, huetaxaama, netaxasom, netaxaama. su agua para lavarse; lñoxot. su fuente de agua; añi lli'illoxoqui, natogote. su agua conseguida en búsqueda; lli'illoxot. su agua para tomar; laquip. su cuerpo de agua; n'etaxat.

aguantar: lo aguanta; ita, sa ñapina'a, da'añoiguet, nalota'aguet, n'añoaxateguet. no lo aguanta; sa ishiteguet, sa nalo'oguet, ñaqallim, ñapinalec. no aguanta; dapinaxan. no aguanta el sueño; sa da'añoiguet na l'ochaxa.
le hace no aguantar; ñaqallimaqchit.

aguar: lo agua; ñashiquen².

aguará: el aguará guazú; qa'alaq (v zorro). el aguará copé; pioxodalo.

aguardar: aguarda; dauanaxan, deuataxan. lo aguarda; iuatta'aguet, nauanguet.

aguardo: su aguardo; loicnaxanqa'.

aguatero: lapishi l'o¹.

agüero: el mal agüero de él; ldo.

aguijón: el aguijón que usa; l'adaxanaxat. su aguijón dorsal; ana lanaxa'shi.

águila: el águila; ñanecdalo, huole.

aguilucho: el aguilucho colorado; vi'ic.

aguja: la aguja que usa; aso lqana. el ojo de la aguja; qana lauac, qana lqaic lauac.

agujerear: lo agujerea; i'adeec. **lo agujerea a picotazos o a golpes;** iquetogoxogui. **agujerea con taladro;** ivineec.

agujero: el agujero en su lóbulo; nshitec. **su agujero;** lauac.

ah: ¡ah!; ¡ỹaq!. (se dice al cometer un error). ¡ah sí!; ¡ỹaq aja'!.
ahí: está ahí; huetai' 'ena, netai' 'ena. **está ahí parado;** netaiyi. **está ahí echado;** huetaiyi. **y de ahí..;** qanachi huaña.. **y ahí..;** qanachi hua'a.. **ahí va;** taicnáu.

ahogado: 'ogaxaic.
ahogar: se ahoga; iqueno, datapla. **le ahoga;** iquenoqchit (v atragantar).
ahogo: su ahogo; lataplaxac. **el ahogo que sufre;** nataplaqchitaguec.

ahora: nagui, na. **ahora sí que..;** nagui mayi'2..

ahorcado: douaxanaxaneec.
ahorcar: le ahorca; iconidashiguem.

ahuecar: lo ahueca; nshiyigui.
ahumar: ahuma; dechinaxan. **lo ahuma;** ichin, ichinot. **se ahuma;** nchin, nchiila't.

ahuyentar: lo ahuyenta; i'odapegue', imaxauec. (v espantar)

aire: al aire libre; nasattalec.

ajeno: ỹaqa'a, ỹoqta'a, ỹoxosa'a. (v diferente)

ala: su ala; ana laua¹. **sus alas;** naua laua', laua't. **vuestras alas;** qadaualli'.

alabanza: casa de alabanza;

ñi'oxonnataxanaxaqui.

alabar: alaba; yi'oxonnataxan. **le alaba;** ỹi'oxoden, ỹapagaqchin. **se alaba;** ñi'oxodeela't.

al que alaba; lli'oxodet, lli'oxodenec.

alacrán: el alacrán; pelaqtoic, pelaqtoit.

alambre: el alambre; laamde.

alancear: lo alancea; i'attaque.

alargar: alarga; doqottenaxan, dalogaqtaxan. **lo alarga;** nqotteneec, nqotten, latetta, nalogaxat.

alborotador: l-lloxodaxaic.

alborotar: lo alborota; illoxoda't. **se alborota;** nllloxojla't, lliỹa't, qalagaxa't. **alborota a un grupo;** idaxangui. **se alborotan entre sí;** i'elaxa't.

alcance: su alcance; laloqo'.

alcanzador: quedenaxanaxaic.

alcanzar: lo alcanza; ividalec, ividelec, ividauga, ivideuga, ivideguet, ivida, ivita, ivittac, ivittalec, nalotau'a, sa ichi'a, sa ichiỹalec. **lo alcanza muy arriba;** iqueden'ot. **lo alcanza lejos;** iquedena'ata.

alcanza lo que viene; iviteguet. **alcanza lo de afuera;** iviteuga. **lo alcanza allá;** tachiguiña. **lo alcanza acá;** nachiguiña. **alcanza adentro hasta..;** ividau'a, iviteu'a. **alcanza para tal fin;** nalaigui.

lo que alcanza; lquiyinguishic. **le manda alcanzar;** iquedenaxanaxan. **lo que usan para alcanzar naranjas;** nquedenaxat ana naranjas. **la acción de alcanzar las naranjas;** nquedenaguec

ana naranjas. **no lo alcanza hacia allá;** ichi'a, ichiỹalec. **no lo alcanza hacia acá;** nchi'a, nchiỹalec. **no alcanza afuera allá;** ichiỹauec. **no alcanza afuera acá;** nchiỹauec. **no alcanza allá abajo;** ichiỹañi. **no alcanza allá arriba;** ichiỹashiguem. **no lo alcanza;** daqaptauec (v alto). **lo está por alcanzar;** nayiitalec.

alegre: está alegre; ntootac (v contento), ntonaxaic.

alegría: su alegría; ntonaxac, lamaic.

alejar: lo aleja; nquigaxateec, nqochinaxateec. **se aleja;** nquigueec. **lo aleja de la orilla;** nquigaxattaxasom.

Alelay/ Lalelay: nalli'n lai'.

alerta: está alerta; huo'o¹ da lqochoxo (v atender), nlotec.

aleta: su primera aleta dorsal; ana l-laxashi. **su segunda aleta dorsal;** ana l-laxashite. **su aleta caudal;** ana l'adaxashite, l'adaxashte, l'adaxaiste. **su aleta anal;** ana lasau. **su aleta pectoral o pélvica;** laua¹, lsaqpalo, lsaqpa'alo. **sus aletas en general;** laua¹.

alfabeto: es alfabeto; ỹaỹaten ana papel.

alfarero: 'alhua l'o¹.

algarroba: la algarroba; amap.

algarrobo: el algarrobo negro; ada mapic. **nombres de algarrobos;** ada pantaic/ paataic, ada delaquic.

algodón: el algodón; hualoq.

algodonel: el algodonel; na hualoq.

alguien: qaỹ-,..

algún: algún día; queda na'aq (v allá).

aliento: su aliento; l'at.

alimentación: la alimentación que da; lqui'axanataxanaxac. **la alimentación que recibe;** nqui'axanaguec, nqui'axanataguec (v comer).

alimentador: qui'axanataxanaxaic.

alimentar: se alimenta; deque'e. **se alimenta de..;** dequi'igui. **le alimenta;** iqui'axan. **le alimenta con..;** iqui'axanec. **al que alimenta;** lqui'axanec, lqui'axanatac. **le manda alimentar;** iqui'axanataxanaxan. **su mandato de alimentar a..;** nqui'axanaxanataguec. **el que manda alimentar;** qui'axanaxanataxanaxaic. (v comer)

alimento: el alimento; nallíc.

alineado: está alineado; nalochiguiña, nalogoñi. **está alineado con..;** nalochiguiña. **marcha alineado;** inoictañi (v fila).

alineal: se alinea; naloguiña. **se alinea alrededor de..;** naloguiisop. **se alinea en frente de..;** nalotta, naloteguét. **se alinea adentro de..;** nalochigui. **lo alinea con..;** nalochigui. **lo alinea frente de..;** nalochigui. **lo alinea sobre..;** nalochigui. **lo alinea sobre..;** nalochigui. **lo alinea sobre..;** nalochigui.

alisar: **alisa;** desauillaqtaxan. **lo alisa;** isaullaxat, isalviaqchit.

alistar: **lo alista;** ñaŷamaxajñi, ñaqtaxanai' (v preparar). **se alista;** huoqattapigui', naŷamaxat, naŷamaxajñi, n'ot.

aliviado: **está aliviado;** lacchiguiñi, mallaqaime.

aliviar: **le alivia;** ñashiidot. **se alivia;** ñasaattec.

alma: **su alma;** lqui'i, capegue' lqui'i. **las almas de los muertos;** napa'alpi.

almacén: **el almacén;** añi menaxanaxaqui.

almacenero: menaxanaxaqui l'ec.

almácigo: **su almácigo;** lanaxanaxala'.

almanaque: añi ca'agoxoic lmalate.

almocafre: shiteguet. (v pala)

almohada: **su almohada;** n'axanaxat. **su almohada grande;** ana n'axanaqte. **lo usa de almohada;** n'axaalec.

almohadilla: **su almohadilla;** lauala', nauala'. **usa almohadilla;** daualajnaxan. **le pone almohadilla;** ñaualaten, ñaualateelec.

aloja: **su aloja;** ayi nqa'apaxa (v porongo).

alpaca: **la alpaca;** aca nauanaxanaxa.

alrededor: **le están alrededor;** naŷitañi. **está alrededor de..;** hua'asop.

altanero: napagaqjnaxaic.

altar: **su altar redondo;** ana lca'atoxonaxalate. **su altar alargado;** lca'atoxonaxala'. **el altar redondo donde se lo quema;** lca'atoxolate, nca'atoxolate. **el altar alargado donde se lo quema;** lca'atoxola', nca'atoxola'.

altercación: **su altercación;** ncotaxac.

altercado: **el altercado;** (v altercación)

altercador: ncotaxaic.

altercar: **alterca con..;** ncotatague'. **altercan entre sí;** ncotatega't.

altivez: **su altivez;** nachaqajnaxac.

altivo: n'amqajnaxaic.

alto: **es alto;** aloc, locaic, logodaic, qalocsho'olec (v largo). **es más alto;** ñaguishiguem. **es un poco más alto;** ñaquitchiguem. **es muy alto;** loguishiguem. **está pasado por alto;** daqaptauec. **se siente pasado por alto;** ñyootac, ñyonaxaic, huo'o¹ da ñyonaxac. **siente por alguno que fué pasado por alto;** ñyonaxanaxan. **es así de alto;** logaja', loctolga'. **hombre alto;** quedenaic. **de alto;** loquitchiguema.

altura: **su altura;** lalogaxa, lshiquetchiguema. **es de igual altura;** loctam. **está a igual altura;** lshiquetchiguemec. **tiene una altura la tierra;** comadelec. **una altura de tierra;** lcomadaxa, ana lcomadaxalate.

alumbrado: **su alumbrado que da;** lcoŷadaxanaxac.

alumbrador: ncoŷadaxanaq, ncoŷataxanaq.

alumbrar: **alumbra;** decoŷadaxan. **lo alumbra;** icoŷadelec, icoŷadot, icoŷattac, 'ettague'. **lo alumbra por el camino;** icoŷada'ague, icoŷatta'ague.

alumno: **su alumno;** lapaxaguenatac, lapaxaguenguishic.

alzamiento: **el alzamiento de algo con pala;** nanemaxasaguec.

alzar: **lo alza para llevarlo;** nachishiguem. **lo alza;** npagaqanashiguem. **lo alza con pala o cuchara;** nanemaq. **le hace alzar con pala;** ñimaxasoxonaxan. **lo que alza con pala;** lanemaxashic.

allá: queda, quedo, quedom, da, da'a¹, de'eda. **está allá;** pa'aicda'a, pa'aigue de'eda. **está allá;** hua'ague, hueta'ague, na'ague, neta'ague. **está allá afuera;** huetaueegue, netaueegue. **allá en el cielo;** quedam piguem. **está allá al otro lado;** hueta'ata, hueta'atague, neta'ata, neta'atague.

allanar: (v aplanar)

allí: **y de allí;** qanachi huaña, qanachi hua'a.

amable: **es amable;** soxodaic, huotaxanaqtaqaic, nsoxodeela't.

amado: **su amado;** lauotaxat¹, nauochaxaua.

amaestrado: ñi'axadaic.

amaestrador: ñi'axannataxanaxaic.

amaestramiento: **el amaestramiento que hace;** lli'axannataxanaxac.

amaestrar: **amaestra;** yi'axannataxan. **lo amaestra;** ñi'axaden.

amamantar: **amamanta;** dellipaxanaxan. **lo amamanta;** illipaxan, illipaxanaxan.

amanecer: **amanece;** ñapagaq de'eda, chi'iguejda. **ya amanece;** mashi yo'oxoñi. **el amanecer;** yo'oxoñi.

amansar: **lo amansa;** i'oxoŷaqchit, nmanaqchit, imanaqchit, ñamaiquen. **se amansa;** nman.

amante: **la amante de él;** ada lquiyaqte. **su amante;** lauotaxat¹, nauochaxaua, nauataxaic.

amanuense: **su amanuense;** ledaxanaxanec.

amar: **ama;** dauotaxanaqta. **le ama;** ñauotec, nauote'. **se ama a sí mismo;** nauojla't. **se aman entre sí;** nauota't.

amargado: **es amargado;** saq amaŷai'.

amargo: chim, chimaxadaic. **está amargo adentro;** chimgui. **lo hace amargo;** ichimaqchit.

amargor: **su amargor;** lchimaxa.

amargura: **su amargura;** lchimaxa.

amarillecer: **amarillece;** ñoqovi, nqoviuec.

amarillento: qovialec, ñoqovialec.
amarillez: su amarillez; lqoñoxo.
amarillo: qovi, ñoqovi, qoñoxoic. **medio amarillo;** qovialec (v amarillento). **se pone amarillo;** ñoqovi, nqoviuec. **le hace poner amarillo;** nqoviaqchit, ñoqoviaqchit.
amasadera: la amasadera para harina; añi nvigoxoqui na harina. **su amasadera;** lvigoxosoxonaxaqui.
amasado: lo amasado; ndaqnguishic, ndaqñiguishic.
amasadura: su amasadura que hace; lvigoxosoxonaxac. **la amasadura de harina;** nvigoxosaguec na harina, ndaqtenaguec na harina.
amasar: amasa; devigoxosoxon, dedaqnaxan, dedaqtenaxan. **lo amasa;** idaqan, idaqten, ivigoq. **le manda amasar;** ivigoxosoxonaxan. **lo que se amasa;** ndaqnguishic, ndaqñiguishic.
ambiente: el ambiente de una casa; ndaqñ.
amenaza: la amenaza que hace; ladenaxanaxac, lasauaqtanaxaxac. **su amenaza recibida;** nadenaguec, nasauaqtaguec, n'axalnataguec.
amenazante: denaxanaxaic, sauaqtanaxaic, chaqaic.
amenazar: amenaza; dadenaxan, dasauaqtanaxan, da'axannataxan. **le amenaza;** ñadeetalec, ñadeetega, ñasauaxattac, i'axalen. **no amenaza de balde;** sa dadenaxan. **le manda amenazar;** ñasauaqtanaxan. **al que amenaza;** lasauaqtac. **se siente amenazado;** iteetapeeguet.
amigazo: mi amigazo; iyiqui'i.
amigo: su amigo de él; lañaquiaxaua, nauochaxaua, lapa², layic, lasaguiyaxaua, nauataxaic. **su amiga íntima o estrecha;** lapayi', lapayi'n.
amontonado: loguishiguem.
amontonar: lo amontona; lañooshiguem, lapooshiguem. **lo amontona sobre..;** imejlec, imetalec. **lo amontona contra..;** imetot. **está amontonado;** lapootashiguem. **lo amontona sobre sí mismo;** nmejla't, nmettala't.
amor: el amor; nqopitaxanaqtaic. **su amor;** lsoxoyic, lchoxonnataxanaxa, lauochi, lauotaxanaqtaic. **el tiempo cuando expresa su amor;** lchoxonnataxanaxaqui.
amoroso: soxodaic, huotaxanaqtaic.
amparar: le ampara; iuxaxañaxan (v refugiar).
ampliar: lo amplía; latet.
ampolla: su ampolla; lchupaloxo, lchupaloxoshit. **tiene ampollas;** dechipalo.
ampollado: está ampollado; dato, chipaloxoic.
ampollar: se ampolla; dechipalo. **le ampolla;** ichipaloqchit. **ampolla;** dechipaloqtaxan.
amputar: lo amputa; npetegueec.
amuleto: el amuleto; 'iyaxaic. **su amuleto;** yi alom².
analfabeto: es analfabeto; sa ñañaten ana papel.

anciano: el anciano; ñaxaiqui/ ñi'axaiqui. **la anciana;** ñaxaina'/ ñi'axaina'. **los ancianos;** na lapagaxaicpi.
anclar: lo ancla; nllañi.
ancho: qalotegue, qalojlec, qalochiguiñi, lactapigui, lca, lcaiguiñi. **su ancho;** lcategue, lcateueegue.
anchura: su anchura; lcachigui, lcategue, lcatelec. **su anchura inmensa;** lcachiguiñom.
andada: su andada; lqueuoxoc, lqueuqo'.
andador: ñachaxaic, queuoxoic.
andar: anda; queuotapigui', iqueuoyapigui'. **anda mucho;** deñachi. **anda jorobado;** nqapec. **anda a gatas o a cuatro patas;** nqapec (v gatear). **anda descarriado;** isomtapigui'. **anda bien con..;** nhuoteete'. **¡andate!;** i'ae!
andariago: queuoxoic, ñachaxaic, lachaxaic.
andén: su andén; lapiaxala'.
andrajoso: laila.
anfitrión: su anfitrión; namaxasoxola'.
ángel: el ángel de Dios; so chigaqshiguem Dios lamaxashic.
angosto: sa lca'ague, sa lcaueegue.
anguila: la anguila; yi amap, na avin, ana potai².
ángulo: el ángulo; lallimaqhuo.
angurriente: goucaic (v comer).
angustia: su angustia; lhuogoxo. **su angustia por lo perdido;** lqataxanaqtaic.
angustiar: se angustia por..; nhuogoxoiguet, nhuogoxom. **se angustia por lo perdido;** daqataxanaqta. **le hace angustiarse;** iuogoqchit.
anhelar: lo anhela para comerlo o tomarlo; ñaidason. **anhela visitas;** nñat (v visitas). **anhela verle;** itonatan, ntonatan, detonataxatac, huatta'a, nñateguet. **anhela acompañarle;** huategue, auattague'. **le hace anhelar acompañar;** ñauataqchit, ñauataxanaxan.
anhelo: su anhelo de acompañar; lauataqchic. **su anhelo de verle;** ntonataic, ltonataic, lauataxac, lauataxa.
anheloso: huataxaic.
anidar: anida; ?
anilina: la anilina; qo'ile. **su anilina;** lqo'ilaxanaxat.
anillo: su anillo; nchiguishaqte.
animación: la animación que da; l'añaqtanaxanaxac. **la animación que recibe;** n'añaqchitaguec.
animador: 'añaqtanaxanaxaic.
animal: el animal; shiguiñac. **el animal silvestre;** ishi'. **su animal doméstico;** lalo.
animar: le anima; i'añaxat, i'añaqchit.

ánimo: su ánimo; l'añaxac. **tiene ánimo;** da'añi, huo'o¹ da l'añaxac, nauaqshiguem. **le da ánimo;** nauaxaŷaxaashiguem.

animoso: sa nsatta.

aniquilar: lo aniquila; nmatchiguiñi, nalajñi, nalauajñi, nloxatchiguiñi.

anivelar: lo anivela; isaullaxat, naloqchiñi, naloqchiichiguiñi. **anivela;** desauullaqtaxan. (v emparejar, alisar)

ano: su ano; nate' lauac, lqolo lauac, lqolo.

anoche: shicpe, so pe.

anochecer: anochece; napalñi, napanñi, napalchiguiñi, napaltapiguiñi. **continúa hasta el anochecer;** pa'ac, napal'ac, napala'ac, palta'ac.

anormal: leguemaxaic.

anotado: está anotado; ñiyiñi. **está anotado adentro de..;** nanettau'a.

anotar: anota; dedaxan¹. **lo anota;** ŷiyiñi, ŷideuo, nanedelec. **el lugar donde se lo anota;** nanedaqa'.

ansia: su ansia; lhuogoxo.

anta: el anta; shipegaqalo.

anteanoche: so 'oonolec pe, so lŷa pe, so pe lŷa.

anteayer: so 'oonolec shicait, shicait lŷa.

antebrazo: su antebrazo; lhuaq.

antecesor: sus antecesoras; lta'alpi, lamo, lamogoiñi.

antemano: lo lleva de antemano; ŷyaqataxana. **lo prepara de antemano;** ŷyaqataxana'i'.

antena: la antena vertical de una radio; ada radio lashi¹. **su antena horizontal de alambre;** ñi radio lquet.

anteojos: sus anteojos; naua l'ai'te.

antepasado: sus antepasados; lta'alpi, lapiyilpi, lamo, lamogoiñi, na chigoxoigui.

antes: co'olloxochiyi, qo'olloxochiyi. **es de antes;** toguishic, ltoquishic, toguishapac. (v tiempo)

anticipadamente: lo hace anticipadamente; ŷyaqataxana. **lo hace actuar anticipadamente;** n'otaxanaxan, n'otaqchit. **hace actuar anticipadamente;** do'otaqtaxan. **sale anticipadamente;** n'otauec. **entra anticipadamente;** n'otauo, nqattauo, huoqattauo. **se acuesta anticipadamente;** i'otañi. **se levanta anticipadamente;** n'otashiguem. **va anticipadamente a..;** huaqata'a. **va anticipadamente por un camino;** huaqata'ague. **va anticipadamente al encuentro de..;** huaqata'aguet.

anticipado: n'otaxaic.

anticipar: lo anticipa; huoqata'aguet. **anticipa la llegada de..;** nqata'aguet.

antigüedad: en la antigüedad; co'olloxochiyi.

antiguo: el antiguo; ŷxaiqui, ŷi'axaiqui, toguishic, toguishapac. **la antigua;** añi ŷi'axaina'.

antojo: su antojo; nanoicnaxac. **su antojo en la piel;** nauogaxashit.

antorcha: la antorcha; ncoŷadaxanaxat. **su anatorcha;** lcoŷadaxanaxat.

anudar: lo anuda; nqoten. (v codear)

anunciante: talaxanaxaic, dalaxanaxaic. **su anunciante;** lalaxat. **anunciante de la mañana;** añi yi'oxoñi lalaqte.

anunciar: anuncia; yi'oqnaxan, dalaxan, talaxan. **lo anuncia;** ŷi'oqoota'aguet, i'axateec. **le hace anunciar;** ŷi'oqnaxanaxan, ŷyalaxanaqchit, ŷyalaxanaxan. **anuncia desgracia;** dedoxon.

anzuelo: su anzuelo; lqoina. (v trampa)

añadidura: su añadidura; lqottenaxat, lqotaxat. (v alargar)

añadir: añade; nqotten. **añade otros;** dalaxaicta'aguet. **se añade a..;** n'adeu'a. (v alargar)

añejo: vino añejo; toguishic lataxa.

año: el año; vi'i. **este año pasado;** shiguivi'i. **los años;** vi'iyi. **estos años;** ne'enaua vi'iyolqa.

aovar: aova; deloxo, deloqo. **le hace aovar;** iloqon.

apacentar: le apacienta; iqui'axan.

apaciguador: cochaqtanaxaic, ncochaqtanaxaq.

apaciguar: apacigua; demanaqtaxan, dechidaqtaxan, decochaqtaxan, deŷaxanaxan. **le apacigua;** imanaqchit, nmanaqchit, icochaq, ichittac, ŷamaiquen, ipotaxaatot, ipotaxanaxaatot, npotaxanaxaatot, iŷaxanaxanaxan, iŷaxanachit, iŷaxanaqchin, iŷaxanaqchit. **se apacigua;** nman. **al que apacigua;** lcochaqtac.

apagado: 'om.

apagador: lamataxanaxaic. **el apagador que usa;** lalamataxanaxat. **su apagador que le apaga;** lalamataxat.

apagamiento: el apagamiento que hace; lalamataxanaxac. **su apagamiento que recibe;** nalamataguec.

apagar: apaga; do'omaqtaxan, dalamataxan. **lo apaga;** i'omaxat, i'omaqchit, ŷalamat. **se apaga;** n'omñi.

aparecer: aparece en un lugar; natteuo. **aparece de repente;** nlamqashiguem. **aparece al salir;** nallitauec.

aparejar: lo apareja; naloqchiichiguiñi.

aparentar: aparenta; 'ico', 'ique', 'eetaxaasai', taxaasai'. **lo aparenta;** 'eetega 'enga da..

aparentemente: 'ique', 'ico', 'eetaxaasai', taxaasai'.

aparición: la aparición; nqui'i.

apariencia: su apariencia; l'oguiaxac, lashiguiaxac, lashiquiaxac, nmejnaguec. **tiene buena apariencia;** huo'o¹ da lŷac. **de la**

misma apariencia; lashiquiaxaua. **lo hace exagerado en apariencia;** ileguemaxachigui.

apartar: **lo aparta;** iŷotaxateec, imaqtapeguec. **aparta;** deŷotaqtaxaneec. **se aparta de..;** ca'ái, iŷoteec, nŷoteec, qoshiuec, ncolaxadachi, colaxauec, dashiueguesop. **lo aparta para..;** icolaxateuga. **no se aparta;** saq ŷoxouga, sa iŷotaique, sa iŷota'a. **aparta la cabeza;** nqoilecteguet.

aparte: **lo pone aparte;** ŷayijnaqchit, iŷotauga, iŷoteuga. (v solo)

apelotar: **apelota;** dadecnaxan. **lo apelota;** nadequen.

apellido: **su apellido;** l'enaxat lshiinec.

apenas: **apenas se mantiene;** damonaxaata.

apéndice: **su apéndice xifoides;** ltogue lmalá.

apercibir: **lo aperece;** i'axalen. (v avistar)

apereá: **el apereá;** soxona, nsoxona. (v cuis)

apestar: **apesta;** qauem na laita.

apetecedor: nsoxoic, daidasoxoic.

apetecer: **lo apetece;** nsa'a, nsoxot, ŷaidason. **lo que apetece;** laidaso. **le hace apetecer;** nsoqchit, ŷaidasoxon. **hace apetecer;** desoqtaxan. **lo que le hace apetecer;** laidasoxonatac.

apetencia: **su apetencia;** laidasoxoc.

apetito: **tiene apetito;** huo'o¹ da lsoxo, laidasoxoc. **tiene buen apetito;** naman da lqui'axac. **da apetito;** ŷaidasoxon. **su acción de dar apetito;** laidasoxonaxac.

apetitoso: daidasoxonaxaic.

apilar: **lo apila;** laŷooshiguem. **lo apila sobre..;** imejlec. **lo apila contra..;** imetot.

apiñar: **lo apiña;** itaxalen.

apisonar: **lo apisona;** i'attapecot.

aplanar: **lo aplana;** lapaxañi naq'en.

aplastado: **está aplastado;** dapaq, dapaxa't, dapaxalec.

aplastar: **aplasta;** dedapaqnaxan, dedapaqtenaxan. **lo aplasta;** idapaqten, idapaqna't, ilaxatañi, ipataxañi, icotaxañi, ipa'axañi, ipa'axañi, ipa'axaatañi. **le hace aplastar;** idapaqnaxanaxan, idapaqtenanaxanaxan.

apoderado: **su apoderado;** l'añaxanec.

apoderar: **se apodera de..;** imattalec.

apodo: **su apodo;** n'amnaxat.

apostar: **lo que apuesta;** na/ ana lame.

apóstol: **su apóstol;** so lamaxashic.

apoyapié: **su apoyapié;** lapiaxalate.

apoyar: **se apoya contra..;** hua'axau'a, huaxau'a.

apreciar: **le aprecia;** sa latetapec.

aprecio: **su aprecio;** lamanaxanaxa.

aprender: **aprende;** napaxaguen. **lo aprende;** napaxaguena.

apresamiento: **su apresamiento que hace;** lcoñitaxanaxac. **su apresamiento que sufre;** noxonaguec. **para su propio apresamiento;**

ncoñitaxaqui.

apresar: **apresa;** decoñitaxan, doxonaxan. **lo apresa;** icoñi', icoñidai'.

apretar: **lo aprieta;** icotaq, ipataq, ipataxa't, ipataxagui, ichigaxateuo, lapaxa't. **le aprieta un grupo;** npataxagui. **lo aprieta en una caja;** ipataqangui. **se aprieta;** i'apigui, npataq, ncotaq. **se aprietan entre sí;** i'apa't, nquiga't, npataxa't. **se aprieta en..;** i'apñigui. **lo aprieta con la mano;** ivigoq, ivigoxogui. **le aprieta el cielo;** ivigoqto'ot.

apretujar: **se apretujan entre sí;** npataq, ncotaq, npataxa't, namaxa't.

aprisionar: **aprisiona;** decoñitaxan. **lo aprisiona;** icoñi', icoñidai'.

aprobación: **su aprobación recibida;** naŷamaxannataguec.

aprobar: **lo aprueba;** ŷaŷamaxadeeta.

apropiado: **lo apropiado para eso;** lataxaua.

apropiar: **se apropia de..;** namataxaalec.

aprovechador: ntaxaic.

aprovechar: **lo aprovecha;** ŷoqopitaxan, lhuotteguet, nque'etaxaachigui. **le hace aprovechar;** ŷoqopitaxanaxan.

apto: **es apto;** nalauo. **es apto en..;** nalau'a nalalec, taigueta da..

apuesta: **su apuesta;** na/ ana lame.

apuntar: **lo apunta;** nalachin, nalaten, ŷalateeta. **apunta hacia abajo;** nashicchiguiña.

apunte: **su apunte;** lliyiguishic.

apurado: ayaq, yaqaic, 'eleguedaic, nque'elaxataxaic.

apurar: **seapura;** ca'actac, ca'acapigui', lca'acapigui', iŷalapigui', iŷalatapigui', n'elegueden, n'eleguedaqchin, nque'elegueden, nca'alegueden, nque'egueden, nca'agueden, dayinaxaatac. **seapura siempre;** ca'agaxaic. **seapura por..;** iŷalapegue', iŷalatapegue', iŷalata'a, ca'acapegue'. **leapura;** iŷalaxatec, ique'elegueden, ica'alegueden, ique'egueden, nca'aguennaqchit, ica'agaqchin.

apuro: **su apuro;** lŷalaxa, lca'agaxac. **su apuro para atender;** lquelolaxa. **causa apuro;** deque'eleguedenataxan, deŷalaqtaxan. **lo lleva con apuro hacia allá;** iyaqten. **lo trae con apuro;** nyaqten. **tiene apuro;** huo'o¹ da lŷalaxa.

aquel: naqca, naqso, naqyi, dattaxa, queguen, que'eca, 'eca.. **aquellos;** naqsoua.. **aquél;** so'o.., naqñi¹.., yí.. **aquél es;** a'eca, a'eda,.. 'iñi,.. ..yideguetaq.

aquella: aca'aca, ada'ada,.. **aquella es;** a'aca, a'ada,.. 'aca, 'ada,..

aquí: ne'ena, na'a, n'a².

aquietador: ncochaqtaxanaq, cochaqtaxanaxaic.

aquietar: **aquieta;** decochaqtaxan. **le aquieta;** icochaq. **se aquieta;** nachaqñi.
arada: **su arada que hace;** n'atshiguem na 'alhua.
arado: **su arado;** n'arado, n'adaado, lashiugaxanaqte.
araña: **la araña;** ana palachiyaxa, palachidegaxa. **araña pollito;** quiyoc lapia'. **nombres de arañas;** nqouaxa, quedacoxo.
arañar: **lo araña;** ivicalec. **le araña el ojo;** ivicanguí.
arar: **ara;** da'adaxan, n'atshiguem na 'alhua. **lo ara;** n'ayishiguem, n'attapiguishiguem, nqalagoxotshiguem, ñaqalagoxojñi.
árbol: **el árbol;** ada 'ipaq, 'epaq, qo'ipaq. **árbol muy viejo;** ada qo'ipaq lachi'illíc. **el árbol botella;** ada pedaxanaxa (v palo borracho). **nombres de árboles;** ada quiyilli', chigadaqaic, potai lapina, satachic, ntegaqaic, 'omqaic, pioq l'ayic, vi, nlocmic, huedaxañic, shichic, shiyic, samañic, natallic, damegaxa, qomegaxa, qapap², qopap. (v palo)
arboleda: qo'ipaxasat. **arboleda que produce tal fruta;** lchiyiguesat.
arbusto: **el arbusto;** añi poyic, asotai' qo'ipaq lapole, asotai' qo'ipoqole. **muchos arbustos;** poyiguisat, laposat. **nombre de un arbusto;** ada nvi, novi.
arca: **el arca del pacto;** aso lañi' soua diez lqataxaco ñi Dios.
arco: **su arco para flechas;** lchicnec. **el arco iris;** quemoxonalo, qamoxonalo. **el arco para fútbol;** ana nhuoyic. **su arco para fútbol;** ana lauoyic.
arder: **arde;** 'edoigui, 'edanguí, ñavic, ñavigoigui, nalaqaashiguem, nalaqaateguëshiguem. **lo hace arder;** i'edaxatoigui, ñashicnoigui. **arde mucho;** 'edaqchaqaic.
ardiente: 'edaqchaqaic.
ardor: (v calor)
área: **su área;** lma'.
arena: **la arena;** atoxo, toxo. **el banco de arena;** delec. **tierra arenosa;** toxo, atoxo, 'alhua toxo. **arena movediza;** aso da'añaalec.
arete: **su arete;** lshitec.
arisco: potodo, huegaqaic, lataxanaxaic¹, ndaqa. **se pone arisco;** npotodoshin, nañaxaden. **le hace arisco;** ñañaxaden. **su condición de ser arisco;** lañaxayic, lhuegaxayic.
arma: **su arma;** l'ogoxonaxat, n'ataxaqui.
armadillo: **el armadillo peludo;** shiñit. (v tatú)
armado: **está armado con lanza, flechas;** dapogoq, n'atchiguíñi.
armar: **se arma;** n'achigui. **arma una casa;** i'ada't¹, i'ada'a't, illiquen, illicten, illicteetac.
aro: **su aro;** ana lshite.
aromo: **el aroma;** ada piguiñic.
arquero: **el arquero;** l'o na chicnec. **su arquero de fútbol;** lauoyic l'o¹.

arquitecto: **el arquitecto;** ñim l'enaqtac na noñicpi.
arracimarse: **se arracima;** detaxannaxan.
arrancadura: **su arrancadura que hace;** lapogaxanaxac.
arrancar: **arranca;** dapogaxan. **la arranca;** nqat, napoc, napoctac. **lo arranca mientras camina;** napoctaña, napoctashiguem. **lo arranca del suelo;** napoguishiguem, napocashiguem. **lo arranca de un mordisco;** inaguec. **lo arranca con gancho;** nauaqueetañi. **lo que arranca;** lapoiguishic.
arrastrado: **lo arrastrado;** nauogonna, nauogonnect.
arrastrador: **el instrumento arrastrador;** nauogaxanaxaqui.
arrastrar: **arrastra;** dauogonnaxan. **lo arrastra hacia allá;** ñauogolen, ñaualegaxaata, ñashishaxaata, ñaueca. **lo arrastra hacia acá;** nauogolen, nauegue'. **lo arrastra hacia abajo;** naualgaxaña. **lo arrastra a la ribera;** nauogonna'ata. **lo que arrastra;** lauogonñiguishic, lauogonnect, lauogonna. **se arrastra;** hualec¹, hualectapigui', dashishita. **los seres que se arrastran;** na hualectapigui'pi.
arrastre: **el arrastre que hace;** lauogonnaxanaxac. **su arrastre que recibe;** nauogonnaguec. **su arrastre de sí mismo;** laualgaxac.
arrear: **le arrea;** n'ottalec, i'ottalec. **lo arrea hacia allá;** i'odeuo. **lo arrea hacia acá;** n'odeuo. **les está arreando;** i'ottega't.
arreglar: **lo arregla;** ñañamaxajñi, napaden. **lo arregla a su manera;** ñoiquenapec. **se arregla a sí mismo;** nañamaxajla't. **se arregla con otro;** nanoicne'.
arreglo: **el arreglo que hace;** nañamaxataxac. **su arreglo de su persona;** nyacnaxac, nyacnataguec. **hacen un arreglo entre sí;** nsoxonapega't.
arremangar: **lo arremanga;** ñi'axaashiguem, ñi'axaateuo, ñi'axaneu'oguet. **se arremanga doblando la manga;** inaalec ana l-lomaxaqui lapique. **se arremanga arrollando la manga;** inaneu'oguet ana l-lomaxaqui lapique, ñi'axaneu'oguet ana lapique.
arrepentimiento: **su arrepentimiento;** ntogotaxac.
arrepentirse: **se arrepiente;** ntouen, ntouetac, nasauaxat, dauattonaxaatac, nasauaxachigui yi lauel, ntogottac, ntoguetac, nadalaxat yi lcouennataxac, ca'aisalo naua n'onatagueco, ñala't naua n'onatagueco. **se arrepiente por..;** ntogottalec, ntogottegue'. **le hace arrepentir;** ntogotaqchit. **¡arrepíentate!;** ñña ntoguichigui yim 'adhuel!
arriba: **está arriba;** huetashiguem, huetashiguemec, huashiguemec,

huetashiguema, netashiguem, netashiguemec, netashiguema, netashiguemgue. **está directamente arriba de..;** nalotchiguema. **está arriba debajo de..;** huetashiguemot, netashiguemot.

arriesgarse: se **arriesga;** nhuonauec.

arrimar: se **arrima;** nquigueuo, nquiigui, iuoc. **no se arrima;** sa iuoc. **se arrima a otro;** ÿatau'a, nhuogou'a, nquigot. **no se arrima a otro;** sa nhuoiguet. **se arriman entre sí;** nhuocta't, nquiga't. **lo arrima;** nquigaxateuo. **lo arrima a otro;** iuogaxattot. **los arrima entre sí;** iuogaxatta't.

arrodillar: se **arrodilla;** i'adyiñi naua l-llicte, i'alyiñi naua l-llicte. **se arrodilla delante de..;** i'adoto naua l-llicte.

arrogante: ñi'oxonnaxaic, n'amqajnaxaic, 'otanaxanaxaic.

arrojar: **arroja;** dasaxasoxon. **lo arroja;** i'odauec, ÿaÿineec, ÿasaxauec, ÿasaq. **se arroja sobre..;** nasoneu'a.

arrollar: **arrolla un hilo;** inoic. **arrolla la manga;** imaxatteu'oguet. (v enrollar)

arroyo: el **arroyo;** l'auaxacolec.

arruga: su **arruga;** l'vigaxataxa, l'vigaxata'q, laquiga'q.

arrugado: ivigaxa't.

arrugar: lo **arruga;** ivigaxa't nqa'en.

arruinar: lo **arruina;** n'aqchit, sa iyaquen. **va arruinándose;** nlatañi.

arrullar: **arrulla;** do'olloonaxan, yi'illoxonaxan, de'elloxonaxan. **lo arrulla;** ÿi'illootalec, ÿi'illoxootalec.

arrullo: su **arrullo;** lli'illoxonataxanaxat.

articulación: la **articulación de su dedo;** ana llaxaata lqote (v codo), ana llaxaata lsoxoqui.

asa: el **asa de una taza;** lquet.

asado: el **asado que hace;** lauoc, lqui'iguishic. **está asado;** dato.

asador: huoxonaxaic, nauoxonaq.

asaltante: huotaxanaxaic, qomoxonaqchaqaic.

asamblea: su **asamblea;** lallegaxac.

asar: **asa;** dauoxootac, dequi'oxon. **lo asa;** ÿauottac, ÿatoqchitta, iqui'apec. **leña que lo asa;** lauotaxat². **acción de asarse;** nauotaguec. **su acción de asar;** lauoxonaxac. **le manda asar;** ÿauoxonaxanaxan.

ascender: **asciende;** quishiguemec. **asciende al volar;** huaÿoshiguem, naÿoshiguem.

ascendiente: sus **ascendientes;** lta'alpi, lapiyilpi, lamogoni, lamo.

asco: le **da asco;** daqaiga, daqaicta'a, daqaica'aguet, daqaictapeguet, ÿaqaigaqchit, ÿaÿimec. **no tiene asco;** sa lyaqajnañi.

aseado: yanaxaic, nyanaxaic, nyaquenaxaic.

asear: lo **asea;** ipicten, ÿapicten, iÿo, iyaquen. **se asear;** nÿo, nyaquen, nyan, npicten. **se asear delante del espejo;** npicteelec.

asegurar: lo **asegura;** ÿi'itaxatchiguiñi.

asentir: **asiente;** ÿasat.

aseo: su **aseo recibido;** napicnaxac. **para su aseo;** napicnaxaqui.

asentaderas: sus **asentaderas;** nate' lapa'chi, nate' laÿil.

asentado: **está asentado en tal lugar;** netegue.

asentar: se **asienta;** nso'ooñi, isoxoñi, isoqtañi (v precipita). **le asienta;** nso'onaxanaxaani.

aserrín: **aserrín de madera;** lte² na qo'ipaq.

asesinar: le **asesina;** ÿalauat.

asesino: laataxanaxaic.

asestar: lo **asesta;** ÿalateeta.

asfijado: **está asfijado;** l'atatoc.

así: **así es;** nachi 'eetec, nal 'eetec. **no es así;** qai'tai'. **así hace o dice;** 'eetaja'. **así sucedió que..;** 'enaqtale, 'elaqta, 'elaqta, 'elaqtale. **así que..;** qomoxochictaxa (v consiguiente), qachi, mayi², qachi mayi².

asidero: su **asidero;** lquet, laconec. **su asidero con que se lo lleva;** nachoxola'.

asiento: su **asiento;** nso'onaxaqui.

asignar: lo **asigna;** ishitaqteetegueuo, ishitaqaategueuo, ishitteuo. **asigna;** deshitaxanataxan.

asilo: (v refugio)

asir: lo **ase;** lasoqta'a.

asno: el **asno;** 'ashina.

asociado: **tiene asociado;** sa ndoxoic.

asoleado: **está asoleado;** ntapatoc.

asolear: se **asolea;** npalot, npaloteguet. **le hace asolearse;** npalotaxanaxan.

asoleo: su **asoleo;** npalotaxac.

asomar: lo **asoma;** ÿigueec.

asombrado: **anda asombrado;** i'elaqtapigui'.

asombrar: (v asustar, sorprender)

asombro: su **asombro;** l'elaxa. **causa asombro;** de'elaqtaxan.

asosegar: le **asosiega;** icochaq (v sosegar)

aspecto: su **aspecto exterior;** nmejnaguec.

tiene buen aspecto; huo'o¹ da lyac. **tiene mal aspecto;** qaica ca lyac.

áspero: una **superficie áspera;** quesaq (v sarnoso)

astro: el **astro;** aña huaqajñi.

astuto: sa nqalaataxaic.

asumir: lo **asume;** nmatala't.

asunto: su **asunto;** aloic. **su asunto para hacer;** loiquenatac. **ese asunto;** dattaxa.

asustadizo: qaigaxadaic, huegaqaic.

asustador: quichoqtaxanaxaic, quechoqtaxanaxaic.

asustar: **asusta;** dequichoqtaxan, dequechoqtaxan. (v espantar, sorprender) **le asusta;** iquichoqchit, iquechoqchit, i'ilaqchit, i'elaqchit, i'ilaqtem, i'elaxa, ñi'iyaqchit,

i'odaxat, n'odaxateec. **al que asusta**; lli'iŷaqtac. **se asusta**; ñi'i¹, ñi'itac, ŷi'ilaqpigui'. **se asusta mucho**; 'euec na lauel. **se asusta de..**; huegaxaiguēt. **se asustan**; daqaiğa't.

atacador: toxonaxaic.

atacante: **su atacante**; nloquiaxaua.

atacar: **ataca**; detoxon. **le ataca**; ito, nanaxatchigui, natot, nqapaxaalec. **ataca a un rebaño**; detoxongui. **su acción de atacar**; lcoqaxanataxanaxac.

atado: **le tiene atado**; iconñitai'. **le tiene atado a..**; iconñitta'aguet. **está atado a..**; ncoñitai'aguet.

atadura: **su atadura**; lquet, lcoñitaxat, ncoñitaxat. **su atadura como nudo**; ncoñita.

atajador: naqtaxanaxaic.

atajar: **ataja**; danaqtaxan. **lo ataja**; naxateguet, nanaxateguet, naqtateguet, illicneguet, i'axasoxonguet, nqanaxateguet, nqanaxatateguet, ipaxateguet, nqanaxat, naxattac.

atalaya: **su atalaya**; ada laue³.

ataque: **su ataque que hace**; lcoqaxanataxanaxac, ltoxanaxac. **su ataque sufrido**; nloquiaxanataguec. **tiene ataque**; decopchi.

atar: **lo ata**; ichigaxateuo, ichigueuo, ichiguiñi, iconñiyigui, iconñiyiñi, iconñidai'. **lo ata con..**; iconñida'ac. **lo ata a lo largo**; iconñida'ague. **lo ata a algo**; iconñida'aguet. **lo ata bajo algo**; iconñidot. **se ata**; ncoñidela't. **se ata a..**; ncoñida'aguet. **los ata en grupos**; itaxalen. **ata en manojos**; detaqnaxan. **los ata en manojos**; itaqan. **los ata juntos**; iconñida't.

atascarse: **se atasca**; i'ap.

atasco: **su atasco**; lataplaxashit.

ataúd: **el ataúd**; leuaxaic laŷi'.

atavío: **su atavío de cabeza**; nado'o.

atemorizante: colanaqtaxanaxaic.

atemorizar: **atemoriza**; decolanaqtaxan. **le atemoriza**; icolanaqchit. **se atemoriza**; ivitchiguiñi.

atención: **la atención que da**; lquelolchi, lqochoxo, lqochaxac. **la atención que recibe**; nqochoxo. **presta atención**; ŷoqochin. **le presta atención**; ŷoqocha'a, qocha'a. **¡atención!**; ¡hueu!, ¡iŷau!, ¡shiu!, ¡'ashap!

atender: **atiende**; qochi¹, qotoqtac, quelol, nloshiguem, huetapec. **le atiende**; datateguelec, ilolec, ilo'oguet, ilo'ogue, qochitague', huapegue', huetague', huetapegue', touapegue', toŷapegue', qochi'iguēt, lcotetapegue', toxoŷapegue', qotoxoŷapegue', qatoxoŷapegue'. **le atiende bien**; iloteguet. **se atiende a sí mismo**; nqochila't. **atiende bien**; qochoxoic. **al que atiende**; lqochoxot. **le hace atender**; ŷaqatoxoŷaxanaxan. **siempre hace atender**; qatoxoŷaxanaxanaxaic.

atento: **es atento para atender**; qochoxouaic, qochoxoic. **está atento**; ŷoqochi. (v atender)

aterrizar: **aterriza**; pichiguiñi.

atestado: **está atestado un lugar**; da'aitelec.

atiesar: **se atiesa**; da'aña'ague.

atizador: lonaxanaxaic.

atizar: **atiza**; dalonaxan. **lo atiza**; ŷalon, ŷalonalec, ŷalooñi. **lo atiza debajo o al lado de..**; ŷalonot. **su acción de atizar**; lalonaxanaxac. **le manda atizar**; ŷalonaxanaxan.

atolondrado: coshamai', coshimai'.

atolondrar: **le atolondra**; iquishiguemaxat (v aturdir), icosamaqchit.

atorar: **le atora**; iqueuoqchit, ŷataplaqchit (v atragantar). **se atora**; iqueno, datapla.

atormentar: **le atormenta**; qaica ca lamaica naq'en.

atornillar: **lo atornilla**; ivingui.

atraer: **le atrae**; nanoqon, naueguela't.

atragantamiento: **su atragantamiento**; lataplaxac.

atragantar: **atraganta**; dequenoqtaxan. **le atraganta**; iquenoqchit, ŷataplaqchit. **se atraganta**; iqueno, datapla. **se atraganta por..**; iquen'oc, dataplac. **se atraganta fácilmente**; quenoxoic.

atranco: **su atranco**; lataplaxashit.

atrapar: **atrapa**; doqoinaxan. **lo atrapa**; nqovin, nqoviita. **se atrapa a sí mismo**; noqoviila't. **lo que atrapa**; lqoishic, lqoinguishic.

atrás: **el lado de atrás**; huoque, hueque. **su lado de atrás**; lque. **lo del lado de atrás**; viquishic. **se queda atrás**; n'onañi. **tiempo atrás**; qo'olla, qo'ollaq, qo'ollaxa, co'olla, co'ollaq, co'ollaxa.

atravesado: hua'axagui.

atravesar: **lo atraviesa**; hua'axagui, i'axasoxooteec. **atraviesa abertura hacia allá afuera**; huomeec. **atraviesa abertura hacia acá afuera**; nhuomeec. **atraviesa abertura hacia allá adentro**; huomhuo. **atraviesa abertura hacia acá adentro**; nhuomhuo.

atrever: **se atreve a hacerlo**; sa ŷadenalec.

atrevido: nhuonaxaic, saq llivigui lauel.

atropellar: **atropella**; ñi'iguettauo, sa dadenaxan. **le atropella**; ŷi'iguettauo, ñi'iguettau'a. **le atropella con palabras**; ŷi'iguenaxangui, ŷi'iguenaxanot. **lo hace atropelladamente**; sa ŷadenalec.

aturdido: coshamai', coshimai', decopchiŷai', nauaxaneec na lqaic. (v aturdir)

aturdidor: cosamaqtaxanaxaic.

aturdimiento: **su aturdimiento que sufre**; ncosamaqtaguec.

aturdir: **lo aturde**; iquishiguemaxat, icosamaqchit. (v aturdido)

aturrullar: **lo aturrulla**; iquishiguemaxat (v aturdir).

aullador: lacoxoic, dalacoxoic.
aullar: **aúlla;** dalaco. **aúlla mucho;** nalacoqchin.
le hace aullar; ÿalacoxonaxan.
aullido: **su aullido;** lalacoxoc.
augmentar: **augmenta;** nquictashiguem, nquiguishiguem, nqochiishiguem, nqochiiteec, nqochinapeguec, nquictauec, nañaxateec. **lo augmenta;** nquigaxattauec, nqochinapeguec naq'en, nqochinaxattauec. (v crecer)
aún: ñaq, llaq, shi'im, ivida'a. **aún si fuese..;** temaqyo'..
aunque: nai'taxa, nai'ctaxa, na'aictaxa, 'enai'taxa, chaxanyisa, qamale' (v embargo), shi'im, matem, maqtem, temañi', netemañi', 'eno', tema chaq'en. **aunque fuese..;** temaqyo'..
ausente: **está ausente;** sa ÿauaneuo. **está ausente él;** qaica, saqaica, saqca. **está ausente ella;** qaca, saqaca.
automóvil: **el automóvil;** añi 'altemoi.
autoridad: **tiene autoridad;** huo'o¹ da l'añaxac, ÿaañi da l'añaxac, huo'o¹ naq 'enec, huo'o¹ da 'enec, sa huosoxoic, sa ndoxoic, sa lyi'ñañi, sa ldetalec. **sin autoridad;** qaica ca 'enec, huosoxoic, ndoxoic.
autorización: **tiene autorización;** ÿaañi da n'añaxac.
auxiliar: **su auxiliar;** ltaua, ntaunaxaua.
auxiliar: **auxilia;** detaunaxan. **le auxilia;** itauan.
auxilio: **el auxilio que da;** ltaunaxanaxac. **el auxilio que recibe;** ntaunaguec. **su rueda de auxilio;** lquepo (v reservar)
avanzar: **se levanta para avanzar;** nachaateec.
avaricia: **su avaricia;** lamataxallic.
avaricioso: mataxalaic.
avaro: mataxalaic, shimataqaic.
ave: **el ave;** qo'yo, hua'yapec. **aves grandes;** ma'yo. **nombres de aves;** qapapo', huole, cacac, pijnaxañi', pichaqchic, petaqado, nashi'yo nne, huagaga', ladaanca l'o¹, nashi'yo l'o¹ to'todo', moc, moc lta'a, qaya', togui', pichiñi, chidalo, huochaxat, hua'yo'xoic, huaadeguedec, da'ail'oc lalo, nashido't, chododo', tanaxai late'e, shitaxaic, huoshin, so'ololoc, tacalo. **nombres de aves rapaces;** huado'o lto, vi'ic, qa'ñaxade/ qa'ñaxayi', pi'yo', qochiñi l'o¹, a'yi'i, qo'yo l'o'.
aventador: saunaxanaxaic. **su aventador;** nasau.
aventajar: **aventaja;** dauegaxan. **le aventaja;** nauec, napacalec.
aventar: **lo aventaja;** ÿo'yoqootac.
aventurero: nhuonaxaic.
avergonzar: **se avergüenza;** ncoq. **se avergüenza de..;** ncaxa, ncoxolec. **le avergüenza;** i'aloqchit.
averiguar: **lo averigua;** naloqten.
aversión: **lqaigaxa;** su aversión. **le tiene aversión;** i'amaxac, i'amec, daqai'cta'a, huo'o¹ na l'amaxa. **le hace tener aversión;** ÿaqaigaqchit. **al que le tiene**

aversión; lqaigaxat. **la que le da aversión;** lqaigaqte.
avestruz: **el avestruz;** mañic.
avión: **el avión;** hua'yapec.
avisado: **su avisado;** lcoyiguenatac.
avisador: soxonataxanaxaic, dalaxanaxaic, talaxanaxaic. **su avisador;** lalaxat.
avisar: **avisa;** dalaxan, talaxan, desoxonataxan, yi'oqnaxan. **avisa de..;** talaxanec, desoxonataxaalec, decoyiguenataxanec. **le avisa;** isoxon, nsoxone', ÿaxaden, icyyiguen, iquiyiguen, ipiyiguen, ipayiguen. **le avisa en secreto;** isoxootot. **le hace avisar;** ÿalaxanaxan, ÿalaxanaqchit. **al que avisa;** lcoyiguinguishic.
aviso: **su aviso que da;** lcoyiguenataxanaxac. **el aviso de su desgracia;** ldo. **da aviso de..;** i'oqoota'aguet. **su aviso recibido;** l'axa'ñaxac.
avispa: **nombres de avispas;** vi'inaq, na'ilalala', qo'ilalala', pidoxonaq, penaxade, huotel, huashiito, sotaxala', quesaxanaxaic/ saxanaxaic, qoloichiqui', nailota.
avispero: **el avispero;** añi lapa³.
avistar: **lo avista;** i'axalen. **lo que avista;** l'axalec.
avivador: lonaxanaxaic (v atizador).
avivamiento: **el avivamiento que da al fuego;** lalonaxanaxac. **el avivamiento que recibe el fuego;** nalonaguec.
avivar: **aviva el fuego;** ÿalon.
axila: **su axila;** ana lsaqtaqui.
ay: ¡ay!; 'agai, ya, ÿai (dice la anciana), ÿaq (dice el que comete error), qoi, coue, aicoue, có, lloxochiyi.
ayer: shicait. **ayer a la tarde;** shicait avit.
ayuda: **la ayuda que da o su acto de ayudar;** ltaunaxanaxac, lcochaxac. **la ayuda que recibe o su acto de recibir ayuda;** ntaunaguec, ntaunaxac. **la cosa que da que ayuda;** ltaunaxanaxat. **la cosa recibida que ayuda;** ntaunaxat.
ayudador: taunaxanaxaic, tainaxanaxaic, ntaunaxanaq, 'añaqtaxanaxaic.
ayudante: **su ayudante;** ltaua, ntaunaxaua, ntainaxaua.
ayudar: **ayuda;** detaunaxan. **le ayuda;** itauan, ntaune', iuejlec, iquelola, huapegue', lcochi'ya. **ayuda con..;** detaunaxanot, itauanec, itaunec. **se ayudan;** ntauna't. **al que ayuda;** ltaunec, lcochoxot. **manda ayudar;** detaunaxanaxan, taunaxanaxanaxaic. **le manda ayudar;** itaunaxanaxan. **al que manda que ayude;** ltaunaxanaxanec. **su compañero al recibir ayuda;** ntaunaxaua. **me ayuda;** ñitaune', yitauan.
ayunar: **ayuna;** nqouaqchijla't (v hambre), nqouaqchit, nqouaqchittac.

ayuno: su ayuno; nqouaqchitaxac.
azada: su azada; añi lmetaxanaqte, lashiugaxanaqte.
azar: juega al azar; nallit.
azotar: azota; dalashinaxan. le azota; ñalashin, ñalaraqan.
azote: el azote con que pega; lhuaxanaxanaxat. el azote con que le pegan; nhuaxanaxat. el azote que da o su acto de azotar; lhuaxanaxanaxac. el azote que recibe al ser pegado; nhuaxanaxac.
azúcar: 'asooca.
azufre: quiquixadaic.
azul: imalaq, lmalaxa.
azulado: imalaq, malaxadaic, lmalaxaic.
azular: lo azula; imalaqchit.
azulino: imalqalec.

B b

babosa: la babosa; sallaxataxaic.
bagre: el bagre; ayi pogoxosoxoi, yi/ ayi qadol.
bahía: la bahía; añi ltoxaxasom, lallimaqhuo (v rincón).
bailar: baila; yi'ishitac, dasot. está por bailar; dasottai'. baila delante de.; dasotto'ot. baila el baile sapo; domitac, demitac. le hace bailar el baile sapo; imiaqchit¹. le hace bailar; ñi'ishaxaatac, ñasotaxanaxan.
baile: su baile; lasotaxac, lli'ishaxac. su pista de baile; lasotaqa', lli'ishaqa'. baile sapo; nomi. su baile sapo; lmiaxac. pista de baile sapo; nmiaqa'.
baja: está de baja; huosotañi.
bajada: su bajada; lñogaxac.
bajar: baja; tañi, cañi, naguiñi, quiguiñi, huonoteec, huenoteec, huenojñi, 'ingui, ñi'iguiñi. baja hasta; nqo'ooña, tañicna. se baja despacio; iyiiñi, nyiiñi. se baja del todo; imiguiñi. baja con otro; cangui'. baja el líquido; ñogoiñi, ñoctañi. se va bajando el agua; ñi'imtañi. se baja al volar; huañogoiñi. baja la cabeza; ishijñi na lqaic, naqñi². hace bajar el líquido; ñogaqchit. lo baja; ñaañi, nauaxañaxaañi, nqochinaxajñi. le hace bajar con temor; lyaqajnañi. le baja despacio; iyiiñi nqa'en. ellos bajan directo a tal lugar; nachiyiña. los baja; naviguiyiñi.
bajo: bajo de estatura; saq aloc (v largo).
bala: su bala para honda; ana nala.
balanceador: chijnaxanaxaic.
balancear: balancea; douaxanaxaneec. se balancea; dechijnaxan, dechijnaxaneec.
balanceo: su balanceo; lchijnaxanaxac.
bálano/ balano: su bálano; nco'oue' lqaic, nco'oue' ala. el bálano del caballo; naton, nado'o, ndondo', natoina.
balde: el balde para agua; nanemaxasoxoqui na 'etaxat. su balde para agua; añi laco'oña.

balde/ de balde: es de balde; shapeco, shapeco', shapco, shapco', shacó, looso', lolso', losaco', queloloxo', meco', nalaataxaic². no es de balde; salhualde, saldeualde, sadeualde. le hace trabajar de balde; uialaxauen. hace trabajar de balde; deualaxainataxan.
baldeador: demaxasoxonaxaic.
baldear: baldea; demaxasoxon. baldea mucho; nemaxasoxonaqchin.
baldeo: el baldeo que hace; lemaxasoxonaxac, lemaxanaxac. el baldeo de algo; nemaxasaguec.
balsa: su balsa de totora; lmala'. su balsa de palo bobo; latoc.
bambú: el bambú; ana huataxat.
banano: el banano; pe'elac lta'a.
banco: el banco donde se sienta; nso'onaxala'.
bandera: la bandera; ana ñoxonaxai. su bandera; ana lañoxonaxanaxana, l'ana.
bandido: qomoxonaqchaqaic.
banquete: su banquete; lqui'axac lta'adaic.
bañadera: su bañadera; nachilaxaqui.
bañar: se baña; nachil. se baña bien; nachilta. se está bañando; nachiltac. lo baña; nachilaxan. se baña en agua; nachilgui. su acción de bañarse; nachilaxac.
baño: el baño que da; lachilaxanaxanaxac. el baño que recibe; nachilaxanataaguec.
baqueano: 'iaxadaic, 'iaxadaq, sa nqalaat, sa nqalaate', sa daqalaataxan, sa nhualoxonaxaic, sa lhualoxonaxaic.
barajar: lo baraja; ñaconguet.
baranda: la baranda; nashilaxala'.
barato: sa qañau'a.
barba: su barba; ana lqa' laue (v pera, cabello). las barbas del ave; ana lqo'ila. las barbas de maíz; ana 'auaxa¹ lqallite. se secan las barbas de maíz; daqallitaxan.
barbaridad: ¿qué barbaridad!; qalaxal, qalaxale'.
barbilla/ mentón:
barbudo: qa'lauenaq (v pera, cabello).
barco: su barco; aso l-llicota, l-llicta, l-llocta.
barra: su barra; l'axasoxot.
barranco: hay muchos barrancos; ca'amapega't.
barranca: una barranca; tocot. la barranca del río; ntocot, ltocot.
barredor: quelogaxanaxaic.
barrendero: quelogaxanaxaic. su barrendero; lquelogaxanaxanec.
barrer: barre; dequelogaxan. barre rápido; nquelogaxanaqchin. lo barre; iqueloc, iquelocaucec, iquelocaucec. le hace barrer; iquelogaxanaxan. le hace barrerlo; iquelogaxanaxanec. lugar que barre;

lquelogaxanqa', lqueloguec. **lo que junta al barrer**; lqueloiguishic.

barrida: la **barrida que hace**; lquelogaxanaxac. la **barrida que recibe**; nqueloguec.

barriga: su **barriga**; ana da'am, na lauel. **tiene dolor de barriga**; iuet ana da'am. (v vientre)

barrigón: 'amguesaq, 'amdaic.

barrigudo: 'amguesaq, 'amdaic.

barro: el **barro**; nshaxa. **hace barro**; deshaqnaxan, ishaqan.

barroso: shaxadaic. **lugar barroso**; nshaxaqui.

barullo: un **barullo**; nañac. **el barullo que hace**; lañac.

base: la **base que hace**; l'oxonaxanaxala'. **su base**; n'oxonaxala', l'oxonaxala', l'axasoxola'.

basta: ¡basta!; ¡yí!.

bastardo: nchiuaqtegueshic, ncachaxat ñalec.

bastón: su **bastón**; aca lashilte, aca lashilaxala', aca n'ada, ca npon. **camina con bastón**; ñashilteguelec, i'atta. **la rueda del bastón**; namedegaxanaxac.

basura: la **basura**; lasogoñi, lasoguiñi. **su basura que junta**; nasogoñi, nasoguiñi. **basuritas en agua**; lte².

batalla: la **batalla**; alaataxac. **su batalla**; l-loquiaxac. **para la batalla**; nloquiaxaqui. **un campo de batalla**; nalaataqa'.

batallar: **batalla**; deloqui.

batatal: huataata lma'.

bautismo: su **bautismo que recibe**; nachilaxanaxac. **el bautismo que hace**; lachilaxanaxanaxac.

bautista: el **bautista**; nachilaxanaxanaq.

bautisterio: el **bautisterio en que bautiza**; lachilaxanaxanaxaqui.

bautizado: nachilaxaic.

bautizador: (v bautista)

bautizar: **bautiza**; dachilaxanaxan. **lo bautiza**; nachilaxan. **al que bautiza**; lachilaxanaxac. **bautiza con..**; dachilaxanaxana. **bautiza en..**; dachilaxanaxangui.

bazo: su **bazo**; lpaq.

bebé: 'o'o', 'etaic, gogo', chigogo'.

bebedero: su **bebedero**; yi/ ayi ñyomaxaqui. **el bebedero de los animales**; ñyomaxanaxaqui. **su bebedero para sus animales**; ñyomaxanaxanaxaqui.

beber: su **beber**; ñyomaxac.

beber: **bebe**; ñyom. **hace beber**; deñyomaxanaxan. **hace beberlo**; deñyomaxanaxangui. **bebe mucho**; ñyomaqchin. **su compañero al beber**; laquipiaxaua. **su lugar donde bebe**; ñyomqa'. **¡bébelo!** (se dice a un niño); meme'.

bebida: su **bebida**; ñyomaxat. **la bebida con que le convidan**; ñyomaxanaxat. **la bebida con que**

convida; lñomaxanaxanaxat. **bebida intoxicante**; lataxa (v vino).

belleza: su **tratamiento de belleza**; napicnaxac.

bendecido: su **bendecido**; lchxonnnatac. **soy su bendecido**; añim l'aite.

bendecir: **lo bendice**; ichoxoden. **le bendice en algo**; ichxonnnec.

bendición: su **bendición que da**; lchxonnnataxanaxa, lqouagaxa, lqouagaxanaqtaic. **su bendición que recibe**; nchxonnnataguec, nqouagaxa, n'achiquiaxac.

bendito: (v bendecido)

benteveo/ bienteveo: togui'.

bermejizo: tocalec.

bermejo: toc, togaxadaic.

besar: **lo besa**; napigoqot. **se besan**; napigaxa't, napigoqtega't.

bestia: las **bestias**; na ishiyuipi. **la gran bestia**; shipegaqole, shipegaqalo.

biceps: sus **biceps**; lapiquel l'añaxaqui'.

bichito de luz: aso 'edaxai, aso cococ. (v luciérnaga)

bicho: el **bicho colorado**; aso tagaxañi, paxataxañi.

bien: su **bien**; lañamaxa, lañamqa', lalemaxa. **está bien**; no'on, n'on, ñataqta, qaica ca dá, saqca naqda, moxochaqa, moxochaxasa, qamoxochaxasa, ñañamaqchiguiñi. **está bien con otro**; ñañamaqtot. **va bien**; qaica ca ñimaqpec. **va bien derecho**; ñalemaqteec, sa n'aigue. **lo hace bien**; n'onaxat. **¡qué bien..!**; 'oito', 'oitachi.

bienestar: su **bienestar**; lañamaxa.

bienhechor: su **bienhechor**; lata', lata'q.

bienteveo/ benteveo:

bigornia: su **bigornia**; lhuaxanaxanaxaqui, lhuaxanaxanaxala'.

bigote: su **bigote**; naship laue².

bigotudo: shiplaueñaq.

bigüá: el **bigüá**; qoyipe.

bilis: su **bilis**; lshi' lli'i.

bisabuelo: su **bisabuelo**; lapi' lapi' ca lta'a. **su bisabuelo carnal**; lapi'sa.

bisagra: su **bisagra**; ñiua legaxashite.

bisnieto: su **bisnieto**; laual. **su bisnieta**; aca laual.

blancaflor: la **blancaflor**; añi tancole.

blanco: ñapagaq, lapagaxaic. **el blanco de su ojo**; l'aite lapagaxa. **tierra blanca**; pagaxalec. **ya tiene cabello blanco**; mashi nadague. **el hombre blanco**; doqshi l'ec. **los blancos o la gente blanca**; na toc l'ocpi, na doqshi, na ncoyiguishic lqaic. **tiene algo de sangre de blanco**; doqshagui. **imita a los blancos**; ndoqshishin. **su imitación de los blancos**; ndoqshishaxac. **imitador de los blancos**; ndoqshishaxaic.

blancura: su **blancura**; lapagaxa.
blancuzco: ñapagaqalec.
blando: isot, isottac, doquouxaategue, damchigui, damtac. **lo hace blando;** ñoquouxanaqchit (v ablandar).
blandura: su **blandura**; lmalá.
blanquear: **lo blanquea;** ñapagaqchit, ñapagaq nqa'en.
blanquecino: ñapagaqalec.
blasfemia: su **blasfemia recibida;** nshiuñaguec.
boa: chiguiloxolli.
boca: su **boca;** alap. **abre la boca;** decosa.
bocón: lapedaic, lapsaq.
bocado: lapedaic, lapsaq.
bochinche: su **bochinche;** l'axashit. **su bochinche que hace;** l'axa, lañac. **hace bochinche;** ñauo'o da l'axashit. **hace bochinche entre la gente;** illoxoda't.
bochinchero: l-lloxodaxaic.
boda: su **boda;** ladonaxac.
boga: **la boga;** pa'ai lchi².
bola: **le da forma de bola;** nadequen.
boleadoras: sus **boleadoras;** nqayi (v piedra).
boleto: su **boleto de pasaje;** añi nnotaxaqui.
boliche: **el boliche;** añi menaxanaxaqui. **su boliche;** añi nmenaxanaxaqui.
bolichero: menaxanaxaqui l'ec.
bolsa: **la bolsa tejida de ella;** añi lqotaqui, loxoiqui, nqo'olgo', 'olgo', lli'acochaxaqui, huoolsa. **su bolsa;** ana lli'ac lañi', nhuoolsa. **su bolsa para sacar espinas de la fruta de la tuna;** nasantec, nasaatec. **su bolsa para valija;** ana lachoxonaxaqui.
bolsillo: su **bolsillo;** loxoiqui.
bolso: su **bolso;** lasogue.
bomba: su **bomba;** lachipiaqta.
bombear: **lo bombea en forma giratoria;** nviishiguem.
bombo: su **bombo;** ana lqataqui. **toca el bombo;** daqtaquiaxan. **le hace tocar bombo;** ñaqtaquiaxanaxan.
bondad: su **bondad;** lauotaxanaqtaic.
bondadoso: huotaxanaqtaic.
bonito: 'onaxaic.
boquiabierto: **está boquiabierto;** decosata.
borde: su **borde;** loigue, lañishic. **los bordes;** lli'ishi.
borrachera: su **borrachera;** ltaxa¹.
borracho: taxaic, taxañaic, ñyomaxaic. **bien borracho;** taxañooc. **le hace borracho;** ntaxac¹, itaqchit. **finje estar borracho;** ntaqchijla't.
borrador: su **borrador que usa;** lapalaqtanaxaxat.
borradura: **la borradura que hace;** lapalaqtanaxaxac. **la borradura que recibe;** napalaqtaguec.

borrar: **borra;** dapalaqtaxan. **lo borra;** ñapalaxat. **lo que borra;** lapalaqtac. **le manda borrar;** ñapalaqtanaxan.
borroso: saq 'ijñi, 'omalec.
bosque: aviaq.
bosquecillo: qo'ipaxasat.
bosta: **la bosta;** ñamoc. **su bosta;** l'atec (v excremento).
bostezar: **bosteza;** datotac. **le hace bostezar;** ñatoqchit, ñatoqchitananaxan.
bostezo: su **bostezo;** latoxoc.
bote: su **bote;** aso l-llicota (v barco).
botella: su **botella;** ana nllimiita. **su botella para vino;** ana lñiua.
botija: **la botija;** ana 'alhua.
botín: **el botín que consigue;** lhuotanaxaxat.
botón: su **botón;** añi legaxashite.
boxeador: nasacnaxaic.
boyero: **el boyero;** añi tanaxai.
bozal: su **bozal;** lmigui'shi.
bramar: **brama;** nsoxoñashiguem.
brasa: **la brasa;** ana poqo. **su brasa;** lpoqo, npoqo.
brasero: **el brasero;** lañi' ana poqo.
brasita: **la brasita;** añi nailota, nalta.
bravo: yiloxoic (v malo).
brazalete: su **brazalete;** lhuaxashic.
brazo: su **brazo;** ana lapique. **su brazo o su antebrazo;** lhuac, laua¹. **la obra de sus brazos;** lhuacñaxac. **el tronco de su brazo;** lapique lamo. **el brazo de un río;** lchi², lcoue.
brida: su **brida;** naua lque'te lquejnaxanqa'te.
brillador: qashilgaxadaic.
brillante: qashilgaxadaic.
brillar: **brilla;** qashilec, nqashilectapiguiñi, chañi. **su acción de brillar;** l'edaxañaxac. **brilla la estrella;** huo'o¹ na l'edaxa añi huaqajñi. **brilla de repente;** n'etteec. **lo hace brillar;** ñaqashilgaxajñi. **lo que se hace brillar;** nqashilgaqtac.
brillo: su **brillo;** l'edaxa, lqashilgaxa.
brincar: **brinca;** npadenaxaashiguem, nqalgaqshiguem, nquishishitac. **viene brincando;** npadenaxaata'ague.
broche: **el broche que sujeta un lápiz;** lshitaxaqui. **el broche que sujeta papeles;** lshitaxat. **el broche de alambre que sujeta papeles;** lnagaxat. **el broche grande con resorte que lo sujeta;** lnagaqte.
broma: **la broma que hace;** lañaquiaxac, lasaguuiyic. **dice una broma;** dañiqui. **lo dice en broma;** ñasagueden, ñasaguuiyin.

bromear: bromea; daŷaqui, daŷactac. **bromea con..;** ŷasagueden, ŷasaguiyin. **no bromea;** ŷalemaqta, sa dasaguiyi.

bromista: ŷaquiixaic.

brotar: brotan hojas; nqateuec. **brotar el agua;** npaxaneec.

brote: el brote de la planta; llaxataxa.

brujería: la brujería que hace; laconaxanaxac, l'enaxanaxac. **hace brujería;** daconaxaatac. **le hace brujería;** ŷaconot. **la víctima de su brujería;** laconaqtegueshic.

brujo: el brujo; conaxanaxaic, 'enaxanaxaic, huoxonaxaic (v asador). **la bruja;** 'enaxanaxai, conaxanaxai.

brumoso: es brumoso; doqolec.

bueno: no'on, 'onaxaic, soxodaic, salata. **es bueno;** nsoxodaqchin, nsoxodeela't, saqca ca aloic. **le hace ser bueno;** isoxoden, isoxodeeta, isoxodaqchit, nsoxodaqchit. **¡bueno!;** hua'.

buey: el buey; ñi huaaca, ñi huoi. **su buey de trabajo;** ñi huaaca lauegaxanaxala'.

buitre: el buitre; teguesan. (v jote negro)

bulón: el bulón que lo sujeta; añi legaxashite.

bullir: bulle; demalli, dauaxaatapigui. **lo hace bullir;** imallaqchit.

burbuja: hace burbujas; demalli.

burbujear: burbujear; demalli.

burla: la burla que hace; l'enaxanaxac, lshiunaxanaxac. **la burla que sufre;** n'enaguec.

burlador: 'enaxanaxaic, shiunaxanaxaic.

burlar: se burla; deshiunaxan, de'enaxan. **se burla de..;** ishiuen, i'en, i'eetac, i'itac, lashi³, lashitac, lashitapac, daŷactalec. **se burla de otro por..;** ishiunec. **al que se burla;** lshiunec, l'enec.

burro: el burro; 'ashina.

buscador: buscador de miel; dapic l'o¹, 'alaxaic, i'alaxaic.

buscar: busca; demitaxan. **lo busca;** nmitaique, nmittaique, nmitta'a, nmitta'ai, ilaique, ilotaique, ilapque, ŷi'ala, ŷi'altaique, ŷauataique, ipalaitaque, ipaltaitaque. **lo busca muy deseoso;** nqopittaitaque. **lo que encuentra al buscar;** lmitaqtegueshic. **busca leña;** ldeetac. **busca agua;** yi'ilvi, yi'illitac. **busca miel;** i'alapac, ŷaltac, i'al. **busca recursos;** dachitata. **le manda buscar agua;** ŷi'illoxonaxan. **le manda buscar miel;** ŷi'alaxanaxan, i'alaxanaxan. **manda buscar miel;** da'alaxanaxan. **le lleva buscando recursos;** ŷachitatan. **lo busca al palpar;** ipottaitaque, ipotapigui. **lo busca al espiar;** npi'itaxaataique. **lo busca con luz;** icoŷattaitaque. **busca lo perdido;** ŷaqattac. **le busca allá;** ŷi'iguen'a, ŷi'iguena'a. **le busca acá;** ñi'iguen'a. **busca con fuerza;** denoqtaxan.

búsqueda: la búsqueda que hace; lmitaxanaxac, npi'itaxanaxac. **la búsqueda de..;** nmitaguec. **la búsqueda por alguien con fuerza;** nnoqtaguec. **su búsqueda de agua;** lli'illoxoc. **su búsqueda de miel;** l'alaxac². **su búsqueda de recursos;** lachitataic.

busto: el busto hecho de él/ ella; añi n'enaqtaqte.

C c

caballerizo: cai lalaxat.

caballete: el caballete de su nariz; lmic lqote, lmic lasot².

caballo: el caballo; caaŷo. **caballo de silla;** notaxala' caaŷo. **caballo del agua;** caŷalo. **muchos caballos;** caipi.

cabaña: su cabaña; lma' nauecañi. **su cabaña temporaria;** lli'axaqui.

cabecilla: su cabecilla; lsallaxanec, lqaic, lqaiguishic.

cabello: su cabello; laue², qoue. **le corta el cabello;** npetec. **tiene cabello blanco;** ŷapagaq na lqaic, mashi nadague. **tiene cabello cortito;** petegaxaic.

cabelludo: qouenaq.

caber: cabe adentro de..; nalochivigui, nalochigui, nalotagui, nalotagui. **cabe en tal espacio;** nalaigui. **cabe encima de..;** nalolec, nalotalec. **le cabe;** nalota'ai².

cabestrillo: su cabestrillo para llevar niño; nqashi. **lo lleva en cabestrillo;** nqolaaña, nqoshiquin, nqashiquin, nqashin².

cabeza: su cabeza; lqaic. **tiene cabeza grande;** qaiguedaic. **vuelve la cabeza;** nqoilec. **vuelve la cabeza hacia..;** nqoileca'a, nqoileeguet. **aparta la cabeza;** nqoilecteguet. **le hace volver la cabeza;** nqoilgaqchit. **tiene la cabeza pelada;** chiteec na lqaic, chimaic na lqaic.

cabezazo: lo da un cabezazo; nqaiquen.

cabezudo: huodoic, huocaic, qaicaua caua n'axaŷaxanaxaqui'. **se pone cabezudo;** nhuocaishin. **su calidad de cabezudo;** nhuocaishic.

cabo: su cabo; lauaq, lshiinec. **cabo de hacha;** qachipe lauaq. **cabo de cuchillo;** ŷilonec lashi¹. **lo lleva a cabo;** imat.

cabra: la cabra; quetaq.

caburé: tonolec.

cabraí: tonolec.

cabriolar: cabriolar; nquishishitac.

cabrón: quetaq lhuadaic.

cacareador: huacnaxanaxaic.

cacarear: **cacarea;** dauacnaxan. **le hace cacarear;** ñauacnaxanaxan.

cacareo: **el cacareo que ella hace;** lauacnaxanaxac.

cacique: **el cacique;** nataxala'. **su cacique;** lataxala'. **le nombra cacique;** ncashiquin. **se hace cacique;** ncashiquishin. **quiere ser cacique;** ncashiquishaxaic.

cacto/ cactus: **nombres de cactus;** ada ñiguilac, dañamic, toc late'e, pallaxaic, hualshic, cotaque, qatogole, cochaqaic cochaq, shitai, soco'chi, sa'aloxoñic, leuqa' lte', dogoq. (v tuna)

cacharro: **el cacharro;** ana'alhua. **el cacharro grande;** ana vigo.

cachilo: **el cachilo;** aso quiñasan, quiñasam.

cachiporra: **su cachiporra;** npon.

cachorro: **su cachorro;** so pioq llalec.

cada: 'oonolec. **cada uno;** ca'oonolec.

cadáver: **el cadáver;** leuaxaic, huachiqui, pannaqa', napannaqa'.

cadena: **su cadena para apresar a otro;** lcoñitaxanaxat.

cadillo: **el cadillo;** ana ta'asot. **el cadillo alto;** ana ta'asot coqta. **el cadillo que se extiende al ras;** ana ta'asot qapalaxanaxai.

caer: **se cae;** huañi, najñi, hua'aqteec, ilamaqañi, nasootac, nalauec. **se cae de pecho;** nqapaxaachiguiñi. **se cae de pecho contra objeto punzante;** nqapaxaanguit. **se cae de cara;** nqoshitchiguem. **se cae adentro;** huangui, ilamaqangui, tangui. **se cae del todo;** imañi, nmañi, nmañi da huañi. **se cae desde algo;** najlec², najñi. **se cae junto con otro;** cañi', cauegue', cañot. **cae entre otros;** huaqtoigui, taqtoigui. **se cae hacia afuera;** huaxauec, hua'axauec. **se cae hacia adentro;** huaxauo. **le hace caerse desde algo;** ñanataqchijñi, ñanataxajlec. **le hace caer;** ñi'illiguiñot. **se le cae algo;** ñitañi.

cagada (vulgar): **su cagada;** l'ataxanaxac.

cagar (vulgar): **caga;** da'ataxan.

cagón (vulgar): 'ataxanaxaic.

caída: **su caída;** lanataxac. **la caída que le hacen sufrir;** nanataqchitaguec.

caimán: **el caimán;** da'ail'oc (v yacaré).

caja: **una caja para caramelos;** caramelo lañi'.

cajón: **un cajón para difunto;** leuaxaic lañi'.

calabaza: **la calabaza;** ana'aadai, ana lalliñaxai.

calambre: **su calambre;** lpiuaxa, lnoigaxac. **tiene calambre;** ipiau, inoiga't, inogueuo, ñi'iguelaxa't, nnanauo, vi'i'a't, vi'iya'a't, ñi'iya'auo, vi'iya'auo. **le causa calambre;** ipiauqchit. **siempre padece calambres;** noigaxaic.

calandria: **la calandria;** aso nashiquiixa, quias denataxanaxai.

calavera: **su calavera;** lqaic lpi'inec.

calcular: **calcula;** daloqnaxan. **lo calcula;** naloqten, naloqon, naloqnapec, daloqnaxaalec.

cálculo: **su cálculo;** alam.

caldo: **el caldo en que sumerge algo;** leltenec.

calendario: añi ca'agoxoic lmalate.

calentar: **lo calienta;** itonhuaq, ñapaxañaxat, ñapaxañaqchit (v celo), detonaxaatac. **se calienta;** nton. **se calienta al..;** ntongui, ntootapigui. **se calienta al fuego;** ntonhuaq. **el sol caliente;** ntaptañi. **el sol lo calienta;** ntaplec, ntaptalec.

calesita: **su calesita;** nquiquiixala'. **un juego a manera de calesita;** quiqui'a'.

calidad: **tiene buena calidad;** huo'o¹ da lyaic.

caliente: paxañaxaic, dapaqa. **bien caliente adentro;** dapaqchigui.

calistenia: **hace calistenia;** nqopiaxattac.

siempre hace calistenia; nqopiaxataxaic.

calma: **hay calma o está en calma;** ntogoñi, ntochiguiñi, nayatchiguiñi, naquicochiguiñi.

calmar: **le calma;** ntoqchijñi, nañaxanaqchijñi, icochaq, nmonaxañañi. **se calma;** ntotañi, ntochiguiñi, ntogoñi, nañaxañañi.

calor: **su calor;** l'edaxa, lapaxañaxa. **el calor del sol;** ntap. **los días de calor;** na nta'pi. **hace calor;** napaxañañi, huo'o¹ na ntap. **tiene calor la persona;** napaqauec, napaqhuec. **apenas entra en calor;** dapaxai'.

calumniar: **le calumnia;** ñasaxalec ca sa ñañamaxañañi.

calvez: (v calvicie)

calvicie: **su calvicie;** lqui'itaxa na lqaic.

calvo: qui'itaic, 'etaic, mañic lco'oue' na lqaic. **es calva su corona;** qui'ijngui lmiilo.

calzado: **su calzado;** lapela'.

calzoncillos: **sus calzoncillos;** ana lamaxaso llale, lpa'axanaqte.

calladamente: **entra calladamente;** nchitteuo.

callado: **se queda callado;** ñi'imaxat.

callar: **se calla;** ñi'imaxaden, ñi'imaxañañi, de'enaxaatai'. **le hace callar;** ñi'imaqchit, ñashiquen¹. **al que calla;** lashicnatac. **como le callan;** nashicnataquec. **le manda hacer callar;** ñashicnaxanaxan. **hace callar;** dashicnaxan, shicnaxanaxaic. **su acción de hacer callar;** lashicnaxanaxac. **¡cállate!** ¡yap!.

callo: **su callo;** lvi, lovi. **tiene callos;** huo'o¹ na lvi. (c cáscara)

cama: **su cama;** lmala', l'ochaxala'. **su cama colchoneta;** lacanec. **su cama de cuero grande;** lacana. **su cama en que le hacen dormir;** n'ochaqchitaxala'. **su cama de enfermo;** lalolaxala'.

camalote: el camalote; añi da'ail'oc lapoto.
nombre de un camalote; ayi qol.
cambiado: dalaxaic.
cambiante: chimaxasoxoic.
cambiar: se cambia; nquic, nqochin, ñigui²,
 nañigui, nñojla't. **lo cambia;** nquigaxat,
 nqochinaxat, nchimaxajñi, nadalaxat. **lo cambia
 por otro;** nmenguet naq'en, naiguat naq'en.
cambia de idea; nsola't. **cambia de casa;** lachi²
 (v mudar). **no cambia ni un poquito;** sa
 nqochinapec. **lo cambia a tal lugar;** nqochinaxata.
se cambia a tal lugar distante; nqochingue.
cambio: su cambio de lugar o carácter; lquigaxac,
 nqochinaxac, nadalaxataxac. **su cambio que le
 hacen;** nchimaxataguec. **en cambio;** qalaxamayí.
camello: el camello; nauanaxanaxa.
camilla: la camilla del camillero; latannaxanaxala'.
su camilla en que se cura; natannaxala'.
caminar: camina; queuotapigui', iqueuoñapigui',
 piguiñi, piñañi, petañi. **camina hacia acá;**
 napiguiñi. **camina rápido;** n'emgue, nque'emgue,
 nqueuoqchin, iqueuoqchin, queuoqchaq,
 queuoqchaqaic. **le hace caminar rápido;**
 n'emaxategue, nque'emaxategue,
 nque'emaxanaqchit, iqueuoqchin.
caminata: su caminata; lapiaxac, lqueuoxoc,
 lqueuoqo'. **para su caminata;** lqueuoxoqui.
camino: su camino; nqa'aic, llic. **el camino;**
 qa'aic. **su camino o caminar;** nqa'aiquiaxac
 (v vida). **se pone en camino;** nquashiguem. **el
 camino restringido;** nqa'aigueuec.
camión: el camión; añi 'altemoi.
camisa: su camisa; l-lomaxaqui, ncamíisa. **su
 camisa de manga corta;** l-lomaxaqui tedai
 lapiquel. **su camisa de manga larga;** l-lomaxaqui
 locai lapiquel. **se pone la camisa;** ñañi na
 l-lomaxaqui, huomoigui na l-lomaxaqui. **se lo pone
 de camisa;** nlomateetanguí. **le pone la camisa;**
 nlomaten.
camiseta: su camiseta; lpa'axanaxat, l-lomaxaqui
 huegaxadaic.
campamento: su campamento; lauanaxanqa',
 lauanec, lpele'te.
campana: su campana; latoina.
campeón: su campeón; nquepoc, lquepoc.
campo: el campo; n'onaxa. **los campos;** n'onaxayí.
un campo redondo; n'onanguí.
camuflaje: su camuflaje; ana npoytic.
can: el can; pioq.
canasta: una canasta grande y redonda; saxanna.
canastito: el canastito; da'ail'oc lalo.
canasto: el canasto; aso npaqta.
cancionista: el cancionista; n'onaxanaq,
 'onaxanaxaic. **su cancionista;** l'onaxanaxanec.

candado: el escarabajo llamado candado;
 ñamoc lalaxat.
candil: su candil; ada lcoñadaxanaxaqui.
cangrejo: el cangrejo; añi quedacoxo.
caníbal: nsoxoic.
canjear: canjea; nmen. **lo canjea por otro;**
 nmenguet naq'en, naiguat naq'en, naña'aguet
 naq'en. **le hace canjearlo;**
 nmenaxanaxaatega't.
cano: su canoa; añi l-llicota (v barco), añi
 npedaxanaxa. **la canoa;** añi pedaxanaxa
 (v palo borracho)
canoso: es canoso; ñapagaq na lqaic.
cansado: está cansado; nasamñi, nlauchiguiñi,
 nlauchiguiñi, nqui'iteec.
cansador: dasamaqtaxan.
cansancio: su cansancio; lasamaxa. **causa
 cansancio;** dasamaqtaxan. **le causa cansancio;**
 iqui'itaqchiteec.
cansar: se cansa; nqui'iteec. **se cansa
 fácilmente;** qui'itaxaic. **se cansa de esperar;**
 nñat. **se cansa de esperar que llegue;**
 nñateguet. **le cansa;** iqui'itaqchiteec, ñañimec,
 nasamisop, nasamñi nqa'en, ñasamaqchit.
cantador: cantador con porongo; ñacoxoic.
cantar: lo canta; i'on, i'oootac. **canta;**
 do'onaxan, npala, npalatac. **canta mientras
 va;** do'onaxangue. **canta un grupo;**
 do'onaxaatagui. **canta por algo;**
 do'onaxaatalec. **canta mientras viene;**
 do'onaxaata'aguet. **lo canta en camino a tal
 parte;** i'oootaueegue. **le hace cantar;**
 i'onaxanaxan, npalaqchit. **canta con porongo;**
 dañaco. **le hace cantar con porongo;**
 ñañacoqchit. **su casa para el canto;**
 l'onaxanaxaqui. **su lugar para el canto;**
 l'onaxanqa'. **canta el gallo;** nñin ñi 'olgaxa.
cántaro: su cántaro para viaje; añi lliñoxoso,
 lñoxoso, lñoxoshi.
cántico: su cántico; l'onaxanaxalate.
cantidad: su cantidad; lcata. **de igual
 cantidad;** lcatam, lcata'am.
cantimplora: su cantimplora; aso
 laquipiaxaqui.
canto: su canto; l'onec, lalac. **su canto o el
 acto de cantar;** l'onaxanaxac, npalaxac. **el
 canto del pájaro;** nnoinaxac. **su lugar de
 canto;** l'onaxanqa'.
cantor: 'onaxanaxaic, n'onaxanaq, ñacoxoic.
caña: nombre de una planta; ada coqta late'e,
 ada nacoqta late'e. **nombre de una caña
 chiquita;** chicnaic. **su caña de pescar;** ana
 lqoina lashi¹.
cañada: la cañada; qa'im, n'etaxat lma'.
caño: el caño entre montes; talolec.
capa: su capa; lapo'.

capacidad: su capacidad para hacer algo; nshitaxat. **la capacidad que da a otro;** lshitaxanaxat.

caparazón: ?

capataz: el capataz; namaxasoxonaq. **su capataz que pone;** lamaxasoxonaxanec. **le pone de capataz;** ñamaxasoxonaxan.

capaz: es capaz; nalauo. **es capaz en..;** ima'aguet, nalau'a, nalalec, ñañoxot.

capitán: ñi huataxanaq lta'a.

capiteles: sus capiteles; naua npel.

capón: ñi' ilola, quetoic.

capricho: su capricho; nanoicnaxac.

caprichoso: nanoicnaxaic, huocaic, huodoic, qaicaua caua n'axa'ñaxanaxaqui'.

captura: su captura sufrida; nanoxonaguec.

capullo: el capullo de algodón; hualoq ala.

cara: su cara; lashic¹. **está cara a cara con..;** datateguet, natai'ai', natata'ai'. **están cara a cara;** nlapega't.

caracol: el caracol; aca nashiño. **la carne de caracol;** ana nne. **gente que come caracoles;** na shiñoipi.

caracolero: el caracolero; huagaga'.

carácter: su carácter; lataxac, nmejnaguec, n'onataguec. **de buen carácter;** salata. **de mal carácter;** saq sala.

caraguatá: la caraguatá; ana qallite. **raspaduras de caraguatá;** qallite lloit.

caramba: ¡caramba!; ¡queue!, ¡alaxachi'!

caramelo: su caramelo; ana lapigoxoso, lapigoxoshi.

carancho: qañaxayi', taingui', chiiqui' (nombre mítico).

carandá/ jacarandá: ada tadeguec.

caraú: el caraú; añi salole, añi nchiga ladetac.

carauné: el carauné; nchiga' ladetaqa.

carayá: el carayá; huoyim (v mono).

carbón: el carbón; ana poqo.

cárcel: la cárcel; añi ncoñitaxanaxaqui late'edai.

carcelero: el carcelero; ñi ncoñitaxanaxaqui l'o¹.

carcoma: la carcoma; naqui'c.

carda: la carda que hace; lategaxanaxac. **la carda que recibe;** nategaguec.

cardar: carda; dategaxan. **lo carda;** ñateca, nateca. **lo que carda;** lateguec, lategaguishic.

cardenal: el cardenal; qochi'l l'axalec, toxonmi'.

cardo: (v cactus)

carga: su carga que lleva; lli'ac, nsallaxa. **su carga o acto de cargar;** l'yxosoxonaxac, lachoxonaxac. **la carga de zapallos;** ñyoxosaguec **ana ltañi,** nachoxoc **ana ltañi.** **animal de carga;** shiguiñac nachoxonaxala', nachoxonaxalate.

cargador: ñyoxosoxonaxaic, nachoxonaq.

cargamento: el cargamento que lleva; lli'ac, l'yxoshic.

cargar: carga; deñoxosoxon. **lo carga en..;** ñyochigui. **carga a un animal;** i'yxolec. **carga como frutas;** i'yoq. **lo carga adentro;** i'yxongui, ñañiingui. **carga mucho;** nachoxonaqchin. **lo carga en valija;** dachoxongui. **lo carga al hombro;** ipeelec. **lo carga sobre..;** ñachilec. **lo carga sobre un vehículo;** dachoxolec. **le manda cargar;** i'yxosoxonaxan.

carnada: (v cebo)

carnal: su padre carnal; ñi yi'oqchigui lta'a.

carnalidad: su carnalidad; lapachiyaxac.

carne: la carne, su carne; lapat. **la carne del caracol;** ana nne. **tiene carne de gallina;** dapochi na l'oc¹. **es de su misma carne;** lapachiyaxaua, lapajyaxaua. **su espina en carne viva;** ñi lañi'.

carnero: carnero padre; qaigueta cotoic, peenaq nnoxoic ayi qagueta, qagueta lhuadaic.

carnicero: lapat l'o¹, nalaataxanaq.

caro: qañoqteu'a, saqañoqteu'a, qoñoqteu'a, maguio.

carozo: su carozo; lcomshi. **el carozo de durazno;** aca durazno lcomshi.

carpa: su carpa; lpe'l. **su carpa en forma de casa;** lqalaxaqui. **sus carpas;** lpele'te.

carpida: la carpida que hace; lashiugaxanaxac. **la carpida de algodón;** nashiugaguec na hualoq.

carpidor: shiugaxanaxaic.

carpincho: el carpincho; añi hualliquiaxai.

carpintero: 'ipaq l'o¹. **nombres de pájaros carpinteros;** qoñigoxonaq, qoñigoxosoxonaq, añi chocho, chochon, aso nacoñaxa, nacoviaya, coviayai, togoxosoxonaq.

carpir: está carpiendo; dashiugaxan. **está carpiendo los yuyos;** nashiucto'ot, nashiuec.

carquesia: dapaqaic.

carrera: la carrera; qomitaxac, aloxo, aloxoyaxac. **su carrera;** nqomitaxac, naloxoñaxac, naloxoyaxac, nqalogoxosoxoc.

carrete: su carrete para hilo de coser; l'tetaxanaqte.

carretel: (v carrete)

carro: el carro; nauogonna. **su carro;** añi nnaigona, añi laigona. **su carro tipo cajón;** ana nnotaxaqui. **su carro tipo chata;** na nnotaxala'.

carta: la carta que hace; añi lede.

cartuchera: su cartuchera; n'ataxaqui.

cartucho: su cartucho para arma de fuego; l'ogoxonaq'tala.

casa: su casa; ñi lauo', ñi lma'. **una casa;** ñi noñic. **interior de ca casa;** noñic lauel. **lo de**

su casa; lmayishic. **se queda en casa;** ÿi'imaqta. **su casa de oración;** añi nqouagaxaunaxaqui, añi natamnaxaqui. **su casa de canción;** añi l'onaxanaxaqui. **estás en tu casa;** 'au'enaxachigui ca 'adma'.

casado: **su vida de casado;** lhuayaxac.

casamiento: **su casamiento;** ladonaxac. **su casamiento arreglado por otro;** nadonaxanataguec.

casar: **se casa;** huadon. **se casan entre sí;** huadona't. **les casa el ministro u oficial;** ÿadonaxanaxana't. **se casa con..;** huadone', huadonguet, ne'eguet (v estar). **se casa de nuevo en rechazo de la anterior;** huadoolec. **se casa repetidas veces;** huadonaxaic. **se casa con un inútil;** nhuactague'. **le hace casarse;** ÿadonaxanaxan. **le hace casarse con..;** ÿadonaxanaxanguet, ÿamaxaguet. **hace casarse a otro;** dadonaxanataxan. **siempre hace casarse a otros;** donaxanataxanaxaic. **su lugar donde casarse;** ladonqa'.

cascabel: **el cascabel de víbora;** añi lteguete.

cascabelear: **cascabelea;** dasaqui.

cáscara: **su cáscara;** ana lso, lvi, lovi. **su cáscara seca;** laso. **tiene cáscara la fruta;** huo'o¹ na lvi ana ala. **se saca la cáscara;** qanqat na lovi, ÿaqashit.

casarudo: **el casarudo;** ayi huedai.

casco: **el casco del caballo;** ñi caaño lnat, nnat.

cascode: **el cascode de tierra;** 'alhua lapa³. **el cascode de ladrillo;** losoc¹ laÿi.

casero: **el casero que pone;** lhuataxanaxanec, lpatanec, lcotanec. **le pone de casero;** icotanaxanaxan.

casí: ÿajnac, ÿaanac, tem, tema, temaq, huec¹, huac. **casí le muerde;** ÿapot da inac. **casí tenía que ocurrir;** huactaxa.

caso: **le hace caso;** iquelola. **le hace caso omiso;** sa nqoilga (v cabeza).

caspa: **su caspa;** lqaic lapagaxa.

castellano: naua doqshi l'aqtaqa.

castigador: huaxanaxanaxaic.

castigar: **castiga;** douaxanaxan. **le castiga mucho;** nhuaxanaxanaqchin. **le castiga con..;** iuaxanec. **le castiga con látigo;** ÿalashin. (v golpear)

castigo: **su castigo que da;** lhuaxanaxanaxac. **su castigo recibido;** nhuaxanaguec. **sus muchos castigos recibidos;** nhuaxanagueguesat. **el castigo recibido por el mundo;** nhuaxanaguecna.

castrado: ñi'ilola. **carnero castrado;** quetoic.

casualidad: **por casualidad;** chochi. **¿por casualidad..?;** ¿meca..?, ¿mca..?.

cataclismo: **el cataclismo;** nacholaxanaxa. (v terremoto).

cataplúm: ¿cataplúm!; ¡qattrep!.

catarata: **la catarata en su ojo;** añi naÿi, na latoxo.

catarro: **su catarro;** nate.

catinga: **tiene catinga;** davioxonguet.

catita/ cotorra: **la catita;** añi quillic.

cauce: **el cauce;** l'auaxac, 'etaxat llic. **el cauce seco;** ca'amgue. (v valle)

caudal: **su aleta caudal;** l'adaxashite.

causa: **sin causa;** n'ateeta. **por una causa;** sa n'ateeta. **a causa de..;** souaxat.

causar: **le causa algo;** i'otec, i'oteguet, i'oteu'a, i'otteu'a. **lo causa;** nqa'en, naq'en, nqashin¹. **se lo causa;** qanqoÿin. **lo causas;** naqjen. (v considerar)

cautela: **va con cautela;** nchitta.

cavachuí/ cava chu'í: huado'o.

cavador: nshidaxanaq, shidaxanaxaic.

cavar: **cava;** deshidadan. **lo cava;** nshi', nshitta². **lo cava adentro;** nshiyigui. **cava batatas;** nshittac, nshidaxaatac.

cayado: **su cayado;** ana lquedenaxanaqte.

caza: **su caza;** lmachaxac.

cazador: **el cazador;** machaxaic, pedaxanaxaic, ñi'ipiaxaic. **cazador de..;** l'o'. **cazador de charatas;** qochiñi l'o'. **cazador con arco;** l'o na chicnec.

cazar: **caza;** depedaxan, doxonaxan, demachi, domachi, nauaatac, ne'epe, n'epe. **caza para otro;** n'eplec. **lo caza;** ipedaique, nauanaique, ÿachiguiñi, chiguiñi. **lo caza con cebo;** nanoxon. **caza con trampa;** doqoinaxan. **le caza a hurtadillas;** doiquenaxaatac. **le manda cazar;** ipedaxanaxan, ÿoxonaxanaxan, ñi'ipiaqchit. **lo que caza;** loxonec, n'epet. **lo usa para cazar;** n'epixanot. **lugar donde caza;** lpedaxanqa'. **lugar donde se lo caza;** npedaqa'.

cebo: **el cebo;** anoxo. **su cebo;** nanoxo. **pone cebo;** danoqnaxan, i'ot na nanoxo. **lo atrae con cebo;** nanoqon. **le manda poner cebo;** ÿanoqnaxanaxan.

cebolla: **la cebolla;** ana lachi¹.

cedazo: **su cedazo;** lchigoxosoxonaxat.

ceder: **cede;** ca'amgui (v deprimir).

cegar: **le ciega;** nqanamaqchit, ÿaqanamaqchit, qanamaic nqa'en, ÿalamat.

ceguedad: **su ceguedad;** lqanamaxa, lqanamaxac, nqanamaxa, nqanamaxac, ltagoxoc.

ceguera: (v ceguedad)

ceibo: **el ceibo;** ada naiñic.

ceja: **su ceja;** npe. **sus cejas;** nqo'ipa, npel. **el pelo de sus cejas;** ana npe laue². **es de cejas prominentes;** penaq.

cejudo: pelauenaq.

celo: **su celo;** lca'alaxanaxac. **tiene celo;** deca'alaxan. **tiene celo de..;** ica'al. **está en celo;** dapaqa. **le hace estar en celo;** ÿapaxaÿaqchit. **están en celo entre sí;** do'ocatega't.

celosa: la celosa; coxodaic.
celoso: ca'alaxanaxaic. **es celoso por otro;** ica'altalec.
cementerio: el cementerio; yi napa'alpi. **su cementerio;** nladaqa'.
cencerro: su cencerro; latoina.
ceniza: la ceniza; alo, huoq lalo, huoxolalo.
censo: el censo de.; naloqnaquec.
censura: la censura que hace; lvidaqtaxanaxac.
censurar: censura; dovidaqtaxan. **le censura;** ividaxata'.
centellear: centellea; qashilec.
centinela: el centinela; nauanaxanaxanec. **su centinela;** lauanaxanaxanec.
centro: el centro de.; laiñi.
ceñidor: su ceñidor; nsaataxaqui.
ceñir: se ceñe; nsauat, nsaayishiguem. **se ceñe con.;** ichigaxajñi.
cepillado: lnoxoic, lñoxoic.
cera: la cera; ana pic lapa³ (v miel). **cera de los oídos;** na ltela lli'iuaxa.
cerca: **está cerca de.;** hueto'ot, sa qaŷapque, sa iŷotapque, sa iŷotaique, sa iŷota'a, lshicta', lshicteuga. **está ahí cerca;** huetai' 'ena. **viene cerca;** sa qaŷa'aguet. **está cerca abajo;** huoctot. **lo pone cerca abajo;** iuogaxattot. **está cerca arriba;** sa qaŷashiguemec. **está cerca adentro abajo;** sa qaŷanguí. **está cerca el fin;** sa qaŷauec.
cercar: lo cerca; npaxachigui, ncopaxachigui, ncopaxateu'a, naŷitañi, ivida'a't.
cerco: el cerco; napoxonaxat. **el cerco que hace;** lpaaxanaqte. **el cerco que le protege;** lcopaxat, lcopaaxat. **hace cerco con ramas;** depeltenaxan, npaxat, ncopaxat. **le pone un cerco con ramas;** npaxachigui, ncopaxachigui. **le pone un cerco;** npaxateu'a. **cerco para animales;** aca nlo laŷi'.
cerdo: el cerdo doméstico; añi cos late'e.
cerebro: su cerebro; lapi'oxo, laŷajnaxanqa'.
cernir: cierce; dechigoxosoxon. **lo cierce;** ichigoq.
cerradura: su cerradura; ñiua legaxashite.
cerrado: **está bien cerrado adentro;** napochigui.
cerrajero: el cerrajero; so i'otapec ana lvinaqte na lasom.
cerrar: cierra una puerta; ŷapogui. **se cierra una puerta;** napogui. **cierra una carta;** inaqañ, inaqqhiñi. **cierra un ojo o un libro;** ŷamaxa't. **cierra una canilla;** ivingui.
cerro: el cerro; aso comadelec 'alhua, so saqaŷoqotchiguemec 'alhua.
cerrojo: el cerrojo de.; lvinaxat.
certificado: su certificado de nacimiento; añi lmalate da lañoxoc.

cerviz: su cerviz; lana'q.
cesar: cesa; ŷaxaañi, ŷaxaateec, nañaxaañi, ñaxaañi.
césped: el césped; 'auaqqi.
cesta: la cesta; nachoxonaxaqui.
cetno: su cetno; añi lashilte. **su cetno de rey;** lamaxasoxonaxat.
cicatriz: la cicatriz que hace; lliguiñi. **su cicatriz por encarcelamiento;** lcoñidaxa.
ciego: 'omaic, qanamaic, qapapaic (v tuerto), sa nauaañi, qanam, qaicaua naua l'ai'te. **es ciego sin globos oculares;** tagoxoic. **no es ciego;** nauaachiguiñi.
cielo: el cielo; piguem. **está cubierto el cielo;** napo. **se nubla el cielo;** nauecalec na piguem.
ciertamente: quiaxa, mque', nayi'in.
cierto: es cierto; 'en, 'eesa, 'itchiguiñi, ŷataq, ŷataqta, mque', quiaxa, chochiyictaxa, nayi'in. **no es cierto;** saq ŷataq, saq 'en. **¿cierto?;** ¿que'e?. **¡cierto!;** ije'e!. **es muy cierto;** 'eesasa, 'eesa'me.
ciervo: el ciervo; ñi/ añi chigaxango, chigaxanguio. **nombre de un ciervo;** choxol.
cigüeña: nombre de una cigüeña; huaqap, huoqap. (v tuyuyú)
cimbra: la cimbra; ana lqoina.
cimiento: el cimiento que le sostiene; napiaxala', n'oxonaxala', l'oxonaxala'. **el cimiento que hace;** l'oxonaxanaxala'.
cincha: su cincha; nsotaxaqui.
cinto: su cinto; nsaataxaqui. **se lo pone de cinto;** nsattagui.
cintura: su cintura; lasot'.
cinturón: su cinturón; nsaataxaqui.
círculo: el círculo; ayi conñigui. **anda en círculo;** conñigui.
circundar: lo circunda; conñigui, colñigui, colesop, naŷitañi.
cirugía: le opera en cirugía; ŷapiat.
cirujano: piataxanaxaic.
cisne: ana huatagada.
ciudad: la ciudad; laciudad. **su ciudad;** naciudad. **sus ciudades;** naciudatpi.
clamador: ŷaxanaxaic.
claridad: la claridad del día; yi'oqchiguiñi.
claro: es claro; yi'oqtegue, ŷataqtegue, ŷasaattegue, ŷim, 'itchiguiñi, ŷaateec. **es claro el día;** nasaattelec na na'aq. **es claro un mensaje;** huosotegue. **es claro un camino;** quesalaqtegue (v el claro). **¡claro!;** ¡negue'taxa!, ¡aja'!, ¡ta'ainectaxa!. **no es claro;** saq ŷataxague, saq ŷataxaguet.

claro: el claro; yi lasaachi, quesalaxa.
clases: de distintas clases; ÿotta'a't.
clasificar: lo clasifica; natogui.
clavado: está clavado en el suelo; n'attañi.
clavar: lo clava; i'ayiñi, i'adaxatchiguiñi, ÿashic, iuaxaneuo. **lo clava contra algo;** i'adeguet. **lo clava sobre..;** i'adelec. **se clava en..;** dapogoxogui, i'attagui, i'attaigui. **se clava bien en..;** llaptec, llapteuo. **lo clava en el suelo;** iuaxañañi, i'attañi, i'attapiguiñi, i'atchiguiñi. **lo clava en un receptáculo;** i'ayingui. **lo clava en cualquier lugar;** i'adainya'.
clavel: el clavel del aire; ana dapichi' ndague.
clavícula: su clavícula; lataxaqui² lpi'inec.
clavija: una clavija para colgar toalla; pilotaxat lashi¹.
clavo: el clavo que lo sujeta; añi legaxashite.
cliente: su cliente; nqadenaq, nqadenaxaic.
cloquear: cloquea; dauacnaxan.
cloqueo: su cloqueo; lauacnaxanaxac.
coadjutor: su coadjutor; ltaua.
coagular: se coagula; isaxa't.
coágulo: el coágulo; añi nalta nailota. **un coágulo de su sangre;** ltago'q lailota.
coatí: el coatí; aso coshingo.
cobarde: es cobarde; colanqaic.
cobebedor: su cobebedor; nÿomaxaua.
cobertura: la cobertura con que lo tapa; lapoxonaxat.
cobrar: cobra; ishiiten (c pagar).
cocapataz: su cocapataz; l'onataxanaxanaxaua.
coceador: sotaxanaxaic.
cocear: cocea; dasotaxan.
cocido: su cocido; lÿoc. **está cocido;** dato, datoxoic.
cocina: su cocina; lhuoshaxaqui.
cocinado: su comida cocinada; na lhuoshic.
cocinar: cocina; deuoshi. **le hace cocinar;** iuoshaxanaxan.
cocinero: su cocinero; lhuoshaxanaxanec. **su cocinera;** lhuoshaxanaxana.
coconvidado: su coconvidado en beber; nÿomaxanaxaua.
cocreyente: su cocreyente; l'amqajnataxanaxaua.
coche: el coche; añi 'altemoi.
cochino: cochino; cos late'e.
codazo: da codazo; doqotenaxan. **le da codazo;** nqoten. **le hace dar codazo;** ÿoqotenaxanaxan.
codear: codea; doqotenaxan. **le codea;** itogoq, nqoten, iquetogoq, itogoq, itoqon.
codicia: su codicia; lqopitaqchic.
codiciar: lo codicia; naquitta'a, nqopitega, nqopittega, nqopitteu'a, nqopitta'a.
codicioso: qopichiyaqaic, mataxalaic.
codo: su codo; ana lqote.
coemplado: su coemplado; n'onataxanaxaxaua.

coescuchador: su coescuchador; n'axaÿaxanaxaua.
coestudiante: su coestudiante; napaxaguenaxaua.
cofia: fabrica o hace cofia; imiaqten¹.
cogote: su cogote; lqosot.
cohabitación: su cohabitación; lhuaxaxac.
cohete: su cohete; lachipiaqta.
coincidir: coincide con..; nateeteguet. **no coincide con..;** sa natenguet. **coinciden;** nateeta't.
coito: su coito; lauogaxac. **tiene coito;** auoc. **tiene coito con..;** huogue', ne'enguet. **están de coito;** huoctega't. **le hace tener coito;** ÿauogaxanaxan.
cojo: pecaic, qaica lchi lÿa. (v rengo)
cojudo: lhuadaic, huo'oi na lola.
cola: la cola de animal; na l'adaxashit. **la cola de ave;** ana l'adaxashite, l'adaxashte, l'adaxaiste. **están cola a cola;** qoshi'a't.
colaborador: su colaborador; l'onataxanaxaua.
colador: el colador; lte² l'o¹. **su colador;** napishi. **el colador o quien sirve la bebida;** lapishi l'o¹.
coladura: la coladura que hace; lapishinaxanaxac. **la coladura de..;** napishinaguec.
colar: cuela; dapishinaxaatac. **lo cuela;** napishin. **le manda colar;** ÿapishinaxanaxan. **lo colado del mate cocido;** yerba lte².
Colchón: paraje chaqueño cuyo nombre toba es Cochoc.
colchoneta: su colchoneta para acostarse en el suelo; lacanec.
colecta: su colecta que hace; ana laÿonguishi.
colega: su colega; l'onataxanaxaua.
colegial: paxaguenatac.
cólera: su cólera; lalemataic.
colérico: lemataqaic.
colero: nca'ataxanaxaic.
colgar: lo cuelga arriba; i'atshiguem.
colibrí: el colibrí; aso shimiaxai'chi.
colina: la colina; aso comadelec 'alhua.
colmar: lo colma; iloqon.
colmena: una colmena recién empezada; huanaic.
colmillo: su colmillo; añi lapiataxanaqte lhue¹.
colocar: lo coloca sobre..; ÿachilec, ÿachitalec, chilec, chitalec, ÿaalec, ÿaatalec. **lo coloca adentro;** ishitteuo. **lo coloca adentro de..;** ÿachagui, ÿachaigui, ÿachangui, ipataxagui, ÿanagui. **lo coloca adentro de algo hacia allá;** ipa'axanhuo. **lo coloca exactamente en tal lugar;** ipa'axaateu'a. **lo coloca adentro de una casa;** ipa'axanoigui. **lo coloca adentro de**

algo hacia acá; npa'axanhuo. **lo coloca debajo de..;** ÿacho'ot, cho'ot, ÿachito'ot, ÿano'ot. **lo coloca frente a..;** ÿachaxanguet. **lo coloca en tal lugar;** ipa'axangue. **lo coloca arriba;** npa'axanashiguem. **se coloca;** npa'axan. **se coloca en contra;** npa'axanguet.

color: su color característico; añi lte³. sus varios colores; na lachi¹.

colorado: toc, togaxadaic.

columna: la columna; l'axasoxolate, nasoonaxa, nasojnaxa, nhuoqte. **la columna vertebral;** (v espinazo).

columnpiador: chijnaxanaxaic.

columnpiar: le columnpia; ishiuec. **columnpia;** deshiugaxan. **se columnpia;** dechijnaxaneec, nshiuguela't.

collar: su collar; añi lqola (v medalla), añi lqosoyishi (v cuello), añi lqo'ila. **se lo pone de collar a sí mismo;** nqolaaña. **lo lleva de collar;** nqolaataña. **se lo pone de collar a otro;** nqolanaxanaxaña.

comadreja: la comadreja; 'al.

comastro: su comastro; lapaxaguenataxanaxaua.

combate: su combate; l-loquiuxac.

combatir: combate con..; delogui'.

combativo: nloquiuxaic.

combustible: su combustible; lca'atoxot. el combustible del fuego; lalonaxat. **su combustible para hacer fuego;** lalonaxanaxat.

comedero: el comedero donde le dan de comer; nqui'axanataqa'. **su comedero;** lqui'axa'.

comedor: su comedor; lqui'axaqui.

comensajero: su comensajero; n'aqtaxanaxaua.

comensal: su comensal; lqui'axaua.

comenzar: comienza; lapaxauo. **comienza ahí;** chigoqchi yi'i. **comienza a..;** nashiguem da.. **comienza con algo;** i'auaxaachiguiñi.

comer: come; deque'e, depetaxan². **come rápido;** nqui'axchin. **lo come vorazmente;** nqouectac. **su acción de comer;** lqui'axac. **tiene ganas de comer;** huo'o¹ da lsoxo. **come para conmemorar algo;** deque'elec. **come frutas pequeñas con pepitas;** ÿoqopin, doqopnaxan. **come algarrobas;** ÿi'icotac (v masticar). **come caminando;** ñi'igoxootañi. **da de comer;** dequi'axanaxan. **le da de comer;** iqui'axan. **su lugar donde da de comer;** lqui'axanaxanqa'. **su plato para comer;** ca lqui'axaqui. **sus utensilios para comer;** caua lqui'axaqui'. **su lugar para comer;** lqui'axa'. **su mesa para comer;** lqui'axala'. **se apura para comer;** nqouectac, doqougaxan. **siempre come;** qui'axaic. **lo come;** chic, chictac. **come lo que viene;** chicta'aguet. **participa en comerlo;** chigieu'a. **lo come todo;** ÿau. **le hace comer todo;** ÿauaqchit². **se lo come todo;** qoÿau/qananau. **está adentro para comer;** deque'euo. **entra para comerlo;** deque'etapegueu'a. **no entra**

para comerlo; sa dequi'iÿapegueu'a. **come junto con..;** dequi'iÿa'ai'.

comerciante: nmenaxaic.

comerciar: comercia con otro; nmene'.

comestible: es comestible; ishit da qanallíc. **comestibles;** nallíc.

comezón: su comezón; lshiquiuxa. **tiene comezón;** deshiqui, huo'o¹ da lshiquiuxa. **da comezón;** deshiguiÿa'aguet. **le da comezón;** ishiquiaqchit.

comida: la comida; na nallíc. **su comida;** na aloq, na chic, da lqui'axac. **mi comida;** anoq. **su comida cocinada;** lhuoshic. **su comida en unidades como galletas o frutas;** ana lqo. **su comida escasa;** lpetanaxat. **su comida de reserva;** ladetac. **siempre guarda reserva de comida;** nadetacnaxanaxaic. **reserva la comida;** ÿadetaquen, nadetaquen.

comienzo: su comienzo; so chigoqchiguiña.

comilagroso: su comilagroso, su compañero en hacer milagros; l'oiquiuxaua.

comilón: qui'aqchaqaic, dequi'iÿapec, nsoxoic (se dice en chiste, la palabra nsoxoi refiere propiamente al apetito insaciable de la mujer que no observó el tabú contra la carne durante su menstruación).

comisaría: la comisaría; na ncoñitaqa' na huo'o¹ na ÿasouaxat.

comisión: su comisión que recibe; namaxasaguec.

comisionado: su comisionado; lamaxashic.

como: como es; 'eetec.

cómo: ¿cómo..?; ¿hua'aco'..?, ¿hua'agom?, ¿qachoxochi/ qachoxoshiyi/ qachoxochiyi..? ¿cómo sería..?; ¿nasho'..?, ¿nacho'..?. ¿cómo está..?; ¿'enai'..?. ¿cómo? ¡imposible!; toxochi, toxochiyi, taloq, taloxochi, taloxochiyi, lloxochiyi, talloxochiyi, lloxochi², llóxochiyictoxo'. ¡cómo no!; ¡negue'taxa!, ¡negue'toxo'!, ¡ta'ainectaxa!.

compañero: su compañero; lÿa, nnaigaxaua, nauegaxaua. **le trae de compañero;** nauectague', nauectapegue'. **su compañero de juego;** l'ashaxaua. **su compañero al comer;** lqui'axaua. **su compañero al acostarse;** nnanaxaua, laua², lauañi'. **su compañero que es niño también;** nogodeshaxaua. **su compañero que es hombre también;** nallishaxaua. **su compañera que es mujer también;** n'aloshiua. **sin compañero;** tojlec, totapega't.

comparar: lo compara con otro; naloqneguet, naloqnaxanguet, naloqnaxaatapegueu'. **lo compara entre sí;** naloqna't. **los compara;** naloqteetega't.

compartimento/ compartimiento: el compartimiento; huanaxac.

compartir: lo comparte; nhuanagui. **comparte con otro;** nhuana'ai', nhuata'ai', nhuaate', ncolaxatte'. **comparten entre sí;** nhuata'a't.

compasión: siente o tiene compasión; nqouac (v favorecer), sa da'anguí yi lauel. **le tiene compasión;** ichoxoden. **no tiene compasión;** nquicteec yi lauel, lta'adaic yi lauel.

compasivo: sa da'anguí añi lquiyaqte.

compatriota: el compatriota de un toba; nqomshaxaua. **el compatriota de un blanco;** ndoqshishaxaua.

competencia: su competencia; lasaxaviaxac.

competidor: saxaviaxaic. **su competidor;** lasaxaua.

competir: compite con otro; nqomittac, nqomite', ñasaxautege, dasaxautege. **compiten entre sí;** nqomida't, nqoñida't. **le hace competir;** nqomitaxanaxan, nqomitaqchit.

completado: está completado; imeta.

completamente: ñoqta, imata, imatauec. **lo hace completamente;** nmatashiguem. **completamente él mismo lo hace;** nomatala't.

completar: lo completa; nmachigui, inoxonaqchiteec. **personalmente lo completa;** nmate'. **se completa;** nmeta. **se completa un tiempo;** ivittauec, ivitteec.

completo: 'enuac, no'oítai'. **completo en número;** nmichiguiñi, imagui, ima'a't, imauec, imauo, nalota't, nalochiguiñi, nala'a't. **lo hace completo;** naloqteeta't.

cómplice: su cómplice en el adulterio o fornicación; ncachaxaua.

complot: su complot; loicnataxanaxac.

componer: lo compone; iyan.

compra: su compra; lshijnaxanaxat, lshijnaxanaqte. **va de compras;** nhuoden, nhuodenaique. **le manda ir de compras;** nhuodenaqchit, nhuodenaxanaxan. **manda ir de compras;** deuodenaqtaxan, deuodenaxanaxan.

comprador: huodenaxaic.

comprar: compra; nmen, nmeetac. **lo compra;** ishijnaxana, deshijnaxana, ñigüeu'a, queu'a, quetegüeu'a, naegüeeec. **lo busca para comprarlo;** deshijnaxanaique.

compraventa: su compraventa; nmenaxac.

comprender: le comprende; nlogui, nlochigui.

compromiso: su compromiso; nañamaxataxac.

computar: lo computa; naloqten.

común: es común; deto/ -tto, chochi deto, chochatto, sochatto, l'axaalom. **la gente común;** na chochi huosoxoic. **tienen algo en común;** yauac.

comunicar: le comunica; icoyiguen. **se lo comunica;** ñañajaxanaxanec.

con: (v ir, estar).

conciencia: su conciencia; ntounaxac. **tiene buena conciencia;** ñañamaqta da ntounaxac. **tiene mala conciencia;** sa ñañamaxañi da ntounaxac, huetacot

da sa ñañamaxañi lhuennataxa. **tengo mala conciencia;** añim itoqon da iuennataxa.

concilio: el concilio; na i'ot ca lataxac.

conciudadano: su conciudadano; lmayishic, lma'shic.

concluir: lo concluye; imat.

concordar: concuerda con..; nateeteguet, naloteguet, nalote', tachigui. **no concuerda;** sa nateneuo. **no concuerda con..;** sa natenguet. **conciudadano;** nachí 'eeta'a't.

concupino: su concubino; ca lhua'aguet.

concuñado: su concuñado; ñi ladonaxaua. **su concuñada;** añi ladonaxaua.

concha: una concha; na conec¹. **la concha grande para raspar;** ana cona. **su concha (vulgar);** lshic.

condenación: su condenación; nhuonaguec, nhuonaxac. **está bajo condenación;** huetalec da lta'adaic nhuaxanaguec.

condenar: le condena; nhuona'ac, ñaatapigui ca lasouaxashit. **se condena a sí mismo;** nhuoola't.

condimentar: lo condimenta; ñalecten.

condimento: condimento de su comida; lalague. **su condimento que usa;** nalegue, lalecnaxanaqte.

condiscípulo: su discípulo; napaxaguenaxaua.

cóndor: el cóndor; so ñanecdalo.

conducta: su conducta; lliquiaxac.

condueño: su condueño de hacienda; laloñaxaua.

conectar: está conectado a..; n'adaña. **le conecta;** n'adaxatañi.

conejo: el conejo; danaguishic.

conferencista: ntaxañaq.

confesar: confiesa; nsola't, sa nqolguete' (v negar).

confiable: npe'et.

confiadamente: lo hace confiadamente; sa lyañale, sa loyíñalec, sa ldetalec. **le hace bajar confiadamente;** sa lyaqajñañi. (c miedo, desconfianza)

confiado: es confiado; ntaxaic, ntenaxaic. **es confiado en sí mismo;** nachaqtenaxaic, nachaqajnaxaic.

confianza: tiene confianza en otro; huo'o¹ da ntaxac², pi'i'a, sa ivita'a. **su confianza en sí mismo;** n'amqajanaxac, nachaqajanaxac, nachaqchinaxac, nachaqtenaxac, ntenaxac. **es de confianza;** npe'et. **su confianza en un defensor;** ntenaxac. **su amigo de confianza;** l'amaxat, l'amaqtet, lpe'et.

confiar: confía en otro; pi'i'a, pe'etega, nta'a, ntatega, nachaqtenot, pe'eteguet, naquita'a. **confian uno en otro;** n'amaqteta't. **le hace confiar en otro;** ntaqchit. **le confía su**

defensa; nteetacot. **le hace confiar su defensa a otro;** ntenaxanaxan. **confía su defensa;** nten, ntenaxaic, ntaxaic.

confidente: **su confidente;** lpe'et, l'amaxala', l'amaxat.

confirmado: **es confirmado;** 'itchiguiñi.

conflicto: **su conflicto;** l-loquiaxac.

conforme: **está conforme con..;** ña'ñamaxadeeta.

conformidad: **su conformidad;** la'ñamaxannataxanaxa.

confundido: **está confundido;** iquishiuec, iqeshiuec, sa na'ñaten.

confundir: **confunde;** dequeshiugaqtaxan. **lo confunde;** iquishiugaqchit, iquishiuguiñi. **al que confunde;** lquishiugaqtac. **se confunde con..;** nhuana'aguet.

confusión: **su confusión que sufre;** nquishiugaqtagec.

congregación: **su congregación;** lapoxoc.

congregado: **están congregados;** lapoota'a't.

congregar: **lo congrega;** la'yon, nato, lapon, lapo'ñaqchit, ñalecna't. **se congrega;** la'yon'a't, lapon'a't, lapo'ña't, anaga't. **se están congregando;** lapootega't, lapootapega't. **se están congregando con..;** lapootapegue'a. **se congregan por..;** lapootelec.

conjurar: **conjura;** natamen (v imprecar).

conmover: **se conmueve;** da'aala, ico'ñaqapec. **se conmueve por..;** i'aalac, i'aalatagec. **le conmueve;** itoqon añi lquiyaqte. (v sorprenderse)

concedor: huattonaxanaxaic. **concedor de todo;** huattonaxanaqchaqaic.

conocer: **conoce;** dauattonaxan, sa dapoqtaxan. **le conoce;** ñauatton, ñauattoolec, ñauattonalec, nauatton'e', ñauan, ñauana, ñauaatega, sa ñapoxojñi, sa ñapoqten. **le hace conocer;** ñauattonaxanaxan. **le conoce de antes;** i'amaxac, lo'ña'a. **se conocen entre sí;** nauattona't. **se conoce a sí mismo;** nauattoola't. **lo hace conocer;** dachaxanaxana.

conocido: **es conocido;** ñimteuo, ñaateec, chapque, qaica ca lapoqo'. **su conocido;** lauattonatac, lauaneec, nauattonaxaua. **su bien conocido;** lauattonatacaic. **aquel conocido;** 'eso chi.., 'eda chi.., ca chi..

conocimiento: **su conocimiento;** lauattonaxanaxac. **el conocimiento del cual es objeto;** nauattonagec. **sus conocimientos;** la'ñajneec. **sus muchos conocimientos;** la'ñajneguesat.

conquistar: **lo conquista;** naueguela't.

consabidor: **su consabidor;** lauattonaxanaxaua.

conseguir: **lo consigue;** nqajñi (v sacar)a. **lo consigue adentro;** ñachigoxotanguí, ñachigoxotaigui. **lo consigue debajo;** ñachigoxoto'ot. **lo consigue de tal lugar;** ñachigoxota'a. **lo consigue allá;** ñachigoxota'ague, chigoxota'ague, ñachigoxota'acda'a. **lo consigue acá;** nalligoxota'a. **lo consigue de sí mismo;**

nalligoxojla't, nalligoxottela't. **lo consigue directo de..;** ñachigoxotchigui.

consejero: huaqataxaic, huoqataxaic.

consejo: **el consejo que da;** lqataxac, lelnataxanaxac, lennataxanaxac. **el consejo que recibe;** nqataxac, nelnatagec.

consentir: **consiente;** dashinaxan.

conservar: **no lo conserva;** sa namanashiguem.

considerar: **lo considera;** ñamata'ac, nqa'en, naq'en, nqashin¹. **se lo considera;** qanqo'ñin, qo'ñin, qanqa'en, nqo'ñin. **se considera de..;** namattala't.

consiervo: **su consiervo;** nlataxaua.

consiguiente: **de consiguiente;** qomoxochictaxa, qomochictaxa, qamachictaxa, qamachiqaetaxa.

consolación: **la consolación que da;** l'añaqtanaxanaxac. **la consolación que recibe;** n'añaqchitagec.

consolador: ncochaqtaxanaq, cochaqtanaxanaic, 'añaqtanaxanaic.

consolar: **consuela;** decochaqtaxan. **le consuela;** icochaq, ñashiidot.

consorte: **su consorte;** lhua.

constante: sa nasaguennaxaic.

constelación: **la constelación de los siete caudillos;** yi dapichi'. **constelación de dos niños estaqueando un cuero;** yiuva npe'ena/pe'ena. pinyo'olqa. (v estrella)

constituir: **lo constituye;** naloqchiñi.

construcción: **su construcción;** l'oxonaxanaxac.

constructor: **el constructor;** ñim n'oxooshiguem na no'ñicpi.

construido: **el material del que está construido;** l'oxonaxat.

construir: **construye;** do'oxonaxan. **construye con un material;** do'oxonaxana. **lo construye;** n'oxooshiguem, nlotac. **lo construye bien encima de..;** i'oxootelec. **su acción de construir;** l'oxonaxanaxac.

consuegro: **su consuegro;** nateua.

consuelo: (v animación)

consultar: **le consulta;** nnate', nnattagec'. **aquel con que consulta;** lnatac, lnategueshic.

consumir: **lo consume;** chic, chictac, sa ichaqañi. **le hace consumirlo;** chic nqa'en.

contagiar: **se contagia de..;** nattec, huec², hueta'ac. **se contagia de chuchos;** nailoxolaxatoc. **se contagia de fiebre;** napaxatoc.

contar: **cuenta o dice;** da'aqtaxan. **lo cuenta o lo dice;** i'axat. **lo cuenta a otro;** i'axatem. **le cuenta;** da'aqtaxanem. **nos cuenta;** da'aqtaxanoxodom. **lo que se cuenta de uno;** n'aqtagec. **cuenta el número;** doqo'oqnaxan. **lo cuenta o lo calcula;** naloqten, nqo'oqten.

contemplar: **contempla;** douennataxan, deuennataxan (v meditar). **lo contempla;** ÿamata'a.

contendedor: saxaviaxaic.

contender: **contiene con..;** ÿasaxautega, dasaxautega.

contenedor: **contenedor para llevar cosas;** nachoxonaxaqui.

contenido: **su contenido;** l'ec, lashi².

contentamiento: **su contentamiento;** l-lagaxa, l-lagaxac, l-lagaxayic, lamaxayic, lamaic, lamaiquiaxac.

contentar: **le contenta;** ntonatan, ÿamaqchit.

contenido: **está contento;** machiguiñi, matapiguiñi, amatac, matapec, matac, lacchiguiñi, ntonaxaic, huo'o¹ da n'achic, huo'o¹ da ntonaxac, dañalguiyi añi lquiyaqte, dasottac añi lquiyaqte. **está contento al recordar;** dashigot. **está contento por..;** ntootaguec, ÿashigota, majlec. **está contento con otro;** matapegue'. **le hace contento;** ntonaqchit, ÿamaqchit, ntonatan.

contestación: **su contestación que da;** lasataxac.

contestar: **contesta;** ÿasat. **le contesta;** ÿasateguet. **le hace contestar;** ÿasataqchit, ÿasataxanaxan. **como le hacen contestar;** nasataxanataquec.

continuamente: i'atta'a't.

continuar: **continúa;** ñaq'eetalec, ñaq, ña, ñaqa, lla, llaq, jec.

contra: **está en contra;** ndaqa, npa'aguen, nca'aguen, qai'tai'. **le está en contra;** npa' npa'agueetague', npa'agueetapegue', npa'agueetega. **está en contra de sí mismo;** npa'agueela't. **va en contra;** n'aiguat. **habla en contra;** detaxañoauo.

contradecir: **lo contradice;** ndaqa, ndaqtapegulec.

contrariar: **contraria;** dedaqtaxan. **le contraria;** ndaqa, ndaqtapegulec. **le quiere contrariar;** ndaqtaique.

contrariedad: **su contrariedad;** lpa'aguenataxanaxac.

contrario: ndaxañoaxaic, npa'aguenaxaic, pa'aguenataxanaxaic. **su contrario;** npa'aguenaxaua. **al contrario;** chaqdata da., qamaq, qalaxam, qalaxamayi, lamaxasai', machaq², mataq. **son contrarios entre sí;** npa'aguenat.

contrato: **su contrato;** nmenaxac.

contusión: **la contusión que sufre;** natoc, nhuaxanec. **la contusión que causa;** lhuaxanec.

convencer: **le convence;** nloqteneec.

convencido: **está convencido que es cierto;** ÿoqta 'eesa naq'en.

conversación: **su conversación;** lmallaxac.

conversar: **conversa;** demalli, nmalshiguem (v burbuja). **conversan entre sí;** n'aqtaxana't, detaxañoapega't, detaqtega't, demailtega't. **le hace conversar;** imallaqchit.

conversión: **su conversión;** nadalaxataxac. **su conversión recibida;** nadalaxataquec, nchimaxataquec.

convertir: **lo convierte;** nchimaxajñi, nadalaxat. **se convierte;** nadalaxat yi lcouennataxac, n'onaxat yi lcouennataxac, nadalaxajla't.

convidada: **la convidada a beber que da;** lñomaxanataxanaxac. **la convidada a beber que recibe;** nñomaxanataquec.

convidado: **su convidado;** lqui'axaua, nñomaxaua. **su convidado a beber;** nñomaxanatac.

convidador: chitaqtaxanaxaic. **convidador con bebida;** ÿomaxanataxanaxaic.

convidar: **convida;** dachitaqtaxan. **convida más;** nachitaqtaxanaqchin. **le convida;** ÿachit, nachite'. **le convida con..;** ÿachitec. **le convida con bebida;** nñomaxan. **convida con bebida;** deñomaxanataxan. **le manda convidar;** ÿachitaqtaxanaxan.

convite: **su convite que hace;** lachitaqtaxanaxac. **el convite que recibe;** nachitaguec, nachitaxac.

convivir: **convive con..;** nhuodequen.

convocar: **lo convoca;** lañon, lapon (v reunir).

cónyuge: **su cónyuge;** lhua. **su cónyuge viejo;** lquedoxoua.

cooperar: **coopera con..;** huaxaiguat. **cooperan entre sí;** nhuoxona't, ntoxona'a't, huaqtega't. **cooperan en..;** ntoxonalec, nhuoxoodalec. **se coopera en..;** qanhuoxonalec, qantoxonalec. **les hace cooperar;** ntoxonaqchit. **les hace cooperar entre sí;** ntoxona'a't nqa'en.

copa: **la copa del árbol;** lmilo, nmilo.

copaciente: **su copaciente;** natannaxaua, nqadenaxaua.

copartícipe: **su copartícipe;** nhuanaxaua.

copete: **el copete del ave;** lmi' (v cresta), ana ndague/ nadague.

copia: **hace copia;** i'enaxat.

copreso: **su copreso;** ncoñitaxaua.

copularse: **se copula con..;** n'enguat, ne'enguat.

coraje: **tiene coraje;** qadamchigui yi lauel, sa lyiñoañi, saq leutapigui lauel. **toma coraje;** i'añoaxachigui yi lauellaxac. **lo hace con coraje;** sa lyiñoalec, ÿataqta saqadamchigui da..

corajudo: qadamchigui yi lauel, saq llivigui yi lauel (v morir, ileu).

coral: **la coral;** ayi viyic late'e. **la coral falsa;** ayi viyic.

coraza: **su coraza;** so lapaqtaxat na l'oc nalaataxaqui.

corazón: **su corazón;** añi lquiyaqte.

corcovado: qapecaic.
corcho: el corcho que lo tapa; lapoxot.
cordón: el cordón de su zapato; lquet.
cormorán: el cormorán; añi lliquixai.
cornada: le da cornadas; iquetogoq, itogoq, itogoqtapigui (v acornear).
cornamenta: sin cornamenta; malgue.
cornear: cornea; detogoxosoxon. le cornea; itogoqtapigui. (v acornear)
cornudo: couenaq.
corona: su corona; añi l milo. su corona de rey; nado'o.
coronar: le corona; nado'onaxanaxaña. se corona con..; nado'ooña.
coronilla: su coronilla; añi l milo.
corporalmente: sube corporalmente; imashiguem. baja corporalmente; nmañi. entra corporalmente; nmauo. participa corporalmente; nma'ai'.
corral: el corral; aca n lo lañi'. su corral; añi lmaxasoxonaxaqui, laloñaxaqui. corral para caballos; cai lañi'.
correcto: lo correcto; da lataxac.
corregir: le corrige; naxat, anaxat, nlxaneec.
correligionario: su correligionario; l'amqajnataxanaxaua.
correr: corre; nqomit, chaxalec, ayaq, nqalgoq, nqalgoqta, nqalgaqañi, chigaqañi, huo'o¹ ana naloxo, nayaqchin. corre un grupo; nqalgoqtagui. corre en busca de..; nqalgoqtaique. corre rápido; nqalgoqchin. hace correr rápido; nayaqchin, dayaqchinaxan. corre un líquido; i'auat. corre como viento; l'attac. le hace correr; ñachigoxotañi, chigoxotañi, ñi'iguenaxan. le corre; icogaxaatac. corre al agua o al pozo; nqalgaqaama. corre hasta..; nqalgoqta'a. corre hasta algo afuera; nqalgaqauga. corre hasta algo adentro; nqalgaqau'a, nqalgoqtau'a. corre por un camino; nqalgaqa'ague, nqalgoqta'ague. corre hacia el que viene; nqalgaqa'aguet, nqalgoqta'aguet. corre por tal lugar; nqalgaqlec, nqalgoqteguelec.
corresponder: le corresponde; tajlec, nalota'ai'.
corrida: su corrida; ana naloxoñaxac, naloxoyaxac.
corriente: la corriente del agua; l'auaxac, l'auataxa.
corromper: se corrompe; nchiga.
corrupción: su corrupción; lchigadaxa, lchigaxadaxa.
cortador: piataxanaxaic, pelgaxanaxaic, dapiagaxanapec. su cortador; lapiataxanaqte. su cortador que lo corta; lpetegaxat, npetegaxat.
cortadura: su cortadura; lcolaxa. su cortadura que hace; lpelgaxanaxac. su cortadura que sufre; npelgaxac.
cortante: es cortante; dapiagaxanapec.

cortar: corta con cuchillo; depelgaxan. lo corta; ipelec, ipilliigui, ipelca'ague, ñapiac, ñapiat, ichicta. corta un pedazo; ichigueec, ipetegueec, npetegueec, ipelegueec. lo corta de un mordisco; inaguec. lo corta de un tajo; ipoxoñaxatauec. lo corta abriéndolo; ipoxoñaxata'ague. corta una sogá; ipichiigui. se corta una sogá; dachipi. le corta el cabello; npetec. al que le corta el cabello; lpetegueshic. se corta; colaq, colaqa'ague, npelectapeguela't. corta mucho; pelgaxanaxaic. lo que corta; lpilliguishic, lchiguec. lo corta para echarle sal en las cortaduras; ñapeguen, ñapiguiichigui. lo corta con azada; nashiucto'ot. corta a hachazos; dequesoxon. lo corta a hachazos; iquesoq, iquesoxouec, iquesoxogui, iquesoxoñot. lo corta abajo; iquesoqot. corta con serrucho; dechigaxan. lo corta con serrucho; ichic. lo cortado con serrucho; nchiiguishic. lo corta en dos; ichiigui, ichicagui. no lo corta en dos; sa iquesoxongui. lo que cortó; lchiiguishic.
cortina: la cortina; so nauecta. su cortina; lapoxot. cortina de totora; canaxañaq. la cortina de totora que hace; yi lpaqtegueshic nata'l.
corto: saq aloc, saq alogolec, saq alogueec (v largo).
corva: su corva; ana nqaiyiqui'.
corzuela: la corzuela; ñi'imshi, 'imshi.
cosa: su cosa; logoxot, logoxoshit. las cosas en general; na chochina, na sochina, chochaqna. muchas cosas en general; chochinasat. esa cosa; dam da'. ¿qué cosa!; ¡cócuc!, ¡huánai'ctoxo!, ¡qáigo!
cosanador: su cosanador; latannaxanaxaua.
cosecha: la cosecha de algodón; nqataxanaxac. la cosecha de papas; natoxoc ana papas, natoñaguec ana papas. su cosecha que hace; latoxonaxac.
cosechar: lo cosecha; nqata'ac. cosecha el algodón; daqataxan, nqat. la acción de cosechar algodón; nqataxanaxac. lo cosecha rápido y en abundancia; ncoodapegueu'a. le manda cosechar rápido; ncoodaxanaxan. cosecha batatas; nshittac, nshidaxaatac. lo cosecha estando todavía pintón; iuaquen, deuacnaxan. lo que cosecha que es todavía pintón; lhuacnguishic. (v sacar, cavar)
cosechero: cosechero de papas; natoxonaq. su cosechero de papas; latoxonanaxanec.
coser: lo cose; ntet, nchiñi. cose; detetaxan.
costa: su costa; loigue.
costado: su costado; lañi.
costar: ¿cuánto cuesta?; ¿lshicteu'a?.
costilla: su costilla; lchishit, nchishit.

costo: su costo; lashichiŷaxac.
costoso: hue.
costumbre: su costumbre; n'onataguec, n'onataxac, lliquiaxac, lamet. **su mala costumbre;** lanatec. **pierde la costumbre;** nhuet. **el que tiene malas costumbres;** nanataqchiŷaq.
costura: la costura de una prenda; na lletaxat.
Cotelai: cote lai'.
coterráneo: su coterráneo; lmayaxaua.
cotestigo: su cotestigo; n'axaŷaxanaxaua.
cotorra: la cotorra; quillic (c loro).
cotutor: su cotutor; lapaxaguenataxanaxaua.
coyuntura: la coyuntura de su dedo; ana llaxaata lqote, llaxaata lsoxoqui.
cráneo: su cráneo; lqaic lpi'inec.
creador: creador del mundo; ñi i'otna. **nuestro creador;** ñim qad'ot, ca i'ot da qanachaalataxac.
crear: crea el mundo; i'otna. **está creando el mundo;** i'ottacna.
crecer: crece; nquiguishiguem, ñaxat, nañaxat, nqochiishiguem, nqochiitashiguem, nquictashiguem, nquic, nañaxateec. **crece sobre..;** nañaxajlec. **crece hacia arriba;** nañaxatshiguem. **crece como injerto;** nañaxateuo, nañaxateu'a. **crece adentro de..;** nañaxatoigui. **hace crecer;** dañaxtaxan, ñaxtaxanaxaic. **lo hace crecer;** ŷañaqchit. **le manda hacer crecer;** ŷañaqtaxanaxan.
creciente: la creciente; na ndep. **la creciente cuando florece el quebracho colorado;** na cotap ndep.
crecimiento: su crecimiento; lañaxataxa, lañaxataxac. **su crecimiento que le causan;** nañaqchitaguec. **su acción de causar crecimiento;** lañaqtaxanaxac. **su mandato de causar crecimiento;** nañaqtaxanataguec. **causa crecimiento;** ñaxtaxanaxaic.
crédito: consigue crédito; davigaqtaxan, vigaqtaxanaxaic. **le da crédito o le manda sacar crédito;** ŷavigaqtaxanaxan. **da crédito;** davigaqtaxanaxan, vigaqtaxanaxanaxaic. **su crédito que debe;** lavigaxashite. **su crédito que recibe;** lavigaxa². **su acción de sacar crédito;** lavigaqtaxanaxac.
creer: lo cree; ipeta, ipeta'a, ipettega, i'amaqteetac. **lo cree firmemente;** i'amaqteeta. **lo cree erróneamente;** pi'ita, ipi'itaxana. **cree en una persona;** i'amaqten, da'amqajnataxan. **le hace creerlo;** ipi'itaqchitec. **su acción de creer;** l'amqajnataxanaxa. **le hace creer falsamente;** ipi'itaqchit. **hace creer falsamente;** depi'itaqtaxan. **cree en sí mismo;** n'amaqteela't, npi'ijla't. **se cree ser algo;** ipi'ittega.
crispín/ crispín:
crispo: ivigaxa't, ŷi'iguelaxa't, teelaxaic, dapochi,, nquiñoqoq, nqotogoxoic, lñoxoic, nqotogoq. **le**

hace crespo; ivigaxa't nqa'en, ŷi'iguelaxa't nqa'en, ŷapochaxat,, nqotogoqchit.
cresta: la cresta del gallo; aso lqo'ila, ñi lmi'. **su cresta de plumas;** ana ndague (v copete).
creyente: 'amqajnataxanaxaic. **se hace creyente;** inoxoneu'a da n'aqtac. **su manera como creyente;** ncreyenteshaxac.
criado: su criado; lŷaqtac, llaqtac. **su criada;** lŷaqa, llaqta.
criamiento: su criamiento que hace; laloŷaxac.
crianza: la crianza que hace; laloŷaxac, llaqtaxanaxac.
criar: cría; deco'onataxan, yaqtaxan. **lo cría;** ico'on, iŷaqchit, ŷaqchit.
crisálida: la crisálida; aso 'ochaqlai'. **la crisálida de mariposa;** aso toxo'n l'ochaqlai'.
crispín/ crespín: el crispín; so huoyin, huochin, huojchin, viyin, chichin.
cristiano: el cristiano; ñi Cristo nale, ñi doqshi l'ec. **los cristianos;** na doqshi.
criterio: a su propio criterio; maichiyi.
crítica: su crítica que hace; lvidaqtaxanaxac.
criticar: crítica; dovidaqtaxan. **le critica;** sa ividaxajñi, ividaxata², ŷasaxalec ca sa ŷaŷamaxañi.
cronista: nedaxanaxanec.
crucificar: le crucifica; iuaxaneuo. **su compañero en ser crucificado;** npe'enaxaua.
crudo: es cruda una carne; sa dato, tocchigui, nadala.
cruel: yiloxoic.
crueledad: su crueledad; layiloxo.
crujido: da un crujido; doqopigui (v chasquido). **su crujido;** lauaquiaxa, lauaquiaxac.
crujidor: huaquiaxaic¹.
crujir: cruje; dauaqui, dauacteguelec, doqopigui (v chasquido). **lo hace crujir;** ŷauaquiaxan. **cruje los dientes;** coŷaq. **le hace crujir los dientes;** icoŷaqchit¹. **hace crujir los dientes;** ncashicna't, icashiquitega't.
cruz: su cruz; nacruz, nalaataxala'. **su cruz al arrastrarla;** npe'enaxala'. **su cruz al estar clavado en ella;** npe'enaxaqui. **la cruz que marca su tumba;** lchishinaxat. **le pone cruz a la tumba;** ichishin.
cruzar: cruza; i'axasoxon. i'axasoxoolec, dapagueec, i'axasoxoneec. **lo cruza caminando;** peta'ata. **cruza yendo al otro lado;** inoxoota, i'axasoxoota, i'axasoxootague, nqo'oota. **le hace cruzarlo;** ŷapagaxanaxanec. **cruza al encuentro de..;** i'axasoxoota'aguet, i'axasoxooteguet. **cruza directamente sobre..;** i'axasoxootelec. **cruza directamente por tal lugar;** i'axasoxooteuga. **los cruza;** lpada't.

lugar donde cruza; lapagaqa'. **cruza los brazos;** nsoxodeuo naua lhuaxayi. **se cruzan;** nmena't, nomena't. **cruza al otro lado;** tai'ata. **se completa el cruzar al otro lado;** imetta. **se cruzan de un lado al otro;** nmeetega't.

cuaderno: su **cuaderno;** ana ledaxanaxalate.

cuajar: se **cuaja;** isaxa't.

cual: el **cual;** mayi¹, nayi, cam, dam, nam, ñim,.. **la cual;** mayi¹, acam, adam anam, ñim,..

cuál: ¿cuál?; qanegue't, negue't, négue't, negue'tca, négue'tca, qanegue'tca, cha qanegue't. ¿cuál? ¡ninguno!; ¡negue'to'ca!, ¡negue'tcól!

cualidad: tiene buena **cualidad;** huo'o¹ da lyac.

cualquier: **cualquier persona;** ca machi cague't shi'axaua, ca machi cague't, cague't.

cualquiera: camachica, camachaqa, camachi cague't, machicague't, camachi qanegue'tca, ca cague't, cague'tca, camachaq cague't, ca camachi cague't, camachilca, acamachaqaca, camachaqaca.

cuando: da, quenaxa, naxa, namaxasai', chaxanaq 'eesa, caasaq. **cuando haya;** qom¹ huo'o¹. **cuando (futuro);** qom¹, qo, qomchi. **cuando (pasado);** canalchi, can, cain, qo'ollaq, co'ollaq, qo'olloxochi, co'olloxochi, qo'olloxochiyi, co'olloxochiyi. **cuando en realidad;** qama, qamaq, qamale'. ¿cuándo?; ¿lagui?, ¿lágui?, ¿la'yi?. ¿cuándo será..?; ¿chaxan lagui..?, ¿laguio'?, ¿láguio'?

cuánto: ¿cuánto es el precio?; ¿lshicteu'a?. ¿cuánto es el número?; ¿lcata?, ¿la'yoqte'?. ¿cuántos?; lcate', lcáte'.

cuartel: huataxanaq lanataqa'.

cuarto: el **cuarto de una casa;** ndaqa'.

cuatro: cuatrolqa, nalotega't nqo'oxooteqa't.

cubierto: el **cubierto de su mesa;** caua

lqui'axaqui'. **está cubierto de yuyos;** nlot.

cubrir: lo **cubre;** ipegueelec, imoota, imoolec, imootelec, imootapeguelec, imoochiguiñi, npaxattalec. **lo cubre directamente;** nauequejlec. **lo cubre entero;** nalotalec, nalotelec, nlaqajlec. **hace cubrir;** i'oxonaxanaxan. **les nubes cubren el cielo;** na l'oc i'oxoojlec na piguem. **las nubes cubren el sol;** na l'oc i'oxonot ñi nala'. **cubre en acto sexual;** auoc. **le cubre en acto sexual;** huogue', do'ocatega. **le hace cubrir en acto sexual;** ñauogaxanaxan.

cuchara: su **cuchara;** na lemec. **usa cuchara;** demaxasoxon. **lo que saca con cuchara;** lemaxashic. **su cuchara con que se alimenta;** lqui'axanaxat. **su cuchara con que le alimenta;** lqui'axanaxanaxat.

cuchareador: demaxasoxonaxaic.

cucharear: **cucharea;** demaxasoxon. **cucharea mucho;** nemaxasoxonaqchin.

cucharón: el **cucharón con que sirve;** lemaxanaxat. **su cucharón o mitad de porongo para tomar aloja;** nqa'apaxalaic la'yi.

cuchillo: su **cuchillo;** lailonec, lainonec, lainec, laicaua la'yi, lpetegaxanaxat. **mango de cuchillo;** ñilonec lashi¹. **hoja de cuchillo;** ñilonec l-laq. **filo de cuchillo;** ñilonec alap.

cuello: su **cuello;** lqosot. **su cuello anterior inferior;** lataxaqui². **cuello de camisa;** lomaxaqui lqosot.

cuenta: se **da cuenta;** ntouen, anomla't. **se da cuenta de..;** noma, anoma, nanoma, noma'a. **se da cuenta en sí mismo;** nauattootela't. **lo toma en cuenta;** ilotapigui, nqattapeguec. **por su propia cuenta;** maichiyi.

cuerdas: su **cuerdas;** lañic. **la cuerda de su guitarra;** lquet.

cuereada: su **cuereada que hace;** lcolaxanaxac.

cuereador: colaxanaxaic.

cuerear: **cuerea;** decolaxan. **lo cuerea;** icola. **lo que cuerea;** lcolaguishic.

cuerno: su **cuerno;** ana lcoue. **sin cuernos;** malgue.

cuero: el **cuero;** ana l'oc². **le saca el cuero;** icola. **el cuero seco de la víbora;** yi n'adaxanaq lvi. **un pedazo de cuero;** ana huade. **su cuero para vender;** nshi'.

cuervo: el **cuervo;** na l'oc, na loshi'. **su cuerpo físico;** lapat. **va de cuerpo;** da'ataxan.

cuervillo: el **cuervillo de cañada;** nchiga' ladetaqa.

cuervo: el **cuervo;** so teguesan.

cuesta: una **cuesta;** lallimaqshiguem.

cuestionamiento: su **cuestionamiento que hace;** lchimaqtanaxaxac.

cuestionar: **cuestiona;** dechimataxan. **le cuestiona;** ichimaxat. **cuestiona sobre..;** nchimaxattapigui.

cueva: su **cueva;** lauac.

cuidado: tiene **cuidado;** huo'o¹ da lvitaxa, lvitaxac. **tiene cuidado de..;** ivita'a, ivita'aguet, ivittaique, ivittaque. **su cuidado o acción de cuidarlo;** ltelaxa, lcodenaxac. **el cuidado que recibe;** ntelaxa, ndenaguec. ¿cuidado!; ¡maxatchaxa!, ¡maxachichaxa!.

cuidador: lcodenaxaic. **su cuidador;** l'o¹, ncotanaxaua, l'amaqtet. **el que cuida los pescados;** na n'yaq l'o¹.

cuidar: lo **cuida;** iuata'a, ilotague', ilo'ogue, ilolec, itel'a, ntel'a, ntelta'a, ña'ñamaxat, iden, icoden. **cuida;** detelaqtaxan, dedenaxan, lcodenaxan, decodenataxan. **se cuida;** nden, ncoden. **le hace cuidar;** idenaxanaxan, lcodenaxanaxan. **se cuida de..;** ndenguet, ivita'aguet. **lo que cuida con frugalidad;** lcodenatac, ldenatac. **su cuidar;** ltelataqtanaxaxac.

cuido: su **cuido;** ltelataqtanaxaxac.

cuis: el **cuis;** soxona, nsoxona.

culpa: su culpa; lasouaxashit. **tiene culpa de..;** ÿasouaxat. **por culpa de..;** souaxat. **causa culpa;** dasouaqtaxan. **es su culpa;** chi'ina, yi'ina. **es mi culpa que no fuí;** nachi 'en yi saq ashic. **tiene culpa;** huo'o¹ ca ÿitañi.

culpable: es culpable de..; ÿasouaxat, huasoilec, huasoulec, ÿitañi. **se hace culpable;** nasouaxajla't.

culpación: la culpación que hace; lashiquiaqtaxanaxac. **la culpación que recibe;** nashiquiaqtagec.

culpar: le culpa; nmaxa, nmaqtega, nashiquiaxattega, nashiquiaqten. **culpa;** dashiquiaqtaxan. **al que culpa;** lashiquiaxat.

cultivar: lo cultiva con azada; i'adot.

cultivo: el cultivo de la tierra; n'onataguec na 'alhua.

cubrero: la cubrero de la casa; l-llicnaxanaxat, l-laxashic. **la cubrero que pone;** l-llicnaxanaxat.

cumpleaños: su cumpleaños; na'a'q lañoxoqui.

cumplidor: saq shipcaic. **es cumplidor;** qolauaic.

cumplimiento: su cumplimiento; lapitaxac.

cumplir: cumple; lapita. **lo cumple;** ipacta, ipaquejlec, ipactelec, ipacalec, ipaca'aguet. **se cumple;** ipacchigui, ipactegue. **lo hace cumplir;** ipagaqchiichigui. **lo hace cumplir en tal lugar;** ipagaqchiichiguiña. **no se cumple;** sa ipac, sa ipaca'a, sa ipaigui. **no lo cumple;** sa ipaguelec. **no cumple en recibirlo;** sa ipaiguet. **no le permite cumplirlo;** sa ipagaqteetelec. **no cumple en ir allá;** sa ipaca'ague.

cuna: su cuna donde descansa; ana lalachiqui (v hamaca).

cuña: la cuña que lo acuña; npenaxashit, lqoshigaxashit, lqashigaxashit. **mete cuña;** doqoshigaxan. **le manda meter cuña;** nqoshigaxanaxan.

cuñada: su cuñada, hermana o prima de su esposo o esposa; añi ldaua. **su cuñada, esposa de su hermano o primo;** añi lauete. **su cuñada viuda;** añi lli'oxoua.

cuñado: su cuñado, hermano o primo de su esposo o esposa; ñi ldaua. **su cuñado, esposo de su hermana o prima;** ñi lalli'i. **su cuñado viudo;** ñi lli'oxoua.

cura: el cura; toinaxanaxaic.

curación: la curación que hace; latannaxanaxac, lpachoxonaxac. **la curación que recibe;** natannaguec, nqadenaguec. **la curación que busca;** nqadenaxac.

curandero: pi'oxonaq, pinshaxaic. **su curandero poderoso;** napinshaxanaxanec, napiishaxanaxanec.

curar: cura; datannaxan. **le cura;** nataden. **quiere ser curado;** nqaden. **cura con poder secreto;** napinshin. **cura el curandero;** depachoxon, decochaxan. **le cura el curandero;** npachi, lcochi'ya. **al que el curandero cura;** lpachic. **el**

paciente del curandero; lpachic. **lo que cobra por curar el curandero;** lpachoxonaqte. **le manda al curandero a curar;** ipachoxonaxanaxan, lcochaxanaxanaxan.

curiosear: curiosear; npi'itaxaataique.

curioso: npi'itaxanaxaic.

curiyú: chiguiloxolli.

curundú: 'iyaxaic. **su curundú;** yi alom².

curva: tiene curva; huo'o¹ na lamaxa¹.

curvo: es curvo; namaq², namaqtapigui, lamaqai.

custodiado: el custodiado; nhuataguishic. **la custodiada;** nhuataguishi.

custodiar: custodia; detelaqtaxan. **lo custodia;** itel'a, ntel'a. **al que custodia;** nhuataxaua.

custodio: su custodio; nhuataxaua.

cutis: el cutis; na l'oc¹.

Ch ch

chacra: su chacra; lanaxanqa'. **su chacra sembrada;** languishic.

chaguar: el chaguar; ana qallite. (v caraguatá)

chahuanco: taloxonaxai. **los chahuancos;** na taloxonaxai.

chajá: el chajá; añi taqaq.

chala: la chala de maíz; na lvi na 'auaxa¹.

chalana: la chalana; as l-llicota (v barco).

chambón: es chambón; qaica ca taiguet. **no es chambón;** sa nqalaat. (v experto)

chamuco: el chamuco; qoyipe.

chancho: el chancho doméstico; añi cos late'e. **el chancho moro;** ana ÿolo, cos (v jabalí, pecarí). **nombre de un chancho silvestre;** nlaxai.

chañar: el chañar; ada tacaic. **la fruta del chañar;** ana tacaí. **el chañaral;** ? tacaísat.

chaparrón: lapa¹.

Charadai: chaxadai.

charata: la charata; añi qochiñi.

charco: el charco; añi latogote, latoguete, n'etaxat pillaxataxaic.

charla: su charla; lmallaxac.

charlador: mallaxaic.

charlar: charla; demalli.

charlatán: mallaxaic.

charqueada: la charqueada que hace; latenaxanaxac². **la charqueada de la carne;** natenaguec na lapat.

charqueador: natenaxanaq.

charquear: charquea; datenaxan². **lo charquea;** ÿaten. **le manda charquear;** ÿatenaxanaxan.

charqui: el charqui; chinguishic. **su charqui;** lachinguishic.

charrúa: el charrúa; shadóua. **los charrúas;** na shadouapi.
chas: qappoc, el sonido al sacar violentamente algo.
chasquido: el sonido de un chasquido; ¡qop!. **su chasquido;** lqopiaxac. **da un chasquido;** doqoptegue', doqopigui. **su chasquido que le causan;** nqopiaqtaguec. **lo hace dar un chasquido;** ñoqopiachigui, nqopiaxatec. **lo que hace dar un chasquido;** lqopiaxanatac. **su acción de causar chasquido;** lqopiataxanaxac.
chato: es chato; dapaq, dapaxalec, dapaqaic, dapaxa't.
chau: nal'en.
chavanco: (v chahuanco)
che: ¡che!; ¡huep!, ¡ñaaxa!, ¡sho!, ¡shiu!, ¡hueu!, ¡iñau!.
chico: qapi, qapi', qapiolec, qapi'olec, qapioñic, saq pooc, daqapi. **lo hace chico;** ñaqapiaqchit. **los chicos;** na ñaqpiolec. **las cosas chicas;** qapi'tole.
chicha: su chicha; ayi nqa'apaxa (v porongo).
chicharra: la chicharra; nviño'. **nombres de chicharras;** huocogac, pilgaxana.
chiflador: ñi'oxonaxaic.
chiflar: chifla; yi'oxon. **le hace chiflar;** ñi'oxonaqchit.
chiflón: shishin.
chillar: chilla; daquiqui, daquictapigui. **lo hace chillar;** ñaquiuiaxan.
chillido: su chillido que hace; laquiuiaxac.
chingolo: el chingolo, nombre de un pájaro; quiñasan, quiñasam. (v cachilo)
chirca: la chirca; ada chaxayic (c ? lecherón)
chiripá: el chiripá; l'ola'.
chirriar: chirría; daquiqui, daquictapigui. **lo hace chirriar;** ñaquiuiaxan.
chirrido: su chirrido; laquiuiaxac.
chismear: chisimea de..; ñasaxalec ca sa ñañamaxañi.
chismoso: es chismoso; n'aqtaqa l'o'.
chispa: su chispa; na lto'o. **da chispas;** dequet. **su piedra de chispa;** nvicalec.
chispeante: quetaxaic.
chispear: chispea el fuego; dequet. **chispea la lluvia;** nquettañi. **lo hace chispear;** iquetaqchit. **hace chispear;** dequetaqtaxan.
chisporrotear: chisporrotea; dequetapigui.
chisposo: quetaxaic.
chistar: chista; dashicnaxan. **le chista;** ñashiquen'.
chiste: su chiste que hace; lañaquiuiaxac. **dice un chiste;** dañaqui.
chivato: el chivato; quetaq llalec.
chivo: el chivo; quetaq llalec (v cabra)
chocar: lo choca y lo destruye; ilaxata'aguet. **chocan entre sí;** ntoqootega't, ñi'iguena't. **se choca contra..;** ñi'igueelec, ñi'iguenguet,

ilamqa'aguet. **los hace chocar;** ntoqnaxaatega't, ntoqootega't nqa'en.
choclo: el choclo; na 'auaxa¹ lmalá.
choque: hay choque entre la gente; ntoqootega't.
chorlito: el chorlito; ñi togolguit.
chorote: los chorotes; na sotegaxaic.
choza: su choza; p na lma' nauecañi. **su choza temporaria;** na lli'axaqui.
chucho: los chuchos; na nailoxolaxa. **tiene chucho;** huec na nailoxolaxa, nailoxolaxatoc.
chueco: qasacaic.
chunupí: los chunupíes; na chonopi.
chuña: la chuña; ñi lashinec.
chupada: la chupada de frutas que hace; lqopnaxanaxac. **la chupada de tal fruta;** nqopinaguec.
chupador: chupador de frutas; qopnaxanaxaic.
chupar: chupa; llip, dapigoxosoxon, dapioqnaxan. **lo chupa;** llipa'aguet, lapec, napigoq, napioqne', napigoxouec. **chupa lo que se acerca;** napigoxoguet. **chupa frutas pequeñas con pepitas;** ñoqopin, doqopnaxan. **la fruta que chupa;** lqopinac. **lo chupa el curandero;** napigoxoña, napigoxolec. **lo hace chupar;** ñapigoxosoxonaxan.
chupetín: su chupetín; ana lapigoxoso, lapigoxoshi.

D d

dádiva: su dádiva que recibe; nme.
dadivoso: chitaqtaxanaxaic.
danzar: está danzando en grupo; dasottagui.
dañado: está dañado por brujo; ñi'inguishic.
dañador: su dañador que le daña; ldet.
dañar: daña; da'aqtaxan, da'axanataxan, datoiquenaxan, dedanaxan, dauogaxanaqta. **le daña;** idan, idanai', idaatai', nanoicne', ñoiqueetac, nauoga, ique'eten, n'aqchit, n'axan¹, n'axat. **al que daña;** ldanguishic, lque'ejnatac. **su acción de dañar;** lque'ejnataxanaxac. **daña por brujería;** de'enaxan. **le daña por brujería;** i'en.
daño: danaxanataxanaxaic, huogaxanaqtaqaic, toxonaxaic, da'aqtaxanaxaic, 'enaxanaxaic.
daño: su daño que hace; l'axanataxanaxac, lauogaxanaqtaic.
dar: lo da; ñan, ñaatac, ñañan, ñan. **se lo da a otro;** ñanem, ñaateguem, ñami', ñañi', ñañanem. **se lo da gratis;** ñaachi', ñaatem. **¡dámelo!;** chot, cot², chigot. **se da cuenta;** nacoola't.
debajo: está debajo de..; huo'ot, hueto'ot, no'ot, neto'ot. **lugar debajo de..;** l'a'.
debate: su debate que hace; ncotaxac.

debatir: debate con otro; ncotatague'. **debaten;** ncotatega't.

deber: no debe hacerlo; sa ishit. **no debe ser así;** sa ishit da., qaica da., saqca da.. **debiera ser así;** quetaxa. **debiera ser ése;** nachidáctaxa. **debiera ser solamente ése;** nachidatáctaxa. **debieran ser ellos o ellas;** nachicauáctaxa.

debidamente: lo hace debidamente; ipagaqchiichigui.

débil: qomiaxaic, sa da'añi, ileutelec, qouaxanaxaic, chiguemaic. **su punto débil;** lqalviaxat.

debilidad: su debilidad; lqomiaxa, lqouaxanaxa, lchiguemaxa, lqalhuaxa, lqalviaxa, lqalviaxat.

debilitado: está debilitado; nlaichiguiñi.

debilitar: está debilitándose; dalolatapigui'.

decaer: decae; ta'ñaicda.

decaído: se siente decaído; iteetapiguiñi.

decepcionante: tenataxanaxaic.

decepcionar: decepciona; sa nchoxota. **le decepciona;** ñatenachit.

decidido: está decidido; huesoteec da laviñaxac.

decir: lo dice; i'axat, 'enac, 'enapec, ñictega, nasaxauec. **lo que dice;** l'aqtac. **lo dice así;** 'en'ac, 'en'aga', 'en'agaja', 'eetec, 'eeta', 'enapa', 'eeteguec. **dice entre sí;** 'eetac. **le dice que..;** 'enapega. **se lo dice;** i'axatem, i'axattapeguem, i'axatta'am, 'enga, 'eetega, 'enapega, qo'yinga, qo'yiitega, qo'ynapega. **se lo dice claramente;** i'axattem, i'axatteguem. **lo dice adentro;** i'axateuo. **lo dice adentro a..;** i'axateu'a. **lo dice fuertemente;** ncosaxadeelec. **se levanta para decirlo;** i'axatshiguem. **no dice nada;** saqca ca nauec. **le hace decirlo;** itaxa'ñaxanaxanec. **no sabe qué decir;** sa ña'ñaten ca nauga.

declarar: declara; dechoqtaxan. **lo declara;** ichoxot, isotegue, n'axatta. **se lo declara;** ichoxotem. **se declara a sí mismo;** sa napoxojñi, nchoxot. **se declara a otro;** sa napoxota, nchoxota.

decrecer: decrece; nquiguiñi.

decreto: su decreto que da; lelnataxanaxac, lennataxanaxac.

dedicación: su dedicación; lpagaxallic. **lo hace con dedicación;** nasapattelec.

dedicar: se dedica a..; ipaca'a (v procurar), nañamaxateguet. **lo dedica a Dios;** ñaashiguem.

dedo: su dedo de la mano; llaxaata. **su dedo pulgar;** llaxaata late'e. **la articulación de su dedo;** llaxaata lsoxoqui, llaxaata lqote. **el dedo de su pie;** lqona. **la uña del dedo de su pie;** lqona nnat. **el dedo gordo de su pie;** lqona late'e. **los dedos chicos de su pie;** lqona llale. **el dedo más chico de su pie;** lqona cocho'ole.

defectuoso: ñamaxaic, sa ña'ñamaq.

defender: le defiende; iuejlec, npa'axanguet, pa'aigué, nachaateguet, illitac, depaqtaxaalec, decopaqtaxaalec, npaxatalec, npaxattalec.

defiende; douetaxan. **se defiende de..;**

ncopaxateguet. **le defiende de..;** ncopaxattalec. **se defiende solo;** sa nten.

defensa: trabaja en defensa; do'ogoxon. **le hace trabajar en defensa;** i'ogoxonaxan. **le confía su defensa;** nteetacot.

defensor: su defensor; lpa'axanaxat, ntenaxat, nquepoc, lquepoc, nnoxoic. **le pone de defensor;** ipa'axan'agué, ipa'axana'agué.

deficiente: sa nalou'a.

deformado: leguemaxaic.

deformar: lo deforma; ileguemaxat.

defunción: su defunción; l-leuaxa.

degollar: lo degüella; ipetecot na lqosot.

dejador: qoshicaic. **siempre deja cosas atrás;** cotanaxanaxaic, patanaxanaxaic.

dejar: deja; qoshiuec, nañaxaña, dalataxan. **le deja;** ñalat, nalate', ñaxaneec, ñaxaateec, ñaxaña, nañaxanapiguiñi, ca'ai, i'yojlec, i'yoitec, n'yoitec, huaxai'a, hua'axai'a, hua'aqta'a, i'aqta'a. **le hace dejar;** ñalataxanaxan, ñañaxanaxanaxan. **lo deja allá;** chitaiyi, ñachitaiyi, chaiyi, ñachaiyi, ñanaiyi. **lo deja con otro;** ipatana'agué. **lo deja acá;** ñanai n'a². **no lo deja;** saq ñoxouga, saq ñoxoiga. **lo deja atrás;** ipatan, icotan, npatan, n'onaxatchigui. **lo deja solo con..;** ndoqteeteguet. **lo deja atrás en tal parte;** icotanaña. **lo deja al cuidado de..;** icotano'ot. **deja atrás;** depatanaxan, decotanaxan. **lo que deja atrás;** lpatanec, lcotanec, lalatec. **lugar donde le dejan atrás;** npatanqa'. **deja de ejercerlo;** nañaxane'. **¡deja!;** ¡nal'en!. **deja sobrante;** yi'iyoqtaxan. **lo deja de sobrante;** ñi'i'ñaxa. **lo que deja de sobrante;** lli'i'ñoxot. **su acción de dejar sobras;** lli'i'yoqtaxanaxac. **siempre deja sobras;** 'iyoqtaxanaxaic.

delantal: su delantal; aloyishic, alo'shic.

delante: está directamente delante de..; naloteu'a.

delantero: su delantero; lqaic, lqaignishic.

delegado: su delegado; lamaxashic.

delgadez: su delgadez; lapo'oxo.

delgado: ñapo'ota, po'ota, po'oxoic, nsatta, qapiaxaic.

delicado: lca'axanaxanaxaic.

delicioso: ama.

delictuoso: plan delictuoso; nanoicnataxanaxac.

demás: la'yi. **los demás;** na la'yi.

demasiado: ñapac, ñacteeec.

demencia: su demencia; nquishiugaqtagec.

demente: quishiuguetaxaic.

demoler: lo demuele; nllaxajñi.

demora: su demora; nminaxac, lañaloxo.

demorar: lo demora; ña'ñaloxon. **se demora;** nañaloxon. **demora en suceder;** saqa'ñaloqta

da.. **no demora en suceder**; saqca ca queuogui da.., sa imin'a, qaica ca ñigoigui.

demostrar: lo demuestra; nachaachisop, yi'oq nqa'en.

denominación: la denominación pentecostal; ana pentecostal. la denominación bautista; ana bautista.

dentista: el dentista; nhue l'o¹.

dentro/ adentro:

dentudo: huenaq, late'el na lhue¹.

denunciar: le denuncia; ñi'iguesop.

depende: depende de..; huetapeguelec.

deplorable: (v lastimoso)

depósito: el depósito; naponaxanaxaqui. el depósito que hace o su acto de depositar; lcopinaxanaxac. su depósito que usa; lñoxosoxonaxaqui. su depósito para algarrobos; ñi lcopi. depósito para tomates; tomate lañi'. depósito para zapallos; ñyoxosoxoqui ana ltañi. lo guarda en depósito; icopin. lo que tiene en depósito; lcopishic, lcopiguishic. el depósito para comida; nadetaxaqui na nallic, ladetacnaxanaxaqui. su depósito para comida; ladetacnaxanqa'. el depósito para su comida; ladetaxanaxaqui.

depresión: la depresión; aca ca'amñigui.

deprimir: deprime; deca'amaqtaxangui. lo deprime; ica'amaxachigui.

deprivado: se siente deprivado de..; nllaq.

derecha: lo de su derecha; aloiguishic. su lado derecho; aloic.

derecho: va derecho hacia allá; iloteec, ñashicteec, ñalemaqteec, sa n'aigue, ñalamaxatchigui. va derecho a..; ñalamaqchigui. viene derecho hacia acá; nashicteec, nalamqa'a, nalamaqchiguiñi, nalamaxatchigui. cruza derecho; ñashiquetta. se para derecho; ñalamaqchiguiñi. lo hace derecho; iloxonaxaateec.

derecho: tiene derecho; huo'o¹ da 'enec. tiene derecho de..; hua'aualec, nhuaatau'a.

derramar: derrama; decodaxan, decodaqtaxan. lo derrama; ico', icodaxateec. lo derrama al pie de..; icodot. se derrama; huoco', ipaxaalec.

derrame: tiene derrame de sangre; anactac na ltago'q.

derretir: se derrite; quiguñi (v ir).

derribar: derriba; dasonaxaatac. lo derriba; nlaxajñi, ñasaxañi, i'axasoxooñi. se derriba; hualolaguiñi.

derrota: su derrota sufrida; nanoxonaguec.

derrubio: el derrubio; ana lchigo, lchique.

derrumbado: está totalmente derrumbado; nlachiguiñi.

derrumbar: se derrumba; hualolaguiñi.

derrumbe: el derrumbe de la ribera del río; ana lchique, lchigo.

desabrido: 'aloqta, 'aloqchigui.

desacuerdo: está en desacuerdo con otro; sa nañamaxanne'. están en desacuerdo entre sí; n'añapega't.

desafiar: le desafía; ñasaxauteqa.

desagradecido: 'agaqaic.

desahogar: se desahoga un sentimiento; nmishiguem.

desamparar: lo desampara; ñoqolavin.

desamparo: su desamparo que hace; lqolavic, lqolainaxanaxac.

desanimado: qalhuaxaic, qalviaxaic, qaullaxaic, nlauchiguiñi.

desanimar: le desanima; ñaqalhuaqchit. se desanima; daqalvi, doqoñai', nlaupiguiñi. se desanima del todo; nlañi.

desánimo: su desánimo; lqalhuaxa.

desaparecer: desaparece; pal. lo hace desaparecer; ñapalaxat. se hace desaparecer; napalaxajla't.

desasosegado: deshiqui.

desatador: soxonaxaic.

desatadura: su desatadura que hace; lsoxonaxac.

desatar: desata; desoxon. lo desata; isouec, isou'a, isogui, npiogaxatteec. se desata; nsola't, npiocteec.

descansadero: un descansadero; mataxaqui, comataxaqui. su descansadero; nmataqa', nmataxaqui.

descansar: descansa; nmateec, ncomateec. descansa de..; nmateeguesop. le hace descansar; nmataxaneec, nmataxanaxaneec. le hace descansar de..; nmataxanaxaneeguesop. su compañero al descansar; nmataxaua.

descanso: su descanso; nmataxac, ncomataxac. día de descanso; na'aq mataxaqui, na'aq comataxaqui. lugar para descanso; mataqa'.

descargar: lo descarga; ñyoxoñi.

descarriado: anda descarriado; isomtapigui'.

descarriar: le descarria; isomaxanaqchit. se descarria; isomapec.

descascarar: descascara; daqashitaxan, decolaxan. lo descascara; ñaqashit, icola, nasola.

descendencia: su descendencia; llalaqpi.

descender: descende; huonoteec. descende volando; huañogoñi, nañogoñi. descende de tal persona; chigoxoguet.

descendiente: su descendiente; na lñaxataxa. sus descendientes; llalaqpi.

descomponer: está descompuesto; n'a¹, co'ogui. se descompone el tiempo; n'añapigui'.

desconfianza: su desconfianza; ndaxañaxa. le hace bajar sin desconfianza; sa lyaqajnañi. causa desconfianza en otro; lyaqajnataxanaxaic.

desconfiar: **desconfía;** da'aqui, da'agui'ot.
desconformar: **desconforma con..;** n'axan².
desconforme: **está desconforme con..;** n'axan².
desconformidad: **su desconformidad;** n'axanaxac.
desconocedor: nhualoxonaq.
desconocer: **desconoce;** dapoqtaxan. **le desconoce;** ŷapoqten, ŷapoxojñi, ŷapoqchiiñi.
descortezador: colaxanaxaic.
descortezadura: **la descortezadura que saca;** lcolaguishic.
descortezamiento: **su descortezamiento que hace;** lcolaxanaxac.
descortezar: **descorteza;** decolaxan. **lo descorteza;** icola. **lo que descorteza;** lcolaguishic.
descoyuntar: **se descoyunta;** laigui.
descuartizar: **lo descuartiza;** ipelectac, ipelcapigui.
descubrir: **lo descubre;** ŷauat¹, ŷauajlec, ŷanata, anata, nata, i'axatau'a. **se descubre;** nauateec.
descuidado: **está descuidado;** sa ilo, sa ilai'.
desdeñoso: lca'axanataxanaxaic. **no es desdeñoso;** sa lca'apec (v elegir).
desdicha: **la desdicha;** nachoxoyic.
deseado: **su deseado para tomar o comer;** laidaso.
desear: **desea;** iyaq, iyaxasa'a, yaxasa'a, iyaqtega, huotaique, ŷauotaique, naquitta'aguet, nshitaique, nshitaique, nshapque, nshitega, nqopita, ipitta'ague. **le hace desear;** ŷoqopitaqchit, ŷoqopitaqtaxanaxan, ŷamanaxanaqchin. **su acto de desear;** lqopitaxanaqtaic. **desea visitas;** nŷat. **desea estar con..;** huattague'. **lo desea para comer o tomar;** ŷaidason, nsoxot. **le desea carnalmente;** napaxaŷa'ai'. **le hace desear carnalmente;** ŷapaxaŷaqchit. **¿qué deseabas?;** ¿negue'to'ca?.
desecado: **lo desecado;** nqaxaŷaqtac. **la fruta desecada;** nqaxaŷaqtac.
desechado: **se siente desechado;** nŷootac, huo'o¹ da nŷonaxac, nŷonaxaic, nŷonaic. **se siente desechado por..;** nŷonaxanaxan.
desechar: **lo desecha;** ŷalat.
desembarcar: **desembarca;** huonoteec.
desembuchar: **desembucha;** anol.
desencovadura: **su desencovadura que recibe;** nauacnaguec.
desencuevar: **desencueva;** dauacnaxan. **lo desencueva;** ŷauaquen¹. **lo que desencueva;** lauacnguishic.
desenredar: **desenreda;** denoigaxan. **lo desenreda;** nnoic. **lo que desenreda;** lnoiguishic, lnoiguet.
desenredo: **el desenredo que hace;** lnoigaxanaxac.
desenroscar: **lo desenrosca;** nvineec.
desenterrar: **lo desentierra;** nlayishiguem.

deseo: **el deseo;** nqopitaxanaqtaic. **su deseo;** lyaxa, lyaxayic, lamanaxanaqchic, lamanaxanaqtaic, lqopitaxanaqtaic, ltenaxanaxa, naquitaxac, lauellaxac, lavillaxac. **sus deseos carnales;** lapachiyaxac. **su deseo por tal comida o bebida;** laidasoxoc. **tiene gran deseo;** i'apigui da lyaxa. **tiene deseo;** huo'o¹ da lyaqchic, huo'o¹ da lavillaxac. **muchas veces su deseo;** lyaxacnaxa.
deseoso: huataxaic.
desequilibrado: **anda desequilibrado;** 'eeteguelec.
deserción: **la deserción que hace;** lqolavic, lqolainanaxac.
desertar: **deserta;** dalataxan. **lo deserta;** ŷoqolavin, ndoqteetec, ŷalat. **lo que deserta;** lalatec.
desertor: qolauaic.
desesperación: **su desesperación;** lachitataic, lhuogoxoyic.
desesperado: huogoxoic.
desfilas: **desfila;** inoictañi. **le hace desfilas;** inoigaqchit. **hace desfilas;** denoigaqtaxan.
desfile: **su desfile;** nnoigaxac.
desgarrar: **se desgarras;** colaqa'ague.
desgaste: **su desgaste;** ltoxo².
desgracia: **un aviso de desgracia para..;** ldo. **anuncia desgracia;** dedoxon, danaxanaxaic. **le manda anunciar desgracia;** idoxonaxanaxan. **su desgracia sufrida;** nqolainaguec.
desgraciado: choxodaic. **le hace desgraciado;** sa iyaquen.
desgraciar: **le desgracia;** sa iyaquen.
desgranador: solaxanaxaic. **la desgranadora de..;** añi lasolaxanaxaqui.
desgranamiento: **su desgranamiento que recibe;** nasolaguec.
desgranar: **desgrana;** dasolaxan. **desgrana en..;** dasolaxangui. **lo desgrana;** nasola. **lo que desgrana;** lasolac, lasolaguishic. **su lugar donde desgrana;** lasolaxanqa'.
desgrane: **el desgrane que hace;** lasolaxanaxac. **el desgrane que recibe;** nasolaguec.
deshabitado: qui'itejlec.
deshacedor: soxonaxaic.
deshacer: **deshace;** delaqtaxan. **lo deshace;** nsogoñi, nlaxajñi. **se deshace;** huosochigui, nqui'iguñi, nlaguñi.
deshecho: **está deshecho;** huosochigui.
deshilachar: **lo deshilacha;** ŷasoviaqchit.
deshilado: lasoviaxaic.
deshilar: **se deshila;** dasovi, dasovigui.
deshinchar: **se deshincha;** imiguñi.
deshonesto: shipcaic, shipanaxadaic.

desierto: tojlec, totegue.
designar: le **designa para..;** ishiteu'a. **lo designa;** ÿiga, ÿictega, ÿicchigui. **se designa;** naneguela't.
desinflación: la **desinflación que hace;** lcoÿaqtaxanaxac. **la desinflación que sufre;** ncoÿaqtageuc.
desinflar: **desinfla;** decoÿaqtaxan, decoviaqtaxan. **lo desinfla;** ncoÿaxat, icoÿaxat, icoviaxat, icoÿaxachigui, icoviaxachigui. **lo que desinfla;** lcoÿaqtac.
desistir: **desiste;** ÿaxaañi, ÿaxaateec.
deslizar: **se desliza;** isallaqan, desallaqnan, desalvi.
deslustrar: **se deslustra;** doqo.
desmayar: le **desmaya;** icopchaqchit. **se desmaya;** decopchi. **se desmaya frecuentemente;** copchaxaic.
desmayo: **su desmayo;** lcopchaxac. **su desmayo que le causa;** ncopchaqtageuc.
desmenuzado: **está desmenuzado;** ÿaso.
desmenuzar: **lo desmenuza;** ÿasoqchit.
desmeollar: **desmeolla;** daqatoctaxan. **lo desmeolla;** ÿaqatogot.
desmontar: **desmonta;** huonoteec, huenoteec, huenojñi. **desmonta de..;** huenojlec, huonoteeguesop, huenoteeguesop. **desmonta hasta tal lugar;** huenojña. **le hace desmontar;** inotaxanaxaneec.
desmoronamiento: el **desmoronamiento de la ribera del río;** ana lchigo, ana lchique.
desmoronar: **se desmorona;** dacaguñi.
desmotadora: **su desmotadora;** lategaxanaxaqui. **desmotadora de algodón;** nategaxaqui/lategaxaqui na hualoq.
desmotar: **desmota;** dategaxan. **lo desmota;** ÿateca, nateca. **lo que desmota;** lateguec, lategaguishic.
desmote: el **desmote que hace;** lategaxanaxac. **el desmote de algo;** nategaguec.
desnatar: **desnata;** delegaxan. **lo desnata;** nlec, nleguesop. **su acción de desnatar;** l-legaxanaxac. **la acción de ser desnatado;** nlegaguec. **le manda desnatar;** ilegaxanaxan. **lo que saca al desnatar;** l-liguishic.
desnivelado: sa nala'a't.
desnucar: **se desnuca;** vi'ilec ana nqui'iyishi. **le desnuca;** inoxoolec na lqosot.
desnudar: **desnuda;** desalhuaqtaxan. **le desnuda;** isalhuaxat, isalhuaxata. **se desnuda;** nsogoñi, nsola't.
desnudez: **su desnudez;** lsalhuaxa.
desnudo: salhuaic, huetauec.
desobedecer: **desobedece;** sa n'axaÿaxan. **le desobedece;** sa n'axaÿaxana.
desobediente: quem na lqaic, qaica ca lqaic, nqat ca lqaic.

desocupado: **está desocupado un lugar;** qui'itejlec. **está desocupado un asiento;** qui'ittangui.
desorden: **hace desorden;** illoxot, illoxoda't.
desordenado: **está desordenado;** lliÿa't.
desordenar: **lo desordena;** illoxot, illoxoda't.
despacio: **es despacio;** shishaxaic. **va despacio;** nchitta, dashishi, saq'eelec, nchidaxaata, iyiiñi. **lo hace despacio;** nchitta'ac, nqonaxatta. **lo hace entrar despacio;** nqonaxattauc, nqonaxattaigui. **lo hace salir despacio;** nqonaxattauec.
despacioso: **va despacioso;** npottac, hualectom.
despacho: **su despacho;** l'onataxanaxaqui.
desparejo: sa nala'a't.
desparramador: lagaqtaxanaxaic, nshiidaxaic.
desparramar: **desparrama;** delagaqtaxan, depeguenaxaatac, demetaxan. **se desparrama;** lac, nlagaxattac, nlagaxajñi, qalagaxa't. **lo desparrama;** ilagaxachigui, nshiiyigui, ipeguen, imettac. **lo que desparrama;** l-lagaqtac.
desparramo: el **desparramo que hace;** lmetaxanaxac, l-lagaqtaxanaxac. **el desparramo que sufre;** nlagaqtaguec.
despatarrado: **anda despatarrado;** nqasagaxaatai'.
despedazar: **le despedaza;** iuaigui, naviigui.
despedir: **le despide del trabajo;** ÿachaxaneec. **se despide;** desoxonataxan, yiquiyiguenataxan. **se despide de otro;** isoxon, iquiyiguen, icoyiguen, ipiyiguen, ipayiguen, ncoyiguene'. **despide aire;** decovi.
despegar: **se despega hacia arriba;** nquishiguemaxashiguem. **se despega hacia abajo;** nquishiguemaxañi. **se despega del costado;** nquishiguemaxauec. **se despega hacia afuera;** nquishiguemaxateec.
despeinar: **lo despeina;** ÿasoviaqchit.
despejado: qui'itta, qui'itaic, qui'itchigui, qui'itejlec, tojlec.
despejar: **despeja;** dequi'itaqtaxan. **lo despeja;** iqui'it, iqui'itaqchit. **se despeja;** nauajlec.
despeñadero: el **despeñadero;** ñi tocot (v barranca).
desperdiciar: **desperdicia;** de'enaxan. **lo desperdicia;** i'en. **se desperdicia;** n'en, ne'en. **manda desperdiciar;** de'enaxanataxan. **le manda desperdiciar;** i'enaxanaxan. **el que manda desperdiciar;** 'enaxanataxanaxaic.
desperzarse: **se desperza;** n laxaashiguem, nchinnaxan.
despertador: quetoxonataxanaxaic.
despertante: quetoxonataxanaxaic.

despertar: **despierta;** doqotoxonataxan, dequetoxonataxan. **le despierta;** nquetoxon, nqotoxon, nqatoxon, nloqteneec, ÿatomaqchit¹. **se despierta;** nlouec, nlotec, nlapeguec, datom. **se despierta por..;** datom'am. **se despierta del sueño;** nloueguesop.

despierto: **está despierto;** nlouec, nlotauec.

desplazar: **desplaza;** do'odaxan, do'otaxan. **le desplaza;** ipa'axanauec.

desplegar: **se despliega un ejército;** ipeguena't.

desplomar: **se desploma;** najñi.

desplumar: **despluma;** peec.

despoblado: totegue.

despojador: 'olaxanaxaic.

despojar: **despoja;** do'olaxan, decolaxan. **lo despoja;** n'ola, n'olatac, icola, nhuotta, nhuottac. **lo despoja de bienes;** nhuo', isalhuaxata.

despojo: **el despojo que hace;** lhuotaxanaxac, lhuodaxanaxac. **el despojo que toma;** lhuotaxanaxat, l'olguishic.

despreciado: **se siente despreciado;** nñonaxaic.

despreciador: 'otanaxanaxaic, 'agaqaic.

despreciar: **desprecia;** sa deuojnaxan. **le desprecia;** sa iuoten, i'otan, n'otane', imaqtac, imaxaŷaxaatac, i'an¹, imaxasoxootac, namattaña, i'aloxon.

desprendido: **está desprendido;** decosatai'.

desprecio: **su desprecio recibido;** n'otanaguec.

desprevenido: qaica ca ŷaŷajna'a.

después: qome, qo, qom¹, qomele, qole, qomchi, qominchiyi. **después de mucho tiempo;** ŷaloqta, qaŷaloqta, saqaŷaloqta. **después de poco tiempo;** qaŷaloq, saqaŷaloq. **después de buen rato;** lcopata'ague, lcopata'aguet, lcopa'a.

desquite: **el desquite que hace;** lvi'.

destapar: **lo destapa;** ŷauachigui.

destellar: **destella;** qashilec.

destello: **su destello;** lqashilgaxa.

destemplar: **se destemplan los dientes;** icole't.

destrigar: **lo destriga;** ŷapiat. **lo destriga de un tirón;** ŷauaquen².

destroncar: **destronca;** dedaxan². **lo destronca;** ŷitteguelec.

destrucción: **su destrucción;** nlaqtaguec.

destructor: lolaqtanaxanaxaic. **el destructor de..;** l'o'. **el destructor de pájaros;** so qoŷo l'o'.

destruido: **está destruido;** dalogui.

destruir: **destruye;** delaqtaxan, daqataqtaxan, daqanaxan. **lo destruye;** ilaxat, ilaxachigui, ilaxatchigui, nlaxajñi, nlaxattapiguiñi, ŷaqan, ŷalolaxajñi, i'axasoxooñi, nalauajñi. **lo destruye del todo;** nlaxatchiguiñi. **lo destruye en choque;** ilaxata'aguet. **destruye por brujería;** de'enaxan. **lo destruye por brujería;** i'en. **lo que destruye;** lqanguishic. **destruye al mundo;** nlaxajñina. **se destruyen;** nlayiñi.

desvalido: ŷamaxaic.

desvanecer: **se desvanece;** decopchi.

desviador: dashoxoic.

desviar: **se desvía;** dashiguiñi, dashi. **se desvía de..;** dashiueguesop, huaŷoxoueguesop. **hace desviar;** dashaxanataxan. **desvía hasta el otro lado;** huaŷoxota. **le desvía hasta acá;** naŷoqchineuo. **desvía hacia acá;** naŷoxouo. **se desvía por causa de..;** isoma'aguet.

desvío: **el desvío que hace;** lashoxoc. **el desvío que le causa;** nashaxanataguec.

detener: **se detiene;** inanguet, vi'iiguet. **lo detiene;** inanaxateguet, ŷi'axanguet, nqanaxateguet, naxateguet, vi'iiguet nqa'en, naŷitañi.

deuda: **su deuda;** añi lavigaxashite, lavigaxaiste, ñi lavigaxashit.

deudo: **los deudos;** na huasoutacpi.

devoción: **su devoción;** l'amaqtenaxanaxac.

devolver: **devuelve;** yi'iguelaqtaxan. **lo devuelve allá;** ŷi'iguelaxat. **lo devuelve acá;** ñi'iguelaxat. **se lo devuelve;** ŷi'iguelaxatem, ŷi'iguelaxatot. **lo devuelve o lo vomita;** anol.

devorar: **devora;** deŷalaxat. **lo devora;** ŷau, ŷauta, iŷalaxat, ncooyigui.

día: **el día;** na na'aq, na'a'q. **días;** na'axa'te. **día tras día;** na'axa'tesat. **este día recién pasado;** shiguena'a'q. **día de descanso;** na'aq mataxaqui. **de día;** yi na'aq. **buenos días;** la'. **cada día;** yi na'aq. **todos los días;** sa daqat na na'axa'te, qaica ca lli'iŷoxot na na'axa'te, qaica lalatec na na'axa'te, 'enauac na na'axa'te, ica'n na na'axa'te, cot¹ na na'axa'te. **cada día por medio;** ŷalat yi 'oonolec na'aq. **cada dos días por medio;** ŷalat yi dos na'axa'te. **todo el día;** na'axalom.

diarrea: **tiene diarrea;** huec na n'ataxanaxac, saq'imgui da da'ataxan, saq'imot.

dicha: **su dicha;** lamaxayic, l-lagaxa, l-lagaxac, l-lagaxayic.

dicho: **su dicho;** l'aqtacaic.

dichoso: **es dichoso;** machiguiñi. **es dichoso abajo adentro;** machiguingui.

diente: **su diente;** añi lhue¹. **su diente incisivo superior;** añi lhue¹ nashipshi. **su diente incisivo inferior;** añi lhue¹ lqayishi. **su diente gran molar;** añi lhue¹ lanoguisi. **muestra sus dientes;** ŷiguideec naua lhue¹. **dientes de peine;** ana le.

dientudo: (v dentudo)

diestro: **es diestro en..;** ima'aguet.

difamar: **le difama;** ŷasaxalec ca sa ŷaŷamaxañi.

diferente: ÿaqa'a, ÿoqta'a, ÿoxosa'a, ÿaqauga, ÿaqa'aguet, leguemaxaic. **son diferentes entre sí;** ÿotta'a't.

diferir: lo difiere; ÿaÿaloxon (v demorar).

difícil: es difícil; alaq, alaqaic, qalaqaic, hue², huo'o¹ da lqalaic. **le es difícil;** ÿaqalan'a, nqalaata'ai', daqalanaxaatac. **le es difícil al grupo;** nqalaatagui.

dificultad: su dificultad; lqalaic, lqala'. **sus muchas dificultades;** lqalaiguesat. **su dificultad sufrida;** nqanaqtaguec. **tiene dificultad;** huo'o¹ da lqalaic. **causa dificultad;** daqalaqtaxan. **le causa dificultad;** ÿaqalaqchit.

difícil: es difícil; alaq, alaqaic.

difundir: se difunde; ividauec. **se difunde hasta..;** ividauga.

difunto: leuaxaic.

digno: lo que es digno de..; lataxaua. **no es digno;** sa nauapeguela't. **no es digno de..;** saq taiguet.

dilación: su dilación; nminaxac.

dilatar: no se dilata en..; sa imin'a.

diligencia: su diligencia; ldaxac, ldaxashit. **va en diligencia rápida;** nteguenaxac. **le manda en diligencia rápida;** nteguenaxanaxan.

dinero: el dinero; ñi plata. **su dinero;** ana alom¹.

dios: el Dios; ñi imatalecna. **su Dios;** lta'a, lta'a Dios. **el dios;** ñi qaÿashilatacnaxa. **su dios;** ndios, lqolac, lnatac.

diosa: la diosa; aca nqola. **su diosa;** lqola.

dirección: la dirección en que mira; lataxac.

director: director de música con guitarras; nvique l'o¹.

dirigente: el dirigente; nataxala', ñi datatalec na qom².

dirigir: los dirige; dataitaigui. **dirige un arma;** ÿalateeta. **se dirige a..;** datapegueu'a, dataÿapegueu'a. **se dirige a tal parte;** dataigue. **se dirige en..;** dataigui. **se dirige a algo abajo en el medio;** datatangui. **se dirige hacia abajo;** dataÿapiguiñi. **se dirige yendo afuera;** dataatauegue. **se dirige directo hacia otro;** datateguet. **se dirige sobre..;** dataÿalec. **se dirige a un grupo;** dataÿoigui. **se dirige hacia un muro;** dataÿot.

disciplinar: lo disciplina; nlxan, nlxaneec.

discípulo: su discípulo; ñi nale, lapaxaguenatac. **sus doce discípulos;** soua doce nale't.

disconforme/ desconforme:

disconformidad/ desconformidad:

discordias: cotaxaguesat.

discrepar: discrepan entre sí; sa natena't.

disculpa: pide disculpas de..; nmaatacot.

discursante: n'aqtaxanaq.

discurso: su discurso; l'aqtaxanaxac, ltaxaÿaxac.

discusión: su discusión; ncotaxac, lapetaxac. **para su discusión;** ncotaxaqui.

discutidor: ncotaxaic, petaxaic.

discutir: discute; ncotatapec. **discute con..;** ncotatague', ncotatapegue', ncotayapegue', dapettague'. **discuten entre sí;** ncotatega't, dapettega't, nqalligottega't. **le hace discutir;** ncotaqchit, ÿapetaqchit. **lo discute;** nqalligottapigui, ncotatapigui.

disensión: hay disensión; ntoqootega't, huo'o¹ da qalligotaxac, saq maÿa't. **hace disensión;** ntoqnaxaatega't, ntoqootega't nqa'en, taÿa't naq'en.

disfraz: su disfraz; ana npoyic.

disgustado: está disgustado; dalemata, huo'o¹ da lauel.

disgustar: le disgusta; ÿalematan. **se disgusta con..;** nnoi'ai'.

disgusto: su disgusto; lqaigaxa, lalemataic. **tiene disgusto con..;** nnoi'ai'. **el que causa disgusto;** qaigaxa l'o¹. **exclamación de disgusto;** j'e!

disimulado: el disimulado; dos naua nqa'aico.

disimular: disimula; nqañoxotchiguiñi.

disminuir: disminuye; nquiguiñi.

disparar: dispara; dainaxan. **dispara o huye;** datauec.

dispersar: lo está dispersando; ilagaxattac. **lo dispersa por una área;** ilagaxajlec. **se dispersa sobre..;** nlagaxajlec. **se dispersan;** nlagaxat, nlagaxajñi, nlagaxatapec, lac. **se dispersan entre otros;** nlagaxatoigui.

disperso: lagaxaic.

dispuesto: está dispuesto; qaica ca ÿiga. **está dispuesto a hacerlo;** lhuotta.

disputa: su disputa; ncotaxac, lapetaxac. **hace disputa;** ncotatac.

disputador: ncotaxaic, petaxaic.

disputar: disputa con otro; ncotatague', dapettague'. **disputan entre sí;** ncotatega't.

distancia: su distancia; lcatelec. **su distancia de..;** lshicteguet. **está a igual distancia;** lshicta, lshictelec, lshicteu'a. **de poca distancia;** sa qaÿa'ague. **uno tras otro a poca distancia;** lshictacha't. **su distancia al otro lado;** lshiquetta.

distinguido: ÿi'oxodaq, ÿi'oxodaic.

distinto: es distinto; ÿaqa'a, saqaÿataq. **son distintos entre sí o de distintas clases;** ÿoda'a't, ÿotta'a't.

distribuir: lo distribuye; naloqneec. **lo distribuye según una medida;** naloqteetauec. **lo distribuye entre otros;** ÿanoigui.

diverso: ÿoda'a't, ÿotta'a't, saqaÿataq.

dividido: están divididos los varios; huesodachi. **está dividido un grupo;** huesogui.

dividir: lo divide; iŷotaxateec, isogui, icolaxachigui, icolaxatchigui. **divide;** deŷotaqtaxaneec. **están divididos;** ŷottecachi. **se divide;** ncolaxadachi, colaxadachi, colaqtagui, colaqapigui.

división: la división; ŷotaxac. **que causa división;** nŷotaxaic.

divorciar: le divorcia; ŷalat, nalate'.

divulgar: no lo divulga; ñi'imaxatta.

doblador: huaŷoxosoxoic.

doblaje: el doblaje que hace; laŷoxosoxoc.

doblar: dobla; yi'axanataxan, huaŷoxouec, huaŷoqo, dashiuec. **lo dobla;** ŷi'axan, namaqchit. **le hace doblar;** ŷaŷoqchin, ŷashaxan. **se dobla una cosa;** nmanauo, vi'iŷa't, ñi'iuo, vi'iuo, namaxañi.

doble: su doble; lashiquiaxaua.

doblez: el doblez que hace; lli'axanec.

dócil: le hace dócil; nmanaqchit. **se pone dócil;** nman.

doctor: el doctor; natannaxanaq, natannataxanaq. **su doctor que le cura;** nqadenaxala'.

doctrina: la doctrina; paxaguenaxac.

documento: su documento; añi lmalate. **su documento que le protege;** lhuaxaŷaxalate.

dolencia: la dolencia; nhuetaxanaxa. **su dolencia;** lhuetaxanaxa.

doler: le duele alguna cosa; iuet, ivichigui, iueteguet.

dolor: su dolor; nqui'ic, naŷallaxa. **el dolor que causa;** lqui'ic. **tiene dolor;** daŷalli, daŷaltac. **causa dolor;** qui'aq, qui'qaic, qui'axaguet, daŷallaqtaxan. **al que causa dolor;** laŷallaqtagui. **le causa dolor;** ŷaŷallaqchit. **su acto de causar dolor;** laŷallaqtaxanaxac. **su acto de sufrir dolor;** naŷallaqtaguec.

dolorido: está dolorido; daqaicta, ŷallaxaic.

doloroso: ŷallaqtaxanaxaic, qui'aq, qui'qaic.

domar: le doma; nmanaqchit.

domesticado: su ave o animal domesticado; lalo.

dominar: lo domina; sa ŷapin'a. **lo que le domina;** nauogaxashit. **no lo domina;** ŷapinalec, ŷapiichigui, ŷapina'a. **lo que no domina;** lapinec. **se domina a sí mismo;** nala'aguet da'eeta, naŷateetela't, naŷoxojla't. **domina todo;** qaica ca ŷapina'a.

dominio: su dominio propio; nlloxoc.

don: el don que da; lshitaxanaxat. **su don recibido;** nshitaxat.

dónde: ¿dónde?; ¿hua'ague?, ¿huá'ague?, ¿huá'ago'?, hueta'ague, huéta'ague, ca hueta'ague, neta'ague, ca neta'ague, na'ague, ñiga, ñága, ñico'. **¿dónde podría estar?;** ¿huá'aguetaxa?, ¿huá'aguetoxo'?

dondequiera: cague't.

dorado: el dorado; yi saashinaq.

dormido: anda dormido; n'ochaqtoq.

dormilón: 'ochaxaic, 'otegaqaic, 'ochaqchaqaic. **dormilón, nombre de una ave nocturna;** sailolo'.

dormir: duerme; do'ochi. **está durmiendo;** do'ochita. **duerme en algún lugar;** do'ochitaca. **duerme sobre..;** do'ochitalec. **duerme adentro de..;** do'ochiŷaigui. **hace dormir;** do'ochaqtaxan, 'ochaqtaxanaxaic. **le hace dormir;** i'ochaqchit. **le manda hacer dormir;** i'ochaqtaxanaxan. **finje dormir;** n'ochaqchin. **su espacio para dormir;** l'ochaqa', l'ochaxaqui. **su compañero al dormir;** l'ochaxaua. **duerme en cama ajena;** daua. **se duerme su pierna;** ipiau. **duermen juntos;** nauataña't. **se estira para dormir;** lapaxasoxon.

dormitar: dormita; do'ochañi.

dormitivo: 'ochaqtaxanaxaic. **su pastilla dormitiva que da;** l'ochaqtaxanaqte.

dormitorio: su dormitorio; añi l'ochaxaqui.

dorsal: su primera aleta dorsal; l-laxashi. **su segunda aleta dorsal;** l-laxashite.

dos: dos, dosolqa, nqo'oxooteqa't. **de dos en dos;** dostega't. **dos no más;** doosolqom.

dudar: duda; doqolectaxan, nañilen, nqolguejla't. **lo duda;** ŷoqolguet, nacana'a, nachita'a. **no lo duda;** ŷaŷateeso'o'. **el que duda;** nañilnaxaic, nañinnaxaic, qolectaxanaxaic. **su acción de dudar;** lqolguetaxanaxac.

dudoso: es dudoso; me.

duelo: está de duelo; huasoutac. **le pone señal de duelo;** nchishin. **el que está de duelo;** huasouaxaic. **su pertenencia para el duelo;** lasouaxaqui.

dueño: es dueño de todo; ima'a't, imatta't. **el dueño de una hacienda;** nloŷoqo'. **es del mismo dueño;** nloŷaxaua. **el dueño de esto;** ñi logoxot ne'ena, ñi logoqte ana'ana. **el dueño de esta hacienda;** ñi lalopi ne'ena nlopi. **es dueño de todo el mundo;** imattalecna.

dulce: ama, amaic. **muy dulce;** amasa.

dulcísimo: amasa.

dulzura: su dulzura; lamaic.

duración: de poca duración; saq tatauec, sa qaŷauec, sa qaŷa'ague.

durante: queuoigui, imatteec.

durar: dura; nachi 'eetai'. **no dura;** saq 'eetai'.

duro: es duro; doqomi, da'ailec, nquesaxan, qadamta, saqadamta, qadamteguec, qadamchigui, saqadamchiguiñi. **se pone duro;** da'aña'ague. **superficie dura;** qadamijlec. **punta dura;** qadamteguet.

E e

ebrio: taxaic, taxaïaic.

eclipsar: **la luna eclipsa al sol;** ñi ca'agoxoic dapoxon, ñapo'oguet na l'edaxa añi nala'. **se eclipsa el sol;** inoxoneuo añi nala'.

eclipse: **el eclipse del sol;** qaïapo'oguet na l'edaxa añi nala'.

echado: **está ahí echado;** huetai'yi. **está echado boca abajo;** nqapaxan, i'ot da nqapaxanaxac.

echar: **echa;** do'otaxan, do'odaxan. **echa de un lugar;** do'otaxaaec. **le echa de tal lugar;** i'odaueguesop, iladaueguesop, i'odelec. **echa con un arma;** do'otaxaatega. **le echa;** n'odashiguem, i'odauec, i'ottapeguem. **lo echa;** icodeec, ñasaxauec, iladauec. **echa lo que viene;** i'oda'aguet. **le echa fuera;** n'oyigui, n'ottapigui. **lo echa adentro o en..;** ñasaxanguí, icottapigui. **se echa;** nasoola't. **siempre se echa;** nasonaxaic. **le echa de menos;** nhualtaique, huatta'a, ñyateguet, itoxogue. **se echa sobre otro;** nasoneu'a. **echa su piel;** nvin².

edad: **es de edad;** ñi. **su compañero de igual edad;** laloxoua, naloxoua. **su mayor de edad;** llaxanec, lïxanec.

edificar: **edifica;** do'oxonaxan. **lo edifica;** n'oxooshiguem. **se lo edifica sobre..;** n'oxootalec qanqoïin.

educación: **la educación que da;** lapaxaguenataxanaxac. **la educación que recibe;** napaxaguenanaxac.

educador: napaxaguenataxanaq.

educando: paxaguenatac.

educar: **educa;** dapaxaguenataxan. **le educa;** ñapaxaguen.

efectuar: **lo efectúa;** ipaquejlec, ipactelec.

efímero: saq tatauec.

egoísmo: **su egoísmo;** napagaqajnaxac.

egoísta: napagaqajnaxaic, namataxanapeguela't.

ejemplo: **el ejemplo que usa;** laloqnaxanaxat. **lo usa como ejemplo;** daloqnaxana, ñiga.

ejercicio: **hace ejercicios;** nqopiataxattac. **siempre hace ejercicios;** nqopiataxataic.

ejercitar: **se ejercita en..;** npa'ataxadeelec.

ejército: **el ejército;** allippi. **su ejército;** nallippi.

el: ca, da, na, ñi, so, yi¹, catai', datai', natai',... que'eca, de'eda, ne'ena, ñi'ïñi, se'eso, yi'iyi.

él: que'eca, de'eda, ne'ena, ñi'ïñi, se'eso, yi'iyi. camayi, damayi, namayi, ñimayi, somayi, yimayi. camaxa, damaxa, namaxa, ñimaxa, somaxa, yimaxa. camaxai', damaxai', namaxai', ñimaxai', somaxai', yimaxai'. cá, dá, ná, ñí, só, yí. i-, ñ-, d-, de-, do-, da-, hu-, hue-, huo-, hua-, '-, t-, n-, ñ-, l-.

elección: (v escogimiento)

elefante: **el elefante;** ¹ añi locoloue, ² aso qasoxonaxa.

elegido: **su elegido;** lca'aguishic, lca'axanaxashit. **su elegida;** lca'aguishi.

elegir: **elige;** lca'axan. **lo elige;** lca'a, lca'au'a, lca'atau'a, lca'ateu'a, lca'axan, ñictetu'a, ñamattu'e'a, ñamachiita. **lo elige buscándolo;** lca'aique. **elige entre..;** lca'agui, lca'atagui, lca'atapigui, natotapigui. **le hace elegir;** deca'axanataxan, lca'axanataxan, lca'axanaxanaxan.

elear: **lo eleva;** ñaashiguem, nqochinaxatshiguem. **se eleva despacio;** nyiishiguem.

ella: acamayi, adamayi, anamayi, añimayi, asomayi ayimayi. acamaxa, adamaxa, anamaxa, añimaxa, asomaxa, ayimaxa. ..ayimaxai'. ..ayitai'maxai'. i-, ñ-, d-, de-, do-, da-, hu-, hue-, huo-, hua-, '-, t-, n-, ñ-, l-. **ella misma;** nachaca, nachada, nachana, nachañi, nachaso, nachayi.

ellas: caua, caamayi, caamaxa, caamaxai',... **ellas muchas;** anamayipi.. (v ella)

ellos: caua, caamayi, caamaxa, caamaxai',... **ellos muchos;** namayi, namayipi.. **ellos varios pequeños o ellas varias pequeñas;** cauatai', dauatai', nauatai', ñiuatai', souatai', yiuatai'.

embarazada: **está embarazada;** hualaxai.

embarazar: **la embaraza;** iualaqchit¹.

embarazo: **el embarazo de ella;** lhualaxa¹.

embarcación: **su embarcación;** aso l-llicota (v barco).

embarcar: **se embarca;** huonoteuo. **se embarca en..;** huonojngui.

embargo: **sin embargo;** qama, qamaq, qamale', qalcha, qachaqca, mataq.

embarrar: **embarra;** dedaqnaxan, dedaqtanaxan. **lo embarra;** ipicten, ñapicten, idaqa.

embellecer: **embellece;** deyaenataxan. **lo embellece;** iyaquen.

emblanquecer: **lo emblanquece;** ñapagaqchit.

emblema: **el emblema en su frente;** latapshi.

embobado: **está embobado por amor;** iqeshiuec.

emboar: **le emboaba por amor;** iqeshiugaqchit.

embolsar: **lo embolsa;** ñoxot.

emborrachar: **le emborracha;** itaqchit, ntaxac¹, itaxac.

embriaguez: **su embriaguez;** ltaxa¹.

embruja: **le embruja;** i'en, ñaconot, ñoiquen. **embruja;** de'enaxan. **al que embruja;** lli'inguishic, loiquenatac, laconaqtgueshic.

emerger: **emerge;** nnoxooshiguem.

emético: **su emético;** lanolaqtaxat.

emisario: su emisario; lamaxashic.
empachado: tapiaxaic.
empachar: le empacha; ÿatapiaqchit. se empacha; datapigui.
empacho: su empacho; latapiaxac.
empapado: está empapado; ilomta, ilomgue, dapapita, dapapta.
empapamiento: el empapamiento que hace; l-lomaqtaxanaxac, lauoltenaxanaxac. el empapamiento que recibe; n-lomaqtaguec.
empapar: empapa; dauoltenaxan, delomaqtaxan. lo empapa; ipet, ilomaxatta. lo empapa para comerlo; ÿauolten. le manda empapar; ÿauoltenaxanaxan. al que empapa; l-lomaqtaguec.
emparchar: lo emparcha; napaden.
emparejar: lo empareja; isaullaxat, naloqchiini, naloqchiichiguiñi. empareja; desaullaqtaxan. se empareja con.; naloteguet, nalote'.
emparentar: se emparenta; n'aquen. se emparenta con.; n'aquena.
empeine: su empeine; lpata', npeta' (v abdomen), nquet (v ingle). el empeine de su pie; lapia' l-laq.
empeñador: patanaxanaxaic, cotanaxanaxaic.
empeñar: empeña; decotanaxan. lo empeña; icotan, ipatan, ipatanauo. lo que empeña; l-cotanec lpatanec.
empeñero: su empeñero; lpatanaxanaxala'.
empeño: lo hace con empeño; nasapattelec.
empeorar: empeora de salud; nquictañi, tañañicda.
empezar: empieza; lapaxauo. empieza a.; nashiguem da., cot¹ da.. empieza ahí; chigoqchii yi'i.
empleado: su empleado; l'onataxanaxanec. su empleada; l'onataxanaxana. su compañero que también es empleado; n-lataxaua.
emplear: lo emplea; idolec, ÿogoxonaxan. le emplea; i'onataxanaxan. le emplea en.; i'onataxanaxanec. se emplea con otro; do'onataxanot.
empleo: su empleo; l'onatac, nogoxonaxanaguec.
empobrecedor: choxonnataxanaxaic.
empobrecer: empobrece; dachoxonnataxan. lo empobrece; ÿachoxoden. al que empobrece; lachoxonnatac.
empobrecido: choxodaic.
empobrecimiento: el empobrecimiento que hace; lachoxonnataxanaxac. el empobrecimiento que sufre; nachoxonnataguec.
empreñar: empreña; deualaqtaxan. la empreña; iualaqchit¹.
empujar: empuja; depataxasaxon, decotaxasaxon. le empuja; ipataq, icotaq, itogoq, ÿamaxañi. le empuja hacia allá; ÿamaq. le empuja hacia acá; namaq¹. lo

empuja hacia adentro; ipataqau'ogue. lo empuja a un lado; imaxat. empuja a un lado; demaqtaxan. lo que empuja a un lado; lmaqtaguec.
empuñar: lo empuña; lasoqta'a.
en: está en cierto lugar; hueta'a, hua'a, neta'a, na'a. está en.; huetaqui, huetaqui.
enamorado: está enamorado; huataxaic. está enamorada; huataxai.
enamorar: le enamora; huataxaic naq'en.
enano: enano; lto'olec. enana; lacho'ole.
encajar: lo encaja; illapaxatchiguiñi. lo hace encajar en.; illapaxatchiguiñi. se encaja; llapchiguiñi, i'ap, i'apiñi. se encaja en.; i'apñigui.
encallar: encalla; llapchiguiñi. le hace encallar; illapaxatchiguiñi. lo hace encallar en.; illapaxatchiguiñi.
encamisar: encamisa; delomatenaxan. le encamisa; n-lomaten.
encandilado: qatollaxaic.
encandilar: se encandila; daqatolli.
encantador: nhuel l'o¹.
encarar: encara hacia adelante; natañauuegue.
encarcelamiento: su encarcelamiento sufrido; ncoñitaguec.
encarcelar: lo encarcela; iconi', iconidai'.
encargado: su encargado; l'o¹. el encargado de la gente; ca qom² l'o¹. el encargado que pone; lpa'axanaxat. le pone de encargado; imatalec. está encargado de.; ilo'ogue.. su encargado de poca estima; l'otto.
encargar: le encarga de.; ipa'axanguet, ipagaqteetem. se encarga a sí mismo; npa'axan. lo encarga a otro; ipatoqot, ipataxanguet, ipataxalec, icotaxalec. se encarga de.; ilo'ogue, nachila't, nsallaxaune', npa'axaalec.
encargue: ella está de encargue; hualaxai.
encender: lo enciende; ÿavigaxat.
encerrar: encierra con cerco; n-copaxat. lo encierra con cerco; n-copaxachigui, n-copaxateu'a. lo encierra en el cerco; ÿapou'a.
encía: su encía; ca lhue lapat.
encima: está encima de.; huelec, hualec², huatalec, nelec, nalec, netalec. está encima corporalmente; imalec. lo de encima; lauayishic, lauasshic.
encoger: lo encoge; icoqten, ica'amaxateuo. encoge una prenda; ÿi'iguena't.
encogimiento: el encogimiento que causa; lca'amaqtaxanaxac.
encolerizar: le encoleriza; ÿalematan.

encomendar: le encomienda algo; ñachilec. le encomienda a otro; ipa'axanot.

encontrar: lo encuentra; natenalec, natena'aguet, nateeteguet, ilalec, i'axalen, ñanata, anata, nata, nattec, huada'aguet, nauane', huaqteguet, ipa'axana'ague, nqatagui, nqatañi, nqateguet, nqate', nqajlec, queguet, hue'edalec, i'edalec. se encuentra entre otros; nqatoigui. no encuentra lo perdido; ñaqattac. se encuentran; nqata't, nauana't. fácil de encontrar; lcosha'a, cha'a. difícil de encontrar; sa lcoshapque, sa lcosha'a, saq cha'a. lo que encuentra buscando; lmitaqtegueshic. lo que encuentra; latec, lapaxac, lanataqtegueshic. lo que encuentra al buscar con fuerza; lnoqtegueshic. le viene a encontrar; naiguat. le hace encontrar; ñanataqchit.

encorvado: está encorvado; vi'i'a't, vi'i'ya'a't, maqaic, namaq², namaqaic, qollimaic, namaqtapigui.

encorvador: qollimaqtaxanaxaic.

encorvadura: su encorvadura recibida; namaqchinaguec, nqollimaqtaguec.

encorvar: encorva; doqollimaqtaxan. lo encorva; namaqchit, ñoqollimaqchit. se encorva; nquiñogoxoñi, nauaqtañi, namaxañi. le hace encorvarse; nauaxa'ñaxatañi. lo que encorva; lamaqchinguishic.

encrespado: nquiñogoxoic, lapochaxaic. (v crespo)

encrespador: pochataqtanaxaic.

encrespadura: su encrespadura recibida; nqotogoqchitaguec.

encrespar: encrespa; dapochataqtaxan. lo encrespa; nquiñogoxot, ñapogoqchit, nqotogoqchit, ñapochaxat.

encuentro: sale al encuentro de.; huoqata'aguet, nqo'onguet. viene al encuentro de.; naiguat. le sale al encuentro; nanaxateguet.

endemoniado: está endemoniado; napa'alatoc.

enderezador: laxanaxanaxaic, chinnaxanaxanaxaic.

enderezamiento: el enderezamiento que hace; lchinnaxanaxanaxac, l-lanaxanaxac. el enderezamiento que recibe; nchinnaxanataquec, nlaxanaguec.

enderezar: endereza; dechinnaxanaxan, delaxanaxan. lo endereza; nlaxan, nchinnaxaneec, nchinnaxaashiguem, nchileeteec naq'en. le manda enderezar; nlaxanaxanaxan. se endereza; nchilen, nchilneec, nchilliishiguem, dapogoqtashiguem, nqollimshiguem. lo que endereza; lchinnaxanaxat, l-lanaxanec. el lugar donde se endereza; nchinnaqa'.

endeudarse: se endeuda; davigaqtaxan, da'aalaxaata.

endurecer: lo endurece; ñoqomiaqchit, i'añaxattagui.

enemigo: su enemigo; npa'aguenaxaua.

enemistad: su enemistad; lpa'aguenataxanaxac.

enfermar: se enferma; dalola. está enfermándose; dalolatapigui'. enferma; dalolaqtaxan. le enferma; ñalolaqchit, ñalolaxajñi, ñachiguñi.

enfermedad: su enfermedad; lalolaxa, lalolaxashit, lhuetaxanaxa, lapijna, napijnataxac, napijnataxashit. sus muchas enfermedades; lalolaxaguesat. causa enfermedad; lolaqtaxanaxaic. tiene enfermedad de nariz; tatoc. tiene enfermedad blanca; pagaxaicatoc.

enfermera: natannaxanaxa.

enfermizo: da'aigot, da'agot, 'agotaxaic, qomiataxic, dalolaxa'ñaic. le hace enfermizo; i'agotaqchit.

enfermo: está enfermo; sa no'on, dalola, da'aigot, nqajñi. es un enfermo; dalolaxaic, lalolaxaic, lolaxaic.

enflaquecer: le enflaquece; ñapo'oqchit.

enflaquecimiento: su enflaquecimiento sufrido; napo'oqchitaguec.

enfrentar: le enfrenta; nachaata'ai', nachaata'aguet, dataiguat.

enfriar: lo enfría; ñatomaxat, ñatomaqchit². se enfría; natomtani.

enfurecer: se enfurece; dalemata. le enfurece; ñalematan.

enganchar: lo engancha; ñimaq. lo que engancha; nlen.

enganche: el enganche de algo; lemaxat.

engañador: yinaxanaxanaxaic, tenataxanaxaic, nanoicnaxaic, pi'itaqtanaxanaxaic.

engañar: engaña; depi'itaqtaxan. le engaña; ñayin, ñayin'a, ñatenachit, nqovinot, datenataxaalec. engaña en un asunto; datenataxangui. le engaña con falsa esperanza; naquitaqchit. se engañan entre sí; natenachita't. se engaña; natenachittapeguela't. al que engaña; latenatac. al que manda para engañar; latenataxanaxanec.

engaño: su engaño que hace; latenataxanaxac, layinaxanaxac, lqoinaxanaxac. su engaño recibido; natenataguec, nadenaguec.

engordadero: su engordadero; nchaqchitaqa'.

engordador: chaqtanaxanaxaic.

engordar: lo engorda; ichaqchit. se engorda de.; datapigui, ichaxac. engorda mucho; nchaqchin. hace engordar; dechaqtaxan. le manda engordarle; ichaqtaxanaxan.

engorde: su engorde; lchaqchic. el engorde que hace; lchaqtaxanaxac. el engorde que recibe; nchaqchitaguec.

engrandecer: se engrandece; nquiguishiguem, n'amaqchin. lo engrandece; ñapagaqajnauec, ñapagaqchin.

engrasado: doqota.
engrasar: lo engrasa; nchiugaqchit.
engrase: el engrase que hace; lchiugaqtaxanaxac.
 el engrase que recibe; nchiugaqtaguec.
engreído: napagaqajnaixaic.
engullir: lo engulle; sa inaigni, imatañi.
enhebrar: enhebra; dedoquiaxan. lo enhebra;
 idoqui, idoctac. lo que enhebra; ldoquic.
enhilar: lo enhila; idoqui. lo que enhila; ldoquic.
enjabonar/ jabonar: lo enjabona; icochaqchit.
enjambre: el enjambre de abejas; lauoic.
 enjambre de abejas caseras; te'esaq lta'a lconna.
enlazar: enlaza; doqoinaxan. lo enlaza; nqovin,
 nqoviilec, nqoinauegue. su acto de enlazar;
 lqoinaxanaxac.
enloquecer: enloquece; delooquenataxan,
 dalaqtaxan. lo enloquece; ilooquen, iloocoshin,
 loco nqa'en, ñalaqchit, ñasaxac da lalaxac.
enmarañar: se enmaraña; nlot.
enmohecer: se enmohece; decochi. lo enmohece;
 decochi nqa'en.
enojadizo: lemataqaic, nogaqaic, nogoxonaxaic,
 quetaxaic, paxañaxaic, shiixaxaic, llimiixaic, sa
 qañanguit yi layiloxo.
enjojado: está enojado; dequet, huo'o¹ da lauel,
 qalota da lauel, ñapac da lauel, natot da lalemataic.
enojante: nogoqtaxanaxaic.
enojar: se enoja; deno, dono, denotac, dalemata,
 dequet, dellimi, doqolamgaxan, nqolamgaxan,
 nachashiguem, dashicnaxaatai', i'adauec ana
 lqoichiqui, i'adauec na lqosot, naualgaxaani na
 lashic¹, ñashiiyigui añi lqolama. se enoja por...;
 nllaq. se enoja por no tener; dellaqtaxan. se
 enoja contra...; nnoi'ai', denoña, dalemataña. se
 enoja un poco; denoñai'. se enoja fácil; sa
 lhuanguit da lalemataic. le hace enojar;
 inogaqchit, ñalematan, illimiqchit, ñalemataqchit,
 ñayiloqchait, ñapaxañaqchit, ñashiidaxachigui na
 layiloxo, ñoqolamgaxanaqchit. se enoja
 mientras...; denogui. al que enoja; lnogoqtag. le
 manda hacerle enojar; ñalemataxanaxan.
enojo: su enojo; lalemataic, lnogoxonaxac, layiloxo,
 lqolamgaxanaxac. su enojo que es causado;
 nalematanaguec. su enojo por...; l-llaqtaxanaxa.
 enojo contra alguno; nllaxasaguec. lo que le
 causa enojo por no poder tenerlo; l-llaqtag.
 siempre causa enojo; nogoqtaxanaxaic. su acción
 de causar enojo; lnogoqtaxanaxac.
enojoso: lemataxanataqaic.
enorgullecer: se enorgullece; npagaqchin.
enorme: lta'adaxanec, late'edaxana.
enraizamiento: su enraizamiento; lpa'a'ñaxac.
enramada: su enramada; lqalaxaqui, lpaqalaxaqui.
enredadera: na nshi'ila, shi'ila. nombres de
 enredaderas; ana lhuaxai, ana copaic ltela,
 nqo'ipaq lta'a, ana 'apaxa/ qa'apaxa.

enredado: lloxoda't.
enredar: se enreda; n'oxoola't. se enreda
 en...; ncoñida'aguet. lo quiere enredar;
 ñalectaique. lo que enreda; lalliiguishic,
 l-lloqtac.
enredo: su enredo; ana lnoxoi/ lñoxoi.
enriquecer: se enriquece por...; desalgui,
 desalligui. le enriquece; isallaqchit. al que
 enriquece; lsallaqtag.
enrojecer: lo enrojece; itogaqchit.
enrollar: enrolla; denanaxan. lo enrolla; inan,
 inana't. enrolla un hilo; inoic. enrolla un
 poncho; inangui. le hace enrollar;
 inanaxanaxan.
enroscar: enrosca; denanaxan. lo enrosca;
 inan, ivingui. se enrosca; nnan, vi'iña't.
ensalzar: lo ensalza; ñapagaqajnauec. se
 ensalza; nqochiishiguem.
ensartar: ensarta; dedoquiaxan. lo ensarta;
 idoqui, idoctac.
enseguida: nacta, chaq nacta, sa imin'a, saq
 loigui, sa lcopa'a, ? lcopata, sa i'tai't. lo mete
 enseguida; lhuotaqchiteuo, lhuotaqteeteuo.
ensenada: una enseñada; añi ltogaxasom.
enseñador: paxaguenataxanaxaic,
 napaxaguenataxanaq.
enseñanza: paxaguenaxac. su enseñanza que
 da; lapaxaguenataxanaxac. su enseñanza que
 recibe; napaxaguenaxac, napaxaguenataguec,
 nañajnaqchitaguec.
enseñar: enseña; dapaxaguenataxan. le
 enseña; ñapaxaguen, ñapagaxan,
 ñapagaxaguen, ñañajnaqchit, ñañajnaqchit,
 ñañajnaqchit. se lo enseña;
 ñapaxaguenec, ñachaxana, ñañajnaqchit.
ensilladura: su ensilladura recibida;
 naualatenaguec.
ensuciado: doqota.
ensuciar: ensucia; deshipaxanaqtaxan,
 dequigaxanaqtaxan. lo ensucia;
 ishipaxanaqchit, iquigaxanaqchit, ilayini. se
 ensucia; nshipaxanaqchitla't.
entender: entiende; dauattonaxan. lo
 entiende; ñañaten, ñañajnguet, hua'axaña. lo
 entiende bien; nañachiichigui. lo que
 entiende fácilmente; na lqapet. entiende la
 palabra; nqajñi da n'aqtag.
entendimiento: su entendimiento;
 lañajnaqchit.
entero: está entero; no'oitai'.
enterrador: ladaxanaxaic.
enterrar: entierra; deladaxan. lo entierra;
 ilayini. lo entierra en tal lugar; ilayina. lo
 entierra adentro de...; iladoigui. lo entierra
 debajo de...; iladot. al que

entierra; l-layiguishic. **entierra sus huevos;** deloqo, iloqon.

entierro: el entierro que hace; l-ladaxanaxac. **su entierro;** nladaguec.

entonces: nal'en, l'en, 'en, qone', qomoxochictaxa, qaq, qa, qalqa'ayi, hua' qaq, canale, cá, qaqca, ta, nachí². **entonces siempre;** nachicnaxa.

entrada: su entrada donde entra; lligueuo. **una entrada;** lasom, ñigueuo. **la entrada de una colmena bajo tierra;** nshidec namo.

entrañas: sus entrañas; lauel l'ec, lailshic.

entrar: entra hacia allá; inoxoneuo, huenoxoneuo, inoxonoigui. **entra viniendo;** nnoxoneuo, npa'auo, mpa'auo, nca'auo. **entra viniendo hasta..;** nnoxoneu'a. **entra en..;** taigui. **entra hacia abajo;** inoxooñi. **entra por abertura hacia allá;** huomhuo. **entra por abertura hacia acá;** nhuomhuo. **entra de repente;** padenaxaneuo. **entra en algo con fuerza;** inoxot, inoxotau'a. **entra a hurtadillas;** nchittau'a. **entra calladamente;** nchitteuo. **entra aquí de repente;** nashilteuo. **le hace entrar aquí de repente;** nashilaqteeteuo. **entra allá de repente;** ñashilteuo. **le hace entrar allá de repente;** ñashilaqteeteuo. **lo hace entrar despacio;** nqonaxattaou, nqonaxattaigui. **le hace entrar hacia allá;** inoxonaqchiteuo. **le hace entrar hacia acá;** nnoxonaqchiteuo. **entra otra vez a..;** ñi'iguelaxau'a. **entra temprano;** 'ottaou.

entre: está entre la gente; huetaigui, netaigui, ñalectaigui, ñaleeguet. **está entre éste y aquél;** vichinguilo.

entrega: su entrega personal; nañanaxac.

entregar: lo entrega; ñaneuo, ñañan, ñan. **lo entrega a..;** ipatoqot, ipagaqteetot. **lo entrega a un grupo;** inoxonaqchitoigui. **se entrega;** imauo, nañan. **se entrega a..;** nañanot, nañaalec, nañaneu'a, nañanguet. **se entrega a un grupo;** nañanoigui. **¡entreguemelo!;** chot, cot², chigot.

entrelazar: los entrelaza; lpada't.

entremeter: se entremete en..; nshiguenau'a. **se entremete entre..;** nshigueetoigui.

entremetido: nalecnaxaic, lecnanaxaic, nshiguenaxaic.

entretejer: entreteje; depaqtaxan. **lo entreteje;** ipaxat, lpada't.

entreverar: lo entrevera; ichigaxa't, ichigoxoguet, ñalecna't, ñalegaqana't.

entristecedor: quicoqtaxanaxaic, naquicoxo lañi'.

entristecer: entristece; daquicoqtaxan. **le entristece;** ñaquicoqchit añi lquiyaqte, ñaquicoqchit, ñaquiconaxan, sa ñamaqchit.

entristecimiento: el entristecimiento que le causa; naquicoqtaguec.

enturbiador: malaqtaxanaxaic.

enturbiar: lo enturbia; imalaxat, imalaxchit, nmalaxattashiguem.

entusiasmo: su entusiasmo; lqochoxo, lqochaxac.

envainar: lo envaina; nshittañi.

envanecido: napagaqajnaxaic.

envase: el envase para tomates; tomate lañi'.

envejecedor: quedoqtaxanaxaic.

envejecer: le envejece; iquedoqchit. **envejece por..;** quedoqtalec, ltotalec.

envejecimiento: causa envejecimiento; dequedoqtaxan.

envenenado: está envenenado por brujería; ñalaxague.

envenenador: shinataxan, shinataxanaxaic.

envenenamiento: el envenenamiento que hace; lshinataxanaxa. **su envenenamiento sufrido;** nshinataguec.

envenenar: envenena; deshinataxan. **le envenena;** ishin. **le hace envenenar;** ishinataxanaxan. **al que envenena;** lshinatac.

enviado: su enviado; lamaxashic.

enviar: lo envía hacia allá; ñamaq. **lo envía hacia acá;** namaq¹, nla'. **lo envía hacia acá;** namaxa. **lo envía afuera;** i'odauec, ñamaxauec. **le envía adentro;** i'odaou, ñamaxauo. **lo envía al agua;** ñamaqqasom, ñamaqqaama, ñamaqqaamgue. **le envía acá primero;** n'auaxana. **le envía escondidamente;** n'otaxaateec.

envidia: su envidia; npa'aguenaxac.

envidiar: envidia; deca'alaxan. **le envidia;** ipa'aguen, ipa'agueeta'a, nquiña'a, qopitta'a.

envidioso: ca'alaxanaxaic, npa'aguenaxaic.

envoltura: su envoltura; na lvi, laqtaxat, lpataxaqui. **la envoltura con que lo envuelve;** laqtaxanaxat.

envolvedor: daqtaxanaxaic.

envolvente: daqtaxanaxaic.

envolver: envuelve; lvinaxan, daqtaxan. **lo envuelve;** lvingue, lpachigui, lpategue, lpattapigui, ñaxategue, lpataxañi, lpataxangui. **lo envuelve a lo largo;** lpataxangué. **lo envuelve adentro de..;** lpataxanoigui. **lo envuelve con hojas y pasto;** ichaquen. **envuelve con hojas y pasto;** dechacnaxan. **lo que envuelve;** lpatec, laqtac. **lo que envuelve con hojas y pasto;** lchac, lchacnguishic. **lo que usa para envolver;** lpatec.

envolvimiento: el envolvimiento que hace; laqtaxanaxac. **su envolvimiento recibido;** naqtaguec.

epa: ¡epa!; ¡ñaq!.

época: nuestra época; qan'aq.

equivocar: se equivoca; ilamaqhuc.
erección: tiene erección su pene; da'añiigue/
 da'añi'ague ñi nco'oue'.
erguir: irgue/ yergue la cabeza; naqshiguem,
 huanaqshiguem. **irgue la cabeza de..;**
 nanaxaŷaxaashiguem, ŷanaxaŷaxaashiguem,
 naxaŷaxaashiguem.
erizado: está erizado; dapogoq.
erizar: lo eriza; ŷapogochit. se eriza su cabello;
 iloshiguem na laue².
errante: somaic, queuoxoic.
errar: yerra; ilamaqhuc, nlamaxatauec,
 'enaqtapigui', isomapec, huaŷauec,
 nsomaxaatapigui', depe'enaxan². **lo yerra;** npe'en,
 npe'enguet, ilamqa'aguet, sa natenguet. **yerra el**
camino o rumbo; npe'engue, npe'eneueegue. **está**
errando; isomtapigui'. **yerra por cause de..;**
 isoma'aguet. **no yerra;** sa n'auéc, sa n'aigue.
apenas yerra en agarrarlo; ŷapot. **le hace errar;**
 isomaxanaqchit, ilamaxatauec. **le hace errar por..;**
 ilamaxata'aguet. **yerra en puntería;** dapotaxan. **le**
hace errar en puntería; ŷapotaxanaxan. **lo que**
yerra en agarrar; lapotec. **el acto de apenas**
escaparse de ser agarrado; napotaguec. **yerra tal**
camino; sa nateneueegue.
error: su error; lsomaxac, lsomaxashit, n'enaxac,
 lpe'enaxanaxac².
eructación: causa eructación; decogadaqtaxan,
 cogadaqtanaxaiaic.
eructador: cogaxadaic.
eructar: eructa; decogada, decogaxada, huo'o¹ na
 l'amaxa. **le hace eructar;** icogadaqchit,
 icogaxadaqchit.
eructo: su eructo; lcogadaxa, lcogaxada'q, huo'o¹
 na l'amaxa.
esa: aca'aca, aca,.. **esa cosa;** dam da'. **esa misma;**
 a'aca, nachaca,.. **esa sola;** nachacata,..
 (v apéndice)
ésa: aca, aca'aca, 'aca, 'ada, 'añi, 'aso,.. **ésa es;**
 a'aca, nachaca,.. (v apéndice)
escalar: lo escala; quishiguemec, davishiguemec.
escalera: piaxalate, napiaxalate, piaxala',
 napiaxala'.
escalón: el escalón; napiaxaqui.
escama: las escamas; ana lso.
escapada: su escapada; leltaxac, nañitaguec.
escapadita: hace una escapadita; nteguena'a.
escapar: se escapa; n'otauec, 'et, naneltaxan. se
 escapa sobre..; naneltaxaalec. se escapa a tal
 parte; naneltaxana, naneltaxangué. se escapa a tal
 lugar arriba; naneltaxaashiguem. **le hace**
escaparse; n'otaxanaxan, n'otaqchit, ŷiltaxan.
hace escaparse; do'otaqtaxan. **lo que se le escapa;**
 llitec. **se le escapa;** ŷit, ŷitauec, ŷitaxan, ŷitem. **se**
escapa de..; 'etapeguem,

dataueguesop, naneltaxanguet. **le hace**
escaparse de..; ŷiltaxanem, ŷiltaxanguet. **le**
hace que se le escapa algo; ŷitaxanaqchit.
escapatoria: su escapatoria; nañitaguec.
escarabajo: el escarabajo llamado torito o
 candado; so ŷamoc lalaxat. **nombres de**
escarabajos; qui'axai, qapinchic/ qapichic.
escarbadiante: su escarbadiante; ana
 nqoshigaxashi l'o¹.
escarbador: quelogaxanaxaiaic, 'ipaxaiaic.
escarbadura: su escarbadura; llipaxat.
escarbar: escarba; yipaxan, dequelogaxaatac,
 deshidaaxatai'. **escarba los dientes;**
 nqoshiquin, doqoshigaxan. **escarba raíces de**
cotaque; decotaxan, ncottac. **escarba al lado**
de..; ivictacot. **escarba mucho;**
 ñipaxanaqchin. **lo escarba;** 'ipigui, 'ep/ 'ip. **lo**
que saca al escarbar; llipaxat.
escarbo: el escarbo que hace; lcotaxanaxac,
 llipaxac. **el escarbo que recibe;** ncotaguec,
 ñipaguec.
escarcha: la escarcha; ana aloñi.
escasear: escasea; qoue, ñadapec.
escasez: hay escasez de agua; huo'o¹ ca lvic¹
 ca n'etaxat.
escaso: es escaso; qouaic, huaic, saqalliguemca,
 sa lcoshapque.
escatimoso: mataxalaic.
esclavitud: su esclavitud; nlataguec.
esclavo: su esclavo; l-latac. **su esclava;** l-lata.
su esclavo de poca importancia; l-lataguetto.
esclerótica: la esclerótica de su ojo; añi l'aite
 lapagaxa.
escoba: la escoba de ella; aca lquelogaxanaqte.
pasa la escoba; iqueloc.
escoger: escoge; lca'axan. **lo escoge;** ŷicteu'a,
 lca'au'a, lca'a, lca'axan. **escoge entre..;**
 lca'agui. **le hace escoger;** lca'axanaxanaxan.
escogido: su escogido; lca'aguishic,
 lca'axanaxashit. **su escogida;** lca'aguishi.
escogimiento: su escogimiento que hace;
 lca'axanaxac. (v elección)
escoltar: le escolta; nauaatalec.
escondedero: su escondedero; lloqtaxanqa',
 nqañoxotaqa', nqañoxotaxaqui.
escondedor: es escondedor;
 ŷoqtaxanaxanaxaiaic, ŷoqtanaxaxaiaic.
esconder: esconde; yoqtaxanaxan. **lo**
esconde; ŷoxojñi. **lo esconde en..;** ŷoxochigui.
se esconde; nqañoxojñi, nqañoxottañi,
 nqañoxottapiguiñi. **se esconde bien;**
 nqañoxotchiguiñi. **se esconde de..;**
 nqañoxotteguem, nqañoxotaisop,
 nqañoxochiisop. **se esconde adentro de..;**
 nqañoxotaigui, nqañoxotoigui. se

esconde debajo de..; nqañoxotot. **le hace esconderlo;** ñoqtaxanaxan. **lo que esconde;** loqtac. **no se esconde;** saq pogoñi.

escondidamente: le envía escondidamente; n'otaxaateec.

escondimiento: el escondimiento que hace; lloqtaxanaxac. **el escondimiento que recibe;** ñoqtaguec/ noqtaguec.

escondite: su escondite; lloqtaxanqa', lauana.

escondrijo: su escondrijo; lloqtaxanqa'.

escopeta: su escopeta; añi l'ogoxonaqte.

escorpión: el escorpión; so pelaqtoic.

escriba: el escriba; nedaxanaq. **los escribas;** na dapaxaguenataxanec na nqataxacpi.

escribir: escribe; dedaxan¹. **lo escribe;** ñiyiñi. **le hace escribir;** ñidaxanaxan. **la forma en que se lo escribe;** nedaguec. **su acción de escribir;** ledaxanaxac. **su instrumento para escribir;** ledaxanaxat. **su forma de escribir;** nleetra.

escrito: su escrito; lliyiguishic, ledec, ledaxat. **está escrito;** nanettañi, nettañi. **está escrito en..;** nanettalec, 'ettalec. **su manera de estar escrito;** nanedaguec.

escritor: el escritor; nedaxanaq. **su escritor empleado;** ledaxanaxanec.

escritorio: su escritorio; ledaxanqa'.

escritura: su escritura que hace; ledaxanaxac, ana lliyiguishi. **la escritura de..;** nedaguec, nanedaguec. **las antiguas escrituras;** ana toguishi ñiyiguishi.

escroto: su escroto; na lola l'oc¹, na l-la l'oc¹.

escucha: su escucha o su acción de escuchar; n'axañaxanaxac.

escuchador: n'axañaxanaxaic.

escuchar: escucha; n'axañaxan, n'axañaxaña. **está escuchando;** hua'aqtac. **le escucha;** n'axañaxana, n'axañaxanot, nomta'a. **le está escuchando;** hua'aqtague', hua'aqttega. **se le acerca para escuchar;** hua'aqtapegueu'a. **le está escuchando a un grupo;** hua'aqtapoigui. **su aparato para escuchar;** n'axañaxanaxaqui.

escudero: su escudero; l'ogoxonaxat l'o¹.

escudo: su escudo; lapoxonaqte, lpaqtaxanaqte.

escudriñar: lo escudriña; nmit.

escuela: su escuela; añi ledaxanaxaqui. **su escuela donde estudia;** napaxaguenaxaqui. **su escuela donde enseña;** lapaxaguenataxanaxaqui.

escuerzo: (v sapo)

escupida: su escupida; lqaigoxosoxonaxac.

escupidero: su escupidero; lqaigoxosoxonqa'.

escupidura: su escupidura; lqaigoxoshic.

escupir: escupe; daqigoxosoxon. **lo escupe;** nqaigoq. **escupe en el suelo;** nqaigoxoña. **le escupe;** nqaigoqot. **le escupe en la cara;** nqaigoxoigui, nqaigoqtaigui. **le escupe al que está parado;** nqaigoqto'ot. **escupe sobre algo largo;**

nqaigoxogue. **le hace escupir;** ñaqaigoxosoxonaxan.

escupitajo/ escupidura:

ese: ca, que'eca,..

ése: cá, yí, que'eca, 'eca, ca'a, so'o.. **ése es, ese mismo;** a'eca, nachica, naqca,.. **ese conocido;** 'eda chi, da'a¹ chi, do'omachi,.. **ese solo;** nachaqcata, nachaqdata,.. **ese mismo siempre;** nachaqdatac, nachidatac,..

esfera: una esfera; laponai colliichigui.

esferoide: laponaic. (c esfera).

esforzar: se esfuerza; n'añaxat, nhuoxon, nquesaxanaqchin, nhuogoq, npataq/ ncotaq. **se esfuerza con..;** nhuoxoote'. **se esfuerza por..;** nhuogoxom, nhuogaxa, nhuogoxolec, nhuogoxoinapegue', nnogoxoinapegue', npogoxoinapegue', npogoxoueetague', npogoxoueetapegue'. **es esfuerza en..;** npa'ataxadeelec, toñapegue'. **le hace esforzarse;** nquesaxanaqchit.

esfuerzo: su esfuerzo; npogoxovic, npogoxoinaxac, lpagaxallic, logoxoc, lachitataic, lnoqtaxanaxac. **hace un esfuerzo;** npogoxouen, nnogoxouen, toñapigui'. **el fruto de su esfuerzo;** l'añaqtegueshic, l'añaqtaqchic. **por su propio esfuerzo;** maichiyi.

eso: dattaxa. **por eso;** ñoqo'oyi/ ñoqo'ochi/ ñoqo'om/ loqo'oyi, huato'chi, mañaxasac, mañaqso' nachida da huo'oyi, nalda da huo'onshi.

espacio: un espacio; lqasaguec. **su espacio entre piernas;** lqasac. **su espacio entre dedos;** llaxaata lqasaguñi. **su espacio para estar;** ldaqa'.

espacioso: qalochiguiñi.

espada: su espada; npayin. **estoy entre la espada y la pared;** añim qancolaxattapigui.

espalda: su espalda; na l-laq. **le vuelve la espalda;** nchimaxaguet. **están de espalda a espalda;** qoshi'a't.

espantar: espanta; do'odaqtaxan. **lo espanta;** i'odaxat, n'odaxateec. **espanta un pájaro;** ñañoqchit. **le hace espantar;** i'odaxanaxan. **lo que espanta;** l'odaqtegueshic.

esparcido: están esparcidos; qañoqtachi.

esparcidor: nshiidaxaic.

esparcir: esparce; depeguenaxaatac. **lo esparce;** ipeguen, nshiyigui, ilagaxachigui. **se esparce;** lac, laigui. **lo que esparce;** lchigoxoshic.

espasmo: tiene un espasmo; ipiau (v calambre)

espátula: la espátula rosada; lamaxañi.

especie: de especie pequeña; lto'olec, lacho'ole.

espejo: un espejo; tannaxai.

espera: su **espera**; lhuataxanaxac. su **lugar de espera**; lhuataxanqa'.

esperador: huanaxanaxaic.

esperanza: su **esperanza**; naquitaxac. **tiene esperanza de..**; naquitta'a.

esperanzado: **está esperanzado**; naquittac, naquitaxaic. **está esperanzado por lo que hay en el agua**; naquittaxaama.

esperar: **espera**; deuataxan, dauanaxan. **le espera**; iuataique, iuattaique, iuata'a, iuata'aguet, nauanguet, nauaata'aguet, nauaataique. **le manda esperar**; ñauanaxanaxan. **al que espera**; lhuatac. **el que espera sacar provecho**; naquitaxaic. **¡espere!**; ¡qouai' 'ena!, ¡ñaxa!. **¡esperen!**; ¡qoviñai' 'ena!.

espeso: napal.

espetada: **la espetada que hace**; lashigaxanaxac. **la espetada que recibe**; nashigaguec.

espetar: **espetar**; dashigaxan. **lo espetar**; ñashic, ñashiguiñi. **lo espetar al lado del fuego**; ñashiguiuaq.

espetón: **el espetón**; ashi'c. **su espetón**; nashi'c, nashic.

espía: **el espía**; npi'itaxanaxaic. **su espía que envía**; lalloxonaxanec, lmejnxanaxanec, n'axañaxanaxanec.

espiar: **espía**; npi'itaxaataique, nauaatac.

espiga: **tiene espigas**; huo'o¹ na lqapalec. **echar espigas**; daqapalaxan.

espigar: **espiga**; depalaxan. **lo espigar**; npala (v rebuscar).

espina: **las espigas**; ana le. **las espigas de la fruta de tuna**; aca nne, lne. **sus espinitas finitas que le hincan**; ana nne. **las espinitas finas en la cáscara del cangrejo**; quedacoq. **su espina en carne propia**; ñi lañi'. **su espina dorsal**; na l-laq lpi'inec. **la espina corona**; ada mataquic.

espinar: **le espinar**; i'anaqchitec.

espinar: **un espinar**; lesat.

espinazo: **su espinazo**; na l-laq lpi'inec.

espinilla: **su espinilla**; lchi lasot².

espinillo: **el espinillo**; ada piguiñic.

espinoso: **muy espinoso**; ñaxataxadai.

espiral: **su espiral buda**; lchinaxanaxat (v humear).

espíritu: **el espíritu**; so hueuec, so npa'añañi. **los espíritus**; so saq cha'api. **su espíritu**; lqui'i. **su espíritu adivino**; ltaxañaxaua, lntac. **espíritus de muertos**; pa'l, napa'l. **espíritus guardianes de la naturaleza**; no'ouet. **tiene espíritu malo**; huo'o¹ so l'ec leguemaiaic.

espiritual: sa yi'oq, saq cha'a.

esponja: **su esponja**; ana nauol. **su esponja para miel**; ana nqol. **su esponja que usa**; lauoltenaxanaqte. **la esponja que lo absorbe**; nauoltenaqte.

espontáneo: **¡sea espontáneo!**; ¡sa 'anpataqtac!. (c nptaq)

esposo: **su esposo**; ca lhua, lamoxoua, nale, lhuadaic. **su esposa**; aca lhua, lamoxoua, n'alo, lco'ona.

espuela: **su espuela**; añi lasotaxanaqte.

espuma: **la espuma de jabón**; ñyoxonaxat lchi¹, ñyoxonaxat lcochi.

espumajoso: **está espumajoso**; decochi.

esputo: **su esputo**; lasocnata, lasopnata.

esquina: **la esquina de una mesa o un pañuelo**; ltela.

esquivar: **lo esquivar**; dashilec, dashi'iguet, huañoxolec, 'etapeguem. **le hace esquivarlo**; ñashaxaalec.

esta: ana'ana. **ana'ana'alo**; esta mujer.

ésta: ana'ana. **ésta es**; 'ana, 'ayi.

establecer: **lo establece sobre..**; i'adelec. **está establecido cerca de un lugar**; hua'aqta'ai'. **se establece en un lugar**; n'ayiñi, nso'oofi.

estaca: **su estaca que usa**; lpe'enaxanaqte. **estacas para mosquitero**; 'ochaxaqui lte'. **estaca de carpa**; lashi¹ ca npe'l.

estacar: (v estaquear)

estación: **la estación de ómnibus**; 'altemoi lvidaqa'.

estallado: chipiataic.

estallar: **estalla**; dachipi, dachipigui. **lo hace estallar**; ñachipiachigui.

estallido: **da un estallido**; doqopigui (v chasquido).

estanque: **el estanque de agua**; añi lañi' na n'etaxat.

estantería: **su estantería**; lacoqtaxala', nacoqtaxala'.

estaquear: **estaquea**; depe'enaxan¹. **lo estaquea**; ipe'en, npe'eetañi. **su cuero que estaquea**; lpe'ena.

estaqueo: **el estaqueo que hace**; lpe'enaxanaxac¹. **el estaqueo que recibe**; npe'enaguec.

estar: **está allá**; ñichiguiña. **está ahí cerca**; huetai' 'ena, npa'aicna'a. **está ahí echado**; huetai'yi. **está en tal lugar**; huetegue, hueteu'a, pa'aña'ague. **está en una posición**; nete. **está arriba**; pa'ashiguem, npa'ashiguem, ca'ashiguem, netashiguemgue. **está abajo**; npa'aguiñi, npa'atañi. **está afuera**; pa'auec, ca'auec. **está en tal lugar afuera**; npa'ataueegue. **está en..**; huetapigui, huetapoigui, huetoigui. **está adentro**; pa'auro, npa'auro, mpa'auro, ca'auro, nca'auro. **está en el medio**; ñichiguingui na lañi. **está entre..**; ñalliigui. **está al lado de o con..**; hua'aguet, huaxaiguet, huaqta'ai', huetot. **es primero en juntarse con ella**; hua'auteguet. **está con un grupo**; hua'asop. **está al otro lado**; na'atague,

hua'atague. **no está presente**; saqca. **está por..**; ÿitac, yitac. **está pegado junto con..**; ne'eguet. **¿cómo está?**; ¿eetec ca aloic?.

estatua: la estatua; aca nqola. **la estatua que tiene**; ñi lqolac (v collar). **la estatua a la cual ora**; añi nqouagaxainaxalate (v ídolo).

este: el este; taguiñi (v sur), da 'i, da na'aq. **da frente al este**; datategue da 'i'ya'ague, lataxac da yo'oxoñi.

este: ne'ena, nataq. éste es; 'ena, a'ena, nachina. **..este.. (se dice como señal de pausa)**; ..negue'to'na..

estéril: comaloq. una mujer estéril; comaloxo.

esternal: su horquilla esternal; lqo'illi'.

estero: el estero; na qa'im.

estertor: su estertor; lauaquiaxac.

estevado: qasacaic.

estiércol: ÿamoc (v excremento).

estima: su estima; lmejnaxanaxac.

estimación: su estimación; lmejnaxanaxac.

estimado: el estimado; napicnatac.

estimar: lo estima de..; ÿamata'ac. **se estima de..**; namattala't.

estimular: lo estimula; i'añaqchit, i'añaaxat.

estirar: lo estira; nalogaxat. **estira el cuello**; nqo'ooshiguem. **le hace estirar el cuello**; nqo'onaqchit, ÿoqo'onaqchit. **hace estirar el cuello**; doqo'onaqtaxan. **se estira o estira el cuerpo**; nlaxan, nlaxaañi, nlaxaashiguem, lapaxasoxon. **lo que se puede estirar**; huegaxadaic. **el lugar donde se estira**; nchinnaqa'.

estómago: su estómago; ana da'am. **la acción de su estómago**; l'amaxa. **la boca de su estómago**; na lmalá. **hace ruido su estómago**; doqouaxangui ana da'am.

estorbador: 'axanataxanaxaic, lecnaxanaxaic, nalecnaxaic.

estorbar: estorba; da'axanataxan, sa dalemaqtaxan. **lo estorba**; n'axan¹, nanaxat, sa ÿalemaxat, nqanaxat.

estorbo: nalecnaxaic.

estornudador: qashinaxaic.

estornudar: estornuda; nqashin³, daqashinaxan. **estornuda en un pañuelo**; nqashingui. **le hace estornudar**; ÿaqashinaqchit, nqashinaxanaxan.

estornudo: su estornudo; lqashinaxac.

estornutatorio: qashinaqtaxanaxaic.

éstos: 'enaua.

estrangular: lo estrangula; ichigueuo, chigueuo, ivigoqto'ot.

estrecho: es estrecho un lugar; sa lcaqui.

estregar: estriega; dequeuogaxan, damadegaxan. **lo estriega**; iqueuoc, namadec.

estrella: la estrella; añi huaqajñi, huaqñi. **estrella de la mañana**; aso yo'oxoñi lashi¹, aso yo'oxoñi lalaqte. **estrella que precede la de la mañana**; aso

yo'oxoñi lalaqte lcaña. **estrella vespertina**; viyishi/aviyishi, avit lalaqte. **estrella fugaz**; so huaqajñi l'atec, so to'olloxoic. (v constelación)

estremecer: se estremece; iviloxol, ico'yaqapec, nmitchiguem. **lo estremece**; iviloxolaqchit.

estribo: un estribo; piaxaqui. **su estribo**; ana lapiaxaqui.

estropeado: lto, ltoxoic. estropeada; ltoxoic.

estruendo: su estruendo que hace; l-llimiáxa.

estrujar: estruja; delomaxan. **lo estruja**; nlom.

estuche: el estuche para su navaja; lqa' laue l'o la'yi'.

estudiante: su estudiante; lapaxaguenatac.

estudiar: estudia; napaxaguen. **estudia mucho**; napaxaguenaqchin, na'ñajnaxanaqchin. **lo estudia**; napaxaguena, napaxagueetega.

estudio: su estudio o su acto de estudiar; napaxaguenaxac. **su libro de estudio**; napaxaguenaqte.

estudioso: paxaguenaqchaqaic, paxaguenaxaic.

estupidez: su estupidez; lhualoxonaxac.

eterno: chochi Tateec, qaica ca loga't, sa imeuo.

eucalipto: el eucalipto; ada doimiáxai.

eunuco: ñi'ilola, sa deco'o, sa ishit da huo'o¹ ca llalec.

evangelio: el evangelio; da n'aqtac, da no'on qad'axa'axac.

evasión: su evasión; nañitaguec.

evidente: es evidente que..; qachi.. **es evidente lo que viene**; ÿataqteguet.

exaltar: le exalta; ÿapagaqajnauec, ÿapagaqchin.

examen: su examen recibido; nmitaguec.

examinar: examina; demitaxan, demejnaxan. **lo examina**; nmit, nomit, nmittac, imeten, demejnaxana, ÿamata'a, naloqten. **lo examina adentro**; nmichigui, nmittapigui. **examina al mundo**; nmitna. **se examina a sí mismo**; nlola't, nlotapeguela't, nmijla't, naloqteela't.

excavación: la excavación que hace o su acto de excavar; lshidaxanaxac. **la excavación de algo**; nshidaguec. **su excavación redonda que hace**; añi lshide. **su excavación alargada que hace**; lshidec.

excavador: shidaxanaxaic, nshidaxanaq.

excavar: lo excava; nshi', nshittac. **está excavando**; nshidaxaatac.

exceder: excede; ÿaguishiguem. **le excede**; napacalec.

exclamación: una exclamación de miedo; 'i, 'i', 'e'. **una exclamación de sorpresa por un error**; ÿaq, ÿiga', 'ega'. **una exclamación de sorpresa**; 'a. **exclamación de atención y cuidado**; 'aten, 'eten, ten. **una exclamación de bravura**; jáa.

excluir: se excluye; da'a², da'añauga.
excremento: ñamoc. **su excremento;** l'atec.
excursión: su excursión; namaxasoxoc.
excusado: el excusado; ana nogoxoqui. **su excusado;** logoqo'. (v retrete)
exhibir: lo exhibe; ñachaxan. **lo exhibe a.;** ñachaxana. **se exhibe;** nachaxan.
exhortar: exhorta; detaxagui.
exhumar: lo exhuma; nlayishiguem.
exigente: lca'axanataxanaaic. **no es exigente;** sa lca'apec. (v elegir)
exigir: le exige en algo; ipagaqteetapigui. **le exige ir por tal camino;** ipagaqteetegue.
existir: existe; huo'o¹. **no existe;** saqca, saqaca, qaca, qaica, saqaica.
expeler: expele aire; decovi, decoñaqtaxan, decoviaqtaxan. **expele aire de.;** icoñaaxat, icoñaaxachigui. **lo expele por la boca;** ncosauuegue. **expele su aliento;** ncosauuegue so l'at.
experiencia: su experiencia; lliquiaxac.
experimentar: lo experimenta; ita. **le hace experimentarlo;** ipagaqna'ague, ipagaqneguet.
experto: es experto; sa nqalaat, sa nqalaate'. **es experto en.;** ima'ague. **es experto con arco;** l'o na chicnec. **le hace experto;** sa nqalaataqchit.
explicar: lo explica; nodeec, i'axatta, i'axategue, i'axatta'ague, i'axattapeegue, naxat, anaxat, nsogui. **lo explica claramente;** i'axattegue.
explorar: explora; demitaxan. **lo explora;** nmit.
explotado: chipiaxaic.
explotar: lo explota; ñachipiachigui. **explota;** dachipi, dachipigui, nnoxotashiguem. **explota un cuerpo largo;** dachipiña'ague. **explota de repente hacia arriba;** nachipitchiguem. **lo hace explotar hacia arriba;** nachipiachitashiguem.
expresar: lo expresa; nodeec, nasaxauec, nasaqtapeguec. **lo expresa mientras va;** ncosatapegueuegue.
exprimidera: la exprimidera para uvas; añi nvigoxoqui ana uvas. **su exprimidera que usa;** lvigoxosoxonaxaqui.
exprimir: exprime; delomaxan. **lo exprime;** nlom, nlomtac.
expulsar: lo expulsa; i'odauec, ñañaineec.
extender: extiende; depeguenaxaatac. **lo extiende;** ipeguen, ipiguiña, npiguiña, nqotteneec, ñigueec, lapaxashiguem, ñaneec, nchinnaxaneec. **lo extiende en el suelo;** lapaxaña. **lo extiende en el medio;** ipiguiingui. **lo extiende sobre.;** lapaxalec, lapaqtalec, npegueetaña. **lo extiende arriba;** ipiguiishiguem. **se extiende;** lactaña, lactauec, laigui, laguelec, ividauec. **se extiende hasta.;** ividauga. **se extiende lejos;** dequedenaxanapec. **lo que uno extiende;** lpiguinguishic.
extensible: huegaxadaic, quedenaxanaaic.

extensión: su extensión; lqottenaxat. **su extensión que hace o su acto de extenderlo;** lpeguenaxanaxac. **su extensión recibida;** npeguenaguec. **la extensión de su punta;** lshiinecaueegue.
extenso: lcaguiña.
exterminar: le extermina; nalaajña.
extinción: la extinción que uno hace; lalamataxanaxac.
extinguir: lo extingue; ñalamat. (c apagar)
extintor: lamataxanaaic. **su extintor que usa;** lalamataxanaxat.
extraer: lo extrae de adentro; ñachigoxotangui, ñachigoxotaigui. **lo extrae de debajo;** ñachigoxoto'ot. **lo extrae ordeñando;** nlomtac.
extranjero: el extranjero; ñi chigoxouec, chigaqauec, ñaqauga.
extrañar: extraña; itoxoña, toxoña². **hace extrañar;** detoqtaxan. **le extraña otro;** nhuala'a, lhuala'a, nhualeguet. **le extraña a otro;** nhualtaique, huatta'a, ñyateguet, itoxogue. **se extraña;** lhualoxon, nhualoxon.
extraño: ñaqa'a, ñoqta'a, ñoxoasa'a, leguemaxaic.
extraviar: le extravía; isomaxanaqchit, isomaxan. **hace extraviar;** desomaxanaqtaxan. **se extravía;** isomapec.
extremidad: su extremidad; lshiinec.

F f

fábrica: la fábrica de autos; añi n'onataxaqui ana 'altemoi. **la fábrica donde trabaja;** añi l'onataxanaxaqui.
fabricación: su fabricación que recibe; n'onataguec.
fabricante: fabricante de imágenes; 'enaqtaxanaxaic.
fabricar: lo fabrica; i'ot, i'et, ñamaiquen. **lo que fabrica;** l'onatac, l'onata. **le manda fabricar;** i'elep, i'ilep. **manda fabricarlo;** de'elpaxanaique. **lo que fabrica por pedido;** n'elpaxat. **lo que manda fabricar;** l'elpaxanaxat.
facción: sus facciones; lashiguiaxac.
fácil: es fácil; lhuottelec, nañoxotchiguem, nañoxootchiguem, saq alaq, ꞑcúc!. **son fáciles;** saq alachi.
fácilmente: lhuotchigui, lhuottelec.
faja: su faja; nsaataxaqui.
falda: su falda; na alo', navin. **la falda de la montaña;** qasoxonaxa l'a'.
falsedad: su falsedad; nashipegaxanaxac.
falta: tiene falta; huo'o¹ ca ñitaña. **comete una falta contra otro;** nasouaxata'ai'. **cometen**

faltas uno contra otro; nasouaxattega't. **la falta de lo necesario;** nhuenaxanaxa.

faltar: falta; qaica, qoue. **falta todavía;** saxanaqca. **no falta;** sa qoue, sa iuen'a. **lo único que faltaba;** ichitego'. **faltaba poco;** ichi'o'.

fallar: lo hace fallar; nanaxat.

fallecer: fallece; nsalliñi. (v morir)

fallecido: es fallecido; pal. **los fallecidos;** na mashi qanmataxanaxaneec.

fallecimiento: su fallecimiento; l-leuaxa, lasouaxac. (v muerte)

fama: su fama; nmejnaguec, n'aqtaguec, nañajnaguec.

familia: su familia; na llalec, na llalaqpi, na lamo, lamogoni. **espera familia;** hualaxai. **tiene familia;** deco'o, co'oic.

fantasma: el fantasma; so nqui'i, pannaqa'.

faringe: su faringe; l'at lliguishiguem.

farolero: nachaxanaxaica.

fastidiar: le fastidia; ñañimec, sa ñailemaxat.

fastidioso: lemaxanaxaica.

fatiga: su fatiga; lasamaxa.

fatigado: está fatigado; nasamñi.

fatigar: le fatiga; nasamisop, nasamñi nqa'en, ñasamaqchit. **se fatiga;** nasamtañi.

fatuo: es fatuo; sa nañamaxatapec.

favor: su favor que da; lqouagaxanaqtaic. **su favor recibido;** nme, nqouagaxa, nmiñaxac. **está a favor de..;** ñañamaxadeeta. **por favor;** 'ade.

favorecedor: qouagaxanaqtaic.

favorecer: favorece; doqouagaxanaqta. **le favorece;** nqouaguec. **le favorece con..;** i'otec.

favoritismo: le muestra favoritismo; ñamataxalen, ñamataxañi.

faz: su faz; lauat.

fe: su fe; lpi'iñaxac, ana nafe. **tiene fe en..;** pi'i'a, pe'etega.

fecal: materia fecal; ñamoc (v excremento).

fecha: la fecha de..; laloqo', laloxoqui.

felicidad: su felicidad; lamaxayic.

felicitar: le felicita; ntootaguec.

feliz: es feliz; ntootac, machiguiñi. **le hace feliz;** ñamaqchit.

feo: qauem, leguemaxaic, l'axadaxaic, l'axaic.

feria: la feria; ca menqa'.

feroz: quiyoc. **los feroces;** na dequi'iñapepci.

ferrocarril: el ferrocarril; tren llic.

fetiché: su fetiché; añi lqola, ñi lqolac.

fiar: fia; davigaqtaxanataxan. **le fia;** ñavigaqtaxanaxan.

ficha: su ficha con que juega; ana npim.

fichero: su fichero para apuntes; ledec lañi'.

fidelísimo: su amigo fidelísimo; lpe'et.

fiebre: su fiebre; l'edaxa. **tiene fiebre;** dapaqñi, napaxatoc, huo'o¹ na l'edaxa.

fiel: es su amigo fiel; lpe'et.

fierro: el fierro; lcat, laicaua.

fiesta: su fiesta; lqui'axac lta'adaic. **para fiesta;** maxasoxoqui, namaxasoxoqui.

fijado: está fijado a..; neteguet, neta'aguet. **está fijado en tal lugar;** netelec.

fijador: fijador para cabello; nqaic l'amnaxat.

fijar: se fija en..; ilogui, ilotagui. **se fija bien en..;** ilochigui, imeteeta. **se fija bien sobre..;** ilotelec. **se fija en donde va;** iloteguec. **se fija bien en lo que viene;** iloteguet.

fila: marcha en fila; inoictañi. **viene en fila;** nnoicchiguiñi. **entra en fila hacia allá;** inoictauro. **entra en fila hacia acá;** nnoictauro. **sale yendo en fila;** inoictauec. **sale viniendo en fila;** nnoictauec.

filo: su filo; llaxa. **filo de cuchillo;** ñilonec alap. **sin filo;** saq ñi.

filoso: ñita, ñiteguet, ñaxadaic, lla'. **no es filoso;** saq ñi.

fin: su fin; lshiinec, loga't. **su fin extendido;** lshiinecaueegue. **a fin de que..;** ñaqto'. **al fin;** laguió, laguióm, chaxan lagui. **el fin del mundo;** laloqo'na, loga'tna. **llega al fin;** ivideec.

finado: el finado; yi leuaxaic, yi ileu, yi pal.

final: al final; pa'ateec.

finalmente: chaxan lagui.

fangir: lo finge; 'eetega 'enga da..

fino: nsatta, nsaxaatac, isotta. **es finito;** nsattom.

firmar: lo firma; nanedelec.

firme: saqadamta, saqadamchiguiñi. **es firme su color;** ñimchiguiñi da l'oguiaxac. **lo mantiene firme;** i'añaxatchiguiñi.

firmeza: tiene firmeza; saq 'euec.

físico: yi'oqchigui.

fisonomía: su fisonomía; lashiguiaxac, lashiquiixac. **de la misma fisonomía;** lashiquiixaua.

flaco: qapiaxaic, lqapiaxaic, ñapo'ota, po'ota, po'oxoic, lsataxaic.

flamenco: matalo.

flaqueza: su flaqueza; lapo'oxo, lsataxa.

flauta: su flauta; añi lashiiyi, lashiiide.

fleco: el fleco de poncho; npo' lauoxo.

flecha: su flecha; lvic², nchipoq, lchicna. **la flecha con punta ancha;** vic. **la flecha con punta de dos filos;** chipaq. **la flecha con punta aguda;** chicna. **lo que pesca con flecha;** latenec.

flema: su flema; nate, lasocnata, lasopnata.

flemático: pa'ataxadaic.

flequillo: su flequillo; na lmi'.

flojo: sa da'angui, sa da'añiñañi, lñoxoic, huañogui, cholaxanaxaica.

flor: la flor de una planta; ada lauoxo, añi lasoviaya.

florecer: florece; dauo, dauotac, dasovi. **está por florecer;** dasoitac. **lo hace florecer;** ÿauoqchit/ nauoqchit.

flotación: su flotación; lalliquiayac.

flotador: lliquiayac.

flotamiento: (v flotación)

flotante: flotante que hace flotar; lalliquiayanaxanec. **su flotante para nadar;** laloxonaxala', l-lloctac.

flotar: flota; dalliqui. **lo hace flotar;** ÿalliquiayanaxan. **flota en agua o aire;** huaÿoxootapigui'.

fluir: fluye; ipaxan, ipaxaneec, i'auat. **fluye por tal ruta;** ipaxaneueegue. **fluye a tal lugar;** ipaxangue. **lo hace fluir;** i'auataqchit, ipaxanaqchit. **hace fluir;** da'auataxan. **fluye como de una fuente;** n'auattashiguem.

foca: la foca; añi locolhue.

foco: el foco; añi huaqajñi. **su foco;** lcoÿadaxanaqte.

fonda: la fonda donde sirve comidas; lqui'axanataxanaquai. **la fonda donde come;** nqui'axanataxai.

fondo: su fondo; nate', nachiyishic.

fontanela: la fontanela del bebé; na l'at lliguishiguem.

forastero: el forastero; ñi chigoxouec, ñi chigaqauec.

formar: lo forma; naloqchiiñi.

fornicación: su fornicación; lchiuaxac, lauaxac, lquishiguetaxa, lquishiguetaxac, lquishicchi. **que causa fornicación;** chiuataxanaquai, quishishaxanataxanaquai. **su cómplice en la fornicación;** ncachaxaua.

fornicador: chiuaxaic, nchiuaxaic, ncogaxaic, huogaxaic, quishiguetaxac, ncachaxaic.

fornicar: fornica; nchiua, nchiuat, ncachi, nquishishitac, i'ashaxan da l'oquiayac. **hace fornicar;** dechiuataxan. **le hace fornicar;** nchiuqchit. **fornica con..;** ncachiÿa'ai', ncachi'ai', nchiuattague', hue'eguet, huetapeeguet.. **aquél con quien fornica ella;** lchiuaxaua.

fornicario/ fornicador:

forrar: forra; daqtaxan. **lo forra;** ÿaxategue, ÿaxajlec. **lo forra con..;** i'oxoolec.

forro: su forro; lpataxaqui, laqtaxat.

fortalecer: lo fortalece; i'añaxat.

fortaleza: su fortaleza; ntenaxat, lli'iguenqa'.

forúnculo: un forúnculo; cagaxai. **su forúnculo;** nañilgoxoi, l'agotaqte/ l'agotaqte, l'axaiste.

forzar: lo fuerza; inoxottac.

forzudo: 'añaxaic, nquesaxan.

fosa: sus fosas nasales; lmic lauaco.

fósforo: su fósforo; l-le'.

foto: su foto; lqui'i.

fracasar: fracasa; dachipi. **le hace fracasar;** nqanaxat, nanaxat, ÿanaxat. **¡fracasó!;** ꞑcú cam nshitaque!

fractura: su fractura; l-laxa. **tiene fractura;** huacagaxaic. **causa fractura;** dacagaqtaxan, cagaqtaxanaxaic.

fracturar: se fractura; dola, huacac, huacaigui. **lo fractura;** ilaxat, ÿacagaxat. **lo que fractura;** l-laqtac.

fragua: su fragua; ltetaxanaxaqui², lasaunaxanaxat, lasaunaxanaxaqui.

frecuentemente: saqalota da..

fregar: lo friega; namadec. **lo friega adentro;** namayicchigui.

freno: el freno del caballo; alapi'shi, naua lque'te lquejnaxanqa'te.

frente: su frente; latap. **tiene la frente ancha;** penaq. **está al frente de..;** datatalec. **está de frente a..;** datategue, datatau'a, datata'aguet, datato'ot, dataÿa'ague. **lo pone de frente a..;** ÿataxaata'aguet, ÿataxanot. **están frente a frente;** datata't. **está directamente frente a..;** naloteuga. **está directamente frente al agua;** nalotaxaama.

fresco: atom. **está fresca el agua;** tomgui. **está fresco el viento;** atomteguet, tomteguet.

frío: el frío; n'omaxa¹. **los tiempos fríos;** latomaxayi. **está frío;** atom, tomta. **hace frío;** huo'o¹ na n'omaxa¹, huo'o¹ na latomaxa. **tiene frío;** huo'o¹ na n'omaxa¹, ilem na n'omaxa¹. **finje tener frío;** n'omaqchin. **hace fingir tener frío;** n'omaqchit.

frivolidad: la frivolidad; naÿaquiayac.

frontera: su frontera; loga't.

frotar: lo frota; i'amen, iqueuoc, namadec. **frota;** da'amnaxan. **se frota las manos;** ivina't na lhuaq.

fructificación: su fructificación; alaÿaxac.

frugal: lcodenaxaic.

frugalidad: su frugalidad; lcodenaxac.

frugalmente: lo usa frugalmente; lcodeetac.

fruta: su fruta; na ala, ana ala. **la fruta del cardo;** ana tac ala. **la fruta del vinal;** nedaso. **la fruta de daÿamic;** daÿami. **la fruta de delaquic;** delac. **la fruta de ntegaquic;** ntegap, tegac. **la fruta de ñilgoxoi lchiyic;** ñilgoxoi. **la fruta de ñi'axaguilo lchiyic;** ñi'axaguilo, ñi'axaguilo, ÿaxaguilo. **su fruta que produce;** lchiyic. **su fruta recién formada;** añi lqatoñi. **fruta nueva del zapallo;** añi lqatoñi. **fruta madura caída;** na lli'ishic.

fruterito: el fruterito; ñi qoÿo lta'a.

fruto: su fruto; alaÿaxac. **su fruto es la maldad;** lchiyic na quuem.

fuego: el fuego; na nodec. **su fuego;** na l-le'. **está al fuego;** huetauaq, netauaq, datatauaq.

está en el fuego; huetauaxagui, netauaxagui. **sus palitos que se frotran para hacer fuego;** ana lvina.

fuelle: su fuente de agua; natogote.

fuentón: su fuentón de lavar; na l̄yoxonaxaqui.

fuerte: 'añaxaic. **es fuerte;** da'añi, chaxaguet, chaxangui, sa nsatta, nquesaxan. **lo hace fuerte;** i'añaxat.

fuerza: su fuerza; l'añaxac, lquesaxanaxa, lquesaxanaxac, nachaqtenaxac, nachaqchinaxac, nachaqajnaxac. **sus fuerzas;** lli'inaxaqui'. **tiene fuerza;** da'ailec, nquesaxan. **está sin fuerza;** nsotchiguiñi, qouaxanaxaic. **le da fuerzas;** i'añaxat, ñaqanachit. **al que le da fuerza;** lqanatac. **lo que le da fuerza;** l'añaxadet. **su acción da dar fuerza;** lqanataxanaxac. **su recibimiento de fuerza;** nqanachitaguet. **da fuerza;** daqanataxan. **que da fuerza;** qanataxanaxaic. **con fuerza contra de..;** sa nsataguet. **es inferior en fuerza;** ñaqallim.

fuga: su fuga; nañitaguet.

fulano: ca shiñaxaua.

fumar: fuma; dashiuaxan, dashiidaxan. **lo fuma;** ñashiu. **le hace fumar;** ñashiuaxanaxan.

fumigador: su fumigador; lchinaxanaqte.

fumigar: fumiga; dechinaxan. **lo fumiga;** ichin, ichinoigui, ichinot, ichinguet.

funda: su funda; lshitaxaqui.

fundamento: el fundamento que hace; l'oxonaxanaxala'. **el fundamento de..;** n'oxonaxala', l'oxonaxala'.

fundir: lo que se funde en el fuego; navigaqtac. **lo que uno funde en horno;** lqachilguishic.

furia: tiene furia; nhuelatoc.

furioso: nhuelatoc, saq mañapigui'.

furor: su furor; lalemataic, layiloxo.

fútbol: su fútbol; lqueloque.

futuro: en el futuro; qo, qominchiyi, qomilchiyi. **un futuro día;** queda na'aq. **los eventos futuros;** na nata'acna. **las generaciones futuras;** na ñaq natai' qom².

G g

gajo: su gajo; lcoue.

galopante: ñyajnaxaic.

galopar: galopa; ñyateeta. **le hace galopar;** ñyajnaxaashiguem.

galleta: la galleta; ana qaviaxadai/ qañaxadai.

gallina: la gallina; añi 'olgaxa.

gallinero: el gallinero; 'olgaxa lmala'. **el gallinero para sus gallinas;** laloñaxala'.

gallineta: la gallineta; so tocaic. **la gallineta del monte;** ñi taitodot, ñi dachimi lta'a.

gallito: el gallito del agua; da'ail'oc lalo.

gallo: el gallo; ñi 'olgaxa.

gana: tiene ganas; nasapatta, huo'o¹ da lyaxa, huo'o¹ da lasapachaxa. **tiene ganas de..;** nacootepeguela't. **le hace tener ganas;** ñasapataqchit. **tiene ganas de llevarlo;** iyaqten. **tiene ganas de traerlo;** nyaqten. **está sin ganas;** nlaichiguiñi, sa nasapat.

ganado: su ganado; ñi n'atet, añi n'atte.

ganador: huegaxanaxaic.

ganancia: su ganancia o plata ganada; ana laueque. **su ganancia o su acto de ganar;** lauegaxanaxac.

ganar: gana; dauegaxan. **está por ganar;** dauegaxaatai'. **gana por medio de..;** dauegaxaatapigui. **lo que gana;** laueguc.

gancho: su gancho; nquede. **el gancho que usa para sacar fruta;** ana nquete, añi nlem, na nlen, ana lauacnaxanaqte. **el gancho que lo arranca;** ana nauacnaqte.

ganso: el ganso casero; huotaxai late'e. **el ganso blanco;** huataxani.

garabato: el garabato; ada petegaxanqaic.

garantía: la garantía que deja con otro; npatanec. **lo deja en garantía;** ipatanauo. **se lo deja en garantía;** ipatano'ot.

garcita: qo'oshinaic.

garganta: su garganta; ana lqoichiqui, lqosot llale. **la nuez de su garganta;** añi lqoste, añi lqosot lqote. **se rasca la garganta;** doqo'olgaxan. **la garganta de su pie;** na lapi'a lauel.

garra: su garra; añi lqona, ñi nnat, ana napocna.

garrapata: la garrapata; ana pela.

garrote: su garrote; ca npon.

garúa: la garúa; na loiquiixa.

garuar: está garuando; loiquiaqtañi.

garza: la garza blanca; so 'altolec. **la garza mora;** ñi 'alaxadaq. **la garza rosada;** añi tolole/ dolole. **nombres de garzas;** añi huotaxañi, so huacolec, so qo'oshinaic, ñi auo'.

gastado: lto, ltoxoic. **gastada;** ltoxi.

gastar: gasta; demetaqnataxan. **lo gasta;** imetaqchitteuo. **lo gasta en..;** imetaxajlec/ ñometaxajlec, tagui nqa'en. **lo gasta del todo;** imateuo, ñachipixat.

gatear: gatea; nqapec, nqapegagqchin, qapecaic. **le hace gatear;** nqapegagqchit.

gatita: comiishole.

gato: el gato doméstico; miicha/ miisha/ comiisha. **su gato doméstico;** lalo miicha. **el gato moro;** ñimala. **el gato onza;** copaic. **el gato montés;** copaicalo.

gavilán: el gavilán; qochiñi l'o¹.

gavilla: su gavilla; añi laqta.

gaviota: la gaviota; taqaaqole.
gemelo: huaya'. **su hermano gemelo;** nhuayaxasteua, lcomiaxaua,
gemido: su gemido; lachotaxac.
gemidor: dachotaxaic/ chotaxaic.
gemir: gime; dachot. **está gimiendo:** dachottac, dachottai'. **gime por..;** dachotta'am. **le hace gemir;** yachotaxanaxan, yachotaxanaqchit. **hace gemir;** dachotaxanaxan, chotaxanaxanaaic.
finje gemir; nachotaxanaqchin. **gimen;** dachoda't.
generación: las futuras generaciones; na ñaq natai' qom².
género: el género para hacer ropa; ana nptoyic.
generosamente: lo hace generosamente; sa naloqnañi.
generoso: chitaqtanaxanaaic.
genio: su genio; n'onataguec.
gente: la gente; na qom², so noyic. **su gente o parientes;** na lauo', na lauo' l'ecpi, na layi. **su gente que le sigue;** na nallyipi, lataxanatac. **la gente de su casa;** na lmayishic. **gente que marisca de noche;** na ñi'ipiaxaqui pe. **gente que come víboras;** na 'adaxa'npi. **la mucha gente;** na shiyaxauasat.
gesticular: gesticula; nacagaxattac.
gilette: su gilette; lpetegaxanaxat.
girar: gira; colen, coleetac, coleetagui, nvin¹. **lo hace girar;** ivin, yāqaleten, yāpalqon, iconnaxaatagui, iconnaxan.
gitano: el gitano; ñi nso'onañi l'ec. **los gitanos;** na nso'onañipi.
glándula: la glándula del zorrino, el chanco moro, el yacaré o la gallina; ana nnashte. **la glándula del zorrino;** lavioxonaxaqui. **su glándula linfática hinchada;** lachicai.
globo: el globo de su ojo; l'ai lco'oue'.
gloria: su gloria; lli'oxoyic, lyaquiaxac. **el lugar de su gloria recibida;** lli'oxodaqa'.
glorificación: la glorificación que hace; lyacnataxanaxac. **la glorificación que recibe;** nyacnataxanaxac.
glorificar: glorifica; deyacnataxan.
glotón: qoucaic.
gobernador: el gobernador; ñi nta'a.
gobernar: el que gobierna al mundo; ñi i'otapecna.
golondrina: la golondrina; paidegot, mayiguetolect, payigotolec.
golpeado: el golpeado; nhuaxanguishic.
golpear: golpea; douaxanaxan. **le golpea;** iuaxan, iuaxangui, iuaxaatapigui, iuaxaatapoigui, iuaxaalec, iuaxanoigui, itoqon, itoqoofni, iuaxaneu'a, iuaxaatapegueu'a. **golpea hacia abajo;** nhuaxanaxañañi, nhuaxanaxaategueñi. **golpea encima de..;** itoqoolec. **golpea en mortero;** i'attapigui. **se golpea contra..;** ntoqne'. **le golpea**

con..; iuaxanec. **golpea con látigo;** dalashinaxan. **le golpea con látigo;** yalashin, yālaqan. **los golpea entre sí;** iquetogaxa't, iuaxana't. **lo golpea contra algo;** iuaxanguet. **golpea contra lo parado;** iuaxanot, iuaxaatacot. **lo hace golpear contra..;** ntoqnaxaatapeguet. **golpea fuerte con su bastón;** sa ichaqtenañi da npon.
goma: su goma de borrar; lapalaqtanaxanaxat.
gordo: es gordo; chaxadaic, piyōyaxaic. **le hace gordo;** ichaqchit.
gordura: su gordura; ana lpiyō, lpiyōyaxac, lchiugaxa.
gorra: su gorra con visor; añi nshipec, añi nqapalai, nado'o qapalai.
gorrión: el gorrión; añi qoyo noyic lalaxatolec.
gota: las gotas; ana lli'oxo, lli'oxoi, añi lañitaxai. **las gotas de lluvia;** ana auot lli'oxo.
gotear: gotea; ñit, ñittañi. **hace gotear;** dañitaqtaxan. **lo hace gotear sobre algo;** yāñitaxajlec, ñitaxajlec. **lo hace gotear adentro de..;** yāñitaxaangui.
gozar: goza; ntootac. **goza de..;** nque'etaxaachigui. **se goza de..;** ntootaguec.
gozo: su gozo; ntonaxac. **tiene gozo;** huo'o¹ da ntonaxac.
grabado: está grabado en..; 'ettalec.
gracia: su gracia que da; lqouagaxanaqtaic. **sus gracias;** n'achic. ¡gracias!; jñi'achic!
gramilla: la gramilla; na qapalaic, na 'auaqpi qapalaic, potai laue².
grande: lta'a, lta'a', lta'adaic, late'e, late'edai, sa nsatta, saq llalec, saq llalcolec, saq 'en'aña', 'amaqtaq, 'amaqtaqaic, sa nalañi, sa l'axaic. **muy grande;** lta'adaxanec, late'edaxana, lhuadaxanec, pooc, sa l'achiguiña'. **su gozo muy grande;** da ntonaxac lhuadaic. **se hace el grande;** n'amaqchin.
grandeza: su grandeza; l'amaqchic.
grandísimo: lta'adaxanec. **grandísima;** late'edaxana.
grandote: (v grandísimo)
granero: su granero; ñi lcopi. **lo guarda en granero;** icopin. **lo que guarda en granero;** lcopishic.
granizo: el granizo grueso; ana lachi¹. (v llovizna)
grano: el grano de maíz; ana 'auqala. **su grano;** ana lhueta. **su grano grande;** l'aigotaqte/ l'agotaqte.
grasa: su grasa; na lchita.
grasera: su grasera; añi nchitaqui, añi nchita layi'.
grasura: su grasura; nchiugaxa/ lchiugaxa.
gratis: se lo da gratis; yāachi', yāatem.
gravísimo: saq maxata.

grillo: el grillo; aso milec/ millic.
gringo: el gringo; shaqshinaic l'ec. **los gringos;** na toc l'ocpi.
gripe: la gripe; napaxa. **tiene la gripe;** napaxatoc.
gris: lamoxoñaxaic.
gritar: **grita;** i'alaq, i'alaqtai', n'alaxañi, n'axalen, nlamaxaden, nñaxanashiguem, deñaxaatai'. **lo grita;** n'axannec, i'alaqpega, i'alaqpegue'. **grita mientras va;** i'alaqtague'. **grita por..;** i'alaxam, coñaqchigui. **grita un grupo;** i'alqagui, i'alaqtagui. **le grita;** i'alaxalec, i'alaqtalec, i'alaqto'ot. **grita abajo adentro;** i'alaxangui. **grita fingiendo dolor;** n'alaxaden. **hace gritar;** da'alaqtaxan, 'alaqtanaxaiaic. **le hace gritar;** i'alaqchit, n'axalenaqchit.
grito: su grito; l'alaxac¹.
gritón: 'alaxadaic, shileguedaic.
groseramente: se porta groseramente; ncosshin.
grueso: es grueso y fuerte; nquesaxan.
gruñido: su gruñido; lsoxoñaxac. **da gruñidos contra..;** desoqta'aguet.
gruñimiento: su gruñimiento; lsoxoñaxac.
gruñir: **gruñe;** nsoxoñashiguem, desoqo, huo'o¹ da lsoxoñaxac. **gruñe al buscar algo;** desoqtaique. **gruñe contra..;** desoqta'aguet. **le hace gruñir;** isoxoñaqchit. **finge gruñir;** nsoxoñaqchín.
gruñón: soxoñaxaic.
grupo: un grupo numeroso; lapa¹. **un grupo pequeño;** lapole. **están en grupos;** huaxañapega't.
guampa: sin guampa; malgue.
guampudo: couenaq, peenaq.
guanaco: el guanaco; nauanaxanaq, nauenec.
guapo: 'añaxaic.
guarango: nhuaxañaq. **se porta como guarango;** nhuaxañaqshin.
guaranguear: guaranguea; nhuaxañaqshin.
guaraniná: el guaraniná; ada huedaxañic.
guarda: el guarda que emplea; lauanaxanaxanec. **su guarda que le guarda;** nhuataxaua.
guardaespaldas: su guardaespaldas; nhuataxanaq.
guardar: **guarda;** detelaqtaxan. **lo guarda;** itel'a, ntel'a, iden, ñañamaxat. **lo guarda limpio;** iyaquen. **lo guarda en granero;** icopin. **se guarda;** nden. **se guarda de..;** ndenguet. **lo que tiene guardado;** lañamaqta, lañamaqtac. **le guarda comida de reserva;** ñadetaquen. **le manda guardar reserva de comida;** ñadetaqnaxanaxan.
guarda en granero; decopinaxan. **su lugar donde guarda las cosas;** lañamaqtaxanqa'.
guardería: su guardería; lañamaqtanaxanaqui.
guardia: su guardia; nhuataxanaq. **su guardia puesto por otro;** nhuataxanaxanec.
guardián: su guardián; nhuataxaua, ncoñataxaua.
guarida: su guarida; loicnaxanqa'.
guayacán: el guayacán; ada hualaxañic.

guayaví: el guayaví; ada dauaq, ada dauaqaic.
guaycurú: el guaycurú; huaqauo'/ huoqauo'.
guazuncho: el guazuncho; ñi'imshi, 'imshi, qagueta.
guerra: la guerra; laataxac, laataq, alaataq, nalaat, nalaataxac. **de guerra;** nalaataxaqui. **guerra con otro;** nalaate'. **está en guerra civil;** nalaattega't, nalattega't.
guerrear: **guerrear;** nalaattac. **guerrear con otro;** nalattague'. **guerrean entre sí;** nalaattega't, nalattega't.
guerrero: laataxanaxaic, nalaataxaic¹, laataxaic, alaataxaic.
guía: su guía; ncoñataxanaq, lauegaxala', lashi¹, lqaic.
guiar: **guía;** de'edaqnataxan, decoñataxan. **le guía;** ñauec, icoña', cot¹, i'edapec. **le lleva guiándolo lejos;** ñauectauuegue. **guía por un camino;** dauegaqtaxangué. **le guía hasta..;** ñauega. **le guía por un camino;** icoñategue, icoñata'ague. **guía el canto;** n'aushiguem.
guiñar: le guiña; nqatagoxoi'.
guisadora: huoshaxai.
guisar: **guisa;** deuoshi. **guisa mucho;** nhuoshaxanaqchin. **le hace guisar;** iuoshaxanaxan. **su acto de guisar;** lhuoshaxac.
guiso: el guiso que hace; na lhuoshic.
guita: su guita; añi alom¹.
guitarra: su guitarra; añi lviqúe. (v instrumento)
guitarrista: nvique l'o¹.
gusano: el gusano; na qochi'l. **nombres de gusanos;** dauaqai', naqui'c, qoñigoxosoxoic, ñigaqaic, pashicaic/ qoshicaic.
gustar: **le gusta a..;** nsa'a, lauela, naman, ñauotec, auota'a, i'amaqten, noqopita, noqpita, nqopita'a, lamaictague', nmeten, ñoqopitaxanapec, doqopitaxan, damanaxanaqta, ñañamaxadeeta, dañamaxannataxan, pe'etec. **lo que le gusta;** lqopichi, lamanec, lqopitaxat, lauelaxat. **se hace el que le gusta;** nqopichiyaqchin.
gusto: su gusto; lamaic, lqopitaxanaqtaic. **da gusto;** chaxangui. **le da gusto;** ñoqopitaqchit. **sin gusto;** 'aloqta, 'aloqchigui.

H h

haber: sus haberes; na hueto'ot.
haber: hay; huo'o¹. **hay otro más;** huosa'a. **no hay;** qaica, qaca, saqca, saqaica. **ya no hay;** sottaqca. **no hay que..;** ñigo'lta..
hábil: es hábil en..; ima'aguet.
habitación: su habitación; nachaalataqa'. **su habitación en hotel o fonda;** lanataxaqui.

habitante: sin habitante; tojlec, totapega't.
habitar: su lugar que habita; nachaalataqa'.
hábito: sus malos hábitos; na lanatec.
habla: su habla; l'aqtanaxac, ltaxaŷaxac. su habla fuerte; lcosaxayic.
hablador: 'aqtanaxaic, taxaŷaxaic, mallaxaic, cosaxadaic, ntaxaŷaq. muy hablador; 'aqtaxanaqchaqaic.
hablar: habla; da'aqtanax, detaqa, decosatac, nashiguem, huo'o¹ da l'aqtac, ŷauo'o da l'aqtac. le habla; da'aqtanaxem, detaxaŷa, detaqtetegue', detaqtotecot, detaqtacot, detaxaŷapegue', decosatacot, ntaxaŷapega. lo habla; ncosauuegue. habla adentro de.; detaxaigui. habla de un asunto; detaxaŷapigui, i'axattapeguec. le habla en secreto; isoxootot. le habla directamente; da'aqtaxaatem. entra para hablar a.; da'aqtaxaneu'a. hace hablar; da'aqtanaxanaxan. le hace hablar; i'aqtanaxanaxan, itaxaŷanaxanaxan, itaxaŷaxan. habla acerca de.; da'aqtaxangui, detaqtapeguelec, detaqttega. hablan entre sí; detaqttega't. habla en un campo; da'aqtaxaalec. habla por medio de.; detaqtapoigui. habla de mí; yi'axat. habla con sí mismo; n'axajla't. habla demasiado; n'aqtaxanaqchin. me habla a mí; da'aqtaxañim. te habla a ti; da'aqtaxanauem. nos habla a nosotros; da'aqtanaxanoxodom. le habla a ustedes; da'aqtaxanauemma. habla despacio; ichittac da l'aqtac. habla en contra; detaxaŷauo. habla a un grupo; da'aqtaxanoigui. habla mal de.; ishiuen, ŷasaxalec ca sa ŷaŷamaxañi. se levanta para hablar; nodeshiguem. habla fuerte; n'axalen (v gritar), ncosaxaden, nashilegueden. su rapidez en hablar; lashilliguiyic. le hace hablar fuerte; icosadaqchit, nashileguedaqchit. le habla en broma; ŷasagueden, ŷasaguiyin. habla a bramidos; nsoxoŷashiguem. le habla en voz baja; ichittac, nchittot. le habla suavemente; ipotaxaatot, ipotaxanaxaatot. habla al revés o habla shaq shaq; nshaqshin. le hace hablar al revés; nshaqshinaqchit. habla al revés con.; nshaqshin'ai'. habla en lugar de otro; detaqlec. su lugar donde habla; ltaxaŷaqa'. (v decir)
hacer: lo hace; i'ot/ i'et, ŷauo'o/ huo'o², hue'eguet, nqa'en, naq'en. lo hace de costumbre; i'otapec. su manera de hacer; n'onataguec. lo que hace; l'onatac, l'onata. se lo hace; qanqoŷin. lo hace con fuerza; sa ŷala'ac. lo hace con la mano; ŷashiten. lo hace así; 'en'ac, 'en'aga' (v decir), 'eetec, 'eeta', 'enapa', 'en'agaja'. hace como siempre; queta'am. ¿qué va a hacer? o ¿cómo va a hacer?; ¿ca 'eetec?. ¡qué se va a hacer!; ¡qalqo'o/ qalqo'o!, ¡qalaxasa'a!. no debe hacerlo; taxama, taxamaq. se hace Dios; npa'axan Dios. hace a su gusto o hace lo que quiere; doiquenaxan. le hace lo que quiere hacerle; ŷoiquen, ŷoiquenac, ŷoiicnquet. lo que hace a su gusto; loiquenatac.

hacienda: su hacienda; na n'atet, ana n'atte, lalopi.
hacha: el hacha; ada qachipe. su hacha; nqachipe, nauaq. lo corta con hacha; iquesoq. cabo de hacha; qachipe lauaq.
hachar: lo hacha; iquesoq. lo que consigue hachando; lquesoc, lquesoxoshic. su acto de hachar; lquesoxonaxac.
hades: el hades; cam laponqa' na leuaxaicpi.
halagar: le halaga; iyaata.
halcón/ halconcito: el halconcito; qoŷo l'o'.
hallar: lo halla; nqate'. se halla; i'amaqchiguiñi, namaatañi, saq toqtapiguiñi. no se halla; sa i'amaxañi, itoxoñi/ toxoñi, sa namaañi. se halla con.; i'amaqten, namaata'a, naman'ac, i'amaqteguet. no se halla con.; sa namaalec. aquél con quien se halla; l'amaqtet. su acción de no hallarse; ltoxo¹. hace hallarse; da'amqajnataxanaxan. le hace hallarse; i'amaqchijñi. su lugar donde se halla; l'amqa', l'amaxaqui. le hace no hallarse; itoqchit, detoqtanax.
hamaca: la hamaca en que descansa; ana lalachiqui. le pone en hamaca; ŷalachiquin.
hamacar: hamaca; douaxanaxaneec, dalachicnaxan. hace hamacar; deshiugaxan. le hamaca; ishiuec, ŷalachiquin, ŷalachicnaxanaxan. se hamaca; nshiuquela't.
hamaquear: (v hamacar)
hambre: su hambre; lqouaxa. causa hambre; doqouaqtanax, qouaqtanaxaic. le causa hambre; ŷoqouaqchit. tiene hambre; ŷoquuat. lo que apaga nuestra hambre; qadqouaxa l'o¹. finge tener hambre; nqouaqchin. al que hace tener hambre; lqouaqtac. su época de hambre; lqouaxaqui.
hambrear: hambrea; doqouaqtanax. le hambrea; ŷoqouaqchit.
hambriento: qouaxaic, nqouaqtatoc. muy hambriento; qouaqchaqaic.
hambrón: qouaqchaqaic.
haragán: hualaic, lauaic, nasonaxaic, desalli, sallaxadaic, nhual, huo'o¹ da lhualaxa², ilau. le hace haragán; iualaqchit², ilauaqchit.
haraganear: haraganea; nhual, ilau.
haraganería: su haraganería; lhualaxa².
haraposo: laila.
harina: harina; 'ayiiña. harina de maíz; 'auaxa¹ lsochi. harina de trigo; trigo lsochi.
harnés: sus harnesses; lauegaxanaxaqui'.
hartar: se harta; ŷaŷim. se harta con.; icomatec, ŷaŷimec. le harta; icomadaqchit, ŷaŷimaqchit. lo que le harta; laimaxat, laidasoxot. el que se harta fácil; naimaxaic.
hartazgo: su hartazgo; laimaxa. su hartazgo que le causan; naŷimaqtaguec.

harto: está harto; ñaĩim. comadaxaic.
hartura: su hartura; lcomadaxa.
hasta: vida'a, ivida'a, chochi ivitta'a, yito'. **hasta que..;** 'attalec, 'adalec, paca'a, data, dato'. **hasta esta noche;** nato' qom¹ pe, nato' qomele pe. **hasta luego;** nato' qomele, nato' qole, to' qole.
hato: lo lleva en hato; nmaq.
hay: huo'o¹. **no hay;** qaica, qaca. ¿será que no hay?; saqco'.
hebilla: la hebilla de su cinto; nsaataxaqui l'aite.
hechicería: la hechicería que hace; laconaxanaxac, lli'iyagnataxanaxac.
hechicero: 'iyaxaic lta'a, 'oiquiaxai, qaigaxa l'o¹. **hechicera;** 'iyaxaic late'e, 'iyagnataxanaxai. **proyectiles de hechicero;** qo'ipaxayi.
hechizado: alaxaic. **está hechizado por..;** ñalaxague.
hechizar: hechiza; yi'iyagnataxan. **le hechiza;** ñi'iyagan, i'en, ñaconot. **su acto de hechizar;** lli'iyagnataxanaxac. **al que hechiza;** lli'iyagnatac. **al que ella hechiza;** lli'iyagnatac.
hechizo: el hechizo; 'iyaxaic, qaigaxauaic, qaigaxa l'o¹. **su hechizo;** ñi'iyaxaic, na alam, yi/ ayi alom², añi lli'iguenaxaqui, n'ataxaqui. **tiene hechizo;** huo'o¹ yi alom² 'iyaxaic.
hediondo: ñi'iuagui.
helada: la helada; ana aloñi.
heladera: la heladera; aca aloñi lañi'.
helar: está por helar; nacañi ana aloñi.
hembra: 'alo.
henchir: está henchido; datapi. **lo hinche;** ñatapiaqchit.
hendedor: cagaqtaxanaxaic.
hendedura/ hendidura:
hender: lo hiende; icoqon, ñacagaxat. **se hiende;** huacac, huacaigui.
hendido: huacagaxaic.
hendidura/ hendedura: tiene hendidura; coxongui. **causa hendidura;** decoqnaxan.
hendir: (v hender)
herida: su herida; lcolaxa, lque'emaxa, natoc. **causa herida;** deque'emaqtaxan.
herido: que'emaxaic, que'emaq, dolata, colaq. **está herido por..;** que'emaxam.
heridor: que'emaqtaxanaxaic.
herir: hiere; deque'emaqtaxan. **le hiere;** ique'emaqchit, ñaỹodaqchit, icolaxat. **se hiere;** nque'emaqchijla't.
hermana: su hermana; añi lqaña. **¿es tu hermana mayor?;** ¿pile'?. **es mi hermana mayor;** pilo'ole. **¿es tu hermana menor?;** ¿noño'ole? **es mi hermana menor;** no'ole. **su hermana mayor;** lapilo'ole, lapilte. **su hermana menor;** nnoño'ole, lano'o, lanoño'ole. **mi hermanita;** añi ñaqaỹole.

hermanastro: su hermanastro; ñi lqaña ncolaxashit. **su hermanastra;** añi lqaña ncolaxashite.
hermaneamiento: su hermaneamiento; lqañañaxac.
hermanecer: hace hermanecer; dechonanaxan. **le hace hermanecer;** ichon. **niño que pronto va a hermanecer;** nogotolec chonec. **su hijo que pronto va a hermanecer;** lchonec.
hermano: su hermano; ñi lqaña. **sus hermanos;** na lqañañicpi, lqañanpi, lqañaxac. **son hermanos entre sí;** nqaña't. **su primo hermano;** lqaña l'ac. **su propio hermano;** lqaña nacañi', l-llipaxaua, lcomiataxaua. **su hermano mayor;** lqaña ñi, ca'atalec lqaña, lapichaqa'. **su hermano menor;** lqaña na'asa, lanoño'olec, lanoq. **su hermano menor más próximo;** lpa'axaua. **¿es tu hermano mayor?;** ¿pichaqa'?. **es mi hermano mayor;** pichoqo'olec. **¿es tu hermano menor?;** ¿noño'olec?. **es mi hermano menor;** noqolec. **le hace tener hermano nuevo;** ichon. **su hermano con quien se crió;** lañaxataxaua. **su trato de hermano;** lqañañaxac.
hermoseamiento: el hermoseamiento que recibe; nyacnaxac, nyacnataguec.
hermosear: hermosea; deyacnataxan, deyanataxan. **lo hermosea;** iyaquen, iyan, ipicten, ñapicten.
hermoso: 'onaxaic. **lo hace hermoso;** iyaquen, deyacnataxan.
hermosura: su hermosura; lli'oxoyic, lyac.
herramienta: su herramienta; l'onataxanaxat, l'onataxashit, logoxot. **herramienta para..;** n'onataxat/ n'onataguet.
herrero: lcat l'o¹.
herrumbrar: se herrumbra; da'ataxan.
herrumbre: su herrumbre; l'atec. **su acción de formar herrumbre;** lcochaxa.
hervido: datoxoic.
hervir: hierve; demalli, ñi'am, nacham. **lo hace hervir;** ñi'amaqchit. **la acción de ser hervido;** nachamaqchitaguet.
hervor: su hervor; na lli'amaxa, ana lli'amaxai, lachamaxa, lachamaxai. **su hervor causado;** nachamaqchitaguet.
hesitar: hesita; nañilen, nañaloxon.
hibernación: su hibernación; lli'oxoc.
hiel: chimaxadaic.
hielo: el hielo; ana aloñi.

hierro: laicaua, lcat. **su hierro para marcar;** l'anaxanaqte.

hígado: **su hígado;** ñi l-lamec.

higuera: **la higuera;** ada higo lchiyic.

hija: **su hija;** llale, lco'oqte. **sus varias hijas;** llalel. **sus muchas hijas;** llalpi.

hijastra: **su hijastra;** lasoshi.

hijastro: **su hijastro;** ñi l'aalec llalec, lasoshic.

hijo: **su hijo;** llalec, lco'oxot. **sus hijos;** llalaqpi, llalqa, lco'oxoc. **su hijo menor;** ca llalec na'asa. **sus hijos como fruto de sus esfuerzos;** l'añaqtegueshic. **su hijo adoptivo;** lañaqtac. **su propio hijo;** ltago'q. **su hijo que da en casamiento;** ladonaxanatac. **le nace un hijo;** deco'oic, deco'o. **ella tiene hijo con..;** deco'oiguet. **él tiene hijo con..;** deco'ogui.

hilado: **su hilado que hace;** lqalejnaxanaxac.

hilar: **hila;** l'anaxan, daqalejnaxan. **lo hila;** l'an, ñaqaleten.

hilo: **su hilo;** lañic. **el hilo que hace;** l'anec². **su hilo para coser;** ltetaxanaxat. **el hilo de un tejido;** ana l'o².

himnario: **su himnario;** añi l'onaxanaxalate.

hincado: **está hincado por espina;** i'anaq, i'anaxac.

hincar: **hinca;** desogaxan. **le hinca;** isoc, i'ayigui, i'ayíñot. **lo que hinca;** l'ayiguishic. **su implemento para hincar;** l'adaxanaxat. **va yendo hincando el suelo;** n'adaxaatañi. **le hinca con espina;** i'anaqchitec. **se hinca de rodillas;** i'adyiñi/ i'alyiñi naua l-llicte.

hinchado: laachaxaic.

hinchar: **se hincha;** datapi, nalauat. **lo hincha;** ñatapiaqchit, nalaataqchit. **siempre se hincha;** nalauachaxaic, nalauataxaic.

hinchamiento: **su hinchamiento;** lalaachi.

hinchazón: **su hinchazón;** lalaachi.

hipar: **hipa;** demiaqtenaxan/ demiaqnaxan. **le hace hipar;** imiaqten²/ imiaqchit².

hipo: **su hipo;** so l'mia'q. **sus hipos;** naua l-llima'q/ l-llimia'q.

hipócrita: **es hipócrita;** dos naua nqa'aico, dos naua llico, dos na quetaiguilo, dos naua lashigo, dos naua n'onataxaco, saq ñataxalec.

hipogastro: **su hipogastro;** na npeta'/ lpata'.

hipotecar: **lo hipoteca;** ipatan.

hiriente: que'emaqtaxanaxaic.

historia: **su historia que se cuenta;** n'aqtaguec.

hocico: **el hocico del cerdo o del yacaré;** ana napa. **el hocico del perro, del caballo..;** na lmic.

hogar: **su hogar;** lmayiñaxac/ lma'ñaxac.

hoja: **las hojas de planta;** ana laue¹, 'ipaq laue¹. **su hoja de lectura;** na ltaxañaxanaxat. **las hojas de libros;** ana laue¹. **echa hojas;** sala, salauec, nsala, nsalauec. **la hoja de cuchillo;** ñilonec l-laq.

hola: ¡hola!; ¡la'!. (al paso se dice; lau')

hollín: **el hollín;** lmala'q, na huoaq lalo, huoxolalo.

hombre: **el hombre;** ñale, shiñaxaua. **su hombre;** nale. **sus hombres;** nalliyipi. **un hombre verdadero;** shiñaxauolec. **se porta como hombre;** nallishin. **le hace portarse como hombre;** ñallishinaqchit, nallishinaxanaxan. **piensa ser más hombre que..;** nallishiito'ot. **su compañero que también es hombre;** nallishaxaua.

hombrear: **hombrea;** dallaguishinaxan. **lo va hombreando;** nallaguishiita. **el que hombrea mucho;** llaguishinaxanaxaic.

hombrecito: ñallolec.

hombreira: **su hombrera;** lallaguishic, lallac lmala'.

hombro: **su hombro;** lallac. **sus hombros;** lallaco, l-laxayi. **lo lleva al hombro;** nallaguishin. **lo que lleva al hombro;** lallaguishic.

hombruna: ñallishaxai, ñalagui.

homicida: laataxanaxaic.

honda: **la honda;** pocnec. **su honda;** lchicnaxanaxat. **su honda larga;** lpocnaxanaxat. **tira con honda;** dechicnaxan. **le pega con honda larga;** ipoqueetac. **lo que pega con honda;** lpcnguishic, lchicnguishic.

honesto: saq shipcaic.

hongo: **el hongo;** añi to'olloxoi, añi huaqajñi l'atec, cainaton, cainado'o, cainatoina, caindondo'.

honor: **el honor dado;** lli'oxonnataxanaxa, lli'oxonnataxanaxac.

honorable: ñi'oxodaq, ñi'oxodaic.

honra: **la honra que da;** lli'oxonnataxanaxa, lli'oxonnataxanaxac.

honrar: **le honra;** ñi'oxoden. **al que honra;** lli'oxodet.

hora: ¿qué hora es?; ¿ca ñichiguiña añi nala'?.

horadar: **lo horada a golpes o picotazos;** iquetogoqtapiqui.

horario: **su horario;** laloqo'.

horca: **la horca en que muere;** añi l-leuaxalate.

horcón: **el horcón;** huoaqte, sojnaxa, l'axasoxolate. **su horcón;** lauoaqte, lasojnaxa, l-llicte.

hormiga: **la hormiga;** qaguesaq/ qaiguiesaq. **nombre de una hormiga;** ñi'm.

horneado: **lo que uno hornea;** lqachilguishic, ana lqachilguishi.

hornear: **hornea;** daqatelaxan. **lo hornea;** nqatel, nqateltac. **el lugar donde alguien hornea;** nqatelaxanqa'.

hornero: **el hornero;** añi te', qote'e.

horno: su **horno**; ana lqatelaxanaxaqui, ana lca'atoxonaxaqui. **su horno para asar**; lauoxonaxaqui. **horno en que se lo asa**; nauotaxaqui.

horqueta: la **horqueta del árbol**; yi lqasaguiñi.

horquilla: su **horquilla**; añi l'adaxanaqte. **su horquilla esternal**; añi lqo'illi', ñi lqo'illi'c.

hospedaje: su **hospedaje**; nanataqa'.

hospital: el **hospital donde trabaja**; añi latannaxanaxaqui. **el hospital donde es paciente**; natannaxaqui.

hospitalario: qochoxoic.

hoy: na na'a'q.

hoyo: el **hoyo**; aca ca'amñigui.

hoyuela: su **hoyuela**; añi lqo'illi', lqo'illi'c.

hoz: su **hoz**; lqataxanaqte.

hueco: es **hueco**; ñasaattaigui. **hace un hueco**; nshiyigui.

huella: la **huella que hace**; lliguiñi. **su huella**; llic.

huérfano: saploq.

hueso: su **hueso**; lpi'inec. **su compañero de huesos**; lpi'inecyaxaua (v pariente).

huésped: su **huésped**; lcoyiguinguishic, namaxasoxoic.

huevo: el **huevo de ella**; na lco'oue'. **huevos de moscas**; lotaxai l'atec.

huidor: 'eltaxaic.

huir: huye; 'et, datauec, naneltaxan. **huye de..**; dataueguesop.

humanidad: la **humanidad**; na shi'axauapi.

humareda: la **humareda**; nchaxa.

humea: **humea**; dechinaxan, nchishiguem, nchiguiñi, dechiteguelec. **lo humea**; ichin.

humectar: **lo humecta**; ñaquitaqchit. (v humedecer)

humedad: la **humedad**; laquitaxa. **sube la humedad**; naquittashiguem.

humedecer: **lo humedece para comerlo**; ñauolten. lo humedece: ñapapiaxat, ñaquitaqchit, ñaquit nqa'en. **se humedece**; naquiteec.

húmedo: **está húmedo**; ñaquit, dapapita, dapapta.

humilde: huesoxoic, huosoxoic, huesottac, huosotta, sa n'amqajnaxaic, qaica ca l'amaqchic, sa napagaqnapec, qaica ca n'amaqnaxac, sa n'amaqten, nmaata, nmanaxaic.

humillación: su **humillación**; nmanaxac.

humillado: **está humillado**; huetaiya', nmaatac.

humillar: **se humilla**; nañan, sa latetapeguela't, nmaatac. **se humilla delante de..**; nmaatacot. **le humilla**; huetaiya' nqa'en.

humo: el **humo**; na lmal'a'q, nchaxa. **echa humo**; dechinaxan, nchishiguem, nchitapiguishiguem.

hundido: **está hundido**; ca'amgui, ca'amaxaic, coxongui.

hundimiento: el **hundimiento que causa**; lca'amaqtanaxaxac.

hundir: **lo hunde**; icoqten, ica'amaxateuo, icoqon. **lo hunde despacio**; iyiiñi nqa'en. **se hunde despacio**; iyiiñi. **se hunde en el agua**; iyiiñi. **se hunde en el medio**; ca'amgui. **lo hace hundirse en el medio**; ica'amaxachigui.

huracán: l'at lta'adaic.

hurón: el **hurón**; ñi dapaq lqaic, ñi nsoxona l'o¹. **el hurón mayor**; losoc². **el hurón menor**; lonoc.

hurtadillas (a): **entra a hurtadillas**; nchittau'a. **se le acerca a hurtadillas**; nchitta'a.

hurtador: cachaxaic.

hurtar: **hurta**; decachi. **lo hurta**; decachiña. **le hace hurtar**; icachaxanaxan.

hurto: el **hurto que hace**; lcachaxac. **su hurto o lo que hurta**; lcachaxat.

huso: el **huso que ella usa**; añi lqalejnaxanaqte.

I i

ibis: el **ibis**; añi tetaxañi.

idea: su **idea**; aloic, lhuennataxa. **le da la idea de..**; iuennataxanaxanec.

idioma: su **idioma**; naua l'aqtaqa. **el idioma toba**; naua qom² l'aqtaqa. **el idioma castellano**; naua doqshi l'aqtaqa. **su compañero del mismo idioma**; l'aqchaxaua.

ídolo: el **ídolo al cual ora**; añi nqouagaxainaxalate.

idóneo: taiguet da..

iglesia: la **iglesia**; na lauo' ñi Dios. **su iglesia**; l'onaxanaxaqui, añi na'iglesia. **la iglesia bautista**; ana bautista. **la iglesia católica**; ana católica.

ignorancia: su **ignorancia**; n'enaxac, n'enaqchic, lhualoxonaxac.

ignorante: 'enaq, 'enqaic, 'oopa, 'oopaic, nhualoxonaxaic/ lhualoxonaxaic. **finje ser ignorante**; n'oopaqshin. **hace portarse como ignorante**; do'oopaxanaqtaxan. **le hace portarse como ignorante**; n'oopaxanaqshin.

igual: ñaqyita, ñaqaiyita, nachi 'en'am. **son iguales**; nachi 'eeta'a't, 'en'a't. **es igual a..**; nachi 'en'am, 'enguem, 'eeta'am, ñauat², lataxaua. **no es igual a..**; saq 'en'am. **no es igual a usted**; 'am sa ishit da ivi'. **le trata igual que a otro**; i'enaxateguet.

iguana: la **iguana**; yi qolliguesaq. **iguana invernada**; lli'oxoic.

ilegítimo: su **hijo ilegítimo**; lcachaxat llalec, nqouaq llalec.

iluminación: su iluminación que hace; lcoñadaxanaxac.

iluminador: ncoñadaxanaq, ncoñataxanaq.

iluminar: ilumina; decoñadaxan. **lo ilumina;** icoñadelec, icoñadoigui, icoñadot, icoñattac. **lo ilumina por el camino;** icoñada'ague, icoñatta'ague. **le ilumina;** 'ettague'. **lo que le ilumina;** lcoñadaxat.

imagen: la imagen religiosa que tiene; ñi lqolac. **la imagen que hace;** l'enaqtac. **su propia imagen hecha por otro;** añi n'enaqtaqte. **su imagen;** lqui'iñaxac. **hace imagen de..;** i'enaxat. **hace imágenes;** de'enaqtaxan, 'enaqtaxanaxaic.

imaginar: lo imagina; ipettega, ipeta'a, ipi'itaxana.

imitador: su imitador; lqaigoxoshic.

imitar: imita; de'enaqtaxan. **lo imita;** i'enaxat, i'enaxachigui, i'enaxatchigui, i'enaxattapeguem, naña'a, nañitega.

impacto: hace impacto en..; tachigui.

impedimento: tiene impedimento en su hablar; n'apdapaguec naua l'aqtaqa. **su impedimento sufrido;** nqanaqtaguec.

impedir: impide; delloxon¹, da'apaqtaxan. **lo impide;** nllañi, nllitañi, nanaxat, i'apaqchit, nqanaxat. **siempre le impide;** nllañicnaxa. **no impide;** sa i'apaqchin. **le impide en su ataque;** npaxata'aguet, npaxateguet.

impeler: le impele; ñamaq, ñamaxañi, iuoxon.

imperioso: maxasoxonaxaic.

implantar: lo implanta; i'adeuo.

implemento: (v herramienta)

imponer: se impone sobre..; npa'axaalec.

importancia: su importancia; l'amaqchic. **tiene importancia;** sa ishít da chochi deto. **es sin importancia;** chochi deto, chochatto, sochatto, qaica ca nshapque. **es persona sin importancia;** shiñaxauatto. **es de menos importancia;** ntemañi.

importante: es importante; huo'o¹ naq 'enec, 'amaqtaqaic, saq chochi deto, saq chochatto, saq sochatto.

importar: no importa; nai'ctaxa, na'aictaxa, nai'taxa. **no le importa;** sa iten'a, sa iteetega, sa ishít da ñictega.

imposibilitado: ñamaxaic.

imposibilitar: lo imposibilita; nanaxat.

impotente: n'asom, comaloq.

imprecar: impreca; natamen.

impresión: la impresión que hace; lliguiñi.

impreso: su palabra impresa; yi l'aqtac.

imprevisto: nque'elaxataxaic.

imprudente: sa nañamaxatapec, qaica ca ñañajna'a.

impuesto: la casa donde paga impuesto; añi lashiitenaxanaxaqui.

impulsar: impulsa afuera; i'odauec. **impulsa adentro;** i'odauo.

impureza: su impureza; lshipaxanaxa. **impurezas en agua;** na lte².

impuro: nshipaxan, shipaxanaxadaic. **lo hace impuro;** ishípanaxaqchit.

inadmisible: es inadmissible; sa ishitapec.

inagotable: sa imeuo.

inaguantable: napinaic, napinaxat.

incalculable: de número incalculable; saq ñada'ac.

incapaz: es incapaz en..; saq taiguet.

incendiar: lo incendia; ñavigaxat.

incensario: nchinaxanaxat lmalá', nchinaxanaqte.

inciensio: nchinaxanaxat.

incierto: saq ñataq, saqañataq.

incinerar: incinera; deca'atoxon. **lo que incinera;** lca'atec. **le hace incinerarlo;** ica'atoxonaxan.

incisivo: su diente incisivo superior; añi lhue nashipshi. **su diente incisivo inferior;** añi lhue lqayishi.

incitación: la incitación que hace; lelnataxanaxac, lennataxanaxac. **la incitación que recibe;** nañinnataguec.

incitador: lennataxanaxaic.

incitar: incita; delenataxan, dennaxan. **lo incita;** ñayiiitac, ñaxaden, ñilen. **le hace incitar;** ñinnataxanaxan. **al que incita;** lelnatac, lennatac, layinec.

incivil: nhuaxañaq.

inclinarse: se inclina hacia afuera; hua'aqteec. **se inclina hacia esta dirección;** na'axague. **se inclina un poco;** dashita. **se inclina hacia abajo;** hua'axañi, hua'aqtañi, huaxañi, naqchiguiñi, nashicchiguiñi, dashichiguiñi, nqollimñi. **se inclina delante de..;** nqollimot, hua'aqot. **inclina la cabeza;** naqñi². **se está inclinando;** naqtañi. **se inclina hasta tal punto;** nqollimchiguiña. **se inclina sobre..;** nqollimlec.

incluido: está incluido; ñalectauo.

incompasivo: qadamta añi lquiyaqte.

incompatible: saq taiguet.

incompleto: está incompleto; sa nala'a't.

inconstante: chimaxasoxoic.

incrédulo: qoleguetaxanaxaic, qolectaxanaxaic.

incrementar: lo incrementa; latet.

inculpar: (v culpar)

indagar: le indaga; nmit.

indecisión: su indecisión; lashoxoc.

indeciso: dashoxoic, datañapiguiñi.

independiente: huosoxoic, ndoxoic.

indicación: la indicación de..; laloqnaxat. **le pone indicación;** naloqon.

indicar: lo indica; ÿiga, ÿictega, ÿicchigui, quetega, ÿachaxan. se indica a sí mismo; naneguella't, nañiguella't.

indígena: los indígenas; na qom². los no indígenas; na doqshi.

indigencia: su indigencia; lachoxoyic.

indigente: choxodaq.

indigno: sa nauapeguella't. es indigno de..; saq taiguet.

indispuesto: está indispuesto; coshamai', coshimai'. se siente indispuesto; ilau, ilauta.

indistinto: es indistinto; saq ÿataxague, saq ÿataxaguet.

índole: su índole; n'onataguec.

indomable: napinaic, napincaic, napinaxat.

inepto: qaica ca taiguet.

infecundo: comaloq. infecunda; comaloxo.

inferior: so lado inferior; l'a'.

infiel: le es infiel en su matrimonio; ncachitapeguelec.

infierno: el infierno; nhuaxanqa' na 'itaxaloxoicpi.

inflador: su inflador; lashiidaxanaxat.

inflar: lo infla; ÿashiiyigui.

inflexible: qadamtegue, ÿalamaxauo.

informar: informa; dechoqtaxan. le informa; ÿaÿajnataxanaxan. le informa de..; ÿaÿajnataxanaxanec.

ingle: su ingle; na nquet, na lqattoc.

inglés: el hombre inglés; ñiguiles l'ec.

ingrato: da'a², 'agaqaic.

inhumar: lo inhuma; ilayifi.

injertar: lo injerta; i'adeuo. lo injerta en..; i'adeu'a.

injerto: crece como injerto; nañaxateuo. crece como injerto en..; nañaxateu'a.

injurioso: shipaxanaxadaic.

inmediatamente: nacta, sa nmin'ai'.

inmóvil: está inmóvil; da'añiya'a't.

inmovilidad: su inmovilidad; lli'imaxa.

inmoral: coshicaic, ncoshishaxaic, sa ÿaÿamaq, sa naÿamaxatapec. vive una vida inmoral; nquishishitac, ncocatac, i'ashaxan da l'oquiaxac.

inmoralidad: su inmoralidad; lquishiguetaxac, lquishiguetaxa.

inmundicia: su inmundicia; lshipaxanaxa.

inmundo: nshipaxan, shipaxanaxadaic. le hace inmundo; ishipaxanaqchit.

inmunizar: lo inmuniza; ichin. se inmuniza; nchin.

innumerable: sa ishit da qanalooqten yi lcata.

inquietar: inquieta; dedaqtaxan. le inquieta; ndaqchit. se inquieta; ndaqtac. se inquieta por..; ndaqtalec, ndaqttega.

inquieto: deshiqui.

insaciable: nsoxoic.

inscribir: se inscribe; nanedeuo. le inscribe; nanedelec. el lugar donde se lo inscribe; nanedaqa'. se inscribe con un grupo; nanedoigui.

insecto: nombres de insectos; aso vioxonaxai, aso huacho'o, ñi qapap¹. su insecto atacante; lalaxat.

inseguro: saqaÿataq.

insignia: la insignia de su frente; latapshi.

insignificante: chochiyitto.

insincero: dos naua nqa'aico.

insistencia: su insistencia; lpagaxallic.

insistir: le insiste; ÿi'iguelaqto'ot. insiste en..; ipacapega.

insolado: ntapatoc, sollaxaic.

insolente: el insolente; ca sa idenai' ca lÿa.

inspector: inspector de tierras; 'alhua l'o¹.

instante: al mismo instante; qalchaq.

instigación: la instigación que hace; lelnataxanaxac, lennataxanaxac.

instigar: le instiga; ÿilen.

instrucción: la instrucción que da; lapaxaguenataxanaxac.

instructor: napaxaguenataxanaq.

instruir: instruye; dapaxaguenataxan. le instruye; ÿapaxaguen. se le instruye; ÿapaxaguenec.

instrumento de música: el instrumento que toca con los dedos; lvique. toca su instrumento; iviigui aso lvique.

insuficiente: sa nalou'a.

insulto: su insulto recibido; nshiuaguec.

inteligencia: su inteligencia; laÿajnaxanaxa, laÿajnataxanaxac.

inteligente: sa nqalaat, ÿajnaxanaxaiaic.

intención: su intención; da 'eetapeguec.

intercambiar: le hace intercambiarlo; nmenaxanaxaatega't.

interés: el interés que tiene; lamanaxanaxa.

interesarse: se interesa por..; iuejlec.

interferir: interfiere; nshiguenau'a, illoxoda't.

interior: el interior de..; yi lauel. interior de una casa; noÿic lauel.

interminable: sa imeuo, qaica ca loga't.

intermitente: nque'elaxatteguec.

interpretar: lo interpreta; nsogui.

interrogar: interroga; denataxan, dechimaqtaxan. le interroga; inat. interroga sobre..; ichimaxat, dechimaqtaxaaalec. le interroga sobre..; ichimaxata.

interrogatorio: el interrogatorio que hace; lnataxanaxac, lchimaqtaxanaxac. el interrogatorio que recibe; nnataguec, nchimaqtaguec.

intervención: le hace una intervención quirúrgica; ÿapiat.

intestinos: sus intestinos; lailshic, lauel l'ec.

intimidar: le intimida; icolanaqchit.

intocable: sa ishitapec.

intoxicante: shinataxanaxaic.

intoxicar: le intoxica; ishin.

intranquilo: saqca ca lalemaxa, deshiqui, qaica ca lama'.

intratable: potodo, npotodoshin.

introducir: lo introduce; ishiten, ishiteuo. lo introduce debajo de.; ishivot. le hace introducir; ishitenaxanaxan, ishitaxanaxanhuo, deshijnaxan nqa'en. introduce; deshijnaxan.

inundar: inunda; ipaxaalec, ipaxanoigui. lo inunda; n laxattelec. inunda un barco; ipaxaangui.

inútil: es inútil.; shaco.. usa lo inútil; iuac.

inválido: saqca ca nauo'o.

invencible: napinaic, napincaic, napinaxat. no es invencible contra.; sa nalo'oguet.

invernadero: su invernadero; ñi lli'oxoqui, lli'oqo'.

invernante: lli'oxoic.

invernar: está invernando; lli'oxoic.

invertir: lo invierte en.; tagui nqa'en.

investigar: lo investiga; denataxanaique. lo investiga bien; ichimaxatta.

invierno: el invierno; n'omaxa¹, latomaxa, latomaxaqui. este invierno pasado; shiguen'omaxa.

invisible: sa yi'oq, saq cha'a, sa lcosha'a, sa yi'oxoñi.

invitado: su invitado; lcoyiguenatac.

invitar: le invita; ÿachit, n'ñaxanachit. al que invita; lcoyiguinguishic.

inyección: le da inyección; i'adapec, i'adoigui.

ir: se va; jec, queuo, i'agueuo. va yendo; queta, jecta. va allá hasta.; taigue, taueegue, tata'ague, tai'acda, taña'a, nqo'ona, noqo'ona, nqo'ootege, nqo'ongue, nqo'oneu'a, ca'ata. va derecho a.; ÿalamaqchigui. va allá cerca; taña. va adentro; taigui, tañaigui, tatoigui, quetaigui. va adentro hasta.; tau'a, ca'ateu'a. va adentro tras otro; ca'ateu'ogue. va afuera; tauec. va afuera hasta.; tauga, tateega, ca'ateuga, nqo'oneuga, nqo'oneueegue. va al otro lado; taita, taitague, tai'ata. va arriba; tashiguem. va arriba hasta.; tashiguemec, tashiguema, tashiguemgue. va sobre.; talec, tajlec. va abajo hasta.; taña, tañaña, tañañicda, nqo'ooña. va abajo adentro; tangui. va afuera adentro de.; taviigui. va debajo de.; cot¹. va entre otros; quigui, queuoigui, quichiguigui, ca'attaigui. va con otro; l'ñatac, ca'attague'. va con un grupo; ca'atoigui, ca'attoigui. va contra.; taiguat, tagui. va al

encuentro con otro; ca'atta'aguet. va tras.; quegue, quelec. va derecho; ÿalemaqteec, iloteec. va derecho hasta.; tachigui, tachiguña, tachiguigui, ÿañamaqchigui. va bien; ÿalemaq, sa n'aigue. va yendo poco a poco; nqochiita. va yendo poco a poco hasta.; nqochiita'a. va bajando poco a poco; nqochiitañi. va despacio; iyiiñi, huallecta. va adelantado; hua'auteec. va como siempre; queta'am. va caminando; petañi. va al agua o al pueblo; taxasom, taxaama, nqo'onaxaama. va por un rato; nteguena'a, nteguena'ague, nteguenai'. va de lugar en lugar; dachitata. va al encuentro de.; nqo'onguet, ca'ata'aguet. va de cuerpo; da'ataxan. quiere ir; iyaq, iyaqta. van y vienen; nmeeta'a't. ¡vaya!; ¡'aue!, ¡'asoma!. ¡vayan!; ¡qasomia!.

ira: su ira; lalemataic.

iris: el iris de su ojo; añi l'aite lauedaxa.

irresistible: napinaic, napinaxat.

irresponsable: vive una vida irresponsable; nquishishitac, ncoshishitac.

irritabilidad: finge irritabilidad; nhuelaxanaqchin.

irritable: huelaxanaqtaqaic, deuelaxanaqta.

irritado: está irritado por.; nhuel'am, nhuelai'.

irritar: le irrita; iuelaqchit, nhuelaqchit. se irrita; deuelaxanaqta.

isla: la isla; ana lqaxa'axalate, yi'alhuolec.

isleta: una isleta del río; na delec. una isleta de monte; nauec.

israelita: los israelitas; na llalaqpi so Israel.

izquierda: lo de su izquierda; n'emaxashic. su brazo izquierdo; n'emaq.

J j

ja, ja, ja: ¡ja, ja, ja!; ¡ñajajai!.

jabalí: el jabalí; ÿolo, cos.

jabalina: su jabalina; l'adaxanaqte.

jabirú/ yabirú:

jabón: su jabón; l'ñoxonaxat. jabón de tocador; viixonaxaic. su jabón de tocador; navioxonaxaic.

jabonaduras: las jabonaduras; na n'ñoxonaxat lcochi.

jabonar/ enjabonar: le jabona; icochaqchit

jacana: (v gallito y canastito)

jacarandá/ carandá: ada tadeguec.

jactancia: su jactancia; napagaqchinaxac.

jactancioso: ñi'oxonnaxaic, napagaqajnaxaic.

jactar: se jacta; napagaqchin. se jacta de.; ñi'oxodeetapigui.

jadar: jadea; n'ategaxan. le hace jadar; i'ategaxanaqchit.

jaguar: el jaguar; ca quiyoc. (v tigre)
jamás: (v nunca)
jardín: el jardín; nanaxanqa'.
jarra: su jarra; ncaado. **su jarra para sacar agua;** añi lemaxanaqte.
jaspeado: chiñaxat, chiñaxataxaic, lchiñaxat.
jaula: su jaula para atrapar pájaros; lqoina qoño l'o¹.
jefe: su jefe; lataxala', lashi¹, lqaic, lsallaxanec. **los jefes;** nta'alpi.
jején: ana chitole.
jerga: su jerga; lauála'/ nauála', lpa'axaata. **usa jerga;** daualajnaxan. **le pone jerga;** ñauaalaten, ñauaalateelec.
jeta: su jeta; ana napa.
ji, ji, ji: (v ja, ja, ja)
jilguero: nombre de un pájaro; viyin.
joba: tiene joba; nqollim.
jobado: qollimaic, qapecaic, nqollim. **le hace jobado;** ñoqollimaqchit.
jote: el jote negro; teguesan. **el jote real;** qavi'i.
joven: el joven; ñi nsoq, nogot/ negot. **los jóvenes;** ñaqqi, ñaqa, ñaqqolqa.
joya: su joya; n'otaxat.
Juan Chiviro: shipoqoño/ pishiqoño.
Juan Grande: lesoxo'n.
juego: su juego; l'ashaxac, l'ashaxala'. **nombre de un juego;** medegaxai.
juez: el juez; ñi nmit ca huo'o¹ ca lasouaxashit.
jugar: juega; da'ashi, dañaqui, nallit, nquishishitac, ncoshishitac. **juega en algo;** da'ashiñoigui. **juega con otro;** da'ashi'. **juega con algo;** i'ashaxan, i'ashaxanai'. **un grupo juega al azar por..;** nallitapigui. **le hace jugar;** i'ashaxanaxan, nquishishaxanaxan. **hace jugar;** dequishishaxanaxan. **su lugar para jugar;** l'ashaqa'.
jugador: nallitaxaic.
jugo: el jugo de algo; na lli'i.
juguete: su juguete; l'ashaxantac, lquishishaxanatac.
juguetear: juguetea; nquishishitac. **al que hace juguetear;** lquishishaxanatac.
jugueteo: su jugueteo; lquishiguetaxa, lquishiguetaxac, lquishicchi.
juguetón: 'ashaxaic, quishiguetaxaic, ncoshishaxaic, coshicaic. **juguetona;** quishiguetaxai.
juicio: tiene juicio o está en su juicio cabal; nañamaxatta, ntoueeta, ñañamaqta. **está sin juicio;** sa nañamaxatapec, sa ñañamaq.
juicioso: nañamaxatta.
junta: la Junta Suprema; na i'ot ca lataxac.
juntado: está juntado con..; neta'aguet.

juntar: lo junta o los pone juntos; lapon, lañon, lañona't, lañooteqa't, iñaxa't, ñataxana't, isoqta't, isaxa't, nato, ñapna'a't, iuogaxatta't, ñauaxañaxana'a't, ñaptena'a't, ñapteetega't. **lo junta en abundancia;** lamachit. **junta frutas;** iñoqtac, ññoqtac, deñoxosoxootac. **junta rastros;** npalaxaachiguiñi. **junta para otro;** laponaxaalec. **se junta con otro;** ipacteguet. **se juntan;** nhuocta't, nquiga't, isaxa't, lapoña't. **se juntan de nuevo;** ñi'iguelaxa't. **se junta carnalmente;** auoc. **lo tuerce hasta juntar las puntas;** ivida'a't. **quien junta las cosas;** natoxonaq. **lo que junta;** lapnguishic, lapona, laponguishic. **lo junta todo;** imatta't. **el que junta algo;** laponaxala'. **su casa donde junta las cosas;** laponaxanaxaqui.
junto: está junto con..; ne'eguet, huaqta'ai', huaxaiguet, lapaqta'aguet, huaqtau'a, huaqte'. **lo pone junto a..;** ñauaxañaxanguet, ñauaxañaxane'. **va junto con..;** ca'attague'. **están juntos;** hueta'a't, neta'a't, huaqta'a't, huaqta't, huaxaña't, yauac, yi'a't, nhuocta't, lapona't. **lo hacen juntos;** nhuoxona'a't, nmashiguem. **los pone juntos;** ñapteetega't.
jurar: te juro; maichi añim 'oiqueetac da satenataxan.
justo: es persona justa; sa n'aigue da lliquixac, dañajnataxan, ñajnataxanaxaic, sa depe'enaxan², nachi lataxac. **su justo castigo;** ca 'itchiguiñi nhuaxanaguec.
juzgamiento: su juzgamiento recibido; nmitaguec.
juzgar: juzga; daloqnaxaatac. **lo juzga;** ñoiquenapec, ñamata'ac, nmit, naloqten, ñaatapigui ca lasouaxashit, nmit da huo'otaq 'en da huo'o¹ ca lasouaxashit. **se juzga ser..;** namattala't. **juzga al mundo;** nmitna. **sabe juzgar;** dauattonaxan.

K k

kiosco: el kiosco; añi menaxanaxaqui.

L l

la: aca, ada, ana, añi, aso, ayi, aca'aca, ada'ada, ana'ana, añi'añi, asa'aso, ayi'ayi. **la pequeña;** acatai', adatai', anatai', añitai', asotai', ayitai'.
labio: su labio superior; naship. **su labio inferior;** alac.
labor: su labor; l'onataxanaxac.
laborar: labora; do'onataxan. **lo labora;** i'ot.
laborioso: 'onataxanaxaic.
labrado: un labrado; n'onatac. **su labrado;** l'onatac.

lado: **su lado;** lañi, loigue. **su lado interior;** l'a'. **el lado de atrás de la casa;** huoque/ hueque. **el lado del río;** le'ego. **lo del otro lado;** le'egoshic. **está al lado;** huetaisop, hueta'asop, netaisop, neta'asop, hueta'aguet.

ladrador: toxonaxaic.

ladrar: **ladra;** detoxon. **le ladra;** itotac, ito'ot, ito'oguet, dalacoiguuet. **le hace ladrar;** itoxonaxanaxan.

ladrillería: n'onataqa' na losoc¹.

ladrillero: losoc¹ l'o¹.

ladrillo: **el ladrillo;** losoc¹, lsoc.

ladrón: cachaxaic.

lagartija: **la lagartija;** so malaxaic. **hembra de lagartija;** añi maishi'. **macho de lagartija;** yi togondai. **nombres de lagartijas;** añi 'aqaqlai', so comailo, que'edeguesa.

lágrima: **sus lágrimas;** na lachi'². **le caen gotas de lágrimas;** najñi ana lachi'² lli'oxo.

laguna: **la laguna;** añi lapel. **la laguna formada por un río muerto;** so lalatec. **su laguna;** n'etaxat.

Lalelay/ Alelay: nalli'n lai'.

lamentable: (v lastimoso)

lamentar: **lo lamenta;** ntogottalec, noñiitapeguem.

lamer: **lame;** dapioxon. **lo lame;** napichigui, napitac, napilec, napilectalec, napitalec, napiteguelec. **le hace lamer;** ñapioxonaxanaxan.

lampalagua: **la lampalagua;** ayi ma'ic late'e. **nombres de lampalaguas;** yi lecalo, yi chiguiloxolli, ayi hualañi.

lámpara: **su lámpara;** lcoñadaxanaxaqui.

lana: **la lana de la oveja;** laue².

lancear: **lo lancea;** i'attaque.

langosta: **nombres de langostas;** añi llipaxai, ana shiiquioxoi, togotoq.

lanza: **la lanza;** ada taquiaxai. **su lanza;** lataquiaxai, laqui, ana nashijna.

lanzar: **lanza;** dainaxan, anol. **lo lanza;** ñaỹineec. **le hace lanzarse;** nañinaxateec. **lo que lanza;** l'ayiguishic. **se lanza sobre..;** nqapaxaalec.

lapacho: **el lapacho;** ana 'aỹajlai'.

lápiz: **su lápiz;** ledaxanaxat, nlaapio.

lapso: **corresponde a tal lapso de tiempo;** nalaigui.

largar: **lo larga;** isouec, ipa'axaatauec, ñaxañañi, ñaxaneec, ñachaxaneec.

largo: aloc, locaic, logodaic, qalotegue, qalochiguiñi, qalocsho'olec/ saqalocsho'olec. **lo hace más largo;** lta nalogaxat. **de largo;** locta.

largor: **el largor de algo;** lalogaxa.

larguirucho: **el larguirucho, nombre de un pez;** vicaic.

larva: **la larva de mosquito;** quishicaic. **larva de mariposa, etc.;** qochi'l. **la larva de qui'axai;** naqui'c.

las: caua, daua, naua, ñiua, soua, yiuu. (v apéndice)

lástima: **le tiene lástima;** ichoxoden, choxodaxaso' nqa'en. **no le tiene lástima;** sa ichoxonnai'. **se tiene lástima;** nachoxoden, nachoxodeela't, nachoxodeetapec. **¡qué lástima!;** ¡qaqnó!, ¡loqo'ó!, ¡cól!, ¡jecó!, ¡qaigo'!, chí, ¡aicoue!, ¡coue!. **¡Lástima que..!;** ¡'igo'do' da..!

lastimado: shiguemaq, quishiguemaq. **su víctima lastimada;** lque'ejnatac.

lastimadura: **su lastimadura;** yi lhuetac, lque'emaxashit, natoc. **su lastimadura de larga duración;** l'agotaxat, l'aigotaxat.

lastimar: **le lastima;** ique'eten, ishiguemaxat, ishiguemaqchit, shiguemaq nqa'en. **su acción de lastimar;** lque'ejnataxanaxac.

lastimoso: choxodaic, malo, mal'e.

latigazo: **da latigazo;** dalashinaxan. **le da latigazo;** ñalashin.

látigo: **su látigo;** lhuaxanaxanaxat, lalaqanaxanaxat, lalashinaxanaxat. **que pega con látigo;** lashinaxanaxaic, laqanaxanaxaic.

laucha: **la laucha;** añi chigoxonaxa. **laucha macho;** quiyinguishic.

laurel: **el laurel;** ada ma'aic late'e.

lavadero: **su lavadero;** lñoxonqa'.

lavamiento: **el lavamiento que hace;** lñoxoc. **el lavamiento que recibe;** nñoxoc.

lavandera: **la lavandera;** añi nñoxonaxa.

lavar: **lava;** deñoxon. **lava con..;** deñoxona. **lo lava;** iño, iñotac, iñogui, iñouec. **se lava;** nño. **se lava de..;** nño'oguet. **se lava la cara;** napolot. **le lava la cara;** napolotaxan, napolotaxanaxan. **su agua para lavarse;** lñoxot. **su lugar donde lava;** lñoxonqa'.

lazo: **su lazo;** lqoinanaxanaxat, lañic, lqoina.

le: (v te)

lección: **una lección;** nachaxanataxanaxac. **la lección con que enseña;** lapaxaguenataxanaxat. **su lección de estudio;** napaxaguenaxat.

lectura: **su lectura;** ltaxaỹaxanaxanaxac. **su libro de lectura;** ana ltaxaỹaxanata. **su hoja de lectura;** na ltaxaỹaxanaxat.

leche: **su leche que da;** na lchi'. **la leche que consigue ordeñando;** l-lomguishic.

lechera: **una vaca lechera;** añi nlmguishi. **su vaca lechera;** añi l-lomguishi.

lechero: **el lechero;** ñi huaaca lchi' l'o¹.

lecherón: **el lecherón;** ada chaxayic.

lechiguana: **la avispa lechiguana;** na qatec/ ñatec lalaxat. **el nido de la lechiguana;** ñi qatec/ ñatec. **la larva y crisálida de la lechiguana;** ana qatec/ ñatec llale.

lechuza: **nombres de lechuzas;** tonolec, chiguiyiquic, añi huoqo', aso chiyit, aso choit, aso saquiaxai.

leer: **lee;** detaxaỹaxanaxanaxan. **lo lee;** itaxaỹaxan, detaqtague'. **lo hace leer;** itaxaỹaxanaxan,

itaxaŷaxanataxanaxan. **sabe leer**; ŷaŷaten ana papel.

legaña: la **legaña**; l'ai lapa³. **se le forma legaña**; nacham añi l'aite.

legañoso: nacham añi l'aite.

legumbres: huoue.

lejos: **está lejos**; qaŷata'ague, qaŷa'ague, qaŷata'a, sa lcosha'a, qoŷoqta/ qaŷoqta/ saqaŷoqta, lshictauga. **está lejos lo que se va**; qaŷoqtegue, qoŷoqtegue, saqaŷoqtegue, sa lcoshi'igüe. **está lejos lo que viene**; qaŷoqteguet, qoŷoqteguet, sa lcoshi'iguet. **está lejos el fin**; qaŷoqteec. **se pone lejos**; nquicauec. **están lejos entre sí**; saqaŷoqtachi/ qaŷoqtachi/ qoŷoqtachi. **está lejos arriba**; qoŷoqotchiguemec. **está lejos abajo**; qoŷoqchiguiña. **está lejos abajo adentro**; qoŷoqchiguingui. **está lejos al otro lado**; qoŷoqotta.

lengua: **su lengua**; lachaxat. **su lengua o idioma**; l'aqtaqa. **los indígenas lengua**; mashicoi.

lenguaraz: taxaŷaxaic. **su lenguaraz**; ltaxaŷaxanaxanec, ltaxaŷaxanec.

lenguatón: taxaŷaxaic.

lengudo: taxaŷaxaic.

lentamente: **va lentamente**; npottac. **procede lentamente sobre.**; npottelec. **le hace ir lentamente**; npotaxaatac.

lente: **sus lentes**; na l'ai'te.

lentitud: **su lentitud**; npotaxac/ npotaxayic, lashishaxac.

lento: potaic, npotaxaic, shishaxaic, saq ayaq, saq aŷaq.

leña: **la leña**; na 'ipaq, na qo'ipaq, le' lashic², nodec lasoq. **su leña**; nqo'ipaq, ldenaxat. **busca leña**; ldeetac. **le manda buscar leña**; ldenaxanaxan. **su leña atada y suspendida atrás por hilo sobre la frente**; lchac. **su leña con que asa**; lauoxonaxat. **leña que lo asa**; lauotaxat². **su leña hachada**; lquesoxoshic.

leñador: ldenaxaic.

león: **el león americano**; so sauaxaic.

lepisma: **la lepisma**; so pit/ apit.

lerdear: **lerdea**; npotaishin.

lerdo: potaic, npotaxaic, pa'ataxadaic, lauaic. **se hace lerdo**; npotaishin.

letra: **la letra que escribe**; ledec. **su letra**; nleetra.

letrero: nedec.

levadura: **la levadura**; ana ŷashiidaxachigui ana pan, ana lalecte.

levantar: **lo levanta**; ŷaashiguem, nauaxaŷaxaashiguem. **se levanta**; ñishiguem, npacashiguem, npaquitchiguem, nauaqshiguem. **se levantan juntos**; nachajda't. **se levanta por.**; nachajlec. **se levanta despacio**; nyiishiguem. **se levanta de vez en cuando**; dapogoxoota. **levanta la cabeza**; naqshiguem, huanaqshiguem.

ley: **las leyes**; na nqataxacpi. **la ley de Moisés**; na nqataxacpi nam chigoqo'ot so Moisés co'olloxochiyi.

libélula: **la libélula**; aso huacho'o, aso cho'ollaxai.

liberación: **la liberación que hace**; leltaxanataxanaxac. **su liberación recibida**; neltaxanataguec, nca'alaqtaguec.

liberal: chitaqtaxanaxaic.

liberalmente: **lo hace liberalmente**; sa naloqnañi.

liberar: **libera**; desoxon, deltaxanataxan. **le libera**; isouec, ŷiltaxan. **le libera de.**; ŷiltaxanem, ŷiltaxanguet. **se libera**; nsola't. **se libera de.**; nsoueguesop. **al que libera**; leltaxanatac. **le manda liberar**; ŷiltaxanaxan.

libertad: **su libertad**; leltaxac. **su libertad recibida**; nsoxoc. **le da libertad**; isouec, ŷachaxanec. **tiene toda libertad**; qaica ca ndaqtaique.

libertar: **liberta**; desoxon, deltaxanataxan. **le liberta**; isouec, ŷiltaxan. (v liberar)

librador: soxonaxaic.

librante: soxonaxaic.

librar: (v liberar)

libre: **está libre**; huosoxoic, huesoxoic, huosotañi, lacchiguiñi, huesoteec, huosochiguiñi, huesochiguiñi. **está libre de.**; huesoteueguesop, huosapeguelec. **está al aire libre**; nasattalec.

libreta: **su libreta de apuntes**; ledaxanaxalate.

librito: nedole.

libro: **su libro**; añi lede. **su libro de lectura**; ana ltaxaŷaxanata. **su libro que escribe**; añi lliyiguishi. **su librito de canción**; añi l'onaxanaxalate. **su libro de estudio**; añi napaxaguenaqte. **su libro con que enseña**; añi lapaxaguenataxanaqte.

líder: **su líder**; lauegaxala'.

liebre: **la liebre**; ledema. **la liebre peruana**; ca qui'axashic.

ligado: **está ligado a.**; ncoñitta'ai'.

ligereza: **su ligereza**; layaqchic, lpayic.

ligero: yaqaic, ayaq, ayaqaic, sa ilaua'ague. **le hace correr ligero**; ŷayaqchit.

límite: **su límite**; loga't, laloqo', loigue.

limpiar: **limpia**; deŷoxon, dequi'itaqtaxan. **lo limpia**; iŷo, iqui'itaxatta, iqui'it, 'ipigui, iqui'itaqchit, ŷateca, ipicten, ŷapicten. **lo limpia de.**; iŷoueguesop. **limpia una área**; iqui'itaxajlec. **se limpia**; nŷo, nyaquen, nqui'itaxatta. **se limpia de.**; nŷo'oguet.

limpio: **está limpio**; qui'it, qui'itta, qui'itchigui, qui'itejlec, ŷoqovita, 'ejlec, 'illiguimi. **está limpio un espacio redondo**; qui'ijngui. **hace limpio**; deyacnataxan. **lo hace limpio**; iyaquen. **se hace limpio**; nyaquen.

lindo: no'on, 'onaxaic. **lo hace lindo;** n'onaxat. ¡qué lindo!; ¡qalaxala!

línea: su línea de pescar; ñi'axanaxat.

linterna: su linterna; ada lcoyadaxanaxaqui.

lío: huo'o¹ da l'axa. **hacen lío entre sí;** n'aýapega't, ncoatatega't.

lisa: la lisa, nombre de un pez; yi taquiaxaic.

liso: sallita. **hace liso;** desauallaqtaxan. **lo hace liso;** isaullaxat.

lisonjear: le lisonjea; iyaata.

lista: la lista de sus antepasados; ana nanedaxalate som hua'au lta'alpi.

listo: está listo; ime, nme, imetai'. **está listo para hacerlo;** lhuotta, lhuottai'.

litoral: su litoral; loigue.

liviano: nsatta, sa salli, huaýoxootac, naýoxootchiguem.

lobito del río: (v lobo marino)

lobo marino: da'alhuaic.

lóbulo: su lóbulo de la oreja; ltela da'am.

localizar: lo localiza; i'al, i'alaique, ýi'alapec, i'alapec, ipa'axan'ague.

loco: alaxaic, 'itaxalo, maxaic, quishiuguetaxaic, huo'o¹ da aloic. **lo hace loco;** ýalaqchit, ýi'itaxaloqchit, ilooquen, iloocoshin, loco nqa'en. **se porta como loco;** nalaqchin.

locura: su locura; lalaxac, n'oopaxac.

lodo: el lodo; na nshaxa.

lógico: es lógico; mañaxasac.

loma: la loma; aso comadelec 'alhua.

lombriz: la lombriz; yi hua'am.

lomo: su lomo; ana lligue, lliigue, na l-laq. sus lomos; naua lliguel.

longitud: su longitud; lalogaxa.

loro: el loro; añi 'ele'. **el loro pequeño que se llama cotorra;** añi quillic. **el loro hablador;** añi qai'axañi, añi pagaxaguilo.

los: caua, daua, naua, ñiua, soua, yiua.

lote: su lote; n'alhua.

lucero: el lucero de la mañana; yo'oxoñi lalaqte. el lucero de la tarde; avit lalaqte, viyishi/ aviyishi.

luciérnaga: la luciérnaga; aso 'edaxai, aso cococ.

lucha: su lucha; nqalligotaxac, l-loquiixac. **para la lucha;** nloquiaxaqui. **su acción de causar lucha;** l-loquiixanaxanaxac.

luchar: lucha; nqalligot, deloqui. **lucha por..;** nqalligottapigui. **lucha contra..;** delogui', nqalligottague', nqalligottapegue'. **luchan entre sí;** nqalligottega't. **le hace luchar;** nqalligotaqchit. **hace luchar;** daqalligotaqtaxan.

luego: más luego; queda. **hasta luego;** nato' qomele, nato' qole.

lugar: su lugar; yi lma', lpa'axac, ldaqa'. **no tiene lugar;** qaica ca ldaqa'. **el lugar debajo de..;** l'a'. **su lugar donde se halla;** l'amqa'. **su lugar nativo;** lañoqo'. **lugar de baile;** nasotaqa'. **su lugar de**

baile; lasotaqa'. **lugar de descanso;** nmataqa'. **lugar de predicación;** n'aqtaxanqa'.

lumbar: región lumbar; naua lliguel.

luna: la luna; ñi ca'agoxoic, 'auoxoic, shidaigo (palabra mocoví).

lunar: el lunar; añi huedaxañi lcha'q.

lustrar: lo lustra; iqueuoc. **lo que lustra;** lqueuoiguishic, lqueuogaxat.

luto: le pone luto; nchishin. **que está de luto;** huasouaxaic. **para luto;** nasouaxaqui.

luz: la luz; yi'oqchiguiñi. **su luz o su sol de noche;** lcoyadaxanaxaqui. **su luz o su foco;** lcoyadaxanaqte. **su luz o su vela;** lcoyadaxanaxat. **prende la luz;** i'edaxatoigui. **da a luz;** deco'o, deco'oic. **está por dar a luz;** deco'otapigui'. **da a luz debajo de..;** deco'oýo'ot. **da a luz hijos varones;** ýallishaxaic da lco'oxoc. **da a luz hijas;** 'aloshaxaic. **su luz que le ilumina;** lcoyadaxat, lcoyadaqte.

LI II

llaga: su llaga grande; l'axaiste.

llama: la llama del fuego; na l'edaxa. **echa llamas;** 'edoigui, 'edanguí.

llama: la llama, animal rumiante; nauanaxanaq, nauanaxanaxa.

llamada: su llamada que hace; lashicnaxanaxac.

llamado: su llamado que hace; lýaxanaxac, lashicnaxanaxac. **al que llama;** lýaxanateguëshic, lýaxanataguëshic.

llamador: ýaxanaxaic, shicnaxanaxaic.

llamamiento: su llamamiento que hace; lýaxanaxac, lquiquiixac.

llamar: llama; deýaxan, dequiquí. **le llama;** iýaxana, iýaxanaique, iýaxaatague', nýaxana, nýaxaña. **le llama al que está arriba;** iýaxaashiguemec. **le llama al que está afuera;** iýaxaneuga, iýaxaatauga. **le llama al que está adentro;** iýaxaneu'a, iýaxaatau'a. **le llama al que está lejos;** iýaxangue. **le llama a un grupo;** iýaxanoigui. **le llama con la mano;** dategaxaatague', ýatecapegue'. **le llama al toser;** ýasoquen. **le llama al chistar;** ýashicna'a, ýashiquen¹. **al que llama;** lýaxanateguëshic, lýaxanataguëshic. **le hace llamar;** iýaxanaxanaxan.

llameante: muy llameante; 'edaqchaqaic.

llamear: llamea; 'edoigui, 'edanguí.

llanto: su llanto; noýinaxac, nnoinaxac.

llave: la llave de la puerta; lemaqte ñi lasom. **la llave de algo;** lvinaqte.

llegada: su llegada; lvidaxac. **el tiempo de su llegada;** lvidaxaqui.

llegar: **llega allá;** ivi', iviyi', ividegue, ivita, ivida, ivitta, ivida'ague, ivitta'ague. **llega allá adentro;** ivideuo, iviyigui. **llega adentro a..;** ivideu'a, ivittau'a. **llega allá afuera;** ivideec. **llega afuera a..;** ivittapeuga, ivittauga. **llega afuera repetidamente;** nvittauec. **llega al otro lado;** ivida'ata, ivitta'ata. **llega allá arriba;** iviyishiguem. **llega allá abajo;** iviyiñi, ividañi. **llega abajo a..;** iviyiña, ividaña. **llega abajo de..;** ividot, ivido'ot. **llega allá abajo adentro;** iviyingui, ividangui. **le hace llegar allá;** ividaxata¹, ividaxata'a. **llega acá;** nvi'¹, nviyi'. **llega acá repetidamente;** nvittac. **llega acá a..;** najlec¹, nvita. **llega acá caminando;** napeu'a, napelec. **llega al otro lado a tal lugar;** ivittague. **llega acá al cruzar;** nvitta. **llega acá adentro;** nvideuo, nviyigui¹. **llega acá adentro a..;** nvideu'a. **llega acá afuera;** nvideec, nvidauec. **llega acá arriba;** nviyishiguem. **llega acá arriba hasta..;** nviyishiguemec. **llega al pueblo o al agua;** ividaxasom. **llega a tal parte hacia el agua;** ividaxaama, ivittaxaama. **llega arriba a..;** ividashiguema, ividashiguemec, ivitshiguema. **llega acá abajo;** nviyiñi. **llega acá al agua o al pueblo;** nvidaxasom. **llega acá abajo adentro;** nviyigui. **le hace llegar a tal parte;** ividaxachi'. **llega hasta estar en contra de..;** ivida'aguet. **le hace llegar hasta en contra de..;** ividaxata'aguet, ividaxateguet. **le hace llegar acá;** nvidaxata, nvidaxachi'. **llega allá inesperadamente;** ñashilteuo. **llega acá inesperadamente;** nashilteuo, natteuo. **llega adentro de..;** ividaigui, ivittaigui. **llega a una ocasión después de mucho tiempo;** ivitom. **está por llegar;** nayiitai'. **está por llegar a tal fecha;** nayiitauga. **está por llegar adentro;** nayiitauo. **está por llegar a tal país;** nayiitau'a.

llenar: **lo llena;** iñoxoñi, iñoxogui, iñoxongui, ñaŷiingui, nlxatchigui, nlxattelec, ñatapiaqchit. **lo llena de..;** nlxattec. **se llena;** datapta. **llena del todo un campo;** nlaqajlec.

lleno: **está lleno;** nlaqchigui, nlxagui, datapi, da'aichigui, imootapeguelec. **está lleno de comida;** i'at. **está lleno un campo;** nlxalec, da'aitelec.

llevar: **lo lleva hacia allá;** ido, ida'a, chiguiñi, cot¹, ŷachi, ŷachitac. **lo lleva hacia acá;** ndo, nda'a, nachitac. **lo lleva guiado;** ŷauec, ŷavigui', ŷaueegue, ŷauegueuo, ŷaviguishiguem. **lo lleva guiándolo lejos;** ŷauectaeuegue. **le lleva guiándole a tal parte;** ŷaueegue. **lo lleva guiándolo hasta..;** ŷauega. **lo lleva al pueblo para otro;** idaxaama. **le lleva despacio;** ŷashishaxaata, ŷaualgaxaata. **le lleva obligadamente;** iuoxon. **lo lleva en manada o majada;** imaq, nmaq. **lo lleva al acompañarlo;** lñauo, naconashiguem. **lo lleva**

apurado; iyaqten. **lo lleva de viaje;** iqueuoxon, dequeuoxonataxan. **lo lleva adelante;** ŷaqataxana. **lleva frutas o cosas;** iñyoq, nñyoq, iñyoquec, nñyoquec, iñyoxouo, nñyoxouo. **lo lleva agarrado de la boca;** inaca'a, inactau'a, inacta'a. **lleva algo pesado;** ipen, npen, depenaxan. **lleva adentro lo pesado;** npeneuo. **lleva lo pesado un grupo;** npeetagui. **lo lleva al hombro;** nallaguishin. **lo lleva tendido del hombro opuesto;** nqolaaña, nasoquiichiguiña. **lo lleva tendido del codo;** nqoten. **lo lleva bajo el brazo sobre las costillas;** nchishin. **lo lleva en el sobaco;** nsaqtaquiita, desaqtaquinaxan. **lo lleva en qotaqui;** nasoquiña, nasoqueeta. **lo lleva en cabestrillo que cruza el pecho;** nqoshiquin, nqolaaña. **lo lleva en cabestrillo que cruza un hombro;** nqashiquin, nqashin². **lo lleva suspendido de una línea sobre la frente;** nasoqueeta, nasoquiitaña. **lo que ella lleva suspendido sobre la frente;** lchaguishic. **lleva leña atada y suspendida atrás por línea sobre la frente;** ichaxan/ lchaxan², dechaxanaxan. **le manda llevarlo suspendido sobre la frente;** ichaxanaxanaxan. **lo que lleva;** lli'ac. **lo lleva alzado;** nachishiguem. **le hace llevarlo;** ŷachoxonanaxanaxan. **lo lleva adentro;** idouo. **lo lleva abajo a..;** idoguiña. **lo lleva adentro de..;** idoigui, ŷachitaigui. **lo lleva arriba a..;** idoshiguema, idoshiguemec. **lo lleva adentro a..;** idou'a, idotau'a. **lo lleva afuera;** idouec. **lo lleva afuera a..;** idouga. **lo lleva a tal lugar;** ido'ogue, ividaxatta'ague. **le lleva a tal parte para enterrar;** iladegue. **le lleva a su encuentro con..;** ido'oguet. **lo lleva al otro lado;** ido'ota. **le lleva entre varios;** nacoatagui.

llorar: **llora;** nñin, noñin, noñiitapec. **llora por..;** noñiilec, noñiitapeguelec, noñiitapeguem. **llora mientras hace otra cosa;** noñiitague', noñiitai'. **llora mientras se acerca a..;** noñiita'aguet. **llora un grupo;** noñiitagui. **lloran entre sí;** noñiita'a't. **llora delante de..;** noñiito'ot. **llora fuerte;** n'alaxañi, n'alaqtañi. **le hace llorar;** noñinaqchit. **hace llorar;** doñinaqtaxan, noñinaqtaxanaxaic.

lloriquear: lloriquea; dequiqui.

lloro: **su lloro;** noñinaxac, nnoinaxac, nneenaxac. **causa lloro;** doñinaqtaxan, noñinaqtaxanaxaic.

llorón: noñinaxaic/ nñinaxaic/ noñinaxaic, nogodeshinaxaic, huataxaic.

llovizna: **la llovizna;** na loiquiixa.

lloviznar: **está lloviznando;** loiquiaqtañi.

lluvia: la lluvia; na auot. **una lluvia muy pequeña;** qatec laquip. **viento con lluvia;** l'atagui, l'attagui, l'atchigui.

lluvioso: tiempo lluvioso; na auo'chi.

M m

macá: los indígenas macá; na ñimqa/nemqa.

macaneador: namej'yaq.

macaneo: su macaneo; lamichiyi'yaq.

macanero: namej'yaq, name'chiyaq, nami'chi'yaq.

macrocéfalo: qaiguedaic.

machacar: machaca en mortero; i'attapigui.

Machagay: machaxai.

macho: ñale. **macho del caballo;** lhuadaic/lhuadaic. **macho de la llama o la nutria;** cadeguemec. **macho del carpincho;** shiyaq.

machona: ñallishaxai, ñalagui.

madeja: su madeja de lana; lqalejna.

madrastra: su madrastra; ñi l'aale late'e, lasodo.

madre: la madre; nate'e. **su madre;** ñi late'e, lañaxataxaqui, lasotaxaqui. **su madre viuda;** l'aide. **mi madre;** chida. **tu madre;** chide'. **es madre;** co'oi.

madrecita: la madrecita, nombre de un pez; ayi pac.

madriguera: su madriguera; lauac.

madrugada: de madrugada; ñapec nte', yapec nte'.

madrugador: nte'eta l'ec.

madrugar: madrugada; n'otashiguem.

madurar: se madura por..; ñitalec, ñita'ai'. **lo hace madurar;** ñamoqchit.

madurez: su madurez; l'ya, llaxa.

maduro: ñi, ñita, huo'o¹ da l'ya, ñamoq, lamoxoic.

maestría: su maestría; lli'axayic. **el objeto de maestría;** lli'axadet.

maestro: paxaguenataxanaxaic, ñajnanaxanaxaic, ñajnanaxanataxanaxaic, napaxaguenataxanaq, nañajnanaxanataxanaq. **su maestro;** napaxaguenaxala'. **los maestros de la ley;** na dapaxaguenataxanec na nqataxacpi.

magnánimo: chitaqtaxanaxaic.

majada: lo lleva en majada; nmaq.

maíz: el maíz; na 'auaxa¹. **el grano de maíz;** ana 'auqala. **barba de maíz;** ana 'auaxa¹ lqallite.

mal: está mal; sa ña'yaamaxañi, sa ñalemaq, ya, qaica ca lalemaxa. **está muy mal;** sa no'onolec. **va mal;** n'a'yaqigui'. **le hace mal;** n'axat, idan. **habla mal de..;** ishiuen, deshiunaxan. **tiene mal de vista;** huo'o¹ na qami', qami'atoc/qamidatoc. **estaba mal..;** l'axaso'.

maldad: su maldad; lasouaxashit. **anda en maldad;** nccatapigui.

maldecir: le maldice; ishiueetalec, ñasaxalec ca sa ña'yaamaxañi, iladapiguiñi. **maldice;** dapet, dapetaxan.

maldiciente: ladaxanaxaic.

maldición: la maldición que hace;

l-ladaxanaxac, lapetaxanaxac.

maldito: ;maldito!; l'taidañi', l'axatchi'!

maleficio: su maleficio; na alam.

maleta: su maleta; ana lasogue, ana nmaleeta.

malgastar: lo malgasta; i'en, i'yalaxat.

malo: quemaic, yiloxoic, shiuai, saq sala, 'itaxalo, 'itaxaloxoic, 'etaxaloxoic, nogaqaic, qaca aca lquiyaqte, ipatan aca lquiyaqte, huo'o ana lto'o, huo'o¹ da layiloxo, lta'adaic yi lauel, quema na lqaic, qaica ca lqaic, nqat ca lqaic. **es muy malo;** nquicteec yi lauel. **no es tan malo;** nquiga't da lauel.

maltratar: maltrata; da'yoqnaxan, datoicnaxan. **lo maltrata;** i'en, sa iyaquen, sa iyacnapec, ña'yoqon, sa ñalemaxat, sa ichidapec. **no le maltrata;** sa icogaxanai'.

maltrato: el maltrato que hace; l'enaxanaxac. **el maltrato que recibe;** natoicnataguec, nanoicnataguec.

malvado: yiloxoic, nhuaxa'yaq, quishiuguetaxaic.

mallo: su mallo; na nlem.

mama: la mama de ella; ana ltete.

mamá: su mamá; ñi late'e. **mi mamá;** chida. **tu mamá;** chide'.

mamada: su mamada que hace; l-llipaxac.

mamadera: su mamadera; ñi l-llipaqte.

mamante: llipaxaic.

mamar: mama; lliptac. **le da de mamar;** illipaxan, illipaxaatauo. **todavía mama;** ñaq netaguilo na nchi'. **su acción de mamar;** l-llipaxac.

mamón: el mamón, nombre de un árbol; ada calmaic llale.

manada: lo lleva en manada; nmaq.

manar: mana hacia afuera; npaxaneec, npaxaatauec. **mana hacia arriba;** npaxaashiguem, npaxaatashiguem.

manco: tedaic na lhuac.

mancha: su estado de tener manchas; lchi'yaaxataxa, naua lchi'yaaxata'q.

manchado: chi'yaaxat. (v jaspeado)

manchar: le mancha; ñasaxalec ca sa ña'yaamaxañi.

manchita: su manchita; ltote.

mandamiento: el mandamiento que da; lamaxasoxonaxac. **el mandamiento que recibe;** namaxasaguec.

mandante: namaxasoxonaq.

mandar: manda; damaxasoxon. **manda mucho;** namaxasoxonaqchin. **le manda hacia**

allá; ñamaq. **le manda hacia acá;** namaq¹. **le manda hacia acá por camino;** namaxague. **le manda acá adentro;** namaxauo. **le manda acá adentro hasta..;** namaxau'a. **le manda hasta allá;** ñamaxa, ñamaxague. **le manda sobre..;** ñamaxalec. **le manda con gana;** iyaqten. **manda como siervo;** delataxan. **le manda allá como siervo;** ila', ilattac. **le manda acá como siervo;** nla', nlattac. **su acción de mandar;** l-lataxanaxac. **su acción de ser mandado;** nlataguec. **le manda traerle a otro acá;** namaxasoxona.

mandato: **su mandato recibido;** namaxasaguec, namaqsoguec.

mandíbula: **su mandíbula;** na lanoc (un lado), naua lanoqo (dos lados).

mandón: maxasoxonaxaic, damaxasoxonapec, lataxanaxaic².

manejar: **lo maneja;** ilo'ogue, ilotague', ñamaiquingui.

manera: **su manera;** n'onataguec, n'onataxac, lamet, da aloic. **muchas maneras buenas;** lataxaguesat. **de otra manera..;** qalqo'.. **su manera como creyente;** ncreyenteshaxac.

mango: **su mango;** lquet, lauaq. **mango de cuchillo;** ñilonec lashi¹.

manguera: ña'ñinaxanaxat.

manía: **su manía;** nanoicnaxac.

manifestar: **se manifiesta;** nachaxan, sa napoxojñi. **se manifiesta a..;** sa napoxota, nachaxana.

mano: **la mano;** na lhuaq, ana napocna. **el dorso de su mano;** na lhuaq l-laq. **la palma de su mano;** lhuaq lauel. **arrugas de la palma de la mano;** lhuaq lauel laquiga'q. **se dan un apretón de manos;** nashila't. **le pasa la mano;** nashile'.

manejo: **su manejo;** añi laqta. **hace manojos;** detaqnaxan. **lo ata en manojos;** itaqan, itaxalen. **le manda atar en manojos;** itaqnaxanaxan.

mansedumbre: **su mansedumbre;** nmanaxac.

manso: 'oxoñaxaic, saq huegaq. **son mansos entre sí;** i'oqta't. **hace manso;** do'oxoñaxatxan, demanaqtaxan. **le hace manso;** i'oxoñaxatxan, nmanaqchit. **finje ser manso;** n'oxoñaxatxan.

manta: **su manta tejida;** lqalejnec.

mantener: **le mantiene;** nsallaxaune'. **apenas se mantiene;** damonaxaata.

mántide: **la mántide;** yñaxai'chi, quedenaxai'chi. (v mantis religiosa)

mantis religiosa: **la mantis religiosa;** yñaxai'chi, quedenaxai'chi, denaxai'chi.

maña: **su maña;** lamet, aloic.

mañana: yo'oxoñi, qo yo'oxoñi. **esta mañana presente;** na nte'eta. **esta mañana recién pasada;** shiguiente'. **de mañana;** yi nte'eta. **mañana a la mañana;** qo yo'oxoñi nte'eta. **mañana a la tarde;** qo yo'oxoñi avit. **pasado mañana;** qo yo'oxoñi l'ya. **hasta mañana;** nato' qome nte'. **de la mañana;** nchi'ishi, chi'ishi.

mañero: namejñaq, nanoicnaxaic.

mañoso: huo'o¹ da aloic.

máquina: **la máquina;** añi lcat. **su máquina de coser;** añi ltetaxanaxaqui¹.

mar: **la mar;** aso auaxai.

maraña: **la maraña;** nlochi.

maravillar: **se maravilla;** da'aala, nhualoxon. **le maravilla;** nhuala'a, lhuala'a, lhualalec.

marca: **la marca que hace en cosas;** l'anec¹, lliguiñi. **la marca que tiene en su cuerpo;** n'anec, n'anaxat, n'anaxashit. **su marca o su hierro de marcar;** l'anaxanaqte. **su marca característica;** añi lte³. **sus marcas o colores;** lachi'¹.

marcado: **su marcado;** l'anguishic. **está bien marcado;** ñimchiguiñi. **la manera en que está marcado;** n'anaguec.

marcar: **le marca o le pone marca;** i'an², da'anaxan. **marca con algo;** da'anaxana. **le pone marca a una tumba;** ichishin. **marca un camino;** ñidegue, ñidaxaamgue.

marchar: **marcha en formación;** inoicchiguiñi.

marchitar: **se marchita;** nleuchiguiñi.

mareado: **está mareado;** iqeshiuguiñi, iqeshiuguiñi, qeshiuguetaxaic.

marear: **se marea;** iqeshiuguiñi. **le hace marearse;** iquishiugaqchit.

marica: 'aloshaxaic.

marido: **su marido;** ca lhua, lamoxoua, nale.

marimacho: ñallishaxai, ñalagui.

mariposa: **la mariposa;** toxotoq. **una mariposa nocturna;** chigoxonaq/ ñi'oxonaq. **nombres de mariposas;** toxo'n, ñimañi', quiyoc l'tela.

mariscada: **la mariscada que hace;** ñi'ipiaxac, lmachaxac.

mariscador: ñi'ipiaxaic/ 'ipiaxaic, nmachaq, nomachaq, machaxaic, i'alaxaic. **mariscadores nocturnos;** na ñi'ipiaxaqui pe.

mariscar: **marisca;** depedaxan, demachi, domachi, n'epe. **le hace mariscar;** ñi'ipiaqchit, ñi'ipianaxan. **lo que marisca;** n'epet. (v cazar)

marquita: **su marquita;** l'tole.

martillo: nhuaxanaxanaqte.

martín gil: **el martín gil, nombre de un árbol;** ada villic.

martín pescador: **el martín pescador;** sallicnaxanaq, sacnaxanaq, saicnaxanaq, nacnaxanaq.

martineta: **la martineta;** ñi sodochi. **nombre de una martineta;** ñi so'oñon.

mas: (v pero)

más: lta, ltaq. **es más;** ÿac, ÿagueec, ÿacteec. **más aún;** lamaxa², lamaaxa. **no más (sin propósito);** chochi/sochi. **no más (con propósito);** nachí², nashi. (v además)

masa: **su masa;** añi nadena. **la masa que hace;** ldaqnguishic, lvigoxoshic.

masacre: (v matanza)

mascota: **su mascota;** lalo.

mascoy: **los indígenas mascoy;** na mashicoi.

masculinidad: **su masculinidad;** nallishaxac. **su pretensión de masculinidad;** nallishinaxac.

masticación: **la masticación que hace;** lli'igoxonaxac.

masticador: 'igoxonaxaic.

masticar: **mastica;** doqollishinaxan, doqolguishinaxan, yi'igoxon. **lo mastica;** ÿoqolguishin, ÿi'icotac. **mastica mientras camina;** ñi'igoxoota'ni. **lo que mastica;** lqolliguishic/lqolguishic/lqoilguishic, lli'igoc.

masturbarse: **se masturba;** huogue' na lhuuq.

mataco: lcaxaic. **se porta como mataco;** ncaxaicshin. **tiene algo de sangre mataca;** lcaxaicagui.

matadero: nalaataqa'.

matador: laataxanaxaic.

matanza: **la matanza;** nainec, laataq, laataxac. **la matanza de la cual es víctima;** nalaataguec. **lugar de matanza;** nalaataxanqa'.

matar: **mata;** dalaataxan. **le mata;** ÿalauat, ileuaqchit. **le mata de repente;** lhuojnaxanauec. **le mata su enfermedad;** ilem da lalolaxa. **le mata con brujería;** i'en. **le mata en enfrentamiento;** ÿalatta'aguet. **se mata;** nalaajla't, nalajla't. **le hace matar;** ÿalaataxanaxan. **le mata con..;** ÿalauatec, ÿalaatec. **al que mata;** lalaataxat, l-leuaqtac. **su acción de matar;** lalaataxanaxac. **su compañero en ser matado;** nalaataxaua.

mate: **su mate;** ana nmaate. **el mate amargo;** ana chim. **el mate dulce;** ana ama.

material: **material para hacer casas;** n'onataxat/n'onataguec na no'yc.

matiz: **sus varios matices;** naua lachi'¹.

matón: **su matón que manda;** lalaataxanaxanec.

matorral: **el matorral;** lesat.

matraca: **su matraca de porongo;** ana lteguete.

matraquear: **matraquea;** dasaqui.

matraqueo: **su matraqueo;** lasaquiaxac.

matrimonio: **un matrimonio;** namoxo'u. **su libreta de matrimonio;** ladonaxalate.

matutino: yi nte'eta.

maxilar: **su hueso maxilar de un lado;** na lanoc lpi'inec. **su hueso maxilar de los dos lados;** naua lanoqo lpi'inqa.

mayor: **lo hace mayor;** ÿagaqnauec, ÿagaxattauec, ÿapagaqnauec. **se hace mayor;** napagaqchineec.

su hermano mayor; ca lqa'ya ÿi. **sus mayores;** na lta'alpi. **su mayor de edad;** l'yxanec, llaxanec.

mayordomo: **su mayordomo que emplea;** lhuataxanaxanec.

mazo: **el mazo que hace;** añi laqta. **su mazo;** nlem, n'elem. **mazo para jugar al polo;** 'elem.

mazorca: **la mazorca;** na 'auaxa¹ lmala.

me: a'ym, yi-, -iua', -im. **me hacen algo;** qayi- (v apéndice)

mear: **mea;** lte¹. **sale para mear;** lteuec. **mea contra..;** ltegetuet.

mecánico: **el mecánico que le repara las cosas;** nqadenaxala'.

mecedura: **la mecedura que hace;** lalachicnaxanaxac. **la mecedura que recibe;** nalachicnaxanataguec.

mecer: **le mece;** ishiuec, deshiugaxan. **se mece;** nshiuguela't, dalachicnaxan.

mecha: **su mecha;** ana l'ñoxoi, ana nllait. **su mecha para brillar;** l'edaxaqui.

medalla: **su medalla religiosa;** na lqolac. **su medalla de la virgen;** añi lqola.

media: (v medio)

medicamento: (v remedio)

medicina: **su medicina;** lata', lata'q. (v remedio)

médico: **el médico;** natannaxanaq, natannataxanaq.

medida: **la medida de..;** laloqo'. **la medida que saca;** laloqñiguishic.

medidor: loqnaxanaxaic. **su medidor lineal;** laloqnaxanaxat. **su medidor de peso;** laloqnaxanaqte. **su medidor de capacidad que usa;** laloqnaxanaxaqui. **su medidor que lo mide;** laloqnaxaqui.

medio: **su medio;** lai'ni, lasot'². **lo de su parte media;** lainguishic.

mediodía: **el mediodía;** yi na'aq. **ya es mediodía;** mashi yi na'aq, mashi na'aq lai'ni, na'aq lailegue. **ya pasó el mediodía;** mashi nqoshichigui'ni añi nala'.

medir: **lo mide;** naloqon, daloqnaxaalect. **mide la cantidad;** naloqten, nqo'oxon. **lo mide contra otro;** naloqneguet, nqo'oqneguet. **se mide a sí mismo;** naloqnaxaatapeguela't. (v contar)

meditador: huennataxaic.

meditar: **medita;** douennataxan. **está meditando en..;** deuennataxaatapeguetelect.

meditativo: huennataxaic.

médula: **su médula;** lapi'oxo. **saca la médula;** daqatoctaxan. **le saca la médula;** ÿaqatogot.

mejilla: **su mejilla;** ana lamelque. **sus mejillas;** na lamelquel.

mejillazo: le da un mejillazo; namelquen.
mejor: es mejor; napacauec. **está mejor;** maxatchaxa/ maxachichaxa, malqaigueme, mallaqaime. **a lo mejor;** huo'ota, huo'otaq, huo'ocha, huo'ochaq. **hubiera sido mejor;** malqaiguemectaxa, no'ontaxa. **mejor que..;** no'oitasa, n'oitasa, mallaqaigueme, mallaqaiguime.
mejoramiento: su mejoramiento; lasaataxac.
mejorar: mejora de salud; ñasaatteec, nquictauec, dapogoqtashiguem, tañashiguemecda. **lo mejora de salud;** ñasaataqchit.
mejoría: su mejoría de salud; lyac/ loyac. **no tiene mejoría;** qaica ca lyac. **su mejoría que recibe;** nañamaqtaguec, nañamaxataguec.
melancolía: su melancolía; laquicoxo.
melancólico: está melancólico; quicoxoic, naquicochiguiñi.
melancolizar: le melancoliza; ñaquicoqchit.
melena: la melena de su frente; na naquit.
melero: 'alaxaic, dapic l'o¹.
melindroso: lca'axanataxanaxaic.
melón: el melón; ana nhuaque.
mellizo: huaya'. **su hermano mellizo;** lhuayaxaua, nhuayaxasteua, lcomiavaxaua.
memoria: su memoria; ntounaqchic.
memorial: tounaxaqui.
mendigar: mendiga; datañatac, dashilaxan. **le hace mendigar;** ñashilaxanaxan.
mendigo: shilaxanaxaic.
menear: menea su cabeza; iconnaxanapec.
menesteroso: choxodaq.
menor: menor de edad; na'asa. **su hijo menor;** ca llalec na'asa. **su menor de edad;** lqollimaxanec.
mensaje: su mensaje; l'aqtaxanaxac, ltaxañaxac.
mensajero: su mensajero; l'aqtaxanaxanec. **su mensajera;** l'aqtaxanaxana.
menstruación: 'alo aloic. **su período de menstruación;** huo'o¹ na l'axa, huo'o¹ na aloic.
menstruar: **menstrúa;** n'a¹, n'atac, n'añapec, huo'o¹ na l'axa, huo'o¹ na aloic, l'axai. **le hace menstruar;** n'a¹ nqa'en. **la que menstrúa;** n'etaxai, ne'etaxai.
mente: su mente; ntounaxac.
mentir: miente; napeguedoshin, npeguedoshin, nashipegaxan, datenataxan, **le miente;** datenataxaalec, nashipegaxanot. **le hace mentir;** npeguedoshinaxan, nashipegaxanaxan.
mentira: su mentira; nashipegaxanaxac.
mentiroso: tenataxanaxaic, shipcaic, peguedaic, colaxagui na lachaxat.
mentón: su mentón; lqa'. **lo de su mentón;** lqayishi.
menudo: a menudo; i'ada't².
meollo: saca el meollo; daqatoctaxan. **le saca el meollo;** ñaqatogot. **su madera sobre la cual saca meollo;** lqatoctaxanaxala'.

mercadería: su mercadería; nmenaxaqui, lmenec, lmena.
mercado: el mercado; ca menqa'.
mercenario: su mercenario; lalaataxanaxanec.
merecer: no lo merece; saq taiguuet.
merecido: le da su merecido; huo'o¹ da lvi'. **su merecido castigo;** ca 'itchiguiñi nhuaxanaguec.
mes: ca'agoxoic. **este mes;** na ca'agoxoic. **le vino el mes;** huo'o¹ na l'axa, l'axai.
mesa: su mesa; yi names, nameesa. **su mesa para comer;** yi lqui'axala'. **su cubierto o servicio de mesa;** caua lqui'axaqui'. **su mesa de cambista;** nmenaxala'. **su mesa de operaciones;** latannaxanaxala', lapiataxanaxala'. **su mesa donde le dan comida;** nqui'axanaxala'. **su mesa donde sirve comida;** lqui'axanaxanaxala'.
mesura: lo hace con **mesura o mesuradamente;** nqonaxatta.
metal: el metal; na lcat, laicaua. **sueno como metal;** datovi. **lo hace sonar como metal;** ñatovin.
metálico: un instrumento metálico; natoviavaxanatac.
metamorfosear: se metamorfosea; ñigui².
meteorito: el meteorito; to'olloxoic.
meter: lo mete en..; illapaxatchiguiñi, illapaxatchiguingui, ñimaxangui. **lo mete adentro;** ishiten, ishiteuo, ñigoigui, ishitoigui. **mete;** deshitaxan, deshijnaxan. **lo mete en el bolsillo;** ñoxot. **lo mete debajo de..;** ishivot, nca'aañi, huomot. **lo hace meter adentro;** ishitenaxanaxan, deshijnaxan nqa'en. **se mete en..;** llapchiguiñi, npa'axanhua, huomñigui. **se mete en algún asunto;** nshiguenau'a, ñalecten. **no se mete en..;** saq tañapegueu'a. **mete la mano por un conducto;** ñacongue.
metro: su metro con que mide; laloqnaxanaxat.
mezcla: la mezcla que hace; lñoc. **hace mezcla;** ishaqan, deshaqnaxan.
mezclado: está mezclado; lliña't, lloxoda't. **está mezclado con tierra;** 'alhuagui. **está mezclado con viento;** l'atchigui. **está mezclado con qom²;** qomagui. **está mezclado con doqshi;** doqshagui.
mezclador: shaqshinaic.
mezclar: mezcla; delloqtaxan, deñoquenaxan, dalectenaxan. **lo mezcla;** iñoquen, ishaqan, ishaqñigui, illoxot, illoxoda't, nviyigui. **lo mezcla en líquido;** illoqon. **se mezcla;** ncoga't. **lo mezcla con..;** ñalectneguet, ñalectenguet. **lo manda mezclar;** illoqnaxanaxan. **los mezcla;** ñalectna't, ñalectna't. **lo que mezcla;** l-lloqtac.

mezquinar: mezquina; dashimata. **lo mezquina;** ŷauota'ac, ŷashimatan. **le mezquina al otro;** dashimatem. **se lo mezquina al otro;** ŷashimatem.

mezquindad: su mezquindad; lashimataic.

mezquino: shimataqaic, pasaq, mataxalaic, huochiyaqaic. **le hace mezquino;** ŷashimatan, ŷashimataxanaxan, shimataqaic naq'en.

mí: i-, ŷ-, ñi-, ñ-, aŷ-. **mi casa;** ima'. **mi cabello;** ŷaue. **mi gratitud;** ñi'achic. **mi compañero;** ñauegaxaua. **mi dinero;** aŷom.

mí: aŷim. **no tengas miedo de mí;** aŷim sa 'ayi'iŷa, sa 'ayi'iiua'. **él salió de mí;** nalligoqchishi. **¡pobre de mí!;** aŷimoleguetto.

miedo: su miedo; lcolanaxa/ lcolanaxayic. **tiene miedo;** ñi'¹, huo'^{o1} da lyiŷaxac, leetapigui lauel, vigui lauel, daqaicapiguiñi na l'oc¹. **le tiene miedo;** ñi'iŷa, daqaiguelec. **no le tiene miedo;** sa lyiŷañi, saq leuapigui lauel. **no le hace tener miedo;** sa lyiŷaqchit. **da miedo;** icolanaqchit. **tienen miedo entre sí;** daqaiga't.

miedoso: colanqaic, 'iŷaqaic. **muy miedoso;** colanaqchaqaic.

miel: la miel; na dapic. **su miel excavada;** lshidec. **buscador de miel;** 'alaxaic, dapic l'o¹.

miembro: miembro de un grupo; l'ec, lashi². **miembro de los pilagá;** pijlaxa l'ec, pijlaxa lashi². **su miembro de poca estima;** l'eguetto.

mientras: llamectallaq, nachiiichigui. **mientras tanto;** ŷatema, ŷatemaq, ŷatellaq, ŷateñaq, nal'ena, llaxatemallaxa.

migaja: migajas caídas de su boca; na alap lli'ishic.

milagro: hace milagro; do'oiqui. **su acción de hacer milagro;** l'oiquiaxac.

milagroso; 'oiquiaxai. **su milagroso;** loiquiaxanaxanec. **finje ser milagroso;** n'oiquiaqchin.

milico: el milico; ñi huataxanaq l'ec.

mimar: le mima; icanshinaqchit, ncanshinaxanaxan. **quiere que le mimen;** ncanshin.

mimoso: canshaxaic.

minar: mina para aovar; deloqo.

mirada: su mirada; lmejnaxanaxac, lmejnaxanaqchic, lalloxoc. **la mirada que le dan;** nmejnaguec.

mirador: su mirador; ada laue³, ada laviaxalate, aso lalloxolate.

mirar: mira; ilo, demejnaxan, dalliuec, ŷalliuec. **lo mira;** ilota'a, ilo'ot, iloto'ot, ilaigui, ilogui, imeten, ŷalliuga, ŷamata'a, ilotagui, ilotapigui, imeteetac. **lo mira hacia abajo;** ilaña, namataña. **le mira hacia afuera;** ilauga. **le mira hacia adentro;** ilau'a, ilotau'a, ilotaigui. **está mirando hacia acá adentro;** nallitapegueuo. **le mira por dentro;** ilaviigui. **mira por abertura;** ilotaviigui. **le mira**

fijamente; ilotot. **hace mirar;** dalloxonaxan, lloxonaxanaxaic. **le hace mirar;** ŷalloxonaxanaxan. **lo mira hacia atrás;** namata'a. **le mira fijamente;** ilochigui, sa nqachigoxoñi, ileuagui. **mira alrededor;** ilapiguiñi, ŷamattapiguiñi. **mira a un grupo;** ŷamataigui. **mira hacia arriba;** iloshiguem. **le mira hacia arriba;** ilashiguemec. **mira hacia abajo;** nlotañi. **le mira hacia abajo;** nlotaña. **mira hacia el agua;** dallaxaama. **le mira en dirección al agua;** ilaxaama. **mira por una abertura;** dallitauoigui. **mira hacia aquí por abertura;** nallitauoigui. **lo mira hacia acá afuera;** nalliuga. **se miran entre sí;** nallitega't. **lo que mira;** lmej nec, lmejnguishic. **lo que siempre mira;** lmej necaic. **su acción de mirar;** l-loxoc, lalloxoc. **la manera en que le miran;** nmej naguec. **viene a mirarlo;** nmej naxana. **viene afuera para mirarle;** nmej naxaneuga. **se mira a sí mismo;** nlola't. **se miran entre sí;** nla'a't, nlot'a't. **mira a..;** datategue..., dataŷa'ague. **¡mire!;** i'aten!, i'ashap!.

miseria: su miseria; lachoxoyic.

misericordia: su misericordia; lchoxonnataxanaxa. **tiene misericordia de..;** ichoxoden. **para la misericordia;** nchoxonnataxanaxaqui.

misericordioso: choxonnataxanaxaic.

mismo: ese mismo; nachica, nachida, nachiso, maichiso, nalda, nalso,.. **yo mismo;** nachaŷim, maichaŷim. **usted mismo;** nachi'am, maichi'am. **ellos mismos;** maichina. **lo mismo;** ñaqaityita, ñaqdatac, ñaqyita, llaqyita, nachi'en'am. **hace lo mismo;** i'enaxat, de'enaqtaxan. **por sí mismo;** maichi.

mistol: el mistol, nombre de un árbol; ada na'allic. **fruta del mistol;** na'ala. (nombre científico, ziziphus mistol)

mistolar: el mistolar; yi na'alliguisat.

mocasín: su mocasín; yi lapela' huomaigui.

moco: su moco; na ncopi'. **moco seco de su nariz;** ana lmic lapa³.

mocoso: copi'inaq, ncopi'inaq, pilguesaq.

mocoví: los mocovíes; na moqoit. **el hombre mocoví;** ñi moqoit l'ec. **tiene algo de sangre mocoví;** moqoitagui.

modelo: lo usa de modelo; daloqnaxana. **el modelo que presenta;** laloqnaxanaxat.

modesto: sa napagaqnapec.

modificación: su modificación personal; nadalaxataxac.

modificado: dalaxaic.

modificador: nadalaxataxaic.

modificar: lo modifica; nadalaxat.

modo: su modo; n'onataguec. **de otro modo..;** qalqo'..

moho: el moho en algo; lcochi.
mohoso: lcochaxaic, decochi.
mojar: moja; depetaxan¹. **moja con..;** depetaxana.
lo moja; ipet, ñapapiaxat.
mojarrita: la mojarrita, nombre de un pez; ayi qapofi.
molar: su diente gran molar; añi lhue lanoguishi.
molde: el molde que usa; l'oxonaxanaxaqui, l'enaqtaxanaxaqui. **el molde en que fué formado;** n'oxonaxaqui, n'enaqtaxaqui.
moler: muele; desogaxan, damaicnaxan. **lo muele;** isoc, ñasoqchit, ñamaiquen. **muele en..;** i'attapigui.. **la tabla sobre la cual muele;** lamaicnaxanaxala'.
molestar: molesta; deuelaxanaqtaxan, dequechoqtaxan, dalecnaxaatac, sa dalemaqtaxan.
le molesta; sa ñalemamaxat, iquichoqchit, sa ñi'imaxachigui, ishiquixan, ipataxagui, icogaxanapec, ñalecten, sa hua'axai'a, sa nañaxanapegue'. **se molestan entre sí;** sa nañaxanapega't.
molestia: la molestia que siente; lhuelaxa, lhuelaxanaqtaic. **siente molestia;** huo'o¹ da lhuelaxa. **causa molestia;** deuelaxanaqtaxan. **finje molestia;** nhuelaxanaqchin.
molesto: deuelaxanaqtaxan, lecnaxanaxaic, nalecnaxaic. **se siente molesto;** huo'o¹ da lhuelaxa, deuelaxanaqta.
molestoso: nalecnaxaic, lecnaxanaxaic, deuelaxanaqtaxan.
molido: isot, isottac.
molienda: la molienda que muele; Isochi, Isoiguishic, l'adec, lamaiquenguishic. **su molienda o su acción de moler;** Isogaxanaxac.
molinero: maicnaxanaxaic.
molino: namaicnaxanaxaqui, namaicnaxanaxat. **un molino para granos;** namaicna. **su molino;** lamaicnaxanaxaqui. **pedra de molino;** namaicnaxanaqte.
molle: el molle, nombre de un árbol; ada todolquic.
momento: el momento de algo; laloxoqui. **al mismo momento;** qalchaq. **en aquel momento;** caasaq, caasaxai', canale, canalchi, caallayi, caillayi, caillaxa. **y en ese momento;** qanachi vigui. **en ese mismo momento;** vichigui, huaqchigui. **en todo momento;** 'enuaque naua na'axa'tesa'chi.
moncholo: el moncholo, nombre de un pez; yi 'auaxa².
mondar: monda una fruta; icola.
moneda: monedas o sus moneditas; naua lca'chole. **sus moneditas;** alo'miole. (v lcat)
monjita: la monjita blanca, ave que también se llama la viudita; tancole.
mono: el mono aullador; so huoñim.

montado: su montado o caballo; ñi nnotaxala' caaño. **su montado que sea animal, moto,..;** so lalo. **está montado sobre..;** netapeguelec.
montaña: la montaña; ana qasoxonaxa.
montar: monta; huenotshiguem, huonotshiguem, netashiguem. **monta hacia acá;** nnotshiguem, nnotshiguemec. **lo monta;** i'ojlec, nelec, netalec, huenojlec, huonojlec, huonoteu'a. **sabe montar;** da'ailec. **le hace montar en vehículo abierto;** inotaxanaxaangui. **le hace montar en barco;** inotaxanaxaneu'a.
monte: el monte; yi aviaq. **montecito;** nauec. **monte en forma de punta;** ñi lapeec. **monte de quebracho colorado;** tapsat.
montés: aviaxashic.
montón: el montón que hace; lmetac.
montura: su montura; ana laalate. **anda en montura de mujer;** datatauec.
morado: toc nauedalec.
mordedor: la mordedura que hace; Inagaxanaxac. **la mordedura que recibe;** nmagaguec.
morder: muerde; denagaxan, detoxon. **le muerde;** inac, inaigui, inaguña, inagueu'a, ito, inactau'a. **muerde a un grupo;** denagaxangui. **le hace morder;** inagaxanaxaneuo. **lo que muerde;** Inaiguishic, Itaiguishic, ltoc.
mordido: está mordido por perro; pioq ltoc.
mordiente: nagaxanaxaic.
moribundo: n'asom, ileetac, ileetapigui', dachitatac, dachitattac, saqca ca nauo'o.
morir: muere; ileu, huasou, nsalliñi, colaxauec. **está por morir;** n'asom, ileetac. **muere tranquilo;** ileeta. **desea morir;** nhuootapeguela't. **muere de repente;** lhuotauec. **cae muerto;** ileuañi. **muere parado;** nlliuchiguiñi. **muere adentro de..;** ileuaigui. **van muriendo;** qalagoqtañi. **muere por..;** ileualec, ileetalec, ileutalec. **muere mientras..;** ileutañi'. **mueren uno tras otro;** ileuta'aguet. **muere por su enfermedad;** ilem da lalolaxa. **su compañero al morir los dos;** l-leuaxaua. **le hace morir;** ñasouaqchit. **¡qué muera!;** ¡ltai!, ¡ltaidañi'!.
mortero: el mortero; aca 'adaxanaxaqui. **su mortero;** l'adaxanaxaqui.
morueco: (v carnero padre)
mosca: la mosca común; ana lotaxañi. **la mosca verde y grande;** ana lotaxai late'e. **una mosca pequeña;** ana chitole.
mosquita: la mosquita de langosta; añi shiiquioxoi llale.
mosquitero: su mosquitero; l'ochaxaqui.

mosquito: el mosquito; ana 'a'at. **una variedad grande de mosquito;** ana 'a'at mañic. **mosquito anofeles;** 'a'at huaxa'axa laue². **larva de mosquito;** quishicaic.

mostrador: su mostrador de negocio; nmenaxala'. **el mostrador donde bebe;** ñyomaxala'.

mostrar: muestra; dachaxanataxan. **lo muestra;** ñachaxan, dachaxanataxana. **lo muestra a..;** ñauanaqchitec, ñachaxana, ñachaxanguet. **lo que muestra;** lachaxanatac. **se muestra a sí mismo;** nachaxan.

motas: su estado de tener motas; lchiñaxataxa.

moteado: es moteado; huo'oi naua ltote.

mover: mueve; nquic. **lo mueve;** nquigaxat, idaxan, idaxaatapigui'. **lo mueve más lejos del agua;** nquigaxattaxasom. **se mueve;** ndaxaala't, da'yapec, deda. **se mueve hacia arriba;** ndashiguem. **le hace moverlo;** idaxanaxanaxan. **lo que mueve;** lqochinaqtegueshic. **no le mueve;** sa idaxanai', sa idaxanapec. **no se mueve;** sa deda'yai', sa deda'ypigui', sa deda'yapec.

movimiento: su movimiento; ldaxa/ldaxac. **su movimiento producido por otro;** ndaxanataguec.

muchacho: nsoq, nogot.

mucho: 'amaqtaq, saq llalec, qalota, saqalota, jaqalota, lapa¹, sa qoue. **no mucho;** saqalligueme, qalliguem. **muchos en grupo;** qalotoigui, lapa¹, lamai'chigui, saq ñada'ac, saq 'oonolec.

muda: la muda de su piel; ncochaxac.

mudanza: su mudanza de casa; lachaxac. **su vehículo de mudanza;** lachaxaqui.

mudar: se muda de casa; lachi², lachima². **le hace mudarse de casa;** lachaxan. **muda la piel;** ncochi, nvin². **le hace mudar la piel;** ncochinaxat.

mudo: qaicaua caua l'aqtaqa.

mueca: hace mueca; doqo'axagui, co'yaqchigui. **le hace mueca;** naquiaxaato'ot. **le hace hacer mueca;** ñoqo'yaqchit, ico'yaqchit¹.

muerte: su muerte; l-leuaxa, lasouaxac, lshiinec, yi loga't. **su muerte causada;** nleuaqtaguec, nalaataguec. **lugar de su muerte;** ltai, lda', l-leuaqa'. **aviso de su muerte;** ldo.

muerto: está muerto; leuaxaic, qaica, saqca, pal, mashi jec. **su muerto;** lqatac.

muestra: su muestra; lachaxanatac.

mugre: su mugre; lquigaxanaxa.

mugriento: está mugriento; huo'o¹ da lquigaxanaxa.

mujer: la mujer; aca 'alo, aso shi'axaua. **muchas mujeres;** 'alpi. **la mujer toba;** aca qom² lashi². **la mujer pilagá;** aca pijlaxa lashi². **la mujer o esposa de él;** n'alo. **se porta como mujer;** n'aloshin. **le hace portarse como mujer;** n'aloshinaxanaxan. **su compañera que también es mujer;** n'aloshiua. **sus mujeres jóvenes no casadas;** nqa'ampi.

mujerengo: 'aloshaxaic, 'alagui, n'aloshin.

muleta: su muleta; lashihte.

multicolor: lo pinta multicolor; ileguemaxat, nleguemaxat.

mundo: el mundo; ana 'alhua, ana sapiaqtalec. **está en este mundo;** huetalecana, huetalecna. **del mundo;** lma'na. **todo el mundo;** 'enuacna.

munición: su munición; l'ogoxonaqtala.

muñeca: su muñeca; a'ni lhuaq nquigaxaqui, ana napocna lsoxoqui. **su hueso de la muñeca;** na napocna lsoxoqui lpi'inec.

muralla: su muralla protectora; lapoxot. **sus murallas;** lapoqo'te.

murciélago: el murciélago; aso micai.

muro: el muro; napoxonaxat, ncopaqtaxanaxat. **su muro que protege a otros;** lpaqtaxanaxat. **su muro que le protege a uno;** lpaqtaxat.

música: director de música instrumental; nviq'ue l'o¹. **está tocando música;** devigaxaatac. **toca instrumento de música con cuerdas;** ivictapigui.

muslo: su muslo; na ltel'eta/ ltele'ta, ana lchi lamo. **sus muslos;** naua lteltayi. **su muslo, el lado posterior;** na navin. **sus muslos, el lado posterior;** naua navi'iñi.

mutilado: ñamaxaic, huo'o¹ da l'axashit.

muy: ñoqta.

N n

nacer: nace un ser o un animal; ñniguiñi¹, nañiguiñi. **le nace un hijo;** deco'oic. **nace abortado;** nsollaañi. **le hace nacer;** ñañoqchit. **al que hace nacer;** lañoqtac. **le manda hacer nacer;** ñañoqtaxanaxan. **nace una planta;** nashiguem, npaquitchiguem.

nacimiento: su nacimiento; lañoxoc. **su nacimiento causado;** nañoqchitaguec. **lugar de su nacimiento;** lañoqo'. **día de su nacimiento;** lañoxoqui. **su certificado de nacimiento;** lañoxolate, lmalate da lañoxoc. **lo tiene desde su nacimiento;** nacteuegue', naquitchigueme'. **desde su nacimiento;** chigoqteuo.

nación: su nación; na lauo'.

nada: qaica, qaca.

nadador: loxonaxaic, lliquiaxaic.

nadar: nada; daloxon. **nada flotando;** dalliqui. **nada en la superficie;** naloxootashiguem. **nada rápido;** naloxonaqchin. **nada al otro lado;** daloxoota. **nada con un flotante;** daloxoolec. **le hace nadar;** ñaloxonanaxanaxan. **le lleva al nadar;** ñaloxonaqchit.

nadie: qaica ca., qaca aca., taxamaqco' ca.,
Nainneck, Laguna Nainneck (Formosa): nainec.
nalga: su nalga; na nate' lapat. **sus nalgas;** na nate'
 lapa'chi.
Napalpi (Chaco): napa'alpi.
Napenay (Chaco): napinai.
naranja: ladaanca.
naranjero: el naranjero; naranja l'o¹, ladaanca
 l'o¹.
naranja: el naranjo; ada ladaancaic.
nariguera: su nariguera; lmiqushic.
narigón: miguedaic.
narigudo: miguedaic.
nariguera: su nariguera; lmiqushic.
nariz: su nariz; na lmic. **su nariz (se dice en
 broma);** ana napa. **la base de su nariz;** lmic
 lshiinec. **la parte ancha de la punta de su nariz;**
 lmic laco'oña. **la parte blanda de su nariz;** lmic
 lmala. **las ventanas u orificios de su nariz;** lmic
 lauaco. **el caballete de su nariz;** lmic lqote, lmic
 lasot². **su nariz como la del oso hormiguero;**
 npotai late'e lmic.
nasal: su hueso nasal; lmic lqote, lmic lasot².
natación: su natación; laloxonaxac, lalliquiaxac.
nativo: nativo de Espinillo; Espinillo l'ec.
naturaleza: su naturaleza; n'onataguec.
navaja: su navaja; na lqa' laue l'o¹. **su navaja
 para sí mismo;** npetegaxat, lpetegaxat. **su navaja
 que usa con otros;** lpetegaxanaxat.
neblina: la neblina; na shiue.
necedad: la necedad; nhualoxonaxac.
necesario: es necesario; huo'o¹ da lvic¹. **es
 necesario que..;** iuen da., qaiuen da..
necesidad: su necesidad; lhuenaxanaxa,
 lachoxoyic. **tiene necesidad;** deuenaxaatapigui'.
hay necesidad de agua; huo'o¹ da lvic¹ na n'etaxat.
hay necesidad; qaica ca qaiuen.
necesitado: choxodaq.
necesitar: necesita; deuenaxan, deuenaxaatapigui'.
lo necesita; iuen, iuenaique, iueetac, iueetaique. **lo
 que necesita;** lhuenec, lhuenec. **se lo necesita;**
 huo'o¹ da lvic¹. **se necesita leña;** da lvic¹ na 'ipaq.
se necesitan entre sí; nhuena't.
necio: sa na'amaxatapec.
necrópolis: la necrópolis; yi napa'alpi.
negación: la negación que hace; lquiayaxasoxoc,
 nañinnaxac, nqolguetaxac.
negador: nañinnaxaic.
negar: niega; nañilen, iqueyaqpec, iqueyoqtac,
 dequeyoqtac, quiyaqtac, dequiyoxosoxootac,
 nqolguete', nqolguettac. **lo niega;** imaqtac. **se
 niega a sí mismo;** sa nashin. **le niega su pedido;**
 sa nashina.
negativa: (v negación)
negativo: sa.

negociar: negocia; nmen. **negocia con otro;**
 nmene'.
negocio: hace negocio con otro; nmene'. **su
 lugar de negocio;** nmenqa'.
negro: laidaxaic/ lauedaxaic, huedaic, naue'.
los negros; na laidaxaicpi, na naue' l'ocpi, na
 imalaq l'ocpi.
negrura: su negrura; lauedaxa.
negruzco: nauedalec.
nene: 'oshaic.
nepotismo: le muestra nepotismo;
 ñamataxalen, ñamataxañi.
nido: su nido; ñi/ ñi l'pata'c, ñi l'qo'oichaqqi.
su nido abandonado; ñi l'cota'c. **nido del
 hornero;** ana te' l'oxona, te' lauo'.
niebla: la niebla; na shiue.
nieto: su nieto; ca laual. **su nieta;** aca laual. **su
 nieto político;** ca laual ladonaxanec. **su nieta
 política;** aca laual ladonaxana. **su nieto
 político viudo;** ndoit. **su nieta política viuda;**
 ndoite.
ninfa: la ninfa; aso 'ochaqlai'. **ninfa del
 escarabajo llamado torito o candado;** aso
 ñamoc lalaxat l'ochaqlai'.
ninguno: qaica, qaicasom, qaca, taxamaqca,
 taxamaqco', daigo'taqca, ñigo'taqca.
niña: nogotole.
niñero: nqapalaxanaq. **el niñero que emplea;**
 lqapalaxanaxanec, lsoquiaxanaxanec. **el niñero
 que le cuida;** ncotanaxaua, nsoquiaxaua. **la
 niñera que emplea;** lqapalaxanaxana.
niñez: su niñez; nnogodeshic.
niño: nogotolec, nogotoqui', 'oshaic, soqoipi',
 qoopi'. **lo niños;** ñaqqiolec, ñaqqolqa. **niño
 pequeño;** i'o', chigogo'. **se porta como niño;**
 ncanshin, nnogodeshin.
no: 'a'i, 'ai'. **no no;** 'ai'ap. **no es;** sa ishit,
 jegatai', jagatai', shigatai'. **no;** sa, saq. **ya no;**
 sottaq, sottaq. **¡no sea que..!;** taxama, taqmo',
 daigo'taq, qa'en, qa'eetai'. **¡cómo no!;** aja'.
noche: esta noche; na pe. **ya es noche;** mashi
 pe. **de noche;** pe. **durante toda la noche;**
 palom. **continúa hasta la noche;** pa'ac. **los
 que cazan de noche;** na ñi'ipiaxaqui pe.
buenas noches; la'. **está por llegar la noche;**
 napaltapiguiñi.
nómada: lachaxaic.
nomás/ no más: eso no más; chaqdata. **no
 más (sin propósito);** chochi, chochaq, sochi,
 jochi, ma'acha. **no más (con propósito);**
 nachí², nashi, nal.
nombrar: nombra; i'axanaxanapec. **se
 nombra a sí mismo;** npa'axan, nloola't,
 naneguella't, nanenaqchin. **le nombra;**
 ñanenaqten, ñideuo. **le nombra de..;**
 ñanenaqchingui, ñanenaqjngui. **le nombra rey;**
 ñanagui da nta'a.

nombre: su nombre; l'enaxat, nlonaxat, nlonataguet. **da nombre;** iŷaxanaxapec, delonataxan. **le da nombre;** ilon. **le pone el nombre de Juan;** ilonec da Juan. **dador de nombres;** lonataxanaxaic. **su acción de dar nombre;** l-lonataxanaxac. **su acción de recibir nombre;** nlonataguet. **el nombre que le da;** l-lonataxanaxat, lŷaxanaxanaxat. **lleva el nombre de..;** nec.

noroeste: dapiguem. (v oeste)

norte: da shi'u. **da frente al lado norte;** datategue da shi'ua'ague. **es del norte;** shi'uaic.

norteño: shi'u l'ec.

nos: qomi, qomi', qad-. **nos ayuda;** qadtauan.

nosotros: qomi, qomi', qo'omi, qomipi, s-.-q, s-.-aq, s-.-oq, s-.-soq, s-.-ŷaq, s-.-naq, ñ-.-aq,.. **nosotros mismos;** nachiqomi'. **nosotros solos;** qomaqta. **no nosotros solos;** saq qomaqta. **nos ayuda;** qadtauan.

nota: toma notas; dedaxan¹.

notar: lo nota; noma, anoma, nanoma, noma'a, nomta'a, nomtau'a. **se nota bien;** ŷim. **no se nota;** saq ŷataxalec.

noticia: la noticia que recibe; l'axaŷaxac. **su aparato que le da noticia;** n'axaŷaxanaxaqui. **la buena noticia;** da no'on n'axaŷaxac.

noviazgo: su noviazgo; lauonaxanaxac, nauonaguec.

novio: el novio; adonaq. **la novia;** adonaxa. **el novio de ella o la novia de él;** nauonaxaua. **busca novio o novia;** dauonaxaatac. **le desea de novio o novia;** ŷauon. **anda de novio con..;** nauootague'. **quiere tener novia;** do'oqui.

nube: la nube; na l'oc³. **sin nubes;** qui'itta.

nublado: napo, n'atchiguifi, naueguelec.

nublar: se nubla el cielo; nauecalec na piguem.

nuca: su nuca; lana'q.

nudo: su nudo; aña lqote. **un nudo de..;** ana lnoxoi.

nuera: su nuera; aña late. **su nuera viuda;** ndoite.

nuestro: qad-, qal-, qod-, qan-, qoy-, qon-.

nuevo: dalaxaic. **muy nuevo;** dalaxaiguesom. **nueva;** dalaxai. **nuevita;** dalaxaale. **muy nuevita;** dalaxaalom. **de nuevo;** ŷoltaq, ŷolta, ŷi'iguelaxagui. **le hace nuevo;** nadalaxatshiguem. **continúa cada vez con algo nuevo;** nadalaxatta'aguet.

nuez: la nuez de su garganta; aña lqoste.

numeroso: lamai'chigui, lapa¹.

nunca: qaica da.., saqa da.., naŷauoctaq ca.., sa ŷauana.., sa qaŷauanapega.., saq huanga.., sa ishitaaxat da.., ŷauano', huano'. **nunca más;** lŷactoxo', sa lŷa da..

nutria: la nutria; aña chiguishi/nehiguishi.

nutrir: nutre; dequi'axanaxan. **lo nutre;** iqui'axan.

nutritivo: chaxangui.

Ñ ñ

ñacurutú: chiguiyiquic.

ñandú: el ñandú; ñi mañic.

ñangapirí: el ñangapirí; ada taicoc.

O o

o: huo'otaq, qalqo', loqo', loqo'o, qomocho'. **su padre o su madre;** ca lta'a huo'otaq aca late'e. **o será..;** qalqo' yi..

obedecer: obedece; ŷalaq, n'axaŷaxan. **le obedece;** ŷalaxalec, ŷalaxaguet. **le hace obedecer;** ŷalaxchin. **al que obedece;** lalaxadet. **obedece la palabra;** i'ot da n'aqta.

obediencia: su obediencia; lalaxayic.

obediente: no'on na lqaic, 'onaxaic na lqaic, laxadaic.

objeto: su objeto o propósito; da 'eetapeguec. **con el objeto de que..;** qaqui..

objeto: su objeto que lanza; lasaxasoxonaxat.

obligación: -ap.

obligar: le obliga; imalec, ŷayyiita'a, inoxotto'ot, ipataqta'ac, ipataqta'a't. **le obliga hacerlo;** i'onataxanaxanec.

obra: la obra; n'onataxanaxac. **su obra;** l'onatac, laconaqtegueshic. **su mano de obra;** na lhuaqŷaxac.

obrar: (v trabajar)

obrero: su obrero; l'onataxanaxanec. **su obrera;** l'onataxanaxana.

obsceno: shipaxanaxadaic.

observación: el lugar de observación; nmejnaxanqa'.

observar: lo observa; ila'a, ŷamata'a.

obstaculizar: lo obstaculiza; nanaxat, naxattac.

obstáculo: está sin obstáculo un espacio; no'oitelec.

obstante: no obstante; qamaq.

obstinado: qaicaua caua n'axaŷaxanaxaqui', qadamchigui.

obstruir: se obstruye; n'apec.

obtener: lo obtiene; nqajñi. (v sacar)

obvio: es obvio; yi'aqalec.

ocasión: su ocasión; laloqo', laloxoqui. **en esa ocasión;** canale, canalchi, caillayi, caallayi. **había una ocasión..;** huo'o¹ so na'a'q.

océano: el océano; aso auaxai.

ocelote: el ocelote; copaic.

ociar: ocía; nhual. **le hace ociar;** iualaqchit².

ocio: su ocio; lhualaxa².

ociosidad: su ociosidad; lhualaxa².
ocioso: hualaic.
ocultar: lo oculta; ÿoxojñi.
ocupación: sus ocupaciones; logoxoc.
ocupado: está ocupado; imela't, imela'tca, huetac. está ocupado en.; imelec, ime'eguet, ne'eguet, huapegue', touapegue'.
ocupar: lo ocupa o lo usa; ÿauota'a, huota'a, ida'a, idota'a, idotega. lo ocupa completamente; imattalec. se ocupa; touapec. se ocupa de.; imelec.
ocurrir: casi tenía que ocurrir; huactaxa.
odiar: odia; depa'aguenataxan, dequi'axanaqta. lo odia; npa'aguena, npa'aguene', nqui'ya. al que odia; lqui'axat. hace odiar; dequi'axanaqchit, dequi'axanaqtaxan. le hace odiar; iqui'axanaqchit. odia mucho; nqui'axanaqchin. al que hace odiar; lqui'axanaqta.
odio: su odio que tiene; lqui'axa, lqui'axanaqtaic. el odio que sufre; nqui'aguec. el odio que le causan; nqui'axanaqtagec.
odre: su odre; añi lota/ nlota.
oeste: el oeste; da avit, dapiguem (v noroeste), l'añaxa (v sudoeste).
ofender: su acción de ofender; lnogoqtaxanaxac.
ofensa: su ofensa recibida; nshiunaguec.
oficial: el oficial; ca nta'a.
oficina: su oficina; añi l'onataxanaxaqui.
ofrecer: lo ofrece; ÿan, ÿaneuo, ÿaneec.
ofrenda: la ofrenda que colecta; ana la'õnguishic. su ofrenda que da; lachitaqtaxanaqte, ltaunaxanaqte, l'agaxanaqte.
ofrendar: ofrenda; dachitaqtaxan.
oído: su oído; ltela lauac.
oidor: n'axa'yanaxaiaic.
oír: oye; hua'aqa. está oyendo; hua'aqtac. lo oye; hua'axa'ya, hua'axa'ya'pega, hua'axa'ya'peguelec, hua'aqchigui, nomchigui, noma, anoma, nanoma, noma'a, nomtau'a. lo oye cerca; hua'axa'ya'aguec. lo oye al acercarse; hua'axa'ya'pegueu'a. lo está oyendo; hua'aqtega. le oye llegar; hua'aqta'aguec. le está oyendo; hua'aqtague'. se oye; chitot. oye una noticia; hua'axa'ya'peguelec. hace oír; da'axa'yaqtaxan. le hace oír; i'axa'yaqchit. lo que oye; l'axa'yaqchic, l'axa'yaqtaguishic. se lo oye desde allá; chimaxaña, chimaxague, lamaxague, chita'ague, chita'aguec, chitapega. se lo oye de debajo de.; chimqot, lamqot, chimaqtacot. se lo oye desde adentro de.; chimaxaigui, chimaqtoigui, chimaqtapoigui. se lo oye desde adentro abajo; chimaxanguí, chimaqchiguingui. se lo oye de tal parte; chimaqchiguiña. se lo oye de encima de.; chimaqtelec, chimqajlec. se lo oye que viene de un objeto; chimaqteu'a.

ojalá: ojalá que.; yaxasa'a da., tashi., caque'., capque'., capegue'., caco'., chi..
ojeada: le da una ojeada; ila'a.
ojear: lo ojea; ila'a, ÿamata'a.
ojo: su ojo; añi l'aite. sus ojos; ñiua l'ai'te. el globo de su ojo; l'ailco'oue'. el blanco de su ojo; añi l'aite lapagaxa. se forma legaña en su ojo; nacham añi l'aite. la niña de su ojo; l'aite. tiene algo metido en el ojo; itagoq, itagoxoc, huo'o¹ y ltagoxoshit. le mete algo en el ojo; itagoqchit. lo sigue con los ojos; ilota'ague. le pican sus ojos; chimguilo naua l'ai'te, nchimdeec naua l'ai'te.
ola: las olas; ana lapaxa.
oler: lo huele o percibe un olor; ita, ita'aguec, itata'aguec, nco'yxana. huele o exhala olor; davioxon. huele a fragancia; davioxongui. huele a hedor; davioxonguet. huele a grasa; nchiuec. huele muy mal; tocashi.
olfatear: lo olfatea; ita'aguec, itataique, detaxaatac, nco'yxana. olfatea el aire; nco'yaashiguem/ ncoviaxaashiguem. olfatea lo que viene; nco'yaaxata'aguec. lo que olfatea; ltaguishic.
olivo: el olivo; ada oliva lchiyic.
olor: su olor; na laita. su olor a grasa; lchiugaxa. su acción de emanar olor; laita'axac. le da olor; ÿavioxonaqchit. percibe un olor; ita'aguec, itata'aguec, nco'yxana.
olorizar: lo oloriza; ÿavioxonaqchit.
olvidadizo: couaqtaxanaxaiaic.
olvidador: couaqtaxanaxaiaic.
olvidar: lo olvida; icou'ai, icoua'ai, ÿalat, nhuetec. se olvida; nhuet, decouaqtaxan, qa'ya'pogui yi lauel, qa'ya'palaxat yi lauel. no se olvida; sa nhuet. lo hace olvidar; icoua'qchit. lo que olvida; lcouaqteguishic.
olvido: su olvido; lcouaqtaxanaxac.
olla: su olla; lataxaqui¹. una olla; taxaqui. su olla de cuero; aca nhuade.
ombligo: su ombligo; na lcom.
ombú: el ombú; ada calmaic.
ómnibus: el ómnibus; 'altemoi.
onda: las ondas; ana lapaxa.
operación: la operación que hace; lapiataxanaxac. la operación que recibe; napiataguec.
operado: la parte operada quirúrgicamente; napiatac.
operar: opera; dapiataxan. le opera en cirugía; ÿapiat.
opérculo: su opérculo; lanoc. sus opérculos; lanoqo.
opinar: opina de otro que.; ÿaatapoigui.

oponer: se le opone; ndaqa, ndaqtapeguelec, ndaqtapeguet, nanaxat, dataña'aguet. **se oponen entre sí;** npa'aguenat.

oportunidad: su oportunidad; l'a', ldaq'a'.

oposición: su oposición; lpa'aguenataxanaxac.

oprimir: le oprime; ipataqtañi, ipataqta'a't, ñachitaiya'.

oprobio: el oprobio que sufre; nshiunaguec.

oración: su oración; nqouagaxainaxac/ nqouagaxaunaxac, natamnaxac, lashilaxanaxac. **el objeto de su oración;** natamnaxalate, natamnaxala'. **lo busca en oración;** nqouagaxaunaique. **su lugar de oración;** nqouagaxaunaqa'.

orador: n'aqtaxanaq.

orar: ora; nqouagaxauen, natamen, nachoxodeetac. **ora por...;** nqouagaxaueelec, nqouagaxaueetalec, nqouagaxaueetapeguelec, natameelec, natameetapeguelec. **ora a...;** natamnot, natameetacot. **le hace orar;** nqouagaxainaxanaxan, ñatamnaqchit, natamnaqchit, natamnaxanaxan. **ora en tal nombre;** nqouagaxauna, nqouagaxaueetega, nqouagaxaueetapega. **ora dentro de tal edificio;** nqouagaxaueetapoigui. **su lugar donde ora;** nqouagaxaunaqa'. **su compañero al orar;** nqouagaxaunaxaua.

orden: su orden que da; lamaxasoxonaxac. **su orden recibida;** namaxasaguec, n'aqtac. **da orden;** damaxasoxon, damaxasoxoolec. **lo pone en orden;** naloqteeta't.

ordenanza: la ordenanza que da; lqataxac. **la ordenanza que recibe;** nqataxac.

ordenar: le ordena; ñamaq. **lo ordena o lo organiza;** naloqchiiñi. **le ordena sobre...;** ñamaxalec, 'enapega.

ordeñar: ordeña; nlom, nlomtac. **le hace ordeñar;** nlomaxanaxan. **manda ordeñar;** delomaxanaxan.

ordeño: el ordeño de vacas; nlomaguet ana huaaca. **el ordeño que hace;** l-lomaxanaxac.

ordinario: es ordinario; deto/ -tto, chochi deto, chochatto/ sochatto, l'axaalom.

oreja: su oreja; ana ltela.

orejudo: telaic, telainaq.

organizar: lo organiza; naloqchiiñi. **les organiza;** i'ada't¹.

orgasmo: tiene orgasmo; iviloxol.

orgullo: su orgullo; ñi'oxonnaxac, n'amqajnaxac, napagaqajnaxac, n'amaqnaxac.

orgullosa: ñi'oxonnaxaic, n'amqajnaxaic, n'amaqchin.

orificio: los orificios de su nariz; lmic lauaco.

origen: su origen; lamo. **tiene su origen acá;** nalligaqa'a. **tiene su origen allá;** ñachigaqa'ague, chigaqa'ague.

orilla: la orilla de...; loiguet, lañi.

orina: su orina; lchaxat.

orinar: orina; lte¹, lcotela't, lcochila't. **orina muchas veces;** tegaqaic, detegaxan, huo'o¹ da ltegaxanaxac. **hace orinar;** dechaxanaxan. **le hace orinar;** lchaxan¹.

oriundo: oriundo del sur; taguiñi l'ec. **oriunda del sur;** taguiñi lashi².

ornamentación: su ornamentación; n'otaxac.

ortiga: la ortiga; ana poqo, ana huoue poqo.

ortografía: su ortografía; nleetra.

oruga: la oruga; na qochi'l. **oruga que da quemazón;** tetaxanaq/ quetetaxanaq.

orzuelo: el orzuelo; ana qatonaxa.

os: qami, qami'.

oscilar: oscila; douaxanaxaneec.

oscurecer: se oscurece; napalñi, napanñi, napalgui. **se oscurece el cielo;** napaltapigui.

oscuridad: napalaxa.

oscuro: está oscuro al anochecer; pal avit. **está oscuro adentro;** napalagui. **sigue oscuro;** napaltañi. **sigue oscuro sobre...;** napaltalec.

oso: el oso hormiguero; añi potai¹. **el oso hormiguero chico;** añi potai¹ late'e.

otoño: el otoño; cotap, secotap.

otro: lña, lañi. **la otra noche;** so lña pe. **uno..otro...;** lña..lña..

oveja: la oveja; ana qagueta/ qagueta. **manada de ovejas;** ayi qagueta.

oxidación: su oxidación; lcochaxa.

oxidar: se oxida; da'ataxan.

óxido: el óxido; l'atec.

P p

pacaá: el pacaá; añi huata'a'.

paciencia: su paciencia; ntoxounaxac, nogoxoc, nhualaxaunaxac. **tiene paciencia;** ntoxouen, nhualaxauen, huo'o¹ da lhualaxavic/ nhualaxavic. **tiene paciencia con...;** nhualaxaune', nhualaxaine', ntoxouene'. **le hace tener paciencia;** iualaxaviaxan, itoxouen. **hace tener paciencia;** deualaxaviaxanaxan.

paciente: es paciente; hualaxainaxaic, hualaxauaic, hualaxaunaxaic, nhualaxaunaxaic, nque'ejnaxaic, toxouaic. **el paciente de...;** nqadenaq, nqadenaxaic. **el paciente que opera;** lapiategueshic.

pactar: pacta con...; nañamaxate'.

pacto: el pacto que hace; nañamaxataxac. **hacen pacto;** huadona't na lhuennataxa.

pacú: el pacú; ayi huesaxa. **un pacú grande;** ayi nloma.

padecer: **padece;** nque'etaxan.
padecimiento: **su padecimiento;** nque'ejnaxac, nque'ejnaguec.
padraastro: **su padraastro;** ñi l'aalec lta'a, l'aalec taxade, ntesqo'.
padre: **su padre;** ñi lta'a. **tu padre;** taxade', so 'auachigoxoigui. **mi padre;** taxade. **sus padres;** naua lta'al. **mi padre viudo;** taqlaxayi'. **es padre;** co'oic, taxade. **su trato con su padre;** lta'añaxac. **el caballo padre;** ñi caaño lhuadaic. **su animal padre;** ñi lalo lauogaxanaxanec.
paf: ¡paf!; ¡qop!; ¡qattrep!.
pagar: **le paga;** ishiiten, ishiiteeta, ishiiteetac. **le paga por..;** ishiitenguét. **le paga algo;** ishiitenec. **paga con..;** deshiitenaxana. **su lugar donde paga;** lshiitenaxanqa'. **le obliga a pagarlo;** ishiitenaxaatapeguec, ishiitenaxanaxanec.
pago: **el pago que da;** lshiitenaxanaqte. **el pago que recibe;** nshiitenaqte, ana nshiué. **su acto de dar un pago;** lshiitenaxanaxac. **su acto de recibir un pago;** nshiitenaguec.
pago: **su pago o donde vive;** lañaxataqa'.
paico: **el paico;** paic, paico, huesaxaloq.
país: **el país;** na 'alhua.
paisano: **su paisano;** lañooua.
pajarilla: **la pajarilla;** lpaq.
pájaro: **el pájaro;** ñi qoño.
pajonal: ato'.
pala: shiteguet. **su pala;** nashiteguet, lshidaxanaxat, lmetaxanaxat.
palabra: **su palabra hablada;** da l'aqtac. **su palabra escrita;** yi l'aqtac. **la palabra o la Biblia;** yi n'aqtac.
paladar: **su paladar;** naquiaq. **sus paladares;** naquiaxayi.
palangana: **su palangana;** na napolitaxaqui.
palidecer: **palidece;** nqoviuec, napagaxauec. **palidece por susto;** napagaqteec.
palidez: **su palidez;** lqouaxanaxa.
pálido: **se pone pálido;** napagaxauec. **le hace poner pálido;** nqoviaqchit.
paliza: **le da paliza;** iuaxan, iuaxaalec. **la paliza que da;** lhuaxanaxanaxac. **la paliza que recibe;** nhuaxanaguec.
palma: **la palma de su mano;** lhuaq lauel. **las arrugas de su palma;** lhuaq lauel laquiga'q.
palmar: chaisat, lagaxadaisat. **palmar redondo;** chaisatangui.
palmear: **le palmea;** npotchiguiñi.
palmera: **la palmera;** ada chaic. **nombre de una palmera;** ada lagaxadai.
palmita: **la palmita;** na chaic lcom, na lagaxadai lcom.

palo: **el palo;** na 'ipaq/ 'epaq, qo'ipaq. **su palo;** nqo'ipaq, n'ada, npon. **su palo para alcanzar fruta;** añi nquede. **el palo santo;** ada delliquic. **el palo Francisco Álvarez;** ada nashivic. **el palo bobo;** ada salaq. **el palo borracho o barrigudo;** ada pedaxanaxa. **el palo lanza;** ada pagaxaic. **el palo martín gil;** ada villic. **el palo piedra;** ada chiguishi l'ataqayic. **el palo mataco;** ada tadeguec.
paloma: **la paloma;** so qoto', doqoto'. **nombre de una paloma;** so coigueneec. **la paloma torcaza;** huochip.
palometa: **la palometa;** na cote. **nombre de una palometa;** paxac.
palpar: **lo palpa con los dedos;** ipot, ipoteu'a. **lo palpa con la mano;** ñashil-lec, ñashilhua'a.
palpitación: **su palpitación fuerte;** lasotaxa.
paludismo: **el paludismo;** na nailoxolaxa. **tiene paludismo;** nailoxolaxatoc.
pan: **el pan;** ana pan. **un pedazo de pan;** na pan lañi. **el pan que uno sumerge en caldo;** leltenaxanaxat.
panadero: **el panadero;** ñi i'ot ana pan.
panal: **su panal;** añi lapa³.
pandereta: **su pandereta;** añi lasaquiixanata.
pantalón: **su pantalón;** ana lamaxaso. **le pone pantalón;** namaxason. **se lo pone de pantalón;** namaxasotaña.
pantalla: **la pantalla;** ñi nmala'. **su pantalla que usa;** lasaunaxanaqte. (v abanico)
pantanoso: **lugar pantanoso;** nshaxaqui.
panteón: leuaxaic lañi'.
pantorrilla: **su pantorrilla;** na lña'achi, lla'achi, añi lchi da'am.
panza: **su panza;** ana da'am.
panzón: 'amdaic, 'amguesaq.
panzudo: 'amdaic, 'amguesaq.
pañuelo: **su pañuelo de cabeza;** na ncopaxa. **su pañuelo de mano;** na ncopaq llalec.
papá: **su papá;** lta'a, npapa, npapa', ntata'. **mi papá;** taxade. **tu papá;** taxade'.
papada: **se le forma la papada;** nqolamgaxan.
papadilla: **su papadilla;** ana lqolama. **se le hincha la papadilla;** nqolamgaxan (v enojar).
papel: **el papel;** ana papel. **su papel;** añi npapel. **los papeles;** ana papelpi.
paquete: **su paquete que lleva;** lli'ac.
par: **a la par;** lataxaua. **en pares;** dostega't. **un par;** nataxa'u.
para: **para hacer sillas;** so'onaxaquiyc. **para hacer camisas;** lomaxaquiyc. **para hacer vestidos;** npotoyic. (v producir). **para que..;** yaqto'/ ñaqto', ñaqto', ñamaqto', qaqyi, da, qaqaiyi.

parábola: la parábola que usa; laloqnaxanaxat.
parada: su parada donde para; lanataqa'. parada de ómnibus; notaqa'.
paradero: su paradero; lanataqa'.
parado: está parado; nachattac. está parado con pies firmes; pichiguiñi. está parado sobre..; nachattalec. está parado en tal lugar; nachattaña. está presente parado; nachattauo. está parado delante de..; nachattau'a, nachatto'ot. su estar parado de pie; nachaalataxac. el pequeño parado; de'edatái'. la pequeña parada; ada'adatái'. ellos o ellas varios parados; de'edaua.
paralelo: va paralelo a..; nalotague'.
paralizado: paralizada una persona; sa da'añiigue.
parar: para al ir; inanguet, vi'iigué, vi'iguinguit. para al venir; nnanguet. le hace parar; nqanaxateguet, nqanaxatteguet, naxateguet, inanaxateguet, ñi'axanguet, vi'iigué nqa'en. se para; nachajñi. se para derecho; nauaqshiguem, ñalamaqchiguiñi, ñalamaxashiguem. le hace parar adentro; nachaalataxaneuo. le hace parar delante de otro; nachaalataxaneu'a. de repente se para; nachatchiguiñi. de repente se para entre un grupo; nachatchiguingui. le hace parar entre un grupo; nachaalataxanguí. le hace pararse derecho; nauaxaÿaxaashiguem.
parásito: su parásito bultoso del algarrobo; npitoqte. una planta parásita de los árboles; n'etaxat lqaic.
parcialidad: le muestra parcialidad; ñamataxalen, ñamataxaña.
parcialmente: sa imauec.
parche: el parche que pone; lapannaxat.
parecer: parece; 'ique', 'eque', 'ico', loco', leque', chaqna. parece pero no es; taxaaso', taxaasai', 'eetaxaasai', taxantaq. le parece; naq'en. al que se le parece; lashiquiaxaua.
parecido: es parecido a..; ñauat².
pared: estoy entre la espada y la pared; aÿim qancolaxattapigui.
pareja: son pareja; nataxa'u, nauaxaÿaxa'u. están parejos; nalota't. van parejos; nqo'oxootega't, nachi'eeta'a't, 'en'a't. está parejo con..; naloteguet, nalote', lataxaua.
parentela: su parentela; n'acnaxac.
paridora: chonaxanaxai.
pariente: su pariente; l'ac, n'acna, lapajyaxaua, lapachiyaxaua, lpi'inecyaxaua. su parienta; añi l'a. sus parientes; na lalamaxat, na lauo' l'ecpi. sus parientes políticos; ladonaxaquí. su pariente fallecido; lqatac.
parir: pare; deco'o. lo pare; deco'oic.
parpadear: parpadea; nqachigoxoñi, qatagoq, ñamettega't, nque'elaxatteguéc (v repente). siempre parpadea; qachigoxosoxoic. le hace

parpadear; nqachigoxosoxonaxan. hace parpadear; daqachigoxosoxonataxan.
parpadeo: su parpadeo; nqachigoxosoxoc.
párpado: sus párpados superiores; l'ailapo'te, l'ailapoqo'te. sus párpados inferiores; l'ai'te lqa'.
parque: parque de diversiones; lachiquí.
parrilla: su parrilla; lauoxonaxala', lhuoshaxala'. parrilla en que se lo asa; nauotaxala'.
parte: tiene parte con..; nhuana'ai'. tiene parte en..; nhuanaquí, nhuana'u. es parte de..; lña'aguet, so laÿi, laÿa'aguet, n'attau'a. por su parte; chi'ina/ yi'ina. está de parte de..; huaqta'aguet.
partera: la partera; aca nogot l'o¹.
participación: su participación; nhuanaxac.
participar: participa con..; nhuana'ai'. participa en..; nhuanaquí, nhuana'u, nhuaatau'a. participa personalmente en..; nma'ai'. no participa; da'a², da'aÿauga, saq taÿapegueu'a.
partida: su partida de nacimiento; lañoxolate.
partido: partido o separado; poxoÿaxaic.
partidor: npoxoÿaqtaxanaq, mpoxoÿaqtaxanaq.
partir: parte; depoxoÿaqtaxaatac, denoxonataxan. lo parte; ipoxoÿaxattac, inoxongui, ncolaxajñi, ncolaxattapiguiñi, icolaxachigui, ñapeguen, ñapiguiichigui. lo parte en dos; icolaxadachi, iquesoqchiguingui. se parte; depoxoÿa'ague. el que parte; npoxoÿaqtaxanaq, mpoxoÿaqtaxanaq. lo que parte; lpoxoÿaqtac.
parto: el parto de ella; lco'oxoc.
pasacinto: su pasacinto; lshitaxaquí.
pasador: el pasador de puerta; legaxashit ñi lasom.
pasajero: pasajero o efímero; saq tatauec.
pasar: pasa adentro hacia allá; huomhuo, ipacauo, ipacaigui. no pasa adentro a..; sa ipagueu'a. pasa directamente adentro hasta..; ipacteu'a, npacteu'a. pasa adentro hacia acá; npacauo, nhuomhuo. pasa hasta acá; npacai'. pasa de largo; ñoxogue, ipacaigue, lhuottauec, ñapactauec, ñapactalec, napactauec, nateguena. pasa por debajo de..; huomot. le pasa de largo; nqueuotañi, huaÿoxolec. le pasa al lado; nlectot, nlectelec. le hace pasar al lado; nlegaqtén, nlegaqchit. le hace pasar hasta..; ipagaqajna'a. lo pasa a otro; ipagaqteetot. lo que le pasa o le sucede; aloic. no pasa nada o no sucede nada; qaica ca dá, qaica cam dá. pasa la noche en lugar ajeno; n'axanañi. pasa con éxito por todo obstáculo; inoxotchiviigui. pasa a tal lugar; ipacchiguiña. pasa adentro de..; ipactoiigui. lo

pasa por alto; napactalec, napactapeguelec. **se siente pasado por alto;** huo'o¹ da n̄yonaxac, n̄yonaxaic. **le pasa la mano;** nashile'. **¿qué pasa?;** ¿'éeta?.

paseadero: su paseadero; l̄yaxaŷaqa'.

paseador: maxasoxoic.

paseante: maxasoxoic.

pasear: pasea; namaqtac, deŷaqtac. **le pasea sobre..;** iqueuoxoolec. **le hace pasear;** namaxasoxonaxan. **su compañero al pasear;** namaxasoxoua.

paseo: su paseo; namaxasoxoc.

pasión: sus pasiones carnales; lapachiyaxac.

paso: da un paso hacia allá; qaua. **da un paso hacia acá;** nqaua. **da un paso hacia otro;** qauai'a. **da un paso hacia afuera;** qauaŷauec. **le hace dar un paso;** ŷaqaquaqchin/ ŷaqaquaqchit. **sus pasos;** na lqauaxaqui', da lqauaxac. **su paso donde cruza;** lligueta.

pastilla: la pastilla dormitiva que da; l'ochaqtaxanaqte. **la pastilla dormitiva que toma;** n'ochaqchitaqte.

pastizal: 'auaqpisat.

pasto: el pasto; na 'auaqpi. **nombres de pastos;** na pogoyaq, piagaxan, paloq, chim 'auaxa¹, qovi lauoxo.

pastor: pastor de ovejas; ñi ilo'ogue ana qaguetapi.

pata: la pata del animal; na lchi². **su pata o garra;** ana napocna. **de patas grandes;** pia'tedaic. **pata de buey;** ada huaaca lapia'.

patada: da patadas; sotaxanaxaic. **lo rechaza a patadas;** ŷasottapeeguet.

patagón: pia'tedaic.

patalear: patalea; dasottañi.

pateada: la pateada que da; lasotaxanaxac. **la pateada que recibe;** nasotaguec.

pateador: sotaxanaxaic.

patear: patear; dasotaxan. **lo patear;** ŷasot, ŷasotot, ŷasoteec, ŷalaqan. **lo patear hacia acá;** nasoteec. **se patear a sí mismo;** nasojla't. **lo que patear;** lasotegueshic.

patético: choxodaic.

patiestevado: qasacaic.

patinar: patina; isallaqan, desallaqnaxan.

patio: el patio; qasoxoc. **su patio;** lapiaqa'. **el patio delante de su casa;** na nqasoxoc/ nasoxoc. **la planta de su patio;** nqasoxoguishi.

pato: los patos; na paatopi. **nombres de patos;** aso villilli', aso huoqavi/ qavirole, aso dallim. **el pato picazo;** aso villilli'.

patrón: su patrón; ñi n'aco', ñi do'onataxaatacot. **su patrona;** añi n'acodo.

patudo: pia'tedaic.

pava: su pava; añi napaava.

pavo: el pavo; ñi toxoloxolaq, ñi lashinec Ita'a, ñi laxalaq. **el pavo real;** ñi polalo.

pavón: el pavón; ñi polalo.

payé: 'iyaxaic. **su payé;** yi alom².

paz: su paz; l-lagaxa, l-lagaxayic, l-lagaxac, l-lagaqa'. **tiene paz;** lacchiguiñi, lactapiguiñi. **le da paz;** ilagaqchit. **su paz recibida;** nlagataguec. **hace la paz con otro;** nmanot. **está en paz con..;** lactapegue'.

pazote: (v paico)

pecado: su pecado; lli'itaxaloxoshit. **sus pecados;** da lli'itaxaloxo.

pecador: 'itaxaloxoic/ 'etaxaloxoic.

pecaminoso: 'itaxalaic, 'itaxalo.

pecarí: el pecarí; ana ŷolo, cos.

pececillo: el pececillo de plata; so pit.

pectoral: su aleta pectoral; laua¹, lsaqpalo.

pecho: el pecho de la persona; ana ltoguc, na lasot¹. **el pecho de la mujer;** ana ltete. **sus pechos;** naua ltetel. **se acuesta de pecho;** nqapaxaañi. **se cae de pecho;** nqapaxaachiguiñi. **le da el pecho;** illipaxan (v amamantar). **toma el pecho;** llip (v mamar)

pedagogo: napaxaguenataxanaq.

pedazo: el pedazo de pan; pan laŷi. **pedazo de palo;** 'ipaq laŷi. **pedacito de pasto;** 'auaqpi lte², laso, 'auaqpi lsochi. **se hace pedazos;** dolachigui. **lo hace pedazos;** ŷasoqchit. **sus pedacitos;** nam laŷipirolec.

pedernal: su pedernal; nvicalec.

pedidor: shilaxanaxaic.

pedir: pide; dashilaxan, datañatac. **le pide;** ŷashila, datanaŷa, iŷaxanot, iŷaxanaique, dequigui'ot. **lo pide;** dequictaique (v reclamar). **pide a favor de..;** dashilaxaatapeguelec. **le hace pedir;** ŷashilaxanaxan, ŷatañanaxanaxan, ŷatañaqchit. **lo que consigue al pedir;** latañaxat, lquiquiaqtgueshic, lashilaxanaxat.

pedo: su pedo; na lñi'. **hace pedo;** doñi, deñi. **le hace hacer pedo;** iñigaqchit. **está en pedo;** taxaic.

pedorrero: ñigaqaic.

peer: pee; doñi/ deñi. **le hace peer;** iñigaqchit.

pegada: (v paliza)

pegadura: la pegadura de algo; lonaxayic.

pegajoso: lonaxaic, donaxaic.

pegar/ juntar: pega o junta; denaqnaxan, denaqtenaxan. **lo pega;** inaqtenhuo, inaqchiishiguem, inaqan, inaqchiiñi. **lo pega en..;** inaqteelec. **se pega;** inocañi, dona, donauo, donaguñi, donaŷañi. **se pega a..;** inocalec, donau'a, lapaxaguet. **se pegan entre sí;** donaŷa't. **le manda pegar;** inaqnaxanaxan. **manda pegar;** denaqnaxanaxan. **lo que pega con pegadura;** lnaqtenatac. **se pega debajo de..;** donaŷo'ot.

pegar/ golpear: pega o golpea; douaxanaxan. le pega; iuaxan, iuaxaalec, ñasaxagui. se pegan; nhuaxaatega't. **al que pega;** lhuaxanguishic. **pega contra..;** tachigui. **pega hacia abajo;** nhuaxanaxaña, nhuaxanaxaategueñi. **pega mucho;** nhuaxanaxanaqchin, huaxanaxanaqchaqaic. **pega con el puño;** dasacnaxan. **le pega con el puño;** ñasaquen, ñasacnot, nashiten, ñashiten. **al que pega con el puño;** lasacñiguishic. **su golpe de puño recibido;** nasacnaguec. **le manda pegar con el puño;** ñasacnaxanaxan. **le pega con látigo;** ñalashin, ñalaaqan. **al que pega con látigo;** lalashinguishic. **el que pega con látigo;** lashinaxanaqaic, laqnaxanaqaic. **pega mucho con látigo;** nalashinaxanaqchin. **le pega un tiro;** ñaÿin. **le pega con honda;** ichiquen. **lo que pega con honda;** lchicnguishic.

peinar: peina; detagaxan, dategaxan. **lo peina;** ntaguiñi, ntactapiguiñi, ñateca. **le hace peinar;** itagaxanaxan, detagaxanataxan. **se peina;** npicten (v asear).

peine: su peine; ana ntagaqte.

pelado: chiteec, chimaic, chamaic.

pelaje: su pelaje; l'oguiaxac.

pelar: pela; decolaxan. **lo pela;** icola, nasola, chiteec nqa'en, namadectegue. **lo que pela;** lasolac, lasolaguishic.

peldaño: el peldaño; napiaxaqui.

pelea: su pelea que hace; l-loquiaxac. **causa pelea;** deloquiaxanataxan.

peleador: loquiaxaic.

pelear: pelea; nhuaxan, deloqui. **pelea con otro;** nhuaxane', delogui', deloctague'. **pelea en defensa de..;** deloclec. **hace pelear;** deloquiaxanataxan. **le hace pelear;** iloquiaxan, iloquiaxanaxan. **se pelean entre sí;** nhuaxana't, deloguiña't, deloctega't, nhuaxaatega't. **quiere pelear;** npioqshin.

pelechar: pelecha; ncochi.

peligro: su peligro; lchiquiixac. **hay peligro de..;** qaigaxa.. **los peligros;** na aloicpi. **sus muchos peligros;** lchiguesat.

peligrosidad: su peligrosidad; lchic.

peligroso: es peligroso; huo'o¹ da lchic, chaqaic.

pelo: su pelo o su cabello; na laue². **su pelo o su piel;** na l'oc¹.

pelota: la pelota; laponaic, laponai colliichigui. **su pelota;** añi nqueloque, añi npeloota. **su pelota de..;** añi nadena. **juega con pelota;** nepelottac.

peludo: es peludo; qouenaq. **el peludo o armadillo;** ñi shiñit.

peluquero: el peluquero; ñi que l'o¹, ñi petec laue².

pelusa: su pelusa; l'o², ana laso. **la pelusa de tela;** ana nogoxot l'o¹, na nogoxot Isochi. **la pelusa de papel;** na papel Isochi.

pélvica: su aleta pélvica; laua¹, lsaqpalo.

pelvis: su hueso de la pelvis; na lliguel lpi'inec, na nate' lpi'inec.

pellejo: el pellejo; na n'oc.

pellizcador: saplaxanaxaic.

pellizcar: pellizca; desaplaxan. **le pellizca;** isapla, nsapla, ivigoq.

pellizco: le da un pellizco; ivigoq, isapla, nsapla.

penacho: su penacho; ana ndague, nadague.

pendejo: su pendejo; ana namo laue².

pendenciero: ncotaxaic, petaxaic.

pene: su pene; ñi nco'oue', napat, logoxoshit, añi namo. **el pene erecto del perro;** añi nqo.

penetrar: penetra; n'attaigui. **penetra con fuerza;** inoxot. **lo penetra;** quichigui, lhuotaigui.

pensador: huennataxaic.

pensamiento: su pensamiento; lcouennataxa, lcouennataxac, louennataxa, lhuennataxa, lpetaxa, da lquiyaqteñaxac. **sus muchos pensamientos;** lhuennataxaguesat.

pensar: piensa; douennataxan, dañajntaxan, ntoueetaique. **piensa de..;** iuennate, icouennate, iuennatapega, icouennatapega, iuennata'a, ipeta'a, ipettega, tachigui lauel.

piensa en..; iuennachigui. **piensan uno del otro;** nhuennata'a't. **le hace pensar;** iuennataxanaxan, icouennataxanaxan, ntounaqchit, ntounanaxanaxan. **le hace pensar de..;** iuennataxanaxanec. **está pensando;** detaqtagui añi lquiyaqte. **está pensando en..;** deuennataxaatapeguelec.

pensión: una pensión; nanataqa'.

peña: coma', qa'.

peón: el peón; ñi ndaxac l'o¹. **su peón;** lamaxashic, npion, nale.

peor: se pone peor; tañañicda. **será peor..;** taicmachaxa.. **peor todavía..;** lamaaxa², lamaaxa..

pepitero: nombre de una ave; shipoqoño.

pequeño: llalec, cocho'oñic. **pequeña;** llalec.

un perro pequeño; pioq llalec. **un perro de variedad pequeña;** ñi pioq lto'olec, añi pioq lacho'ole. **el pequeño;** catai', datai', natai', ñitai', sotai', yitai', que'ecat'ai', de'edatai', ne'enatai', ñi'ñitai', se'esotai', yi'iyitai'. **la pequeña;** aca'acatai', ada'adatai', ana'anatai', añi'añitai', asa'asotai', ayi'ayitai'.

pera/ mentón:

percibir: percibe un olor; ita'aguet, itata'aguet, ncoñaxana.

percha: percha para colgar toalla; pilotaxat lashi¹.

perder: se pierde; daqat, isomapec. **lo pierde;** ñaqattac. **lo pierde de repente;** nshitta¹, ñit. **lo pierde de alrededor;** daqateeguesop. **pierde algo;** yitaxan. **pierde el camino;** npe'eneuegue. **le hace perderse;** ñaqataqchit, isomaxanaqchit. **hace perder algo;** yitaxanaqtaxan. **le hace perder algo;** ñitaxanaqchit. **lo que pierde;** lqatac. **lo que hace perderse;** lqataqchitac. **finje perderse;** nsomaxanaqchin. **se echa a perder;** nchiga, ltotañi. **lo echa a perder;** n'aqchit.

perdición: su **perdición;** lqataxayic, lqataqchic. **su perdición causada;** nqataqtaguec. **su acción de causar perdición;** lqataqtaxanaxac. **le manda para causar perdición;** ñaqataqtaxanaxan.

pérdida: tiene **pérdida;** yitaxan. **siempre causa pérdida;** yitaxanaqtaxanaxaic. **su pérdida;** llitaxanaxac.

perdido: está **perdido;** daqat. **lo ha perdido;** ñaqattac.

perdiguero: **perro perdiguero;** dachimi l'o¹.

perdiz: la **perdiz;** so dachimi.

perdón: el **perdón que da;** lchxononataxanaxa. **para el perdón;** nchxononataxanaxaqui.

perdonador: chxononataxanaxaic.

perdonar: **perdona;** dechxononataxan. **le perdona;** ichoxoden, saq capeguem na lasouaxashit. **se perdonan entre sí;** nchxononna't. **perdona pecados;** ñapalaxat da ñi'itaxaloxo.

percedero: sa ñanauec. **no percedero;** chochi ñanauec.

pereza: su **pereza;** l-lauaxa, lhualaxa². **tiene pereza;** ilau, huo'o¹ da l-lauaxa.

perezoso: es **perezoso;** sallaxadaic, ilau, lauaic, hualaic.

perfeccionar: **le perfecciona;** ñapaxaguen.

perfecto: nalochiguiñi.

perforación: la **perforación en su lóbulo;** nshitec.

perforar: **perfora;** dovinaxan. **perfora en busca de algo;** ivinaique, ivineec.

perfumar: **lo perfuma;** ñavioxonaqchit.

perfume: su **perfume;** ncodaxat.

perineo: su **perineo;** na nquet.

perjudicador: su **perjudicador;** ldet.

perjudicar: **perjudica;** dasouaqtaxan. **le perjudica;** ique'eten, n'axat, n'aqchit. **se perjudica a sí mismo;** n'aqchittapeguela't. **al que perjudica;** lasouaqtac.

perjuicio: el **perjuicio que hace;** lasouaqtaxanaxac, l'axanataxanaxac. **el perjuicio que sufre;** nasouaqtaguec, n'aqchitaguec.

permanecer: **permanece;** nachi 'eetai'. **no permanece;** saq 'eetai'.

permanente: la **permanente que ella recibe;** nqotogoqchitaguec.

permiso: **lo hace sin permiso;** sa ñadenalec da i'ot.

permitir: **lo permite;** hua'axai'a, ñashin, huaqta'a, ñauaqa'a. **permite que se lo hagan;** nashiita. **se lo permite a otro;** ñashinem. **no lo permite;** iquiyoqtapeeguet (v rehusar). **no se lo permite;** sa ishitapec. **no le permite salir;** sa ñashineec.

pernoctador: n'axanaxaic.

pernoctar: **pernocta;** n'axanañi. **pernocta en tal lugar;** n'axanaña. **pernocta cerca del curandero;** n'axanao. **pernocta bajo tal curandero;** n'axano'ot. **hace pernoctar;** n'axanaqchijñi.

pero: qalaq, qala, qalaxayi, qalqa'a, qalqa'ayi, qalaxam, qalchaq, qachaqa, qomyi, qalaqca.

perplejo: está **perplejo;** datañapiguiñi.

perro: el **perro;** ñi pioq. **la perra;** añi pioq. **su perro;** ñi lalo pioq. **perro enano;** ñi pioq lto'olec. **se porta como perro;** npioqshin. **nombres de dos perros en cuento antiguo;** pogoxosoxoi nacaachi', qagueta nacaachi'.

persecución: la **persecución que sufre;** ncanaguec.

perseguidor: su **perseguidor;** ncanaxala'.

perseguir: **persigue;** decanaxan. **le persigue;** icanapec, icaatac, icaalec, ncaalec, icaata, icogaxaatac. **persigue a hurtadillas;** doiquenaxaatac. **le persigue en..;** icanaigui. **le persigue por un camino;** icana'ague. **le persigue a hurtadillas;** ñoiqueetac. **lo que persigue;** lcanec.

perseverante: sa nasaguennaxaic.

perseverar: **persevera;** sa nasagueden.

persona: la **persona;** ca shiñaxaua/ shigaxaua/ nshiñaxaua. **soy persona;** aym qom². **son personas;** soomayi qo'omi. **se porta como persona;** nqomshin.

personalmente: **participa personalmente en..;** nma'ai'. **lo hace personalmente;** imapec, imapegue', nmatshiguem.

pertenecer: **lo que pertenece a algo;** l'ec, lashi². **persona que pertenece a los tobos;** qom² l'ec, qom² lashi². **lo que le pertenece;** logoxot, logoxoshit.

perteneciente: **perteneciente al sur;** taguiñi l'ec. **perteneciente a los matacos;** lcaxaic l'ec.

pertenencia: su **pertenencia o lo que le pertenece;** logoxot, alogoxot, logoxoshit.

pértiga: su **pértiga;** ana n'ada.

perturbador: l-lloxodaxaic.

perturbar: **lo perturba;** illoxot, illoxoda't.

pesadez: su **pesadez;** lsallaxa.

pesado: saqapa'atta, sa pa'atta, desalli, qapa'atta.

pesantez: su **pesantez;** lsallaxa.

pesar: **lo pesa;** naloqten.

pesar: a pesar de que..; nai'taxa, na'aictaxa, nai'taxa.

pesca: la pesca que hace; lalagaxanaxac, lli'acoxoc. la pesca con red que hace; lasagoxosoxoc.

pescado: el pescado; na n̄yaq/ ñīyaq. su pescado lanzado; na l'ayiguishic n̄yaq. su pescado flechado; na latenec n̄yaq. su pescado enredado; na lalliiguishic n̄yaq.

pescador: ÿi'acoxoic/ yi'acoxoic. muy pescador; legaxanaqchaqaic.

pescar: pesca con anzuelo; doqoinaxan. lo pesca con anzuelo; nqovin, nqoinaique (v trampa). pesca con red; yi'aco, dasagoxon, dalegaxan. lo pesca con red; ÿalectaique, ÿasagoqtac. pesca mucho; nalegaxanaqchin. lo pesca con lanza; i'ataque ca n̄yaq. pesca en río o agua; ÿi'acoxon. le manda pescar; ÿi'acoxonaxan, ÿalegaxanaxan. el sitio donde pesca; lli'acoqo'/ lli'agoqo'.

peso: su peso; da lsallaxa. el peso sobre sí mismo; nsallaxa. su gran peso; lsallaxavic.

pestaña: sus pestañas; ana l-lote.

pesuña/ pezuña:

petición: su petición; nachoxonnaxac, lashilaxanaxac.

petiso: tedaic, traic, pichisolec, huaxadenaqolec.

petizo/ petiso:

pez: el pez; na n̄yaq/ ñīyaq. nombres de peces; vicaic, taquiaxaic, yi/ ayi toiguit, tocaic, ayi pogoxosoxoi, pa'ai lchi², pac, yi nallin, ayi nloma, ayi huesaxa, yi mooto, ayi huedai, ayi dapaq lqaic, ayi coilaxañi, ayi qapoñi, yi qapoñi ntesqo', qapiaxañi, yi/ ayi qadol, yi 'auaxa², tañala, paxac.

pezón: el pezón de ella; na ltete lqaic.

pezuña: la pezuña de la vaca; lnat/ nnat. sus pezuñas; nna'chi.

picabuey: el picabuey; cai lalaxat.

picaflor: el picaflor; aso shimiaxai'chi.

picana: su picana; l'adaxanaqte.

picante: es picante; chim. lo hace picante; ichimaqchit.

picar: lo pica; iquetogoxogui, inac, ishiquiaqchit. le pica; deshiqui (v picazón). le pican los ojos; chimguilo naua l'ai'te, nchimdeec naua l'ai'te.

pícaro: 'itaxalo, 'itaxaloxoic, sa nhuoc, saq shīyaxaua llalec, laxalaq. se pone pícaro; nlaxalaqshin. el zorro pícaro; huaxāyaqa'lachigui'.

picazón: tiene picazón; deshiqui, huo'o¹ da lshiquiixa. da picazón; deshiquigué.

pico: su pico; naship. el pico blanco, nombre de un pájaro; añi tanaxai late'e.

picotazo: lo agujerea a picotazos; iquetogoxogui.

picotear: picotea; desacnaxan. lo picotea; isoctalec.

piche: el piche; huonec.

pie: su pie; na lapia'. está de pie; n'attañi, nachaattañi, nachattac. su estar de pie; nachaalataxac. se pone de pie; ÿapiaxaayĩni naua lchil, nachajñi. le pone de pie; nachaalataxaña. la planta de su pie; na lapia' lshiinec. la garganta de su pie; na lapia' lauel.

pie: la piedra; coma', qa'. su piedra; ncoma'. la piedra o el granizo grueso; ana lachi¹. su piedra de chispa; nvicalec.

piel: la piel; na l'oc, na loshi'. cambia o muda la piel; ncochi, ÿalat yi lvi. su piel echada en la metamorfosis; na lvi.

pierna: su pierna; na lchi². su pierna inferior; na lli'achi.

pieza: la pieza de una casa; ndaqa'.

pila: la pila que amontona; lmetac.

pilagá: el pilagá; ñi pijlaxa/ piilaxa l'ec. tiene algo de sangre pilagá; pijlaqagui.

pilar: el pilar; nasoonaxa, nasojnaxa.

pilcha: sus pilchas; na ncolli'.

pimienta: chimaxadai.

pimiento: el pimiento; ada chimaxadai.

pinchazo: da un pinchazo; ivigoq.

pinta: su pinta; l'oguiaxac.

pintar: lo pinta; i'ameelec, i'amiiñi.

pintón: lo que cosecha que es todavía pintón; lhuacnguishic.

pintura: la pintura roja; yi yinec.

pinza: su pinza; laconaxanaxat.

piojo: su piojo; lalaxat.

piola: su piola; na ñi'axanaxat, na lañic.

piolín: su piolín; na qapiolec ñi'axanaxat.

pipa: su pipa; ana lashiidaxanaxaqui.

piquete: el piquete para animales; aca nlo lāyi'. piquete para caballos; cai lāyi'. su piquete para sus animales; lalōyaqa', lalōyaxaqui.

piraña: la piraña; cote.

pisada: su pisada; llic.

pisado: está pisado por niños; ñaqqiolecpigui.

pisar: pisa; piguiñi, napiguiñi. lo pisa; pelec, pīyot. le hace pisar; ÿapiaxaña. su lugar para pisar; lapiaqa'.

piso: su piso; lapiaqa', nqasoxoc (v patio).

pisonear: lo pisonea; i'atapecot (v apisonar).

pisotear: lo pisotea; petalec, pigui.

pista: la pista de baile; nasotaqa', ñi'ishaqa'. su pista de baile sapo; lmiqaq'. su pista de baile; lasotaqa', lasotaxaqui, lli'ishaqa'.

pitohué: (v benteveo)

pitónico: su espíritu pitónico; ca ltaxāyaxaua.

pituco: nyanaxaic, yanaxaic.

placenta: la placenta del bebé; añi lhue yi nogotolec.

placer: su **placer**; lamaic, lamanaxanaqchic, lamanaxanaqtaic, lqopitaxanaqtaic. **sus muchos placeres**; lamanaxanaqtaiguesat, lqopitaxanaqtaiguesat.

plagas: las **plagas**; napaxaco.

plan: su **plan**; da lataxac.

planchar: lo **plancha**; iqueuoc (v restregar).

planear: **planea**; dañajntaxan. lo **planea**; lapaqtapiguiñi, lapaxañi, ñaqataxanañi. lo **planean**; n'ochigui.

planeta: (v Venus)

planta: su **planta que plantó**; languishic. su **planta como melón o zapallo**; languishi. su **planta de maceta**; lalo. **una planta del patio**; ana qasoxoguisi. **planta principal que echa rastreros**; lmidaic. su **planta de pie**; na lapia' lshiinec. **sin planta**; 'illigui. **nombres de plantas**; na 'iyaxaic, 'etaxat lqaic, añi 'etaxat lte', nhuel l'o¹, da togotaxaic, ada penaxayic, so pa'a', na n'omaxa², ada ne'elque, añi queteec, añi da'ail'oc lapoto, añi saxalaxa, qatoñi, ayi qol, añi auol, na coxodaic, ada chimaxadai, dapaqaic, na qaigaxauaic.

plantación: su **plantación**; languishic. **plantación antigua de batatas**; yi huataata lida'.

plantado: está **plantado en el suelo**; n'attañi.

plantar: **planta**; danaxan. lo **planta**; ñaañi, i'ayini. lo **que planta**; languishic. **se planta**; n'ayini.

plata: la **plata o el dinero**; añi plata. su **plata**; ana alom¹. su **plata que lleva prestada**; ana l'aale. el **metal llamado plata**; na plata.

plataforma: su **plataforma**; lmala'. su **plataforma donde canta**; l'onaxanaxala'. su **plataforma donde trabaja**; l'onataxanaxala'.

plato: el **plato**; ñi coiguet, coqui. su **plato**; ñi ncoiguet, npelaato, nplachiillo. su **plato sopero en que sumerge algo**; leltanaxanaqchi.

playa: la **playa**; yi l-lagaqa' delec.

playo: es **playo**; saq atap. (c profundo)

plaza: la **plaza**; naponqa'. su **plaza**; l'ashaqa'.

plazo: **completa el plazo**; inoxonaqchiteec.

pleito: su **pleito**; lapetaxac. **hace pleito**; ncotatac. **para su pleito**; ncotaxaqui.

plomada: su **plomada**; laloqnaxanaqte.

plomo: el **plomo**; na quiguiñi.

pluma: su **pluma de ala**; ana laua¹. **las plumas del ave**; na laue².

plumaje: el **plumaje del ave**; na l'oc, l'oguiaxac.

plumero: su **plumero**; añi naua.

pobre: choxodaic, choxodaq, choxodaqtapigui, qaica ca yi. **se porta como pobre**; nachoxodaqchin. **¡pobre de mí!**; ¡añimoleguetto!. **pobrecita**; choxodaale, choxodañole. **varios pobres**; choxodachi.

pobreza: su **pobreza**; lachoxoyic. **las cosas de su pobreza**; lachoxodet. **la época de su pobreza**; lachoxodaxaqui. **su compañero en pobreza**; lachoxodaxaua. **el lugar de su pobreza**; lachoxodaqa'.

pocero: pozo l'o¹.

poco: saq 'amaqtaq, saqalliguem/ saqalligueme, qalligueme, saxanaq lligueme, cocho'oñic, cocho'olec. **pocos**; saq 'amaqtachi, saq 'amaqta'q, saq ñada'ac, saqañoxoda, salañoxoda, sa lamai', qapiolqa. **somos pocos**; saq qomi lañoxodaq.

poder: **tiene poder**; huo'o¹ da l'añaxac, huo'o¹ ca hueta'aguet, huo'o¹ da napinshic/ napiishic. **sus poderes**; lli'inaxaqui'. **el poder que da a otro**; lshitaxanaxat. **su poder que recibe**; nshitaxat, ntaunaxat. **su poder milagroso**; loiquiixac, l'oiquiixac. **su poder para dañar**; lauogaxa. **un poder**; pinshic. **un poder grande**; huelan/ huajlan. **su ofrecimiento de poder**; napinshaxanaxac. **está en su poder**; hueto'ot. **le da poder**; ñapinshinaqchit, ñapinshinaxanaxan. **le da poder milagroso**; i'oiquiixanaxan. **usa poder secreto**; napinshin. **su uso de poder secreto**; napinshaxac.

poder: **puede**; ishit, nshita. **lo puede hacer**; sa ñaqalanapec, sa ñapin'a, ñañoxot, nañoxot, nañoxota, ñaqanachit. **lo puede seguir haciendo**; ishittac. **lo puede levantar**; nañoxotshiguem. **no lo puede**; sa ishit, sa nshit, ñaqalan'a, nqalangui, nqalana'ai', nqalana'aguet, ñapinalec, ñapiichigui. **¡no puede ser otro!**; nague'ttaxa!.

poderoso: 'añaxaic, pinshaxaic.

podrido: nchiga, nchigaxadaxaic, lto, ñi'iuagui. **podrido adentro**; dasovigui, ñasogui.

podrir: (v pudrir)

polaina: su **polaina**; yiuva lchilelte', yiuva l'ola', yiuva lli'ilalo.

polea: la **polea del pozo**; nauegaxanaxaqui.

polen: **polen de flor**; lauoxo lsochi. **polen que alimenta las larvas de avispa**; nauop.

polenta: la **polenta**; 'auaxa¹ lsochi.

policía: la **policía**; na huataxanaq. **el agente de policía**; ñi huataxanaq l'ec.

polo: **mazo para jugar al polo**; 'elem.

polvareda: la **polvareda**; na 'alhua, namoxoñaxa. **levanta una polvareda**; ñamoxoñaxat na 'alhua, namoxoñaxatshiguem. **se levanta una polvareda**; namoqshiguem.

polvo: el **polvo**; na namoxoñaxa, na 'alhua.

polvoriento: es **polvoriento**; damoqo.

polvorín: el **polvorín**; na l'ouaxanaxa.

pollo: el **pollo**; 'olgaxa llalec.

poncho: el poncho de lana; huaquiaxaic². su poncho tejido; lqalejnec. su poncho; na lapo'.

poner: lo pone encima de..; i'ojlec. lo pone adentro; ishiteuo. lo pone en un lugar afuera; npa'ataueegue naq'en. lo pone junto a..; ñanacot. lo pone por el suelo; ñachitaiya', ñachitaiyi. lo pone debajo de..; ishitot, ñano'ot, ñachito'ot. lo pone al fuego; ñanhuaq. se pone el sol; inoxoofiñ añi nala'. se pone de rodillas; i'adyiñi/ i'alyiñi naua l-llicte. se pone los zapatos; ishittreuo. se pone a sí mismo sobre..; npa'axaalec.

ponzoñoso: shinataxan, shinataxanaxaic.

popa: la popa del barco; nate', na nca'ataxataac lqaic.

por: por eso o por esa razón; ñoqo'oyi, ñoqo'ochi, ñoqo'om, loqo'oyi, huato'chi, mañaxasac, huo'oyi, huo'omyi, huo'onshi, huo'omshi. por eso a veces..; yigue'to'yi. está por..; ñitac/ yitac, iyaqta'a, yaqta'a.

porción: una porción de..; so lañi. una porción de pan; so pan lañi. su porción de carne; laguiñac.

porongo: el porongo; ana'apaxa/ qa'apaxa, ana chimai.

porque: cha'ayi, cha'a, yi⁴, qomyi (v pero). porque o para que; ñaqto', ñamaqto'. ¿porqué?; tá'ainec, ta'ainco', ta'anco', ta'aino'. ¿porqué? ;no debe ser!; lloxochiyi, qalaxale', qalaxal.

portador: nachoxonaq.

portaequipajes: su portaequipajes; lachoxonaxala'.

portarse: se porta bien; dañajnataxan, nañamaxajla't, ilotegue da lliquiaxac. se porta como quiere; nanoiquen. se porta como superior; napacapeguelec. la que se porta como hombre; ñallishaxai.

portero: el portero; ñi lasom l'o¹.

portón: el portón o la abertura; lasom. el portón mismo en la abertura; lasomshic.

poseer: lo posee; huo'o¹, hueto'ot. le posee un espíritu; imattaigui. lo posee todo adentro; imattaigui.

poseído: está poseído por..; natot. poseído por el espíritu de un muerto; napalatoc. poseído por napa'l; napa'alatoc. poseído por pannaqa'; pannaqa'toc. poseído por nqui'i; nqui'atoc. poseído por demonio; demoniatoc. poseído por sarampión; sarampionatoc. poseído por huelan/ huajlan; huelanatot/ huajlanatoc.

posesión: su posesión; lalamaxat, lalamaxadet.

posible: no es posible; sa ishit.

postergación: su postergación; lañaloxo.

postergar: lo posterga; ñañaloxon.

postrar: se postra; nasoola't.

potro/ potodo: (v arisco, intratable)

pozo: el pozo; añi llimiaxañi/ llimaxañi. su pozo; npooso. pozo de agua de tomar; ñi'illoxqui, ana

laquipiaxaqui. su pozo cavado; añi lshide. su pozo para depósito de víveres; lauegue.

práctica: su práctica; lliquiaxac.

practicar: lo practica de costumbre; ñachi.

práctico: es práctico en..; ima'aguet.

precaución: tiene precaución de..; ivita'a.

precavido: es precavido; huo'o¹ na ñañajna'a.

precepto: el precepto que da; lqataxac.

preceptor: su preceptor; napaxaguenaxala'.

precio: su precio; lashieue, lashichiñaxac. ¿qué precio tiene?; ¿lshicteu'a?.

precipicio: tocot (v barranca).

precipitar: se precipita al fondo; iyiiñi, isoxoñi, nquiguñi. lo hace precipitarse; isoxoñi nqa'en.

precisar: precisa; deuenaxan. lo precisa; iuen. lo que precisa; lhuenec, lhuena. se precisa; qaiuen, iuen da..

preciso: es preciso que..; qaiuen da.., iuen da..

predecesor: sus predecesores; na lta'alpi, lamo, lamogñi.

predecir: lo predice; i'axata'a, i'axatta'a, i'axata'aguet.

predicador: n'aqtaxanaq.

predicar: predica; da'aqtaxan, i'axat da n'aqtac. predica en un campo; da'aqtaxaalec.

predilecto: su comida o bebida predilecta; laidaso.

preferencia: su preferencia; lca'aguishic. no tiene preferencia; sa lca'apec.

preferido: su preferido; lca'aguishic. su preferida; lca'aguishi.

preferir: lo prefiere; lca'a, lca'au'a, ipacapega.

pregonar: lo pregona; i'axateec.

pregunta: su pregunta; lchimaqtaxanaxac. su pregunta recibida; nchimaqtaguec, nnataguec.

preguntador: chimaqtaxanaxaic.

preguntar: pregunta; denataxan, nnataxan, nnataxaatac, dechimaqtaxan. va preguntando; denataxaata. le pregunta; inat, ichimaxattega, nnataxana, nmate'. lo pregunta; denataxanec. pregunta sobre..; denataxaalec, denataxanaique, denataxanec, nnataxanec, nnataxaataique, nnataxaatapeguec, nchimaxattapigui. se le pregunta; ichimaxato'ot. al que pregunta; lnatac, lnategueshic. se pregunta a sí mismo; nnajla't, nchimaxatteguela't. se preguntan entre sí; nnattega't. sale para preguntar; denataxanec. entra para preguntar; nnataxanhua. lo pregunta; ichimaxat, dechimaqtaxaalec. se lo pregunta a otro; ichimaxata.

premio: su premio que da; lshiitenaxanaxat.

prenda: su prenda que da; lpatanec.

prender: lo prende; iconi'.

prendido: está prendido a..; neta'aguet.
preñada: hualaxai. **la deja preñada;** iualaqchit¹.
preñez: la preñez de ella; da lhualaxa¹.
preocupación: su preocupación; lhuogqchic.
preocupar: se preocupa por..; ime'eguet.
preparación: para la preparación;
 aŷamaxataxaqui, ŷamaxataxaqui.
preparado: está preparado; ime, nme. **está preparado para..;** ŷaŷamaqta'ac.
preparar: lo prepara; ŷauo'o/ huo'o², ŷaŷamaxajñi, ŷaqataxaatai'. **lo prepara de antemano;** ŷaqataxanai'. **se prepara;** dedatapigui', naŷamaxat, naŷamaxajñi, naŷamaxattac, naŷamaxattai'. **se prepara de antemano;** huoqattapigui', n'ot.
preparatorio: aŷamaxataxaqui, ŷamaxataxaqui.
prepucio: su prepucio; na nco'oue' lqaic l'oc¹.
presa: su presa; n'epet, loxonec, loxona, ltoc, n'atet. **su presa cazada con proyectil;** latenec.
presagiar: lo presagia; ilota'aguet.
presenciar: lo presencia; noma'ai', nomtalec.
presentación: una presentación;
 nachaxanataxanaxac. **su presentación de sí mismo;** nachaxanaxac.
presentar: lo presenta; ŷachaxan, nachaalataxaneuo. **le presenta a otro;** ŷachaxana, ŷachaxanguet, ŷataxanot, nachaalataxaneu'a. **se presenta;** nachaxan, nachaxaata, nachatteuo. **siempre se presenta;** nachaxanaxaic. **se presenta en un lugar;** nachaateuo, natteuo, nmaña, nmauo. **se presenta a otro;** nachaateu'a, nachatteu'a, nachaxana, nachaxaneu'a, nachaxanguet, nachaxaatega, nmapeeguet. **se presenta a otro más alto;** nachaatot, nachattot. **se presenta en un grupo;** nachaatoigui.
presente: está presente; huo'o¹, datatauo, nmapeeguet, nmaña, ŷalectauro. **está presente con otro;** ŷalecta'aguet. **no está presente;** qaica, sa ŷauaneuo.
presidente: el presidente; ca nta'a.
preso: un preso; ncoñitegueshic. **su preso;** lcoñitegueshic, lcoñitaguishic, lcoñitac. **le toma preso;** icoñi', icoñidai'.
prestado: su herramienta que lleva prestada; l'aalec. **su plata que lleva prestada;** l'aale. **pide prestado;** da'auataxan, da'aalaxan. **le pide prestado;** da'aalaxanot, da'aalaxaatacot. **lo pide prestado;** n'auat.
prestamista: vigaqtaxanataxanaxaic, navigaqtaxanaxala'. **el prestamista que le da crédito;** lavigaqtaxanaxala'.
préstamo: le pide préstamo; da'aalaxana, da'aalaxanot. **vive de préstamos;** da'aalaxaata. **recibe préstamo;** davigaqtaxan. **el préstamo que recibe;** lavigaxashite.

prestar: presta; davigaqtaxanataxan. **le presta;** i'aalaxanaxan, ŷavigaqtaxanaxan. **se lo presta;** i'aalaxanaxanec. **no se presta a..;** nañinneguet.
prestatario: vigaqtaxanaxaic.
presto: es presto a servir; pa'ataxadaic.
presumido: ñi'oxonnaxaic, n'amqajnaxaic.
presuntuoso: ñi'oxonnaxaic.
pretensioso: n'amaqchin, nachaxanaxaic, laxalaq, pa'pa', qoŷam.
pretexto: lo usa como pretexto; da'ashiŷoigui.
prevalecer: prevalece contra..; ŷañoxt.
prevenido: huo'o¹ na ŷaŷajna'a.
prevenir: lo previene; ŷaqataxanai', ŷaŷajna'a. **se previene;** huoqattapigui'.
prever: lo prevé; ilota'aguet.
primavera: la primavera; nauoxo. **esta primavera pasada;** shiguenuoxo.
primero: es primero; hua'au, hua'auñi, hua'auaec. **va primero;** hua'aua, hua'auta. **va yendo primero;** hua'augue. **llega acá primero;** n'au, n'avi'. **viene saliendo primero;** 'an'auaec. **le envía acá primero;** n'auaxana. **entra primero;** hua'auoigui. **es el primero en..;** hua'aulec. **es el primero en estar con otro;** hua'auto'ot. **es el primero en cruzar al otro lado;** hua'autague, hua'auta'ata. **es el primero en entrar hacia abajo;** hua'auñigui. **va primero por un camino;** hua'auta'ague. **lo hace primero;** i'auaxan, i'auaxana, ŷamataxaañi, i'auaxañi, i'auaxaachiguiñi. **lo hace ir primero;** i'auaxaateec, i'auaxangue. **al que manda primero;** l'auaxanec. **quiere ser el primero;** hua'auaqchaqaic. **al que pone primero;** l'auaxanec. **a la que pone primero;** l'auaxana.
primo: su primo hermano; ñi lqaŷa l'ac. **su prima hermana;** añi lqaŷa l'a.
primogénito: su primogénito; l'auaqtegueshic, l'auaxanec llalec.
principal: ŷataqta.
príncipe: el príncipe; ca nta'a.
principio: hua'auchiguiñi, l'ayiñi, l'atchiguiñi. **el principio del mundo;** chita'aguena, l'atchiguiñina.
prisión: la prisión; añi ncoñitaxanaxaqui late'edai. **su prisión que maneja;** lcoñitaxanaxaqui.
prisionero: ncoñitegueshic.
privar: se priva de..; nañinneguet.
proa: la proa del barco; na hua'auta lqaic.
probar: lo prueba; ŷi'iguen. **lo que prueba;** lli'iguenec. **se prueba a sí mismo;** ñi'igueela't.
problema: su problema; lqalaic.
procedencia: su procedencia; lamo.

proceder: procede lentamente sobre..; npottelec.
proclamar: lo proclama; i'axateec.
procurar: procura; npogoxouen, nnogoxouen, to'ŷapigui', dachitata, dañotaxan. **lo procura;** ipacaique, ipactaique, ipaca'a, ipactega, naquittaique, npogoxoueetague', npogoxoueetapegue'. **el que procura;** nogoxouaic.
producir: árbol que produce naranjas; ana lchiyic ana naranja. **lo que produce la maldad;** ana lchiyic na qauem. **planta que produce olivos;** ana olivos lchiyic. **vid que produce uvas;** ana uvas lchiyic.
productor: su productor; lchiyic. **sus muchos productores;** lchiyiguesat.
profesor: su profesor; napaxaguenaxala'.
profeta: el profeta; ñi Dios l'aqtanaxanec (v mensajero).
profetisa: su profetisa; l'aqtanaxana.
profetizar: profetiza; deloxon. **lo profetiza;** i'axata'a, ila'a. **le hace profetizar;** deloxon nqa'en, iloxonaqchit.
profundidad: su profundidad; ltapi, lshicchiguingui, lshicchiguiña, lshicchiguiñi. **está a igual profundidad;** lshicchiguingui.
profundo: qa'yangui, atap (c playo). **es poco profundo;** sa qa'yangui, sa qa'yañi. **es profundo su sueño;** 'ettec na l'ochaxa.
progreso: su progreso; lañaxataxac.
prohibido: sa qaishitapec.
prohibir: prohíbe; delloxon¹. **lo prohíbe;** illapec, sa ŷashin, sa nashinguet. **se lo prohíbe a otro;** illapeguem, sa ŷashinem.
prójimo: su prójimo; l'ya.
prole: su prole; na llalaqpi.
prolongación: su prolongación; lqotaxat.
promesa: su cosa recibida por promesa; nachaxanaxat.
prometer: promete; i'auaxan da l'aqtac. **lo promete;** ŷachaxanapec. **le promete;** ŷaqataxan'ot da l'aqtac. **se lo promete a otro;** ŷachaxanapeguem.
prometido: su prometido recibido; nachaxanaxat.
pronosticar: pronostica; deloxon. **lo pronostica;** ila'a, i'axata'aguet, i'axatta'aguet. **le hace pronosticar;** deloxon nqa'en, iloxonaqchit.
pronto: lhuotta, saqa'yaloc, sa nminaxaic, pasa'a. **pronto encuentra;** lhuota'a. **pronto entra;** lhuoteuo. **pronto sale;** lhuotauec. **pronto vuelve;** saqa'yaloxoguet, pasa'aguet. **para que pronto vayamos;** teteguemo' qolaq.
pronunciar: lo pronuncia; nasaxauec.
propiedad: su propiedad; lalamaxat, lalamaxadet, logoxot, lalamaqte. **su propiedad de la cual es el único dueño;** layitet.
propio: su propio lugar; maichi lma'. **su propio mensaje;** machi l'aqtanaxaxac.

proporcionar: lo proporciona; naloqchiichigui.
propósito: su propósito; lataxac, da 'eetapeguem. **sin propósito;** chochi. **con el propósito de que..;** qa'yi.. **con ese propósito;** ŷoqo'oyi, mañaxasac.
prorratar: lo prorrata; naloqneec. **lo prorrata entre otros;** naloqchiichigui.
perseguir: prosigue; ñaq 'eetalec.
prosperar: prospera; nquictashiguem.
prostitución: la prostitución de..; lqueshiguetaxa.
prostituta: la prostituta; quesshiguetaxai, quishiguetaxai.
protección: la protección que da; ltelaxa. **la protección que recibe;** ntelaxa.
protector: su protector; lpa'axanaxat, lpa'axaatac, nco'ŷataxaua, lapaqtaxat, lapoxot, lapoqte.
proteger: le protege; nachaatelec, itel'a, ntel'a, npaxajlec, npaxatalec, npaxattalec, iuejlec, npa'axanguet, pa'aiguat, iuaxa'ŷaxan, ipaxateguet. **protege;** detelaqtaxan, decopaqtaxaalec, depaqtaxaalec. **se protege;** nhuejla't. **se protege contra..;** ncopaxateguet. **se protege contra lluvia;** ipeltenguet. **su instrumento para proteger;** lapoxonaqte. **su instrumento para protegerle a otro;** lapaqtaxanaxat.
protegido: un lugar protegido; napoxonqa'.
protesta: su protesta; nachoxoc.
protestar: protesta contra..; nachitega.
provecho: sin provecho; nalaataxaic². **¿qué provecho..?;** queloloxo'.., looso'.., lolso'.., losaco'.., meco'..
proyector: su proyectil; lasaxasoxonaxat. **su proyectil para honda;** ana nala. **proyectiles de hechicero;** qo'ipaxayi. **el proyectil del hechicero;** lainanaxat. **el proyectil que le hiere;** nainaxat.
prudencia: su prudencia; la'ŷajnataxanaxac.
prudente: huo'o¹ na ŷa'ŷajna'a.
prueba: la prueba que recibe; ñi'iguenaguec/ ñi'iguenataguec.
publicar: lo publica; i'axateec, n'axatshiguem.
podrido: su podrido; lchigadaxa/ lchigaxadaxa. **su podrido causado;** nchigaxadaqchitaguec.
podrir: se pudre; nchiga, co'ogui, ltotañi. **se está pudriendo adentro de..;** ltotaigui. **lo pudre;** ltoqchit, nchigaxadaqchit, ichigaxadaqchit. **se va pudriendo;** nchigattañi.
pueblo: el pueblo; yi no'ŷic. **su pueblo;** npueblo, npeulo. **está en el pueblo;** huetaxasom, huetaxaama, huetaxaamgue, netaxasom, netaxaama, netaxaamgue.

puente: el puente; piaxala', napiaxala'.
puercamente: se porta puercamente; ncosshin.
puerco: el puerco doméstico; añi cos late'e.
puéril: nogotshinaxaic.
puerta: la puerta o la abertura; ñi lasom. la puerta misma en la abertura; ñi lasom, da lasomshic. su puerta; nasom.
puerto: el puerto; ñigaxasom, notaqa'.
pues: cha'ayi, qomyi.
puesto: el puesto para su hacienda; laloñaqa'.
puf: ¡puf!; ¡'e!.
pulga: la pulga; pioq lalaxat.
pulgar: su dedo pulgar; añi llaxaata late'e.
pulgón: el pulgón; 'epaq lalaxat.
pulir: lo pule; namadec. lo que se pule; nqashilgaqtac.
pulmón: su pulmón; na lachi'³. sus pulmones; naua lachi'³.
púlpito: el púlpito; piaxalate. su púlpito; lapiaxalate.
pulsera: su pulsera; na lhuaxashic. su reloj pulsera; añi lhuaxashi.
pulverizador: su pulverizador; lchinaxanaqte.
pulverizar: pulveriza; dechinaxan, damaicnaxan, damoxoñaqtaxan, damoqtaxan. lo pulveriza; ñamaiquen, ñamoxoñaqat. lo pulveriza finito; ñamoxoñaqchit.
pum: ¡pum!; poq.
puma: el puma; so sauaxaic.
punta: tiene punta; shitta, shitteguet. la punta de fierro de una lanza; añi le, aso lem. punta de una mesa; lshiinec. la extensión de su punta; lshiinecaueegue. la punta del monte; lapeec.
puntapié: le da un puntapié; napia'den.
puntería: su puntería; l'aichic, l'aichaxanaxac. tiene buena puntería; da'aichaq. le hace tener buena puntería; i'aichaqchit.
puntero: 'aichaq, 'aichaqaic.
puntiagudo: shitta, shitteguet.
puñal: su puñal; lailonec.
puñetazo: le da un puñetazo; nashiten.
puño: su puño; ana napocna, ana nashijna. cierra el puño; ivigaxa't ana napocna.
pupa: la pupa; aso 'ochaqlai'.
pupila: la pupila de su ojo; añi l'aite llale, añi l'aite lauedaxai.
pupo: su pupo; lcom.
purgación: tiene purgaciones; llaagatoc.
purificación: su purificación propia; nñoqoc, nqui'itaqtaxac.
purificar: purifica; dequi'itaqtaxan. lo purifica; iqui'itaqchit, iqui'itaxatta, iño. purifica una área; iqui'itaxajlec. se purifica; nño, nqui'itaxatta. su compañero al ser purificado; nñoqoua.

puro: es puro; qui'it, qui'itta.
púrpura: nauedalec da llogaxa.
pus: sale pus de su ojo; nacham añi l'aite.
puta (palabra vulgar): quishiguetaxai.
putrefacción: su putrefacción; lchigadaxa/ lchigaxadaxa.
putrefacto: nombre del árbol que huele a putrefacto; chigadaqaic.
pycuipé: qoto'olec.

Q q

que: que, el cual, la cual,...; mayi/ nayi, cam, acam, dam, adam, nam, anam, ñim, añim, som, asom, yim, ayim. ¡qué lindo!; ¡mayisa no'on!. ¡qué es eso!; ¡neguenshapeco'!. ¿qué..?; ¿négue't..?, ¿jéga..?, ¿'igo'do'..?, ¿huá'ago'..?. ¡qué no..!; taxama, taxamaq, taqmo', daigo'taq, ñigo'taq. ¿qué? ¡nada!; ¡negue'tcól

que: que, si, cuando; da.

quebracho: el quebracho blanco; ada noyic. el quebracho colorado; ada cotapic. el quebracho santiagueño; ada cotapic late'e, ada 'añaaxaic. monte de quebracho colorado; tapsat.

quebrado: huacagaxaic, huacagueec.

quebrador: cagaqtaxanaxaic.

quebradura: tiene quebradura; huacagaxaic. causa quebradura; dacagaqtaxan.

quebrar: se quiebra; dola, huacac, huacagui. lo quiebra; ilaxat, ñacagaxat. su herramienta con que quiebra; lacagaqtaxanaxat.

quedar: queda atrás; n'onañi. queda atrás en tal lugar; n'onaña. le hace quedar atrás; n'onaxatañi. queda atrás en..; n'oichigui. se queda; inocañi. se queda afuera; daqapiñauec. se queda adentro; daqapiñaigui. se queda con otro; daqapi'aguet, na'asop, n'onaisop. se queda arriba; daqapiñashiguem. ¡quédate ahí!; ¡qouai' 'ena!

quedo: está quedo; nachaqchiguiñi.

quehacer: sus quehaceres; logoxoc.

quejar: se queja; dequiqui (v clamar). se queja de otro; nachitega, dequictapegueu'a, nachoxodeetapeguem.

quejoso: chitataqaic.

quema: la quema que sufre; navigaqtaguec.

quemado: vigaxaic, chipaq.

quemadero: el quemadero que usa; lca'atoxonqa'. su quemadero cerrado; lca'atoxonaxaqui.

quemador: ca'atoxonaxaic.

quemadura: su quemadura; lavigaxa¹.
quemar: quema; davigaqtaxan, deca'atoxon. lo quema; ÿavigaxat, iqueteteu'a, icteteu'a, ÿigieu'a. lo que quema; lca'atec, lalonguishic. le hace quemar algo; ica'atoxonaxan, ÿavigaqtaxanaxan. lo quema entero; ichipiachiguiñi. se quema entero o de un estallido; chipchiguiñi, dachipchiguiñi. se quema; ÿavic. se quema una planta; ÿavicañi, ÿoqoviañi. lo que se quema en el fuego; navigaqtac. el lugar donde queman; nca'atoxonqa'.

querella: cotaxac. **querellas;** cotaxaguesat.
querencia: su querencia o su acto de querer; lauelaxa. su querencia o el lugar que le gusta; l'amqa'.

querer: le quiere; lauela, ÿauotec, nauote', huapque, huo'o². no le quiere; sa iuoten. lo quiere hacer; huotaique/ ÿauotaique, nshitaique. quiere ir; iyaqta. quiere que...; iyaqtega, iyaqta'a. quieren que...; qanshitaique da.. se quieren entre sí; nhuoteeta't. no quiere; qa'en.

querido: su querido; nauochaxaua, lauotaxat¹, nauataxaic. su querida; ada lquiyaqte.

querosén: el querosén para su luz; lcoñadaxanaxat.

quien: mayi¹, cam, acam, dam, adam, nam, anam, ñim, añim,.. quienes; naua,.. ¿quién..?; qanegue't, cha qanegue't, négue't. ¿quién es éste?; ¿negue'tna?. ¿quién era ése?; ¿negue'tso?. ¿quién puede ser?; ¿negue'tom?. ¿quién sabe si..!; ÿataxayi, ÿataq yi, me.

quieto: está quieto; nayatchiguiñi/ layatchiguiñi, nayatteec, ÿi'imaqta, nachaqchiguiñi, nachaqñi.

quijada: su quijada de un lado; na lanoc. su quijada de dos lados; naua lanoqo.

quinta: su quinta; lanaxanqa'.

quirquincho: el quirquincho; so moxosaxan, mogosaxan, so natogonai.

quirúrgicamente: la parte operada quirúrgicamente; napiatac.

quitado: la cosa quitada; nqachiguishi.

quitar: lo quita; deuotaxanec (v despojar). lo quita de...; nqata'a. se le quita la ropa; nqata'ai.

quizás: peta'a, petega, pesa'a, huo'ota, huo'otaq, huo'ocha, huo'ochaq.

R r

rabia: su rabia; lalemataic.
rabiar: está rabiando; dalemata.
rabioso: lemataqaic.
racimo: el racimo de uvas; ana uvas ltaxale. echa racimos; detaxannaxan.
radicado: está radicado en...; netaña.

radicar: se radica en tal parte; nalec.
radio: su radio; ñi ltaxaÿaxanatac, ltaxaÿaxaua.
raer: lo rae; namadec.
raíz: su raíz; ca lpa'a'/ lpa'a'q.
rajado: huacagaxaic, poxoÿaxaic.
rajador: cagaqtaxanaxaic.
rajadura: su rajadura; lpoxoÿaxa, lcolaxa. causa rajadura; dacagaqtaxan. sonido de una rajadura repentina; poq.
rajar: lo raja; ÿacagaxat, ipoxoÿaxattac, icolaxata'ague. se raja; depoqo, depoxoÿa'ague, huacac, huacaigui, npoqoshiguem. se raja en dos pedazos; depoqchiguingui.
ralo: es ralo; saqaÿoqtachi.
rama: su rama; lcoue.
ramera: quishiguetaxi.
rampa: una rampa; ñiguishiguem.
rana: la rana en general; añi miÿo. nombres de ranas; añi poit, añi madegueto', caÿolaquip.
rapado: chiteec, chimaic/ chamaic.
rapar: lo rapa; chiteec nqa'en. se rapa; nquedalec.
rapaz: (v rapiña)
rapidez: su rapidez; layaqchic, lpayic.
rápido: es rápido; 'eleguedaic, 'eleguedaq, chaxalec, aloxoyaq, aloxoyaxaic, yaqaic, ayaq, aÿaq, ayaqaic, sa ilaua'ague, sa qaichidapec. camina rápido; n'emgue. lo hace rápido; sa ilaualec, sa ichidapec. le hace correr rápido; ÿayaqchit. va rápido hacia arriba; nlauashiguemgue.
rapiña: nombres de aves de rapiña; aÿi'i, huado'o lto, huaqauo', huoqauo', qañaxade, qañaxayi', qochiñi l'o¹, qoÿo l'o', vi'ic.
raquitis: tiene raquitis; huo'oi naua lma'l.
raro: ÿaqa'a, ÿoqta'a, ÿoxosa'a.
rascador: su rascador con el cual se rasca; nvigaxat.
rascar: lo rasca; ivic, iviigui. se rasca; nvic/ novic. se rasca contra...; nviguetuo. se rasca la garganta; doqo'olgaxan, ÿi'oxoongui na lqosot. le hace rascarse la garganta; ÿoqo'olgaxanaxan.
rasadura: su rasadura; lcolaxa.
rasgar: se rasga; colaqa'ague. lo rasga; ncolaxajñi, ncolaxattapiguiñi, ncolaxata'a.
rasgón: su rasgón; lcolaxa.
raspado: shiguemaq, quishiguemaq.
raspador: su raspador que usa; lamadegaxanaxat.
raspadura: sus raspaduras; lÿoxoi, ana lñoxoi. raspaduras de chaguar; ana qallite l-lloxoi, qallite lloit, lñoxoi.

raspar: *raspa*; damadegaxan. **lo raspa;** iqueuoc, namadec, nashiuec. **lo raspa adentro;** nashiviigui. **lo que raspa;** lamayiiguishic. **hace raspar;** nvicneec, ivicnaxaalec.

rastrear: *rastrea*; deualaxan.

rastrero: hualegaxaic.

rastrillada: *la rastrillada que recoge;* lqueloiguishic.

rastrillador: quelogaxanaxaic.

rastrillar: *rastrilla;* dequelogaxan. **lugar que rastrilla;** lqueloguec, lquelogaxanqa'.

rata: *una rata grande amarilla;* taguinguio/cotaguinguio.

ratito: *un ratito;* cada'ac, cad'ac.

rato: *un buen rato;* loigui. **lo hace por un rato;** nteguena'a. **después de un rato;** lcopa'a/ copa'a, lcopa'ague, qa'yata'ague. **después de un buen rato;** y'aloqta, saqa'yaloqta, qa'yaloqta, qomelom, coppom, lcopata'ague, lcopata'aguet. **después de poco rato;** y'aloq, saqa'yaloq. **hace buen rato;** caallaxa, caalloxo, caalloxom. **a cada rato;** 'imgui, locchigui. **por un rato;** cada'ac, cadapec, cada'acolec, cada'acoñic.

ratón: *el ratón;* añi chigoxonaxa. **ratón macho;** quiyinguishic.

ratona: *la ratona;* conec².

raya: *las rayas que tiene;* lachi'¹.

raya: *la raya, un pez;* so lacataic.

rayado: *está rayado;* y'apiac.

rayar: *lo raya;* y'apiac.

rayo: *rayo o rayos;* nqashilgaxa, nqashilegaxa. **caen rayos;** nqashilguiñi, nqashilectapiguñi.

raza: *su raza;* na lamo, lamogoñi.

razón: *por esa razón;* huo'oyi, huo'onshi, huo'omshi, mañaxasac.

realizar: *lo realiza;* ipaquejlec.

realmente: y'ataqta, y'ataqta 'eesa.

rebalsar/ rebasar: *rebalsa/ rebasa;* npaxaneec, npaxaashiguem.

rebelde: *se porta como rebelde;* nqalhuaqchin.

rebosar: *rebosa;* ipaxaalec.

rebotador: chicnaxanaxaic.

rebotar: *rebota;* nchiquiishiguem, nchiqueetashiguem.

rebote: *su rebote;* lchicnaxanaxac.

rebusca: *la rebusca que hace;* lpalaxanaxac. **la rebusca que recoge;** lpalguishic.

rebuscar: *rebusca;* depalaxan, npalaxaachiguñi. **lo rebusca;** npala.

rebuznar: *rebuzna el asno;* no'yin ñi 'ashina.

recaudador: na'yonaxanaxanec.

recaudar: *lo recauda;* la'yon.

recelo: *su recelo;* ndaxa'yaxa.

receloso: ca'alaxanaxaic.

recibir: *lo recibe;* y'aconguet. **lo recibe de vuelta;** ñi'iguelaxajla't. **no lo recibe;** daqaptauec, iqueloqa'ague. **viene a recibirlo;** nca'ata'ague.

recién: quiyi, quiyita, chaqnacta, chaqnactasa, chita'ague.

recientemente: chita'ague.

recipiente: *su recipiente para aloja;* ayi nqa'apaxa. **su recipiente para agua;** añi laco'oña.

reclamar: *reclama;* dequiqui. **lo reclama;** dequigui'yaique, dequictaique, ividaxato'ot. **le hace reclamar;** iquiquiaqchit. **hace reclamar;** dequiquiaqtaxan.

reclutar: *los recluta;* la'yootega't.

recogedor: natoxonac.

recoger: *recoge;* datoxon. **lo recoge;** nato, natotac, natou'a, natoshiguem, lamachit, isoqta't. **lo recoge con cucharón o balde;** y'imaxaña. **recoge los varios;** natoyishigue'm. **lo que recoge;** latoc. **le manda recoger;** y'atoxonaxanaxan. **su compañero en recoger;** laponaxanaxaua.

recogimiento: *su recogimiento que hace;* latoxonaxac. **el recogimiento de algo;** natoxoc.

recolectar: *lo recolecta;* la'yon, lapootac, la'yootac. **lo está recolectando;** lapootega't, la'yootega't.

recolector: ldenaxaic. **recolector enviado;** na'yonaxanaxanec.

recompensa: *su recompensa recibida;* ana nshiue, nshiitenaguec, nshiitenaqte. **la recompensa que da;** lshiitenaxanaqte.

recompensar: *le recompensa por..;* ishiitenguet.

reconciliar: *se reconcilia con..;* nmanot, nmane'. **se reconcilian entre sí;** nmana't.

reconocer: *le reconoce;* y'auattoolec. **reconoce en sí mismo;** nauattootela't.

recordador: shigotaxaic.

recordar: *lo recuerda;* ntounec, ntoueeta'ac, capeguem, iuennachigui, ntoueetaique, tagui lauel, tachigui yi lauel, natchigui yi lauel. **le hace recordar;** icouennataxanaxan. **le hace recordarlo;** iuennataxanaxanec. **recuerda contento;** dashigot. **le recuerda contento;** y'ashigota. **le hace recordar contento;** y'ashigotaxanaxan. **no recuerda;** sa ntouen. **su recordar;** ntounaqchic, ntounaxac.

recordativo: shigotaxanaxanaxaic.

recorrer: *recorre;* queuota, queuotac, deualaxan. **recorre todo;** nmatapec. **lo recorre;** iual, queulec, colelec, connegue. **recorre un camino;** iualgue, iualtac. **le lleva a recorrerlo;** iconnaxaalec.

recostar: está recostado sobre.; hua'aqtalec. **su lugar para recostarse;** l'axasoq'o'.

rectitud: la rectitud; nataxat.

recuerdo: el recuerdo; tounaxaqui. **su recuerdo;** ana lhuennataqte, na lhuennataxat. **su recuerdo de otro;** lashicochi/ lashigochi. **su recuerdo de su pasado;** nashigochi.

reculada: su reculada; lqoshaxac.

recular: recula; qoshi. **le hace recular;** ñoqoshaxan.

recurrir: le recurre por ayuda; nqaden, ñi'iguenot. **le recurre por..;** nqadena. **le manda recurrir;** nqadenaxanaxan.

rechazado: rechazado por..; l'otanec, lqolauet.

rechazador: 'otanaxanaxaic, 'agaqaic.

rechazamiento: su rechazamiento que hace; l'otanaxanaxac.

rechazar: rechaza; da'a², demaxasoxootac, da'aloxonataxan, do'otanaxan. **lo rechaza;** i'otan, i'otaatac, i'aloxon, n'otane', i'an¹, iqueyaqa'aguet, imaqtac, imaqauec, imaqhuc, imaqtapeeguet, imaqa'aguet, imaxa'axaatac, imaxasoxootac, iqueloca'aguet, i'oda'aguet. **le hace rechazar;** i'otanaxanaxan, i'agaxanaxan, i'agaqchit.

rechazo: su rechazo recibido; n'otanaguec.

rechinar: los rechina; inaga't.

rechoncho: tranchin.

red: su red; lasagoxonaxat, lalaguec, lalagaxanaxaqui. **su red en forma de cono;** nashiguillaxai. **tira su red o lalaguec;** ñalliguiñi.

redondo: colliichigui.

reemplazante: su reemplazante; lqui'i. **el gobernador reemplazante;** chaxancha nta'a.

reemplazar: lo reemplaza; nmenguet.

reflexionar: reflexiona; detaqtagui añi lquiyaqte.

reforzar: lo refuerza; i'añaxatta'a't.

refrán: su refrán; l'aqtacaic.

refrenamiento: su refrenamiento de sí mismo; nllloxoc.

refrenar: lo refrena; nllañi. **se refrena;** nlli, nllila't. **no se refrena;** saq ñoxolec.

refrescante: es refrescante el viento; ñasaatteguet na l'at.

refrescar: le refresca; ñashiidot, nashiidaxanaxan. **se refresca;** nashiidaxan. **refresca el tiempo;** nviguiñi, nvichiguiñi, natomtañi, natomchiguiñi.

refucilo: el refucilo; nqashilegaxa.

refugiar: refugia; deuaxa'axanaxan. **le refugia;** iuaxa'axanaxan. **le refugia debajo de..;** iuaxa'axanaxanot. **se refugia;** deuaqa, deuaxa'ayot, ñi'iguenot, ñi'iguengue. **se refugia en..;** deuaqau'a. **se refugia adentro de..;** deuaxa'yoigui.

refugio: su refugio donde se refugia; añi lhuaxa'axanaqui, lli'iguenaxaqui, lli'iguenqa', lli'aqa', lhuaxa'yaqa'. **su refugio;** na lhuaxa'axanaxat. **el refugio donde da refugio;** añi

lhuaxa'axanaxaqui. **da refugio;** deuaxa'axanaxanaxan.

refusilar: refusila; qashilectapiguiñi.

regador: npetaxanaq.

regalador: chitaqtaxanaxaic.

regalamiento: el regalamiento que hace; lachitaqtaxanaxac.

regalar: le regala; da'aca'a. **sabe regalar;** da'agaxanaqta, 'agaxanaqtaqaic. **regalan entre sí;** nachida't.

regalo: el regalo que da; lachitaqtaxanaxat, l'agaxanaxat. **el regalo que recibe;** nme/ nome, nachitaxat, nmi'axac, n'agaxat. **su regalo con que favorece;** lqouagaxat.

regar: riega; depetaxan¹. **lo riega;** ipet, ipejlec, ipettalec. **lo riega abajo;** ipetto'ot.

regazo: su regazo; na alo'.

registrar: registra un campo; nmit, iualgue, iualtac, iual, deualaxan.

registro: registro civil; ana nanedaqa' na nogotolec, ana n'onataqa' na huadona't.

regresar: regresa allá; ñi'iguelaq, ñi'iguelaxague. **regresa acá;** ñi'iguelaq. **regresa allá al otro lado;** ñi'iguelaxata, ñi'iguelaxatague.

regreso: su regreso; lli'iguelaxasoxoc.

regular: de regular cantidad; chochaxa, maxatchaxa.

regurgitación: su regurgitación; lolaxac.

regurgitar: regurgita; anol. (v vomitar)

rehusar: rehusa; delloxon¹, quiyaqta, dequeyoqta, iqueyoqta. **lo rehusa;** illapec, iqueyaqa'aguet/ queyaqa'aguet/ iquiyaqa'aguet. **le hace rehusar;** iqueyoxosoxonaxanaxan. **no rehusa darlo;** sa ñauota'ac.

reidor: ñalaguedaic.

reina: la reina; nate'e. **su reina;** late'e.

reir: se ríe; lashi³, da'yalguiyi, da'yaliguiyi, da'yalguettac, da'yalguittac. **se ríe de..;** i'en, de'enaxan, lashi³, lashitac, lashitapec. **le hace reirse;** ña'yalguiyaqchit/ ña'yalguiyaqchin/ ña'yalguiyin/ ña'yalgueden, lashi³ nqa'en. **al que hace reirse;** la'yalguedenatac.

reja: la reja de arado; so n'arado alap.

rejuvenecer: le rejuvenece; nadalaxatshiguem.

relacionar: no se relaciona con..; sa nhuojnai'.

relámpago: el relámpago; nqashilegaxa.

relampaguear: relampaguea; qashilectapiguiñi, denotac aso qasoxonaxa, nhuaxanaxaategueni aso qasoxonaxa.

religión: su religión; l'amqajntaxanaxac. **la religión bautista;** ana bautista. **la religión católica;** ana católica.

relinchar: relincha el caballo; noŷin.
reloj: su reloj; nreloj. **su reloj pulsera;** añi lhuaxashi. **el reloj;** añi ilo'ogue na na'a'q.
rellenar: lo rellena; iloqon, ŷatapiaqchit.
remar: rema; delloctaxan, dellocnaxan, dellictaxan, dellicotaxan, delligoqtaxan. **lo rema;** illogot, illigot, illigoteec. **le hace remar;** illictaxanaxan.
remedador: su remedador; lqaigoxoshic.
remedio: el remedio; nata'. **muchos remedios;** nata'pi. **el remedio que recibe;** lata', lata'q. **su remedio líquido para otros;** latannaxanaxat. **su remedio líquido con que se sana;** natannaxat. **su remedio pastilla para otros;** latannaxanaqte. **su remedio pastilla con que se sana;** natannaqte. **su remedio con que causa nacimiento;** lañoqtaxanaxat.
remendado: muy remendado; pannaxaic.
remendar: remienda; dapadenaxan. **remienda con..;** dapadenaxana. **lo remienda;** napaden.
remero: su remero; l-llictaxanaxanec.
remo: su remo; l-lloctaxanaxat.
remolino: el remolino de agua; ana n'etaxat lli'iguelaxaso. **remolino de viento;** ana daua'chi.
remontarse: se remonta; colliishiguem.
renacuajo: el renacuajo; poxollaxa, pogollaxa, mola.
rendido: nsotchiguiñi. **le deja rendido;** nsotaxatchiguiñi.
rendir: se rinde; nman, nañan. **se rinde a..;** nañanot, nañanguet. **le hace rendirse;** nmanaqchit.
rengo: tedaic na lchi², pecaic, pi'adaic, huaŷodaxaic, huaŷotta, daŷodaxaata, napiadaxaata, dapiadaxaata, ŷauecapiguiñi da lqueuoxoc, napia'deeta.
renguear: renguea; huaŷodaxaata. **finje renguear;** naŷodaqchin.
renovación: su renovación; nadalaxataxac. **su renovación recibida;** nadalaqtaguec.
renovador: nadalaxataxaic.
renovar: lo renueva; nadalaxat, nadalaxatshiguem, napaden. **lo que renueva;** ladalaqtaguec.
renuevo: renuevo de pasto; 'auaqpi nmala.
reñidor: petaxaic.
reñir: riñe con..; dapettague'.
reparación: la reparación que hace; lapadenaxanaxac/ lapannaxanaxac.
reparar: repara; dapadenaxan/ dapannaxan. **lo repara;** napaden. **lo que repara;** nqadenaxat. **le hace reparar;** ŷapannaxanaxan. **hace reparar;** dapannaxanaxat.
repartido: está repartido entre varios; naloguilo.
repartidor: nomenaxanaq, nmenaxanaq.
repartir: reparte; domenaxan. **lo reparte;** imen, imeneec, naloqteetec, ncolaxatchigui. **lo reparte entre..;** naloqchiichigui. **lo reparte según una medida;** naloqteneec.

repente: de repente; ique'elaxatta, nque'elaxatta, lloxochi¹/ ŷoxochi, qalaq, qaica ca queuoigui. **llega allá de repente;** ique'elaxatteuo. **llega acá de repente;** nque'elaxatteuo. **muere de repente;** nque'elaqtoq.
repentino: nque'elaxataxaic.
repetidamente: i'ada't², quenaxa.
repetir: lo repite incesantemente; nachigui. **lo repite;** ŷi'iguelaxalec. **lo repite vez tras vez;** ŷi'iguelaxatta'ague.
repicar: repica; datovi. **lo repica;** ŷatovin.
repleto: está repleto; imootapeguelec.
reposar: reposa; nmateec, ncomateec.
reposo: su reposo; nmataxac, lli'imaxa. **su lugar de reposo;** lli'imqa'.
reprendedor/ reprecensor:
reprender: reprende; delaxasoxon. **le reprende;** nlaxa, nlaqtega, ividaxato'ot, nhuogoqtega. **le reprende a un grupo;** nlaxaigui.
reprecensor/ reprendedor: laxasoxonaxaic.
representante: su representante; lashi².
reprochar: le reprocha; ividaxata².
reproche: el reproche que da; lvidaqtaxanaxac.
repudiar: le repudia; ŷalat.
repuesto: su objeto de repuesto; lvitaxanatac. **un repuesto para radio;** nadalaqtaxat añi radio.
reputación: su reputación; nmejnaguec, n'aqtaguec.
resaltar: resalta; nyaxauec.
resbalada: su resbalada; lsallaxataxa.
resbaladero: nsalviaxala'. **el resbaladero del yacaré;** nqapaxanqa'.
resbaladizo: salvi, desalvi. **lo hace resbaladizo;** isalviaqchit.
resbalar: resbala; desalvi, desalvialec. **resbala hacia abajo;** nsalliñi, nsalviañi.
resbaloso: salvi, desalvi. **lo hace resbaloso;** isalviaqchit.
rescatar: lo rescata; deuotaxanec. **es rescatado de..;** nca'aleeguesop.
reserva: la reserva de comida; nadetacnaguec na nallic. **pone de reserva;** dequepoxon. **lo que tiene de reserva;** lquepoc, lquepoxoshic, lvitaxanatac, lqataxanaxat.
reservador: detacnaxanaxaic.
reservar: reserva; dequepoxon. **le reserva la comida;** nadetaquen. **se reserva la comida;** nadetaquen. **siempre reserva comida;** nadetacnaxanaxaic, detacnaxanaxaic.

resfriado: está resfriado; da'aitegue, coshamai', napijnatoc.

resfrío: su resfrío; napijna. tiene resfrío; da'aitegue.

resguardar: le resguarda; nqapal.

residencia: tiene residencia en tal parte; nalec.

residente: residente de Sáenz Peña; Sáenz Peña l'ec, Sáenz Peña lashi².

residir: reside en tal parte; nalec.

resina: la resina de algunos árboles; lcha'q.

resistir: lo resiste; nllañi, sa ñapin'a, nanaxat, n'añaxateguet, nachaata'aguet, nañilenguet. **no resiste;** ñaqallim. **no lo resiste;** ñapina'aguet, ñapinalec, sa nalo'oguet.

resollador: chimnaxanaxaic.

resollar: resuella; dachimnaxan, decoinaxan, dauacnaxan, dauaquinaxan.

resonar: resuena desde adentro; chimaxaigui. resuena desde allá; chimaxaña, lamaxague. resuena desde debajo de.; chimqot, lamqot.

resoplar: resopla; dachimnaxatai'.

respaldo: su respaldo; l'axasoxola'. tiene respaldo; ntaxaic.

respetado: es respetado; no'on da nmejnaguec.

respetar: respeta; dañajnataxan, detelaxanaqta. lo respeta; huo'o¹ na ñauo'o, huo'o¹ na qauo'o, huo'o¹ naq' enec nqa'en, loña'a. lo respeto; huo'o¹ na sauo'o, huo'o¹ naq' enec ñaqashin. **no respeta;** qaica ca lqui'i. **al que respeta;** loñoxot. **le hace respetar;** loñoqchit. **la acción de hacerle respetar;** noñoqtaguec.

respeto: el respeto que da; loñoxoc.

respetuoso: ñajnataxanaxaic, loñoxoic.

respiración: su respiración; l'a'chi. le hace costosa la respiración; i'ategaxanaqchit.

respirar: respira; naueta'pe naua l'a'chi. **no puede respirar;** saqca ca l'at lma'. **no respira;** saqca ca l'at. **respira con estertor;** dauaqui. **le cuesta respirar;** n'ategaxan. **le hace costosa la respiración;** i'ategaxanaqchit.

resplandecer: resplandece; qashilec.

responder: responde; ñasat. le responde; ñasateguet. **se responden entre sí;** nasata't.

respondón: taxañaxaic.

responsabilizarse: se responsabiliza de.; nachila't.

responsable: se hace responsable; nachila't. le hace responsable; nta'a, ntatega.

respuesta: su respuesta; lasataxac. mi respuesta es.; qomyi.

restante: lo restante; lañi.

restaurante: el restaurante donde sirve; lqui'axanataxanaxaqui.

restituir: lo restituye allá; ñi'iguelaxat. lo restituye acá; ñi'iguelaxat. se lo restituye a.; ñi'iguelaxatem.

restos: junta restos; 'ep/ 'ip. que junta restos; 'ipaxaic. le envía a juntar restos; ñipaxanaxan.

restregar: restriega; dequeuogaxan. lo restriega; iqueuoc. (v estregar)

resucitar: lo resucita; lta nca'aleec naq'en.

resuello: su resuello; lachimnaxanaxac.

resultado: sin resultado; qaica ca naigui.

resultar: resulta en.; taña'a da..

retador: laxasoxonaxaic, qaqnaxanaxaic.

retar: reta; delaxasoxon. le reta; nlaxa, nlaqtega, ñapalqootac. **reta fuerte;** nqaqnaxanaqchin, daqaqnaxatai'. **al que reta;** lqaqñiguishic.

retardar: lo retarda; ñañoaloxon.

retazo: el retazo; hualoq lañi.

retener: retiene; lasoxosoxootac. lo retiene; nllañi, lasoqtega. **no lo retiene;** sa ñauota'ac.

retirada: su retirada; lqoshaxac.

retirar: lo retira; nqateec. se retira; nquigueec, qoshiuec. se retira de.; qoshilec, qoshiteguet. **le hace retirarse;** ñoqoshaxan.

retiro: (v retirada)

reto: su reto que da; lañoqnatanaxaxac. su reto recibido; nañoqnaguec, napaloqnataguec, nlaxasaguec.

retorcer: lo retuerce; ivina't. se retuerce las manos; ivina't na lhuaq.

retorno: su retorno allá; lli'iguelaxasoxoc.

retraer: los retrae; naviguiyini.

retrasar: lo retrasa; ñañoaloxon. se retrasa; nañoaloxon.

retraso: su retraso; lañoaloxo.

retrato: su retrato; lqui'i.

retrete: el retrete; ana nogoxoqui, nogoqo'. su retrete; l'ataxanaxaqui.

retroceder: retrocede; qoshi, nqoshi, nqoshiguiñi. le hace retroceder; nqoshaxan, ñoqoshaxaneec. **hace retroceder;** doqoshaxanataxan.

retroceso: qoshaxaic.

retroceso: su retroceso; lqoshaxac.

retumbante: qaqnaxanaxaic.

retumbar: retumba; daqaqnaxan. **retumba sobre..;** ñaqaqaalec. **retumba en..;** ñaqaqñigui.

retumbo: su retumbo; lqaqnaxanaxac.

reunión: su reunión; lapoxoc, laponaxac, nataxac, lallegaxac. su casa de reunión; laponaxaqui. su lugar de reunión; laponqa', lataqa'. para reunión; lallegaxaqui.

reunido: lo reunido; naponguishic.

reunir: reúne; laponaxan. **lo reúne;** lañon, ñataxana't, nato, natou'a, lapon, lapona't, lapoñaqchit, lamachit, ñalecna't. **se reúne;** ñalectauo, nataña't, lañona't, taña't, lapoña't, anaga't, dataña't. **se reúne por..;** qanatagui. **se reúne con otros;** ñalectaigui, ñalectau'a. **siempre se reúne;** lalagaxaic, lapoxoic. **lo que reúne;** lataqtgueshic, lapona, laponec, laponguishic. **los que reúne tras sí;** lataxanatacpi. **se están reuniendo;** lapootega't, lañootega't. **se reúnen con otro;** laponeu'a. **se reúnen por..;** lapootelec.

revelación: su revelación que tiene; l-loxoc.

revelar: lo revela; i'axatau'a.

reventado: chipiataic.

reventar: revienta; dachipigui, colaqchiguingui, dequet, depoqogui. **revienta hacia arriba;** nachipshiguem. **revienta de repente;** nachipitchiguem. **lo revienta;** ñachipiachiguem.

reverenciar: le reverencia; iden, ñi'iña.

reverente: nmaata.

revisar: le revisa; nvi², nviyigui, ñauat¹, nmittac. **lo revisa adentro;** nmichigui. **revisa;** dovidaxan.

revista: su revista; ana lmejna.

revolcamiento: su revolcamiento sufrido; ncogaxanataguec.

revolcar: se revuelca; nviñi, ncocategueñi, ncocatapiguiñi, nvin¹, nasootac.

revolucionario: npa'aguenaxaic.

revolver: lo revuelve; nviyigui, illoxot, icogaxaatac. **lo revuelve en..;** icogaxangui. **se revuelve en..;** ncogagui. **se revuelve en algo en el suelo;** ncogangui.

revuelto: está revuelto; ncoga't.

rey: el rey; ca nta'a.

ribera: la ribera del río; loigue.

rico: hombre rico; sallaxanec. **se pone rico por medio de..;** desalgui. **le hace rico;** isallaqchit. **finje ser rico;** nsallaqchin.

riendas: sus riendas puestas; lque'te.

rincón: un rincón; lallimaqhuo. **su rincón;** nallimaqhuo.

riña: su riña; lapetaxac, ncotaxac.

riñón: su riñón; añi lchiguishi. **sus riñones;** ñi lchiguishil.

río: el río; yi/ ayi tala. **río chico;** talolec. **otro lado del río;** da le'ego. **este lado del río;** na le'ego. **río afluente;** tala lamo, tala lcoue, tala lchi². **río muerto con agua;** lalatec, lachiugue. **río muerto seco;** so ca'amgue. **los ríos Paraguay y Paraná;** aso auaxai (v mar). **el río Bermejo o Teuco;** aso lauaxanaxaqui (v rugidor). **el río Bermejito;** so lauaxanaxaqui lchi².

riqueza: tiene riqueza; huo'o¹ da lsallaxa, huo'o¹ naq yí³. **no tiene riquezas;** qaica ca yí³. **para su riqueza;** lsallaxaqui.

risa: su risa; lañalguiyic. **le da risa;** ñañalguiyaqchit.

risueño: ñaleguedaic.

rival: es rival; saxaviataic. **su rival;** lasaxaua.

rivalidad: su rivalidad; lasaxaviataic.

rivalizar: rivaliza; dasaxavi. **rivaliza con..;** ñasaxautege, dasaxautege. **le hace rivalizar;** ñasaxaviaqchit.

rizado: ivigaxa't.

rizar: lo riza; ivigaxa't nqa'en.

robador: cachaxaic.

robar: roba; decachi, yi'iguenaxanataxan. **lo roba;** nquemoxona, ñi'iguenaxan, decachiña, ñauegueuo, ñacona. **lo roba a otro;** decachiñot. **le hace robar;** icachaxanaxan. **lo que roba;** lcachaxat. **para robar;** ncachaxaqui.

robo: el robo que hace; lcachaxac. **su robo o lo que roba;** lcachaxat.

robusto: chaxadaic.

roca: la roca; na coma', na qa'.

roce: el roce que recibe; napaloqnataguec.

rociador: el rociador que usa; lchinaxanaqte.

rociar: rocía; dechinaxan. **lo rocía;** ichin, ichinoigui, ichinot, ichinguet. **lo hace rociar sobre..;** ñañitaxajlec.

rocío: el rocío; na 'aña.

rodar: rueda o va rodando; nviita, coleetagui. **lo hace rodar de punta;** ñamedegaxaatac.

rodear: le rodea; ica'atteeñi', nañitañi, ivida'a't, coleesop, conneu'a, ipa'axana'a't. **le hace a un grupo rodearlo;** iconnaxaasop.

rodilla: su rodilla; na l-llicte. **el dorso de su rodilla;** ana nqaiyiqui'.

rodillazo: le da un rodillazo; nllicten.

rodillo: rodillo de telar; nqalejnaxanaxat.

roer: roe; deuagaxan. **lo roe;** iuac, iuactac, iuaigui. **lo que roe;** lhuaguec.

rogante: nachoxonnaxaic.

rogar: ruega; natamen, nqouagaxauen (v orar). **ruega por..;** dequictaique, nachoxodeelec. **le ruega;** nqouagaxaunot, nqouagaxaueetacot, ñayiita'a, natamnnot, nachoxodeetot, nachoxonnot. **le ruega a un grupo;** nachoxodeetapoigui, nachoxodeetoigui. **le hace rogar;** nqouagaxainanaxan, natamnaxanaxan.

rojez: su rojez; da ltogaxa.

rojizo: tocalec.

rojo: toc, togaxadaic. **su color de rojo;** da ltogaxa. **es rojo adentro;** toigui. **lo hace rojo;** itogaqchit. **rojo oscuro;** toc nauedalec, lmalaxaic. **medio rojo;** tocalec.

rollo: su rollo de escribir; ledaxanaxalate.
rollito: rollito de escribir; nedole.
rompedor: cagaqtanaxaiaic, nacagaqtaxanaq. su rompedor o lo que lo rompe; lacagaqtaxat.
romper: rompe; delaqtaxan, denoxonataxan. lo rompe; ñachipiachigui, inoxon, inoxongui.
rompe vidrio,..; ilaxat, ilaxachigui. se rompe en pedazos; colaqtac. se rompe un objeto; dolagui. se rompe el vidrio,..; dola. lo que él rompe; lacagaqtac, l-laqtac, lcolaqtac, lnoxonatac, lnoxonec, lnoxonguishic. le manda romper; inoxonataxanaxan, ñacagaqtaxanaxan. lo rompe en dos; icolaxachigui, ñacagaxat. se rompe; colaqa'ague, dachipi, huacac, huacaigui. rompe mucho; nacagaqtaxanaqchin. manda romper; cagaqtaxanaxanaiaic. un pedazo en que se rompió; lpoxoñaxat.
rompimiento: su rompimiento; l-laxa, lcolaxa.
roncador: qoloxoic.
roncar: ronca; nqolotac, dauaqui. le hace roncar; nqoloqchittac.
ronco: está ronco; coidaic, decoichigui, decoidapigui. le hace ronco; icoidaqchit.
rondar: ronda alrededor de..; coleetapegueu'a.
ronquear: ronquea; decoichigui, decoidapigui.
ronquera: su ronquera; ncoidaguec, ncoidaqtaguec, lcoidaxa.
ronquido: el ronquido que hace; nqoloxoc.
ronronear: ronronea; dauactapigui.
ronroneo: el ronroneo del gato; lauaquiaxac.
ropa: su ropa; na napogoña, logoxot, logoxoshit, na ncolli', n'otaqte. sus ropas; naua alogo.
rostro: su rostro; na lashic¹. se le muda el rostro; naualgaxaañi na lashic¹.
rotar: lo hace rotar; ivin.
roto: está roto; laxaic, huacagaxaic. está rota; laxai.
rótula: su rótula; l-llicte lauayishi.
rotura: su rotura; l-laxa, lcolaxa. su rotura causada; nacagaqtaguec. la rotura que causa; lacagaqtaxanaxac. causa rotura; dacagaqtaxan.
rozar: roza; dapaloqnaxan. lo roza; ñapalqon, iqueuoguo. hace rozar rápido; devicnaxan, devishicnaxan. lo hace rozar rápido; nvishicneec, nvicneec, ivicnaxaalec.
rubio: persona rubia; qovioxodaic, qoñoxodaic.
rubicito: qo'ilala', nombre de una avispa.
rueda: su rueda; ana lasaxanna. su rueda de auxilio; lasaxanna lqataxanata, lasaxanna lvitaxanata. la rueda del bastón; namedegaxanaguec.
ruego: su ruego que hace; nqouagaxaunaxac, nachoxonnaxac, natamnaxac, ltenaxanaxa.
rugido: su rugido; lauaxanaxa.

rugidor: lauaxanaxaqui, lauaxanaxaic, huaxanaxaic.
rugir: ruge; dauaxan. lo hace rugir; ñauaxanaqchit. rugen entre sí; desoxoña't.
ruido: su ruido; lañac, lauaxanaxa, l-llimiixa. hace ruido; dellimi, dauaxan, dauaxaatapigui, dasaqui, dauacteguelec.
ruidoso: ñaquiaxaic, llimiixaic, lauaxanaxaic, huaxanaxaic, saquiaxaic.
ruinas: está en ruinas; nlachiguiñi. cae en ruinas; nlatañi.
rumbo: su rumbo; da lliquiaxac.
rumiar: rumía; yi'iguelaqtaxan (v devolver).
rumor: un rumor; n'axañaxac huañoxonaxaic, chochi n'axañaxac.
runrún: el runrún del gato; lauaquiaxac.

S s

sábado: el sábado en tiempos bíblicos; so na'a'q mataxaqui/ nmataxaqui/ comataxaqui.
sábalo: el sábalo; na ññaq/ ñiññaq.
sábana: su sábana; so lacanec hualoq.
saber: lo sabe; ñañaten. lo sabe de antemano; ñañateeta'a. sabe bien; tai'a lauel. lo sabe bien; ñañateeta, ñañataxadeeta. saben el uno del otro; nañateeta'a't. ¿quién sabe si..!; ñataxayi.. ¡no sé!; que', aque'.
sabiamente: se porta sabiamente; nañajnaxanaqchin.
sabiduría: su sabiduría; lañajnataxanaxa.
sabio: ñajnaxanaxaic.
sabor: su sabor; lamaic.
sabroso: ama, chaxangui.
sacado: lo sacado; nqatec. la cosa sacada; nqachiguishi.
sacar: saca; daqataxan, dapogaxan, do'olaxan. lo saca; nqat, nqattapeguec, napoc, napogueec, n'ola. se lo saca a otro; nqateu'a, nqattau'a. lo saca de golpe; napoque'. lo saca de un peligro; nqateeguesop. lo que saca; l'olguishic. lo saca con fuerza repentina; nañoqneec. lo saca despacio; nyinaxaateec. lo saca hacia abajo; nqajñi. lo saca hacia arriba; nqatshiguem, naqatshiguem. lo saca hacia afuera; nqateec, nauegueec. lo saca de adentro; ñachigoxotangui. lo saca de entre algo; ñachigoxotaigui. saca pedazos grandes; detagaxan, ntagueec. saca raíces de cotaque; decotaxan, ncottac. le saca la ropa; isalhuaxat. le saca el cuero o la corteza; icola. saca de la cueva; dauacnaxan, ñauaquen¹. lo que saca de su cueva; lauaconguishic. se lo saca; nacon'ai, nqata'ai. lo saca con cucharón o balde; ñimaxaña. lo que saca con cuchara o balde; lemaxashic.

sacerdote: el sacerdote en tiempos bíblicos; ñi Itaxaŷaxanaxanec na shiŷaxauapi da qaitaxaŷapegue' ñi i'otapecna.

saciado: (v saciar)

sacador: comadaqtaxanaxaic.

saciar: está saciado; comadaxaic, ŷaŷim, i'at. le sacia; icomadaqchit. se sacia con.; icomatec, ŷaŷimec. (v hartar)

saciedad: su saciedad; laimaxa.

sacio: está sacio; comadaxaic, ŷaŷim (v saciar).

saco: el saco; na saaco. su saco; na nsaco.

sacrificar: se sacrifica por.; nañaalec.

sacrificio: su sacrificio personal; nañanaxac.

sacudida: una sacudida; nacholaxanaxa. su sacudida; lacholaxanaxa.

sacudidor: cholaxanataxanaxaic, yigoqtaxanaxaic.

sacudimiento: el sacudimiento que recibe; nayigotaguec, nasaquiaxanataguec. el sacudimiento que hace; layigotaxanaxac.

sacudir: sacude; dacholaxanataxan, dayigotaxan, dechigoqtaxan, dechigoxosoxon. lo sacude; ichigoq, ŷasaquiaxan, ŷaŷoqon, ŷayigot, ŷacholaxan. le manda sacudir algo; ŷasaquiaxanaxan. lo sacude encima de.; ichigoxolec. lo sacude sobre contenedor; ichigoxongui. lo sacude hacia afuera; ichigoxouec. sacude un líquido; delloqnaxan, illoxochigui, illoqngui. lo sacude para entreverarlo; ichigaxa't, ichigoxoguet. se sacude; nchigoq, dacholaxan, dacholta. lo sacude para sacar espinitas; nqueuoctac. lo que sacude; laŷoqnategushic, layigotaguishic, lchigoxoshic.

saeta: su saeta; lainaxanaxat.

sagrado: es sagrado; sa ishitapec, sa qaishitapec. su objeto sagrado; natamxalate.

sal: la sal; na toue, qa' ñi'ua.

salado: 'iuaxaic, ñi'ua, ñi'iuachigui, ñi'iuai'ague.

salamanquesa: la salamanquesa; añi n'adaxanaq lacho'o.

salar: lo sala; ñi'uaqchit.

salario: su salario; lashiue.

salida: su salida; lliguec, lnoxonaxac. su salida escondida; añi l-loxoi.

salinidad: su salinidad; lli'iuaxa.

salir: sale; nshitec, naŷineec, huenoxoneec, inoxoneec, inoxoneueegue, huenoxootaguec, naviigui, nauoigui. sale hacia allá; inoxoneec. sale hacia acá; nnoxoneec. sale viniendo primero; 'an'auaec. sale hacia acá arriba; nnoxootapiguishiguem. sale por abertura hacia allá; huomeec. sale por abertura hacia acá; nhuomeec. sale directo en medio de.; inoxochiviigui. sale sin esperar; sa iuatañi. sale de.; chigoqchii. sale de acá; nalligaqalec, nalligaqa'a. sale de sí mismo; nalligoxola't. sale de entre un grupo acá; nalligoqtoigui. sale de

allá; chigaqa'a, chigaqaña, chigaqa'ague, chigoxogue, chigoqtegue. sale de allá al otro lado; chigaqa'atague. sale de adentro; chigoxoigui, chigoqtoigui, chigoqtaigui, chigaqaigui, chigoqteuo, chigaqau'a, chigaqpigui, chigoqchigui. sale de afuera; chigaqauga. sale de adentro hacia arriba; chigaqangui, chigaqanguit, chigoqchiguigui. sale para arriba hacia allá; chigaqañicna. sale desde arriba; chigaqashiguem, chigoqotchiguemec. sale de debajo de.; chigoqo'ot, chigoqtot, chigoqto'ot, chigoqtacot. sale de encima de.; chigaqalec, chigoqojlec, chigoqtelec, chigoqtalec. sale del agua; chigaqaama, chigoqtaxaama. sale al encuentro de.; huoqata'aguet. sale temprano hacia acá; n'ottauec. sale primero; hua'auteec. sale el sol; nnoxooshiguem añi nala'. sale junto con.; lŷateec, lŷauegue'. sale sin parar; llicteec. le hace salir solo; ndoxoteec. le hace salir hacia acá; nnoxonaqchiteec.

salitroso: ñi'ua.

saliva: su saliva; ana l'alli.

salivazo/ escupidura:

salobre: es salobre; ñi'iuachigui, ñi'iuai'ague.

salobridad: su salobridad; lli'iuaxa.

salpicar: lo hace salpicarlo; ñitaxajlec, ŷañitaxajlec, iquetegaxaalec.

salsa: la salsa que usa; nalegue.

saltar: salta; padenaxan, padenaxaashiguem, daqapedaxan, nqalgaqshiguem, nalaqaateguashiguem, nchiquiishiguem. salta ligero; npadenaxanaqchin. le hace saltar; ipadenaxanaxan, nalaqaateguashiguem.

salto: da salto mortal; nqoshin, nqoshiitashiguem. le hace dar salto mortal; nqoshinaxanaxan.

saltona: la saltona de langosta; añi shiiquioxoi llale.

saludar: saluda; nquin, dequinaxan. le saluda; iquin, nquine', dequinaxana. se saludan con apretón de manos; nashila't.

saludo: los saludos que manda; lquinaxanaxac.

salvación: su salvación que da; lca'alaqtanaxac. su salvación recibida; nca'alaqtaguec. para la salvación dada; nca'alaqtanaxaqui.

salvador: nca'alaxa, nca'alaxaqui. su salvador; lca'alaxa, lca'alaxaqui.

salvamento: el salvamento que hace; lca'alaqtanaxac. su salvamento recibido; nca'alaqtaguec.

salvar: salva; deca'alaqtaxan. le salva; nca'alaxateec, nca'alaxattapeguec. le salva de.; nca'alaxateeguesop. se salva a sí mismo; nca'alaxajla't. al que salva; lca'alaqtac.

salvo: es salvo; ca'alaxaic, lca'alaxaic. es salvo de..; nca'aleeguesop.

samuhú: el samuhú; ada pedaxanaxa.

sanador: natannaxanaq, tannaxanaxaic. muy sanador; tannataxanaqchaqaic. el sanador de..; nqadenaxala'.

sanar: sana; datannaxan, datannataxan. lo sana; nataden, natadeetac. le manda sanar; ŷatannaxanaxan. al que sana; latannguishic, latanñiguishic. sana muy bien; natannataxanaqchin.

sandalia: su sandalia; yi lapela' piŷalec, lapela' huomaigui.

sandía: la sandía; ana'igaxa, ana saanya.

sangradura: la sangradura que sufre; nanailotanaguec. la sangradura que hace; lailotaxanaxac.

sangrar: dailotaxan, togueec. lo sangra; itogaxata'a, ŷailotan.

sangre: su sangre; naua ltago'q, na ltagoxoppi. arroja sangre; toca'a, nnoxootashiguem na ltago'q. tiene derrame de sangre; anactac na ltago'q. le hace arrojar sangre; itogaxata'a.

sangría: la sangría que sufre; nanailotanaguec.

sanguijuela: la sanguijuela; ca pit/ apit.

sanguinario: nailotaxanaxaic.

sano: no'on, no'oita, no'oita, no'oichigui. está sano un espacio; no'oitelec. está muy sano; no'oitom. está sano a lo largo; no'oitegue.

santateresa: la santateresa; quedenaxai'chi.

santificar: lo santifica; iqui'itaxatta.

santo: su santo; ñi lqolac, nqouagaxainaxalate. su santa; añi lqola.

santo: es santo; qui'itta.

sapo: el sapo en general; añi tonaxanaxa, qoloxoloxo. sapito enano; añi toyit. sapo escuerzo; añi huaua'a/ aua'a/ hua'a. el baile sapo; nomi.

saqueo: su saqueo que hace; lhuotaxanaxac, lhuodaxanaxac.

sarasa: 'aloshaxaic.

sargento: el sargento; ñi huataxanaq lta'a, som latapshole.

sarna: su sarna; na lquesaxa.

sarnoso: quesaxaic, quesaq.

sarpullido: el sarpullido; na poguelaxaic. tiene sarpullido; poguelaq na l'oc¹.

sastre: ntetaxanaq.

satisfacer: está satisfecho con la comida; icoma', comadaxaic, ŷaŷim. le hace satisfecho; ŷaŷimaqchit.

satisfecho: está satisfecho; comadaxaic, ŷaŷim, lcomadaxa, i'at.

sauce: el sauce; ada ma'aic, ada doŷimiaxai late'e.

savia: la savia del árbol; na nate.

sazón: la sazón de algo; lŷaxa, llaxa. su sazón; lalague, lalecnaxanaxat. (v madurez)

sazonado: ŷi, ŷamoq, huo'o¹ na lalague.

sazonar: lo sazona; ŷialecten.

se: qai-, qaŷ-, qan-, qañ-, qal-, qot-, qoŷ-, qanayi-. se lo necesita; qaiuen.

sebo: el sebo de..; ana lpiŷo.

secadero: su secadero; lacoqtaxala'.

secamiento: su secamiento que sufre; ñi'imaxataguec

secar: seca; yi'imaqtaxan. lo seca; ŷaqaŷaxat, ŷi'imaxat. pone a secar; dacoqtaxan. lo pone a secar; ŷacoqten. se va secando el agua; ñi'imtañi. nunca se seca; saq'imapec. se seca del todo; daqaxaŷañi. su acción de secar; lli'imaqtaxanaxac.

seco: está seco; daqqa, daqaqta, daqaqtegue, daqaqajlec, 'im/ 'em, 'imta, 'imñigui, sa dapapi. está seco cruzando; daqaqattague. está seco adentro; daqaqchigui. están secas las flores; lasoviaxai. se seca; daqaqñi. lo hace seco; ŷaqaŷaxat. está seco o sin dinero; ŷoqta dachipi.

secreción: la secreción que se forma debajo de su prepucio; nalo.

secretamente: lo hace secretamente; decachi'a, decachiŷa'a, qaica ca ŷauanguinaq'en.

secretario: su secretario; ledaxanaxanec.

sed: la sed; 'etaxat lamaic. su sed; laquip lamaic. tiene mucha sed; ilem na laquip, iuet na laquip. tiene sed de..; ŷaquipec.

sediento: está sediento; daquipegaxan, quipegaxanaxaic.

seguidor: nca'ataxanaxaic. su seguidor; ncanaxala', lauegaqtac, lataxanatac.

seguir: sigue; nca'ataxaatac, nca'attauo, decanaxan, ican, jec. le sigue; ŷaqa'aguet. le sigue afuera; ca'ateueegue, ca'atauga. sigue el camino; iualgue, ñaq'eetalec. le sigue hacia allá; ca'ategue, ca'atta'ague, ca'attelec, ca'attalec, icanapec, quegue, quelec, ca'ajlec, datatalec, icaachigui. le sigue hacia acá; nca'ategue, nca'attalec, nactalec. le sigue hacia afuera; icanaueegue, ca'attaueegue, ca'atteueegue. le sigue allá al agua; ca'attaxaamgue. le sigue hacia adentro; ca'attau'ogue, ca'atteu'ogue. le sigue de cerca; quetegueñi'. le sigue en pos; datalec. le sigue al acompañarlo; ca'attegue', ca'attapiguñi'. siguen uno tras otro; inoictañi. le sigue fiel; sa nasaguenne'. le sigue por donde va; nca'attaueegue.

seguro: seguro que no..; -ctoxóu.

seísmo: el seísmo; nacholaxanaxa.
seleccionar: selecciona entre algunos; lca'agui.
semblante: su semblante; lashiguiaxac.
sembrado: su sembrado; lanaxanqa'. el sembrado de algo; nanqa', nananqa', lanqa'. su sembrado antiguo de batatas; yi huataata lda'. su sembrado encerrado; lanaxanaxaqui. su sembrado encerrado de..; nanaxaqui. su planta sembrada; languishic.
sembrador: el sembrador; nanaxanaq. su herramienta sembradora; lanaxanaxala', lanaxanaxat, lanaxanaxaqui.
sembrar: siembra; danaxan. siembra un campo; danaxaalec. lo siembra; ÿañañi. le hace sembrar; ÿanaxanaxan. su manera de sembrar; nananaguec.
semejante: es semejante a..; 'en'am, 'eeta'am. son semejantes entre sí; 'en'a't.
semejanza: su semejanza; lqui'ichigui, lqui'iñaxac. hace semejanza de..; i'enaxat. semejanza que hace; l'enaqtac. a semejanza de..; taxaasai', 'eetaxaasai'.
semen: su semen; na lmale.
semental: su animal semental; ñi lalo lauogaxanaxanec.
semilla: la semilla que siembra; ana nala. la semilla de fruta; ana/ na ala.
sencillo: huosoxoic, huesoxoic, huosotta. es sencillo un mensaje; huosotegue. es sencilla una persona; huosochigui, huosota, huosotegue.
senda: su senda; llic. su senda al agua; lligaxasom.
sendero: su sendero; so llic.
seno: su seno; ana ltogue, na alo'.
sentadero: su sentadero; nso'onaxaqui, nso'onaxala'.
sentado: está sentado en tal lugar; neteu'a. está sentado adentro de..; netoigui. está sentado junto a lo parado; netot. el sentado; ñimayi. la sentada; añimayi.
sentar: se sienta; nso'ooñi, nca'aañi, ñiguiñi². se sienta en silla; nso'oongui. se sienta en banco; nso'oolec. se sienta en el suelo; nso'onañi, nca'aachiguiñi. se sienta en una abertura; nso'ootaviigui. se sienta junto con..; nso'oota'ai'. se sienta debajo de..; nso'ooto'ot. le hace sentarse; nso'onaxanaxañañi, nca'anaxanaxañañi. se sienta el que estaba echado; nso'ootashiguem. le sienta bien la ropa; nalochigui. siempre se sienta; nso'onaxaic. su sitio para sentarse; nso'onqa'.
sentimiento: su sentimiento; lanomaxa.
sentir: lo siente; noma, anoma, nanoma, noma'a, nomguet, nomteguet, iteetega, 'eeta, n'axa'apeque, n'aqtapeque. lo siente bien; nomta. siente lo que viene; itenguet, iteeteguget, itena'aguet, noma'aguet, nomtapeguet. lo siente que sale y se va;

nomteueegue. siente un dolor repentino; n'aqte da nqui'ic, itena'aguet. se siente en sí mismo; nomla't. siente por sí mismo; nachoxodeetapec. se siente caer; itenapiguiñi/ 'etenapiguiñi. siente por lo que pasa; ntogotaxaic. siente por lo que hizo; ntogottegue', ntogottalec. le hace sentir profundamente; itoqon añi lquiyaqte. ¿sentiste; ¿ten?.

señal: la señal que hace; l'anec¹, l'anaxanaxat, lliguiñi, laloqneq, laloqnaxat. su señal en sí mismo; n'anaxat, l'anaxat, n'anaxashit. su señal característica; añi lte³. le pone señal; naloqon. le pone señal a una tumba; ichishin. la señal que pone en una tumba; Ichishinaxat. es señal de..; nmejnaguet.

señalado: su señalado; l'anguishic.

señalar: lo señala; ÿiga, ÿictega. se señala; nanegueta't.

señor: su señor; lataxala'. Nuestro Señor Jesús; so qadataxala' Jesús.

señorita: la señorita; añi qa'añi, qa'añole, qa'añolom. señoritas; na qa'ampi, qa'anpi. sus señoritas; nqa'ampi. se porta como señorita; nqa'anshin.

seol: el seol; cam laponqa' na leuaxaicpi.

separados: qa'yoqtachi (v lejos), i'yoctecachi.

separar: separa; de'yoqtaxaneec. lo separa; i'yoqtaxatec, icolaxachigui. los separa; i'yoqacachi, i'yoqapecachi. se separa; i'yoqteec, n'yoqteec, qoshiuec, colaxauec. se separan entre sí; n'yoqapecachi, ncolaxadachi, nalada't, n'yoctecachi.

sepulcro: el sepulcro; yi napannaqa'. su sepulcro; añi nhuachiqui/ lhuachiqui.

sequedad: su sequedad; lasoxo.

sequía: la sequía; na lqaxa'axa. la época de sequía; na lqaxa'axaqui.

ser: el ser humano; ca shi'axaua llalec. es ser humano; qom² (c gente). nombres de seres poderosos; aso huashi, aso qasoxonaxa, qosodot, qatalo, ca'yallo, ÿolaxaic.

ser: tiene que ser; souaxai', soxai'. qué sea..; llaxatemallaxa. sea..o sea..; shi'im..shi'im..., shi'om..shi'om..., huo'ota..huo'ota.. sea lo que sea; cha. ¿cómo sería..!; nacho'..., nasho'.. debieras saberlo; 'aua'atentaxa. debiera ser así; quetaxa, -taxa, -ctaxa. ya hubiera sido..; sogotectaxa. ¿no puede ser otro!; jnégue'ttaxa!. no puede ser así; -toxó', -ctoxó'. no debe ser; taxama, taxamaq, sa ishit, ñigo'lta, ñigo'taq, daigo'taq, qa'en, qa'eetai', taqmo'. habrá sido que..; qachi..., mayi²..., qachi mayi².. llega a ser..; ..da tangui.. si fuese así..; nashictaxa.. ¿será!; jno'oma!, jchaqno'!. ¿quién era él?; ¿negue'tso?. ¿quién era ella?; ¿negue'taso?. ¿quién puede ser?; ¿negue'tom?.

serio: **es serio;** sa dasaguettac, sa daŷaguiŷai', ŷalemaqta, sa dasaguiyi. **está en serio sobre..;** sa ŷasagueden. **le toma en serio;** loŷa'a. **su acción de tomar en serio;** loŷoxoc. **al que toma en serio;** loŷoxot. **le hace tomar en serio;** loŷoqchit.

serruchar: **serrucha;** dechigaxan. **lo serrucha;** ichic, ichiigui, nchiguiñi.

serrucho: **su serrucho;** nchigaxanaxat.

servicial: pa'ataxadaic, nhualaxaunaxaic.

servicio: **el servicio que da;** lquelolchi. **su servicio de mesa;** caua lqui'axaqui'.

servidumbre: **su servidumbre;** nlataguec.

servir: **sirve;** huetapec, huapec, touapec, toutac, quelol. **le sirve;** touapegue', huapegue', huetapegue', lcotetapegue', iquelola, quelolapegue', iquelolapegue'. **le hace servir;** iquelolaqchit, iquelolaxanaxan. **no sirve para nada;** qaica ca taiguat.

seso: **su seso;** na lapi'oxo.

severamente: sa ŷala'ac.

sexual: **tiene relación sexual;** auoc, do'oqui, i'ocatec, ne'eguet, quelol, lauañi', nauatañi'. **le cubre en acto sexual;** huogüe', do'ogaŷa. **el que a menudo tiene relación sexual;** huogaxaic, 'oquiaxaic. **le hace tener relación sexual;** ŷauogaxanaxan, i'oquiaxanaxan, i'oquiaqchit. **tiene relaciones sexuales ilícitas con..;** ncachitague', ncachitapegue'.

si: da. **si hubiera sido;** maxacta. **si no..;** qalqo'..

sí: aja', maya'. **sí, muy cierto;** aja'p. **sí (se dice al paso);** ajau'. **fuera de sí;** qaica ca naŷajnaqa'.

siembra: **el tiempo de su siembra;** na lanaxanaxaqui. **su siembra o su planta;** languishic, lanec. **su siembra o su acción de sembrar;** lanaxanaxac. **la siembra de algo;** nanaxac, nanaguec. **el tiempo de la siembra de algo;** nanaxaqui.

siempre: nachi 'eetai', l'eetai', l'ena, saq ŷit da.., naxa, quenaxa, -cnaxa, sa ŷi'imaxachigui. **siempre está bien;** ŷaŷamaqchiguiñicnaxa. **siempre en ese lugar;** huañacnaxa.

sien: **su sien;** lqaic laŷi, na l'aite laŷi.

siervo: **su siervo;** l'onataxanaxanec.

significado: **su significado;** lataxac, da tateega. **sin significado;** qaica ca naigui, n'ajnaaic.

significar: **significa;** naigui da..

sífilis: **la sífilis;** ana llaaga. **tiene sífilis;** llaagatoc.

silba: **su silba;** lli'oxonaxac.

silbador: ŷi'oxonaxaic, yi'oxonaxaic, ñi'oxonaq.

silbar: **silba;** yi'oxon. **silba con la mano;** huashiiyigui napocna. **le hace silbar;** ŷi'oxonaqchit.

silenciar: **le silencia;** icochaq.

silencio: **guarda silencio;** ñi'imaxaden.

silencioso: llañi.

silo: **su silo;** lauegue.

silvestre: hueuec, huauec. **animal silvestre;** na ishi'.

silla: **su silla;** aña nso'onaxaqui. **su silla para cabalgar;** ana laalate.

simio: **el simio;** huoŷim.

simular: **lo simula;** 'eetega 'enga da..

sinagoga: **la sinagoga;** aña laponaxaqui na judiopi.

sincero: saq shipcaic, huesota, qaica ca huotaique.

sino: qalaxam, taxaso'.

sinvergüenza: saq shiŷaxaua llalec, 'itaxalo, 'itaxalaic, 'itaxaloxoic, qaica ca lqui'i, daqat so lqui'i, dapaq lqaic alaxachi'. **se pone sinvergüenza;** nlaxalaqshin, ñi'itaxaloqchijla't.

serviente: **su serviente;** npion, logoxonaxanec. **su sirvienta;** npiona, logoxonaxana.

sismo: nacholaxanaxa (v seísmo).

sitiar: **lo sitia;** npaxateu'a.

sitio: **su sitio;** lma', lpa'axac. **el sitio de su muerte;** ltaí, lda'.

situación: **su situación;** aloic.

situar: **lo sitúa afuera;** ipa'axaneec (v colocar). **lo sitúa adentro;** ipa'axaatauo. **se sitúa;** npa'axan. **se sitúa en contra;** npa'axanguet.

sobaco: **su sobaco;** ana lsaqtaqui.

soberbio: n'amqajnaaic, napagaqajnaaic.

sobornar: **soborna;** nshiiteela't.

sobra: **sus sobras;** lli'iŷoxot, lli'iŷoqte. **deja sobras;** ichaqañi.

sobrante: **lo sobrante;** laŷi. **lo deja de sobrante;** ŷi'iŷaxa.

sobrar: **sobra;** ŷapacauec.

sobre: **está sobre algo;** huelec, hualec², huetalec. **está directamente sobre..;** nalotelec.

sobrenombre: **su sobrenombre;** n'amnaxat, nloshit.

sobrepasar: **sobrepasa;** ŷac, ŷagueec, ŷapacauec, ŷaguishiguem. **lo sobrepasa bien;** napactelec, napaquejlec. **lo que sobrepasa o su plataforma para sobrepasar;** lapagaxala'.

sobrepujar: **lo sobrepuja;** napacalec, ŷapacteec.

sobresaliente: **es sobresaliente;** ŷagueec.

sobresalir: **sobresale;** nyaxauec, ŷapacteec.

sobresaltar: **sobresalta;** nyaxauec.

sobresaltan sus ojos; nyaxadeec naua l'ai'te.

sobresalto: **da un sobresalto;** nmitchiguem.

sobrevenir: **le sobreviene;** naŷalec.

sobreviviente: ca'alaxaic, lca'alaxaic.

sobrevivir: **sobrevive por poco tiempo;** nca'alauec. **le hace sobrevivir;** nca'alaxattauec.

sobrino: su **sobrino**; lasoshic. su **sobrino**; lasoshi. **mi sobrino**; llo'olec. **mi sobrina**; llo'ole. **¿tu sobrino?**; ¿huallii'olec?. **¿tu sobrina?**; ¿huallii'ole?. su **sobrino político viudo**; ndoit. su **sobrina política viuda**; ndoite.

socorrer: **socorre**; detaunaxan. **le socorre**; itauan.

socorro: el **socorro que da**; ltaunaxanaxac. el **socorro que recibe**; ntaunaguec.

soga: su **soga**; n'ana'ague, lañic. su **soga de chaguar**; na ñi'axanaxat. su **soga para llevar leña atada**; lchaxanaxat.

soirirí: aso villilli'.

sol: el **sol**; añi nala', añi icoñadelecna. **está en el sol**; hueta'aguet na ntap. **el sol lo calienta**; ntaplec, ntaptalec. **toma sol**; npalot. **le hace tomar sol**; npalotaxanaxan. **su sol de noche**; lcoñadaxanaxaqui. **su lugar para tomar sol**; npalotaqa'. **sale el sol o se levanta**; nnoxooshiguem añi nala'. **entra el sol o se pone**; inoxoñi añi nala'.

solamente: nda'a't, ndota't, lamaq, damaq, ndamaq, chicata. **no solamente**; sa n'ateeta. **solamente ella**; chaqacata, chaqadata, chaqanata, chaqañita,..., nachacata, nachadata,.. **solamente él**; chaqcata, chaqdata, chaqnata, chaqñita,..., nachicata, nachidata,.. **hace solamente eso, otra cosa no**; nalamaqte', nalamaqteguet. **siempre solamente ésta**; chaqnatac. **parece solamente él**; chaqsota, chaqyita. **parece solamente ellos**; chaqsouate'. **solamente yo mismo**; nachaỹimta. **solamente yo solito**; nachaỹimtom. **solamente ustedes**; nachiqamiita. **solamente nosotros**; nachiqomaqta.

solario: su **solario**; npalotaqa'.

soldado: el **soldado**; ñi huataxanaq l'ec, ñi ale. su **soldado**; ñi nale. **sus soldados**; nallyipi.

soledad: su **soledad**; ndoxoc.

solidificar: se **solidifica**; isaxa't.

solitario: saq taỹapiguiñi, tojlec.

solito: 'oonolomc. **solita**; 'oonolom.

solo: 'oonolec. **está solo**; ndoxoic, ndoteec, ndoguiñi, ndochiguiñi, ndauec, nda'a't, ilamaqtac. **usted solo**; 'amta, chaq'amta. **yo solo**; aỹimta, chaqaỹimta, nachaqaỹimta. **él solo**; nachifñita,.. **eso solo**; chaqdata, nachaqaqdata. **lo deja solo**; ndoqteeteec, ndoxotteec. **lo deja solo con..**; ndoqteetegu. **lo hace solo**; nayiteete'. **está solo con..**; nda'aguet, nda'ai'. **está solo con ellos**; ndoteto. **hace solo eso**; nalamaqteguet. **por sí solo**; ndojlec. **parece ellos solos**; chaqcauate'.

soltar: lo **suelta**; isouec, ñachaxaneec, ipa'axaatauec, ñaxaani. **lo está soltando**; isotapeguet.

soltero: ndoxoic, lamaxaic, ilamaqtac. **soltera**; ndoxoi, lamaxai.

sombra: la **sombra**; paqal. **la sombra que hace**; lpaqal. **la sombra en que está**; lauoyic. **hace**

sombra; depeltenaxan. **le hace sombra**; ipelteelec, ipelteetalec, npelten, lpaqaltelec. **hace sombra contra el sol**; ipeltengu. **la sombra que le hacen**; npeltenaguec.

sombreador: peltenaxanaxaic, ntap l'o¹.

sombrear: **sombrea**; depeltenaxan. **le sombrea**; npelten, lpaqaltelec. **al que sombrea**; lpilchinguishic.

sombrero: su **sombrero**; añi nado'o. **se lo pone de sombrero**; nado'ooña, nqaiquiña. **le pone sombrero**; nado'onaxanaxaña.

sombrilla: su **sombrilla**; ana lpelte, lpaqalaxalate.

someter: se **somete a..**; datalec, deuaxaỹot, nañoxojla't.

sonajero: el **sonajero**; nasaquiaxanata. su **sonajero**; añi lteguete.

sonar: **suen fuerte**; alam¹, lamgui. **lo hace sonar**; ilamaxachigui, ilamaqchit. **lo que él hace sonar**; l-lamaqtac. **suen como metal**; datovi. **lo hace sonar como metal**; ñatovin.

sonido: el **sonido que hace**; l-lamaxa. **el sonido cuando algo llega volando**; ¡qauom! **el sonido cuando algo emprende vuelo repentino**; ¡qappom! **el sonido cuando llega un viento fuerte**; ¡qauof! **el sonido de destellos de fuego**; ¡qal-lep! **el sonido silbante de la lluvia**; qasshiu! **el sonido de mordiscos feroces**; ¡qap, qap, qap! **el sonido explosivo al salir algo**; ¡qappoc! **el sonido zumbante de las alas**; ¡qaeuf!

sonreír: se **sonríe**; qopittai'.

soñador: choxonaxaic.

soñar: **sueña**; dechxonon. **sueña de..**; dechxonona, dechxooteqa, ichoxooteqa. **le hace soñar**; ichoxonaxanaxan.

soñoliento: n'ochaqtoc

sopa: la **sopa en que lo sumerge**; lelteneec. su **sopa de algarroba**; na lli'icnec.

soplador: saunaxanaxaic.

soplar: **sopla**; dequetetaxan, decotetaxan, dashicnaxan, dashiidaxan, nashiiyishiguem. **lo sopla**; iqueteteec, iquetetoigui, iquichichigui, icchichigui, iteteu'a, itetoigui, nqueteteec, ñashicnoigui. **lo sopla hacia abajo**; iquichijñi, ipichijñi. **sopla sobre..**; iquetejlec. **sopla contra lo parado**; iquetetot. **lo sopla mientras va**; nqueteteuegue.

soplido: da un **soplido**; ncosauuegue so l'at, npetetaxanashiguem.

soplillo: su **soplillo que usa**; na lasaunaxat, ana nasau.

soporífero: 'ochaqtanaxanaxaic.

soportar: lo **soporta**; n'añaxateguet, sa ñapin'a. **no lo soporta**; ñaqallim, ñapinalec.

soporte: **su soporte;** l-llicte, l'axasoxola'. **su soporte como travesaño;** lachoxola'.

sordo: sa hua'aqa, da'añagui na lqaic.

sorprendente: nque'elaxataxaic.

sorprender: **se sorprende;** i'ilaq, i'elaq, n'elqajla't, 'aalaxaic, nhualoxon. **le sorprende;** nhuala'a, lhuala'a, lhualalec, ique'elaxat, i'ilaqtem, i'elaqchit. **le hace sorprenderse;** i'ilaqchit, de'elaqtaxan. **se sorprende;** da'aala, huo'o¹ da l'aalaxa, ÿi'ilaqpigui'. **se sorprende por..;** i'aalac, i'aalatec, i'ilaqtem, i'elaqtem, i'elaxam. **sorprende;** deque'elaqtaxan.

sorprendido: **está sorprendido;** que'elaqpigui'.

sorpresa: **su sorpresa;** l'aalaxa, l'elaxa. **causa sorpresa;** de'elaqtaxan. **sucede de sorpresa;** nque'elaxatta. **muere de sorpresa;** nque'elaqtc.

sorpresivamente: ique'elaxatta.

sorpresivo: nque'elaxataxaic.

sortear: **sortea;** nallit. **lo sortea;** nallita, nallichigui.

sorteo: **el sorteo;** nallitaxac.

sosegador: ncochaqtaxanaq, cochaqtaxanaxaic.

sosegar: **sosiega;** decochaqtaxan. **le sosiega;** icochaq.

soso: 'aloqta, 'aloqchigui.

sospecha: **su sospecha;** ndaxaŷaxa.

sospechar: **sospecha;** ndaqtac. **le sospecha;** ndaqtega.

sostener: **lo sostiene;** nllañi, illitac, illicneguet, illicteeta'aguet, nsallaxaune'. **lo sostiene en la mano;** lasoqtañi. **lo sostiene en el pico;** ŷaatagui.

su: **su de usted;** (v tu). **su de ustedes;** (v vuestro). **su de él;** l-, la-, n-, al-, ll-.

suave: nsaxaata, isotta. **es muy suave;** npottom.

suavemente: **lo hace suavemente;** nchitta'ac, ichaqchiitañi.

suavizar: **lo suaviza;** ichaqchiitañi.

subida: **una subida donde se sube;** ñiguishiguem, lallimaqshiguem. **su subida donde sube;** lliguishiguem. **su subida o su acto de subir;** laviaxac.

subir: **sube;** pishiguem, nqochiishiguem. **lo hace subir;** nqochinaxatshiguem, nqochinaxattashiguem. **sube volando;** huaŷoshiguem. **sube en el aire;** naŷoxooshiguem. **sube a un árbol;** quishiguemec, davishiguemec. **sube a bordo;** huenotshiguem, huonotshiguem. **sube hacia acá;** nnotshiguem, nnotshiguemec. **sube en un barco grande;** huenoteu'a. **le hace subir en un barco;** inotaxanaxaneu'a. **sube a un carro;** huenojñigui, huenotoigui. **sube en forma de espiral;** coleetashiguem. **sube junto con otro;** lŷashigueme', lŷashiguemgue'.

súbito: nque'elaxataxaic.

subordinar: **se subordina a..;** datalec.

subsiguiente: **es subsiguiente;** nca'ataxanauo.

subsistir: **subsiste;** nachi 'eetai'.

suced: **sucede;** ipacchigui, ipactegue. **está por suceder;** yaqta'a, iyaqta'a. **sucedió que..;** 'enaqtale, 'elaqta, 'elaqtal, 'elaqtale. **lo que le sucede;** aloic.

succionar: **lo succiona;** lapec.

sucesión: **en sucesión;** chaxancha.

sucesor: **su sucesor o su hermano menor más próximo;** lpa'axaua. **como gobernador sucesor;** da chaxancha nta'a.

suciedad: **su suciedad;** lshipaxanaxa, lshipaxanaxashit, lquigaxanaxa.

sucio: **está sucio;** nshipaxan, nshipaxangui, doqota, shipaxanaxadaic. **está sucio con uyos;** nlot.

sudar: **suda;** nsoqchiguiñi, nchilchaxauec, nchilchaxañi, naquiteec, nchiuec, nchiuguec. **suda profusamente;** nchilchaqchiguiñi. **hace sudar;** dechilchaqtaxan. **le hace sudar;** nsoqchit, nsoxoŷaqchit, nsoxoŷaxat. **se hace sudar;** nchilchaqchin.

sudestada: **la sudestada;** nte.

sudeste/ sureste:

sudoeste: **el sudoeste;** l'añaxa. **da frente al lado sudoeste;** datategue da l'añaqa'ague, l'añaxa'ague.

sudor: **su sudor;** na nsoxoŷaxataxa, nchilchaxa. **el sudor que le causan;** nchilchaqchitaguec.

sudorífero: chilchaqtaxanaxaic.

sudoroso: chilchaxaic, nchiuec, nchiuguec, nchilchaqchiguiñi, chilchaqchiguiñi.

suegro: **su suegro;** lacho'. **su suegra;** lachodo. **el suegro del viudo;** ndoit. **la suegra del viudo;** ndoite. **sus suegros;** lachoyi.

sueldo: **su sueldo;** ana nshiue. **el sueldo que da;** lshiitenaxanaqte. **el sueldo que recibe;** nshiitenaqte.

suelo: **está por el suelo;** huetainya', huetaiya'.

suelto: **está suelto;** huesotañi, huosouec, huesouec, huesochiguiñi, huosochiguiñi, huosoxoic, ndoxoic.

sueño: **su sueño;** l'ochaxa, l'ochaxac. **tiene sueño;** huo'o¹ na l'ochaxa, nqapecteuo na l'ochaxa. **le corta el sueño;** nqatoxon, nqotoxon, nquetoxon. **su visión en sueño;** l-loxoc, lchixonaxac.

suerte: **tiene suerte en algo;** huaqatchigui, huaqatchigui, ŷaqatchigui, huaqatteu'a, ŷaqatteu'a. **echa suerte;** nallit. **echan suertes;** nallida't. **se echan suertes sobre..;** nallichigui.

suficiente: **es suficiente;** 'eeso'oya', 'eeso'oyija', nalotañi, sa quee.

sufrido: **es sufrido;** hualaxainaxaic, nque'ejnaxaic (v paciente).

sufrimiento: **su sufrimiento;** nque'ejnaxac, nque'ejnaguec, nque'etaxanaxac, lachoxoyiquiaxac. **su compañero en sufrimiento;** nque'ejnaxaua.

sufrir: *sufre*; nque'etaxan, nachoxoden. **lo sufre**; nque'etaxangui, nque'etaxatapigui, nque'etaxaachigui, nque'etaxaata. **le hace sufrir por..;** ique'ejnec.

suicidarse: **se suicida**; nalaajla't, nalajla't, nhuoola't.

sujetador: **su sujetador**; legaxashite.

sujetar: **lo sujeta**; nllitañi, nllañi, illapec, ichigaxateuo, icoñi'. **siempre le sujeta**; nllañicnaxa. **lo está sujetando**; icoñittac.

sulky: **su sulky**; añi nnaigonole.

sumergidor: deltenaxanaxaic.

sumergir: **sumerge**; deltenaxan. **lo sumerge**; iuomaxaañi, ipijñi, ÿilten, ÿilchiñi, ÿimaxaña, nauolchiñi. **se sumerge**; huomñi. **lo sumerge en..;** ÿimaxangui, ÿilchiingui. **lo sumerge para comerlo**; ÿauolten.

sumersión: **la sumersión que hace**; leltenaxanaxac. **la sumersión que recibe**; neltenaguec.

sumiso: **está sumiso a..;** datalec.

superación: **su superación**; ncoodaqchic.

superar: **quiere superar**; ncoodaqchin, ncoottac, coodaqchaqaic. **lo supera**; napacalec.

superficie: **la superficie de la tierra**; lauat.

superior: ÿagueec, ÿacteec. **es superior a..;** natañaña, natataña. **lo hace superior**; ÿagaqnauec, ÿagaqten, ÿagaxattauec. **se porta como superior**; napacapeguelec.

súplica: **su súplica**; nachoxonnaxac.

suponer: **lo supone**; ipeta'a, ipettega, ipi'itaxana.

supuesto: **¡por supuesto!**; ¡negue'taxa!.

supuestamente: temaqyi.

supuración: **la superación de sus ojos**; na ltoqui'chi, lachamaxai. **la supuración de su sarna**; lli'i na lquesaxa.

supurar: **supura el ojo**; ñi'am, nacham.

sur: **sur o sureste**; da taguiñi (v este), collaxa, qollaxa. **suroeste**; l'añaxa. **da frente al sur**; datategue da taguiña'ague.

sureño: collaxa l'ec, collaxashic.

sureste: **el sureste**; da taguiñi (v sur).

surgir: **surge**; nañinaxaateec.

suri: **el suri**; ñi mañic.

surubí: **el surubí**; so chilmeec.

suspirar: **suspira**; decovi, naucte' naua l'a'chi, nañaxaashiguem so l'at. **le hace suspirar**; icoñaqchit², decovi nqa'en, icoviaqchit.

susto: **causa susto**; dequichoqtaxan.

sustituir: **se sustituye por otro**; nañigui.

susurrador: huaquiaxaic¹.

susurrar: **susurra**; dauaqui, dauactapigui.

susurro: **su susurro**; lauaquiaxac.

suyo: **suyo de él**; lalamaxat. **los suyos**; na lmayishic.

T t

tabaco: **su tabaco para fumar o masticar**; lashiidec.

tábano: **el tábano**; aso huocoga.

tabique: **su tabique nasal**; lmic lquet.

tabla: **la tabla**; na 'epaq. **su tabla donde escribe**; ledaxanaxala', ledaxanaxalate.

tabú: **es tabú**; dauogaxanaqta, huogaxanaqtaqaic, sa ishitapec.

Tacaaglé (Formosa): taqaq lai'.

tacaño: shimataqaic, mataxalaic.

tacuara: **la tacuara**; ana huataxat.

tacuarita: **la tacuarita**; conec².

tacurú: **el tacurú**; añi chipllaxai.

tacuruzal: chipllaxaisat.

tacho: **su tacho**; laco'oña.

tajo: **lo corta de un tajo**; npetegueec.

tala: **la tala, nombre de un árbol**; ada taxanachic.

taladrar: **lo taladra**; ivineec.

taladro: **su taladro**; lvinaxanaxat.

talismán: **el talismán**; 'iyaxaic. **su talismán**; yi alom².

talón: **su talón**; ana lli'axa. **sus talones**; naua lli'axal.

talle: **su talle**; laloxoqui.

taller: **el taller donde trabaja**; añi l'onataxanaxaqui. **el taller de autos**; añi n'onataxaqui ana 'altemoi.

tamaño: **su tamaño**; laloxoqui, lcata. **de igual tamaño**; lcatam, lcata'am.

tambaleante: 'igotaxaic. **anda tambaleante**; ÿi'igotta.

tambalear: **se tambalea**; ÿi'igotauec, ÿi'igottapigui', dashitapiguiñi. **tambalea mucho**; ñi'igotaqchin. **le hace tambalear**; ÿi'igotaqchit.

tambaleo: **su tambaleo**; lli'igotaxac.

tambero: **el tambero**; nlomaxanaq. **el tambero con empleados**; nlomaxanataxanaq.

también: vida'a, ivida'a, nataq'en, qataq'en, taq'en, taqa'en, qata, qataq, nata'en, qochi'en. **como también**; qoño', qata nataq'en (v y). **y también**; qataq'en, qalta, qaltaq. **también hubiera sido..;** nataq'énctaxa. **también ellos**; nataq'iñi.

tambo: **su tambo**; l-lomaxanqa'. **tambo de vacas**; nlomqa' ana huaaca.

tambor: **su tambor**; añi lhuaxana, ana lqataqui.

tantear: **tantea mientras anda**; i'atta, i'adaxaata. **tantea con la mano**; ipottapeecda'.

tañer: **tañe**; datoimaxan. **lo tañe**; ÿatovin.

tapa: **su tapa**; lapoxot.

tapado: **está tapado su cuerpo con..;** napotaña.

tapador: es tapador; napoxoic. **el tapador que usa;** lqapalaxanaxat.

tapar: **tapa;** dapoxon, deloqo. **lo tapa;** ŷapolec, ŷapogui, ŷapo'oguet, ŷaueguelec, nauecot, qapalhua'a, qapal-lec, imoolec. **no se lo tapa;** sa ŷapogoñi. **se tapa;** napogoñi, napoguiñi, napotelec, napochiguñi. **se tapa con..;** napogoña, napoguiña. **lo hace tapar;** i'oxonaxanaxan, ŷaqapalaxanaxaneu'a. **lo que tapa;** lapogoshic. **tapa todo;** n'oxoola't. **lo que usa para taparlo;** lapoxonaxat. **lo tapa debajo;** i'oxonot.

tapera: su tapera; yi lta'.

tapial: el tapial; napoxonaxat.

tapir: shipegaqole, shipegaqalo.

tapón: el tapón de algo; lapoxot.

tarántula: la tarántula; quiyoc lapia' (c araña pollito).

tararira: la tararira; yi nallin.

tardanza: su tardanza; laŷaloxo, nminaxac.

tardar: **tarda;** ŷaloqta, saqaŷaloqta, qaŷaloqta, daŷaloxonataxan. **tarda en llegar;** saqaŷaloqteguet. **no tarda en..;** sa imin'a, saqca ca queuogui da..

tarde: más tarde; qomele. **esta tarde;** na avit. **después esta tarde;** qomele avit. **ayer a la tarde;** shicait avit. **mañana a la tarde;** qo yo'oxoñi avit. **la tardecita;** avitata. **buenas tardes;** la'.

tardío/ tardo:

tardo/ tardío: nminaxaic.

tártago: el tártago; ada qavic.

tatú: el tatú mulita; tapinec. **el tatú carreta;** napamalo, pamalo.

tatuado: está tatuado; huo'o¹ ana n'ade.

tatuaje: su tatuaje; n'ade.

taza: la taza; añi latas. **su taza;** nŷomaxaqui.

tazón: su tazón; añi ncaado.

te: 'am, 'ad-, -ua'. **te ayuda;** 'adtauan, 'am itauan. **te busca;** nacaua'.

techar: techa; lapaxashiguem.

techo: el techo de una casa; na noŷic lapo', na noŷic l-laq. **lo pone de techo;** lapaxashiguem. **está sin techo;** nasattalec.

tejer: teje; do'oxonaxan. **lo teje;** i'oxon, ipaxajñi, ipaxat. **lo teje junto con otra cosa;** i'oxonguet. **le hace tejer;** i'oxonaxanaxan. **lo que teje;** l'oxonec, lcopaqtac, lpaqtac, lpaqtetegueshic.

tela: la tela fina; na no'on hualoq. **tela para hacer ropa;** ana npotoyic.

telar: su telar; l'oxonaxanaxala'.

telaraña: la telaraña; na l'oxonec ana palachiyaxa.

temblador: viloxolaxaic, cholaxanaxaic.

temblar: **tiembla;** iviloxol, cholaxan, dacholaxan, dacholta. **tiembla la tierra;** daqanaxan. **hace temblar;** deviloxolaqtaxan, dacholaxanaxan. **le hace temblar;** iviloxolaqchit, ŷacholaxan. **se hace el que tiembla;** nviloxolaqchit.

temblor: un temblor; nacholaxanaxa. **su temblor;** na lviloxolaxa, lacholaxanaxa. **causa temblor;** deviloxolaqtaxan, viloxolaqtaxanaxaic. **hay temblor de tierra;** daqanaxan na 'alhua.

tembloroso: viloxolaxaic, cholaxanaxaic.

temer: teme; ñi'i¹, lyiŷañi, lyiŷai'. **lo teme;** ñi'iŷa, ñi'i'ai', lcoyiŷalec/ lyiŷalec, ldetalec. **lo que teme;** lcolanaxat. **le hace temer;** ñi'iŷaqchit, ŷi'iŷaqchit. **teme un ataque de otro;** ñi'ita'aguet. **hace temer;** yi'iŷaqtaxan. **finje temer;** ñi'iŷaqchit.

temerario: nhuonaxaic.

temeroso: colanqaic, 'iŷaqaic, vigui lauel. **muy temeroso;** colanaqchaqaic. **se hace temeroso;** ncolanaqchit.

temible: colanaqtaxanaxaic, 'iŷaqtaxanaxaic, chaqaic, chaq, huo'o¹ da lchic.

temor: su temor; lyiŷaxac, lli'iŷaxa, lcolanaxa. **no tiene temor;** sa lyiŷañi, saq leutapigui lauel, saq leetapigui lauel. **le causa temor;** lyiŷai' nqa'en, lyiŷaqchit, ŷi'iŷaqchit, ñi'iŷaqchit, icolanaqchit.

templo: el templo; na lauo' ñi Dios. **el templo grande;** añi ñi'oxonnataxanaxaqui late'edai, añi n'onaxanaxaqui late'edai.

temporada: es la temporada de las lluvias; huo'oi nam auo'chi.

temporal: el temporal; auo'chi.

tempranero: n'otaxaic.

temprano: nte'eta, nte'etom. **sale temprano;** n'otauec. **entra temprano;** n'otauo.

tenaza: sus tenazas; añi lqapalaxanaqte, laconaxanaqte.

tender: tiende la ropa; ipeguen. **lo tiende sobre el mundo;** ipegueelecna.

tendero: ñi menaxanaxaqui l'ec.

tendón: su tendón; l'ota. **el tendón de su talón;** ana lli'achi l'ota, nauegaxai.

tenedor: su tenedor; l'adaxanaqte.

tener: lo tiene; huo'o¹. **lo tiene en la mano;** lasoqta'a, nasoqta'a. **lo tiene en su poder;** hueto'ot. **no tiene nada;** qaica ca yí.

tentación: su tentación que recibe; ñi'iguenaguec, nayinataguec.

tentador: 'iguenataxanaxaic.

tentar: le tienta; ŷi'iguen.

teñido: su teñido recibido; nqo'ilaguec. **está teñido;** qo'oilaxaic. **su hilo teñido;** lqo'oilguishic.

teñir: **tiñe;** doqo'oilaxan/ doqo'ilaxan. **lo tiñe;** ŷoqo'oil/ ŷoqo'il. **lo que tiñe;** lqo'illiguishic, lqo'oilguishic. **le manda teñir;** ŷoqo'ilaxanaxan.

terminación: su terminación trasera; nachiyishi.

terminado: está terminado; imeta.

terminal: la terminal de ómnibus; 'altemoi lvidaqa'.

terminar: termina; ime, nme, demataxan. **lo termina;** imat, yomat, sa ichaqañañi, sa ichaqajñañi, ividaxateec, nayinaxattauec, nmachigui, inoxonaqchiteec, imetaxattauec. **lo termina todo;** imateuo, nmatta. **le manda terminar;** imataxanaxan. **se termina;** yōoctañi, yōochiguiñi, ime/ yome, nme, imeuec, imeuo, saqca, dachipeec/ chipeec, ivideec, nmeta, nmetac. **se está terminando hacia abajo;** nmetapiguiñi. **se termina yéndose;** imeueegue. **se termina su fuerza;** imategue. **está por terminarse;** nayiitauec. **se le termina un sentimiento;** nmishiguem.

término: el término o límite de...; ca loga't, so loigue.

ternero: el ternero; ñi huaaca llalec. **la ternera;** aña huaaca llale.

ternura: su ternura; lmala.

tero/ terutero:

terremoto: el terremoto; nacholaxanaxa. **su terremoto;** lacholaxanaxa.

terreno: su terreno; na n'alhua, yi lma'.

terrible: chaqaic.

terutero/ tero: el terutero; ñi ta'aloec, pado', te'elolec.

teruteru/ terutero:

tesorero: nañonaxanaxanec.

testículo: su testículo; aña lola/ l-la, logoxoshite, aña lola lco'oue'. **sus testículos;** naua lolal/ l-lal, nala, logoxoshi'te.

testigo: testigo falso; ashipegaxanaxanec. **su testigo falso;** latenataxanaxanec.

teta: la teta de ella; ana ltete.

tí: 'am, -ua', -shi, -auem. (v apéndice, página 486) **salí de tí;** 'am sachigoqo'ot, sachigaqaua'. **sale de tí;** chigaqashi. **te habla a tí;** da'aqtaxanauem.

tía: su tía:: lasodo. ¡tía!; sodo'ole. **su tía viuda;** l'aide.

tibio: dapaqtai'.

tiempo: tiempo atrás; co'olloxochiyi, co'olloxochi, co'olla, co'ollaq, co'ollaxa. **hace tiempo;** queso, quesom, mashi loigui, sa lcoshi'igue, sa lshi'igue. **su tiempo;** ldaqa', laloqo' (v fecha). **nuestro tiempo;** qana'a'q/ qana'aq (v día). **un tiempo;** lqasaguec. **había un tiempo..;** huo'o¹ so na'a'q.. **no tiene tiempo;** qaica ca ldaqa'. **lo hace en poco tiempo;** nteguena'a. **no pierde tiempo;** sa imin'a. **el que pierde tiempo;** nminaxaic. **al mismo tiempo;** qalchaq, nachiiichigui. **hace tiempo que se necesita;** sa lqueshapque. **su tiempo indicado;** laloqnec. **el tiempo de su llegada;** lvidaxaqui. **tiempo caluroso pasado;** shicotap. **los tiempos fríos;** latomaxayi. **se levanta el tiempo;** nashiiyishiguem.

tienda: la tienda; aña menaxanaxaqui. **su tienda;** aña nmenaxanaxaqui.

tierno: lmala, damchigui.

tierra: la tierra; na 'alhua. **tierra seca;** lqaxaŷaxa. **su tierra;** n'alhua, lma'. **tierra arenosa;** toxo, atoxo, toxoñi, toxongui. **su tierra nativa;** lañoqo'. **está en esta tierra;** huetalecana, huetalecna. **de la tierra;** lma'na.

tieso: qadamtegue, yalamaxauo. **se pone tieso;** da'aña'ague.

tigre: el tigre; ca quiyoc. **el tigre del agua;** quiyoc lpollo'. **nombre de referencia al tigre;** pe'edaic.

tijeras: sus tijeras; nquedalegaqa'te. **las tijeras del peluquero;** lpetegaxanaxat. **las tijeras que sostienen el techo;** na l-llic, l-llique'te, l-llique't.

tijereta: la tijereta; loc l'adaxashite.

tímido: coxodaic, sa da'angui na lashic¹. **no es tímido;** qadamta na lashic¹.

tinaja: la tinaja; ana vigo.

tinta: su tinta; ledaxanaxat.

tinte: el tinte que usa; lqo'oilaxanaxat (v teñir).

tinto: qo'oilaxaic.

tintura: la tintura; qo'ile. **su tintura;** lqo'ilaxanaxat. **la tintura de la ropa;** nqo'ilaxat na nogoxot.

tío: su tío; ntesqo'. ¡tío!; tesqo'.

tipo: de tipo pequeño; lto'olec, lacho'ole.

tirada: la tirada que hace con la mano; lasaxasoxonaxac.

tirado: está tirado en el suelo; huetainya'.

tirador: que tira con honda larga; pocnaxanaxaic.

tirano: el tirano; so iconittac na yale.

tirar: tira proyectil; dainaxan. **tira con..;** dainaxana. **tira proyectiles contra un ejército;** dainaxangui. **tira con honda;** depocnaxan, depocnaxaatac, dechicnaxan. **lo tira con honda;** ichiquen, ipoquen. **lo tira o lo vuelca;** icodeec. **lo tira con fuerza repentina;** nañoqooshiguem, nañoqneec. **lo tira como proyectil;** yāyineec. **lo tira con la mano;** yasaq. **se lo tira a otro;** yasaxa. **lo tira delante de..;** yasoqot. **lo tira adentro de..;** yasaqtoigui. **lo tira al suelo;** nasaxañi, nhuaxañi. **lo tira al aire;** nasaxashiguem. **lo tira encima de..;** yāsaxalec. **le tira tierra contra..;** imettague'. **lo tira o lo desparrama;** imettac. **lo tira adentro..;** imettaigui. **lo tira encima..;** imettalec. **se tira o se postra;** nasoola't. **se tira sobre..;** nasoneu'a. **le hace tirar con honda larga;** ipocnaxanaxan. **le hace tirar o arrastrar algo;** dauegaxaalec.

tiro: el tiro al blanco; nainec. **su animal de tiro;** lauegaxanaxala'.

tirón: le da un tirón; nañoqooshiguem, nañoqneec.
tizón: el tizón; ana poqo. **su tizón;** lca'atoxonaxat, l-le'.

toalla: su toalla; napilotaxat.

toba: el hombre toba; ñi qom² l'ec. **una mujer toba;** ñi qom² lashi². **los tobas;** na qom². **nombre con que los llaman los pilagá y mocoví;** na toqoit. **nombre con que los llaman los matacos;** na huajlai. **tiene algo de sangre toba;** qomagui. **tiene algo de sangre toba y blanca;** qomagui doqshagui. **tiene algo de sangre l'añaxashic;** l'añaxashicagui. **imita a los tobas;** nqomshin. **su compatriota toba;** nqomshaxaua. **su manera toba;** nqomshic. **nombres de parcialidades tobas;** 'edaxaiipi/ 'edaxaiquipi, ñolopi, dapicoshic, qolpi, no'olgaxanaq, huaguilot, teguesayipi, l'añaxashic, le'egoshic, tacshic, taguishic.

tobillo: su tobillo; ñi nqonacamo.

tocador: jabón de tocador; vioxonaxaic.

tocar: toca con los dedos; depotaxan. **lo toca con los dedos;** ipot, ipochigui, ipoteu'a, ipottau'a, ipotta'ague, npottegueñi. **lo toca con la mano;** ñashilhua'a, ñashil-lec. **lo toca al arrimárselo;** nhuogou'a, nhuocteguet, iuogolec, nhuocteu'a. **se tocan;** nhuocta't. **toca la campana;** datoinaxan, ñatovin. **toca el bombo;** daqtaquiixan. **toca música con los dedos;** devigaxan, devicnaxan. **lo toca soplando;** ñashiiyigui. **toca su instrumento;** iviigui aso lvique, ivictapigui, iviqueetapigui. **le hace tocar música;** ivigaxanaxan. **su acción de tocar guitarra;** lvicnaxanaxac.

tocayo: su tocayo; l'enaqteua.

todavía: ña, ñaq, ñaqa. **todavía no;** saxana, saxanaq, saxanaxa, saxanaqca.

todo: 'enauac, ima, ima'a't, imauec, imagui, nmichiguiñi. **no del todo;** sa imauec. **todo el mundo;** 'enauacna. **lo hace del todo;** imapec, nmatshiguem. **lo pone del todo bajo de..;** imato'ot. **tiene todo junto;** imata'a't. **pone todo adentro;** imataigui. **todos están en tal lugar;** imaña. **todo un grupo;** imatteuo.

todopoderoso: es todopoderoso; saqca ca ñaqalanapac.

toldo: su toldo; so lpe'l, aso lpelaxalate, lqalaxaqui, lpaqalaxaqui.

tolerar: lo tolera; n'añaxateguet, nalota'aguet, ñauaqta'a/ huaqta'a, nvinguet.

tomador: ñyomaxaic.

tomar: lo toma o lo agarra con la mano; ñacona, ñaconeu'a, ñacoolec, ñaconguet. **lo toma en los brazos;** ñacoosop. **le hace tomar o agarrar;** ñaconanaxanaxan. **toma líquido;** ñyom, ñyomgui, chic. **siempre toma;** ñyomtac. **el líquido que toma;** ñyomaxat. **hace tomar líquido;** deñyomaxanaxan, ñyomaxan. **le hace tomarlo;** ñyomaxangui. **toma junto con otro;** ñyome'.

toma sopa con cuchara; ñi'iquen, yi'icnaxan, yi'iquenaxan. **toma para sí mismo;** nmatala't. **lo toma usando auol;** nauolten. **¡toma este líquido! (se dice a un niño);** meme'. **¡toma o agarra!;** na'. **toma vino;** inagueu'a na lataxa.

tonada: la tonada del canto; n'onaguec, lauellaxac/ lavillaxac.

tontería: la tontería; nhualoxonaxac.

tonto: 'oopaic (v zonzo)

toque: el toque de la campana; natoinaguec ana natoina.

tórax: su tórax; na lasot¹.

torbellino: el torbellino; ana daua'chi.

torcaz: la paloma torcaz; huochip.

torcedura: la torcedura que hace; lpataxanaxac.

torcer: tuerce; depataxanaxan. **lo tuerce;** lpat, lpataxan, ivina't, lvingue, namaqchit, namaqchin. **tuerce hasta juntar las puntas;** ivida'a't. **lo que tuerce;** lpataxanatac. **se tuerce;** nquiñogoxoñi, nqueñogoxoñi. **le hace torcerse;** iqueñogochit. **le hace torcer;** lpataxanaxanaxan.

torcido: está torcido; lpat, maqaic, namaq², namaxañi, namaxagui, namaqtapigui. **de espalda torcida;** qoñigoxosoxoic.

tordo: el tordo; ñi qoño laidaxai, ñi chaic lalaqte.

toreador: toxonaxaic. **muy toreador;** toxonaqchaqaic.

torear: torea; ito, detoxon, ito'ot, ito'oguet. **torea mucho;** ntoxonaqchin, toxonaqchaqaic. **le hace torear;** itoxonanaxanaxan.

torito: escarabajo llamado torito; so ñamoc lalaxat.

tormenta: la tormenta de viento; na l'at lta'adaic. **tormenta grande de invierno;** naamaqlo.

toro: el toro; ñi huaaca. **su toro;** ñi lalo huaaca.

torre: su torre; ada laue³, ada laviaxalate, aso lalloxolate.

torta: la torta que cocina en las cenizas; ayi lauole.

tortilla: la tortilla que hace; aso ltonguishi.

tórtola: la tórtola; 'ollolec.

tortolita: la tortolita; qoto'olec, huochip.

tortuga: la tortuga; ñi potanaxanaxat.

tos: su tos; lasocnataxac. **tiene tos;** nasocnatatoc. **la tos convulsa;** nauegaxanaq. **tiene tos convulsa;** dauegaxaatac, nauegaxanqatoc.

tosca: la tosca; ada paxaic.

tosedor: socnataxaic.

toser: tose; dasocnata/ dasopnata. **le hace toser;** ñasocnataxanaxan.

tostado: datoxoic.

totalmente: imauec, imagui, ima'a't, nmashiguem.

lo hace totalmente; nmatashiguem.

tatora: la tatora; canaxa'yaq, ana n'aate, nata'l, na chi'ina/ nchi'ina.

trabajador: 'onataxanaxaic. **su trabajador;** l'onataxanaxanec. **muy trabajador;** 'onataxanaqchaqaic. **trabajadora;** l'onataxanaxana.

trabajar: **trabaja;** do'onataxan, de'enataxan. **trabaja con tal material;** do'onataxana, do'onataxangui. **trabaja para otro;** do'onataxanot, do'onataxaatacot. **trabaja adentro de..;** do'onataxanoigui. **trabaja en un campo;** do'onataxaalec. **entra para trabajar;** do'onataxaneu'a. **hace trabajar;** do'onataxanaxan. **le hace trabajar;** i'onataxanaxan. **le hace trabajar en..;** i'onataxanaxanec. **trabaja mucho;** n'onataxanaqchin.

trabajo: el trabajo; n'onataxanaxac. **su trabajo o su acto de trabajar;** l'onataxanaxac. **su trabajo o lo que hace;** l'onatac.

traducir: traduce el mensaje; nsogoñi da n'aqtaxanaxac. **lo traduce al otro idioma;** nqochinaxajlec.

traer: trae; nauegaqtaxan. **lo trae;** ndo, ndotac, ndoi', ndotai', nauec, navigui', anacot, nachi¹, nachitac. **lo trae a..;** ndotega. **lo trae al agua;** n'odaxasom. **lo trae cruzando al otro lado;** ndo'ota. **lo trae adentro;** yiguet'u, ndouo, ndotauo, nauegueuo, nachitauo. **lo trae adentro a..;** ndou'a, ndotau'a, ndotapegueu'a, nauegueu'a. **lo trae afuera;** ndouec. **le trae acompañando a..;** nauega. **lo trae hacia afuera a..;** nauegueuga. **le trae directamente afuera a..;** nauecteuga. **lo trae hacia abajo;** nachitañi. **le trae con gana;** nyaqten. **lo trae acá;** namaxai' n'a². **lo trae desde allá;** yachigoxotta'ague. **le hace traerlo;** damaxasoxona. **¡traiganlo acá!;** qandoña. **trae hacia adentro;** nauegaqtaxaneuo. **le trae acompañándole hacia adentro;** nauectauo, nauectapegueuo.

tragar: traga; doqoqonaxaatac. **lo traga;** iuoxonañi, yooqoqotañi. **lo traga entero;** sa inaigui, imatañi. **lo traga despacio;** nqonaxattauo. **lo traga la tierra;** yaqan.

traición: la traición que sufre; nmenaguec.

traicionar: traiciona; deque'elaqtaxan, demenaxan. **le traiciona;** n'axat, nmen, imenguet, sa nchoxota, ique'elaqchit, yoiquen, yoiquenac.

traicionero: que'elaqtaxanaxaic, yinaxanaxanaxaic.

traidor: yinaxanaxanaxaic.

trampa: su trampa para cazar pájaros; lqoina qoño l'o¹. **su trampa para pescar;** lqoina n'yaq l'o¹. **tiende trampa;** doqoinaxan. **le tiende**

trampa; nqovin. **su acción de hacer trampa;** lli'iguenataxanaxac.

trampista/ tramposo:

tramposo: el zorro tramposo; huaxa'yaqa'lachigui'.

tranca: su tranca; l'axasoxot.

tranquera: la tranquera; ñi lasom.

tranquilidad: su tranquilidad; lalemaxa, l-lagaxayic.

tranquilizar: lo tranquiliza; nañaxanaqchijñi. **se tranquiliza;** nañaxaña.

tranquilo: está tranquilo; huo'o¹ da l-lagaqa', lacchiguiñi, lactapiguiñi, y'i'imaqta, y'alemaqta, nachaqchiguiñi.

transcurrir: transcurre mucho tiempo; qa'yoqtegue.

transformar: lo transforma; nchimaxajñi. **se transforma;** ñigui², nañigui. **se transforma en monstruosidad;** nleguemaxat.

transgredir: lo transgrede; qaualec, hua'yoqolec.

transmutar: lo transmuta; nchimaxajñi. **se transmuta;** ñigui².

transparente: chañi, chauec, yasaatauec. **muy transparente;** chañaxadaic.

transpiración: su transpiración; na nchilchaxa, nsoxo'yaqataxa.

transpirar: transpira; nsoqchiguiñi, nchilchaxauec. **le hace transpirar;** nsoqchit, nsoxo'yaqchit, nsoxo'yaqat, ichilchaqchit.

transporte: su transporte; nnotaxaquí. **entra transporte para viajar;** nqotauo. **viaja en transporte;** nqottauo. **viaja en tal transporte;** nqottau'a. **viaja en transporte con otro;** nqotta'ai'.

trapo: el trapo; hualoq la'yi.

tras: vienen uno tras otro; nactatalec.

trase: su trase; nate', lqolo, nachiyishic.

trasladar: se traslada; nqochin, lachi². **se traslada a tal lugar;** nqochina.

traslado: su traslado; nqochinaxac.

trasnoche: palom.

traspalar: traspala; demaxasoxon. **lo traspala;** yimaxasop.

traspalear: (v traspalar)

traspasar: lo traspasa; hua'yoqolec. **lo hace traspasarlo;** y'apagaxanaxanec.

trasquilador: npetegaxanaq. **su trasquilador que emplea;** lpetegaxanaxanec.

trasquilar: le trasquila; npetec.

traste: su traste; na nate', na lqolo.

trastornado: está trastornado; ncoca.

trastornador: l-lloxodaxaic.

trastornar: lo trastorna; illoxoda't.

tratamiento: su tratamiento de belleza; napicnaxac.

tratar: no se trata con otro; sa nhuojnai'. no se tratan entre sí; sa nhuojna't. **trata de hacerlo;** ñacoolec. **lo trata igual que a otro;** i'enaxateguet, i'enaxatapeeguet, i'enaxatteguem, i'enaxatteguet.

trato: hace trato con.; ncoñida'aguet.

travesaño: su soporte como travesaño; lachoxola'. sus travesaños; l-llique'te, l-lligue't.

trazar: traza camino; ñidegue.

tremendo: lta'adaxanec, late'edaxana.

trenza: su trenza; ana namogue.

trenzar: trenza; dapaqtaxan. **lo trenza;** ipaxat, icopaxat.

tropa: la tropa que hace; laviaxac.

trepador: daviaxaic.

tregar: trepa; daue, vishiguem, quishiguem. **tropa sobre..;** nqapeguelec. **lo trepa;** quishiguemec, davishiguemec. **le hace trepar;** ñaviaqchit, ñaviaxanaxan.

tres: tres, treesolqa, neuga so lña.

tribu: su tribu; na lamo, lamogñi.

tribuna: su tribuna; añi lapiaxalate.

tricota: su tricota; nchiyicoota.

trillar: lo que trilla; lchigoxoshic.

tripa: sus tripas; lailshic, lauel l'ec. **su tripa gorda;** lailshic lta'a.

triste: está triste; daquico, daquicota, daquicotac, quicoxoic, saq mapiguiñi, saq amapigui', noñiitac añi lquiyaqte, ñacoqte'n na lanoqo, qaica ca lama'. **está triste un grupo;** daquigoigui. **está triste por..;** daquigoigue.

tristeza: su tristeza; laquicoxo.

triturar: lo tritura; ñasoqchit.

triumfo: su triunfo; loxonanaxanaxac.

trocar: trueca; nmen.

troglodita: la troglodita, nombre de un pajarillo; conec².

trompeta: su trompeta; lashiide, lashiyyi.

trompo: el trompo; ana napaloqna. **su trompo;** ana lapaloqna. **su trompo pequeño;** lapaloqneq.

tronar: trueno; dellimi, dellingui, ñalachigui, ñalattapigui. **lo hace tronar;** ñalataqteetapigui.

tronco: su tronco; lamo.

tropezar: tropieza; qui'qañi, poxolaxaña, depoguelaxaña. **tropieza sobre..;** ñi'igotalec, poxolaxaisop. **le hace tropezar;** iqui'aqchijñi, nqayiiñot. **hace tropezar;** qayinaxanaxaic, daqayinaxan. **al que hace tropezar;** lqayinguishic.

trotar: trota; nteltaxan, nteltaxaata. **lo hace trotar;** nteltaxan nqa'en.

trote: su trote; nteltaxanaxac.

trotear: trotea; nteltaxan. (v trotar)

trueno: el trueno; nalataxa. **el trueno que hace;** l-llimiixa.

tú: 'am (v usted).

tu: 'ad-, 'an-, 'al-, '-, 'ay-, 'an'-.

tuberculosis: tiene tuberculosis; ñi'inguishic.

tucán: el tucán; ñi qoto' lta'a, damoona l'o¹.

tuco tuco: (v tucutuco).

tucutuco: el tucutuco; añi shipodo.

tuerto: tagoxoic, qapapaic (v ciego).

tumba: su propia tumba; nladaqa'.

tumbar: se tumba; qalagoxoñi, qalagoxouec, hua'axañi, huaxañi. **se tumba hacia afuera;** hua'axauec, hua'axaueegue. **se tumba encima de..;** hua'axalec. **lo tumba;** ñaqalagoxojñi, nqalagoxotshiguem.

tumor: su tumor; na nnashit, nauogaxashit.

tumulto: el tumulto que hace; na lañac.

tuna: la tuna, una planta; ada yipachic. **la fruta de yipachic;** yipat. **nombres de tunas;** ada ñi'axaguilo lchiyic (ñi'axaguilo, ñaxaguilo), ada ñilgoxoi lchiyic, ada lashinec l'aite, ada dañamic, ada mañic lqo, ada qañagui.

túnica: su túnica; lapo'.

tupido: napal.

turbio: es turbia el agua; nmalshiguem, imalaqta. **lo hace turbio;** imalaxat, imalaqchit.

turno: le toca el turno; nhuanau'a, tajlec.

turquí: el turquí, un árbol; ada piguiñic.

tuyango: el tuyango; ñi lesoxo'n.

tuyuyú: el tuyuyú; añi lamaxaña.

U u

ubre: la ubre del animal; ana ltete. **ubre de la vaca;** huacaltete.

uf: ¡uf! (exclamación de disgusto); ¡'e!

ufano: napagaqajnaaic.

último: pa'ateec. **lo pone último;** ipa'axaateec. **viene último;** nca'ataxaatauo.

ultraje: el ultraje que sufre; nshiunaguec.

ungido: su ungido o al que unge; lcoyiguishic.

ungir: unge; decodaxan, decodaqtaxan. **lo unge;** icodelec, icoyigui, i'amiiñi. **lo unge adentro;** icoyingui, i'amiiñi. **al que unge;** lcoyiguishic. **se unge con..;** ncoyigui.

ungüento: su ungüento para sí mismo; ncodaxat, lcodaxat. **su ungüento para otros;** lcodanaxat.

únicamente: únicamente eso; chaqdata.

unicidad: su unicidad; nayijnaxac.

único: es único en hacerlo; nayiteete'. **quiere ser único;** nayijnaxaic. **usted es único;** 'amta, 'am'oonolec. **ustedes los únicos;** nachiqamiita. **es único;** nachiiñita,...

unicolor: qaicaua caua lachi'¹.

unido: están unidos; qanteda't. **está unido en..;** ncoñittagui. **está unido a..;** ncoñitta'aguet, neteguet.

unir: se une a..; ncoñideu'a, n'adeu'a. **está unido a..;** n'attau'a. **lo une a..;** i'adeu'a. **les une;** i'ada't¹. **se unen entre sí;** nhuoxona't, ntoxona'a't, nteda't, lapona't, nañaxaatega't. **se unen en..;** qanhuoxonalec, qantoxonalec. **les hace unirse;** ntoxonaqchit, ntoxona'a't nqa'en.

uno: 'oonolec. **uno por uno;** 'oonatac.

untar: lo unta; i'ameelec.

uña: su uña; ñi lnat, nnat. **la uña del dedo de su pie;** na lqona nnat.

uretra: la uretra; ñi lchaxat lligueec.

urgente: nque'elaxataxaic.

urunday: el urunday; ana 'antac/ 'aatac.

urutaú: qopap, qapap².

urraca: la urraca; so cochoc, qui'choc.

usado: lto, ltoxoic. **usada;** ltoxi.

usar: lo usa; ñauota'a, huota'a, dogoxona, do'ogoxona, ida'a, idota'a, idotega, idolec. **lo usa frugalmente;** lcodeetac. **le usa a una persona;** iquelolapegue', ñogoxonaxan. **usa lo inútil;** iuac.

usted: 'am, 'au-, 'ad-, '-, al-, 'a-, 'an-, 'ai', 'ay-, 'av-, qo-, qoje-. **ustedes;** qami, qami', qau-.-i, qan-.-i, qal-.-i, qad-.-i, qa-.-i.. **solamente usted mismo;** nachaq'amta. **ustedes solos;** qa'amita, qamiita. **les habla a ustedes;** da'aqtaxanauemma.

usurpador: hua'auaqchaqaic.

usurpar: usurpa; deshiguenataxan. **usurpa puesto de otro;** ishiguen. **usurpa el lugar de Dios;** npa'axan Dios.

útero: el útero de ella; ana lco'oxoqui.

útil: es útil en..; taiguet da..

V v

vaca: la vaca; añi huaaca. **su vaca;** añi lalo huaaca.

vaciar: lo vacía; ñyoxoñi, iqui'itaxachigui.

vacilación: su vacilación; lashoxoc.

vacilante: dashoxoic.

vacilar: vacila; nañilen.

vacío: está vacío; qaica ca l'ec, qui'itachigui.

vacuidad: su vacuidad; lqui'itaxa.

vacuna: su vacuna que recibe; na n'adec, na npelguec.

vacunar: le vacuna; isoc, desogaxan. **se vacuna;** nsoc.

vacuno: sus vacunos; lalopi huaaca.

vado: el vado; napagaqainatac.

vagancia; su vagancia; lñachaxac.

vagante: nhuaxaãaq.

vagar: vaga; deñachi, colen.

vago: nhuaxaãaq, lachaxaic, queuoxoic, ñachaxaic.

vaina: su vaina; lshitaxaqui.

valentía: con valentía; ñataqta saqadamchigui da..

valer: vale; saq qui'itachigui. **no vale nada;** qaica ca naigui.

valiente: 'añaxaic.

valija: su valija; lachoxonaxaqui. **la valija en que lo lleva;** nachoxoqui.

valor: su valor; lashichiñaxac. **tiene valor;** huo'o¹ naq 'enec, saq chochi deto, saq qui'itachigui. **sin valor;** deto/ -tto, chochatto/ sochatto, qui'itachigui, qaica ca 'enec, n'ajnaxaic, saqca ca nauo'o, qaica ca nshapque.

valle: el valle; na ca'amgue. **su valle;** nca'amgue.

vanagloria: su vanagloria; napagaqajnaxac.

vanaglorioso: n'amqajnaxaic, n'amaqteela't, ñi'oxonnaxaic, napagaqajnaxaic.

vano: es vano; ñi'oxonnaxaic. **es en vano;** nalaataxaic², chochi nalatta. **le hace trabajar en vano;** iualaxauen.

vapor: echa vapor napaqshiguem.

vara: su vara de mando; lamaxasoxonaxat.

varias/ varios:

varicela: la varicela; na quiyilli'.

variedad: de variedad pequeña; lto'olec, lacho'ole.

varilla: la varilla; ada nvi. **su varilla para tender asado;** nashic(?). **su varilla para pegar;** lhuaxanaxanaxat.

varios: ñodapecachi. **los varios o las varias;** que'ecaúa, de'edaúa, ne'enaúa, ñi'ñiúa, se'esoua, yi'iyiúa.

vasija: su vasija; ana lñoxoso, lliñoxoso.

vaso: su vaso; ñyomaxaqui.

vaticinar: lo vaticina; i'axata'aguet.

vecino: su vecino; lauodeua, lañi.

vehículo: su vehículo; ana nnotaxaqui. **su vehículo de mudanza;** lachaxaqui. **vehículo motriz pequeño;** qapalaic.

vejez: su vejez; lquedoxo. **su hijo en su vejez;** lquedoqtgueshic. **su compañero en su vejez;** lquedoxoua.

vejiga: su vejiga biliar; ana lshi'. **su vejiga urinaria;** añi lchaxaqui.

vela: la vela para su luz; lcoñadaxanaxat. **la vela para su barco;** l'at l'o lañoxonaqchitaxaqui, lañoxonaqchitaxat.

velo: su velo que lo protege a uno; lpaqtaxat.

veloz: yaqaic.

vello: su vello; ana laso. **su vello del pubis;** ana namo laue².

velludo: sonaq², ñol-laxaic.

vena: su vena; l'ota, na ltago'q llic.

venado: chigaxango.

vencer: vence; doxonaxan. **está por vencer;** doxonaxaatai'. **lo vence;** nalota'aguet. **vence con tal arma;** doxonaxanot. **al que vence;** loxonec.

vencido: qalviaxaic.

venda: su **venda**; alaxa, laxataxa, laxataxat. **su venda para otro**; laqtaxanaxat. **la venda que le venda**; laqtaxat.

vendedor: daqtaxanaxaic.

vendaje: su **vendaje**; alaxataxac.

vendar: **venda**; daqtaxan. **lo venda**; ÿaxategue, ÿaxajlec. (v **venda**)

vendedor: nmenaxaic, menaxaic.

vender: **vende**; nmen, demenaxan. **lo vende**; imen, imeeta, imeetac. **se lo vende a..**; imenem, nmeetague'. **le vende a tal persona**; imenot. **vende a..**; nmenot.

veneno: el **veneno**; leuaxat, na qanlem. **su veneno**; lata', lata'q, nleuaxat. **veneno de víbora**; n'adaxanaq lshinataxanaxat. **raíz con veneno contra la piraña**; shipatoq. **raíz con veneno contra la raya**; lpataic.

venenoso: shinataxanaxaic.

venéreo: el **mal venéreo**; ana llaaga. **tiene mal venéreo**; llaagatoc.

venganza: su **venganza que hace**; lvi'.

vengar: **se venga de otro por algo**; ishiitena'aguet.

venidero: **lo venidero**; na nata'acna.

venir: **viene acá**; anac, nagueuo, nañauo, natauo, nachiguiña, naña, nau'a, nañaña, nañangui, nata'acna, nai'acna, nañañicna, naigue, naicna'a, naña'cna, npacai'. **viene acá caminando**; napeu'a, napelec. **quiere venir acá**; nata'a. **viene a..**; naga, natau'a. **viene saliendo primero**; n'aueec. **viene saliendo hasta otro**; nca'ateuga, npa'auga. **viene a la vista**; chi'iguet. **viene a tal lugar**; nateuguiyi, anaña, anaña'a. **viene en algo**; nactagui, nactaigui. **está viniendo**; anactac, anacta. **viene atrás**; nca'ataxaata, nca'ataxaatauo, nca'ataxanauo. **viene siguiéndole**; nactalec, anactalec. **viene uno tras otro**; nacalec lña, nactatalec. **viene de allá**; chigaqa'a, chigaqaña. **viene de afuera**; chigoxouec. **viene de arriba**; chigoqotchiguemec. **viene hacia arriba**; nañashiguem. **viene sobre algo**; naguelec. **viene sobre el mundo**; naguelecna. **viene acá cruzando**; naita, naitague. **viene al agua**; naxaama, nañaxaama. **viene derecho**; nalamqa'a. **viene derecho acompañando a otro**; nacteuegue'. **viene de adentro de..**; natapoigui. **viene todo hacia afuera**; nmauec. **viene hacia afuera a..**; natapeuga, nauga. **viene hacia adentro a..**; natapegueu'a, nateu'a, nañau'a. **viene hacia abajo**; nactañi, nacañi. **viene abajo acompañando**; nacañi'. **viene hacia abajo a..**; nataña. **viene hacia abajo por un lugar**; nanguingui. **viene hacia otro**; nacta'aguet. **viene acompañándole**; nacta'ai'. **viene directo de al lado de..**; nachiiisop. **viene derecho por un camino**; nacteu'ogue. **viene derecho hacia abajo**; nacchiguingui, nalamaqchiguiñi. **vienen uno tras otro**; nactatalec. **viene derecho hacia arriba**;

natchiguem. **viene derecho de debajo de..**; natchiguemot. **viene delante de otro por el mismo camino**; natataueegue. **viene por tal lugar afuera**; nateuga. **viene directo al otro lado**; natta. **le viene a..**; najlec¹. **le viene al encuentro**; nca'ata'aguet. **le viene cruzando en sentido contrario**; nmeeteguet. **viene anticipadamente a..**; nqatauga. **viene de ti**; chigaqaua'. **viene para ti**; nacaua'. **¡venga acá!**; ¡'ayala!, ¡'adýala!. **¡vengan acá!**; ¡qayalañi!, ¡qayalliña!, ¡qadýalañi!.

venta: **la venta de..**; nmenaguec.

ventana: **las ventanas de su nariz**; lmic lauaco. **su ventana por donde mira**; lalloxoqui.

ventarrón: l'at lta'adaic.

ventilador: su **ventilador eléctrico**; nashiidaxat.

ventosear: **ventosea**; doñi/ deñi.

ventosidad: **la ventosidad de su ano**; lñi'.

ventral: su **lado ventral**; l'a'.

Venus: el **planeta Venus**; aso chi'ishi/ nchi'ishi.

ver: **ve**; demejnaxan. **lo ve**; imeten, ila'a, ÿauana, nauane', nauaate', ÿauangui. **les ve**; nauaato. **lo ve anticipadamente**; ilota'aguet. **ve muy bien**; nauaachiguiñi. **lo ve bien**; ÿauaachigui. **nunca se ve**; sa nauanapegue'. **ve al que va**; ila'ague. **ve al que viene**; ila'aguet. **ve al que está al otro lado**; ila'ata. **lo ve caerse muerto**; ilanguí. **sale para verle**; demejnaxaneuga. **entra para verle**; demejnaxaneu'a. **lo que ve**; l-loguishic, lauanaqchic. **le hace ver**; nauanaqchijñi. **quiere verle**; nhualtaique. **se ve**; yi'oq, yi'oqta, yi'oqchigui, yi'oqtegue, yi'oqteguet, saq pogoñi. **no ve**; sa nauaañi. **a ver**; jéga, jága, ñíga, ñága, 'ego', 'ico'. **a ver si..**; shapeguet da.., lamet. **¡viste!**; ¡ten!. **¡ha visto!**; ¡ten!.

veracidad: **sin veracidad**; 'aloqta'a.

verano: el **verano**; na vi'i.

veraz: saq shipcaic, 'oonolec na lachaxat.

verdad: **la verdad**; da lataxac. **¿verdad?**; ¿'eesa?, ¿que'e?. **muchas verdades**; lataxaguesat.

verdadero: un **hombre verdadero**; shiñaxaulec.

verde: **es verde**; dadala, ladala.

verdoso: dadalalec.

verdura: **plantas verduras**; huoue.

verduzco: dadalalec.

vergonzoso: hualoxonaxaic, coxodaic, togotaxaic, sa da'angui na lashic¹, sa da'anguilo naua l'ai'te. **es vergonzoso o causa vergüenza**; n'aloxo lai'. **no es vergonzoso**; qadamta na lashic¹.

vergüenza: su vergüenza; lcoxo. su vergüenza causada; ncoqchitagüec. tiene vergüenza; ncoq, ncoqtac, da'ac, huo'o¹ da l'agaxa, huo'o¹ da l'aloxo, huo'o¹ da n'aloxonaxac, n'aloxon. tiene vergüenza de..; n'aloxona, ncaxa, ncoxolec, ncoqtaique, da'aguelec. tiene vergüenza de sí mismo; n'aloxoola't. sin vergüenza; 'itaxalo, 'itaxaloxoic. no tiene vergüenza; sa ncoxogui lauel, saq 'aloxogui lauel. le da vergüenza; icoqchit, da'ac naq'en, i'aloqchit. del que tiene vergüenza; lcoxot.

versado: es versado en..; ima'aguet.

vértebra: sus vértebras del cuello; nqui'iyishi.

vértice: el vértice de su nariz; lmic lamo.

vesícula: su vesícula biliar; ana lshi'.

vestido: el vestido de la mujer; ana lapoto, lachima¹, npotoyic, n'otaqte. está vestido; nsauatta.

vestimenta: su vestimenta; n'otaqte.

vestir: se viste; nsauat, napogoñi. se viste con..; ñaañi. lo viste; napoxonaxanaña, napogoña, napoguiña. su vestirse; n'otaxac. le hace vestirse; nsauataqchit, nsauataxanaxan.

vez: a veces; sa i'ada't², quena, quenaq, quenaxa, quenataq, naq, naxa, huo'o¹ da.. muchas veces; saq 'oonolec, saq 'ingui, saqalota da.. una vez; 'oonolec. otra vez; ñolta, ñoltaq, ta, taq, lta, ltaq, ltaxa², ñi'iguelaxagui. a la vez; qalchaq. por eso a veces; ñoqo'oyi huo'o¹ quenaq.., yigue'to'yi.. tal vez; peta'a, petega, pesa'a.

vía: la vía del tren; tren llic. la vía pública; na nqa'aic. Vía láctea; (v pinyo'olqa).

viajar: viaja; queuotapigui'. viaja mucho; deñachi. su mucho viajar; da lñachaxac. le hace viajar mucho; iñataqchit, iñachaxanaxan, deñachaxanaxan. viaja en vehículo; nqottaou. viaja en tal vehículo; nqotau'a, nqotta'u. viaja junto con..; nqota'ai', nqotta'ai'. viajan juntos; nqota'a't.

viaje: su viaje; lliquiaxac.

víbora: la víbora; yi n'adaxanaq. nombres de víboras; yi payaqaic, yi sonaq¹, yi qa'igaala, yi ta'asot, yi socalo. víbora coral; viyic. víbora de campanilla o cascabel; yilnolaq. víbora grande que castiga con terremoto si una mujer que menstrúa busca agua; quemoxonalo/ qamoxonalo. víbora que vuela de noche; aso n'adaxanaq lashiide.

vicio: su vicio; lanatec, lqopitaxanaqtaic. sus muchos vicios; lamanaxanaqtaiguesat, lqopitaxanaqtaiguesat.

víctima: su víctima; lalaatac, ltoc, loxonec. la víctima de su culpa; lasouaqtaic. su víctima al que hace enfermar; lalolaqtegueshic, latenec.

victoria: su victoria; lauegaxanaxac, loxonanaxanaxac.

vid: la vid; ada uva lchiyic.

vida: su vida; lca'alaxa, nachaalataxac. su vida o manera de vida; nqa'aiquiaxac, lliquiaxac. tiene vida; nca'aleec. su dar vida; lca'alaqtaxanaxac. para vida; nca'alaxaqui. tiene vida por medio de..; deca'algui. le da vida; nca'alaxateec, nca'aleec nqa'en. da su vida por..; ileualec. su vida matrimonial; lhuañaxac.

vidente: nauaachiguiñi.

vidrio: el vidrio; na chauec.

vieja: la vieja; ñaxaina'. la viejita; ñaxaino'ole.

viejo: el viejo; ñaxaiqui. el viejito; ñaxaiquilec. es viejo; toguishic, toguishapac, lapidaic, quedoq, quedoxoic. es muy viajo; ñoo, lachi'illic. su viejo que es jefe; lquedoxonec. se porta como viejo; nquedoqchin. le hace viejo; iquedoqchit.

viento: el viento; na l'at. vientito; l'atoñic. viento sur; na nte, nte na l'at. viento norte; quenaquiaxaic na l'at. viento con lluvia; l'atagui, l'attagui, l'atchigui. viento del mar; auaxai nte na l'at. corre como viento; l'attac.

vientre: su vientre; ana da'am. su vientre inferior; na npeta'/lpata'. evacúa el vientre; da'ataxan.

viga: su viga; l'axasoxot. su viga de la casa; l-llicnaxat.

vigía: su vigía; ada laue³.

vigilado: la vigilada; nhuataguishi.

vigiladora: la vigiladora; nauanaxanaxa.

vigilancia: el lugar de vigilancia; nmejnaxanqa'.

vigilante: el vigilante; ñi huataxanaq l'ec, nauanaxanaq, huananaxanaic, nauanaxanaxanec. su vigilante que le vigila; ñi nhuataxaua, nhuataxanaq. su vigilante que vigila por él; lauananaxanec. su puesto de vigilante; lauanaxanqa'.

vigilar: vigila; nauaatac, detelaqtaxan. le vigila; iuata'a, ilo'ogue, ilotague', itel'a, iuattague', nauanalec, nauaatalec. le vigila por desconfianza; npi'itaxana. tú los vigilas; 'aualte'..

vilela: los vilelas; 'el-la, shinpi/ shinpi'. lugar abandonado por los vilelas; shinpi lta'.

vinal: el vinal; ada ñidasoic/ nedasoic/ midasoic. fruta del vinal; ñidaso/ nedaso.

vinchuca: la vinchuca; ana ntago'q lañi', ana chiincha.

vino: el vino; na lataxa. vino añejo; toguishic lataxa.

viña: la viña; ana nanguishi uvas.

violación: la violación que él hace; lcatanaxanaxac. la violación que ella sufre; ncataguec.

violado: está violada la mujer; laigui.
violador: cataxanaxaic.
violar: viola mujeres; decataxan. **la viola;** ncat, ÿachipiaxat, ne'enguet, n'enguet. **a la que viola;** lcategueshic.
violentamente: sa iynapec, sa nchidapac.
violentar: lo violenta y lo agarra; nquemoxonot. **lo violenta;** inoxottac.
violento: nloquiaxaic, qomoxonaqchaqaic.
virgen: la virgen a la cual ora; añi nqouagaxainaxalate.
virilidad: su virilidad; nallishaxac.
viruela: la viruela; na daloxo. **la viruela loca o boba;** na daloxo lte³, na quiyilli'. **tiene viruela;** dalaxatoc.
viruta: la viruta; lnoxoic, lñoicoic.
viscoso: es viscoso; donaña't.
visible: yi'oq, yi'oqchigui, yi'aqalec, yi'oqojlec, saq pogoñi, chapque, chapeque'. **es visible al venir;** cha'aguet. **es visible al irse;** cha'ague. **es visible arriba;** chashiguemec. **es visible allá;** cha'a, chauga.
visión: la visión que tiene; l-loxoc, lauanaqchic. **lo que ve en visión;** lauanaqtaguishic. **de visión borrosa;** qatollaxaic.
visita: su visita o su acto de visitar; lÿaxaÿaxac, namaxasoxoc. **la visita que le visita;** namaxasoxoic, nqueuoq. **su deseo de tener visitas;** huo'o¹ da lÿataxa. **desea visitas;** nÿat, nÿateguet, nÿate, ÿataxaic. **le hace desear visitas;** iÿataxanaxan. **su lugar de visita;** lÿaxaÿaqa'.
visitador: maxasoxoic.
visitante: maxasoxoic. **su visitante;** namaxasoxoic, nqueuoq.
visitar: está visitando; deÿaqtac, namaqtac. **le visita;** deÿaxaÿa, nÿaxaÿa, namaqttega. **le trae de visita;** nÿaxaÿaxana. **le lleva de visita;** iÿaxaÿaxanaxan, iÿaxaÿaxana. **al que visita;** namaxasoxola'.
vista: levanta la vista; nloshiguem, namatashiguem. **aparta la vista;** nqoilecteguet. **le da vista;** nloqteneec. **a la vista;** saq pogoñi, yi'oq. **mal de vista;** qami'.
viudita: la viudita; añi tancole, qoÿo lapagaxai, aso nayiguiÿo/ viyiguiÿo.
viudo: es viudo; pa'aic, pesoic, cosoic, lamaxaic. **es viuda;** pa'ai, pesoic, cosoic, lamaxai. **su viuda o una viuda de su grupo;** npa'ai.
viveres: los viveres; na nallic.
viveza: su viveza; lqochoxo.
viviente: lca'alaxaic, nca'altaic, nca'altauec.
vivificador: ca'alaqtanaxaic.
vivificar: vivifica; deca'alaqtanaxan. **le vivifica;** nca'alaxateec.
vivir: vive; nca'aleec. **vive en tal parte;** nalec. **está viviendo en..;** nachattaigui. **vive de tal cosa;**

dequi'igui, deque'etapigui. **vive junto con otro;** ne'eguet. **vive en el mundo;** lma'na. **le hace seguir viviendo;** nca'alaxattauec. **sigue viviendo;** nca'altaic, nca'altauec.
vivo: lca'alaxaic, nca'altaic, nca'altauec.
vizcacha: la vizcacha; ca qui'axashic.
vocear: vocea; nlamaxaden.
vociferador: shileguedaq, shileguedaic.
vociferar: vocifera; nlamaxaden.
volador: huaÿoxoic, huaÿoxonaxaic.
volar: vuela por sí solo; huaÿo. **vuela al ser llevado;** huaÿoxon, huaÿoxoneec. **vuela sobre..;** huaÿolec. **vuela hasta..;** huaÿa'a. **lo hace volar solo;** ÿaÿoqchit. **lo hace volar al llevarlo;** ÿaÿoxonaqchit, ÿaÿoxonanaxan. **hace volar solo;** daÿoqchitaxan. **hace volar al llevarlo;** daÿoxonataxan.
volcar: se vuelca o se tumba; qalagoxoñi. **se vuelca hacia atrás;** datatchiguem. **lo vuelca o lo derrama;** ÿaqalagoxojñi. **lo vuelca o lo derrama;** ico', icodeec. **lo vuelca en..;** icottapigui. **se vuelca o se derrama;** huoco', huocodeec, ipaxaalec. **lo vuelca hacia acá abajo;** ncoyiñi.
volteada: la volteada que hace; lasonanaxaxac. **la volteada que recibe;** nasonaguec.
voltear: voltear; dasonaxatac. **lo voltear;** nasooñi, nasooteagueñi, nalaqaañi. **se voltear;** nasooteagueñi. **lo que voltear;** lasonguishic.
voluntad: su voluntad; cam chigoqchigui añi lquiyaqte. **tiene voluntad;** huo'o¹ da lpa'ataxayic. **por su propia voluntad;** maichiyi.
voluntariamente: maichi. **lo hace voluntariamente;** chigoqtot da i'ot, nacoola't da i'ot.
voluntariedad: su voluntariedad; lpa'ataxayic, lpa'ataxa, lasapachiyaxac, lasapachaxa.
voluntario: es voluntario; npa'ataxaden, pa'atta, pa'ataxadaic, nasapatta. **no es voluntario;** sa pa'atta. **es voluntario en..;** npa'ataxadeelec. **es voluntario, nunca impide;** sa i'apapac. **le manda ser voluntario;** ipa'ataxanaxan.
volver: vuelve allá; ÿi'iguelaq, ÿi'iguelaxague. **vuelve allá afuera;** ÿi'iguelaxauec. **vuelve acá afuera;** ñi'iguelaxauec. **vuelve acá;** ñi'iguelaq. **vuelve adentro acá;** ñi'iguelaxauo. **vuelve la comida;** anol. **vuelve la cabeza;** nqoilec. **le vuelve la espalda;** nchimaxaguec. **pronto vuelve;** pasa'aguet.
vómico: nolaqtanaxaic.
vomitar: vomita; anol. **está vomitando;** anoltañi. **lo vomita;** nolec/ anolec. **le hace vomitar;** ÿanolaqchit, nolanaxanaxan/

ñanolaxanaxan. **finje vomitar**;
nanolaqtaxanaqchin.
vomitivo: nolaqtaxanaxaic. **su vomitivo**;
lanolaqtaxat.
vómito: **su vómito o su acto de vomitar**; lanolaxac,
lolaxac. **su vómito o lo que vomita**; lanolaxat,
lolaxat.
vomitón: anolaxaic, nolaxaic, qalota da lolaxac.
voraz: qoucaic.
vos: 'am (v usted).
vosotros: qami, qami². (v ustedes).
votación: **la votación**; nallitaxac.
voz: **su voz**; alapiaxac. **la voz del carancho cuando llama**; viuf. **la voz de la chuña**; taj, taj, taj. **la voz del avestruz**; tom, tom.
vuelo: **su vuelo**; lañoxoc. **su lugar de vuelo**;
lañoqo'.
vuelta: **da vuelta**; colen. **lo da vuelta**; nchimaxat,
nchimaxajñi. **se da vuelta**; nchimaxañi,
nataxanapeque, ncolliñi. **su vuelta que da**;
nchimaxasoxoc. **lo que le da vuelta**; lchimaqtac.
su vuelta que le dan; nchimaxataguec. **siempre se da vuelta**; chimaxasoxoic. **da vuelta carnera**;
nqoshin, doqoshinaxan. **su vuelta carnera**;
lqoshinaxanaxac. **siempre da vuelta carnera**;
qoshinaxanaxaic.
vuestro: qad-...-i, qal-...-i, qo'-...-i, qod-...-i, qa'-...-i,
qan-...-i, qan'-...-i, qad'-...-i.
vulva: **su vulva**; añi lañaxa, ana logoqte, na lshic, na
napat.

W w

wichí: **los wichí**; na lcaxaic.

X x

xifoides: **su apéndice xifoides**; ñitai' lmalolec,
ltoque lmalala.

Y y

y: qaq, qa, qataq, qoño', qochi². **y también**; qalta,
qaltaq.
ya: mashi, sogote/ jogote, 'oita, nal'ena, l'ena. **ya está**;
mashi yi, mashi sogote. **ya hubiera sido...**;
sogotectaxa. **ya no**; sottaq, sotaq.
yabirú/ jabirú;
yacaré: da'ailoshi', da'ail'oc.
yarará: **la yarará**; ayi masalaxa. **la yarará falsa**;
qoloxoloxo l'oc¹. **la yarará ñata**; yi ñinaq.
yegua: **la yegua**; añi caaño.
yema: **su yema**; lqovioxo.
yerba: **su yerba**; nñomaxat.

verno: **su verno**; ladonaxanec. **su verno viudo**;
ndoit.
yerotí: coiguenec.
yerra: **la yerra que recibe**; n'anaguec.
yerro: **su yerro**; lsomaxashit.
yesca: **la yesca**; ana qallite lloit, qallite lñoxoi.
su yesca; ana nllait, ncogac.
yo: aỹim, s-, sa-, se-, so-, sh-, shi-, ashi-, y-, yi-,
ñ-, ñi-, ño-, jim-, ll-, lli-. **yo solo**; aỹimta.
yoyo: **su yoyo**; lapaloqneq.
yuchán: **el yuchán**; ada pedaxanaxa.
yugo: **el yugo para sus bueyes**;
lauegaxanaxaqui.
yunque: **su yunque**; lhuaxanaxanaxaqui,
lhuaxanaxanaxala'.
yunta: **la yunta**; nataxa'u.
yuyal: **el yuyal**; ato', huouesat.
yuyo: **los yuyos**; nlochí, ana huoue/ hue¹. **un yuyo oloroso**; ana vioxonaxai.

Z z

zambullir: **lo zambulle**; iuomaxañi. **se zambulle**;
huomñi, desallicnaxaneec, nqapaxanaxasom. **se zambulle en agua**;
huomñigui.
zancadilla: **le hace zancadilla**; ÿi' illiguiñot.
hace zancadilla; de'elgaxan.
zanja: **su zanja que cava**; lshidec.
zanjón: **el zanjón**; ayi lachiugue. **zanjón de los pilagá**;
pijlxaxa nachiuque.
zapallo: **el zapallo**; ana ltañi. **el zapallo tronco**;
ana ltañi 'ele' laua¹. **semilla de zapallo**;
tañala.
zapato: **su zapato**; yi lapela'. **su zapato de cuero**;
yi lapela' l'oc². **su zapato tipo sandalia**;
yi lapela' piñalec. **su zapato tipo mocasín**;
yi lapela' huomaigui.
zaranda: **su zaranda**; lchigoxosoxonaxat.
zarandear: **zarandea**; dechigoqtaxan,
dechigoxosoxon. **lo zarandea**; ichigoq,
nchigoxoshiguem.
zaraza: **la zaraza**; ana sadaasa.
zarigüeya: **la zaregüeya**; so 'al (v comadreja).
zarza: **la zarza**; ana ÿaxat.
zarzal: lesat.
zas: ;**zas**!; jqassac!, jqattrep!, jqappof!,
jqappom!, jqacquets!.
zona: **la zona**; na 'alhua. zonas: 'ale'u. **su zona**;
nasoona.
zoncera: **su zoncera que hace**; n'oopashic,
n'oopaxac.
zonzo: 'oopa, 'oopaic. **finje ser zonzo**;
n'oopaqshin. **le hace portarse como zonzo**;
n'oopaxanaxashin. **hace portarse como zonzo**;
do'oopaxanaxat.

zorrino: el zorrino; so coñim.

zorro: el zorro; ana huaxaŷaxa. **zorro grande;** qa'alaq (v aguará). **el zorro pícaro de los cuentos antiguos;** huaxaŷaqa'lachigui'.

zorzal: el zorzal; so chilaala.

zumbador: doimiaxaic, lauaxanaxaic, huaxanaxaic.

zumbar: zumba; doimi, doŷimi, doimigui, dauaxan. **le zumba la cabeza;** nauaxaneec na lqaic. **lo hace zumbar;** ŷoimixanaxan, ŷoŷimiaqchit.

zumbido: su zumbido; lnoimiaxa, ldoimiaxa, lauaxanaxa.

zumo: el zumo; na lli'i.

zurdo: 'emaaq. **zurda;** 'emaxa.